

THE LIBRARY
THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
TORONTO

PRESENTED BY

JOANNE & LESLIE DEWART

Jan. 1964



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto

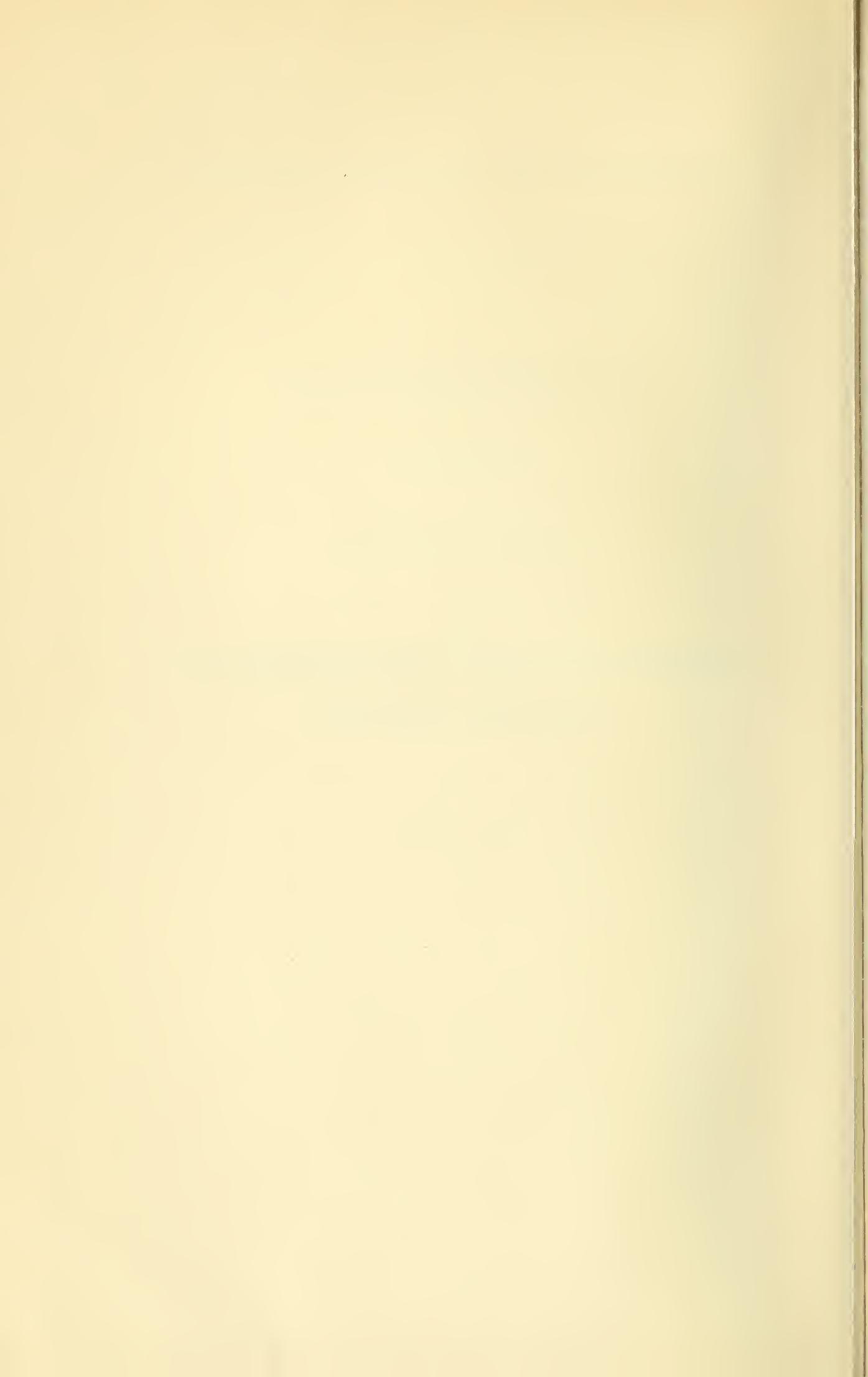
GESELLSCHAFT FÜR ROMANISCHE LITERATUR

FÜNFZEHNTER JAHRGANG 1916

ERSTER BAND

DER GANZEN REIHE BAND 40

LI
ROMANZ D'ATHIS ET PROPHILIAS
(L'ESTOIRE D'ATHENES)



GESELLSCHAFT FÜR ROMANISCHE LITERATUR
BAND 40.

LI
ROMANZ D'ATHIS ET PROPHILIAS
(L'ESTOIRE D'ATHENES)

NACH ALLEN BEKANNTEN HANDSCHRIFTEN ZUM ERSTEN MALE
VOLLSTÄNDIG HERAUSGEGEBEN

VON

ALFONS HILKA

BAND II

DRESDEN 1916
GEDRUCKT FÜR DIE GESELLSCHAFT FÜR ROMANISCHE LITERATUR

VERTRETER FÜR DEN BUCHHANDEL:
MAX NIEMEYER, HALLE a. S.



25162

MEINEN HOCHVEREHRTEN LEHRERN

CARL APPEL

UND

ADOLF TOBLER †

IN VEREHRUNG UND DANKBARKEIT

PQ
1425
AG
v.2



Vorwort.

Durch die Freundlichkeit des ersten Vorsitzenden unserer Gesellschaft für romanische Literatur, Herrn Professors Dr. Karl Vollmöller, ward es uns ermöglicht, diesen zweiten Band meiner Ausgabe des Freundschaftsromans von Athis und Prophilias, der die zweite größere Texthälfte nebst einigen Beilagen enthält, mitten in schwerer Kriegsdrangsal, aber in ungeschwächter wirtschaftlicher Kraft, dank auch der unverminderten Leistungsfähigkeit der Buchdruckerei des Waisenhauses in Halle den Fachgenossen vorzulegen. Dafür gebührt allen Beteiligten mein aufrichtigster Dank.

Auf Anregung verschiedener Seiten hin, namentlich aber durch die Rezension des ersten Bandes (Zeitschr. f. roman. Philologie XXXVI (1912), 749ff.) aus der rastlosen Feder des uns seither entrissenen Altmeisters Wendelin Foerster veranlaßt sowie durch seine gelegentlichen mündlichen Mahnungen mir gegenüber, habe ich mich nach längerem Zögern dazu entschlossen, im zweiten Bande von der skrupelhaften Wiedergabe des Textes nach der führenden, stark dialektlich gefärbten Handschrift C abzuweichen und unter Berücksichtigung der Ergebnisse der Reimuntersuchung einige der stärksten dialektlichen Züge, die mit der Sprache des Dichters nichts zu tun haben, auszumerzen. Zwar verhehlte ich mir nicht die damit verbundenen Bedenken besonders hinsichtlich der Konformität beider Textbände. Immerhin glaubte ich mich auch jetzt von der Klippe des kritischen Mischtextes fernhalten zu können, da die Änderungen klar und offensichtlich sind und auch weiter daran festgehalten wurde, sämtliche Sinnesvarianten von C besonders mitzuteilen. Dem Kenner wird es auch leicht offenbar werden, daß ich mit dem fortschreitenden Text oft von der Notwendigkeit erfaßt ward, die Ergebnisse der vergleichenden Betrachtung der gesamten Überlieferung zu verwerten, so daß auch in-

haltlich von C gegen Schluß immer stärker abzuschweifen war. Vielleicht darf ich aber dem, der die Konzinnität des Gesamtabdrucks zu bedauern geneigt ist, entgegenhalten, daß es bei einer so ausgedehnten Dichtung kein Schaden ist, wenn auch verschiedene Seiten der Textedition zur Anwendung gelangen, da wir nicht in der glücklichen Lage sind, daß auch nur eine einzige Handschrift sich mit der Sprache des Dichters völlig deckt.

Den dritten Band, von dem ein bedeutender Teil bereits seit geraumer Zeit gedruckt vorliegt, hoffe ich mit der freilich durch die Zeitverhältnisse bedingten, weil oft gehemmten Beschleunigung liefern zu können. Mit meiner Einwilligung und Förderung ist inzwischen als Sonderstudie die Arbeit von Richard Mertz, Die deutschen Bruchstücke von Athis und Prophlias in ihrem Verhältnis zum altfranzösischen Roman. Diss. Straßburg 1914, erschienen. Sie entkräftet nicht die von der Mehrzahl der Kritiker gebilligte Ansicht, daß dem deutschen Dichter kein anderes Original als das uns bekannte französische vorgelegen haben muß.

Breslau, 1. März 1916.

Alfons Hilka.

- Cil qui tant firent a prisier
 Enprés cest plet un an entier,
 Un jor il dui priveement,
 Tuit sol par esbanoïement
 8995 S'en issirent de la cité
 Sor lor chevaus bien acesmé.
 Li tens adonc renoveloit
 Et prime flors s'aparisoit,
 Pré verdeoient et boschage
 9000 — Chantoient oiselet sauvage —
 Tant des fuelles et tant des flors;
 Es vergiers ot maintes colors.
 Qui donques ert d'amors destroiz,
 Il i pensoit, car ce ert droiz;
 9005 Et cil qui fors ert de sa terre,
 Fust par besoing ou fust par guerre,
 Sovent en ert maz et pensis,
 Car joie est d'estre a ses amis.
 Athis n'estoit mie o son pere
 9010 Ne ne veoit onques sa mere;

Var. 8993—8994 *in B umgestellt* — 8994 *fehlt St* — 8996 *atorne BP* — 8998 7 p^{me} flor ap. *V*, 7 pr. flors espanissoit *A*, Et p^{mes} flors espanissoit *B*, Et pr. fl. se panissoit *St*, 7 p^{muo}ire espanissoit *L*, Et prime fleur reuerdisoit *P* — 8999 Pre vardissoient et bocage *St*, Pre uerdoient 7 b. *V*, Li pre verdeoient 7 b. *B* — 9000 *C = St*; 7 ch. oisel sauvage *V = ABLP* — 9001--9002 *in B umgestellt* — 9001 Vestus de foilles et de flors *B* — 9004 7 cou ert drois *ALPSt* — 9005 qui fust fors *V*; qui fors fu de la t. *L*, ki est hors de sa t. *B* — 9006 F. p̄ b. ou f. p̄ g. *B* — 9007 ert mus *B* — 9008 *C = LP*; Car i. a destre en son pais *V = A*; Quar i. en ert en son pais *B*; Estre vossit o ces amis *St* — 9009 Atys nest mie o son p. *LP* — 9010 Ne reueoit o. sa m. *V*; Nil ne veoit nul ior sa m. *B*, Ne il ne uoit mie sa m. *L*, Ne il ne veoit pas sa m. *P*; Il ni pooit veoir sa m. *A*.

- Ne sevent pro coment li vet,
 Ne li vaslez come aus estet,
 Coment qu'il soit d'Atheinne issuz,
 De la gitez ne ça venuz.
- 9015 Ou fust par droit ou par pechié,
 Totes ores en a pitié.
 Derriers se met en chevalchant,
 Forment se plaint en sospirant.
 Ne puet les lermes retenir:
- 9020 Li cuers li fet as ielz venir.
- f. 139^{ra} Remembre li del grant parage,
 Ou il se mist par mariage,
 Quant femme prist del mielz d'Atheinne,
 Don puis a ëu mainte peinne
- 9025 Por l'amistié son conpeignon
 Qui or l'en rent bon guerredon.
 Trestot comence a recorder
 Et del cuer mout a sospirer:
 Plore des ielz mout tendrement,
- 9030 A son bliaut les tert sovent.
 Prophiliias aloit devant,
 Un son d'amors novel chantant;
 Tant entendoit au son novel,
 Ne li menbroit del dameisel.
- 9035 Quant se regarde et aparçoit
 Qu'a son bliaut ses ielz terdoit,

Var. 9011—9012 $C=StV$; Ne s. pas ce q'l auoit | Ne le vallet 9ment estoit A ; Nil ne s. cōment che va | Ne li valles cō lor esta B ; Ne sauoit pas 9ment li est | Ne li uallez 9 lor estet L ; Ne scet pas cōment il leur est | ou bien ou mal dōt lui desplest P — 9015 v soit a tort v a pecie A ; v fust a tort v par pecie B — 9016 T. uoies V ; en ot p. B — 9017 Derriere en va ceualcant A — 9020 les fait $ALPSt$; Dolors les fait es euz u. L — 9021—9028 *nur in Gruppe CStV erhalten* — 9022 Ou il fenist St — 9023 Qñt il prist f. el m. dathene $V=St$ — 9026 Maix or lan rant bon g'redon St — 9028 7 de mal cuer 7 sospirer V — 9029 Pleure 7 souspire t. B — 9030 Au bl. tert ses ex souuent B — 9029—9030 *fehlen* A — 9031—9032 Proph' deuant aloit | .i. nouel son damors cantoit A — 9034 Ne li membre A — 9036 $C=V$; Q^a sa mance ses ex t. $BLPSt$, ka ses mances ses iex t. A .

- Tire son frein et s'arestut
 Tot a estal, qu'il ne se mut.
 Cil se comence a reheitier,
 9040 Ses ielz a terdre et essuier.
 Tant l'atendi Prophilias
 Qu'il vint a lui le petit pas.
 Il li demande: «Beaus amis,
 De quel chose estes si pensis?
 9045 Por coi estes vos a male eise?
 Avez vos rien qui vos despleise?
 Or sachiez bien, ce poise moi,
 Quant je contralié vos voi.»
 Cil li respont: «N'est pas merveille,
 9050 S'aucune foiz mes cuers s'esveille:
 Remembre moi de mon päis,
 Si ai pitié de mes amis;
 De mon pere ai mout grant tendror
 Et vers ma mere grant amor.
 9055 Ce ne puet estre que de moi
 Ne soit lor cuers en grant esfroi:
 Ne sai s'il sont ou vif ou mort,
 Ou s'en lor fet ou droit ou tort,
 Ne sai s'il ont ou pes ou guerre;
 9060 Ci sui en une estrange terre.
 Las! il ne sevent rien de moi,
 Ne je ne preing d'aus nul conroi.
 Mes granz palés, mes riches tors,
 Mes granz terres, mes granz enors,

Var. 9037 si sapchut *B* — 9038 En grant piece ne se remut *A* — 9042 plus ke le pas *B* — 9045—9046 *umgestellt in LPSt* — 9045 *nur C*; De q̄l cose estes a malaise *ABLPStV* — 9047 Si mait diex ce p. moi *B* — 9053 7 de m. p. ai güt t. *V=B* — 9054 grā dolor *St*, güt doucor *A*; De ma m. et de ma seror *B* — 9056 lor cors *LP*; Ne resoient en gr. e. *B* — 9057 sil ont ou vic v mort *AL* — 9058 Ne son lor fait *ASt* — 9059 Ne san lor fait *St* — 9061 Ne il ne s. riens de moi *A*, Car cil ne s. riens de moi *L* — 9063—9064 *nur in Gruppe CStV erhalten* — 9063 mes hautes t. *St* — 9064 Mes riches t. mes honors *St*.

- f. 139^{rb} 9065 Deüs! con porrai de duel morir,
 S'estranges hom les vuelst tenir!
 Ce qui mien est par heritage
 S'autres i claimme seignorage,
 Mielz voldroie estre el cors feruz,
 9070 Car plus seroie que veincuz.
 La vostre dolce conpeignie
 Qui de s'enor m'a fet partie,
 I revoldrai aconpeignier,
 Se Deus me gart de destorbier.
 9075 Je m'en tornai mout povrement,
 Si m'en chacierent mi parent;
 Mes vostre äie et voz conselz
 Qui m'a esté bons et feelz,
 M'ont mis en haute seignorie,
 9080 Si que maint home en ont envie;
 De sofreite et de povreté
 M'ont en grant joie relevé;
 Et Deus me doint force et vigor
 Que merir puise ceste enor.
 9085 Si cuit je bien ainz un an feire,
 Se Deus me garde de contreire.
 Ja n'avrai rien, jel vos afi,
 Don ne soiez sire par mi.
 Vers Athenes m'en vuel aler
 9090 Mes enors querre et demander;
 Tel m'en ont auques estrangié
 Qui del repeire seront lié.»

 9073 7 reuoldre

Var. 9066 Satraïges hons les doit t. *St*, Sestrange home les uoi t. *V*, Se estrange home voi t. *B*; Sestrange home 9 uiēt t. *AP*; Se il couuient autrui t. *L* — 9068 treuage *ALP* — 9069 au cuer ferus *B* — 9070 Pire s. ke vaincus *B* — 9072 Qui de samor ma tant p. *V* — 9073 Reuaudrai la racōpaignier *B*, Reuoudra ie racompaignier *LP* — 9074 Se dix me garde dengbrier *AL*, Se deux me sauue denconbrier *B* — 9077 aide *L*, ayde *P* — 9079 Ma mis *V=AL*; en autre signorie *L* — 9080 Si q̄ aucun en ont enuie *A* — 9082 Maues en i. rel. *A* — 9084 Q' ie merisse tel honor *A* — 9085 Si vous dirai ia mō maire *B* — 9086 me sauue *B* — 9092 Q' del repaire erent tuit lie *V=ASt*.

- P**rophilias, quant il l'entent,
 Respondi li mout dolcement:
- 9095 «Beaus dolz conpainz, or vuel savoir
 Se vos avez ce dit por voir,
 Car je sai bien en mon corage
 Que n'i feroiz senz moi veage;
 Vers Athenes n'iroiz vos mie
- 9100 Que ne vos face conpeignie:
 Nos irons si aparellié
 Que vostre ami en seront lié.
 Cardionés et ma seror
 Menrons o nos a grant enor:
- 9105 Richement seront acesmees,
 Car plus beles ne furent nees.
 Se par droit est jugiez li plez,
 Ne somes mie des plus lez,
 Ainz nos devront bien consentir,
- 9110 S'eles nos aiment, et sofrir.
- f. 139^{ro} Nos en irons si acesmé,
 Ja n'en serons en cort gabé,
 Et si menrons en conpeignie
 La flor de la chevalerie
- 9115 De tote Rome et la plus gente;
 Nostre rote ert tote jovente.
 Chevaus menrons et palefroiz
 Et porterons riches couroiz
 Que nos donrons a noz amis,
- 9120 Se Deus nos meinne en ce päis.

9094 Li resp. — 9109—9110 *fehlen*

Var. 9093—9094 Proph' qant lentendi | Ml't douceġnt li respondi *AP*; Profilias li respondit | Ml't douceġnt qġt lentendit *L* — 9094 Si li respont ml't francement *B* — 9096 Se vous dites ichou p̄ uoir *B* — 9101—9102 *fehlen B* — 9105 erent atornees *ALP*, iront atornees *B* — 9106 fees *LSt* — 9108 *C=V*; Ne resomes pas des plus lez *St*; Ne seromes pas des plus lais *A*, Nous ne serons pas des plus lais *B*, Ni seront mie de plus les *L* — 9109—9110 *fehlen CV=B* — 9109 Ains nos pueġt bġ gsentir *A*, Einz n9 couvient bġ consentir *L* — 9111 si atorne *ALP* — 9112 ancor g. *V=St*; Q' nos ne serons pas g. *A*; blasme *B* — 9115 De r. sera la p. g. *V* — 9117 M. ch. *ABLPS*t — 9120 enz el pais *V*; Qġt nos serons ens el pais *A*.

- Cil qui por moi vos enchacierent
 Et del päis vos esloignierent,
 La grant amor de nos verront
 Et en lor cuers reconoistront
 9125 Que n'avez pas trop meserré
 Ne perdue vostre bonté:
 Verront l'amor, verront la foi
 Que j'oi vers vos et vos vers moi,
 Si en serons andui plus chier
 9130 Et s'en ferons mielz a prisier.
 Or ne vos chaut a dementer,
 Car toz sui prez d'o vos aler;
 Quant vos voldroiz, vez moi tot prest,
 Et sel lo bien et bel m'en est.»
 9135 **L**iez fu Athis, quant il l'entent.
 Son conpeignon merci en rent;
 Ses cuers vers joie s'en adresce
 Et ses corages a pröesce;
 Ce dit qu'ainz mes ne fu plus liez.
 9140 Il en regarde vers ses piez;
 Des esperons qu'il ot dorez,
 Point le cheval par les costez;
 Et li destriers li saut avant,
 Bien va la terre porprenant.
 9145 Un poindre a fet par mi la pree,
 Puis a sa resne retiree;
 Les menuz sauz, tot galopant,
 Son conpeignon revient devant.
 Puis li a dit: «Vostres sui liges
 9150 Et prez de feire voz servises,
 Car en grant joie m'avez mis

9124 c. le con. — 9127 lamor 7 la gñt foi — 9130 7 an f.

9124 *C=V* — 9127 *C=V* — 9130 *C=V* — 9131—9134 *fehlen B* — 9132 *er-*
rer LP — 9133—9134 *fehlen ALP* — 9137 de i. *ABLPStV*; li adrece *L* — 9138 de
 pece *V=ABLPSt* — 9139 si lies *AB*, tant lies *LP* — 9145 *Vn p. prist p mey la*
pree St — 9148 *reuint LP*, *remist St* — 9149 *lieges L*.

- De ce don j'ere mout pensis.
 Ainz ne trova, ce sai et voi,
 Conpainz en autre si grant foi.
 f. 139^{va} 9155 Se je vuel rien, vos le volez;
 Se il m'est bon, il vos est sez.
 Je nel porroie asez merir;
 Mes a trestot vostre pleisir
 Me pöez metre et rover feire,
 9160 Senz acheison de nul contreire,
 Et jel ferai, beaus conpainz chiers,
 De mout bon gré et volentiers.»
Tant ont li dameisel parlé,
 Droit chevalchent vers la cité,
 9165 Qu'ançois qu'il veingnent a l'entree,
 Lor covenance ont si fermee:
 Ne porroit mie mes por voir
 Senz grant essoinne remenoir,
 Se Deus lor sauve sains et vis
 9170 Lor seignorage et lor amis,
 Par tens iront si richement
 Que merveille ert a mainte gent.
 A l'ostel vindrent li meschin.
 Après le chaut demandent vin;
 9175 Volentiers burent, car chaut erent;
 Lor conpeignons après donerent.
 Par mi la sale enpimentee,
 De lis et d'eiglentier floree,
 De roses fresches et noveles,
 9180 Cil dameisel a ces puceles,

9180 cil d. 7 ces p.

9152 don ere tous pensis *AL*; De chou ml't ere pensis *B* — 9153 si 9 ie croi *A*
 — 9154 Nus hom *B* — 9156 mest bel *L*; Se ge nel uoil il uos est lez *V* — 9157 Ne
 v9 p. tout m. *B* — 9160 Senz acoissom denui retraire *V* — 9164 ceualcant *ALPSt* —
 9156 ont affremee *B* — 9169 les sauve *ALPSt* — 9172 a tote gent *AL* — 9173 En
 maison vinrent *BLStV*. En maison vienēt *A* — 9178 7 de glai floree *A*, 7 daiglenters
 rosee *B*, 7 de roses floree *L*; De liz de glaiiaux enionchee *P* — 9180 *C = StV*.

- A ces dames cil chevalier
 Prenent d'amors a consellier.
 Nus nel veoit ne desfendoit
 Ne mescreance n'i avoit;
 9185 N'en ert donc nule mescreüe,
 Ainz ert la chose a tant venue
 Qu'en le veoit apertement,
 Si ert sèu de mainte gent.
 Son ce que chascune valoit,
 9190 Endroit son pris ami queroit;
 O bel servise et o dolçor
 Et o semblant de bone amor
 Gardoit l'enor de son parage,
 Si cremoit honte et son damage.
 9195 Mes or tient en a grant merveille
 D'une dame, quant el conseille
 A nul home fors son parent
 Ou son cosin demeinement;
 f. 139^{vb} Mescreandise est trop crèue,
 9200 Tote a la joie el mont tolue.
 Mes tant i prent qui trop mescroit,
 Sa honte et son damage i boit;
 Tel chose esprenent par trop mescroire,
 Dont en la fin est l'uevre voire.
 9205 Par trop enquerre et demander,
 Par poi sofrir et trop haster
 Voit en maint home correcier
 Qui trop se croit en losengier,

9191 A b. s. 7 a d. — 9192 7 a s.

Var. 9183 Nule arme ne lor deffendoit *A* — 9184 nē sordoit *LSt*; Ne meestance nē sourdoit *B* — 9185—9188 *fehlen B* — 9187 Q' on veoit auqs souent *A* — 9188 Si est seu *AL* — 9190 Selonc son per a. qu. *B* — 9191—9194 *fehlen V* — 9191 O bel sanlant 7 o doucor *AL*, O bone aĩ 7 o douchor *B* — 9192 Assembloiēt de fine aĩ *B* — 9194 7 crem. h. 7 le damage *A* — 9198 *C=V*; v son signor *ABLPSt* — 9199 Car mescreance est tant cr. *B*, Mescreance est trop acreue *L* (creue *St*) — 9200 Toute est la i. *St* — 9201 Maix trop se pert q² tāt m. *St*, Mais t. i pert ki tant m. *B* — 9203 T. ch. enpřt *V*, Tel cose esmuet *ABLPSt* — 9208 *C=V*; Puis en croit tropt ē losāg² *St*; Puis q̄ il croit en l. *A*, Puis kil se croit en l. *B*, Puis q̄ trop croit ou l. *LP*.

- Car s'il sovent les vuelt oïr,
 9210 Meins ot voir dire que mentir.
 Teus fet les laz por autrui prendre,
 Puis li voit en la gorge estendre;
 Teus se peinne d'autre engignier,
 De soi garder avroit mestier.
- 9215 Teus vuelt sovent gaber autrui,
 Mielz porroit en gaber de lui.
 Teus cuide avoir bien exploitié,
 El monde n'a mielz engignié.
 Mes ce nos mostre l'escriture:
- 9220 Sor tote chose vaut mesure:
 Ne trop croire, ne trop doter,
 Ne trop sofrir, ne trop haster,
 Ne trop fel estre ne trop dolz,
 Ne trop simples ne trop estolz,
- 9225 Ne trop larges ne trop tenanz,
 Ne trop parliers ne trop teisanz,
 Ne trop senz fes ne trop chargiez,
 Ne trop levez ne trop sor piez.
 Ce fet la bone conpeignie
- 9230 Et maintient joie en ceste vie;
 Ce fet toz jorz la bone gent
 Entr' aus deduire lieement;
 Ce fet la dame par reison
 Enor garder a son baron
- 9235 Et le seignor vers sa moillier
 De son gré feire costumier;
 Ce fet le bien monter en haut,

9211 les lez — 9223—9228 *fehlen*.

Var. 9209—9212 *fehlen ALP* — 9209 Car qui souant les uuelte oïr *St*; Car se s. le veut oïr *B* — 9211 Telz fait les laz p̃ a. prādre *St*; Tex faiz le laiz p. a. pendre *V*; Tous fait le lach p̃ a. pendre *B* — 9212 sa geule estendre *B*, la goulle estrōïdre *St* — 9215 g. dautrui *St* = *A*; Tel uoit souuent g. dautrui *L* — 9216 Casses a agaber en lui *B* — 9219 mostre *CP*, sone *SAV*, 9te *A*; Mais cou mensaingne *B* — 9220 Sor totes choses *ABLP* — 9221—9222 *Reimwörter in ALSt umgestellt* — 9223—9228 *Lücke in CV* — 9231—9236 *fehlen B* — 9232 Entrez de uiure liẽnt *L*.

- Le mal abat don lui ne chaut.
 Ce done enor et fet pröesce
 9240 Et si atret pris et largesce.
 Ce fist les dos don je vos di,
 Qui toz jorz furent bon ami.
A this, li nobles chevaliers,
 Et ses compainz, li beaus, li chiers,
 9245 Et les femmes qui de beauté
 Ont le päis enluminé,
 Vont en la chanbre au lit tot droit,
 La ou li sire Evas estoit.
 f. 139^v Sor une forme en mi son vis
 9250 Tuit quatre sont en bas asis,
 Car lui vuelent conseil requerre
 Coment Athis voist en sa terre.
Prophilias mut la parole,
 Qui fu apris de bone escole.
 9255 «Por Deu», fet il, «beaus sire pere,
 Entendez ça, vos et ma mere:
 Ci venimes un conseil prendre;
 Por Deu vos pleise a nos entendre.»
 Et li vellarz un poi se dresce,
 9260 Qui mout ert frez de sa vellece;
 Por mielz a eise consellier
 S'acode sor un orellier.
 Prophilias li prist a dire:
 «Conselliez nos por Deu, beaus sire!
 9265 Aler s'en vult li beaus Athis
 Novelement en son päis

9244 li biax legiers.

Var. 9240 7 hautece *B* — 9241 Ce font li .ii. don *LP* — 9243 li gentiels *B* — 9244 7 ses 9paīgz li droituriers *V* — 9247 la cambre trestout droit *B* — 9248 gisoit *APSt* — 9249 Sour le f. deuant son vis *B*; Sour .i. f. deuant mis *L*; Sor .i. coussin tenoit son vis *A* — 9250 T. qu. sunt illuc assis *St*; Sont tout .iiii. deuant assis *B* — 9254 Q' ap's est *LP*; Ki apris a a b. c. *A* — 9257—9258 *in V umgestellt, fehlen B* — 9258 a moi entādre *St* — 9260 p̃ sa uiellece *L*; est frailles de vellece *B* — 9262 Sacoste *StV*, Sacoute *AL*, Sacouta *B*, Sapoie *P* — 9266 pchainement *BL*.

- Veoir son pere et ses parenz
 Et le parage de ses genz;
 De sa mere est en grant pensee
 9270 Qui de lui fet grant consirree,
 Et que seror facent et frere.
 Sor tote riens est douce mere:
 Athis la vult aler veoir.
 Et d'autre part si vult savoir
 9275 Coment sa terre est alöee,
 S'ele est delivre ou enconbree,
 Car teus la puet avoir seisie,
 Ainz n'acointa peior baillie;
 Et teus i puet estre enbatuz,
 9280 A l'issir ert mout cort tenuz.
Autre chose vos vuel mostrer:
 Il vult sa femme o lui mener,
 Ne moi, ce dit, n'i leira mie;
 Si ert en nostre conpeignie
 9285 Cardionés, la proz, la sage,
 O le gent cors, au cler visage,
 Por ce que voient si parent
 S'il l'enplea malveisement
 Ne se il fist trop grant folie,
 9290 Quant il maintint ma conpeignie.
 Ce sevent bien tuit si ami
 En quel meniere d'aus parti,
 f. 140^{ra} Com il ert povres et ateinz,
 De fain et de meseise teinz,
 9295 De povreté et de sofreite.
 N'en faz por nul enui retraite,
 Car bien conuis et sai et voi

Var. 9268 de leur gens *B* — 9272 est de sa m. *A*, est de la m. *LP*, est dels de mere *B* — 9273 Aler le veut athis veoir *ABLStV* — 9278 Ainz ne recut meillor b. *L* — 9279 Teus si puet bien e. embatus *B*, 7 tiex si p. e. embatus *LSt* — 9280 ert p̄ fol tenus *B* — 9286 O le bel cors *A*; au preus cor. *B* — 9289 ml't grät folie *ABLP* — 9291 7 si uerront tuit si a. *V* — 9294 7 de masaise plainz *LP* — 9295 7 de gtraire *A* — 9296 retraire *A*.

- Que tot cest mal ot il por moi.
 Mes or verrons au repeirier
 9300 Qu'en lor terre n'a chevalier
 Ne fil de roi ne de contor
 Ne pres parent l'enpereor,
 Ainz menast tant de conpeignie
 Qui fust si richement garnie,
 9305 Con nos ferons, mien escient,
 Se Damedeus le me consent.
 Nos n'irons pas come frarin
 Ne en enblé ne a tapin,
 Mes atorné mout richement:
 9310 De chevaliers menrons tel gent
 Qui tuit seront de haut parage,
 Vasal de cors et de corage,
 Teus con porrai de Rome treire,
 Vasaus et del plus grant afeire,
 9315 Si avront armes et destriers
 Et garnemenz nobles et fiers.
 Quant la avrons un poi esté
 Et en la terre avrons mostré
 De nostre amor voire provance
 9320 Et il verront nostre puissance,
 S'avra sa terre delivree
 Et d'autrui mains tote gitee,
 Seisira moi mout bonement
 De la meitié veant sa gent;
 9325 Donc reprendromes d'aus congié,
 Si partirons par amistié

Var. 9299 Maix or reuarront *St*, Mais or verront *AV*, Se pourront uoir *L* —
 9302 Damiraut ne dempeor *B* — 9303 Q^o menast *ALP* — 9304 s'ueie *L* — 9306 Se diex
 li pere le consent *B* — 9307—9316 *fehlen* *B* — 9314 Millors 7 du plus haut afaire *A*,
 Meillors 7 de plus gñt afaire *LSt* — 9315—9316 *fehlen* *AL* — 9316 7 chiers *V=St* —
 9318 7 p la tierre apreste *B* — 9319 sanlance *A* — 9320 prouance *A* — 9322 Et
 dautres mains toute aquitee *BLP*, 7 de totes mains aquitee *A* — 9323 Seruira *B*;
 Reuenrai moi *A*; 7 finee ml't bonemēt *L*; doucemant *St* — 9324 7 lamistie *A*; 7 lamistie
 uoiant la gent *L*; p̄ lamistie deuant la gent *B* — 9325 Donc reprendrons deus le c. *B* —
 9326 Sen p. *ABLPS*.

- Et revendromes ci a vos,
 Que ne pöez vivre senz nos.
 Por cest conseil acreanter
- 9330 Somes venu a vos parler:
 Otroiez le por Deu, beaus sire,
 Si n'en aiez corroz ne ire,
 Car de s'enor aporchacier
 Nel devez mie retargier!
- 9335 Granz enors ert a ses amis,
 Se li vasal de cest päis
- f. 140^{rb} I voient beles richetez
 Et come il est hautement nez,
 Car qui n'a l'ome ainçois vëu
- 9340 Ne son afeire conëu,
 Tel l'espoire come il le voit.
 Or cuident cist que povres soit,
 Por ce que ça vint povrement,
 Et qu'il soit nez de basse gent.
- 9345 S'or n'i devoit, ce dit, aler
 Ne mes por sol cest blasme oster,
 Si dit il bien qu'il i ira;
 Teus conpeignons o lui menra
 Qui bien savront au departir
- 9350 Se il se porroit aillors garir.
 Sire, cist plez est desresniez,
 Se de vos sol est otroiez:
 Donez nos en, sire, congié,
 Puis serons tost aparellié!»
- 9355 **L**i prodrom ot que li enfant
 D'aler en Grece sont en grant,
 Et voit que mout est biens a feire,

Var. 9332 corous *ABL* — 9334 Ne le deues mie atargier *B* — 9337 *C=V*;
 Voient les belles r. *St*, Voient ses beles ricetes *ALP*, Voient si gñdes ricetes *B* —
 9339 lome coneu *LV* — 9344 7 ke nes soit de poure gent *AB* — 9346 Se p̄ cest bl.
 non hoster *B* — 9347 ke il ira *ALP* — 9352 Se deuers vous est otroies *B* —
 9354 Tantost serons apillie *A* — 9357 est bien afaire *LStV*, ert bon afaire *A*, est boin
 afaire *B*, est bon afaire *P*.

- Sé Deus les sauve de contreire:
 Granz joies ert a ces de la
 9360 Et granz enors a ces de ça;
 Tuit li parent s'entr'ameront,
 Puis que l'afeire conuistront
 Et il verront con feitement
 Cist se maintiennent richement;
 9365 Verront qu'Athis por mariage
 N'est trop alez a grant folage,
 Ne la dame de lor päis
 N'a ci trovez trop maus amis.
 Legierement ert pardoné
 9370 Et li parage entr'acordé.
 Por le grant bien que il i voit,
 Non pas por ce que liez en soit,
 Done congié a ses enfanz
 Et ne porquant mout est dolanz.
 9375 Il lor a dit mout dolcement
 Et si ploroit bien tendrement:
 «Mi dolz enfant, alez a Dé!
 Mes sachiez bien de verité:
 S'auques targiez a revenir,
 9380 Griement feroiz mon cors languir.
 f. 140^{re} Puis que de moi departiroiz,
 N'avrai bon jor, ne il n'est droiz;
 Tant que vos voie repeiriez,
 Ne porroit estre mes cuers liez.
 9385 Ce sachiez bien, se vostre barge
 Au repeirier auques me targe
 Que ne reviegne en nostre port,

9378 7 sach.

Var. 9358 garde *ALV* — 9362 Sitost cō il sentverront *B* — 9364 chiere^mt *St*,
 noblement *B* — 9365 p mar. *BSt* — 9367—9368 *fehlen B* — 9370 7 li parent *ABLP*
 — 9371 q'l i veoit *ALP* — 9372 ke bel li soit *B*; Noiant p̄ ce que liez estoit *L* —
 9374 fu dolens *B* — 9376 ml't tenre^mt *ALStV*; Et lor prie ml't tenrement *B* —
 9377 Mi chier enfant *ABLV* — 9378 7 sachiez *V=C* — 9380 morir *V* — 9382 ne
 niert drois *L*; Mais naurai bien ne ce nest drois *B*.

- Donc m'avez vos doné la mort.
 Enfant, alez! Jel vos otroi.
 9390 Tot plain congié avez de moi;
 Mes de nul home plus irié
 Ne vëistes doner congié.
 Coment porroie avoir mesure
 D'amer si bele norreture?
 9395 Je vos tieng toz por mes enfanz.
 Alez, que Deus vos soit garanz
 Et vos conduise a sauve voie
 Et rameint, si que liez en soie!»
 Cil ne font plus de demorance;
 9400 Ne seront gueires en balance,
 Ainz aparellent lor navie,
 Car del remenoir n'ont envie.
 Quanque mestiers i fu de metre,
 Mistrent dedenz, ce dit la letre.
 9405 Il n'i defaut ors ne argenz
 Ne nus riches aornemenz.
 Mistrent i armes et chevaus
 A cent cinquante bons vasaus;
 Après i metent garison
 9410 Don dedenz vivent li baron:
 Eve dolce, vin et bescuit
 Et reisins ses et autre fruit
 Et feves frites et pesuz
 Et de Rosie salez luz,

9405 or ne argent — 9406 Ne nul biē riche aornement — 9413 presuz.

Var. 9389 ie v9 emploi *St* — 9391 Maix de cuer dome *St* — 9394 creature *ABL* — 9395 Ie v9 aim tous 9 mes enfans *A* — 9396 aidans *AL* — 9397 gduie *AL*, gduit *VP*; Et vos gdue en ceste uoie *St* — 9399 Cil ni font *AL* — 9400 Ni s. longues *ALSt* — 9402 de remaïdre *V=BSt* — 9403 Canq̄s mestier ÷ dedens mete *ALP*; Q̄quest m. en nef a m. *B*, Quāq̄ m. est des nez mettre *St* — 9404 I mettent tout ce dist la lettre *LP* — 9406 *P=C* — 9409 i misent *A*, i mistrent *St* — 9410 Dont viveront li franc b. *B*, Dont ameront tuit li b. *V* — 9411—9412 *fehlen St, ungestellt in V* — 9412 Roisins nouuiaus 7 a. fruit *B*; Poissuns mieliez 7 a. fr. *V* — 9413—9414 *fehlen A* — 9413 Feues frites 7 des pois crus *B*; Et f. fetes et presus *St*, 7 f. fresches 7 p'suz *V* — 9414—9416 *fehlen St* — 9414 roussie *B*.

- 9415 Dates et figues et fromages
 Et des polez pleines les cages
 Et espices por atenprer
 Les males fleirors de la mer,
 Sucre por l'eve radolcier
- 9420 Et por lor granz sois estanchier.
 Rien n'i failli qu'il n'i eüst,
 Ce que l'en sot que bon i fust.
Quant orent tot aparellié
 Et lor veissel furent chargié,
- f. 140^{va} 9425 Congié prenent de lor lignage;
 Mil s'en i pasment el rivage
 De ces de Rome, des mellors
 Pers et demeinnes et contors,
 Dames, puceles et enfant;
- 9430 La plorent tuit, petit et grant.
 Evas les plore, lor chiers pere,
 Salustine, la franche mere;
 Riens ne la puet reconforter,
 Ainz dit: «Gäite, ou vuels aler?»
- 9435 Fille, come estes mal senee
 Qui si lessiez vostre contree!
 Ou alez vos, Athis, beaux sire?
 Est vos si bon de moi ocirre?
 Prophiliias, riens desirree,
- 9440 La mort m'avez en fin donee!
 Et cil s'enpeignent en la mer
 Qui n'ont cure de sejourner,
 Mes tost aler et repeirier;

Var. 9415 Dades figes 7 gräs formages *A*, Dades f. 7 cras fr. *B*, *D*. figues 7 boinz fr. *L*. — 9416 7 de paons plaines les c. *A*; Et de poucins plaines les c. *BL* — 9418 Les m. odors *V*, Contre les flairours *B* — 9419—9420 *fehlen BL* — 9420 7 por les sois a estancier *A*, Et por la soif et atächier *St*, 7 por lor sois destenchier *V* — 9426 Mil sen pasmerēt *ABLSt* — 9431 pleure ki fu lor pere *B* — 9432 lor frāce m. *AB*, lor chiere m. *LSt*, lor doce m. *V* — 9434 Q'nt vit Gaiete o le vis cler *A*, Q'nt uit gayete la belle aler *L*, Quant vit gaiete sen aler *P*; Q'nt en voient gayte aler *B* — 9438 si bel *A*; Voles me vous en fin ochirre *B* — 9439 uo desseuree *L* — 9442 Q² nes uellent pl⁹ escouter *St*.

- La ne voldront pas delaier,
 9445 Mes revenir hastivement,
 Se Damedeus le lor consent,
 Car la pitiez de lor amis
 Lor fet sovent müer les vis.
 Et cil des nés li marinier
 9450 Chascuns se tret a son mestier;
 As ancras treire o le batel
 Se metent tuit li plus isnel.
 Li floz s'espant et la nés flote;
 Li auquant traient a l'escote,
 9455 As mestres cordes mout se pendent,
 Montent el sigle, a val s'estendent,
 Tirent la poge droitement
 Por le vent prendre estroitement;
 Et il s'i fiert qu'il s'abandone,
 9460 Par mi ces cordes bruit et sone,
 Des sigles enple bien les seins;
 Li meins chargiez en est toz pleins.
 Deus lor ot ore aparelliee
 De droit corre, voile croisiee.
 9465 La ot gitié maint grief sospir
 D'anbedos parz au departir:
 Cil defors plorent, grant duel font,
 Et cil dedenz grant pitié ont;

9455 se p'nent — 9457 M. la poe — 9459 7 il si fet — 9461 les sens — 9463—9464 *fehlen*.

Var. 9444 detriier *ALStV*; de riens targier *B* — 9448 souāt molier le vix *St* — 9450 se prāt *St* — 9452 Se misent tot li p. i. *A* — 9454 *C=V*; tirent a lestorte *A*, tinrent a lestorte *B*, tirent a la rote *L*, crient a la trote *P*, tire et lescoste *St* — 9455 se p'nent *VAL=C* — 9456 le sigle *ALPSt*; lestendent *LPSSt*; au vent lestendēt *B* — 9457 le poge *A*, le poie *L*, la ploge *P*, le page *St*; la voile *B*, la u'ge *V*; durement *AP* — 9459 si fet *V=C*, si fist *ALP* — 9461 Des siugles emplēt bñ le saīs *A*, Des s. emple tous li sains *B*, Anz s. emplent bñ les seinz *L*, Des s. emplaint bñ les sains *StV* — 9463—9464 *fehlen CV* — 9463 ot ancre apillie *A*, ot uent apillie *L*, ot oire appareillie *P*; Desore ont vent apellie *B* — 9464 7 droit corant v. craisie *A*, 7 droit corent uoile drecie *L*; Descourent v. croissie *B* — 9467 courent *L*.

- Mes li venz est bons et portanz,
 9470 Et les nés bones et coranz;
 f. 140^{vb} Tost les esloignent de la terre.
 Sor la mer peignent de conquerre;
 Mes les dames qui dedenz sont,
 N'est merveille se peor ont:
 9475 Les ondes voient engroissier,
 La mer lever et rabeissier,
 De la mer sont espöentees
 Et de peor descolorees,
 N'osent les chieres sus lever
 9480 Ne de viande asavorer.
 Cil les confortent doucement
 Qui vers eles ont bon talent,
 Et prometent et asëurent
 Qu'a bone ore, se Deu plest, murent,
 9485 Car par tens seront fors de peine
 Et arivé au port d'Atheinne.
 L'ore fu bone a lor entrer,
 Puis que se firent desancrer,
 Et les sigles enpli li venz,
 9490 Et li bateaus estoit dedenz,
 Et li mestre fu a l'estiere
 Qui sot del cors droite charriere.
 Ne lor covint voile abeissier
 Ne croz torner ne orçoier
 9495 Tant que il virent la contree
 Qu'en lor cuer orent desirree.
 Set jorz corurent tot de droit.

Var. 9469 fu dous 7 portans *ASt*, fu bons 7 portās *LP* — 9470 *C = StV*; Et les nes furent bñ corans *ABLP* — 9471 T. les esloigne *StV*, T. seslongierēt *A*, T. sont eslongie *B* — 9472 poignent *BPS* — 9475 encroissier *A* — 9476 *C = V*; Les nes l. 7 abaissier *ABLPS* — 9477 De la mort *B* — 9478 Et de la mer *B*, 7 de color *V* — 9485 erēt hors de paine *ALV* — 9487 ancrer *AP* — 9488 Ainc ne finerēt de sigler *A* — 9489 Et li singles empli des vens *B* — 9490 Et li batiel furent dedens *BLPS*, 7 les aneres furēt dedens *A* — 9492 du port *LP*; Q^o tint des pors dr. cariere *A* — 9494 crois t. *ABLSt*, crois t. *P*, croiz t. *V*; ne orceier *StV*, ne sohaucier *A*, ne oscoier *L*, ne ostroier *P* — 9496 cuers *ASt*; Q^l auoient tant d. *B*, Q^l tant o. desirree *L*.

- A l'uitiesme, ainz que midis soit,
 Virent la terre qu'il covoiwent,
 9500 Et les nés corent et exploitent.
 Mout furent pro li marinier,
 Les voiles ont fet abeissier
 Que nes sorpreigne li orages,
 Quant lor sera pres li rivages.
 9505 Li havres fu entre dos monz,
 Larges et granz, lez et parfonz;
 Bien porroient dedenz por voir
 Troi mile nés en pes soir,
 Ne crenbroient ore ne vent
 9510 Ne fort tenpeste ne torment,
 Et cil dedenz petit savroient
 Del tens que cil defors avroient;
 Et ne porquant ne fu l'entree
 Une treitree, ce cuit, lee.
 f. 140^{re} 9515 Li marinier furent mout mestre
 Et del port sorent trestot l'estre;
 Tost ont les voiles abeissiees,
 Entor les verges bien loiees
 Et fors des nés les bateaus mis,
 9520 Puis ont le port a nage pris;
 Mes ainçois ont peor eue,
 Car derriers est sorse une nue
 Noire et chargiee et mout plujose,
 Pleinne de vent et tenpestose;
 9525 Trestot ensi come el venoit,

9509 ore neant — 9510 ne gñt uent — 9518 uoignes.

Var. 9502 Lor v. *AL*; ont faites baissier *B* — 9503 s. aucuns or. *BLPSt*, sorpnge ancois or. *V*; Q'ne si prenge aucuns or. *A* — 9505 Li haurez *St*, Li hauenes *B*, Li haunes *V*; Li nauiax *A*; entre .ii. pons *B* — 9506 Q' larges fu grans 7 pons *A* — 9507 Bñ i porent trestot p. v. *A*; B. p. ie sai pour uoir *L* — 9509 Ni demoroit ores ne vens *A*, Ne doteroient bise ne uent *L* — 9510 Ne fors tempestes ne tormens *A*, Ne gñt tenpeste espesement *V* — 9511 cil defors *LP* — 9513 nestoit *ABSt* — 9514 Vne traitie darc pas lee *B*, Vne braciee ce croi lee *V* — 9518 E. les cordes *AP* — 9522 Car derriere aus sort vne nue *BLSSt*; Car dasrier aus ot vne nue *A* — 9523—9532 *fehlen L*.

- Levoit les ondes et bruioit.
 Perilliez fust, ou Deus l'amast,
 Cui ele en pleine mer trovast;
 Mes cil s'en erent porgueitié,
 9530 Au port s'estoient acointié;
 Se li orez fust perillos,
 Encontre ce furent visos:
 Tot sœef l'orent pris a nage,
 Si furent quite de l'orage.
 9535 **E**l port d'Athenes fu Athis,
 Dont torna povres et cheitis.
 Il s'est dresciez en son estage
 Por mielz veoir son heritage;
 Le päis vit et reconut
 9540 Qui suens et ses ancessors fut.
 Tote la joie a remembree
 Que maintes foiz i ot menee;
 Au cuer en ot si grant tendror
 Que ne se pot tenir de plor.
 9545 Mout tost a dit son conpeignon:
 «Amis, je voi nostre meison.
 Ja n'en seroie mes surpris,
 Se Deus donoit, ce m'est a vis,
 Que mes chiers pere ancor vesquist
 9550 Et la gardast et meintenist;
 N'avroie mes donc a nul jor;
 Ne mal ne peinne ne dolor.
 Deus! se ma mere ancor trovoie,
 Il m'est a vis que trop avroie!»
 9555 Prophilius en piez se dresce
 Toz pleins de joie et de leesce,
 Et les dames et les puceles,

9529—9532 *fehlen* — 9549 Que mes peres a. u. — 9553—9554 *fehlen*.

Var. 9529—9532 *fehlen CV* — 9529 Mais cil en e. p̄garde *B* — 9530 acoste *B* — 9531 Se li entrers *BSt* — 9534 Si escaperent del or. *B* — 9536 7 mendis *L* — 9539 vit sel rec. *ALSt* — 9540 7 son ancestre *BStV* — 9542 tante fois *A* — 9543 dolor *B* — 9549 *C = BPS* — 9553—9554 *fehlen CV* — 9553 encor reuoie *St*.

- A cui mout pleisent ces noveles,
 Tuit ensemble voient la vile:
 9560 Meisons i ot plus de vint mile
 Et mil torz hautes, batelliees
 Et par somet les murs dreciees.
 Virent les vingnes et les blez
 Et les rivieres et les prez
 f. 141^{ra} 9565 Et les forez et les vergiers
 Et les orz riches et pleniers.
 Tuit ensemble la cité löent;
 Noise de mainte meniere öent
 Et de molins et d'estasons,
 9570 De charpentiers et de maçons,
 Car ne puet estre en tel cité
 Qu'asez n'i ait barat mené.
 A nçois qu'a terre veingne Athis,
 A chiés son pere un mes tramis
 9575 Qui die ce qu'il est venuz:
 Or gart que bien soit recëuz.
 Par mi tot ce que povrement
 Se torna d'aus et mout vilment,
 S'est or mout riches ses navies,
 9580 La merci Deu, et ses äies:
 S'il estoit niés l'enpereor
 Qui de Grece meintient l'enor,
 Ou fust sire de Bonivent,
 S'est il venuz mout richement.
 9585 Li mesages s'en part a tant,

9562 7 p desus — 9569 7 destasons — 9583 boniuant.

Var. 9558 A cui plaisoiēt les nou. *A* — 9559 loent *B* — 9560 de dis mile *V=A*, de .c. mile *BP* — 9562 7 par desors *V* — 9566 Les cortix rices *A* — 9567 voiēt *ALPSt* — 9568 7 de m. manere i oient *A* — 9569 7 de taissons *A*, 7 de marrons *B*, 7 de tancons *L*, et destancons *P*, et destasons *St*, 7 destalons *V* — 9576 Si gart *A*; Ca gñt feste soit recheus *B* — 9578 *C=V*; Se t. daus asses vilmēt *ABLPSSt* — 9579 rices repaires *A*, rices arriues *B* — 9580 7 aaisies *AL*, et asases *B* — 9581 e. fiex *AB* — 9582 de gresse *AB* — 9583 boniuant *A*, bouniuent *L*, boneuent *V* — 9584 *fehlt ALP* (*die dafür hinter 9586 bringen*: M'l't sen ala [semptit *LP*] isnelemant); Se uenist il m'lt hautement *V*.

- Un mul chevalche bien anblant
 Et trespasse la mestre rue,
 Qui de riches dras ert vestue;
 Et il tant bien est atornez
 9590 Con s'il eüst quinze citez,
 De dras de soie et de cheinsil
 A mout chiere oevre et mout soutil.
 Et ne porquant bien li covint,
 Qu'une fort tor en Rome tint,
 9595 S'ert chevaliers cortois et sages
 Et bien apris de mainz lengages.
 Sor son poing porte un espervier;
 Onques nus hom ne vit plus chier.
 Tant par estoit bien fez et beaus,
 9600 Flor resenbloit d'autres oiseaus.
 Bien sot ou il devoit aler;
 Ne li estut pas demander,
 Qu' Athis mäismes li mostra,
 Quant il de lui se dessevra,
 9605 Et il sor toz çaus d'environ
 Vit le palés et le donjon.
 Droit a la porte en est venuz;
 Ainz a l'entrer ne fu tenuz,
 f. 141^{rb} Car la meisons ert bien aprise
 9610 D'enor et de cortois servise.
 As estriers corent li serjant,
 Tot ensement baut et joiant,
 Come il feïssent icel jor
 Contre lor natural seignor,

9596 7 ert a. — 9607 Droit alostel.

Var. 9586 tot amblät *A* — 9588 Q² de rikece estoit v. *ABLPSt*, Qui de güt
 richece ert uestue *V* — 9589 ert *ABL* — 9592 gentil *BL* — 9593 bien se contint *B* —
 9594 grät tor *AP* — 9596 7 ert a. *V=C* — 9597 tint *B* — 9598 Ainc mais n⁹ hom
 ne vit si cier *AL* — 9599 e. iolis 7 b. *A* — 9600 Fl. resanble de tous oisialz *St* —
 9602 plus dem. *ALSt* — 9604 se deliura *V* — 9606 la maison *B* — 9612 Q² ml't
 estoient auenant *B*; Tuit ensamble petit et grant *St* — 9613—9614 Contre lui vont a
 güt honor | Com sil veissent lor seignor *B*.

- 9615 Et dient tuit: «Deus vos saut, sire!»
 Et il respont: «Deus le vos mire!»
 Après demande de Savis
 Se il est morz ou il est vis;
 «Mout par voldroie a lui parler,
 9620 Car por ce ving de ça la mer.
 Mesages sui a lui tramis
 D'un des mellors de ses amis,
 Et li aport un tel mesage
 Dont il ert liez en son corage.
 9625 Uns suens amis a lui m'envoie
 De cui m'est tart que jel revoie.
 Saluz li mande senz feintiez
 O entreseignes d'amistiez.»
 Cil furent lié, se li ont dit:
 9630 «Trové l'avroiz jusqu'a petit.
 En une chambre gist leissus,
 Pres a d'un an, ne vint ça jus.
 Por acheison d'une dolor
 Est encheoiz en grant langor:
 9635 Un fil avoit pro et cortois,
 Bien enseignié de maintes lois;
 Por acheison de mautalent
 L'a desor soi chacié vilment.
 Or en est tart au repentir;
 9640 De duel l'en covendra morir.
 En grant esfroï nos a toz mis
 La defaute del bel Athis.

9628 7 anseignes p a.

Var. 9615 *C* = *V*; 7 d. tout bñ vignies sire *ABLPSt* — 9620 Car p̄ ce sui de cha la mer *BLPSt*; Car par lui sui de ca la mer *V* — 9626 Dont il mest tart q̄ ie le voie *A* — 9627 sans faintie *B*; m. damistie *AL*, sanz fantise *St* — 9628 Ou antresaignes dam. *V*, O entreseigne sans faintie *AL*, Et entresangnes de seruize *St*, Autres enseignes damistie *B* — 9632 Plus a *ABP*; nē leua sus *B* — 9634 Est encheuz *V*, Ert encheus *St*, Encheus est *B*; Est il keus ē grant langor *A* — 9636 de totes lois *A* — 9638 La desus soi *VSt*, La densus soi *A*, La dentor soi *L*; Depti de lui ml't vielment *B* — 9639 Or est trop tart *L*.

- Et ne porquant ce est bien droiz
 Qu'en soit por son ami destroiz;
 9645 Mout doivent bien mener dolor
 Les genz qui perdent bon seignor.
 S'avis, li ber, por son enfant
 S Plore sovent et fet duel grant;
 Si l'a veineu corroz et ire,
 9650 A peignes puet un sol mot dire;
 Trestote chose li desplest,
 Petit parole et mout se test;
 f. 141^{re} Et quant il dit aucune rien,
 Nos n'i trovons savoir ne bien.»
 9655 Cil fu mout sages de parler
 Et sot mout bon conseil doner,
 Si lor a dit: «Or del sofrir,
 Tot ce puet Deus a bien vertir;
 Tost vos porra Deus consellier
 9660 Et le prodome reheitier
 Et ralegier de sa langor
 Et metre en joie sa dolor
 Et rendre ce qu'il a perdu
 Et mielz asez qu'il n'a eü.
 9665 Je li aport teles noveles
 Qui vos et lui seront mout beles:
 Se vos amez de rien Athis,
 Qui vos porchace enor et pris,
 — Por son ami est fors d'Atheinne,
 9670 Si'n a soferte mainte peine —
 Des or vos di bien a fiance,

9650 un seul bien dire — 9651 Petit de chose — 9658 dex a droit u. — 9660 pr. rauoier — 9661 7 alegier — 9662 mestre.

Var. 9645—9646 *fehlen* B — 9645 auoir d. A — 9646 tel signor AV, lor signor L — 9651 V=C — 9652 Tenrement pleure B — 9654 N9 ni trouast V; tr. .i. mot de b. St — 9658 p. bien diex cōsentir B — 9659 Encor uos puet dex 9soillier V — 9660 pr. 7 sa moillier V — 9661 dolour A — 9662 i. sans baudor A — 9664 7 plus V — 9665 Ie vos aport bones n. ABLP — 9670 Sen a ABL, San ai St, Si en a V — 9671 Mes ce uos di VSt; 7 si vos di A; Mais or v9 di tout a f. BL, Mais or vous di bien et af. P.

- S'en seroiz tost a la provance.
 Terre guerpie ne leissiee
 Ne fu onques mielz emploiee,
 9675 Car s'il eüst tot en baillie,
 Grece et les plains de Romenie,
 Ne fust il pas mielz enorez
 Ne mielz serviz ne conreez,
 Que le verroiz hastivement
 9680 O grant masse de bone gent.
 La me menez ou gist ses pere,
 Parler i vuel et a sa mere,
 Dirai don vieng et que je quier,
 Car si est droiz de mesagier.»
 9685 **L**i dameisel grant et petit
 Lié sont de ce qu'il lor ot dit,
 De lui mout enorer se peignent,
 Par les degrez marbrins l'en meinent
 Jusqu'en la sale grant et lee,
 9690 Qui richement estoit pavee,
 Desus a ciel richement peinte,
 Diversement par colors teinte:
 Toz les reiaumes et les rois
 Et les lengages et les lois,
 9695 Les contrees et les päis,
 Si con chascuns estoit asis,
 f. 141^{va} I ot fet peindre li prodon,
 Qui cuer avoit de franc baron.
 D'iluec entrerent en la chanbre
 9700 Don les fenestres sont de lanbre,

9688 Toz les d.

Var. 9672 vg en verres tost le prouance *A*, Si en serez tost en creance *L*, Sen sera faite la prouu. *B* — 9675 e. tote *V*, e. troie *B* — 9676 Gresse *B*, Greyce *St* — 9677 plus honores *ALSt* — 9678 ne miels ames *BP*, ne plus amez *L* — 9679 Ja le verres *BL*, Se le verrez *P*; procainement *A* — 9681 li pere *AB* — 9683 dum uīg *V* — 9686 lor a dit *ABLV*; q̄ il lor dit *St* — 9690 ouuree *B* — 9691 D. el ciel bielement tainte *B*, Dessus a ciel de color peinte *L* — 9692 de coulor peinte *B*, de color mainte *L* — 9694 Et les estoilles *St*, 7 les estoires *ABLP* — 9698 Q^r le cuer au. de b. *V* — 9700 Dont li piler furent *B*.

- Et li piler de blanc cristal,
 Et les basses de fin esmal.
 Li huis, par ou il i entrerent,
 Onques nostre oel tel n'esgarderent;
 9705 Toz fu d'argent bien sororez,
 En molle fez et tresgitez,
 Et ne fu mie toz massiz,
 Mes par ovretes levëiz.
 Poissons ne bestes ne oiseaus,
 9710 Granz ne petiz ne lez ne beaus,
 Don vos öez conter ne dire,
 N'en fu onques uns sols a dire
 Qui la ne fust en s'estature,
 Con se fust ovrez de nature,
 9715 Tant bien dorez et si a droit
 Qu'a mainte gent a vis estoit
 Que toz fust vis et toz movanz
 Selonc la forme des senblanz.
 Une listete avoit entor;
 9720 Pierres i gietent grant luor:
 Esmeraudes, rubiz, sardoines,
 Topaces, cleres calcedoines;
 Par nuit obscure trestot cler,
 Senz autres cierges alumer,
 9725 En pooit en mout hautement
 Servir devant mout riche gent.

9708 ourestes — 9718 S. les oeures — 9720 gñt plendor — 9726 biē richemāt.

Var. 9701 Les fenestres de fin cr. *B* — 9702 les barres *L* — 9704 vostre oel *B*, mi oel *A*, psones *L* — 9706 A m. faitic (feitiz *L*) tresgetes *AL* — 9707 trop m. *V=BP* — 9711 canter *B*; ne lire *St* — 9713 la neust *L*; en sa figure *P* — 9714 par nat. *V* — 9715 Si bñ dores *A*, T. b. ourez *V* — 9717 vis chacūs mouās *St* — 9718 lor f. *St*; Si 9 la f. en est s. *L*, Si com la f. de samblant *P* — 9719—9720 *fehlen BP* — 9719 Vne litiere *V*; Ml't bñ fu ourles tout e. *A*; Amatenite fu e. *L*, Amareinte fut entour *St* — 9720 getent resplendor *AL* — 9722 Topasse cier *A*, Topasses chiere *St*, Chieres top. *P*, Top. rices *B* — 9725 bien h. *V*; v on poroit *A*, En len poroit *L*; En porroit on ml't ricement *B*, Em porroit on ml't riche gent *St*, On y pourroit ml't haulte gēt *P* — 9726 ml't richeñt *L*, S. ml't honorablement *St*, ml't haute gent *B*; Dedens s. notablement *P*, *dahinter schiebt St ein*: La chābre estoit itāt trabelle | Conq̄s en tel nantra pucelle.

- Nobles en fu li pavemenz,
 Et fu si peinte par dedenz
 Que la peinture de la sale
 9730 Vers cesti fu oscure et pale.
 Tant i avoit peintes richescs
 Et corteisies et largescs
 Que cil qui plus i esgardoit
 De l'esgarder s'esbäisoit.
- 9735 **L**a dedenz jut Savis, li ber;
 Mes ses liz fist mout a löer:
 Un poi fu hauz et cordëiz,
 Si ne fu mie trop petiz.
 D'ivoire en furent li limon,
 9740 D'argent li chapitel en son,
 f. 141^{vb} Et li quepol, tuit quatre d'or,
 Bien valoient un grant tresor.
 Es limons ot asez de beles
 Floretes d'or et estenceles,
 9745 Es chapiteaus flors neelees,
 Entailliees et ciselees.
 Es quepous ot pierres asises,
 Vermeilles, jaunes, verz et bises.
 De plus chiere oevre n'estuet mie
 9750 Que nus hom doie avoir envie.
 Les cordes furent verz et jaunes,
 Plus en i ot de cinquante aunes,
 Totes de soie d'Aumarie;
 N'iert de mellor nule oevre ordie.

9727 N. estoit.

Var. 9727 N. en iert *St* = *P* — 9728 Q² estoit assis *B* — 9729—9734 *fehlen B* —
 9731 largeces *L* — 9732 richeces *L* — 9733 entendoit *LPSt* — 9734 sabaudissoit *A* —
 9736 Ses lis p fist *B* — 9737 Ml't par fu *V* — 9740 li ceueciel *B* — 9741 li quipoul
L, li pecoul *ABPV*, li postel *St* — 9742 Si v. *A* — 9743 ot oeures nouieles *B* —
 9744 Et flour. et estincieles *B* — 9745—9746 *nur in CVSt erhalten* — 9747—9754 *feh-*
len A — 9747 Es quipoux *L*, Es pecols *V*, Es pecous *BP*, Es becons *St*; ot oeures *B*; p.
 mises *St* — 9748 vers assises *St*; *V.* vers gaunes 7 b. *B* — 9749 ch. nen estuet mie *V*;
 De mellor oe. nestoit mie *B* — 9752 Bien en i ot .iiii. a. *B* — 9754 bastie *St*.

- 9755 De desus ot une cortine,
 Qui fu Sebile, la rëine;
 Mout par fu bone et chiere l'uevre;
 Le lit aclot entor et cuevre;
 Ensi con la cortine aceint,
- 9760 Ot mout del sen del monde peint:
 Des pröescs, des corteisies
 Et des engins et des veidies,
 De maintes choses les natures
 I demostroient les peintures.
- 9765 Soz la cortine jut Savis.
 Entor lui ot de ses amis;
 Sa femme et cil qui plus l'amoient,
 De bien feire le sarmonoient.
 Priënt li tuit qu'a Deu se tiengne
- 9770 Et de ses oevres li soviengne,
 Deu reconoisse a criator
 Et face bien por soe amor;
 En la fin gart que ne s'oblit;
 Sa vie pent a mout petit.
- 9775 **A** ces paroles cil entrerent
 Qui le mesage i apporterent.
 Et cil fu proz et enparlez;
 Ces de la chanbre a salüez,
 Savis premiers come seignor
- 9780 Et puis les autres tot entor.
 Savis fu pales et meigriz
 Et de sa char toz dessenz,

9758 a. trestot — 9769 Tuit li p'ent — 9774 Sa uie tient.

Var. 9755 Desus auoit *B* — 9756 sebila *St* — 9757 7 clere *LV*; Mout en fu lueure rice 7 biele *B* — 9758 a. 7 trestot c. *V*; enclot *AL*. — 9759 gourdine *B* — 9760 del sens *V* — 9761 De biantes 7 de court. *B* — 9762 7 des orgualz 7 des uoissies *B*; 7 des enuies *B*; De poestes de seignoriez *P* — 9763 De moltes *B* — 9764 deuisoient *B* — 9766 Deuant lui *ALPSt* — 9768 semonoient *ABLPSSt* — 9771—9774 *fehlen B* — 9772 7 facent *V* — 9774 pent dusca p. *A* — 9775 cil entra *B*, y entra *P* — 9776 m. y amenerent *LSt*, mess. athis porta *B*; Cil qui le mess. aporta *P* — 9777 Mout par fu preus *B* — 9782 *V=C*; 7 de car tous nus 7 despris *A*, Et de car auqs desgarnis *B*, 7 descharnez 7 bñ desuis *L*, Et descharnu ot tout le vis *P*, Et de chare nuz et desenis *St*.

Et fu toz¹ blans come une laine,
Mes parole ot delivre et saine.

f. 141^{vo} 9785 Le salu rent et sel mercie

Et dit que Deus le benëie.

Li mesagiers en piez s'estut;

Aprés parla, car ses droiz fut:

«Sire», fet il, «entendez moi:

9790 Droiz est que vos sachiez por coi

Sui ci venuz a vos de loing,

Car ce n'est mie senz besoing.

Li beaus, li bons, li proz Athis,

Qui de mainz homes a le pris,

9795 Saluz vos mande et a Deu prie

Qu'il vos maintiegne en bone vie

Et li consente par sa grace

Qu'ancor vos voie en mi la face

Sain et heitié, baut et joiant,

9800 Car nule rien ne voldroit tant.

Sa dolce mere mout desirre,

Soventes foiz por li sospire;

Saluz li mande et drüerie

Come a la sõe dolce amie,

9805 Et prie Deu qu'il la maintiegne,

Car se tant est que a lui viegne,

Puis n'avra ele nul besoing,

Fors de santé cure ne soing.

N'oblie mie la mesniee,

9810 La bien norrie, l'afeitïe,

9802 7 maïte foiz — 9807 ele pas b. — 9810 n. 7 af.

Var. 9783 7 si fu tous blans 9me laine *A*, Et fu trestous blans cōme laine *B* — 9784 ot 7 uiue 7 saine *V* — 9785 Au mes respont et *B* — 9787 apres estut *A*, en pies estut *B*, empiez se drace *St*, au piez estoit *P* — 9788 7 si parla *A*, Empies p. *St*; si 9 il dut *ABL*, si 9 dui faire *St*, cōme faire doit *P* — 9790 sachoiz *V* — 9791 Ci sui *LStV*, Je sui *B* — 9792 7 si nest *A*, Mais ce nest *B* — 9793 Li dous li biax li preus *A*, Li preus li blons li bons *B*, Li p'uz li biaux li bons *V* — 9797 Et si c. *BP* — 9798 Q'il vous voie hui en la f. *B*; v. grāt espace *P* — 9800 nameroit t. *A* — 9804 s. chere a. *V*, s. drue a. *B* — 9807 *C* = *St* — 9808 santet et c. et s. *BL* — 9810 7 afaitie *V*, lansagnie *St*.

- Et lœe mout lor corteisie;
 Toz les salue et les mercie
 De ce qu'il ont en bon servise
 Vers son pere lor peinne mise;
 9815 Et se Deus sauve le baron,
 Il en avront bon guerredon.»
 Quant li pere ot Athis nomer,
 Le suen chier fil, et regreter,
 — En demi an ne s'ert dreciez
 9820 Ne par son cors tant esforciez
 Que senz äie se tornast
 Ne de son lit se remuast
 Ne se dreçast en son seant;
 Or ot parler de son enfant —
 9825 A ce qu'il ot nomer Athis,
 Vive colors li vint el vis.
 En son seant mout tost se dresce
 Con s'il n'ëust mal ne destresce,
 f. 142^{ra} Au mesagier rent ses saluz
 9830 Et dit: «Vos soiez bien venuz!
 Deus vos merisse icest servise;
 Grant joie avez en mon cuer mise:
 Se cil est vis don vos parlez,
 Donc sui je a droit bons ëurez.
 9835 Sire, ou est il ne en quel terre?
 Dites moi ou jel puise querre,
 Car ja nen ert cele contree,
 Ou mes fiz soit, si loing nomee,
 Ne voise querre mon enfant

9813 en lor s. — 9816 a. le gu. — 9819 De demi an.

Var. 9811 Ains loe bien la c. *B*, M't p loe lor c. *St* — 9812 et ses m. *B* — 9813 *V=C* — 9816 gent g. *VB* — 9817 Qu. sauis *St* — 9818 et ramembrer *B* — 9822 Ne fors du lit *ALPSt*, Ne p son cors se releuast *B* — 9823 en son estant *BP* — 9824 Q'nt ot *V* — 9825 parler dathis *VSt* — 9826 Vraie coulors *A*, Vne coulors *BSt*; li uient *V*, li monte *B* — 9831 m. cest s. *PVSt*; vous en reнге le service *B* — 9834 sui je droiz *L*, sui ie voir b. *A*, suiz ie benois aures *St* — 9835 Amis *L*; 7 en q̄l t. *ABPSt* — 9836 Enseignies moi v le puis qu. *B*, Enseigniez moi ou p. qu. *LSt*; Enseignies me si (ou *P*) lirai qu. *AP* — 9837 nert icele c. *B* — 9838 f. est *ALStV* — 9839 Ni *B*.

- 9840 Que li miens cuers desirre tant.
 Ne m'i tendra maus ne dolors,
 Nule feblesce ne langors.»
 Et la mere de joie plore
 Et dit: «Ha! Deus, verrai ja l'ore
- 9845 Que de mon fil aie seisine,
 Por cui mes cuers en dolor fine?
 S'ancor l'avoie en mon delivre,
 Puis ne querroie un sol jor vivre.»
 La mesniee tote s'escrie:
- 9850 «Deus! quel novele avons öie!
 Hautimes rois, par ta bonté
 Tu nos renz sain nostre avööé!»
 Et con plus bien en öent dire,
 De tant chascuns plus le desirre.
- 9855 **L**i mes fu proz et afeitiez
 Et dit: «Seignor, vos heitiez!
 Ja n'en seroiz del querre en peinne:
 Sa nés est ja el port d'Atheinne.
 Mes ne vient pas come esperduz:
- 9860 Ses conpainz est o lui venuz
 Et sa femme qu'il li dona,
 Cardionés, que tant ama.
 Or en a cil le guerredon
 D'une seror son conpeignon;
- 9865 Plus senee ne mielz aprise
 Ne plus bele ne vest chemise,
 Ne nule sole plus amee

9846 c. sanz ioie f.

Var. 9840 par aime t. *V* — 9841 ne langors *V*; Ne me (mē *B*, my *P*) tenra nule d. *ABP*, Ne mi t. mie d. *L* — 9842 ne dolors *V*; Maus ne viellece ne l. *B* — 9843 de pitie *B*; plure *L* — 9844 lure *L* — 9846 mes cors *L*; a dolor *A* — 9847 Sore *A* — 9848 Puis (Plus *A*) ne vauroie *ABP* — 9851 H. diex *LV* — 9852 Tu nos sauues ñre avoue *A*; Car nous rent s. n. a. *B* — 9856 S. fait il *B* — 9858 Athis est *V*; Il est bñ p's del port *St*; Sempres sera au port *AL*; Arriues est au port *B*, Tantost sera au port *P* — 9859 Ne v. mie com *B* — 9862 q̄ ml't a. *L* — 9863 a cis *AL*, a athis gu. *B* — 9865 ne plus a. *V*; Ains ne fu dame miex a. *B* — 9867 Ne vne seule *BPS*; miex a. *B*.

- Ne fu de gentil dame nee.
 Or l'en ameinne vostre fiz
 9870 Qui sofert en a mainz periz,
 Car por li furent ost josté,
 N'a mie ancor un an passé,
 f. 142^{rb} Et si qu'en furent en un jor
 Mil escu fret el dur estor
 9875 Et mil hauberc tuit deronpu,
 Mil chevalier el cors feru
 Et roi et duc et conte pris
 Et per et demeinne et marchis,
 Car ainz fu ele un roi donee
 9880 Qu' Athis venist en la contree,
 Si qu'a lui sol ert ostagiee
 Et devant barons fianciee.
 Mes puis que vostre fiz la vit,
 Enz en son cuer tant la covit,
 9885 Ne pëust mie senz morir
 De la pucele resortir.
 Prophiliias conut et sot
 La destresce que cil en ot.
 Athis au roi s'en combati,
 9890 Si que par force li toli;
 Mes ainz en fu d'armes toz las,
 Ses escuz frez, ses haubers quas.
 Or l'en ameinne en ceste terre.
 Cil qui peinne mist au conquerre,

9876 7 mil ch. abatu — 9887 La pucele c.

Var. 9868 g. feme *ALP*, g. home *St* — 9870 Qui a s. de m. p. *V*, Q'n a s. de grans piex *AL*, Q'n a s. de grans p. *St*, Q'n a souffers ml't gñs periex *B*, Qui en a souffert grans perilz *P* — 9871 par lui *V*; cist ioste *A*; ot .i. ost hanste *L* — 9873 Si kil en f. *B* — 9874 en .i. estor *ABLP* — 9876 *V=C* — 9877 7 conte 7 li duc pris *AL* — 9878 Per 7 demaine 7 frâc marcis *AL* — 9879 estoit .i. roi d. *B* — 9881 Av roi bilas ert otroiie *St*; ert otroiie *AL*; Et a lui seul fu otroiie *B*; Athis lui estoit otroiie *P* — 9882 7 de maint baron fiancie *V*; Et iuree 7 fianchie *B*; 7 p grant fiance ostagie *ALSt*, Et par fiance enostagie *P* — 9884 Dedens son cuer tât lenguit *A*, tant lenama et encouit *B* — 9886 9sentir *ALV*, departir *BSt* — 9889 Au roi bilas sen c. *ABLPSt* — 9892 ses elmes quas *ABLPSt*.

- 9895 Athis, li frans, li dolz, li chiers;
 Mes ne vient pas senz chevaliers,
 Ainz en ameinne o lui teus cent
 Dont chascuns a grant hardement,
 Et avuec aus cinquante et sis;
 9900 N'en i a nul ne soit de pris;
 Si ont les riches couvertures
 Et entreseinz et vestëures,
 Chevaus delivres et corsiers
 — Li plus povres a remuiers —
 9905 Et armes bones et mout chieres
 Et conoissances de menieres,
 Espiez trenchanz, lances, espees
 Devers Coloingne, granz et lees.
 Bien tost feroient senz essoingne
 9910 Por lor ami une besoingne.
 Sire, vostre fiz est venuz.
 Droiz est que bien soit recëuz,
 Car noblement vient el päis,
 Si qu'enors soit a ses amis.
 9915 Par moi vos mande, se nus l'aimme
 Ne por ami le tient et claimme,
 f. 142^{re} Qu'encontre lui voise a ce port,
 S'en avra joie et grant deport.»
 Savis entent vers le mesage,
 9920 Si s'en escleire en son corage;
 Forment se prist a reheitier

Var. 9895 A. li biaus li preus *B*; li fiers *ALP* — 9897 o soi *BLVSt*; .iii. cens *LP*; Ains en vienēt o lui doi cent *A* — 9898 a ml't h. *BSt*; a bons garnemens *LP* — 9901 Si ont ml't r. *BLV*; vesteures *ALPSt* — 9902 couvertures *ALPSt*; Et maintes bieles v. *B* — 9903 Ch. et mules et c. *St* — 9904 ai .ii. destriers *St* — 9905—9908 *feh-len B* — 9908 colloigne *L* — 9909 Bñ feroient sans nul (plus *L*) essoine *ALP*; Bien furniroient sans ensogne *B* — 9911 Vře flex s. est chi venus *AL* — 9912 Gardes ke b. s. recheus *B* — 9914 ert *AB*, est *LSt* — 9916 ne cl. *B* — 9917 voisent au port *ALV*; sen alle au p. *B*, aut a cel p. *St*, voist au p. *P* — 9918 gr. gfort *ALPSt* — 9919 entendi le m. *AP* — 9920 Toz san e. *St*; Tous sen fait lies *A*, Ml't p est lies *B*, Ml't p fu liez *L*, Tant en fu liez *P* — 9921 se prent *B*.

- Et Deu sovent a merciier;
 Nel porra mes dolors tenir.
 Ses chanberleins a fet venir
 9925 Et ne fet mie chiere morne.
 Mout richement son cors atorne:
 Premierement vest dras de lin,
 — La toile vint d'outre le Rin —
 Puis dras de soie bons et chiers;
 9930 Mellors n'ot onques chevaliers.
 Et o son riche acesmement
 Si se contint mout vivement:
 Qui l'esgardoit, vis li estoit
 Dolors ne maus nel destreignoit.
 9935 Ses palefroiz fu acesmez;
 Beaus fu, ferranz et pomelez;
 Sele ot a or et mout chier frein
 Et estriers riches et lorain.
 Et furent tuit par la cité
 9940 Si home et si parent mandé
 Qu'o lui veingnent joiosement
 Contre son fil que Deus li rent.
 Et la dame fu conreee
 Tant richement et acesmee,
 9945 S'el fust pucele en icel jor
 Et donc volsist prendre seignor,
 Ne s'atornast plus richement.
 Adonc i vindrent li parent,

9928 deuers le rin — 9929 7 puis dras de s. ml't chiers — 9934 Max ne dolors
 — 9938 7 estries.

Var. 9922 forment *LPSt*; 7 damideu a m. *V* — 9924 Son châbellain *St* —
 9926 M. chierement *B* — 9928 uient *V*, en vint *PSt*; deuers le rin $P=C$ —
 9930 Aillors *A* — 9931 afaitement *V*, atournement *P* — 9932 Se contenoit ml't cointe-
 ment *B*, Se c. bien et noblement *P*, Se contient il ml't richement *V* — 9934 ne le
 tenoit *B* — 9935 amenes *BP*, ensellez *L* — 9936 Q^e ml't ert biaux et acesmes *B*, B.
 fui et gens et p. *St*, Beaux fut fournis et poumelé *P* — 9937 7 riche frain *A*, et ml't
 bel fraïc *St* — 9938 e. ml't bons 7 lorains *A* — 9940 7 si ami *B* — 9944 Ml't r. *BSt*;
 7 atornee *BL* — *Statt* 9945—9952 *gibt B*: Atant virrent cōmunalmēt Droit au palais
 tuit li parent.

- Vers le palés s'adrescent tuit.
 9950 Et la citez de noise en bruit;
 De totes parz enplent ces rues
 Et de granz genz et de menues.
 A mout granz torbes fors s'en issent,
 A une voiz Deu benëissent,
 9955 Qui l'enfant a sain amené
 Et son bien fet guerredoné.
 Celui corent veoir au port
 Cui grant pieç'a cuidoient mort.
 Que vos feroie plus lonc conte?
 9960 El palefroi li vellarz monte,
 f. 142^{va} Et la dame cortoise et franche
 Sor une mule tote blanche;
 Mout ot Savis grant conpeignie
 Et de bele chevalerie.
 9965 Par la main tint le mesagier,
 Ne s'en vost onques esloignier.
 Se il de son avoir vult prendre,
 Mout riche part i puet atendre,
 Car il l'aimme, ce pöez croire,
 9970 Et de senblant et d'uevre voire.
 Mout fist que proz et que senee
 Et que dame bien porpensee
 La mere Athis, qui fist noncier
 Par un vaslet pro et legier
 9975 A la mere Cardionés
 Qu'or puet trover sa fille pres:
 Au port d'Atheinne est arivee;

9968 Ml't güt partie.

Var. 9950 Et li palaix *St*; de ioie br. *AP* — 9953 gr. ioie *L* — 9955 Quant *V*;
 Qⁱ athis leur a am. *B* — 9957 veoir corent *ASt*, v. en vont *B* — 9965 tient *AV* —
 9966 vaut *A*; went mie eslongier *B* — 9967 des biax auoirs *A*, del biel a. *BP*, de bon
 a. *L* — 9968 *V=C*; en puet a. *B* — 9969 l'ai. ml't ce puet cr. *B* — 9974 p .i. ml't
 vallant escuier *A*, par .i. vallet 7 cointe 7 fier *B*, p .i. vallet ml't a p^sier *LV*, p un
 valet quauoit ml't ch' *St*, Par vng notable messagier *P* — 9976 Ja puet *ALP* —
 9977 amenee *V*.

- Mes ne vient pas come esgaree.
 Ja n'en estuet mençonge dire;
 9980 A joie vient qui si empire:
 Or sache bien qu'ele n'a mie
 Del tot chacié a la folie;
 Ne li vaslez qui l'i dona
 Mauveisement ne l'enplea,
 9985 Nen abeissa par mariage
 Ne li ne son riche parage,
 Ainz en fist mout que gentis hom,
 Qui si gari son conpeignon
 Et rendi joie et bone vie,
 9990 Ne la dame n'en fu traïe.
 Viegnent au port, si la verront,
 Ja mes si grant joie n'avront,
 Car sachent bien a escient
 Qu'onques mes avuec tant de gent
 9995 Ne vint duchoise ne rëine
 Plus noblement sor la marine.
L i parent öent les noveles;
 N'i a celui ne soient beles.
 Et pere et mere, oncle et cosin
 10 000 D'aler au port ne prenent fin.
 Savis revient de l'autre part
 Contre son fil, car lui est tart
 Que le reçoive entre sa brace
 Et li best ielz et boche et face.

9979 Ja rien — 9985 Ne nēpira — 9996 Plus richemāt — 10000 ne p^ostrēt.

Var. 9979 entent *P*; estuet a nul despire *L* — 9980 A güt ioie uient a cest empire *L* — 9981 Or sacies *ALP* — 9982 tendu *B* — 9983 7 li valles *B* — 9985 Ne abaisse *L* — 9986 Soi meisme ne son p. *V*; linage *L* — 9987 q̄ rices hom *A* — 9993 Et sacent bien tout vraiment *B*, Ne onques mains norēt si gent *A*, Car onqs mais a plus de gent *L* — 9994 Ce sacies bien a essiant *AL*, Ke onqs mais a si güt gent *B*, Conqs maix ci pl⁹ not de gent *St*, Onques mes ne uoit plus de gent *V* — 9995 v. contesse *ALP*; Ne plus richement sor marine *V* — 9996 Ne uient duchesse ne roine *V* — 1 reuint *ALP*, en vint *B* — 2 kil li est t. *B*, qui ml't est t. *St* — 4 b. vis 7 oel 7 f. *B*; 7 best menton 7 b. *V*.

- f. 142^{vb} 10 005 **A** this et tuit si conpeignon
Furent issu fors el sablon:
 En la gravele furent tuit,
 Plein de joie et de grant deduit,
 Fors solement li marinier
 10 010 Qu'arriere firent repeirier,
 Si con droiz est, en lor bateaus
 Por garde prendre des veisseaus.
 Tuit acesmé, si come il porent,
 Selonc cele eise qu'il en orent,
 10 015 Atendoient sor le rivage
 Le repeire de lor mesage.
 Damedeu priënt dolcement
 Que ensi fet renoncement
 La lor envoit par sa pitié
 10 020 Dont il soient joiant et lié.
A tant li mes est repeiriez,
Qui la dedenz s'est desresniez.
 Tot en riant a dit: «Athis,
 Ci vient grant part de voz amis:
 10 025 Savis i vient, vostre chiers pere;
 Alez encontre vostre mere,
 Qui ja n'i cuide a tens venir
 Qu'entre ses braz vos puist tenir!
 Vostre pere ai gitié de mue;
 10 030 Pieç' a n'ot mes robe vestue,
 Ainz ert por vos si adolez,

Var. 6 Sen sont tuit i. del s. *B*, Furent yssus tous es sablōs *P* — 7 ganiele *B*,
 crauasse *V* — 8 De i. plain 7 de d. *ALSt*, Plourant de i. et de d. *P*, Tuit plein de i. 7 de
 d. *V* — 10 Quaterce *V* — 11 drois ert *A* — 12 p̄ pr. g. *LPV* — 13—14 *fehlen L* —
 13 Tout a aise *ABP*; si 9 mielz p. *St* — 14 S. cele ore *B* — 15 Attendirent *LP* —
 16 Le repairier *ALPSt*, La venue *B* — 17 Q' issi fait tanrement *V* — 19 Si lor *L*;
 Lor tramete *B* — 20 s. 7 baut 7 lie *L* — 21 est li mes *LP* — 22 Q¹ a sauis est d. *B*;
 ot este liez *L*, cest deuisez *P* — 23 dist a a. *B* — 24 v. li miex de vos a. *B*, v. dou
 mielz de u9 a. *L*, Des meilleurs de vostre pais *P* — 25 v. li vostre p. *B* — 27 Que
V; ne c. *LPStV*; quide tant (a temps *P*) veoir *BP* — 28 p. auoir *BP* — 30 Not mais
 p. r. v. *ALP*; Q¹ not piecha r. v. *B* — 31 tes atornes *A*, si atornes *BLP*, si adobez *St*.

- Pres a d'un an ne fu levez.
 Or est por ce toz reheitiez
 Que vos sains estes repeiriez,
 10 035 Et fet si bele contenance
 Con s'il n'ëust mal ne pesance.
 Vostre mere ra tant ploré,
 Tuit si bel oel en sont troblé.
 Alez encontre, vez la ci
 10 040 Et mil qui tuit sont vostre ami!»
Cil fu joianz, n'en sot mesure.
 Onques Deus ne fist criature
 Qui tant amast ce qu'il devoit,
 Car franc corage et dolz avoit.
 10 045 Son conpeignon dist en riant:
 «Or n'i alons plus detriant!
 La citez est tote esmëue,
 Ça fors en est la gent issue
 f. 142^{ve} Por vos veoir, et mes chiers pere
 10 050 Est ja ci pres, il et ma mere,
 Et li parent Cardionés
 Joiant et lié viennent après.
 Alons encontre tot a pié!
 Quant nos serons entrebeisié
 10 055 Et joie avrons fet a noz genz,
 Donc en irons monter laienz.»
Atant s'en tornent main a main,
 Qu'il n'estoient fol ne vilain.

38 enfle — 53 u. ades — 56 i. trestuit leanz.

Var. 32 Plus a *B* — 33 por vos *ALV* — 34 v⁹ sa estes *St*, uos e. sains *V*; p̄ cou q̄ e. r. *A*, Q' cha en e. r. *BL*, Que de ca e. r. *P* — 35 Or fait *ALP* — 36 ne greuance *BP* — 38 enfle *V=C*; Q' tout li oel li sont *B*, Q' tot si oeil en s't *LP* — 39 e. pres de chi *ABL* — 40 Car chi vienēt li v. a. *A*, Car ci vienēt tuit v. a. *B*, Car ia reuient ūre a. *L*, Ca viennent trestous voz amis *P* — 41 ne sot *ALV*; nost q̄ m. *St* — 44 Car douc e. 7 franc a. *AL* — 46 delaiant *BLP* — 48 uenue *V* — 49 7 mes dous pe *A* — 50 E. bñ pres *A* — 52 Joios *V*; Vient lie 7 i. apres *B* — 53 A. ensemble *L* — 54 entracointie *B* — 56 Sen i. tuit m. *B* — 57 se p̄nēt *V* — 58 Car il ne sont fol *A*.

- Prophiliias mena Gäite,
 10 060 Qui n'iert trop grant ne trop petite,
 Mes bele et gente senz mesure
 Et de façon et d'estature:
 Athis meinne Cardionés,
 De cui beauté pas ne me tes,
 10 065 Car tant est bele et clere et gente,
 Toz homes plest et atalente.
 Dui et dui vont li chevalier.
 Maint garnement i ot mout chier,
 Et richement sont atorné;
 10 070 S'un poi eüssent sejourné
 Que las ne fussent de la mer,
 Li cui solaz sont mout amer,
 Trop fussent bel et si a tire
 Qu'en n'i pëust un sol eslire.
 10 075 Juene sont, tuit de poi d' aage
 Et tuit vasal de grant corage.
 Si feitement, en tel meniere,
 O cuer joios, o bele chiere,
 Tot le passet, lez le rivage
 10 080 S'en vet Athis vers son parage.
 La ot grant joie ou s'aparçurent
 Et de si pres qu'il se conurent,
 Car pieç'a mes ne s'entrevirent
 Et de bon cuer s'entrejöirent.

59 gaiete — 60 Nert trop gr. ne trop petitete — 65 7 chiere 7 g. — 66 Mainz
 h. — 78 A c. joiant a clere ch.

59 gaiete *B*, gayete *L*, gaiette *P*, gayte *St* — 60 Nestoit trop gr. ne *V*; Que
 moult amoit damour pfette *P* — 61 g. 7 p mes. *L*, g. 7 ot mes. *V*; Mais g. et biele
 a desmesure *B* — 63 mena *ABLP* — 65 ert *L*; b. et preuz et g. *St* — 66 Q' tout le
 mont p a. *A* — 68 Iluec ot maint g. chier *B* — 69 Mout ricement *B* — 72 Ml't p
 feissent a amer *B* — 74 9 nen seust *A*; Q' ni peust voillart e. *St* — 75 sont 7 de
 boin courage *B*, sont tous de bel eage *P* — 76 de bon e. *V*, de poi daage *B*; Vassal
 de cuer 7 de c. *AP*, Vasal s't tuit 7 de c. *L* — 78 a boine ciere *B* — 79 vers le r.
BSt, sor le r. *LP* — 81—84 *fehlen* *B* — 81 i. quant sap. *PSt* — 83 mes q' lor
 uirent *L* — 84 sentredesirent *ALPSt*.

- 10 085 Les braz levez, s'en vet Athis
 Contre son pere, dan Savis,
 Et vers sa mere qu'il desirre,
 Por la joie de li sospire.
 Chascun acole et chascun beise,
- 10 090 Ne cuit que chose tant lor pleise
 A cele foiz come aus sentir;
 Ce vos cuit dire senz mentir.
- f. 143^{ra} **P**rophilias ront tuit beisié,
 Florent de joie et de pitié.
- 10 095 Cardionés racolent tuit,
 Or ont lor joie et lor deduit.
 Entor Gäite ra grant presse;
 De li beisier la gent ne cesse
 Et d'enorer en mainte guise
- 10 100 Et de prometre lor servise.
 La n'ot tençon renovelee
 Ne noise faite ne meslee.
 N'est pas Athis, li beaus, li genz,
 Enorez sol de ses parenz;
- 10 105 Tuit li ami Cardionés
 Le vont beisier a droit rolés
 Et dient que bien soit venuz,
 D'aus ert serviz et meintenuz.
- 10 110 **L**i cheval sont aparellié;
 N'i ot plus dit ne consellié:
 Montent, si vont lor joie feire
 En la cité a lor repeire.

 95 profilias rac.

Var. 86 Les son cier p. *A*, Vers son cer p. *BLPSt* — 88 De la i. *V*; De la i. q'l a sousp. *A* — 90 q̄ ioie *B*; t. li plaise *ALP* — 91—92 *fehlen B* — 91 9 el s. *V* — 92 puis d. *L* — 96 ont grāt i. 7 gñt d. *A* — 97 ot grande p. *A*, ot ml't gñt p. *LP* — 98 b. cas9s ne cesse *AP* — 99—102 *fehlen B* — 99 Ne de doner *ALP* — 102 Ne guerre faite *St* — 103 Nert pas *AL*, Nert mie *B* — 104 Seus honeres *BL*; seus *A*, solz *St* — 105 Tout li parent *B* — 105 a gñt r. *V*; b. tos a esles *A*, tuit a esles *L*, tous a esles *P*, inel lo pes *St* — 107 d. bien soit il venus *B* — 109 ont ap. *V* — 111 si ont gñt i. faite *B*.

- En estrif erent li parent:
 Chascuns volsist premierement
 10 115 D'aus herbergier le pris avoir;
 Mes or pöez de fi savoir,
 Nel vuelt mie sofrir Savis,
 Ançois semont toz ses amis
 Et les parenz Cardionés
 10 120 Qu'o lui remaignent anuit mes,
 Puis en iront tot a leisir
 Ensi con lor ert a pleisir.
 Otroié l'ont a quel que peinne.
 Savis en son palés les meinne,
 10 125 Qui mout est beaus, riches et buens;
 Mellor nen ot ne rois ne cuens
 Ne mielz garni de tote rien
 Qui fet a home enor et bien.
La joie fu granz au descendre
 10 130 **E**t granz la presse as saluz rendre,
 Car li serjant et la mesniee,
 Qui mout estoit bien enseigniee,
 S'escrïent tuit: «Bien veigniez, sire!
 Or poons nos de verté dire:
 10 135 N'avons pas Deu proié en vain,
 Quant il vos a ramené sain.»
 f. 143^{rb} **N**e sai por coi vos racontasse
 N'au raconter me demorasse
 Toz lor deliz ne lor dongiers,

115 De herb. — 122 auoec ax qñt ert lor pl. — 139 De lor d. de lor d.

Var. 113 En estrit *B*, Es estriers *L*; furent *LPSt* — 115 De herb. *CV=ABL* —
 116 Mais il nert mie a lor voloir *B* — 117 Neu uost niant sofrir s. *StV*, Car nel
 vent pas s. s. *B* — 120 O nous r. *B* — 121 sen i. tuit *B* — 122 Si 9 il lour iert a
 pl. *L*, O els qñt ert a lor pl. *V* — 125—128 *fehlen B* — 125 bons riche et biax *St*,
 bons 7 riche 7 biaux *V* — 126 Meilleur nauoit *L*, Millor not onqs ieuanciax *St* — 128 Q^e
 fait a maint home gñt bien *V*, Q^e fust a bonne enor ne biens *L* — 130 Nunz ne pooit
 enqui entādre *St* — 132 ert preus 7 afaitie *B*, ort preuz 7 ensignie *L* — 135 pas diu
 serui *ASl* — 136 nous remene s. *LV*; Qñt nos athis rauomes s. *A* — 138 v⁹ dem. *L* —
 139 Tos lor ators *A*, Lor affaires *B*, Tot leur afare *L*, Tous les affaires *P*, Toz lor
 affaire *St*.

- 10 140 Lor riches boivres, lor mangiers:
 Asez en ont comunement,
 Qu'en lor donoit mout lieement.
 Granz fu la joie, c'est la some,
 Car onques mes por un sol home
- 10 145 Nen ot si feite en nule vile.
 Tel dolor n'ot cel jor en Bile
 Que Bilas vint si mal bailliz,
 — De sa femme ert tornez failliz,
 Veincuz en chanp et dechaciez,
- 10 150 Mainz prodomes i ot leissiez —
 Con la joie ert granz en Atheinne
 Por ce que Deus Athis rameinne.
Li proz, li sages Thesëus,
 Qui de la vile ert sire et dus,
- 10 155 Por le sain eir, por essor querre
 S'en ert alez en haute terre,
 En un chastel en la montaingne
 Qu'en apeloit Roche Grifaingne.
 Adés i manoit la duchoise,
- 10 160 Bien afeitiee et bien cortoise;
 De mout grant sen ert renomee
 Et de beauté enluminee.
 Un fil orent de poi d'aage:
 Le vis ot cler et le corsage;

144 p .i. seul h. — 154 ert cuens 7 dus — 159 i estoit.

Var. 140 Ne lor boires ne lor m. *AB*, Ne leur euure *L* — 142 Car on leur done liement *B* — 144 p .i. sol h. *V=C* — 145 Not si güt faito *B* — 146 le ior *BV*; en bille *LP*, en bire *St* — 147 ert *A*, fu *L*, ont *St* — 148 De samie *A*; est tornes *B*; De sa f. mal escharniz *V*, De rome ov il fuit des9filz *St* — 151 est *B*, fuit *St*; Por ce que dex athis rameine *V* — 152 Er la ioie gñz en athene *V*; dieus sains ses ramaine *B* — *Hinter 154 in St eingefügt*: Nier pas cel ior en la citei Q' li baron sunt assamblei — 155 p̄ son air son effers qu. *A*, p̄ le sain air p̄ laiscor qu. *B*, p̄ son air 7 enfort qu. *L*, Qui pour ce veoir vult effort qu. *P* — 156 Sen est ales *A*; en autre t. *ABLPPV* — 157 de la m. *B* — 158 Quen apele *V*, roiche griffaigne *L* — 159 La duchesse adez i menoit *St* — 160 Ou pl9 cortoise duc ne ot *St* — 161 est r. *AV* — 163 de bial aige *St* — 164 cler franc le corage *A*, franc 7 le uiaire *L*; 7 le corage *V*; Gent ot le vis 7 le courage *B*, Preu vaillant et de fier courage *P*, Lo cor ost gent cl' lo uisage *St*.

- 10 165 Par grant esgart, par grant esveil,
 Par grant loisir, par grant conseil
 Tres sotilment Nature asist
 Les granz beautez que en lui mist,
 Et si que puis en ot envie
- 10 170 Et dist qu'ele ne porroit mie
 Feire autretel senz trop grant peinne;
 Tant i ot mis del suen demeinne.
 Dos anz ot esté chevaliers,
 As armes ert cointes et fiers
- 10 175 Et de bon'eire entre sa gent;
 Ne retenoit or ne argent,
 Chevaus ne murs ne palefroiz,
 Ainz donoit tot, et il ert droiz,
 Car par hautesce de lignage
- 10 180 Devoit il bien mener barnage.
- f. 143^{re} Mout par fu proz li dus d'Atheinne,
 Par armes ot tret mainte peinne,
 Cerchiee en ot mainte contree;
 Mout par fu granz sa renomee:
- 10 185 Ses ancestres fu Thesëus
 Qui fu compainz Pirithöus.
 En ces estoires trueve on
 Que mout furent bon compaignon.
 Dui chevalier plus ne s'amerent
- 10 190 Ne plus dolent ne dessevrerent:

166 p haut consoil — 170 7 dit — 174 ert cortois — 180 D. il ml't bié m.

Var. 165 gr. orgueil *L* — 166 p grant lestor *B*; p bon 9scil *A* — 168 Le grāt biaute *ALP* — 171 a. p̄ nule paine *A*, a. sans ml't gr. paine *BLPSt* — 172 Trop *V* — 173 a. dut estre *ABL* — 174 fu c. *AL*, fut courtois *P* — 175 deboinaires a sa g. *B*, Et debonnaire a aultre g. *P* — 176 Ne receuoit *L* — 177 7 m. 7 p. *BV* — 178 7 co est drois *AL*, 7 ert boins drois *B*, et bñ et drois *St* — 180 D. il bñ porter b. *St*, D. il bien faire b. *V*; Doit il bñ demener b. *A* — 181 Mout fu pdom *B* — 182 ot traite gñt paine *B*, ost sosfert grā poïne *St* (*vorher eingeschoben*: Tāt i ost mix del sien demoïne) — 183—184 *fehlen St* — 185—188 *in Gruppe ALPSt*: Al tans de sa bacelerie (cheualerie *St*) Q'1 demenoit ceualerie (bachelerie *St*) si ot (rot *LSt*) .i. duc a 9paignon Pirtheus (piritous *L*, perithous *P*, piritous *St*) auoit a non (lapelle lon *L*).

- Morz qui joie torne a dolor
 Et les dolz ris retourne a plor,
 Les departi, car autrement
 N'i eüst ja dessevrement.
- 10 195 Et por celui si fist li dus
 Son fil nomer Pirithöus:
 Pirithöus li Restorez
 Fu de mainz homes apelez.
 La ot mout bele restorance
- 10 200 Par mout petit d'apartenance;
 Nus ne valoit mielz de celui,
 N'or ne vaut nus mielz de cestui
 Qui plus ne soit de grant aage;
 Ce vos os dire senz outrage.
- 10 205 **L**a novele a li dus öie
 Que en son cuer a mout jöie:
 Li beaus Athis est repeiriez,
 Qui a grant tort ert desairiez;
 Mainte sofreite en ot ëue,
- 10 210 Enui et perte recëue.
 Tel set l'en ont mëue guerre,
 Ars et praé par mi sa terre,
 Ja nel pensassent, s'il i fust,
 Qu'il le venjast, se il pëust.
- 10 215 En sorquetot ses fiz, li chiers,
 Qui de novel ert chevaliers,
 A grant mestier de tel äie

201 Nauoit de filz plus q̄ cestui — 202 de celui — 208 grant *fehlt* — 209 sofer-
 ferte — 214 uenchast — 217 ditel.

Var. 191—194 *fehlen* *B* — 191 trait a d. *ALP* — 192 atorne *ALSt* — 194 Neus-
 sent fait d. *A*, Ni eust fait d. *LP* — 196 Celui n. *V*, Nomer son fil *A*; piriteus *ASt*,
 piritous *BL*, pirithous *P*, porithous *V* — 197 poristeus *V* — 199 Mout i ot bieles *r* *B* —
 200 7 par p. *ABLPS* — 201 v. plus *APV* — 202 ne valoit miex (plus *A*) de cestui
ALP — 207 ert *L* — 208 grant *fehlt* *V=C*, est *B*; dekacies *A*, exilliez *P*, exillies
St, desheritez *V* — 210 7 paine *A* — 211 Tel. XIII. *B*; len orët mene gu. *A*, li ont mene
 gu. *B*, len ont mence gu. *LPV*, li ont meue la gu. *St* — 212 7 arse 7 perie sa t. *A*;
 Ars et sasi p mei sa t. *St* — 213 nē p. *B*, ni p. *L* — 214 Vengier leust *B* — 215 f.
 ligiers *V* — 216 Q² damoisiaux ert ch'rs *ALP* — 217 de celle a. *L*.

Por maintenir chevalerie.

Aler i vult, chevaus demande.

10 220 Ainz ne gosta puis de viande

Qu'il ot öie la novele

Qui mout li fu joiose et bele,

De si qu'il ot les dos vëuz,

Por cui veoir ert esmëuz.

f. 143^{va}

10 225 **P**irithöus, li proz, li beaus,

De l'atorner fu mout isneaus.

Son cors atorne richement;

Bel sont et chier si garnement.

Estrange gent verra, ce set,

10 230 Et vilains gas crient mout et het;

Ne vult que nus entor lui voie

Chose dont il gaber le doie.

Por ce s'est acesmez plus bel;

Mes n'en fist pas trop grant revel.

10 235 Montent, si vont a grant exploit

Vers Athenes le chemin droit.

De cest afeire don lié sont

— Et mervellose joie en ont —

S'en vont parlant tote la voie.

10 240 Dit li vaslez: «Tart m'est que soie

Aconpeigniez au fil Savis.

Et, par mon chief, ce m'est a vis,

S'il o moi deingne remenoir

Ne leirai vile ne menoir

10 245 Home qui rien nos ait forfet

Par son orguel ne par sorfet,

Que je n'en face senz faillir

220 7 des ch'rs asez mande — 227 satorne.

Var. 220 $V=C$, Ne puis ne g. de v. *A* — 221 a öie *AL* — 222 li est *L* —
 223 Deuant kil ot *B* — 224 sert e. *L*, cest e. *St* — 228 7 cler *St* — 231 Ne uost *St*
 — 232 dont \bar{o} blasmer *A*, dont nus g. *BL*, don len g. se d. *St*, dont g. on se d. *P* —
 233 \bar{p} tant *B*; atornes *ABLP* — 234 ne fist mie gr. r. *ABL* — 236 a. sen vont tout
 dr. *B* — 237 af. lie en s. *A*, af. ml't ioious sunt *St* — 238 i. font *B* — 239 plät \bar{o}
 vont pmi la v. *A* — 240 Fait *BStV* — 245 mesfait *ASt* — 246 o. p son forfait *A* —
 247 Dont ie ne f. *B*.

- Flame voler et feu saillir.
 Mout avriens bien exploitié,
 10 250 S'estions d'aus si acointié
 Que remansissent avuec nos,
 Car cist päis il est si blos
 De chevaliers qui auques vaillent,
 Ne sai se lor espees taillent.
 10 255 Mes poi les dotent lor visnage,
 Tost conquerront Triple ou Cartage.
 Ne troveroiz qui ja vos die
 De lor rote la plus hardie,
 Ainz sont si tuit d'une meniere,
 10 260 A peignes vont la ou en fiere.
D'aus retenir pensez, beaus pere,
 Car, par mon chief, se l'enperere
 Qui sire est de cent mile escuz,
 Ert de teus homes acréuz,
 10 265 S'en devroit il grant joie avoir.
 Or l'atornez au bon savoir:
 Dites Athis por Deu, beaus sire,
 Que mielz de moi li savroiz dire
 f. 143^{vb} Qu'or me retiegne en sa baillie;
 10 270 D'aler aillors n'ai mes envie;
 Face de moi et de la terre
 Quanque li plest, ou pes ou guerre,
 Car il est tant proz et læaus,
 Ja a son tort n'i sordra maus.

255 uinage — 256 tripe.

Var. 250 Sestiesmes nos doi a. *A*, Sestiesmes daus si a. *B*, Se estiemes delz a. *L*, Se deux estiemez a. *P* — 251 Si r. *L* — 252 p. p est si bons *B*, p. si est si sols *L* — 255 Mais poi d. lor voisinage *ALP*, Maix pol les doute li lignages *St*, Mais poi lor prise lor visnage *B* — 256 Tart *ABLPSt*; reḡrront *B*; t'ple *ASt*, tripe *BV*, tebe *L*, thebe *P*; 7 cart. *BPSt*. *Dahinter bringt V*: par ansi 9 lor uoille rendre Autrement nes uerroiz tendre — 257 Ni tr. *L* — 258 routes *AV* — 259—260 *fehlen B* — 261 A retourner p. *L* — 262 Car mout siet se *L* — 264 rauestus *A*; Estoit de tes .ii. acrus *B* — 265 Si deuront il *L* — 266 Or latornons *L*; a güt s. *B* — 269 Q'1 me *ALP*; reçoïue *BLP* — 270 nai pas e. *A* — 271 F. de moi v pais v g're *ALP* — 272 Cou q̄ lui plaist 7 de ma t're *ALP*. 274 ne venra *B*; Q' en son tens ni faudra max *St*.

- 10 275 Puis faites tant lor conpeignons,
 Qu'il n'ont mie amenez garçons,
 Que lor travail mie ne plaingent
 Et de lor gré a vos remaingnent!
 Donc me verroiz chevaliers estre,
 10 280 Se Deus me sauve ma main destre
 Et mes corages se meintient
 Si come enors me croist et vient.»
Merveille en fu li pere liez.
 Li suens corages n'ert pas viez,
 10 285 Mes a bien feire toz nouveaux;
 Plus ert heitiez que nus oiseaus.
 Il li respont a sarmon brief:
 «Buer le dēistes, par mon chief.
 Bons chevaliers est bone exploite;
 10 290 Qui bons les quiert, mout bien exploite;
 La n'est perduz avoires ne dons
 Et mout est beaus li guerredons.
 Ces vos querrai et plus asez,
 Les granz tresors qu'ai amassez
 10 295 Metrai a vostre volenté,
 Et vos en faites tel bonté
 Que nus de vos partir ne vuelle
 Cui li corages mout ne duelle!»
Tant ont parlé qu'il sont venu
 10 300 La ou li juene et li chenu
 Erent en joie et en deduit;
 Toz li palés en sone et bruit.

297 Q' nul.

Var. 275 P. facent t. lor B, P. refetes lor V — 280 mō poīg d. A, cest poing d. B, le poing d. *LPSt* — 281 me maint. *ASt* — 282 Si 9 mes cors *AL*, Ainsi que mon cuer P, Ensi quencor B, Si 9 encors *St* — 284 Le siens cuers nert mie t^op vies *ASt*, Li siens cuers nestoit mie iries B, Li sienz curs niert mie t^op liez L — 286 est *ABLPS* — 288 Boin B, Bñ *St*; v9 auez bñ dis L — 289—290 *fehlen* V — 289 ait bone ēploite A, est boine exploite *BSt* — 290 Qⁱ bon le trueue bñ espl. *LP* — 291 Ja niert p^odus B — 292 ains e. ml't biaux B; bons *ALP* — 293 Ces voel ie q̄rre A — 294 avoires L — 296 Si en faites v̄re b. A, 7 uos an farai gñt. b. V — 297—298 *fehlen* V — 302 p. en ioie bruit *AL*, en noise br. B, de noise br. *PSt*.

- Lor amis orent don sont lié,
 Et d'autre part si ront mangié;
- 10 305 Ce cuit, des trente n'i ot un
 Plus ne parlast que a gëun.
 Les franchises dames bien apprises
 Hors de la noise se sont mises,
 Es chanbres sont laienz ensemble,
- 10 310 Si dient ce que lor en senble.
 Et li dus vient grant alëure.
 Les portes oevrent a droiture
- f. 143^{ve} Por recevoir lui et ses genz.
 Li autre sont corru laienz
- 10 315 As frans barons mostrer et dire
 Que venuz est li dus, lor sire,
 Et ses beaux fiz Pirithöus.
 Et li baron saillirent sus,
 Par les degrez en vont a val
- 10 320 Contre lor seignor natural,
 Athis premiers qui le desirre.
 Bien set qu'il est ses liges sire,
 Enore le bel et salue
 Et li encline a sa venue,
- 10 325 Si fet Prophilius, li saives,
 Qui senators est de quatre aives.
 A mont le meinent el palés,
 A lui s'acointent et de pres;
 Beisent le duc et puis son fil.

307 fr. fames — 313—314 *umgestellt* — 315 b. lo uont d.

Var. 303 a. oent *B*, a. ont si en s't lie *L*, a. öt döt ml't sont liez *P* — 304 p. orēt m. *AL*, p. si ont m. *B*, p. si vont maigier *St*; Assez orent but 7 m. *V* — 305—306 *fehlen V und* 305—308 *fehlen ALP* — 309—310 *fehlen AP* — 309 ch. uont laienz e. *V*; Et qñt il tuit resont e. *L* — 310 Si redient ce q̄ lor s. *LStB*, 7 si d. ce que lor s. *V* — 314 7 li a. sen vont laiens *B* — 315 barons conter 7 d. *LP* — 318 leuerent sus *L* — 319 sen vont *ABLPS* — 320 droitual *B* — 322 lor l. s. *B* — 323 Honore le bien 7 s. *ALV*, Bien lounore biau le s. *BP* — 324 7 si e. *AL* — 325—326 *fehlen ALP* — 325 sages *BSt* — 326 Honore lui et sō bernage *St* — 327 lē m. *BVSt*; 7 tout li 9pagnon apres *A*, Q' senator ert de iules *L* — 328 *in AL* = 327; Iluec sacostent *V*.

- 10 330 Mout belement revient d'essil
 Athis, li proz, car a ceste ore
 Est il toz liez qui lui enore.
 Ce fet li gentis Thesëus
 Et ses chiers fiz Pirithöus;
- 10 335 Lor conpeignons uns et uns beise
 Et dit que ja n'avront meseise
 De rien dont il lor puise eidier;
 Ja n'en estuet home pleidier.
 Les dos amis sovent regarde,
- 10 340 En riant dit: «Li maus feus m'arde,
 S'a gent me poi mes asenbler
 Cui tant volsisse resenbler!
 Vostre beautez est senz mesure.
 La bone taille et la feiture
- 10 345 Me fet entendre a la pröesce
 Don je i cuit la grant hautesce.
 Juenes hom sui, proz porroie estre,
 S'or estiez andui mi mestre.
 Conpeignie por Deu vos quier,
- 10 350 Car de prodomes ai mestier.
 Des enfance sui o ma mere,
 Ne conois cort fors la mon pere,
 Ne ja nus hom, ce m'est a vis,
 Par une cort n'iert bien apris.
- 10 355 Romainnes lois vueil acointier.

341 Sa g. ne poi — 342 Cui u. tant r.

Var. 330 venoit *A*, vient *B* — 332 il ml't l. *BV*, il trop lies *St*; Fu ml't ioious *A*, iert ml't proiez *L*; Ki point louneure *B*, q̄ il lennore *L* — 334 bons f. *V* — 335—338 *fehlen* *B* — 335 un 7 un *StV*; Lor 9pagnō sont ml't a aise *AL* (furent ml't aise *P*) — 336 7 q̄ ia nauerōt m. *A*, 7 si nauront nulle m. *L* — 338 7 ia nen e. pl. *V* — 339 Les 9pagnōs *AL*; forment r. *St* — 340 a dit mals fus *B*; larde *L* — 342 Q² t. vausissent *B* — 343 V. biaute vostre faiture *B* — 344 La v̄re t. *A*; talle la mesure *B*; Vostre t. 7 uostre faiture *V* — 346 Dont iou i quic a le h. *A*, Dont ici cuit la gr. largece *L* — 347 proz poez e. *V* — 348 Se vos esties andoi *A*, Se esties a. *B*, Sestiez ambedui *LStV* — 349—350 *in B hinter 354, fehlen LP* — 350 de compaignie *V* — 351 fui *BL* — 353 Ne iames hom *V*; h. niert bñ ap's *L* — 354 En une c. ce mest auis *L* — 355 Romainnes gens *A*.

- Eidiez moi, pere, a porchacier
 f. 144^{ra} Qu'a nos remaingnent en tel guise
 Que tote face lor devise!»
- L**ors vindrent vin a henas d'or
 10 360 — N'issirent mes fors del tresor
 Quatre seisons sont trespassees —
 Et a granz copes coverclees.
 Li dus en but, avant en done;
 Les conpeignons puis areisone
- 10 365 Qu'il remaingnent en sa meison
 Avuec son fil une seison,
 Tant qu'il aient de voir sœu
 Et esprové et conëu
 S'il li let auques en demeinne,
- 10 370 S'il i avra sauve la peinne,
 Et s'il le met el covenir,
 S'il en savra a chief venir.
- Q**ue qu'il meinnet cele parole,
 Savis, qui fu de bone escole,
- 10 375 S'en vet es chanbres la dedenz
 Ou il avoit mout beles genz.
 Si bele fu cel jor Gäite,
 Qui l'esgarde, mout s'i delite
 En son cler vis, el bel senblant,
- 10 380 El dolz regart, en l'uel riant,
 El nés bien fet et en la boche

359 uienēt — 379 Son cler uis 7 sō biau s. — 380 Le d. r. 7 luel r. — 381 Le nes.

Var. 356 Aidier *LV*; A. mon pe *ABV*; mi peres aprochier *St*. — 357—358 *feh-*
len St — 357 Co moi r. *B* — 358 Q' del tot f. lor seruice *B*, Que du tout f. a leur
 d. *P*, Q' tot soit fait a lor d. *St* — 359 L. vint li vins *ALPSt* — 362 A gñs coupes dor
 c. *B*, 7 les gr. c. c. *V* — 363 i but *A*, a but *BL*, si buit *St*; a. le d. *ALSt*, a. leur
 d. *P* — 364 As 9pagnons ses a. *A* — 366 Od son cier fil *A*, A. i. sien fil *L* — 368 Et
 espie *St* — 370 Se ia iert saue sa (la *St*) paine *ASt*, 7 se ia iert s. se paine *L*, 7 sil
 ia s. sa p. *V* — 371 len met *B*; Et si lan est a c. *St*, 7 si li met en c. *V* — 372 saroit
A, sauroit *B*, seroit *L* — 373 maine *ABLPSV*, ceste p. *B* — 377 le ior *ABLSt* —
 378 Q' bien le voit *B*, Quen lesgarder *V* — 379 O son cler vis *B*, 7 son cler uis *V*;
 el douc sanlant *A*, en son samblant *BSt* — 380 Le d. r. *V*; r. bel riant *A*, r. as iex
 rians *St*, 7 oelz r. *V* — 381 Le nes b. f. la bele b. *V*.

- Don la dolçors au cuer li toche.
 Qui plus l'esgarde, et plus l'esprent
 Que d'estre o autre a parlement.
- 10 385 D'autre cors est si façonee,
 Si tres bien faite et si formee,
 Ainz cors de femme mielz tailliez
 Ne fu par mains d'ome bailliez.
 Une tres riche vestëure
- 10 390 Ot si bien faite a sa mesure,
 Soz ciel n'a dame ne pucele
 Qui s'ost vanter d'avoir plus bele.
 Granz est ses pris, mes la meniere
 De sa façon fu bone et chiere,
- 10 395 Et ce que tant li avenoit
 Ert la chose qui mout pleisoit.
 Por li montrer au duc d'Atheinne
 De la chambre Savis la meinne.
 En son chief n'ot chapel ne guinple,
- 10 400 Mes la chiere ot söef et simple,
 f. 144^{rb} Et fu d'un tel contenement,
 Bien dut pleisir a mainte gent.
 Nus ne l'esgarde qui ne die:
 «E Deus! iceste ou fu norrie?
- 10 405 Est ce donc femme ou ele est fee?
 Ne cuit qu'ainz fust de mere nee,

383 Q' biē.

Var. 382 d. maint home t. *B* — 383 biē *BVSt*; le voit tout en esprent *B*; sesprent *L*, esprant *St* — 384 7 destre a a. en plēnt *A*, Q' destre en a. p. *L*, Que desire a. p. *V* — 385 atornee *ALP* — 386 mollee *St*; 7 si bñ faite 7 si mollee *AL* — 388 p cors dome *B* — 389 Vne ml't rice v. *A*, Onqs si gente u. *LP* — 390 Ne si belle a sa m. *L*, Ne si bien faite a desmesure *P* — 391 El mōt na d. *B* — 392 p'sier *LPSt*; v. dausi biele *B*; si b. *St* — 393 ert *B*, fu *ALP*; li pris *L* — 394 De la f. *ALStV*; ert *A*; belle *St* — 395 7 tant q̄ tout *A*, Ico que tant *V* — 396 q' bñ pl. *A*; Estoit la riens ki miex plaisoit *B*; q̄ mielz saucit *St* — 399 Son cef not pas couuert de gu. *B* — 400 Mais la ciere ot 7 douce 7 s. *A*, Mais sa ciere fu douce 7 s. *BLSt*, Mais la ch. trestote s. *V* — 401 de tel *ABPSt*, ditel *L* — 402 a tote g. *ABP*; Q' bñ dut plere a bone g. *LSt* — 404 icele *B* — 405 v cou est fee *AL* — 406 q̄ fust *ALStV*; de feme *LPSt*.

- Ainz la fist Deus, il i pert bien.
 Qui vit ainz mes si bele rien?»
 Por li sospirent en la sale,
 10 410 Plusor en sont vermeil et pale,
 Car ce avient de covoitier
 Chose ou rien n'a de l'exploitier.
Cardionés ele et sa mere
 Vindrent avuec, si con droiz ere.
 10 415 La retrueve il asez que dire
 Qui par leisir voit et remire,
 Con Deu les plot a façonner:
 Ne set a cui le pris doner,
 Ne set Rome feire cel conte
 10 420 Que ja Athenes i ait honte;
 Bien puet ancor le chief drecier
 Ou hom devra beauté jugier,
 Sëurement i puet mener
 Les söes genz por demosttrer.
 10 425 **M**out fu li dus bien afeitiez,
 De joie prez, d'enor heitiez.
 Vers les dames en piez se dresce;
 Ne cuit qu'en parte senz destresce.
 Beisier les vet, mes ne cuit mie
 10 430 Que ja s'en parte senz folie.
 Mout li pesa, quant del beisier
 Ne se pot longues aeisier;
 Trop par li ot corte duree,

411 ce quiët.

Var. 407 quil i p. b. *V* — 408 Ains ne fu mais *B* — 409—410 *fehlen B* — 409 Plusors sosprët dedens la s. *A*, Plusor sop. *L*, Pluseurs fist muer *P* — 411 de les-ploitier *A*, a lesploitier *L* — 412 del couoitier *AL* — 414 car chou drois *B* — 415 La trouerent asses *ALP*, La retrueuent asses *BSt* — 417 9 diex les pot af. *ABV*, 9 diex les uost af. *LP* — 418 Nen sorent qui *A*; Nen set *BSt* — 421 en cort *ABL* — 422 La v on doit *A*, Ou len doie *L* — 424 \bar{p} esgarder *B* — 425 est *LP* — 426 De i. plains *ABLP*; prez 7 bien haitiez *V* — 427 Voit les d. *LP*; Qñt il les uoit *V* — 429 les va ne quic or mie *A* — 431 quil du besier *L*, car del b. *V* — 432 p. onqs a. *AL*, p. mieulx a. *P* — 433—436 *fehlen B* — 433 Ml't p li ot *L*, Ml't par i ot *V*.

- Son vuel durast tote ajornee,
 10 435 Car plus d'autre home se desroie
 Uns sages hom, quant il foloie.
 Pirithöus après les beise,
 Cui qu'il soit bel ne cui despleise;
 Ainz qu'il tort mes de la meison,
 10 440 Ert mout ses cuers d'autre reison
 Que il ne fu, quant il i vint.
 De Gäite li resovint,
 De sa façon, de sa meniere,
 De son senblant et de sa chiere,
 f. 144^{re} 10 445 De son gent cors et de sa taille;
 Ne cuide pas que riens la vaille.
Öir pöez novele estrange,
 Con feitement ses cuers li change:
 Qu'il ert venuz por aus atreire,
 10 450 D'estre avuec lui, por son preu feire,
 Por son pris querre et amonter,
 Ses enemis veincre et donter:
 Or les voldroit mout engignier.
 Trestot le mont n'avroit si chier
 10 455 Come l'amor dame Gäite.
 E Deus! con faite il l'a eslite!
 Mes bien i puet ancor faillir;
 Mout li covient a tressaillir
 Outre tot ce qu'il a enpris,
 10 460 Ançois que d'eles ait le pris.
N'est pas li dus meins esmëuz
 Ne ses corages decëuz,
 Mes asez plus qu'en sa jovente;

434 tot a. — 449 Q² ert.

Var. 434 d. .i. iornee *AStV* — 438 ne qui kil plaise *B* — 439 kil se part *B* —
 440 Sera ses cuers *ABV*; fachon *B* — 444 De sa biaute *L* — 445 De sa biaute *A*, De
 son senblant *LV* — 446 \bar{q} riens i faille *ALP*, ke il li vaille *B*, \bar{q} nus la u. *V* — 447 Dire
 poes *A* — 449 Q² est *V*; \bar{p} lui a. *B* — 450 \bar{p} son repaire *A* — 451 son preu *A*; 7 \bar{p}
 mōter *B* — 452 7 mater *LP*, et plasier *St* — 453 Or le v. *BPV* — 454 tant ch' *L* —
 458 Mais lui *AL* — 459 ap's *LStV*.

- N'a mes confort ne grant atente,
 10 465 S'aimme une dame juene asez:
 N'a ancor pas vint anz passez;
 Et mout est beaus et proz ses sire.
 De ceste amor ne sai que dire.
 Les dames sont de mout bel sens,
 10 470 De ceste amor n'ont nul porpens;
 Et lor ami sont en esfroi,
 De la sõe chascuns par soi.
 None est passee et vespres vient.
 Amors outre lor droit les tient;
 10 475 Enviz sen partent, ne porquant
 Congié prenent en sospirant,
 Si que mains jointes lor enclinent.
 Ne sai qu'eles en adevinent;
 Mes n'i a cele nel sëust
 10 480 Tant qu'aparçoivre s'en pëust.
 Vet s'en li dus en la montaingne,
 Vers tote gent se tient estraingne,
 Que sols chevauche a une part.
 Pirithöus, son fil, rest tart
 10 485 Qu'il soit partiz de l'autre gent
 Por estre sols a son talent.
 Li dus et ses fiz ont errees
 Les montaingnes et les valees.
 f. 144^{va} Teus trois liues errent petites
 10 490 Que trois paroles n'i ont dites:
 Li fiz nel prie qu'il retiegne
 Conpeignie don mielz li viegne,

475 A enuiz.

Var. 446 c. de gñt a. *A* — 465 d. gente *L* — 468 ne set *A*, ne seit *V* — 469—470 *fehlen L* — 472 ð soi *BLPSt* — 474 ou. droit les retient *A*, ou. lor poins les t. *B*, ou autre males les t. *V* — 475 Anuit *V* — 476 C. ont pris tout susp. *B* — 479—480 *fehlen B* — 482 se fist *A* — 483 Tous seus *BPV* — 485 dentre la g. *B* — 489 lieues norent p. *B*; en vôt p. *St*; trois l. uont auques p. *V* — 490 Q' ni ait *B*; Q' il ni ot parole d. *A*, Onc trois polles ni ot d. *St*, Q' ni ot trois p. d. *V* — 491 Li fiex li dist q̄ il r. *A*, Li f. li prie kil r. *BP*, Li fil le pere qui retoigne *St* — 492 dont bñs *AB*.

- Ne li pere nel resemont
 Qu'il aint enor ne pris del mont.
 10 495 A son afeire chascuns pense,
 N'ont vers Amors nule desfense.
 Au chastel viennent sor la roche,
 Ou arbaleste ne descoche.
 Ne font senblant qu'il soient lié;
 10 500 Si sont d'Amors pris et lacié
 Qu'a nule autre chose n'entendent,
 Ne sevent cui lor chevaus rendent.
 Cil quis reçurent s'en merveillent,
 Entr'aus le dient et conseillent:
 10 505 «Don vient cist? Est ce haine?
 Cui portent il ire et corine?
 A lor nus fet qui lor enuit?»
 Et cil desirrent mout la nuit
 Que chascuns die en son requoi
 10 510 A soi mëismes son segroi
 Et li loise penser après
 Coment il port son novel fes.
Ne vostrent boivre ne mangier.
 Plus tost qu'il porent, vont couchier,
 10 515 Si que la dame mout s'en crient.
 A son seignor lo duc en vient,
 Mout li comence bel a dire:
 «Est ce corroz, ou ce est ire,
 Ou ce est maus qui vos a pris?
 10 520 En grant esfroi nos avez mis.»
 Il li respont: «Or ainz oi froit.

494 Q'il ait — 506 ire 7 haine — 509 an sō segroi — 510 m. an requoi.

Var. 493 Ne li prie ne ne semont *A*, Nil ne reprie ne semont *B*, Ne le prie del ne semont *P* — 494 Q'l aint encor le pris del m. *A*, Q'l lait encor le pris du m. *LP*; Quaint lonor et le pris del m. *B* — 495 De s. af. *ALP* — 497 vinrent *BP* — 500 7 liie *B* — 502 tendēt *ABL* — 509 *V=C* — 510 *V=C* — 511 p. a pais *A*, p. em paix *St*; E ke il puist p. adies *B* — 512 Cō puist porter *B* — 517 Se li c. *AV* — 518 Est ce ore c. 7 ire *V*; Est cou dehais v cou e. i. *ALP*; Biax sire doulz avez v⁹ ire *St* — 519 est pris *ABPSt* — 520 ē grāt dehait *A*; e. mē aues mis *B*.

- Fievre, ce cuit, m'a en destroit.
 Hui mes ne vueil por ce mangier,
 Car desor moi la vueil chacier.
- 10 525 Se lo matin ne me truis sain,
 Mires ferai mander de main.»
 Au fil en vet, si l'areisone,
 Et cil se test, que mot ne sone.
 D'amer ne fu mes a escole,
- 10 530 Si ne l'en set rendre parole;
 Mout li fust bel, s'el se tēust,
 Que respondre ne l'estēust;
- f. 144^{vb} Mes la duchoise mout li prie
 Come a son fil que tot li die,
- 10 535 De quel mal est ensi grevez:
 «Fiz», fet ele, «vos m'ociez:
 Li vostre maus me desconforte.
 Se vos morez, tote sui morte.»
 Et il respont: «Ma dolce mere,
- 10 540 Por le desheitement mon pere
 Sui desheitiez, si est bien droiz;
 Or ainz li prist ne sai queus froiz.
 Je n'ai plus mal ne plus n'en sent
 Fors que de mangier n'ai talent.»
- 10 545 Et la duchoise s'en part liee,
 Qui devant ert mout correciee,
 Car n'a plus fiz; por ce s'en crient,
 Soventes foiz peors li vient.
- 10 550 **N**e vostrent mie li parent
 Cardionés o le cors gent

528 Cil se test si q̄ m. ne s. — 539 sa d. m. — 542 q̄l froiz.

Var. 524 Q'nsus de moi *AB* — 525 Se de m. *A*; Se le m. na le cuer saī *St*, Se ele ne me troue sain *V* — 526 M. mestuet m. *B*, Meies ferai venir *St* — 527 Au fil reuient *BSt* — 528 *V=C* — 529 Damor *A* — 531 li est *V*; 7 li fu bel kil se t. *A*; se tenist *B* — 532 nel couuenist *B*, ne li leust *L* — 538 Se ie vos perc *ABPSt*; perc en fin s. m. *B* — 539 *V=C*; ma dame m. *L* — 541 cou est bñ drois *ALV* — 543 Nai autre mal *B*; ne ie nē sent *A* — 544 Mais de m. nai nul t. *ALP*, Fors de m. nai nul t. *BStV* — 546 Q' deuroit iestre corecie *LP* — 547 p̄ cou le crient *APSt* — 548 len v. *BLPSt*.

- Sofrir qu'il n'aient lor ostage,
 Por demostrer lor seignorage.
 A mout grant joie les en meinrent
 Et d'aus servir forment se peignent
- 10 555 Et enorent en lor meniere,
 Car ne fu gent meins pautoniere.
 Le jor se sont entr'acordé,
 Tot mautalent quite clamé
 Et fermees lor covenances
- 10 560 Et äides et maintenances
 Vers toz homes fors lor seignors
 De cui il tiennent lor enors.
Cel jor par le congié Savis
 Dona li beaus, li proz Athis
- 10 565 Son conpeignon Prophilius
 Un don qui ne fu mie a gas:
 De quanqu'il tint l'une meitié
 Li a donee senz feintié,
 Et chartre et previlege fet,
- 10 570 Que ne soient li don retret
 Por ire ne por mesprisure,
 S'ele i sordoit par aventure.
 La fu löee des plusors
 Lor conpeignie et lor amors,
- 10 575 Et bien fu droiz, qu'ainz ne fu teus
 Entre Romains ne entre Greus.
- f. 144^v Bone amor orent senz envie
 Et cuers läaus senz felenie.
- 10 580 **L**i dus estoit en son chastel,
 Roche Grifaingne, el haut moncel,

574 car ne fu tex.

Var. 552 \tilde{p} detenir *A*, \tilde{p} demener *LP* — 554 honerer ml't se painent *B* — 555—556 *fehlen B* — 555 Et hounorer *PSt* — 556 Si ne fu gens *A*, Ains ne fut g. *P*, Conc ne fu gens *St* — 558 Tous maltalens ont pdone *B* — 560 de maint. *St*; 7 gnissances *ALP*, 7 contenances *B* — 563 \tilde{p} le c. *V* — 567 tient *A*, ot *V* — 568 Li ai donei et outroier *St* — 573 Lai fu loe lor amors *V* — 574 7 lors loialtez de plusors *V* — 574 car $V=C$ — 578 7 loiax cuers *AB* — 580 ens v m. *A*, .i. haut möciel *B*, R. tres male en h. m. *L*.

- En une chambre en son bel lit;
 Més n'i ot gueires de delit.
 Tel chose pense en son corage,
 N'aferist mie a son aage.
 10 585 Et ne porquant de sa folie
 A soi mëismes se chastie
 Et se repent et dit: «Par foi,
 Ce n'atenist ja mes a moi;
 Porquant si sui de grant vertu,
 10 590 Trente anz ai ja porté escu
 Et ai femme une haute dame,
 De grant bonté et de grant fame,
 Et mes enfanz filles trop beles
 Et mariées et puceles
 10 595 Et un fil bel a chevalier.
 Ce dëust il or porchacier
 Et enbracier travail et peine
 Por estre bien a la Romainne,
 Errer, doner et si proz estre
 10 600 Qu'ele öist auques de son estre,
 Qu'il fust larges et bien donast,
 Chevalerie et pris amast.
 Se il ert teus, con je devis,
 Sëurement le li plevis,
 10 605 Se sagement la requeroit,
 Bien tost s'i amolieroit.
 Or sui de trop povre meniere
 Lui metre avant et moi arriere.

Var. 581 Dedens sa cambre *B*; en .i. bel lit *AB*, en .i. haut lit *St* — 584 Q^t naferroit a son eage *A*, Q^v naueroit (!) a son eage *L*; Quil naura ia en son eage *P* — 587 r. dist p ma foi *AL* — 588 Ce naferist *AB*, Ce ne tenist neient a moi *V* — 590 ans aurai p. *AL* — 591 Et ma cōpaigne est h. d. *B*, 7 hai espouse h. d. *L*, Et espousee h. d. *P*; bone d. *A* — 592 De gr. biaute 7 haute fame *A*, De gr. biaute de belle forme *St*; et preude f. *B*, 7 gentil f. *L*, et gente fame *P* — 593 Et ai enfans *St* — 595 Et ai fil *St* — 597 e. et avoir poïne *St* — 598 de la r. *ABLPS* — 599 Quelle fust auqs de son e. *St* — 600 Errer doner et si prouz e. *St* — 602 Ch. ades a. *St* — 604 ie li pl. *A*, iel v⁶ pl. *B*; Vraiment le v⁹ pl. *St* — 608 Lui met *A*, Lui mech *B*, Lui metrai *V*.

- Proz ai esté et ancor sui,
 10 610 Et nus ne set ancor de lui
 Se ja vaudra un esperon.
 Il pense ja soz chaperon;
 Et je sui cil qui pris querrai,
 Joie et barnage tesmonrai;
 10 615 D'Amors doi je bien treire peinne.
 Mes ancestres ravi Eleinne,
 Thebes que Greu ne porent prendre,
 Prist et destruist et mist en cendre;
 Sa mains ocist Minotaurus
 10 620 Dedenz la meison Dedalus,
 f. 145** S'en amena ensenble o soi
 Les dos filles Minos le roi.
 Por neient vit qui trop empire.
 Don ne sui je d'Athenes sire?
 10 625 Si puis doner et si donrai,
 C'en est la fins, je l'amerai,
 Se je la truis un poi cortoise,
 Sauve l'enor a la duchoise,
 Car n'i entent autre folie
 10 630 Fors resmouvoir bachelerie,
 Si que pröesce ne dechiee
 Et ma corz soit por moi heitiee.
 Asez avroit mes fiz a feire,
 Einz qu'il osast vers moi retreire
 10 635 La menor oevre qu'ai enprise.
 Entre nos dos a grant devise;

618 art 7 d. — 627—628 *umgestellt* — 632 7 \bar{q} ma corz an soit h.

Var. 610 Mais nul nel set *A* — 613 querra *ABStV* — 614 demēra *AL*, remouura *B*, remourai *V* — 615 bñ estre ē paine *ALP*; Por quoi ainz dōques la romaine *St* — 616 helaine *A*, elaine *BLP*, heleine *V*; Sancors ne trex \bar{p} li gŭ poīne *St* — 617 que genz *V* — 618 Art *V=C* — 619 As maīs *A*; minataurus *A*, minithous *P*, minothaurus *St* — 620 deudalus *B* — 621 o moy *P*, o moi *St* — 622 Les trois f. *St*; minox *AL*, minou *St* — 623 vif \bar{q} *B* — 624 Enne sui ie *A* — 625 7 puis *A* — 627 Se ie la puis trouer c. *LSt* — 628 de la duchoise *AP* — 629 a. boisie *V* — 630 desmouvoir *A*, demener *St*; ceualerie *ALP* — 632 *V=C*; de moi *ABL* — 633 Asses ara *ALP* — 634 o. a moi retraire *LV* — 635 La meillor *LPStV*; chose *LPV*.

- Mes ne poruec, quant bien fera,
 Nus plus de moi liez n'en sera.
 Proz sera il, car estre el doit,
 10 640 Ou trop se desnatureroit;
 Tost le sera, ce cuit, senz faille;
 Mout en a bele començaïlle.»
La nuiz trespasse et l'aube crieve.
 Par le chastel la gent se lieve,
 10 645 Si fet li dus qui n'avoit cure
 D'estre sozpris a desmesure.
 Por soi esbatre et deporter
 Et son enui reconforter
 S'en vet en ses vergiers mout beaus
 10 650 Oïr le chant des dolz oiseaus.
 Ne volt sa femme correcier
 Ne sa mesniee desheitier
 Ne qu'en lui notent la folie.
 Dont n'a pensé que rien li die
 10 655 Ne mes a celi solement
 Ou par bele reison entent.
 «Sui je», fet il, «si par usez
 Ne de bien feire rëusez
 Que de moi n'iert ne jeus ne ris
 10 660 Ne n'esterai ja mes amis?
 Je sent mout bien tel mon corage
 Et sai en moi le vasselage,
 S'ancor me vueil d'armes pener
 Ne mes granz fez renovelers,

640 Ou toz — 641 Il le s. — 646 outre mesure — 650 Le chant oïr — 658 refusez.

Var. 637 Mais neporquant sil bñ f. *A*, Mes non pourqñt bñ le f. *LPSt* — 638 Ne plus *L* — 639 s. il e. le doit *ALP*, car e. doit *StV*, car e. le doit *B* — 640 toz *V=C* — 641 Tous le fera *A*, Touz le sera *L*, Trop lera *St*; ie q'c *AB* — 642 Car ml't a *V*; boine c. *B* — 649 ens es v'gies *A*; en ces v. plus biaux *B* — 653 voiēt la f. *St* — 654 Nil na p. q̄ il lor die *A*; ke riens en die *B* — 655 mes p celles *L* — 656 v p biel araisonement *BV* — 658 refusez *ALP* — 659 nait ne ju ne ris *A*, ne soit geus 7 ris *V* — 660 Ne ne serai *ABLPSt*; Ne james ne farai a. *V* — 662 7 si fui (sui *LP*) de tel vass. *ALP* — 663 Encor *A* — 664 7 mes *A*.

- f. 145^{rb} 10 665 Je rabatrai a mout granz aunes
 Les cointises des bes trop jaunes;
 Ne porroient oevres d'enfant
 Vers les moies avoir senblant.
 Trop sai d'escu et de cheval,
 10 670 Por estre si tost mis el val,
 Et mes cuers est de grant esveil,
 Que ne me gist mie en l'orteil.
 Ja li deu n'aient de moi soing,
 Se je venoie au grant besoing,
 10 675 Se ne metoie teus arriere
 Qui or me font si leide chiere. »
Pirithöus tote la nuit
 Rot esté sire del deduit.
 Petit prise harpe ne rote,
 10 680 Son de vïele, lai ne note
 Envers penser a la Romainne
 Qui n'estoit leide ne vilainne.
 De tot son cuer la desirroït;
 Mout li ert bon, quant sospiroït.
 10 685 Au remembrer de sa façon,
 Ou il n'ot leide retraçon
 Ne rien qui face a despleisir,
 Bien se doit enuios teisir.
 Tote recorde la meniere
 10 690 De sa façon et de sa chiere:
 Come estoient si chevel bel,

674 m. ces a. — 685 Au resenbler de la f.

Var. 666 Les proeces *A*, Les corages *L*, Le courage *P* — 667 p. auoir semblanz *L*
 — 668 m. oeures denfanz *L*, m. valoir noiāt *A* — 669 sai darmes *B* — 670 p̄ si t. e.
ALPSt — 671 est si en esuel *AL* — 672 en lorel *A*; g. pas fors de leull *St* —
 674 Sencor v. (estoie *A*) a gr. (a .i.) bes. *ABLPS* — 675 celz *St*, tel *V* — 676 me
 fet *V*; nos mostrēt darmes ciere *ABLP*, vous mostre belle ch. *St* — 678 dun deduit *B*
 — 679 prisast *ABLP* — 680 viiele geu ne n. *B*, uiele ne de n. *V* — 681 Son pense
 a v's la romaine *A* — 682 Q² nest t^op laide *A*, Q² nest ne laide *L* — 684—688 *fehlen*
BV — 684 M. estoit lies *B*, M. li est bñ *L*, Ml't lui est bel *P* — 686 il na nule retr.
AL, na nulle trayson *P* — 687 q² doie desplaisir *A* — 691 gmēt furent *A*, qment
 erent *L*.

- Cler et luisant soz le cercel;
 D'or fin bruni n'est pas frarins,
 D'esmeraudes ne de rubins
 10 695 Et de safirs ert toz porpris;
 Mout covenoit o le cler vis
 Li suens beaus fronz, et li sorcil
 Naturellement fet et sutil
 Et li oel veir, cler et riant
 10 700 Le sorprenent et vont liant.
 Li nés bien fez, la clere face
 Ce rest chose qui mout le lace.
 Boche ot de si bele feiture
 Et si tres bele endentëure
 10 705 Et le menton si bien seant,
 N'i trueve rien mesavenant.
 Le col a blanc et la peitrine
 Plus que n'est nois ne flors d'espine,
 f. 145^{re} Bien fez les braz, beles les mains,
 10 710 Lons les costez, soutis et plains,
 Hanche reonde, auques charnue.
 Si granz beautez n'iert mes vëue
 En nule femme, ce sai bien;
 Ce n'avendra por nule rien
 10 715 Que femme l'ait mes a nul jor.
 Cil i pense qui de s'amor
 Est esfreez et les deus prie
 Que il or l'en facent äie

703 de ml't b. f. — 708 nest flors do nule e. — 713 An une f. — 716 Cil p.

Var. 692 7 cler le uis soz le c. *L* — 694 7 de r. *LP* — 696 auenoit *AL* — 697 Si bial front 7 si bel sorcis *L* — 698 *fehlt St*; fait t^op s. *B*, fet ml't soutis *L* — 699 cler vair *AB*; 7 li oil cler et sorriant *St* — 700 Q² vont les enuoisier l. *B* — 701—702 *fehlen B* — 701 cl. la f. *L* — 702 Cest tex cose *ALSt*, Cest la ch. *V* — 703 *V=C*; ot 7 si b. fait *A* — 704 biele denteure *B* — 708 *V=C*; 7 flor *A*, ov flors *St* — 709 bras 7 beles mains *ABLPSt* — 710 7 les costes soutix 7 plains *A*, 7 les costes cures 7 plains *B*, Et les costes souefz et plains *P* — 711 reondete *L* — 713 *V=C*; dame *B* — 718 Q² lui en face tant daie *A*, Q¹ il li f. tant daie *B*, Q¹ li en f. tant daie *LP*, Q¹lor li f. t. daie *St*.

- Que teus besoinz sorde en la terre
 10 720 Que la pes ronpe et mueve guerre,
 Tant qu'il i face por s'amie
 Chose que l'en bien li redie.
 Por li voldra feire desroi
 Et a meschief estre el tornoi
 10 725 Et chevaliers de sele abatre
 En un sol jor ou trois ou quatre.
 Ice voldroit, ice covoit,
 Qu'or li est vis que bien exploite,
 Que par amors si bons devient
 10 730 Que l'uns le sert, l'autres le crient.
 «N'a pas», fet il, «perdu son sens
 N'en grant folie usé son tens
 Qui par amors son cuer adresce
 A querre enor, pris et hautesce.
 10 735 Proz voldroie estre par amer.
 Itant i vueil de droit clamer:
 Se pröesce i pooie avoir,
 Je li feroie puis savoir
 Qu'el m'i avroit eidié forment,
 10 740 Delivrast moi de cest torment
 Et d'aventure de l'ocirre.
 Se li pooie si bien dire
 Et si montrer, con jel pens ore,
 Merci avroit de moi ancore.

719 7 tel besoing meste an la t. — 720 7 meste gu. — 722 q̄ len an biē r. — 723 uoldroit.

Var. 719 Que tel besoing mete en la t. *V* — 720 7 mete gu. *V*; Q' rompe pais *A*; Q' luns u's lautre m. (tiēgne *P*) gu. *LP* — 721 T. q̄ il f. *ABLP* — 722 *V=C*; Ch. dont tant bñ li r. *L* — 724 A m. entrer en t. *L* — 725 Ou ch'r de s. ab. *L* — 726 Dedens (Enz en *L*) .i. ior ou .v. ou .iiii. *AL* — 727 v. plus ne couu. *B* — 728 Or li estuet q̄ *V* — 729 pour amor *LP* — 730 len sert *BLSt*; len cr. *BL* — 731—734 *feh-len B* — 731 vse s. s. *ALP* — 732 Ne an f. u. s. t. *V*; En gr. f. ne son t. *A*, Nen gr. f. son despens *LP* — 733 p̄ amor *AL*, en amours *P* — 735 p̄ amor *A*, pour a. *LPSt* — 736 Tant vauroie auoir de clamor *A*, Tant uodroie de dr. cl. *L* — 737 Se p. pr. a. *ABLV*, Se ie p. pr. a. *St* — 738 Si li f. *L*, Se li f. *V* — 741 de loroie *B* — 742 Se si bien dire li pooie *B* — 743 Si tres biē m. cō pense o. *B*.

- 10 745 Dame Gäite, or n'i a plus,
 Vostre sui toz! » — Lors lieve sus,
 Vest soi et chauce et vet laienz,
 En la grant sale entre les genz,
 Rire et jöer as chevaliers
- 10 750 Que mout amoit et tenoit chiers.
 Et li dus vient, qui son mangier
 Comande tost aparellier.
- f. 145^{va} Eschas demande por jöer,
 Sagement cuevre son penser.
- 10 755 Si fet li fiz en sa senblance;
 N'ont d'amors nule conoissance.
 Cardionés est chiés son pere,
 Grant joie meinne avuec sa mere.
 De Gäite mout bien servir
- 10 760 La prie et feire son plaisir.
 Puis li a dit: « Ma dolce suer,
 Est vos cist regnes contre cuer?
 Dites nos en le vostre avis!
 Don n'est mout beaus nostre päis?
- 10 765 N'avez vos donques ci vëu,
 Des puis que nos fumes venu,
 De granz beautez espesement
 Et chevaliers et autre gent?
 Je ne cuit pas qu'en tote Rome
- 10 770 De son aage ait si bel home
 Come est li dus que ci vëistes;
 Ne sai se vos garde en präistes.
 Certes, qui set beautez prisier,

755 an la s. — 768 De ch'rs 7 de sergenz.

Var. 746 tos or leua sus *A* — 748 e. se gens *A*, e. ses genz *B*, e. sa gent *L* —
 750 sament 7 tienent ch. *V* — 752 Rueue ml't tost a. *A*, Rueue ml't bñ a. *L* —
 755 ses fiels *B*; en la s. *V*, ē lor s. *B* — 756 Not *ABLPS*t — 757 ert *ABL* — 759 m.
 bel li prie *A* — 760 De li seruir tot sans faintie *A* — 766 nous somes v. *B*, nos f. ci
 u. *V* — 767 De gñt biatel *LStV* — 768 De ch. 7 dautre g. *B*, De ch. et de sergens *P*,
 De ch. 7 daltre sergent *V* — 771 q̄ u⁹ u. *L* — 772 se g. en (*i LP*) presistes *ALPS*t *V* —
 773 q⁹ doit *L*; biaute iugier *ABP*.

- Son fil redoit a bel jugier:
- 10 775 Mout a bel vis et gent corsage;
 Moi et lui somes d'un aage,
 Si l'esgardai mout a leisir.
 S'ainz de beauté soi rien choisir,
 Ce ne sai je qu'as autres fait;
- 10 780 Mes ce m'est vis que mout en ait.»
 Gäite dist: «Merveilles oi.
 De ce me tient au cuer mout poi.
 Et vos que tient de ce enquerre?
 Bele est la gent, bele est la terre,
- 10 785 Beaus est li dus, et ses fiz beaus,
 Bien est tailliez li damoiseaus
 Et proz puet estre par senblant.
 Enor nos fist, et por itant
 Si m'est il bel que Deus la mont
- 10 790 Sens et pröesce et pris li dont.
 Vers Rome tire ma pensee
 Et vers la gent don je sui nee.
 Liez nos i doint Deus revenir,
 Car jusqu'adonc ne quier tenir
- 10 795 De grant afeire acointement.
 En quel meniere et je coment,
- f. 145^{vb} Por quel feroie, que vaudroit?
 Au departir m'en peseroit.
 Prophilius, il est mes frere, —
- 10 800 — D'un pere somes et d'une mere —
 Et Athis, li proz, est mes sire:

776 Il 7 ie s. — 781 Dist gaiete — 786 li jouencioux.

Var. 774 prisier *AP* — 775 7 grāt corage *A*, 7 gñt cors. *B*, de franc corage *L*, et fier courage *P* — 776 Il 7 ie s. *ABLSt*, Lui et moy *P* — 777 lesgardai bñ *AB* — 778 Se de b. *ALP* — 780 Ce mest auis *V* — 782 De ce mest il ore ml't poi *ALP* — 783 A uous qñ t. *L* — 784 boine est *B* — 785 Biax fu li dus li filz est biax *L* — 789 dex del mont *BLPSt*; bel 7 gei droiture *V* — 790 pr. 7 bien *PSt*; Q' dex li doinst bone aventure *V* — 791 torne *A* — 792 Enu's la g. *LP*, En la tere *A* — 793 i laist d. r. *ALPSt*; Diex nous i doinst sains auenir *B* — 794 Endroit de moi ne *A*; ne quic venir *B* — 797 p̄ coi f. 7 ke valroit *B* — 799 *Augensprung bei est zu est 801 überall außer in C* — 801 il 7 mesure *ABLP*, il est ml't sires *St*.

- Ces dos doi je mon conseil dire.»
 Briement respont Cardionés
 Tot en riant et tot en pes:
 10 805 «Bele, ne vos en merveilliez!
 Ausi con vos les voz prisiez,
 Nos restuet il des noz parler,
 Nel nos devez a mal torner.»
 10 810 **P**irithöus mout bel se cuevre
 Et se porpense par quel oevre
 Puist de s'amor a chief venir.
 Mout la voldroit si meintener
 Que riens fors ele nel sëust
 Et que blasmes ne l'en crëust
 10 815 N'en correçast le chevalier
 Qu'il a semons de lui eidier;
 Et ne porquant de li amer
 Ne se volt mie consirrer.
 10 820 **U**ns riches dus de fort pooir,
 Bien forz d'amis, riches d'avoir,
 Ert marchissanz a sa contree,
 S'en a esté mainte meslee.
 Uns petiz fluns depart lor terres;
 Lor pere en firent maintes guerres.
 10 825 Li dus ot a non Thelamon,
 Si tint Corinte et Epheson
 Et terre grant et riche et pleine
 Plus que ne tint li dus d'Atheinne.
 Chevaliers ert proz et vaillanz,

824 Lor peres an f. meïte grres — 826 elpheson.

Var. 802 A lui doi ge *V*; A cui ie doi mō pense d. *A*, Sont cil qui doi mes consals d. *BLPS*t — 804 Tot belemt 7 tot a pes *A* — 808 Ne le deues *AP*, 7 nou dauez *L* — 809 Piritous son pense c. *V* — 815 Ne c. *AL* — 816 Ki s. la *B* — 819 de gūt p. *ALPSt*; Uns gentils hom de gūt sauoir *B* — 820 poissans dauoir *ABL* — 821 a le c. *ALPV* — 823 .i. petis flos *A*, Le petit flun *V* — 824 Li pere *V*; Si en a este maïte gerre *ALP* — 825 telamon *ABLSt* — 826 corinthe *PV*, chorinche *St*; effeson *BL* — 827 7 t. ot gr. *L*; 7 t. gūt de tout bien plaine *B* — 828 Plus q̄ nen ot *A*, Plus ke neust *B*, Plus q̄ nauoit *L* — 829 Chr's preus 7 bñ vallans *A*, 7 chr's p'uz 7 u. *L*.

- 10 830 N'ot ancor pas trente et sis anz;
 Mout se hauça par mariage,
 Car femme prist de haut parage,
 Bele dame, bien afeitiee;
 El monde n'ot mielz enseigniee.
- 10 835 Un fil en ot merveilles bel;
 Aiaus noment le damoisel;
 Ses ancestres fu cil Aiaus
 Qui soz Troye fu teus vasaus
 Et fist tante chevalerie
- 10 840 Dont tant prodome orent envie.
 f. 145^{ve} **M**out ert cil dus nobles et fiers
 Et as armes bons chevaliers,
 Qu'en ne pooit mellor trover;
 Il vint sovent a l'esprover.
- 10 845 Lui envea Pirithöus
 Por desfier, qu'ainz nel sot nus,
 Nel dist a pere n'a parent;
 Et sachiez bien a escient
 Que tel chose a feite et porquise
- 10 850 Don mainte char sera maumise
 Et mainte dame correchiee,
 Si est por dame comenciee
 Qui n'en sot mot ne nel forfist
 Fors tant que Deus itel la fist;
- 10 855 Et tant bele nus ne la voit
 Que maintenant ne la covoit.
 De ceste guerre vos dirai:

836 Aiauz nomerent le donzel — 840 Ml't est — 854 dex tele la f.

Var. 830 Nauoit encor .xxxvi. ans *A* — 831 de m. *L* — 833 bñ ensignie *ALP* — 834 m. na *V*; afeitie *AL* — 836 Ayaus *B*, Aiaux *P*, Aialz *St*, Aulus *V* — 837 Et ses a. fu ayaus *B*, Car ses a. fu aiauz *V* — 838 Q' a rome fu *B*; Qui a troie fist les asauz *V* — 839 mainte *PV* — 840 D. maint pr. *ABLPSt*; Dom maint home or. grant e. *V* — 841 d. bons ch'rs *ALP* — 842 a. nobles 7 fiers *ALP* — 844 Il fut s. *A*, Souuent en vint *B*, Maintes fois fu *V* — 845 La enuoia *V*, e. por desfier *St* — 846 Piri-teus .i. mesagier *St*; d. 7 nu sot nus *L* — 847 d. a ami *B*, d. a frere *V* — 849 Q'l a tel cose pourquise *B* — 850 s. mallie *B* — 853 Q' mot nen set *A*; mot ainc nel four-fist *B*, ne nel soffrist *V*.

- Ainz mes n'öi ne mes n'orraï
 Por si poi guerre comenciee,
 10 860 Et si n'iert pas tost apeisiee,
 Ainz en seront hanstes fresnines
 Trespassees par mi peitrines
 Et plusors meres mout dolentes;
 Les charz lor fiz verront sanglentes.
 10 865 **G**rant feste avoit dedenz Corinte.
 Toz li palés sone et retinte
 Des estrumenz de mainte guise
 Don ne vos quier feire devise,
 Car li dus avoit celebré
 10 870 Le jor de sa natevité.
 Ses gentis homes i ot toz,
 Car mout estoit larges et proz.
 Adonc seoient au mangier,
 Quant il virent le mesagier
 10 875 Par la sale venir a pié.
 Son cheval ot a l'uis leissié.
 Vers le dois vient grant alëure;
 Bien le conurent a droiture.
 Chevaliers ert d'armes prisiez
 10 880 Et bien parlanz et enseigniez.
 De totes parz cil chevalier
 Vostrent encontre lui drescier.
 Il lor a dit: «En pes soiez!
 D'el parlerai que ne cuidiez.»
 f. 146^{ra} 10 885 Au duc s'en torne, si li dit:
 «Sire, n'aiez en nul despit

Var. 859 cōmencier *B* — 860 nest *A*; abessie *L*; Si nert pas boine a apaiier *B* — 861 lances *ABLPS*t — 862 Treswaees *AL*, Tresgaees *B*, Tragraees *St*, Tresgitees *V* — 868 ne v⁹ voel *ABLPS*t, ne u⁹ puis *V* — 871—872 *fehlen* *L* — 875 Venir p mi la s. a pie *B* — 876 ot de fors laissie *ALP*, ot v's luis laissie *B* — 877 V's le duc vint *ALP* — 880 7 enuoisies *ABLPS*t — 881 li ch. *AL* — 882 Voloient contre lui *B*, Se vont e. lui *PV* — 883 a pais estes *A*, en pes soies *L*, en pes seiez *V* — 884 Je p. si 9 morres (si q̄ mores *L*) *AL*; q̄ ne cuidiez *V* — 885 t. si lor a dit *A*; Adonc se t. si li d. *V*. — 886 S. nen aies nul d. *A*.

- Ma parole, quel que la die,
 Tort a savoir ou a folie!
 Mesagiers sui, moi l'estuet dire,
 10 890 Si n'en aiez vers moi nule ire.»
 Li dus respont: «Dites, amis,
 Por coi vos estes ci tramis!
 Mesages doit tot son pleisir
 Dire senz le seignor leidir.
 10 895 Et je ensi le vos otroi.
 Dites senz mesparler de moi!
 Nel tendroie mie a reison
 Moi dire let en ma meison.»
 10 900 **A** donc parole li mesages,
 Qui de parler ert duiz et sages:
 «Sire», fet il, «Pirithöus,
 Mes damoiseaus, fiz Thesëus,
 Par moi vos mande et vult que die:
 Vostre sejors li fet envie.
 10 905 Trop a duré iceste pes;
 Nel soferra, ce dit, ja mes.
 Grant garde vos en estuet prendre:
 S'ainz quinze jorz ne met en cendre
 De voz repeires les mellors,
 10 910 Ne treira pas as noailleurs.
 Et se de moi volez enquerre
 La començaille de la guerre
 Ne l'acheison de la meslee:
 L'eve, ce dit, avez troblee,
 10 915 Come li lous dist au moton.

914 a. passee — 915 dit au moston.

Var. 887 qⁱ ke le die *A* — 889 Mō mesage mestoura d. *B* — 890 Or nen aies
 ne duel ne ire *A*; Sire naez uer moi n. i *V* — 892 ca tr. *V* — 898 De moi laidir *A*;
 De moi madire en mason *St* — 899 Au duc p. *St* — 900 est duis *BSt*; 9 me cortois
 7 come s. *V* — 904 Vīe serours (Vīe seur *L*) li porte e. *AL* — 909 7 de uos uilles m.
L — 910 Nen ira mie *A*; Sachies nira mie as piors *B*; Ml't em poront pler aillors *L*;
 Puis li faille ioie 7 honors *V* — 911 7 se voles de moi e. *APSt*, 7 se uolez a moi e.
V — 914 passee *V=C*.

- Il le fera, vuelliez ou non.
 Li plez ensi en estera:
 Vuelliez ou non, il le fera.
 Vos l'avez bien entendu, sire.
- 10 920 Vois m'en, car plus ne rova dire.»
Li dus devant tot son barnage
 Ot escouté bien le mesage.
 Senz nul forfet s'ot menacier;
 Sachiez n'i ot que correcier.
- 10 925 A la pröesce, au vasselage,
 Au mautalent, au fier corage
 S'est eschaufez et si espris
 Qu'il n'a en lui ne jeu ne ris.
- f. 146^{rb} Quant mautalenz li leisse dire,
 10 930 Qu'il ot un poi refreinte s'ire,
 Donc dist: «Or somes asegié.
 Pirithöus a il songié?
 Que pensë il? Est il donc teus?
 A il öiz respons des deus
- 10 935 Qu'il avra terre por neient?
 Il le savra, se vers nos vient.
 Mau dahez ait donc qui la garde,
 Se ja est teus que il ja l'arde
 Senz contredit, ce sachiez bien!
- 10 940 Et vos ne l'en celez ja rien!»
Li mes s'en va, li dus remaint,
 Qui de cest grant orguel se plaint;
 Porquant si l'ose bien prometre
 Que mout l'en cuide arrieres metre.

916 f. ou uoille ou non — 936 Il le s. prochienemāt — 938 Se il ia e. q̄ il larde.

Var. 916 *V=C* — 917 Ensi li plaist si e. *ALPSt* — 919—920 *fehlen ALP* — 920 Vois ment ne mē rouua pl. d. *B* — 922 Dut escouter bñ *AL* — 926 f. uisage *L* — 927 e. 7 dire e. *B* — 928 Q' not en lui *LPSt* — 930 refrene *V* — 933 Q' quide il *B*; e. il donqs tex *A* — 934 7 puis respont oi dex dex (!) *V* — 935 Q'l qquerre ensi p̄ nient *AL*, qquerre t. por niant *St* — 936 se v's moi v. *AL*, se sur moy v. *P* — 937 Cent debais *B*; ait cil q² le g. *A*, ait q² dont lag. *L* — 939 ce sai ie b. *A*, ce sache bñ *L*, ie le scay b. *P* — 943 si ose *B* — 944 Q' ml't bien len puet arriere m. *V*.

- 10 945 Toz ses barons lors en envoie,
 Au departir mout bel les proie:
 Senz mander viegnent entreset;
 Il ont öi le grant forfeit.
 Reviennent tost si harnaschié
- 10 950 Et de la guerre aparellié
 Que li musarz qui s'outrecuide
 Et en folie met s'estuide,
 Ne truiet sa terre senz defois.
 Peseroit li, nes s'il ert rois,
- 10 955 S'il i prenoit un sol denier
 Que il ne fust au chalengier,
 Por ce qu'a force s'i mëist
 Ne por orguel l'entrepreïst.
 «Ne sai qu'il pense ne qu'il vuelt.
- 10 960 Est il donc mieldre qu'il ne suelt?
 C'est granz orguelz que il enbrace;
 N'en jorra ja ne Deu ne place.
 Par menace m'a ja destruit;
 Mes il savra, s'il ne s'en fuit,
- 10 965 Se je li vueil leissier ma terre.
 Alez en tost, vez ci la guerre!
 N'atendez mie la quinzainne,
 Ci resoiez dedenz l'uitainne!»
 Li juene dient: «Mout fet bien!
- 10 970 En pes seront oster et chien,
 f. 146^{re} Li acropi et li coart
 Qui savoient prendre un mallart
 Et savoient un cerf berser

Hinter 948 eingeschoben: Seignor dist li d⁹ p mō chief Cist ma mande orguil ml't
 g'ef — 949 Reuenez t. biē h. — 964 il maura — 965 Ne li uoel pas l. ma t. — 970 An
 pris seront.

Var. 946 lor pr. *BLV* — 949 si 9 sillie *ABLPS*t, biē atillie *V* — 950 7 tuit de
 gu. ap. *V* — 953 ma t. *V* — 954 P. moi *V*; P. lui se il ert r. *A*, P. len sil estoit r. *B*
 — 955 Sil en prenoit *AL* — 956 p̄ quil feist a ch. *V* — 958 sentrepresist *AL* —
 959 Ne set *B* — 964 il morra *V* — 965 *V=C* — 967—968 *fehlen B* — 969 Si home
 d. *ALP*, Li baron d. *B*; ml't dit b. *V* — 970 En pris erent *B*, *V=C*.

- Et une liehe avironer.
 10 975 Or reseront li bon destrier
 Et li riche garnement chier
 Et li prodome de grant pris
 Qui trop erent arrieres mis.
 Deus gart celui de mescheance
 10 980 Qui tot enprent et tot avance!
 Cist resmovra un tel deduit
 Don li mauvés trenbleront tuit.
 Estre mauvés ne coste gueires,
 Mes li bon ont sovent contreires.
 10 985 De granz peors bien sovent boivent,
 Se bien font ce que feire doivent.
 Or n'i a plus fors de porquerre
 Ce que mestiers est a la guerre.»
Pirithöus ne s'asëure,
 10 990 Car fine amors ne set mesure.
 Qui bien aime poi se porvoit,
 Fors sol d'ice que plus voldroit;
 Quanqu'il pense li senble bien,
 Ne se porcuide d'autre rien.
 10 995 Cil mande äies et porquiert
 Et se porvoit coment il iert
 Qu'il enterra en autrui terre.
 Bien set qu'il a mëu la guerre;
 Ne l'osera dire son pere
 11 000 Tant qu'il ait fet chose qui pere.

974 une liee — 978 Q^e tuit e. — 984 ont asez — 995 Cist.

Var. 974 Beste saluage craunter *A*, Et vne caude bien vsler *B*, 7 une lohe bñ uscher *L*, Et une lesse desbugler *P*, Et vn loie bñ bruler *St*, 7 une liue bien ualer *V* — 976 *fehlt L* — 978 *V=C* — 980 Q^e cou e. 7 cou av. *ABLPS* — 982 li coart *L* — 983—984 *fehlen L* — 985 paors s. ē b. *BSt*; paors asses recoiuent *AP*, De ml't gñz cop y recoiuent *L* — 986 Se il font cou q̄ faire d. *ALP* — 987 plus mes de 9 q̄re *L* — 988 ce q̄ besoinz est *V* — 989—1018 *fehlen P* — 992 q̄ il vauroit *A*, ke miex volroit *B* — 993 Canq'l vauroit *A*, Qñq̄ il fait *L* — 994 Ne se porpense *A*, Ne se pourgarde *B* — 995 Cil m. adies 7 se p. *A*, 7 il m. ades 7 p. *L* — 996 9ment cou ert *ABL*, c. li ert *V* — 997 Qñt entrera *V* — 998 meu tel gu. *A* — 1000 Sara fait cose q^e i pere *A*.

Ses chevaliers est revenuz,
 Ne fu mie por fos tenuz
 Au bien parler, mes el mesage
 Ne mut il mie d'ome sage.

11 005 Il li a dit: «Sëurs soiez
 De la guerre, que vos l'aiez!
 Li dus a grant orguel le tient,
 Si vos mande que poi vos crient:
 Ja ne prendroiz dedenz sa terre

11 010 Avoir que vos metoiz soz serre
 Ne don façoiz vostre mesniee
 De riches dons joiose et liee.

f. 146^{va} 11 015 Il l'a gardee longuement;
 Et se vers vos ne la desfent,
 Ja mes n'i rueve clamer droit.
 Prenez la tote, vostre soit!
 De son conseil tant vos desserre:
 Mout petit prise vostre guerre.»

11 020 **P**irithöus voit et entent
 Que Thelamons mout haut le prent;
 Et mout l'atorne a grant folie,
 Quant li manda tel estoutie.
 Bien set de fi que de grant peinne
 Li a doné Amors estreinne.

11 025 Au chevalier respont senz ire:
 «Or li leissiez son pleisir dire!
 Por mon esforz petit s'esfroie;
 Mes lui covient garder sa proie,
 Se je n'en doing riches soudees,

1004 come s. — 1006 \bar{q} uos loiez — 1008 7 u⁹ m. — 1011 faciez — 1020 lenprät.

Var. 1001 estoit venus *AL* — 1004 il pas dome t^op s. *ABSt*, il pas 9 home s. *V*; Ne fu il pas tenus ombrage *L* — 1009 deu's sa t. *L*; Ja ne pores sor lui 9 \bar{q} rre *A* — 1010 m. en serre *LSt*, m. soz terre *A* — 1011 facoit *V*; \bar{v} re maistrie *A* — 1012 joieuse vie *A* — 1013 richemant *St* — 1015 ni daigne *A*, ie ni quier *L* — 1018 P. pr. le \bar{v} re gu. *A* — 1019 ot 7 e. *B* — 1021 le torne *A*, li torne *B* — 1022 Kil li mande *B*, Q'l li mandast *L*; estourmie *P* — 1025 a dit *B* — 1026 laissons *B* — 1027—1028 *fehlen* *L* — 1028 Or li estuet *AP* — 1029 Ou ien donrai *P*, Que gen donrai *V*.

- 11 030 En un sol jor set cent livrees.
Semonez moi pers et demeignes,
Les hanz barons et les chataines,
Les vavasors et les chases!
Riches et povres semonez
- 11 035 Qu'il soient au premier juesdi
Soz Val bruiant d'armes garni!
Si con droiz est, o moi iront;
Se mestiers m'est, si m'eideront.
Mes de mon pere gardez bien
- 11 040 Qu'il nel sache por nule rien!
Je m'en irai jusqu'a Atheinne,
Si priërai la gent Romainne
Qu'en servise et en guerredon
Viegnent o moi li conpeignon,
- 11 045 Et il et tuit li chevalier
Qui mout sevent de cest mestier.
Cent cinquante sont de tel gent
Qui mout ont pris et hardement.»
- 11 050 **L**i chevaliers a tant s'en torne.
Pirithöus plus ne sejourne.
Cil vet semondre, et cil proier
Ces que mout vuelt aconpeignier,
Et reverra, s'il puet, la dame
Qui li a mis el cors la flame
- 11 055 Et d'une amor donee estreinne
Don meins avra joie que peinne.
Jusqu'a Atheinne en est venuz,
Ou hautement fu recëuz:

1048 ont eu aus hardemāt — 1051 ni s.

Var. 1030 Ens en .i. ior *AL*; Dedens .vii. iours *P*; .viii. c. l. *A*, .vii. mil l. *P*.
Dahinter in St: .c. dehez ait qui dō damors Me farai maix en escon iour — 1032 Haus
b. 7 tos les cataines *A*; castaines *L*, chadaines *V* — 1037 est si maideront *B* —
1038 o moi verront *B* — 1039 p. ueil ie bñ *L* — 1044 lor c. *V* — 1046 Cil qui s. *V* —
1048 Q' sunt de ml't gñt h. *V* — 1049 Piritous *B* — 1050 Li chl'rs *B* — 1051 7 cist
pr. *AStV* — 1055 a. nouele estraine *A*, a. douce estraine *B* — 1056 ara dolor 7 paine
A — 1058 bielement *BL*, noblemēt *P*, bonemant *St*; v il fu ml't bel recheus *A*.

- f. 146^{vb} Come seignor l'aimme Savis;
 11 060 Prophiliias, il et Athis
 L'enorent mout de bon corage,
 Que bien erent apris et sage.
 Il les a trez a une part.
 «Seignor», fet il, «se Deus me gart,
 11 065 Mestier ai grant de vostre äie.
 Por Deu ne m'escondites mie!
 Une grant chose ai entreprise.
 En guerredon et en servise
 Me secorez! Mestier en ai,
 11 070 Ja mes nul jor ne vos faudrai.
 Eidiez m'en or par tel covent
 Que tot a vostre löement
 Vos eiderai et pres et loing,
 La ou savrai vostre besoing!»
 11 075 Savis apelent au conseil
 Qu'il sot doner bon et feeil.
 Mostré li ont dont il les prie;
 Sa volenté lor en redie.
 Savis respont hastivement:
 11 080 «Ci n'a mestier lonc parlement.
 Onques mes rien ne vos requist.
 Ne veez chose qu'il vos prist!
 Tot faites ce qu'il vos requiert!
 Or i parra qui proz i iert.»
 11 085 Et li vaslez mout l'en mercie,
 Prie les deus qu'en bone vie
 Lo maintiegnent par lor pitié
 Et desfendent de let pechié,

1076 Q^l d. le sot ml't feoil — 1080 Ci nōt m. — 1088 7 lo d. de p.

Var. 1059 lenore s. *B* — 1061 Il le uoient de b. c. *V* — 1062 Car ml't erent cortois 7 s. *ALP* — 1063 Il sasissent *B* — 1071 Ai. moi p t. c. *ALPV* — 1074 ou sera *V* — 1079 Il lor r. *AP*, Et il r. *B*, Il respondi *LSV* — 1081 Ains mais de cose ne v⁹ r. *B* — 1082 q^l vous nuist *A*, kil vous ruist *B*, qui vos rist *St*; Sa requeste bien me souffist *P* — 1083 Faites tout chou ke bon li ert *B* — 1084 cui preus co ert *A*, qui tout i iert *L*; Mes cuers ioians 7 lies en ert *B* — 1085 Li valles lot ml't *B* — 1088 *V=C*.

- Si li otroient par lor grace
 11 090 Tel chose feire qui lor place,
 Longue duree et bone fin,
 Qu'ainz ne dona conseil frarin.
 Puis lor a dit: «Juesdi soiez
 Chascuns d'armes aparelliez
 11 095 Soz Val bruiant en mi la pree
 Ou mainte gent ert asenblee.
 D'iluec movrons, s'irons forfeire
 Sor une gent mout de put'eire.
 Et sachiez bien, je n'en dot mie
 11 100 Que n'i truisons chevalerie
 De teus qui volentiers ferront;
 Mes nostre esforz ne soferront.
 f. 146^{re} Il metent tot el covenir.
 Nos les savrons mielz maintenir
 11 105 Et conoistre pro et damage;
 N'en partiront senz leissier gage.
 Or del venir, bon chevalier,
 Au jor nomé senz detriier,
 Vos et tuit vostre conpeignon!
 11 110 Lance ait chascuns et confanon
 Et teus armes dont ont mestier
 Au grant besoing bon chevalier!
 Vespres est bas et pres de soir;
 Je ne puis mie remenoir.
 11 115 Ou sont voz dames? Ses verrai,
 Ne sai quant j'i recoverrai.
 G'irai a eles congié prendre,
 De part ma dame saluz rendre,

1094 Darmes trestuit ap. — 1096 est a. — 1100 Q' trouerons — 1118 De p ma d.

Var. 1094 *V=C* — 1095 ens en la p. *ABL*, dedenz la p. *V* — 1096 Vne autre gent *V*; iert aunee *LP* — 1097 mouuront siront *B* — 1100 *V=C*; Q' ni trouuons *B*, Q' ni truissent *L*, Q' ne trussiens *St* — 1102 Mais nos esfors lor ert el front *ALP* — 1103 Els uencrons *V* — 1104 *fehlt V* — 1106 partirons *V* — 1108 s. delaier *V*; Au ior dont ie v⁹ ai parle *B* — 1112 Ens en estor b. ch. *B* — 1115 Les dames *AP* — 1116 ge tornerai *V*.

- La duchoise, qui les verra
 11 120 A joie plus tost qu'el porra.»
 Celes sorent, grant piece avoit,
 Qu'il ert venuz et qu'il parloit
 A lor seignors priveement
 Et a Savis et a sa gent
 11 125 D'un afeire qu'a entrepris,
 Tel don ses cuers est mout pensis.
 Mout sevent bien, s'il est cortois,
 Qu'il ne s'en tornera ançois
 Qu'il nes salut et qu'il nes voie.
 11 130 Plus bel chascune s'en conroie;
 Des qu'eles sorent son venir,
 Tot belement et par leisir
 S'en furent mielz aparelliees
 Come dames bien enseigniees.
 11 135 Uns chevaliers laiienz le meinne
 Dedenz la chanbre plus demeinne.
 Il entra enz, cele se lieve
 Qui mout li plest et mout li grieve:
 Tel fes li a fet embracier
 11 140 Qui forz li ert a deschargier:
 Si fet Cardionés, la sage,
 Qui mout ot bel cors et visage.
 Contre le dameisel se dresce
 Qui mout avoit sen et pröesce.
 11 145 Main a main sont encontre alees,
 Tres devant lui sont arestees.

1124 7 a lor gent — 1127 Ml't euident b. — 1129 les s. 7 q¹ les uoie — 1130 se c.
 1145 s't auant a.

Var. 1120 Au plus t. q¹ onkes pora *A*, Au plus tos ke ele p. *BLP* — 1121—1130
fehlen St — 1121 seuent *V* — 1122 7 si p. *AL*, 7 sen p. *P* — 1123 7 a lor gent *V* —
 1124 7 as autres p^ueement *V* — 1126 est toz p. *L*; Dont tot ses cuers e. m. p. *V* —
 1127 *V=C*; bñ q¹ e. c. *A* — 1128 ne sen ptira *AP*; t. des mois *B* — 1129 les *alle*
Hss. außer V — 1130 se c. *V=C* — 1131 Qñt eles *BSt* — 1132 7 a. l. *BSt* —
 1133 f. bien ap. *PV* — 1138 7 t^op li gr. *A* — 1139—1144 *fehlen ALP* — 1140 Qui
 ml't li grievue a d. *V* — 1142 ot cors bel *V* — 1143—1144 *fehlen V* — 1145 Mainte-
 nant s. auant a. *V* — 1146 7 d. lui *A*, p d. lui *BP*.

- f. 147^{ra} «Bien veigniez, sire!» eles li dïent;
 Més lor beautez en fin l'ocient,
 Et li grant sen qu'en eles trueve,
 11 150 Metent son cors en grant esprueve;
 Mes a merveille s'en restreint,
 Qu'il ne sospire ne ne plaint.
 Mout se contient par bel savoir;
 Por ce ne vuelt adonc seoir
 11 155 Qu'il se cremoit entr'oblier
 Et en parlant trop demorer
 Et qu'en ne s'en aparcéust
 Si qu'autre foiz de pis l'en fust.
 Coment ert ce, dont avenoit
 11 160 De si juene home si destroit
 Qu'il s'en pëust ensi tenir?
 Nel vëistes mes avenir.
 Tot en estant lor a promis
 Qu'il a toz jorz ert lor amis;
 11 165 Force et conseil et son servise
 Et s'äide lor a promise.
 Sor Gäite met son braz destre.
 Ja li dëist mout de son estre,
 S'il ne cremist que li pesast
 11 170 Et il por l'autre gent osast.
 Vers li s'abeisse, itant li dit:
 «Vostre sui toz senz contredit.
 Se Deus donoit que tant vausisse
 Que a pröesce parvenisse,
 11 175 Li vostre chevaliers seroie
 Et aucun fié de vos tendroie.»

1152 Car nē sop. — 1164 Q' toz iorz sera.

Var. 1151 Mais a gñt paine se r. *A* — 1154 v. iluec s. *BSt* — 1155 se cuidoit *L* — 1158 Si cune a. fois pis lē font *A*, Si cautre fois noians en fust *B*, Si q^autre f. mestier len f. *L*, Si quautre f. de pis len f. *VSt* — 1159 gmēt co ert si ert bñ drois *A*; gment est ce *VSt* — 1160 De si bel h. *L*; si destrois *A* — 1161 si 9 tenir *V* — 1164 *V=C*; Q' tous iorz ert li lor a. *B* — 1167 mist *B*; sa maī d. *ABSt* — 1168 Lors li d. *LP* — 1169 Si ne cuidast *L*; kel nē blamast *B* — 1176 fief *AP*, fef *B*, fieu *L*.

- Itant li dist, n'osa plus dire.
 Au redrecier un poi sospire.
 Donc prent congié, mes au partir
 11 180 Ne se tindrent pas li sospir,
 Ainz les fist teus que del cuer viennent,
 De fine amor senblance tienent.
 Si bonement d'eles se part,
 Ni a celi qui ne l'esgart.
 11 185 Or sachiez bien, le demorer,
 L'estre avuec eles, le parler
 Desirroient trestuit si membre,
 Quant de l'afeire li remembre
 Qu'il a enpris a tel meschief
 11 190 Come il verra a terme brief.
 f. 147^{rb} **V**et s'en, et celes le convoient
 Qui de s'amor s'aparcevoient:
 Sevent qu'il aime senz mesure,
 Car vers Amors n'a couverture.
 11 195 Tres qu'el grant palés le convoient.
 De herbergier forment le proient
 Et les dames et li seignor,
 Sel fëissent par bone amor
 Et il ancor plus volentiers;
 11 200 Mes il set bien, n'en est mestiers.
 Ses äides a a porquerre,
 Qu'il n'iert a piece mes senz guerre.
 Monte, vet s'en, mout a a feire.
 Or l'en doint Deus a bon chief treire!

Var. 1179 prist *VP* — 1181—1182 *fehlen LV* — 1181 les fait *ABSt* — 1182 De bone a. *St* — 1183 Si bielement *B*, si doucement *V* — 1184 celle ne len regart *LPSt* — 1190 ainz t. br. *LSt*, en t. br. *PV* — 1194 Car en samor *A*, Q' u's samor *L*; na nus droiture *V* — 1195 Duskel palais *B*, Jusque a palais *V*; len acostoient *B*; D⁹ cou palais formt li prient *AP*, Jusq^a paleis formt li dient *L* — 1196 Dou remanoir *V*; Cil q² p bone amor le guiēt *A* (le prient *L*), Tous ceulx qui doucemēt le guient *P* — 1198 Le uousissent *V*; Sel faisoient *AB*, Cil faisoient *L*, Le faisoient *P* — 1199 Il demorast ml't v. *AP*, Il remansist ml't u. *B*, 7 il e. ml't u. *L* — 1200 b. q̄ (kil *B*) nest m. *AB* — 1201 ala p. *ALSt* — 1202 A p. mais nen iert *V* — 1204 Or len laist *A*.

- 11 205 Granz trois liues erra de nuit
 Qu'il ne pensa d'autre deduit
 Fors sol itant: la grace eüst
 Que tel chose feire pëust
 Por les amors dame Gäite,
- 11 210 Don li deignast rendre merite;
 Lors avroit tot et seroit sire.
 Cel pensé a, por ce sospire,
 Por ce a tel chose esmëue
 Don bone terre ert confondue.
- 11 215 **L**es dames mout bien s'aparçurent,
 Qui sages et cortoisies furent,
 Qu'il ert de fine amor espris:
 Bien li virent changier le vis;
 De ses paroles tant öirent
- 11 220 Que bien conurent et bien virent
 Qu'il ert de fine amor destroiz.
 Et ne porquant mout est bien droiz
 Que prodom aint en sa jovente
 Et en amor mete s'entente;
- 11 225 Quant par aage est refroidiez,
 Se puis aimme, ce est pechiez.
Riant, gabant es chanbres vient,
 Del dameisel parlement tienent:
 Cardionés fu mervellose
- 11 230 Et bien parlanz, poi envieose.
 «Suer», fet ele, »se Deus m'ait,
 Mespris avez un sol petit,
 Quant vos le fil au duc d'Atheinne,

1205 de nuiz — 1206 deduiz — 1213 7 ð ce a tel ch. e. — 1215 d. bie sen ap.

Var. 1205 .ii. gräs l. *A*; ala *AV* — 1206 Kainc ne p. *ABP* — 1207 it. q̄ gr. *AV* — 1210 Dõt li valsist *A*; Q'l len digne faire m. *L* — 1211 tot il s. s. *A*, tout dont s. s. *BLS*t — 1212 A cel pense donqs sosp. *A*; A ce pense ð ce soup. *BLS*t — 1214 Dont bele t. est c. *A*, Dont mainte cose ert c. *B* — 1217 de bone a. *A*; empris *L*, sopris *St* — 1219—1220 *fehlen* *BSt* — 1221 est *V*; kil estoit dañs d. *B* — 1222 il ert b. drois *A*, ml't ert b. dr. *L*, il est b. dr. *P* — 1226 cest gñs pecies *B*, cest drois pechies *St* — 1227 gabēt *A*, ioant *V* — 1228 Des damoisiaux paroles t. *A* — 1232 dun sol p. *L*.

- Qui por vos est entrez en peinne,
 f 147^{re} 11 235 N'avez doné aucun confort
 Ne joie faite ne deport.
 Par ceinturete ou par anel
 Ou par aucun petit jöel
 L'en pëussiez tel envoier
 11 240 Qui bien vausist un chevalier,
 A ce qu'il est fiz Thesëus,
 La cui pröesce ne vaut nus.
 Ja Deus ne me porgart enor,
 Se tant m'ëust mostré d'amor
 11 245 Ou il n'ëust plus de mesfet
 Ne plus senblant de fol atret,
 Se ja de moi partiz s'en fust
 Que il de mes jöeaux n'ëust.
 Il est tant proz et est si beaus,
 11 250 De poi d'aage jovenceaus
 Et as armes bons chevaliers;
 Teus hom doit estre tenuz chiers,
 A ce que tote sa ligniee
 Par nature est toz jorz prisiee.»
 11 255 **G**äite cuide estre honie,
 Que par aucun engin le die,
 Ou qu'el li vuelle feire amer,
 Si li respont de cuer amer
 Come cele qui s'en irest:
 11 260 «Dame», fet el, «se tant vos plest,
 Si l'amez bien, si li donez,
 Onques ne m'en areisonez!
 Certes, de ceste corteisie
 Ne vueil nul jor avoir envie.

1261 b. 7 li d.

Var. 1235 d. nesun c. *AL*, d. vng seul c. *P* — 1236 De i. faire o de dep. *V* —
 1237 v p cainture *ALPV* — 1243 p. donor *AB*, p. damor *L*; ne me port tāt damor *St*
 — 1245 tant de mesfait *A* — 1246 de mal atrait *A* — 1248 de moi ioiel *A* — 1249 tant
 b. *L* — 1250 damoisiax *LP* — 1252 Diex 9 doit e. tenus ciers *AL* — 1254 est tostans
 p'sie *A* — 1259 sen retraist *A* — 1260 D. p̄ diu se *ABLPSt* — 1264 Ne ruis *L*.

- 11 265 Bones dames a mout en Rome.
 Ja, se Deu plest, por amor d'ome
 Endroit moi n'ierent abeissiees,
 Vergondees ne avilliees.
 Mon seignor ai que je mout aim;
- 11 270 Plus ne demant ne plus n'en claim,
 Car ne li torne a nule enor
 Qui le bon change por peior.
 Ja ne voi rien qu'en lui changier,
 Ne feroie fors enpirier;
- 11 275 Je nel preing mie en trop grant mal,
 Car mout a bien cors de vasal
 Et mout est nez de haute orine;
 Amer devoit une rëine,
 f. 147^{va} Et ele lui, s'amer devoit;
- 11 280 Mes lui ne autre ne covoit.
 Si vueil je bien que Deus l'enort
 Et si qu'a honte ne me tort,
 Voir ne por metre auques del mien
 Ne li feroie perdre rien.
- 11 285 Ci m'en avez un gap gité;
 N'en conois pro la verité
 S'est par engin ou por sorprendre;
 Mes n'i ruis el que gap entendre.»
- 11 290 **C**ardionés, la de bon'eire,
 Li ot ses diz en mal retreire.
 Dolente en est, forment l'en poise;
 El la cuidoit mout plus cortoise.

Var. 1267 Dendroit moi *A* — 1268 empiries *B* — 1270 Ne plus nē wel *B* — 1271 Car ne latorne *L*, Car ce ne t. *V* — 1273 Ne voi ne sai qn lui ca. *A*, Bien sai 7 voi p̃ lui ca. *B*, Ne se ne uoi qn lui ch. *L*, Ne scay pour quoy a lui ch. *P*, Ne ie ne voi q̄ lui chaīgier *St*, Je nen voil nul por lui ch. *V* — 1274 Peusse faire kempirier *AL*, Ne porroie trop emp. *B*, Ne puis il faire quenpirer *P* — 1275 nel prent *B* — 1279 samer voloit *BSt*, sele voloit *ALP* — 1282 ne li tort *LV* — 1283 Ne p̃ m. .i. gūtmēt del mien *B*, Ne p̃ m. a. du mien *LPSt*, p̄ gūtt chose perdre del mien *V* — 1285 Or *L* — 1286 conois pas *BLPV*, 9nois bñ *A* — 1287—1288 *fehlen V* — 1288 ni q'er *A*, ni wel *B*, ni truis *P* — 1290 ses gas *V* — 1291 en fu 7 ml't *B* — 1292 c. formt c. *L*.

- «Dame», fet el, «ne cuidiez mie
Que je vos lo feire folie!
- 11 295 Ne la feroiz, ne je nel vueil;
De ce n'avroiz par moi conseil,
Car vostre enor, si con je croi,
Ne volez mie plus de moi.»
«Jel sai mout bien», cele respont,
- 11 300 «Mes paroles vienent et vont.
Dames sont mout tost mescrëues;
Ja si bien n'ierent conëues.
Maint home ont fet senblant por bien;
Mielz lor venist feire a un chien.
- 11 305 Or le leissons, trop a duré.
Se li vasaus a son pensé,
Riches hom est, avoir le puet. /
Encontre ce garder m'estuet,
Car je n'en vueil estre crëe
- 11 310 N'a tort n'a droit estre blasmee.
Et ne porquant nel puis noier
Que ne l'en aie auques plus chier;
Por ce qu'il m'aimme, tort avroie,
Se je de mielz ne l'en voloie.
- 11 315 Li gentis hom mout se travaille
Ne sai de guerre ou de bataille;
Mes Damedeus l'en doint jöir
Et nos bone novele öir,
Car nostre gent ira o lui,
- 11 320 Don je tote dolente sui!»
A tant remest, ne distrent plus.
Cele nuit jut Pirithöus
f. 147^{vb} Chiés un visconte de sa terre.
Ses äies envoie querre,

1302 ne seront creues — 1305 Or les l. — 1314 ne li uoloie — 1319 La n. g.

Var. 1295 faites *V* — 1298 Ne vouriez *L* — 1302 si tost *A*; ne erent creues *V* —
1306 a t^op parle *B* — 1310 nadroit avoir nomee *St* — 1311 veir nel q'er *A* —
1313 Certes sil *B*; p̄ cou q̄ ml't grāt tort aroie *ALP* — 1317 len laist i. *ABLPV* —
1318 bonne uoie tenir *L* — 1319 *V=C* — 1322 n. vint *ALF*.

- 11 325 Si qu'au tierz jor les ot jostees,
 Sôz Val bruiant bien conreees
 De beles armes, de destriers,
 D'escuz voutiz, d'aubers doblers,
 De lances et d'espiez forbiz,
 11 330 De heaumes gemez, clers, bruniz,
 De confanons de mainte guise.
 Mes cele gent d'aus se devise
 Que Prophiliias lor ameinne,
 Il et Athis devers Atheinne:
 11 335 De Rome sont cent et cinquante,
 De tel gent qui bien armes hante,
 Et ot chascuns si bel conroi
 Con s'il fust dus ou fiz de roi.
 De lor bien feire ne m'esmai,
 11 340 Car esté ont en maint essai.
 Autres cinc cent en ot Athis,
 Ses homes nez de son päis,
 De riches armes atornez
 Et de chevaus bien sejournez.
 11 345 Pirithöus gart bien qu'il face,
 Ainz qu'il les ait menez en place;
 Au comencier bien se porvoie
 Que il s'en raut par sauve voie,
 Car, tort a sen ou a folie,
 11 350 En ces ne remandra il mie.
 En verra bien au dur estor
 Come il ert fet devers les lor.

Pirithöus a conreees
 Ses batailles et ordenees.

1336 q² les a. h. — 1342 nez an s. p.

Var. 1325 les ait *ALP* — 1326 7 assanlees *A* — 1329 despix burnis *A* —
 1330 Delmes iemes clers 7 iolis *A* — 1331 De 9paignons *V* — 1336 *St=C* — 1338 f.
 coïs ou duc ou roi *LP* — 1340 en grät e. *St* — 1341 7 si en ot auoc a. *V* — 1342 De
 ses h. *V*; Q² tout sont ne de s. p. *B* — 1343 grees *A* — 1344 atornes *A*, conreez
LPV — 1345—1348 *nur in CBSt erhalten* — 1348 sen reuoist *BSt* — 1353 ordenees
AP, atornees *V* — 1354 grees *AV*, acordees *L*, attournez *P*.

- 11 355 D'une a autre li sage vont,
 Esmer lor ruevent con bien sont:
 A trois milliers les ont esmez,
 De bien feire toz acesmez.
 Trois contes ot qui sont si home,
- 11 360 Vasaus de cors, ce est la some:
 L'uns tint Duraz sor la marine;
 Cil estoit fiz de la cosine
 Pirithöus dos foiz jermanne.
 — Sachiez que dame plus vilainne
- 11 365 Ont vëue maint chevalier —
 Maintes lances a fet brisier
- f. 147^{ve} Et maint desroi fet esmouvoir,
 Si ra doné maint bel avoir.
 Glaucus ot non, juenes hom ert;
- 11 370 Mes sachiez qu'as armes pert.
 Li autres ot a non Resus;
 Cil ert hom liges Thesëus,
 Si tint Val brun et Andrenople.
 Li tierz estoit de Finepople,
- 11 375 Une cité de grant estoire
 Qui siet desor le Braz Saint Joire;
 Nobles hom ert et riches cuens
 Et chevaliers merveilles buens.
 Thoas ot non, mout ert bien sire;
- 11 380 De lui vos os verité dire:

1360 des cors — 1362 e. nez — 1372 Hom liges estoit — 1373 ual bon —
 1380 u⁹ puis par uerte d.

Var. 1355 Dun a lautre mesage uont *V* — 1356 E. woelent cō bien i sont *B*,
 E. leur veullent cōbien s. *P*, E. lor gent a combien s. *V* — 1358 tos et ap'stes *A*, tous
 abrieues *B*, tous conraez *P* — 1359 Trois homes *V* — 1360 *V=C*; Vallant *V* —
 1361 dinas *A*, durac *B*, duras *L*, durat *St*, dume *V* — 1368 bon a. *V*; 7 despendu *L* —
 1369 Glaurus *B* — 1370 7 sacies *ALV* — 1371 a. quens ot nō *B* — 1373 7 tient *V*;
 valbrune *B*, ualbron *V*; antenoble *P*, antrenople *V* — 1374 sinepole *A*, sinepople *B*,
 sinēpolle *L*, sinoupoble *P*, finopople *St*, sinoupople *V* — 1376 le bras saīt george *P* —
 1377 Jouenes ert *B* — 1378 7 ch. loiax 7 buens *A*, Chr's ert sages 7 bons *L*, 7 chr's
 ert riches 7 bons *V* — 1379 Toas *AB*, Toal *P*; non si fu bñ s. *LPV*; biaux s. *B* —
 1380 puis *P=C*; De lui doit on p verte d. *B*.

- Puis que venoit au grant besoing,
 De nul meschief ne prenoit soing.
 Vint contes ot de mout haut pris
 Et chastelains bien trente sis
- 11 385 Pirithöus, qui sa bataille
 Li conduiront, quel part qu'il aille,
 Et d'un princier le fil mout pro;
 De son estre tant vos desvo:
 N'i avra trois de sa pröesce,
- 11 390 Puis que vendra a la destresce.
 Ce est Athis, li bien aates,
 As piez voutiz, as cuises plates,
 Au fier corage, au dolz senblant
 La ou il aime tant ne quant,
- 11 395 Au cors de tres bele feiture,
 A la bien large aforchëure.
 Nel sot Nature plus bel feire;
 N'ainz ne fu nus plus de bon'eire
 Qui lui ne son bon conpeignon
- 11 400 Voldra mener outre reison.
 Il savra bien se proz sera,
 Si qu'au partir ja n'en jorra.
 Et ses compainz vaut bien un home,
 Tot le mellor qui soit en Rome;
- 11 405 Il i parra, s'a l'estor vient,
 Tant est sëurs que rien ne crient.
Teus dis batailles ont rengiees,
 Qui mout sont bien aparelliees.

1383 .xx. contes ot — 1384 biē .xxxvi. — 1386 Li māront biē q̄l p. — 1391 aathes — 1398 Ne hom ne fu pl⁹ debonere — 1405 san estor u.

Var. 1382 *fehlt L* — 1383 .i. quēs estoit *A*, Viscontes ot *B*, Visq̄nz estoit *L*, Visquente estoit *P*, Vixgtes ost *St*, Viscontes ert *V*; ḡnt pris *B* — 1384 bñ ert assis *AL*, ml't bien apris *P*, bñ vint et fins *St*, bñ ert afis *V* — 1385 Prophelyas *B* — 1387 lor fil *B* — 1391 li bons a. *V*, li biaux li a. *St* — 1395 de trop belle fait. *LSt*, de tres large fait. *V* — 1396 enforcheure *BSt* — 1398 *fehlt L*; Nainc nē fist nul tant de-bonaire *B* — 1401 ki preus *ABLPV* — 1402 p. ne sen gorra *ABL* (ioera *L*), p. sen loera *V*, p. ne sē louera *P* — 1405 Bien i p. *B* — 1406 Et il espee v lance tient *B* — 1407—1410 *fehlen B*.

- Ja se metront en autrui terre
 11 410 Don ne pueent partir senz guerre.
 f. 148^{ra} Prophilias la sœe gent
 Tret d'une part priveement.
 Entr'aus ne s'est nus Grezois mis,
 Fors solement li beaus Athis:
 11 415 Tant les aime qu'il ne vult mie
 De lui ne d'aus la departie,
 N'il ne porroit mie sofrir
 Que senz lui fussent au ferir.
 Ses conpeignons a aus asemble
 11 420 Et dit qu'il voient tuit ensemble,
 Si qu'il n'i ait une bataille
 Qui le quartier de la lor vaille.
 Chascuns ot riche confanon.
 A eigne d'or et a dragon
 11 425 Ert lor bataille entreseignee;
 N'i ot si bien aparelliee.
 Par ce mostrent que Romain sont,
 Teus enseignes li Romain ont;
 Covertures et entreseigne
 11 430 Avoit chascuns d'un drap d'Espaigne;
 D'un bon samit tot de riche oeuvre
 Li plus povres son cheval cuevre.
 Cist voldront feire as fers beissier
 Les rens fremir et toz pleissier.
 11 435 Serré s'en vont tot le passet
 Soz Val bruiant au gué basset,
 S'en passent outre largement,

1411 Pr. priueemant — 1412 p. la soe gent — 1414 li biaux amis — 1424 7 a
 lyon — 1425 7 lor b. fu seigniee — 1428 Ens. dax li r. font — 1430 de drap — 1431
 De b. s. — 1434 ploier — 1436 Sor.

Var. 1409 Si se mestent *LP*, Biē se metent *V* — 1414 Piritho⁹ *V* — 1419 c.
 tantost assemble *L*, a mis ensamble *V* — 1421 Se ueoir uolent u. b. *V*; ait autre b. *A*
 — 1424 ou a lion *L* — 1426 si bone *LP*, si bel *V* — 1427—1428 *fehlen ALPV*,
stehen in B hinter 1430 — 1434 ploier *St=C*.

- D'un front s'espandent plus de cent.
 Donc primes sont a lor forfet,
 11 440 Vers un petit chastel s'ont tret,
 Qui mout ert fiers et orguillos,
 Si l'apelent Val tenebros
 Por ce qu'il siet en la valee,
 Don la terre est bone et löee.
 11 445 Lor coreors avant envoient,
 Que le päis ardent et proient
 Et por les chevaliers fors treire
 Qui pröesce voldroient feire.
 11 450 **L**i dus s'en ert bien porcuidiez,
 Ses mesages ot envoiez
 Par le päis et par la terre
 Ses genz semondre et esforz querre.
 Des qu'il en ot la desfiance,
 Si nel mist il pas en sofrance:
 f. 148^{rb} 11 455 Bien set que por musart se tient
 Qui son veisin ne dote et crient,
 Et puis qu'il tret a enemi,
 Sont autrement li jeu parti;
 S'il ne s'en garde, bien est fos;
 11 460 Toz en revient sor lui li cos.
Mout grant äies a porquises
 Et bien grant gent ensenble mises,
 Plus de set mile chevaliers
 A chieres armes, a destriers,

1439 p̄miers — 1449 san est — 1451 sa t. — 1453 Tel q² en ot — 1455 sen t.
 — 1458 malemant — 1459 se g.

Var. 1438 empassent *St*; Tout ensanble mien essient *A*, En front .ccc. mien ensient *B*, Plus de .iii. c. mien encient *L*, Entour .iii. c. mien escient *P*; Dont ont .iii. c. mien escient *V* — 1441 7 tenebrous *ALP* — 1442 val orgillous *ALP* — 1444 e. 7 longue 7 lee *L*, estoit bonne et lee *P*, est et bone et lee *StV*; Dont la campagne est gñde 7 lee *B* — 1445 devant *LPSt* — 1447 lor ch. *ALP* — 1448 voloient *A* — 1450 a enuoies *LPV* — 1452 Ses gens secorre 7 reqrre *A* — 1453 Puis kil oi *B* — 1454 Il ne le mist en detriance *A* — 1456 son ami *PV* — 1458 si giu *B* — 1460 Tost ò remaīt *AP*, Tost en revint *B*, Tost en r. *L*, Touz en vandra *St* — 1464 A beles a. *A*, A boines a. *B*, O cleres a. *L*.

- 11 465 Qui plus desirrent tuit la guerre
 Que estre en pes en la lor terre.
 Dui duc i furent, si parent.
 Cil amenerent mout grant gent,
 Qui tuit desirrent la bataille
- 11 470 Et prient Deu que ja ne faille
 La granz tençons ne la meslee,
 Tant qu'il i ait feru d'espee
 Et lance en cors d'ome brisiee,
 Si que la sele en soit voidiee;
- 11 475 Se teus en est la començaille,
 Teus en plorra qui or ne chaille
Li dus i vient Hermagoras;
LCil estoit niés Pitagoras,
 Li filosofhes qui tant sot.
- 11 480 Grant gent ameinne, qu'il les ot.
 Salogre tint et Val florie,
 Une terre de bien garnie.
La fu li dus qui tint Manistre;
LDe lui ne pot nus escharnistre
- 11 485 Que mout ne soit chevaleros,
 Vasaus del cors et vigueros:
 Archilogus ert apelez;
 Mout ert as armes redotez,
 Et amena tel conpeignie,
- 11 490 Pesera li, s'ele est leidie.
De Mirre i vint uns nobles cuens;
DRiches hom ert, chevaliers buens;

1471 7 la m. — 1474 Si q'l i ait s. uoidiee — 1477 ermagoras — 1481 Salogres
 — 1491 De mitre

Var. 1474 est fors voidie *A*; 7 si que s. en s. uoidie *V* — 1475 en ert *V*, estoit *AL* — 1476 plorroit *V*, ploroit *AL* — 1477 ermagoras *AV=C*, imagoras *L*, armagoras *St*, corbadas *P* — 1479 Le philosophe *ABLP*, Lou fil esope *St*; trop sot *L*, le sot *V* — 1480 amena *B*, amoinent *V* — 1481 salagre *ALPV*; tient *L*; vint 7 tint florie *A* — 1483 tient *V*; malmetre *A* — 1484 escars estre *A*, escharne ystre *P*, eschars istre *StV* — 1486 *V. psies et couragous B* — 1487 Artilogus *A*, Archilous *B*, Archigolus *L*, Archileus *P*, Archilegus *St* — 1491 mure *L*, mirie *P*, mierre *St*, mire *V* — 1492 h. 7 ch. b. *A*.

- Menestëus avoit a non.
 Cil ot o lui maint conpeignon
 11 495 Entalenté de mout bien feire
 Et bien apris de grant mal treire.
 De Torsot vint Palamedés;
 f. 148^{re} Cil ert parenz Thelamon pres;
 Mout fu prodom cil de Torsot,
 11 500 Tel gent ameinne come il pot:
 Archier sont bon et forment traient,
 De mal sofrir petit s'esmaient.
 De Rodope vint par navie
 Uns cuens a grant chevalerie.
 11 505 Graciens ot non, tel gent meinne
 Qui menacent le duc d'Atheinne.
 Aconcius i vint de Patre;
 Cil ne desirre fors combatre,
 Et s'en avra, ce cuit, asez,
 11 510 Ainz que li anz soit trespassez;
 Quant tornera de ceste terre,
 Ne voldra pas meslee querre.
Thelamons rot les sões genz.
 La ot mainz riches garnemenz,
 11 515 Enseingnes, riches couvertures,
 Lances trenchanz, espees dures,
 Haubers doblers, escuz voutiz,
 Chevaus d'Espaingne ou Arrabiz,
 Verz heaumes, clers resplendisanz;

1494 Cil amena — 1497 De tosor — 1505 Grasceus — amene — 1507—1512 *fehlen*
 — 1513 Th. ot.

Var. 1493 Menescius *B* — 1494 son 9pagnon *A* — 1497 De tarsout *L*, Descorsot
P, De torsont *V*; De turs ot .xx. palamidies *B* — 1499 toursot *A*, turrot *B*, toursout
L; cil de cors sot *P*, de torsont *V* — 1500 il ot *B* — 1501 sont 7 roidement tr. *B* —
 1503 radope *A*, v. a n. *B* — 1504 de gr. ceualerie *ALSt*; Vns dus de ml't gñt seignorie *B* —
 1505 Graciens *A*, Glauc⁹ *B*, Graceus *LPV*, Tlanons *St*; gñs gēs am. *B* — 1507—1508 *feh-*
len A — 1507 Anthioc⁹ *B*, Aconius *L*, Acoci⁹ *V*; de hastre *L*, de paratre *P*, de parte *V*
 — 1508 ne demande *B* — 1510 li iors *St* — 1511 de c. guerre *B* — 1512 Ne vaura mais
 batalle q̄rre *A* — 1514 ml't rices garnemens *A* — 1515 E. bones *A* — 1518 7 arr. *VB*,
 bñ norriz *St* — 1519 clers 7 reluisans *B*.

- 11 520 Toz li päis en ert luisanz.
 Mout fiere gent avoit li dus,
 Et furent bien dis mile ou plus.
Pirithöus vient a folie.
 Li gentis hom il nel set mie
- 11 525 Come il s'est mis en aventure;
 Ceste jornee li ert dure,
 Et cil qui rien forfet n'i ont,
 En aventure por lui sont.
- 11 530 **L**i meschiés est pesmes et fiers
 De trente mil vers dos milliers,
 Si que li plus le meins sorprendent
 En lor terre qu'a force prenent.
 La ou li plus sorprend le meins,
 Il en i a de toz vilains.
- 11 535 Pirithöus amors demeinne,
 Son cors a mis en mout grant peinne.
 Des dis batailles trois envoie
 Por feire ardoir et coillir proie.
 De celes trois les dos retienent;
- 11 540 Se par destroit cil lor revienent,
 Qu'a aus recuevre li cenbeaus,
 Cil lor soient force et chasteaus.
 Les autres set a enbuchiees
 Par valees et par pleissiees.
- 11 545 Et de ce fist par bel savoir:
 Au jeu tenir fait remenoir

1520 en est l. — 1522 7 plus — 1530 De .iii. uers .x. milliers — 1535 A. pir.
 dem. — 1543 enbüchiees — 1545—1546 *fehlen*.

1520 Plus ke nest herbe verdoians *B* — 1522 c. mile *B*; et plus *AP* — 1523 vint
St, tient *ALPV* — 1524 hons si ne set mie *L* — 1525 en saventure *V* — 1526 est
BStV, fu *L* — 1530 *V=C*; De .xxx. m. a trois m. *A*, De .xxx. m. a .ii. m. *LPSt*;
 Bien de .c. mile a .vii. m. *B* — 1534 de teus vilains *A* — 1536 7 si la mis *A* —
 1538 Viles a. *B* — 1539 De celes do⁹ les trois se t. *V*; retienēt *AL* — 1540 Le sore-
 plus mort en ruerent *V* — 1541 rechoiure *B*, recoiure *St*; Qua cez recoiue *V* —
 1542 lor seront *ASt* — 1545 gñt s. *LP* — 1546 Le ju t. sans r. *A*, Au gues t. fist
 r. *BL*.

- Prophilias, lui et Athis,
 Qui bien erent d'armes apris,
 Et ces de Rome qui mout sorent,
 11 550 Mainte besoingne sofert orent;
 f. 148^{va} Mout sorent bien meintenir guerre,
 Entrer et partir d'autrui terre.
 Et Thelamons, qui proz estoit,
 Que nus par cors mielz ne valoit,
 11 555 De sapience li sovint.
 Des batailles dont il ot vint
 Fet enbuchier de totes parz
 En vaus, en selves et en jarz.
 Les set en a mis a senestre,
 11 560 Les autres set a mis a destre,
 Les sis en viennent a un front
 Qui le cenbel enväiront;
 Mes cil l'afeire reconurent,
 Tot sagement devant s'esmurent,
 11 565 La proie leissent au desfendre;
 N'i a celui qui l'ost atendre.
 Vont s'en, bien sevent entreset
 Qu'il sont entré en mout fol plet;
 Mes en mal pas ne au molain
 11 570 Ne sont il mie trop vilain
 Que sagement ne trestornassent,
 Si que senz perte i trespasassent.
 Quel peinne qu'en aient soferte,

1554 ne le u. — 1555 De sa proesce — 1557 anbñ chier — 1558 en serues —
 1573 Q'l que poïne quaiant s.

Var. 1547 Piritho⁹ *V* — 1550 b. achieuee o. *B* — 1551 demener gu. *A*, achieuer
 gu. *B* — 1554 lui ne u. *V*; p son cors nel v. *B* — 1555 *BSt* = *C* — 1556 Ses b. dont
 il or v. *B* — 1558 En vax en illes *L*; en liarz *V* — 1559 Les .vi. a mises *A*; La siste
 a misse *V* — 1560 Les a. .vi. a mis *A*, Les a. a mises *L*, Les a. auoit mis *V* —
 1561 Les .viii. *A*; en vinrēt *ABSt*, en mistrent *L*; Les sis a mises a .i. front *V* —
 1562 renvairont *A*, enuair vont *BSt*, remueront *V* — 1563 Mal afaire bñ regnurent
ALP — 1564 d. fors murēt *ALP* — 1565 a descendre *A* — 1568 ē maluais plait *ASt*,
 en ml't g'ef plet *BPV* — 1569 Mais au fol pas *A* — 1571 s. i trespasassēt *ALV* —
 1572 p. i trestornassēt *AL*, p. sen tornassent *V* — 1573 Q'l perte q'l ai. s. *A*.

- As batailles vindrent senz perte,
 11 575 As dos qui la les atendoient.
 Or lor covient que mout pro soient,
 Car li meschiés par est si granz,
 Ja n'iert sofert senz granz ahanz.
 Li meschiés est mout perillos
 11 580 Et li destroiz mout angoissos.
 Ne sai coment il se desfendent;
 Periz est d'aus, s'il ne se rendent.
 Les dos eschieles quis atendent,
 Voient les lor come il destendent:
 11 585 Prodome furent de haute oevre,
 Et lor cenbeaus a aus recuevre,
 Trois cenz qui erent bon vasal;
 Chascuns s'afiche en son cheval.
 A plus de mil se vont mesler;
 11 590 N'öistes gent si asenbler.
 Trestornent et ses vont ferir
 De plain eslés, par tel äir
 Qu'enz el mal pas les enbatirent,
 Si que plusor d'aus i chëirent.
 f. 148^{vb} 11 595 **L**es dos eschieles se desbuchent,
 Poignent, corent, noisent et huchent;
 Lor hardement cel jor espruevent,
 Ferir les vont la ou les truevent.
 A grant meschief les metent oltre;
 11 600 Mainz chevaliers el tai se voltre
 Qui volsist estre d'autre part,
 De l'eschaper li seroit tart.

1578 durs a. — 1582 est granz — 1583 q^l la tienēt — 1584 cō il sã uienēt —
 1591 7 les uōt f. — 1593 pas santrabatirēt — 1597 cel ior i prueuēt — 1600 Maīt ch'r.

Var. 1575 Ki loing les a. B — 1578 Q' nert soufers si grãs ahans A, Ja niert
 souffers sans gñs ahans B — 1583 C=BS^t — 1584 C=BS^t — 1585 Pr. sont 7 B;
 de gñt oe. AB — 1586 7 li cembiaus BV — 1587 Et cil q^l erent V — 1591 7 si v. f.
 B, si les u. f. V — 1592 Les esperons L, Deploient les V — 1596 P. 7 n. 7 si hucēt
 A, P. keurent crient 7 hucent B, P. uienēt 7 souēt hucent L — 1597 iluec espr. B
 — 1599 le mainēt outre A.

- D**es Thelamon i furent pris
 Quinze a cel poindre, ce m'est vis,
 11 605 Chevalier bon de haut afeire.
 Lors se comencent a retreire,
 Lor force voient aparant
 Et le meschief sor aus pesant;
 Et s'il voloient ces atendre,
 11 610 Ne s'i porroient ja desfendre.
 Teus quatre eschieles sont saillies,
 Ou ot mout riches conpeignies,
 En chascune plus de set cenz,
 Fiers et espris de hardemenz.
 11 615 **H**ermagoras de Val florie
 La premiere des quatre guie.
 Mout fu prodom de haut conseil,
 S'ot lance et confanon vermeil
 Et armes fresches et noveles,
 11 620 D'or et d'azur, merveilles beles,
 Covertures de drap de soie
 Et tel cheval qui se desroie;
 Ce sachiez bien que il valoit
 Trois tanz qu'en ne l'acheteroit;
 11 625 Delivres ert et beaus et gras,
 Senz defois trueve le mal pas.
 Outre s'est mis de plain eslés,
 Ancui fera bien jointes es
 A sa lance fraindre ou percier
 11 630 Et bien prodome arçons voidier.

1608 m. ml't aprochant — 1625 est — 1629 Fandre 7 forz lances p. — 1630 7 maīt pr.

Var. 1603 Des tesalon *A* — 1605 de gñt afaire *B* — 1606 sen c. *BSt* — 1610 p. la d. *B*, p. pas d. *ALP*, p. dels d. *V* — 1612 ruistes c. *BV* — 1613 En ch. furent .vii. cent *B* — 1614 de matalenz *L* — 1615 Ermagoras *ABLV*, Eumalgoras *P*, Armagoras *St* — 1616 Les premerains *AL* — 1617 de grāt 9seil *AP* — 1619 7 u'meilles *L* — 1620 a gñt m'ueilles *L* — 1621 dun drap *B*; dor 7 de s. *A* — 1622 7 bon ceual *A* — 1624 .ii. tans *A* — 1625 est 7 fort 7 gras *V* — 1626 Se defors *V*; troeuēt *ABV*, treuient *L* — 1628 Anqñuit f. desioindre ais *A*, A. f. bien cointes lais *B*, A. f. de cointes es *L* — 1629 Et sa l. fraite v. p. *B*, A la l. fendre 7 p. *L*.

- Dis batailles as trois s'apuient:
 N'est merveille s'eles s'en fuient,
 Qu'en chascune furent cinq cent;
 Es trois nen ot fors solement
 11 635 Nuef cent, mout bien d'armes garniz.
 Cist jeus lor fu trop mal partiz:
 De nuef cent contre cinq milliers:
 Ce fu meschiés pesmes et fiers
 f. 148^{ve} Et li destroiz mout angoissos
 11 640 Et li jorneus mout doleros.
 Puis que si granz est li meschiés,
 Li retorners lor est mout griés.
Thoas qui le cenbel ot fet,
 Come vasaus derriers s'en vet
 11 645 Contretenant, lance beissiee,
 Et voit sa gent mout angoissiee,
 Qui lances gietent et escuz.
 De plain eslés, les cos tenduz,
 S'en vont a esperons fuiant;
 11 650 Chascuns volsist estre devant.
 Ne set que puise devenir,
 Car costumiers n'ert de föir
 N'ainz ne se vit mes desconfire,
 Si qu'il en fust gueires li pire.
 11 655 Corage ot fier et grant vertu
 Et chevaliers mervellos fu.
 Mielz vuelt, ce dit, en fin morir

1631 Les .x. b. as .iii. uienēt — 1632 m. se les rec'emēt — 1645 Contre atantant — 1652 nest de f. — 1654 Si q̄ gu. an fust li p.

Var. 1632 se il eq'uent *A*, seles sen wient *B*, selles sennoient *L* — 1633—1636 *nur in BCSt erhalten* — 1634 Et celes .iii. mien enscient *B*, Et en nostrez tant soullennāt *St* — 1635 Nen ot mais cent da. g. *St* — 1636 Li geus lor est *B* — 1638 Con est *B* — 1639 d. est encombreus *B*, d. li delirous *St* — 1640 trop pilleus *AP*, trop angoisseus *B*, si angossoulz *St* — 1641—1642 *nur in BCSt erhalten* — 1643 le meschief *V=ALP* — 1646 Qūt vit *B*; g. si abaissie *V* — 1654 V il en f. ne gaires p. *A*, Dont l se tenist gaire p. *B*, Si q'l nē fu gu. li p. *L*, Si quil nen fut de gu. p. *P* — 1655 f. de gūt v. *B*.

- Que il n en voist ja un ferir;
 Sé Deus garist sa destre main,
 11 660 N'en partira o l'escu sain.
 Torne a un fes, le destrier broche.
 Nule saiete qui descoche
 Ne vet plus tost que li destriers,
 Uns bruns baucenz qui mout ert chiers;
 11 665 Et li vasaus mout bien le meinne,
 Quil trueve mout de bone aleinne.
 Il et li dus Hermagoras
 Se vont ferir, ne mie a gas:
 Cil encontrers fu perillos,
 11 670 Car chevalier sont mervellos;
 Et li cheval si droit lor vont,
 Par poi ne hurtent li dui front.
 Chascuns son cop mout bien adrece
 Que li cuir ronpent et l'es perce;
 11 675 Li fret escu senz contredit
 Adonc lor valent mout petit.
 Nel porent li hauberc sofrir;
 Les mailles font ronpre et partir;
 En mi les piz se font teus mers
 11 680 Qu'a chascun pert outre li fers
 Et de la lance a tot l'enseingne.
 La joste fu dure et estraingne
 f. 149^{ra} Et de tel force li vasal,

1658 Q^l nē uoist ia .i. si f. — 1666 Q^l le troua de b. a. — 1672 nencōtrent —
 1675 Del fort escu — 1679 le piz — 1682 7 g^tfeigne.

Var. 1658 nen aut *LStV*; v. aucun f. *A* — 1660 a escu *A*, o escu *B*, son escu *V* — 1661 Tot a un fes *V* — 1664 q^t fu ml't f'rs *A*, q^t estoit fiers *L*, q^t ml't est fiers *V* — 1665 ml't tost *A*, t^op bien *BSt* — 1666 Ml't le tr. de boine a. *B*, Q' le tr. de b. a. *L* — 1667 ermag. *ABLV*, armag. *PSt* — 1670 Car chr's fu *AV*, 7 li chr's *L*; Car ch. furent andous *St* — 1671 si pres *B*; en vont *A*, se vont *L*, sen vont *PV* — 1672 ne ioignēt *ALPV* — 1674 ront 7 les ais pce *AV*; Q' tout le cuir 7 les ais p. *B*, Q' le cuir ront 7 p^o le p. *L*, Que les fers rompēt a destrere *P*, Q' cuiers et es faut par destrasse *St* — 1675—1678 *fehlen B* — 1675 Des fors escus *AV*, Les forz escuz *L*, De bons escus *P* — 1677 Nes p. *AV* — 1678 Les hauberz *V* — 1681 l. ront lens. *V* — 1683 li cheual *ALV*.

- Andui trebuchent li cheval,
 11 685 Arçons froissiez, ceingles ronpues;
 Cil ne se tindrent pas as nues,
 A terre gisent mout blecié,
 Par aus nen erent redrecié.
 Piece i girront, s'il n'ont äie;
 11 690 Chascuns avra mestier de mie.
La gent Hermagoras i viennent,
 Tuit a un fes sor lui se tienent:
 La descendent, plorent et crïent,
 Par un petit qu'il ne s'ocïent;
 11 695 Bien s'en pasmerent plus de cent.
 Et il lor dit que mal ne sent,
 Por ce que conforter les vuelte;
 Ce est la fins que mout se duelt.
 «Traiez», fet il, «tost ceste lance
 11 700 Et me faites senz demorance
 Feissier et estoper la plaie
 Por retenir le sanc qui raie!»
 Trestuit desvé li chevalier
 Vostrent Thoas le chief trenchier,
 11 705 Quant il lor crie: «Mal ert fait!
 Gardez que plus de mal n'i ait!
 Itel li faites come a moi,
 Se vos m'amez et portez foi!
 Mout serai liez, s'il puet garir,
 11 710 N'en roveroie departir
 A nul jor mes la conpeignie,

1689 Ml't i g. sil nōt aide — 1690 Ch. a biē m. de mire — 1701 Bander —
 1703 Tuit s't d. — 1704 Th. u. tot detrāchier — 1705 prie max ert fet — 1707 Autant.

Var. 1684 li uassal *AV*, en .i. ual *L* — 1685 7 si sont les caingles r. *A*; lances
 r. *L* — 1687 g. tuit bl. *L* — *Hinte* 1688 in *St*: Si nont aie dautre gent Gesir i puent
 longuement — 1689 Proece ont gñt *V* — 1690 de mire *L*; Issi est ores lor partie *St* —
 1694 par un sol poi *VSt* — 1695 sen penerent *L* — 1698 Mes sacies q̄ il ml't se
 deut *A* — 1701 Loier *P*, Cerchier *V* — 1702 p̄ estancier *A* — 1703 Trestot deruent
ALPV — 1704 Voelēt *A* — 1706 Gardes bien ke plus ni ait fait *B* — 1708 ne portez
 foi *LPV*; de bone foi *A* — 1710 Ne mē volroie *B*, Ne reuouroie *L* — 1711 mais de sa c. *B*.

- Se Deus nos vuelt consentir vie;
 Ja de s'amor partir ne ruis,
 Se je en lui bone foi truis.
- 11 715 Rемаingnent ci vint chevalier,
 Tel qui nos sachent bien eidier;
 Li autre voisent a l'estor
 Et facent si qu'aient enor!»
- 11 720 **T**hoas le duc mout en mercie
 Et dolcement li quiert et prie
 Que il le face o lui garir:
 Il li voldra mout bien merir;
 S'il en eschape sains ne vis,
 A son pleisir sera toz dis.
- 11 725 «Sire», fet il, «remés vos sui.
 Des miens n'avrai secors mes hui.
- f. 149^{rb} Par desmesure et par outrage
 Vos leiront hui grant guionage;
 Trop vindrent a petit de gent,
- 11 730 Ja n'en iront mien escient.»
 Andos les font li chevalier
 Desenferrer et puis feissier,
 De bones bendes les estreingnent
 Por les plaies, que plus ne saingnent.
- 11 735 **L**i autre enchaucement durement
 Et senz dote, sëurement,
 Ne truevent mes qui se desfende
 Ne qui au recovrer entende.
 S'en est aucuns sor tel cheval
- 11 740 Qui ne redot ne mont ne val,
 Cil trestorne, s'il a corage

1718 si q² aie e. — 1722 Il le u. — 1734 q² p⁹ ne s. — 1740 ne doute.

Var. 1714 Se de la mort eschaper puis *L* — 1715 Ci r. .c. ch'r *ALPV* — 1716 nos puissent *ALPV* — 1718 Si f. tant *B* — 1719 Toas li rois ml't len m. *B*, Thoas li dus ml't len (le *V*) m. *LPV* — 1720 li dit 7 prie *V* — 1721 Il li fera ml't bñ g. *L* — 1722 Se li vaura *B* — 1723 7 vis *ABVP*, ov vis *St* — 1724 fera *AB* — 1730 Ja nen riront *A* — 1732 loier *P*, cerchier *V* — 1735—1736 *nur in BCSt erhalten* — 1736 douter *St* — 1740 ne pui ne val *B* — 1741 Cil retorne *AP*, Si retorne *LV*; q² a c. *A*.

- Et sel puet feire senz damage.
 Mes que valent tel recovrier
 Qui ne pueent avoir mestier?
 11 745 Uns chevaliers tel chose enprent,
 Ne l'en porroient eidier cent.
 Que proz fet il, pris en avroit,
 Se senz damage le feisoit;
 Et se il pert, si'n est gabez
 11 750 Et escharniz et toz blasmez.
 Cist ont mené tant le cenbel,
 Cui qu'il soit let ne cui soit bel,
 Avuec les autres dos batailles,
 Que ne poignent mie a gabailles,
 11 755 Lor chevaus vont si destreignant
 Que d'ambes parz sont tot saignant.
 Trestot l'aguet Pirithöus,
 Ou Glaucus ert, il et Resus,
 Ont trespasé le droit chemin,
 11 760 Enprés aus leissent grant träin.
 Bien ont perduz cent chevaliers,
 Quites clamez les prisoniers,
 Dont il i avoit plus de trente;
 N'ont mes en lor avoir entente.
 11 765 Tote quite claimment la proie;
 Mout lor senble longue la voie.
Pirithöus volt lors saillir,
 Quant vit ses genz si mal baillir.
 Glaucus li dist: «Non feroiz, sire!

1756 Q' les costez lor font senglant — 1757 Trestuit la gent — 1758 gl. estoit
 7 r. — 1760 Apres aus meinēt — 1768 Dom il auoient — 1768 uit les suens.

Var. 1742 7 sil *ABL* — 1743 li rec. *V* — 1744 Ou ne pooit a. m. *L* — 1749 7
 sil i piert *BV* — 1750 7 tost blasmes *A*, 7 puis bl. *L*, de toz bl. *St*, 7 toz anflez *V* —
 1751 Cil ot *L*, Cist ot *V* — 1754 mie p̄ failles *A*, mie a failles *BL*, niant as failles *St*,
 neient a failles *V* — 1755 restragnāt *A* — 1756 pars en sont raiant *A*; Dambes .ii. ps
 sont tuit sanglant *B*, Q' des .ii. ps sont tuit saignant *L* (sanglerant *P*), Q' danbedo⁹ parz uont
 saignant *V* — 1757 Tr. legart *St*, Tr. lesgart *V* — 1758 glaurus *B* — 1759 le gñt ch. *L*;
 e tr. ont le ch. *V* — 1764 atāte *StV* — 1767 leur veut s. *B* — 1768 voit sa gent *B*.

- 11 770 Il covient mout le mielz eslire:
 f. 149^{re} Qui de guerre vult pris avoir,
 La covient li bel savoir.
 Leissiez les outre trespasser
 Et aus et lor chevaus lasser!
- 11 775 Lors lor vendrons fres par derriere.
 Laciee avrons mainte baniere
 Et mainte enseingne de cendal,
 Et seront fres nostre cheval
 Et de corre bien desirros,
- 11 780 Et li lor las et pereços;
 Et sachiez bien, teus les verroiz
 Que toz vos en mervelleroiz.
 S'il erent mil plus qu'il ne sont,
 Tuit desconfit ou pris seront.
- 11 785 Tantost con vos desbuscheroiz
 Et vos vers aus chevaucheroiz,
 Avant envoiez un mesage
 Bien enparlé, cortois et sage;
 As trois batailles die bien
- 11 790 Qu'il ne se muevent ja por rien,
 Mes se tapisent et estreingnent
 Ne nul orguel entr'aus ne preingnent
 Tant que il voient vostre enseingne
 Outre passer tote la plaingne.
- 11 795 Se mestiers est, adonc saudront
 Et vivement nos secorront;
 Et se poons passer en pes,

1770 Il cuident — 1775 Nos lor — 1785 desbūcheroiz — 1792 en aus ne pr. —
 1794 P. oltre

Var. 1770 Il nos guient le mix e. *A*, Il cōuendrait le mielz e. *L*, Il c. mialz le
 mialz e. *V* — 1772 Il li guient barat s. *A* — 1774 aler *ABV* — 1775 venrons fors p
 der. *A*; Lors uendront par dederiere *V* — 1776 auront *BLV* — 1779 angoissous *V*;
 7 li lor las bñ le sauons *A*, 7 de corre bñ les siuront *L*, Et de coitier bien les saurons
P — 1780 7 de corre bñ le sarons *A*, 7 il lor les apeuront *L*, Ilz seront laz bien les
 prendrōs *P* — 1786 Et encontre cheuauceerois *B*; 7 des aguez uos an istroiz *V* —
 1788 Bñ ensoignie *L* — 1789 dient *ALV* — 1790 Q' il ne sesmaient de rien *V=ALP* —
 1791 Ains se t. *A* — 1794 p. pmi la plagne *ASt*.



- De tant avront il menor fes.
 Bien cuit savoir par verité
- 11 800 Que cil qui sont a l'or del gué
 Enbuschié desoz Roche brune,
 A ces feront ainz nuit rancune.
 El pro Athis et en sa lance
 Et es Romains ai grant fiance:
- 11 805 Par ces verroiz chevalerie
 Ainz le vespre bien esbaudie.
 S'a aus venons senz grant damage,
 Il nos rendront tot le passage
 Ne nos tendront ne brun ne bai;
- 11 810 Ne puis de perte ne m'esmai;
 Se jusqu'a aus nos vont chaçant,
 Il revendront lor fers traçant.
 Mielz ameront le retorner
 Qu'o ces de Rome sejourner.»
- f. 149^{va} 11 815 **C**ist enchaucent oltre l'aguet,
 Que li cenbeaus trestor n'i fet,
 Ne les batailles qu'il en meinent
 A recovrer onques ne peinent.
 Tuit fussent pris, n'en alast uns,
- 11 820 N'en eschapast ne bais ne bruns,

1799 por u. — 1800 au chief d. gu. — 1801 Anbūchie — 1809 Nel nos —
 1815 Cil.

Var. 1800 a lor *LV*, alueil *St* — 1802 f. .i. r. *A*, anqui r. *BLSt*; Ainz f. ancois
 nuit r. *V* — 1803 7 en a. *A*, 7 p̄ atys *L* — 1804 aient f. *V=ALP* — 1806 v. si esb.
B, v. bñ esconcie *St*, v. bien resbaudie *P*, v. biē respandie *V* — 1807 Sa els uient
V=ALP — 1808 nous tauront *P*, nos torrort *St* — 1809 Il nos todrōt *St*; Ne nos
 t. boisson ne hai *V* = Ne nos tenrōt buissō ne haie *ALP* — 1810 Ja p. de perdre
B; Ne puis de pierre nes esmai (!) *V* = Ne puis ne piere nes esmaie *A*, Ne
 puis de piere ne esmaie *L*, Ne puis ne piere ne esmaie *P* — 1811 Se tresca eus ne
 vont cachant *B* — 1812 les f. baissant *A*, lor f. trēchans *B*, lestrif chacent *L*, les f.
 deuant *P*, lor f. trenchant *V* — 1813 am. a ret. *B*, am. a seiorner *A*, am. le seiorner
LP — 1814 Q' ceus de r. a engtrer *AP*, Q' cez de r. a sormener *L*; Cex de r. que s.
V — 1815 Cist engtrerēt tant lagait *A* — 1817 q' les moineēt *A = ALP* — 1819 nes-
 chapast uns *St*; nē a. vis *A* — 1820 ne blans ne bruns *L*, ne sors ne br. *V*, ne blans
 ne bis *A*.

- Quant li aguez lor sorst d'un val
 Ou' ot maint natural cheval,
 Destriers de pris et milsoldors,
 Riches enseingnes de colors.
- 11 825 Des teinz noveaus de lor escuz,
 De reonz heaumes et d'aguz
 Fiert teus luors contre le rai
 Don li coart sont en esmai.
 De la temoute et del grant bruit
- 11 830 Et de la noise que font tuit,
 Des riches cors don li eirs sone,
 Et de l'arein qui par tot sone,
 Et des armes qui resplendent,
 Et des chevaus qui s'esfrëissent,
- 11 835 Et des enseingnes qui ventelent,
 — Vis est que la bataille apelent —
 Fremist la terre et la chanpaingne
 Et retentist vaus et montaingne.
 Doze cent furent de plain front.
- 11 840 Senz contredit ferir les vont,
 A grant meschief les ont enclos.
 Ne sai coment furent si os:
 Vint et sis cenz i ot d'aus plus
 Que de la gent Pirithöus;
- 11 845 Mes cil devant qui s'en fuoient,
 Öent la noise et l'estor voient.
 Tirent lor freins tot a un fes,

1832 7 del lorein — 1836 Sanble bien \bar{q} b. ap. — 1839 .ii. c. f. tot de pl. fr. —
 1841 m. furèt anclos.

Var. 1821 lor saut el val *A*, lor sort el ual *V* — 1822 m. nobile vassal *B* —
 1823 D. baiars 7 arrabis misaudors *B* — 1824 7 mainte ansaigne *V* = *AL* — 1829 Del
 gñt tumulte *A*, Del gñt porrier *B*; De force mute *L*; De fort temolte *St*; 7 del fort
 bruit *B* — 1831 cors li arains s. *AV*, cors li airs estone *B*, cors li airs resöne *LP* —
 1832 7 des lorains *AL*, Et de leur voix *P*; et delorant *St*, e des le graīs *V*; \bar{q} (*ki B*)
 p tout tone *ABL* — 1834 *ki si freissent B*; *q^h si fremissent V* = *q^h se fremissent AP*,
 qui refremissent *L* — 1839 a pl. fr. *ALP* — 1843 ot .ii. plus *BLP*, ot sen plus *V* —
 1845 cil dedens *B* — 1846 Oient lestor 7 lenchaus u. *V* — 1847 Traient *L*; de plains
 esles *V* = *LP*, tot a eslais *A*.

- Ferir les vont de plain eslés;
 Mout les heent et bien les fierent,
 11 850 Mes a grant meschief les requierent.
Pirithöus nel pot sofrir
 Qu'or nel conoissent au ferir:
 L'auberc vestu fort et tenant,
 Heaume lacié cler et luisant,
 11 855 L'espee ceinte o le branc dur,
 L'escu au col dur et d'azur,
 Trestoz coverz d'un drap de soie
 La riche enseingne au vent desploie.
 f. 149^{vb} Lance ot mout fort, si la tint droite;
 11 860 Et li chevaus de corre exploite.
 Les granz galoz se part des rens;
 Il conoistront ses cos par tens.
 Entr'aus se fiert, s'enseingne escrie,
 Par poi qu'il ne noma s'amie.
 11 865 **A**concius, qui teus estoit,
 Rien fors bataille ne queroit,
 — Cil tint la Patre et Ostorie,
 Dos citez sont en Romenie —
 Le dameisel mout bien avise.
 11 870 Devant le piz la targe a mise,
 Le cheval broche de ravine;
 Ne s'i tenist cers de gaudine.
 Pirithöus vers lui s'adresce.
 Mout sont vasal, mout ont pröesce,

1850 Mes a ml't grät m. lor q'eröt — 1853 v. sort 7 t. — 1857 c. dor 7 de s. —
 1861 sen ist d. rans — 1873 Ml't fu uasax ml't ot proesce — 1874 Pirithous uers lui
 sadresce.

Var. 1848 uont tuit a un fes $V=ALP$ — 1849 les chacent V ; h. forment les
 f. B — 1850 A gr. m. il les r. A , A ml't gr. m. les r. LP — 1851 puet BSt —
 1855 c. dacier dur V — 1858 baloie $V=AL$ (fläbloie P) — 1859 tient LV ; ml't droite
 7 le tint roide B ; si la tient roide V — 1862 son cop V — 1864 p̄ poi BSt , a poi A —
 1865 arcone⁹ V — 1867 lapane 7 osterie A , laparte et estorie B , laspastre 7 osterie
 L , patre et ostorine (: sur la marine) P , lampatre et estorie St , le parte 7 osterie V —
 1869 rauisse V — 1872 Nissi tant tost cerf de g. V ; coc de g. L — 1873 Prophelyas B .

- 11 875 Les cuers ont gros, forment s'äirent,
Lances beissiees se ferirent
Que tros en volent et esclaz;
Des forz escuz font talevaz,
Soz les bocles percent et fraingnent.
- 11 880 Par si grant force s'entr'enpeingnent
Que derriers brisent li arçon.
Amedui chieent li baron
Et li cheval, si que toz quatre
Les vëissiez el chanp abatre.
- 11 885 **P**irithöus resaut en piez;
Mes li autre fu mout bleciez:
L'espaule destre ot deslöee;
Si come il dut treire l'espee,
Ne pot le braz a mont lever;
- 11 890 De la dolor prist a crier.
Il li a dit: «Por Deu, beaus sire,
Aiez merci de moi ocirre!»
Prisons se rent et li fiance
Qu'il n'en soit onques en dotance:
- 11 895 Tantost come il porra garir,
Ert a Athenes senz faillir
En sa merci de lui raembre,
Si qu'il li gart et vie et membre.
- 11 900 **Q**ue vos feroie plus lonc conte?
Pirithöus el cheval monte;
Sa lance ot freite, autre recuevre;

1892 A. pitie.

Var. 1875 gros bñ se 9tient A, gros formt puierent L, fiers si se requierēt P, gros f. se uient V — 1876 baissies si sen vienēt A, leuees sentrefierent L, baissees sentrefierent P, baissies si se fierent (!) V — 1877—1878 *fehlen* A — 1879 Par si gñt force sentrateignent L — 1880 gr. ire AB; Q' li escu pcent 7 freignent L — 1881 7 estriers br. L — 1882 crient li b. B — 1883—1884 *fehlen* ALP — 1885—1886 *fehlen* V — 1885 Prophelyas B — 1886 est BSt — 1887 a desnoee B; Aconci⁹ senz demoree V = ALP — 1888 A la maī misse alespee V = ALP — 1889 am. le brac l. AB — 1893 se tient 7 afiance V — 1894 en balance B — 1897 En sa menaie sira rendre (!) A, En sa manaie p̄ li raiembre L, En son 9mant p̄ lui rambre V — 1898 Mais que li gart V — 1900 Prophelyas B — 1901 fraite auques r. V.

- Hui mes comence sa riche oeuvre.
- f. 149^{ve} Il et Glaucus et Resus poignent,
A ces devers Corinte joignent
- 11 905 Et de Torsot et de Manistre
Encontre ces en un planistre.
Lor granz pröescs i mostrerent,
Trois tanz plus d'aus en encontrerent,
Si que lor lances mout cremoient
- 11 910 Cil qui les cos en atendoient.
Glaucus, qui fu de Duraz sire,
Point le cheval par mout grant ire,
Que mout li fet terre porprendre
Et tost aler et granz sauz rendre,
- 11 915 Envers le conte Archilogus,
Qui de Manistre ert sire et dus;
Cil sist sor un cheval d'Espaingne;
Covertures et entreseingne
Ot d'un diaspre et fu mout beaus,
- 11 920 Et ses chevaus forz et isneaus
Et si hardiz qu'il se ferist
Encontre un mur, se il volsist.
Contre le duc broche li cuens;
Chascuns d'aus ert chevaliers buens.
- 11 925 Envers son per chascuns s'esleisse
Et lance et confanon abeisse.

1905 de torsor — 1915 le preu archilocus — 1922 Enmi .i. mur.

Var. 1903—1906 *fehlen* *P* — 1905 7 de tursot 7 de malmistre *A*, 7 de tursot 7 damanistre *B*, 7 coresout 7 de malmistre *L*, Et de corsot 7 de menistre *St*, 7 de corsu 7 de planistre *V* — 1906 Encontrent les en .i. palistre *B*; en un palistre *L*; Anc. lescu dun menistre (!) *V* — 1907 pr. mosterroiēt *AL*; Lor grant proece i mostreront *V=P* — 1908 .ii. tans plus daus en 9q̄rroient *A*, Trois tanz plus de⁹ en conq̄roient *L*, De trois tens plus q̄ fait nen ont *P*, Trois tanz plus dels i aquerront *V* — 1909 Q' lor l. m'lt redotoient *V* — 1910 les cols sentredonoient *B* — 1911 duras *ABLP*, durat *St* — 1914 7 les saus *AV*; prendre *LP* — 1915 le duc *L*; antologuz *L*, archilegus *St* — 1916 malmistre *A*, maine (!) *P*, menistre *StV* — 1918 Couverture ot 7 e. *ALP* — 1919 Dun d. 7 fu fermt b. *A*, Dun d. q² ml't fu b. *LP*; 7 si fu b. *V* — 1920 fres 7 isnaux *V* — 1921 q̄ il f. *StV* — 1924 Ch. estoit ch. b. *ABV* — 1925—1926 *fehlen* *V*.

- Mout par vont tost, bien se requierent;
 Es escuz pert, quant il i fierent.
 Merveille ert granz, s'or ne mahaingnent;
- 11 930 Les escuz fres percent et fraingnent;
 Si durement lor acier taillent,
 Les haubers ronpent et desmaillent,
 Brisent arçon, ronpent poitrier,
 Trenchent ceingles, fraingnent estrier.
- 11 935 A terre en vont a tot les seles,
 Qui fresches erent et noveles,
 Que del veoir mainz hom s'esmaie;
 Porquant si sont chëu senz plaie.
 Es brans d'acier fust la meslee,
- 11 940 Quant Resus vint, lance levee;
 D'Andrenople ot la seignorie,
 Mout hautement s'enseingne escrie.
 Archilogus vuelt encontrer
 Qu'il voit envers Glaucus torner;
- 11 945 Irieement, l'espee treite,
 De lui mal feire mout se heite.
- f. 150^{ra} Mes Resus l'a surpris a pié;
 Del cheval l'a si debrisié,
 Par mi s'en est set foiz alez
- 11 950 Con cil qui sot de guerre asez.
 Pris l'ont et par fiance mis
 Qu'il se metra ainz quinze dis
 Dedenz Atheinne en lor prison,

1927 Ml't uont trestost — 1931 li ac. — 1933 poitries — 1934 estries — 1936 e. fr. — 1937 maït hom — 1941 Dandenople — 1943 Archiloc⁹ — 1944 Q^o uialt.

Var. 1928 p. la ou il f. *A* — 1929—1930 *fehlen L* — 1929 Meruelles est sil ne m. *A*, Merucille est si ne se m. *P*, Maruelle ert si ne m. *St*, Meruoille ert sil ne se mehanent *V* — 1930 Lors fors escus *B*, Les e. forz *V* — 1932 Lor aubers pcent *L* — 1933 Rompēt a. br. p. *A*, Br. a. r. estrier *B*, Br. a. tranchent p. *StV* — 1934 Brisent caïgles fr. e. *A*, Trencent 7 chaingles 7 poitrier *B*, Rompēt cullieres fr. e. *L*, Tr. cingles fondēt e. *St*, Ronpent c. fr. estries *V* — 1935 Ariere *L* — 1937 del cair *A* — 1939 fu *ALV* — 1940 mut *L*, uient *V* — 1941 Dendrenople *L*, Dentrenople *P* — 1943 Archigolus *L*, Archilocus *P*, Archilegus *St* — 1945 Isnelemt *V=ALP* — 1948 la jus trebucie *APV*, le fit trabuchier *L* — 1949 p lui *ALP*, por lui *V* — 1950 set *LV* — 1952 se rendra *A* — 1953 ē la pr. *B*.

- Si n'en istra se par aus non.
- 11 955 **S**or un cheval qui mout tost vet,
 Pirithöus corre lor let;
 Mout fu bien fez, baucenz et noirs
 Et mout par fu granz ses pooirs
 Et mout tost cort, et cil le meinne
- 11 960 Qui de bien feire mout se peinne.
 Fiert Joseran de Val pinee;
 Ce est une bele contree,
 De pins vestue et de loriers,
 De hauz cedres et d'oliviers.
- 11 965 L'escu li trenche et l'auberc ront.
 Tuit cil qui vivent et né sont
 Nel porroient fors Deu garir
 Ne l'estuise del cop morir.
 Par mi li a trenchié le foie;
- 11 970 Mort le trebuche en mi la voie.
 Del cors li ra treite sa lance,
 Mout durement sa gent avance,
 Ses enemis grieve et esmaie,
 Qu'il ne truevent en lui menaie.
- 11 975 **G**alaciën de Roche bise
 En ra el cors une aune mise:
 Si l'abat mort qu'ainz ne parla,
 Ne ne se plainst ne ne clama.
 Mout par amoit lance a tenir,
- 11 980 Ancor ne la vuelt pas guerpîr;

1964 hauz chasnes — 1966 Tuit cuit q² — 1972 les siens a. — 1976 une altre m. — 1978 Ne mot ne dist ne reclama.

Var. 1954 se par lui non *B* — 1956 li let *V*, le laist *ALPSt* — 1957 fu fors 7 baucās *A*, fu fors 7 hardiz *L*, fu forz 7 baiarz *V* — 1959 c. tost *LStV* — 1961 iocerant *L*, ioserant *P*, jacerain *St*, jaserant *V*; de ual p²uee *V=ALP* — 1962 Cest vne ml't b. c. *ALPSt* — 1963 7 doliuiers *B* — 1964 De bons c. *V*; De h. c. 7 de loriers *B*; De toutes ps li oliuiers *L* — 1965 tr. sor la teste *L*; *dahinter*: 7 en p font for̄m̄t le blesse *L* — 1966 7 ki sont *ALSt*, ne q² sont *P*; *dahinter*: 7 q² encor a nestre sont *L* — 1967 p. del cop g. *ASt* — 1968 Fors dix ne lesteust m. *A* — 1969–1970 *in L umgestellt* — 1975 Glaciens *L*, Ualaciën *P* — 1976 *C=AP* — 1977 quil ne p. *V=AL* — 1978 ne ne cria *ABSt*. — 1980 la uost pas *LPStV*; Nencor ne sen veut departir *B*.

- Si l'en retrest que la böele
 Li espandi soz la forcele.
 Le cheval broche et esperone,
 A grant merveille s'abandone.
- 11 985 Nestor, un conte devers Trace,
 Lor giete mort en mi la place,
 Si que li heaumes est terros
 Et del sablon li haubers ros.
 Trestot par mi outre le cors
- 11 990 Ot de la lance une aune fors,
 f. 150^{rb} Si que li fers en terre puise;
 Au trespasser estort, s'i brise.
 Il tret l'espee, et sachiez bien,
 Ne s'i pueent fier de rien
- 11 995 Cil de Corinte ne li lor.
 Si vet et vient par mi l'estor
 Come faucons entre estorneaus;
 Ne lor est pas li suens jeux beaus.
 Par vif esforz les perce et ront;
- 12 000 Li plus hardi voie li font.
Bien erent cil en aventure
 Et pres de grant desconfiture,
 Quant lor batailles qu'il tenoient
 Arrieres loing, l'afeire voient.
- 12 005 Saillent et viennent a desroi;
 Onques n'i ot tenu conroi;
 Mes chascuns vient quan qu'il puet ainz,

1981 Si la r. — 1988 7 li h. del s. ros — 1989 Tot droit p mi — 1991 au t. fiche.

Var. 1982 Li espant toute sour la siele *V* — 1983 Le ch. point *B* — 1985 Neston *B*; N. rencontre *V* — 1986 Lor abat *AL* — 1987–1988 *fehlen L* — 1988 li aciers rous *A*, li blasons rous *B* — 1989–1992 *fehlen St* — 1990 Ot de lacier *A*, Estoit la l. *L* — 1991–1992 *fehlen BL* — 1991 puise *AP*, brise *V* — 1992 Au trestorner li l. br. *A*, Au retirer ou corps lui br. *P*, Au tresp. trestoz effrisse *V* — 1995 7 li lor *BLP* — 1996 Vont 7 viennent *B* — 1998 li lor gieus *B* — 1999 p force les p. 7 desront *V=A*, p force les depart 7 ront *B*, p güt force les p. 7 ront *L* — 2003–2004 *fehlen St* — 2003 quilz menoiēt *P*, q^t uenoient *V* — 2004 loing lessie lauoiēt *V=ALP* — 2005–2008 *fehlen St* — 2006 Onc ni ot plus (puis *ALP*) garde c. *V=ALP*.

- Car il i cuident lor gaaainz.
 Cinc mile sont en dis batailles,
 12 010 Tuit ont lacies les ventailles
 Et armes ont de chevaliers,
 Fors qu'il i ot bien mil archiers.
 Si viennent tost con vole aronde;
 Vis est que terre soz aus fonde.
 12 015 **R**esus s'est regardez arriere.
 Voit la grant gent et la poldriere,
 Les chieres armes qui flanboient
 Et les enseingnes qui ondoient;
 Les destriers ot breire et henir
 12 020 Et les vasaus voit tost venir.
 Le cheval point et vient as rens.
 «Pirithöus», fet il, «par sens
 Nos en covient hui mes errer:
 Se Deus n'est pres a nos sauver,
 12 025 Nos n'en poons eschaper vif;
 Entré somes en fol estrif!
 Esgardez, sire, quel charriere!
 Veez quel gent et quel poldriere!
 Ces batailles avons perciees,
 12 030 Ronpues et esparpelliees.
 Par senblant feire d'aus grever
 Nos en covient oltre passer;
 Tot desfendant nos en alons,
 Desi qu'a noz aguez veignons

2009 .v. m. sont 7 .x. bat. — 2014 Cest aus t. — 2016 Vit — 2017 riches a.
 — 2024 nest ci — 2027 q̄l poldriere — 2028 Vez q̄l g. uiēt cele charriere.

Var. 2008 Q' tuit i uoient *V* — 2009 *V=C*; sont es .v. bat. *AP*, sont en lor bataille *L* — 2013 9 .i. aronde *ABLPS_tV* — 2016 7 voit leur gent *LP*; par la p. *V=ALP* — 2018 qui paroient *St* — 2019 bruire *B* — 2020 7 les cheuax uers lui u. *V*, 7 les vass. v's lui v. *ALP* — 2021 asienz *L*, aux siēs *P*, as sens *V* — 2022 Prophelyas *B* — 2024 nest pis *B*; Se dix ne nos i veut saluer *A*, Se dex nempense del saluer *V=LP* — 2028 Confaite gent *BSt* — 2029—2030 *fehlen St* — 2030 despareillies *V=LP* — 2031 de gr. *V=ABL* — 2032 Vos en estuet *V=AL* — 2034 q̄ nos el gue *V*, que nous au guez *P*; Tant ke as gues as nos soions *V*.

- f. 150^{re} 12 035 Et au secors qui nos atent.
 Ancor adonc avrons poi gent:
 Contre un des noz sont il bien set.
 Certes, nel di por nul deshet
 Ne por ice qu'en moi truisiez,
 12 040 Sire, don blasmer me puisiez.»
Si feitement l'ont otroié,
 De bien feire sont avoié.
 Lors leissent corre tuit ensemble.
 Fremist li eirs, la terre trenble.
 12 045 Les batailles si esfreerent,
 Voie lor font, et cil passerent.
 Sor frein s'en vont galoz pleniers,
 As guez vendroient volentiers.
Li pro se sont derriere mis
 12 050 As bons chevaus, as cors penis,
 As roides fuz, as fers trenchanz,
 As cuers hardiz, as fiers talanz,
 Qui sevent feire un recovrier,
 Quant il en voient le mestier.
 12 055 O ces se mist Pirithöus.
 Sovent trestorne, il et Glaucus,
 Sovent abatent chevaliers,
 Sovent encombrent les premiers,
 Ne leiront gueires des lor prendre
 12 060 Tant con se puisent si desfendre.
 Quant les batailles s'aparçurent

2036 Lors adonqs a. po gent — 2042 f. tuit auoie — 2048 As gueiz uoldroiët estre arriers.

Var. 2036 Encor hui i a. p. g. *V*; Car m'lt soumes pou de gent *L* — 2037 n. en ot bië set *V=L* — 2040 Cose dont moi bl. puissies *B*, Don blasme faire me p. *V* — 2042 f. m'lt a. *St* — 2044 li chans *V=ALPSt* — 2046 outrerët *ABV* — 2047—2048 *fehlen B* — 2049 Li boin *A*; Li hardi sont d. *B* — 2050 A fors ch. *L* — 2051 as fiers tenans *B* — 2054 Qñt en auoient gñt m. *L* — 2055 O ceus estoit *A*, Auec se met *L*, O ceulx sen va *P* — 2056 S. tornoit *A*, S. tornent *BLV* — 2058 encontrent *V=L* — 2059—2060 *fehlen L* — 2059 Ne lor lut gaires del lor pr. *V=A*, Ne leur est gaires de leur pr. *P* — 2060 T. 9 il se puist d. *A*; p. dels deff. *V*.

- Et lor grant force reconurent
 Que lor venoit mout tost eidier,
 Donc se prenent a vergoignier.
- 12 065 Voient que cil s'en vont d'eslés,
 Des esperons hurtent après;
 Mes a exploit et bien s'en vont,
 Desi qu'as guez nes atendront
 Por ce que gueires mal lor facent;
- 12 070 Mes ne porquant durement chacent.
Resus mout sovent lor trestorne,
 Maint en i let sanglant et morne,
 Mout ruistement ses cos emploie,
 Des abatuz jonche la voie.
- 12 075 Tost vet avant et tost arriere,
 Plus tost ne vet cers en bruiere.
 Quant il encontre ces qui viennent,
 Devant son fer sachent et tienent;
- f. 150^v* Sachiez qu'encontre son acier
- 12 080 N'osent il mie bien chacier.
Ne furent pas lor chastelain
 En cel estor fol ne vilain:
 Dus i avoit, ce cuit, bien dis
 Et set vint contes de haut pris;
- 12 085 Tant i firent, n'en orent blasme;
 Devant lor cos mainz s'en i pasme.
 Lor granz batailles sont venues,
 Celes n'ierent pas atendues;
 N'i a mestier del sejourner;

2076 t. \bar{q} cers p mi br. — 2077 Biē ancontre toz ces — 2078 chieent 7 t. —
 2083 Dus i a. ce cuit ie dis — 2086 De lor gūz cos maīt — 2089 m. le s.

Var. 2067 Mais sagement torne se sont *BSt*; Mais cil auant for̄m̄t sen uont
V = *ALP* — 2068 nes ataindront *B* — 2069—2070 *fehlen* *L* — 2071 s. i tr. *B*, s. se
 tr. *V* — 2072 taisant 7 m. *B*; Mainz en naura 7 mainz entorne *L* — 2073 Ml't richēm̄t
V = *ALP* — 2074 cueure *B* — 2078 fer les frains retienent *B*, fer chemin ne tiē̄nēt
P; Souuēt sentrefierēt 7 t. *L* — 2082 A cest poindre *B*; sot ne u. *L* — 2084 7 .vii.
 viscontes *AL*, Et .viii.xx. contes *P*; 7 sert uns contes *V* — 2085 T. i fierent nerent bl.
V = *ALP* — 2086 maīt sest p. *V*, maīt s't p. *AL*, nest rien passe *P* — 2089 Riens
 quil facent ni a (ni ot *A*) mestier *V* = *ALP*.

- 12 090 Tot ont leissié le trestorner,
 Desi qu'il vindrent a l'aguet
 Qu'orent des trois eschieles fet.
 En celes trois furent nuef cent,
 Mout bon vasal et de tel gent
- 12 095 Qu'il ne leiront por nul esmai
 Qu'il ne se metent en l'essai.
 Fres chevaus ont qui mout tost corent,
 Del secors feire ne demorent.
 Tuit ensemble de grant äir
- 12 100 Les premerains vont enväir:
 Par grant iror, de plain eslés
 Des escuz trenchent cuir et es,
 Fausent haubers, percent entraingnes,
 D'abatuz cuevrent les chanpaingnes;
- 12 105 Plus qu'arbaleste ne puet treire,
 Les rëusent a lor bien feire.
 Puis s'en departent sagement,
 Vient as guez et a lor gent.
 La ert lor force et lor tornoiz,
- 12 110 La fu le jor li griés destroiz.
 Menez les ont de grant ravine
 Jusqu'as destroiz de la sapine
 Qui fu sor l'or de la riviere.
 La troverent une gent fiere:
- 12 115 Sis cent cinquante sont par conte;
 Cil quis meinne, nen avra honte.
 Chevaus ont bons et armes beles;

2100 Vont les p'miers si e. — 2106 Les ont rasez p lor b. f. — 2115 sont *fehlt*.

Var. 2090 le tornoier *ALP*, le comecier *V* — 2092 des .ii. eschieles *A* — 2093 En ces .iiii. s't .xi. cent *L*, En cele f. bien dis cent *V* — 2094 Maint *V* — 2097 Fors *AL*, Teus *B*, Bons *P*, Fiers *V* — 2098 A ceuz secorre ne d. *L* — 2099 e. senz garantir *L* — 2101 ire *VL*, air *P*; de güt e. *B* — 2103 h. p entresaignes *A*, h. p entremaigne *L*, h. p antemailles *V*, h. et maïte ensaigne *P*; caupent estraingnes *B* — 2104 Des abatus c. les plaignes *B*; c. les champailles *V* — 2105 Plus ke nus ars ne peust tr. *B* — 2106 Les ont rusez *LSt*, Les ont remis *P*, Les ont rasez *V=C* — 2109 7 li tornoiz *V=ALP* — 2110 li güz tornoiz *V*, li gräs destrois *AL*, le grant effroy *P* — 2114 La tornerent 9me genz f. *V=ALP* — 2116 maintenant nen auront h. *V=AL*.

- Ja lor diront altres noveles.
 N'i a celui n'ait confanon;
 12 120 Li Romain portent un dragon,
 Si fu o aus Prophiliias,
 Qui n'estoit mie de cuer las.
 Eigles d'or ont par conoissance
 Tuit li Romain d'une senblance
 f. 150^{vb} 12 125 Et enseingnes et couvertures;
 Lances trenchanz, espees dures
 Ont a lor guise, granz et lees;
 Ainz nuit seront chier comparees.
 Tote armëure bone et chiere
 12 130 Avoit chascuns a sa meniere.
Quant lor gent voient si venir,
 Ne s'osent mes contretenir:
 Senz trestorner, senz destorbier
 Vont cos tenduz li bon destrier.
 12 135 N'est quil face ne qui l'ost feire,
 Plus tost que puet chascuns repeire;
 Mout ameroient estre au gué
 Et plus qu'il fussent trespasé.
 Cil sont apris de dur mestier
 12 140 Et mout s'en sorent bien eidier.
 Les enarmes ont enpoigniees
 Et les enseingnes desploiees.
 Nes encontrerent pas de front:
 Tot un covert sormonté sont
 12 145 Tant qu'il les prenent a travers;
 Ronpent escuz, faussent haubers,

2121—2122 *fehlen* — 2124 Li r. tuit — 2133 tr. li ch'r — 2134 Ont cos tauduz.

Var. 2118 Hiaumes haubers escus et sieles *B* — 2123 ot *V=ALP* — 2124 Totes (Aukes *A*) faites *V=ALP* — 2127 guises forz *V* — 2128 Encor hui s. c. *L* — 2129—2130 *fehlen St* — 2131 la gent *V*; virēt *ALP* — 2133 Sanz encombrer *L*, *S*. destourner *P*; s. recourier *BSt* — 2138 7 mialz quatre f. passe *V* — 2140 sen seuent *ASt* — 2143 Ne se garderēt pas *V=ALP* — 2144 Tot ont c. *V=AL*; Tot outre uont s. sont *L* — 2145 les moient *V* — 2146 Fendēt escus *A*, Trecent escus *BSt*, pcent e. *LP*; percēt h. *AV*, rompent h. *BLPSt*.

- Abatent cors de chevaliers
 Et voident seles sor destriers,
 De sanc vermeil cuevrent la terre.
- 12 150 Ainz ne vëistes mielz requerre
 A tel meschief chevalerie.
 Cele grant gent ont resortie,
 Quatre archiees et plus menee,
 Par poi ne l'ont desconreee.
- 12 155 **A** Thelamon sont recovré.
 Lor anblëure, tuit serré
 Venoient, il et sa conpaingne
 Tot le covert d'une montaingne.
 Quant voit sa gent en tel esfroï,
- 12 160 «Corinte!» escrie, «or ça a moi!
 Soions hui mes bon chevalier,
 Car cist en ont mout grant mestier!
 Ne sai quel gent nos troveron,
 Eigles d'or voi en un dragon;
- 12 165 Ce soloient Romain porter,
 Cist nos font auques a doter.
 Mes ne porquant la terre est moie;
 Se dur chalonge n'i metoie,
- f. 150^{ve} Ja n'avroie ja mes enor.
- 12 170 Ne soiez pas hui vavasar
 Qui desarmé saillent a cri!
 A cest poindre les ferons si
 Que tres qu'as guez ne se reteignent
 Et lor soit tart que il i veignent!

2150 ne u. mes r. — 2156 Lanbleure trestuit s. — 2158 de la chanpeigne.

Var. 2148 s. de d. *ABLPV* — 2149 coeure *ALStV*, rougist *P* — 2150 Or ne u. miex 9̄rre *L*; Ainz ne ui uasal miex r. *V* — 2151 A gūt m. *B* — 2152 C. g. orent res. *B* — 2153 .ii. arcies v plus m. *A* — 2154 por poi *ABLPSt*; desbaretee *B* — 2155 Th. i ont r. *V* — 2157 Vient il ml't tost a se gpagne *ALP*, Vient ml't tost a lor c. *V* — 2158 Tout le pendant *L* — 2161 Soies *BL* — 2162 boin m. *B* — 2164 et .i. dragon *St*; En lor anseigne a .i. dr. *V=ALP* — 2166 Ce⁹ n⁹ font ml't a redouter *L*, Ce nous fait ml't a redoulter *LP* — 2168 Se ge chal. *V=ALP* — 2169 *fehlt V* — 2170 Ne soions (serons *L*) huimais u. *V=AL* — 2171 soient au cri *A*, faillent autrui *L* — 2172 le f. *ABV* — 2174 tant *V*.

- 12 175 Don, deables, sont il venu?
 Ainz nuit seront por fol tenu.
 Alons ferir el plus grant tas!
 Mener les cuit plus que le pas
 Un pan de mout mauveise voie,
 12 180 Se plus n'ont gent que je ne voie.
 Poingne qui moi ne m'enor aime
 Ne por seignor me tient et claimme!
 Tel chose ai dit qui costera;
 Or ert vëu qui proz sera!»
- 12 185 La parole lor a möue
 Qu'il ont a certes entendue,
 Car mis se sont en aventure,
 Et l'uevre en est pesant et dure.
 Il qui sire ert, premiers desserre,
 12 190 — Soz son cheval fremist la terre —
 Et li autre se restormissent,
 Que tuit li champ soz aus fremissent.
 Point et il poignent, fiert et fierent;
 Bien les requiert, il les requierent,
 12 195 Hurtent, abatent et desrochent.
 A tant li dui conpeignon brochent;
 Armes orent de Finepople
 D'or a lions, de chier sinople,
 Haubers doblers, heumes luisanz,
 12 200 Chevaus de force ravinanz;
 Ne sai li queus plus se desroie.

2176 Ancui — 2183 q'l conuistra — 2191 se rafreschisent — 2198 A lyon dor de.

Var. 2179 .i. pas *A*, .i. pou *LPSt* — 2180 na gent *V*; Se plus vienēt \bar{q} ie ne *v. A* — 2186 retenue *V=ALP* — 2188 est 7 pesme 7 d. *A* — 2189—2192 *fehlen St* — 2190 tranle *A* — 2191—2194 *frei in B*: Trestuit li sien poignent ēsamble *La v* il vienēt g're samble — 2193—2194 *nur in CSt erhalten* — 2195 Les pieres brisent 7 desrocent *A*, Atant li .ii. 9paignō brochent *LPV* — 2196 7 li doi 9pagnō lors brocent *A*; Les .ii. cheuas q^e pas ne clochent *L*, Sur les cheuaulx q^e pas ne clochēt *P*; Ml't tost l'er auemis aprochent *V* — 2197 de sinapople *A*, de fineupople *B*, de sinople *P*, de finouppole *St* — 2198 Dor a lion et de finopople *P* — 2199 H. a or *B* — 2201 Ne set *V*; Ne sai \bar{q} plus vos en diroie *A*.

- Penonceaus ont de dras de soie,
 Contenances beles et fieres,
 Soz les heaumes hardies chieres.
- 12 205 Ensenble vienent a l'estor.
 Mout s'aparçurent bien li lor:
 Cui il truevent en lor venir,
 Nes pueent seles retenir,
 Afeutrëures ne arçon,
- 12 210 Car il n'erent mie garçon,
 Mes chevalier bon par nature,
 Par lignage et par norreture.
- f. 151^{ra} N'en truevent nul qui ne s'en plaingne;
 Cui il fierent muert ou mahaingne.
- 12 215 Ronpent et ceingles et poitrier,
 Tot font a terre trebuchier.
 Mout dolerose est la lor trace;
 Des abatuz cuevre la place.
- 12 220 **T**helamons ot un suen nevo,
 Qui tint Carran, merveilles pro;
 Val fiere tint et Mont Grifon,
 Le Mont des Asnes et Morron.
 Chevaliers ert de grant afeire;
 Sa pröesce ne puis retreire.
- 12 225 Armez fu bien a loi Grezoise
 D'une armëure asez cortoise,
 Cheval ot bon et ravinós,
 Et il fu proz et corajos.

2202 ont chascūs de s. — 2207 Ces q'l tr. — 2209 arcons — 2210 garcōs —
 2211 ch'r tuit par n. — 2213 Nen fierent — 2214 Morir lestuet ou il m.

Var. 2203 7 cieres *AL* — 2204 les chieres fieres *L* — 2205 vinrent *B* —
 2207 Quil trouuerent *L* — 2208 detenir *B* — 2209—2212 *fehlen St* — 2211 ch. trop
 p n. *A* — 2213 Nēcontrent nul *BSt*; ki ne mehaignēt *B* — 2214 Q' i fiert male a bar-
 gaigne *B*; Quil (Car *A*) au ferir m. o m. *V=AL* — 2218 jonce li pl. *A* — 2220 corru
A, q^arrain *B*, q^artan *L*, cartien (ville prou) *P*, carrain *St*; Q' tut tiennent m'uoille proul
St — 2221 Valfier tenoit *AL*, Vaufer tenoit *P*, 7 ualfier crot *V*; mong^zfon *ALStV* —
 2222 Le mont asar *P*; moson *ASt*, mouson *B*, mouton *L*, monroion *P*, moron *V* —
 2224 ne sai *V* — 2225 grisesche *V=A* (griesce) *L* (gröseche) — 2226 arm. bele 7
 fresche *V=A* (bone 7 fresce) *L* (belle 7 fresce) — 2228 7 fu ml't preuz *V=ALP*.

- Il et ses oncles qui teus ert
 12 230 Come a la grant besoingne pert,
 Chascuns iriez et mal pensis,
 D'orguel et de fierté espris,
 Envers les conpeignons s'adrescent.
 Or les gart Deus que il nes blescent!
 12 235 Et Athis broche de randon;
 Prophilius muet a bandon,
 Broche ferrant de Bonivent;
 Cheval ot bon et a talent,
 Fort et delivre et mal sofrant
 12 240 Et en granz presses enbatant.
 Ces jostes erent perilloses,
 A cui que soit mout domajoses.
 Athis envers le nevo point,
 Prophilius a l'oncle joint.
 12 245 **T**uit quatre sont pro li vasal,
Et mout tost corent lor cheval.
 Lances beissiees s'entrevient,
 Devant les piz les escuz tienent,
 Mout ont pröesce et hardement;
 12 250 Orguelz et fiertez les esprent.
 Thelamons et Prophilius
 Ne ferirent mie trop bas,
 Mes sor les bocles bien en haut;
 Teinz ne verniz ne gluz n'i vaut;
 12 255 Nes contretindrent li blazon,
 Con fëissent veir peliçon.
 f. 151^{rb} Trenchent et percent ces escuz;

2242 As quex \bar{q} soit — 2245 preu γ uasal — 2256 Ne \bar{q} f. ν .

Var. 2230 γ a b. $b\bar{n}$ apert *A* — 2232 souspris *B* — 2233 sadrece *V* = *ALP* —
 2234 blece *V* = *ALP* — 2237 Brochant *V*; de boniuent *ABLP* — 2239 Corant d. γ $b\bar{n}$
s. ABLV — 2240 γ en la $g\bar{u}t$ presse e. *V* — 2242 engoissoses *LP* — 2246 li ch.
V = *AL* — 2248 lor escus *A*; Et vassal sont cil ki les t. *AB* — 2249 $G\bar{u}t$ pr. $g\bar{u}t$ h.
 (Grans pr. grans hardem̄s *A*) *V* = *ALP* — 2252 Ne se fierent *B*, Ne firent mie trop en
 bas *V* — 2254 ne vermaus ne glus *B*; ni faut *V* = *A* — 2255 γ tredient *A*; li baron *L* —
 2256 Q^s fussent uair ne pell. *L*, $Q'l$ f. ueit p. *V* — 2257 les e. *V* = *ALP*.

- As haubers est li fers venuz.
 Cil furent fort et bien serré,
 12 260 Ne redotent fer acéré:
 Lances ont roides qui ne ploient,
 N'eles ne fraingnent ne archoient.
 Bien les tienent, nule n'en glace,
 Car chascuns vuelt que mielz le face.
 12 265 Li bon cheval si les enpeingnent
 Que li arçon derriers en fraingnent,
 Ronpent ceingles, resnes, peitraus;
 Par sor les cropes des chevaus
 Se portent a la terre dure,
 12 270 Chascuns o tot s'afeutrëure.
 Or sachiez bien, del trebuchier
 N'erent cist dui pas costumier;
 Ne je ne cuit qu'uns en chëist,
 Se ses hernois ne li fausist.
 12 275 **A** this et li vaslez ferirent
 Mout durement, pas ne faillirent.
 Droit sont venu, bien adrecierent,
 Des escuz cuir et es percierent;
 Mes tant i ot de mescheance:
 12 280 Li vaslez brise en trois sa lance.
 Athis mout bien la soc emploie;
 Tenir li fet si droite voie,
 Le hauberc ront en mi le piz
 Li fers trenchanz qui fu bruniz,
 12 285 Et de la hanste une tasec

2259 Il f. — 2261 Hantes — 2264 \bar{q} biö le f. — 2267 estries p. — 2278 es 7 cuir p.

Var. 2258 li faiz *St*; moluz *V* — 2260 Ne doterent *V* — 2261 droites *BLPSt* — 2262 ne deploient *B* — 2263–2264 *fehlen ABSt* — 2263 Fort les t. *V*; Fer ne les t. pl⁹ \bar{q} gl. *L*, Sur les escus nulle ne gl. *P* — 2265–2270 *fehlen B* — 2268 p mi les cr. *V=ALP* — 2270 laf. *V=ALP* — 2273–2274 *fehlen L* — 2276 sentrëuairent *B*, sentrasailliröt *V* — 2277 Bien *V=LP* — 2277 bñ sadrec. *V=ALP* — 2278 D. escus li cuir espercierent *B*, Des e. cil cuier trespeerent *V* — 2279 mescreance *B* — 2280 en .ii. se l. *A* — 2282 ml't dr. v. *AB* — 2283 r. q² fu massiz *A* — 2284 Le fer trenchant *V=L* — 2285 lance *BSt*.

- Li a par mi le cors passee.
 Si l'abat mort que mot ne dist,
 Par la resne le cheval prist.
 Prophilius mout tost l'en meinne,
 12 290 Qui n'est mie del tot senz peinne:
 A pié sofroit mout grant enui,
 Que le feroient plus de dui.
 Le bon cheval Athis li rent,
 Et cil joios et liez le prent;
 12 295 Saut es arçons, l'espee a treite,
 D'estre a cheval mout se reheite.
 Cil de Corinte et d'Epheson
 Porront ancui savoir son non
 Ne s'il vaut auques en bataille;
 12 300 Mout en i chiet, quel part qu'il aille.
 f. 151^{re} Athis la rote fet sanglente;
 Ne l'atent nus ne s'en repente.
 Mout les demeinne et les rëuse,
 Tant n'en i vient qu'il nes refuse.
 12 305 **A** cez s'ajostent li Romain,
 Poignant vindrent par mi le plain;
 Les escuz pris, les lances droites,
 Lor batailles meinnet estroites.
 Les enseingnes au vent fremisent,
 12 310 Moienel sonent, cor bondisent.
 Lor vasselage vont prover,
 Ruistes cos prendre et granz doner.
 Thelamon ont a pié trové

2289 le m. — 2292 Si le f. — 2294 liez 7 ioios — 2297 delpheson — 2303 les
 damage 7 les r. — 2310 Li moinel li cor b.

Var. 2291—2292 *nur in CBSt erhalten* — 2295 S. a cheual *V* — 2296 li reh.
V — 2297 defeson *AL*, defleson *P*, dephison *V* — 2300 en cieent kel p. kil a. *B* —
 2302 N^o ne latent *AP* — 2303 les demainēt 7 r. *AB*, demeinēt ml't les rused *L*,
 les dotent ml't les r. *V* — 2304 T. les uoient q'l les refusent *V=AL*; ki nes refusent *B*
 — 2305—2310 *fehlen B* — 2306 vienent *AV* — 2307—2310 *fehlen V* — 2309 Meneos
 (Monnax *L*) sonēt cor bondissent *AL*, Menu et souuent cor bondissent *P* — 2310 7 li
 ceual sor aus fremissent *A*; Cil ch'rs ml't senhardissent *LP* — 2312 Grans cols vōt
 p'ndre *A*; Gūz copz p'ndre 7 gūz copz d. *LP*, Gūz cox pr. 7 meillor d. *V*.

- De pesanz armes enconbré;
 12 315 Et ne porquant bien fiert d'espee,
 Tote a la place delivree;
 Environ lui si se desfent,
 Nus por prendre la main n'i tent.
 Li suen viennent de totes parz,
 12 320 Fierent de lances et de darz:
 La meslee ont tel comenciee
 Don mainte gent sera bleciee.
 Et li Romain i sont venu;
 N'en i avoit un sol chenu:
 12 325 Bachelers sont d'armes prisié,
 De joie plein et envoisié.
 De plain eslés ferir les vont
 As fers des lances el plain front;
 Par estovoir les rëuserent
 12 330 Et d'une freite les tornerent.
 Thelamon leissent tot a pié,
 L'escu levé, le branc sachié;
 De bien desfendre ne se feint,
 Mout est dolenz et mout se plaint.
 12 335 **A** mil chevalier de sa terre,
A Duiz de bataille, apris de guerre,
 Vint Gräius a la rescosse.
 Cil fu sire del val de Mosse.
 Mout ot bone chevalerie;
 12 340 Ses pere et il l'orent norrie
 Et as armes bien travelliee,

2327 les u. ferir — 2328 l. sanz mantir — 2329 p uiue force les rus. — 2332 le braz drecie — *Hinter* 2334: Qant sa mesniee li esloigne De lui desfandre na uergoigne — 2335 A maît ch'r. — 2336 b. 7 preuz de gu. — 2337 resqueusse — 2338 de meusse.

Var. 2316 Bien a $V=ALP$ — 2319 fierent B — 2322 s. honie A — 2324 chau V , cheu $LPSt$ — 2327 f. se vont ALP — 2328 De plaines lances $V=AL$, Des roides lances P ; de droit fr. BSt — 2319—2320 *nur in CBSt erhalten* — 2329 $St=C$ — 2330 force St ; 7 de la place les gietèrent B — 2331 l. a plain pie V — 2334 7 si se pl. A ; *dahinter in B*: De sa maisnie kil i laisse $Ml't$ en abat 7 $ml't$ ē quasse — 2337 gaius B , graxus St ; Vint toz garniz $V=ALP$ — 2338 Sire estoit cil $V=AL$; de mousse LP — 2341—2344 *fehlen St.*

- Car mainte nuit en ont velliee
 f. 151^{va} Et jëuné maint jor entier
 Por les autrui recoiz brisier.
- 12 345 Armëure ont de mainte guise,
 Chascuns l'avoit a sa devise,
 Et tel destrier don li plusor
 Sont par nature milsoldor.
 Seignor ont il de grant hautesce,
- 12 350 De parenté et de pröesce.
 Proz est et par son cors tant vaut,
 Enorez est, quel part qu'il aut,
 Sëurement puet afichier
 Que de cuer l'aimment et ont chier.
- 12 355 Ce est la fins, n'a droit n'a tort
 Ne li faudroient nes por mort.
 Or voit le duc en tel destroit,
 Prochien secors li covendroit.
 De son escu son chief covert
- 12 360 A maint cop pris et maint sofer,
 Et rabatu l'ont maintes foiz,
 De son hauberc ronpuz les ploiz.
 S'il s'en esmaie, n'est merveille,
 Car la chemise en ot vermeille.
- 12 365 Cil vuelt por lui tel chose feire
 Que l'en li puise au bien retreire.
 Toz ses hauz homes par lor nons
 En a proiez et bel semons:

2357 tel endroit — 2360 Maït grät cop a pris 7 s. — 2361—2362 *fehlen* —
 2364 ch. auoit uermoille.

Var. 2342 Mainte nuit ē aura vellie B, M. nuit en orent ueillie L — 2343—2353
fehlen LP — 2343 trois iors e. V — 2344 a. treches br. B; Car (7 A) de suer
 laimēt 7 ont chier V=A — 2345—2354 *fehlen VA* und 2345—2348 *auch B*, also
 2345—2348 *nur in CSt und 2348—2354 nur in CBSt erhalten* — 2350 De güt
 biaute B — 2351 7 de cor itant vaut B — 2352 ert B — 2356 f. por la m. St; fau-
 dront iusqa la m. V=ALP — 2359 De bō e. LP — 2360 A maïs granz coz pris 7 s.
 St; 7 plus s. A — 2362 rōpent St — 2364 sa ch. AV; ē a v. B — 2365 Or vint B
 — 2367 Tous ses prodomes B — 2368 7 bien s. V=ALP.

- «Por Deu», fet il, «franc chevalier,
 12 370 Venez o moi le duc eidier!
 A pié le voi entre tel gent
 Qui ne l'espargnent de neient.
 Mout ert granz duels, se il est pris
 Ou par mesaventure ocis.
 12 375 Sa gent li faut qu'il a norric;
 Tuit en devez avoir envie.
 Se il par nos est delivrez,
 Ce m'est a vis, buer fusse nez;
 En graignor pris seroit retret
 12 380 Que trestot ce qu'il ònt hui fet.
 Pesera moi, se je li les.
 Poigniez qui vuelte que je l'ain mes!»
 A tant brochent les arrabiz
 Et par pendanz et par larriz,
 12 385 De corre esforcent les destriers
 Par mi guarez et par sentiers.
 Tel chose enprenent au voir dire
 Don ne sai quant leiront le rire.
 Thelamon ont a force oltré.
 12 390 Donc sont de lui assëuré.
 f. 151^{vb} Prophilias metent arriere,
 Lui et Athis en tel meniere,
 Plus loing asez qu'uns ars ne traie
 Les en menerent senz menaie.
 12 395 En un destrier sor et baucent,

2381 P. man — 2386 7 p larriz 7 p s. — 2389—2390 *fehlen*.

Var. 2369 bon ch. $V=AL$ — 2372 lespnieronnt noiant L — 2373 se il i est p. A , sil i ert p. BP , se il ert p. V — 2377 Ce mest auis buer fussiez nez L — 2378 bon fusse nes AB ; buer fussiez nez StV , ber fut nez P ; Se u9 secourir le pouez L — 2381 sensi li lais B — 2382 Poigne $V=ABL$; ke laime mais B , car ie meslais A , car ie mē uais L ; P. auant et moy apres P — 2383 poignēt A — 2384 Parmi pandans B , 7 p plagnes AP , 7 par terres $V=L$ — 2385 lor d. AP — 2386 7 par garais A , pmi uoie L — 2388 latire V ; *dahinter in ABLPSt*: Durement vinrent alestor Vers (Sor BSt) cex a cui nont nule amor — 2390 Puis s. B ; s. a force a. V — 2395—2402 *fehlen P*.

- Qui vint d'outre le Garillent,
 Ont remonté le duc blecié;
 L'auberc ot rot, l'escu percié.
 Proz estoit mout et de cuer haut;
 12 400 Jal troveront de guerre baut,
 Car volentiers se vengeroit,
 Se leus et eises l'en venoit.
 Cheval ot tel que nus nel vaut;
 Menüement desoz lui saut,
 12 405 Au treslancier, au tressaillir
 Li fet le cuer tot revenir.
Ses mesniees voit repeirier
 De totes parz et raliier;
 A lui revienent de toz lez.
 12 410 Si granz eschieles ot d'armez
 Que monz et vaus et plains en cuevre;
 Hui mes orroiz perillouse oevre.
Prophilias et li Romain
 D'un dur estor sont bien certain.
 12 415 D'une part traient lor bataille
 Por desfendre, s'est quis asaille.
 Pirithöus la sõe renge,
 Et Thelamons, qui son duel venge,
 A granz batailles conreees
 12 420 Lor let aler, lances levees.
 Cil les atendent au destroit,
 La ou cuident que lor mielz soit;
 Del desfendre mout afichié
 Et del bien feire porcuidié

2396 doutre le flun jordent — 2398 Laubere rōpu — 2400 Ja le uerront —
 2406 tot le cuer r. — 2416 sest q̄l as. — 2423 ml't afeitie.

Var. 2396 deuers *V*; garillant *ASt*, garilen *B*, garillen *L* — 2398 rot 7 desmaillie
V = *AL* — 2400 Ja le tr. *B*, Ja tr. *AL*, Ja troueroit *St*, Cil trouerent *V*; chaut *LSt* —
 2402 li v. *A*; Se leu 7 a. en auoit *V* — 2405—2406 *fehlen St* — 2407 uit *L* — 2410
 ont *AL* — 2411 valz et puis *StV* — 2412 m'ueillose oure *V* — 2414 De d. e. *V*, De
 fier e. *P* — 2415 prouent la b. *V*, troueēt le b. *ALP* — 2416 kis *AB*, q̄s *StV*; d. ces
 q̄ lass. *L* — 2417 Prophelyas *B* — 2420 Lor est alez *V* — 2422 q̄ li mix s. *AV*, ke
 miex s. *B*, ou li maus s. *L* — 2423 bñ aficie *A*.

- 12 425 Sont aresté devant le pas;
 Mes il n'i a ne haut ne bas,
 S'il en son cuer se prise tant
 Que joste voise demandant,
 Ne soit a eise del trover
- 12 430 Et de son cors bien esprover
 Tost a la joste qui la quiert;
 Ja de si grant afeire n'iert.
Prophilias que gentis fet:
 Environ soi les suens atret.
- f. 151^v 12 435 Cinquante furent et sis cent,
 Vasal de pris et de jovent,
 De bien feire mout covoitos
 Et de pris querre desirros.
 Mout belement Athis apele,
- 12 440 La cui amors li est novele:
 «Sire», fet il, «granz mestiers est
 Que nos soions garni et prest,
 Si qu'il nos truisent chevaliers;
 Ancui verroiz les bons mout chiers.
- 12 445 Il nos ont fet torner les dos
 Et nos tienent ici enclos.
 Ne sai de nos nul bien prometre,
 Se nes poons arriere metre.
 Or poigniez tuit, et je poindrai
- 12 450 Et qui je sui lor mosterrai.»
A tant brochent trestuit ensenble;
 La ou il viennent, guerre senble.

2429 s. an eise — 2440 li ert n. — 2442 Q' u⁹ soiez — 2449 t. car ie p.

Var. 2425 ar. a un mal pas *V=ALP* — 2427 se fie *V* — 2428 aille d. *St*; i. voelle ne demant *ALP*. i. q'ere ne demant *V* — 2429 s. aiesies *A*, s. aiesies *B*, s. bñ aissiez *L*, s. aiesiez *P*, s. aase *V* — 2430 7 del souent b. e. *V=ALP* — 2431 sil la qu. *V=AL* — 2433 Piritous *B* — 2434 Tout entor lui *B* — 2435 7 .vii. cent *V=ALP* — 2438 7 de preuz estre d. *V=ALP* — 2439 bonemēt *ABV*, doucemēt *LP* — 2440 La soie a. li est nouiele *B* — 2444 verront *A*, verrons *P* — 2446 t. ia e. *V* — 2450 Q' ie sui cil q' mestier en ai *V=ALP* — 2451 poignēt *V=LP* — 2452 poignēt *ABLPP*; tere tranle *A*, grelle senble *L*, grelle sounēt *P*, gresle senble *V*.

- Mout le fet bien cele conpaingne;
N'en i a nul, lance ne fraingne.
- 12 455 Mout i abatent chevaliers;
Mes li Romain sont as premiers.
A grant merveille cil les dotent,
Mout les rëusent et debotent,
Qu'as plains les font par force estendre,
- 12 460 Ne pueent rien es destroiz prendre.
Gracïens, li cuens de Rodope,
Devant les soies genz galope,
Lance levee, escu pris,
A la guise de son päis
- 12 465 Point le veiret tost remuant,
Et Athis broche le ferrant.
Entre dos rens tot a bandon
Se vont ferir de tel randon
Que par mi outre les escuz
- 12 470 En font passer et fers et fuz.
Graciens sa lance a brisiee,
Et l'Athis est parfont puisiee.
Le blanc hauberc li fause et ront,
Le fer li met bien en parfont,
- 12 475 Trenche del cuer la mestre veinne;
Ne lor fera hui mes grant peinne.
Si l'abat mort qu'ainz ne dist rien;
En grant dolor entrent li sien.

2456 uont as pr. — 2461 Glaucus li c. de r. (—1) — 2462 les suens agalope —
2471 Glaucus a sa l. br.

Var. 2454 Ni a celui l. *A*, Ni a nulle l. *LP*, Nen i ai .i. l. *St*, Ni a un sol l. *V* — 2457—2458 *fehlen St* — 2459 se font *V*; p f. rendre *L*, p. f. entendre *V*, p f. tēdre *P* — 2461 Glaucus *BSt=C*; de rodople *A*, de ropope *St*; ki tint rodople *B* — 2462 Dauāt li sien vont a galope *St*, D. les suens point 7 g. *V* — 2465 le neret *V=* noiret *A*, norrois *L* — 2466 br. lauferrant *V=P* — 2467—2468 *nur in CBSt erhalten* — 2469 Tres pmi *A* — 2470 Fisent p. *A*, En fet uoler *V=* En font uoler *LPSt* — 2471 Glaucus *BSt=C* — 2472 Latis nest frainte ne ploie *A*; est forīnt puisie *LP*, est forīnt prissie *V* — 2473 Le bon h. *V=LP*; i trence 7 r. *B*; Laubere li f. 7. li desront *A* — 2474 li met ml't en p. *V*; li maine bñ p. *ALP*; El pis le blece b. pfont *B*.

- f. 152^{ra} **P**rophilias a destre sus
 12 480 Revet ferir Menestëus.
 Mirre tenoit et terre grant,
 Riches cuens ert, fiz d'amirant.
 Un Romain ot mort abatu;
 Mes ja li ert mout chier vendu.
- 12 485 Prophilius ot lance forte,
 Et ses chevaus mout tost le porte.
 Tote li fraint et fent la targe,
 Qu'il ot au col et grant et large,
 Le blanc hauberc ront et desmaille,
- 12 490 Nel feri mie tot a faille:
 Le fer o tot l'anste fresnine
 Li met el gros de la peitrine.
 Si le trebuche des arçons
 Qu'a ciel en mostre les talons.
- 12 495 N'ert mie morz, garir pëüst,
 Se bon secors et mire ëüst;
 Mes tel troi cent le defolorent,
 O la plaie mort li donerent.
 Por ces dos est granz li esfroiz,
- 12 500 Por aus enforce li tornoiz.
 Li lor se peignent del vengier,
 Lor cors en vuelent desresnier,
 Et cil sont pro, bien se desfendent,
 Tot a plain champ estal lor rendent.

2482 7 estoit filz dun am. — 2490 m. trop a f. — 2491 f. 7 la lance — 2495 Nest
 — 2496 Se m. 7 b. s. e. — 2501 Li leur — 2502 uoströt — 2504 Droit as plains chäs.

Var. 2480 menetius *B* — 2481—2482 *fehlen P* — 2481 Mitre *AL* — 2482 Rices
 hom ert 7 am. *A*, *R.* qnz estoit auenant *L*, *R.* cuens estoit amirant *V* — 2483 r. auoit
 ab. *V=ALP* — 2484 Mais il li a *VP* — 2487 li ront 7 fent *A*, li ront 7 frain *L*, li
 ront 7 fraīt *StV* — 2488 *fehlt St*; 7 fort 7 l. *V* — 2489 Le boin h. *B* — 2490 Ne f.
 pas del tot *V* — 2491 lance *PStV* — 2492 mist *LP*; el cors por la p. *V*, ou cors soz
 la p. *L* — 2494 Q^amont *LP*; en lieue *A*, en lieuent *L*, lui leue *P*, en volent *V*; li
 troncons *V* — 2496 sec. de m. e. *St* — 2497 Tex .xxx. c. le d. *V=AL*, Telz trois mil-
 liers le d. *P* — 2499 li destrois *AL*, le desroy *P*, li tornoiz *V* — 2500 li desroiz *V* —
 2504 estor *V=ALP*.

- 12 505 **P**irithöus devers senestre
 Vuelt auques mostrer de son estre
 Et quel corage a vers s'amie
 S'il l'en sovient ou s'il l'oblie.
 Oevre par amors entreprise
- 12 510 De totes autres se devise
 Et mout plus en chevalerie,
 Car, tort a sen ou a folie,
 Il n'i entent autre savoir
 Fors sol que pris en puist avoir.
- 12 515 A trois batailles bien armees
 Et de bien feire conreees
 Point li vaslez; eles deslicent,
 Fraingnent escuz, lances esclicient,
 Fausent hauberc, muerent vasal,
- 12 520 Torment seles, fuient cheval.
 Plus que ne giete uns ars maniers
 Les ont ferant menez arriers,
 f. 152^{rb} Que chevaliers ne lor trestorne;
 Maint en leissent teisant et morne.
- 12 525 Bien chevauchent et mout porprendent
 Et orguillos et fier se rendent;
 Mes nel feront pas longuement,
 Se par aus est tant solement;
 Comparee ert ceste enväie,
- 12 530 Se d'autre gent nen ont äie.
Thelamons et Palamedés,
 Archistratus et Archistrés

2522 m. f.

Var. 2507 *fehlt B* — 2510—2511 *fehlen A* — 2514 puet a. *StV* — 2515 Autres
 b. *V=ALPSt* — 2516 entalentees *L* — 2517 7 si d. *B*, desuicent *V* — 2518 Percent
B — 2519 mueuēt v. *B*, ronpent (!) u. *B*; Tornēt seles vuident ceual *AL* — 2520 Faus-
 sent haub's moerēt vassal *AL*; A maint vaillāt hōme fist malz *P*, Fuiant sen torment
 li ch. *V* — 2521 nus *BL* — 2521—2522 *fehlen P* — 2522 Les envoiēt fuiant a. *AL*,
 Les an moient fuiant *V* — 2524 l. 7 t'ste 7 m. *L*; en l. gisant 7 m. *V*, en i l. gisant
 m. *A* — 2525 7 bien p. *V* — 2528 p els uait t. s. *V=AL* — 2529 C. ont *V* —
 2531 pelamedes *St*, palatides *V*; Telamon apella medes *L* — 2532 Aristacus 7 arcistes
A, Architratus arcistres *B*, Aristocus 7 archistes *L*, Austacus et arides *P*.

- A quatre mile chevaliers,
 Qui reposez ont lor destriers
 12 535 Et ressoflez, aleinnes prises,
 Aus rafeutrez et lances quises,
 Vont a l'estor de tel meniere
 Que l'asemblee en ert mout fiere.
 Si durement a l'estor viennent,
 12 540 Grant merveille ert, se cil se tiennent.
Mout fu prodom Palamedés
 Et d'armes pot sofrir grant fes.
 Sor un destrier sist brun, alfainne;
 Il vet mout tost, cil bien le meinne.
 12 545 Hanste ot de fresne et fer trenchant.
 D'un cendal vert et aufriquant
 Ot confanon, qui li baloie
 Desi qu'as poinz, quant le desploie.
 Le cheval broche de ravine,
 12 550 L'escu ot joint a la peitrine.
 Force a mout grant et fier corage
 Et tres grant pris de vasselage;
 Mes s'il vuelt, joste ne desirre;
 Il en avra, s'il ert plus sire.
 12 555 Pirithöus n'a encor fet
 Don cuit avoir nul mellor plet
 Envers Gäite, s'il i vient;
 Por escharniz en fin se tient.
 Petit a fet que sa dame oie
 12 560 Que li doie torner a joie.
 Par mi les rens durement point,

2540 se il — 2543 Sist sor .I. brū d. anuene — 2544 7 uet — 2545 a fer tr.

Var. 2535—2536 *fehlen St* — 2536 7 rafeutres *ALP*, 7 rafaitiez *V* — 2541 palamides *B*, pelamedes *St* — 2542 tenir *B* — 2543 br. aluaine *B*, tot aluaine *V*, br. alaïgne; Sor .i. a longe alaine *A*, Sor .i. d. s. ml't aloine *L* — 2544 Sist ml't va t. q̄ bñ le m. *A*; qan bien se poine *L*; q^e b. le m. *V* — 2548 menoie *L* — 2550 ot mis *V* — 2551 7 uasselage *L* — 2552 Et a fier pris *B*; 7 fier corage *L* — 2556 Dont il i cuide a. nul plait *A*, Dont il cuit a. m. plait *B*, Don cuit encor a. nul plait *L*, Dont doie a. damour nul plait *P*, Por q'l q't a. nul bon plet *V*.

- Un vasal trueve, a lui se joint.
 Si durement le desensele,
 Le cuer li part desoz l'eissele.
- 12 565 A la terre mort l'en envoie;
 Bien doit amer qui si guerroie.
- f. 152^{re} **P**alamedés, por lui vengier,
 Des esperons point le destrier.
 Senpres orroiz joste si dure,
- 12 570 Don chascuns ert en aventure.
Pirithöus vers lui s'adresce,
 Qui mout amoit pris et largesce,
 Chevalerie, enor et bien
 Et Gäite sor tote rien.
- 12 575 Ceste amors n'ert gueires sëue,
 Ançois sera mout chier vendue,
 Car n'est mie de tel enfance
 Qu'il en face fole vantance.
 Les armes entor aus estroites,
- 12 580 Les escuz pris, les lances droites
 Et les forz targes as piz jointes,
 Des fers quarrez beissent les pointes.
 Onques de rien ne s'espargnient,
 De loing murent et de pres fierent;
- 12 585 Trenchent les teinz et les verniz,
 Des blans haubers forz et tresliz
 Font les mailles ronpre et estendre;
 Ne se pueent vers aus desfendre.
 Teintes en furent les chemises

2562 Vers lui se torne 7 il lui ioint — 2563 Vns vasax q² dorguil reuele —
 2572 auoit — 2574 Vers g. — 2575 A mis sō cuer 7 santandue — 2576 Ceste amors
 ert encui uandue — 2577 Mcs.

Var. Hinter 2566 Zusatz in B: Güt m'uelle ert se cil se tienent Gries fais
 endurent et soustienent Mout fu pdom palamedes Et pot tenir darmes güt fes — 2569 o.
 oure si d. *V*; S. erent en aenture *L* — 2570 De chascun *V=AL*; iert la ioste dure *L* —
 2578 vengeance *B* — 2581 as poins *B* — 2582 brisēt *L*, uirent *V* — 2583 sespnoient
B — 2584 m. de pres feroient *B* — 2585 le taint *A*, les cuirs *L* — 2586 Des bons
 escus *A*, Des bons h. *LP*; aubers 7 destrellis *B* — 2588 se porēt *A* — 2589 en orent *A*.

- 12 590 Des blanches charz qu'orent malmises,
 Car de chascun sans vermez raie;
 Porquant n'ont mie mortel plaie.
 Selonc la longe el destre flanc
 Pirithöus vuide la sanc,
- 12 595 Et li autres desoz l'eissele,
 Sor la coste lez la memele;
 Mes si par furent comunal
 Qu'andui trebuchent li cheval.
 Par vif esforz sus resaillirent,
- 12 600 Qu'ainz li vasal n'en descendirent.
A la terre lor lances jurent;
 Perdirent les, quant cheoir durent;
 Mes or sachiez que les espees
 De pres lor seront ja privees.
- 12 605 Pirithöus qu'Amors esprent,
 — Et li doble son hardement —
 Par ire fine le requiert,
 L'espee treite grant cop fiert;
 De l'heaume brun quan qu'il ataint
- 12 610 Trencher con cil qui ne se feint,
 f. 152^{va} Le cercle d'or en a ronpu;
 Li cos descent desor l'escu.
 Bien grant partie en a trenchié,
 Plus en abat de la mitié.
- 12 615 Devant l'arçon, lez le peitral,
 Trencher le col del brun cheval,
 Tot fet par terre trebuchier

2591 ch. uermoil sanc — 2593 Tot contreal le d. f. — 2594 Vait de (!) p. le sanc — 2595 Li autres seïne lez leissele — 2596 Sor la c. de la m. — 2607 p ml't grant ire le r. — 2608 De lespee gñz cop le fiert — 2612 Li cos se descent sor lescu.

Var. 2590 bieles *B* — 2593 la reuge *BSt*; Desus la hance *P* — 2596 Soz *BVSt* — 2598 tr. lez .i. ual *L* — 2600 7 des cheuax ne d. *L*, Et li uessal ius ne chairent *St* — 2604 lor erent *LStV* — 2606 Li d. bñ (ml't *A*) son h. (maltalent *V*) *ALPV* — 2607 i. faite *ASt*; lor rœuier *B* — 2608 tr. lor requiert *B*; De lespee tres gñt cop f. *V* — 2611 dor a deronpu *V=AP* — 2612 li desc. cor le. *B* — 2614 Pres en a. lune m. *V=ALP* — 2615 sor le poitral *L* — 2616 bon ch. *V=ALP* — 2617 fist a t. tr. *A*.

- Et le vasal et le destrier.
 Teus cos doit bien conquerre amie,
 12 620 S'il nest celez par grant envie.
 Chevaliers ert Palamedés,
 As armes proz, fiers et engrés.
 Sa lance trueve en la poldriere;
 Liez est, quant ele fu entiere.
 12 625 Par le chamois li ber l'a prise;
 En char sera jusqu'a poi mise.
 En son cuer plaint le bon destrier,
 Grant talent a de lui vengier.
 Pirithöus bien se doloit,
 12 630 Mes departir ne se voloit;
 Tot le cuidoit prendre ou ocirre,
 Sel requeroit par mout grant ire.
 Le bon cheval cil li acore,
 Si qu'a cheoir petit demore;
 12 635 Mes bien avint Pirithöus,
 Qu'ainçois que fust li chevaus jus,
 Est descenduz tot sauvement.
 L'espee ot treite et l'escu prent;
 Sore est coruz Palamedés,
 12 640 Et cil li vient de plain eslés.
 Sa lance ot el cheval perdue
 Et tint el poing l'espee nue;
 Contre mont sont levé li brant
 De vert acier, dur et pesant;
 12 645 Sor les heaumes sont descendu

2619 c. anuie — 2622 f. preuz — 2625 Isnelemant la li ber pr. — 2629 ml't se
 d. — 2631 panre 7 o. — 2642 7 t. lespee tote nue — 2644 Des uerz aciers chers 7
 trāchanz.

2618 7 le segñ *B* — 2621 pelamedes *St* — 2623 l. uoit en la p. *V=ALP* —
 2624 *fehlt A*; L. e. qu. il le voit e. *B*, L. fu qñt il la uit e. *St*; Dolanz an fu de gñt
 maniere *V*; Encor laura aucuns ml't chiere *L*, Laquelle aura encor ml't chiere *P* —
 2625 *P=C*; p larestuel *A*, p les pegnōs *L* — 2626 p tans en car estera m. *A* —
 2628 Il se uodra encui uangier *L* — 2629 bñ dolaut voit *A* — 2631 c. uaintre *V* —
 2632 Cil le req'ert *L* — 2634 Mais au caoir *A* — 2636 ses ch. *A* — 2640 vint *ALP*;
 tous a esles *A* — 2642 En son p. t. lespee n. *V=ALP*.

- Li cop par si fiere vertu,
 Toz les trenchent, et ces estonent
 Si durement que mot ne sonent.
 Mes totes parz vont chancelant,
 12 650 A grief remestrent en estant;
 Nen i a nul a cui l'espee
 Ne soit el champ del poing volee.
 Tuit estordi et des cos ivre
 S'entreleissierent a delivre,
 f. 152^{vb} 12 655 Que cist ne set coment li vet,
 Ne li autres con li estet.
 De dos parz vienent li conroi,
 Por lor seignors sont en esfroï.
 Athis i vient sor le liart,
 12 660 Prophilius de l'autre part;
 Cil ont Romains en lor compaigne;
 Cele rote maint en mahaingne.
Resus revint a tot grant gent.
 La vëissiez espesement
 12 665 Chevalerie si requerre
 Que mainz prodom en gist a terre.
 Li Thelamon le refont bien,
 Nes espargnent de nule rien.
 D'anbedos parz si se conroient,
 12 670 Granz dolors est a ces quis voient.
 Et Athis broche, qui tant vaut;
 Mioldres de lui ne vest bliaut.
 Hardiement a aus s'eslesse

2649 Ml't gñt piece uõt ch. — 2650 remeinent — 2651 n. ne soit lespee —
 2652 Del p. en mi le chāp u. — 2662 Q' la r. fiert 7 m. — 2666 maint prodome —
 2670 q̄s u.

Var. 2646 Li bñc p issi gñt v. *B*, Li branc p si f. v. *St*, Li cop sont de f. v. *A*
 — 2647 7 cil e. *ALP* — 2649 M. dautre part *B* — 2655 gment lui va *A*; Q' cil ne
 soit gme lui uoit *V* — 2656 9 lui esta *A*, 9 lui estoit *V* — 2657 vinrent *B* — 2658 ǃ
 son seignour est en e. *B*; De toutes ps s't en e. *L* — 2659 vint *ALP*; sor .i. l. *LPV*,
 desor l. *A* — 2661 R. o. ml't en l. e. *A* — 2663 a ml't gr. g. *V=ALP* — 2667 th. r.
 ml't bñ *A* — 2669 si sengbroient *V=A*, se combatoient *P* — 2673 H. deront la presse
V=ALP.

- Et durement deront la presse.
 12 675 La fist une chevalerie
 Qui bien doit estre en cort öie.
Archistratus et Archistrés,
 — Voisin erent et parent pres —
 Les escuz pris, si tost venoient
 12 680 Con li cheval rendre pooient,
 As rens s'adrescent por ferir.
 Athis les voit si tost venir,
 Le bon cheval lor adreça,
 D'eslés andos les encontra.
 12 685 Et cil vers lui si droit s'avoient
 Qu'andos lor lances i peçoient.
 Cheval ot bon et bien se tint;
 Teus aventure l'en avint.
 Archistrés a mort a sa lance
 12 690 Et o s'espee si s'avance.
 Archistratus n'en puet torner
 Qu'il n'en face ainz le poing voler;
 Fuiant s'en vet o son mehaing,
 Ne quiert plus estre a cel guaaing.
 12 695 **A**this del mort le cheval prent,
 Pirithöus mout tost le rent.
 «Montez», fet il, «dameiseaus sire,
 Si refreigniez un poi vostre ire!
 f. 152^{vc} Je ai vëuz lor granz conroiz.
 12 700 Or nos traions vers noz destroiz,
 Que par engin ne nos malmetent
 N'entre les guez et nos se metent

2676 Q' d. biō e. — 2677 7 arcistes — 2678 Q' ml't estoient ueisin p̄s — 2689 arcistes — 2690 7 de lespee — 2698 Si resclairiez — 2699 les gr. c. — 2701 marmestent — 2702 les grex 7 nos.

Var. 2674 uers els seslesse *V* = *ALP* — 2676 Q' bien dut *V* — 2677 Archistratus 7 arcistes *AB*, Archistratus 7 archistes *L*, Archistratis 7 a. *P*, Archistratus 7 archistres *V* — 2680 tendre *A* — 2684 De la lance les e. *L* — 2688 a. li a. *V* = *ALP* — 2694 e. a besoīg *St*; mais e. son gpaīg *ABLV* — 2695 A. ml't tost *ALP*; point *A* — 2696 *P*. tantost li ioint *A* — 2698 Si resclamez *St* — 2699 tornoiz *V* — 2700 lor d. *V* — 2701 trametent *A* — 2702 no gent 7 nos *A* = les genz 7 nos *V*.

- Ne qu'il se puisent a nos joindre
 Ne leidengier por un fol poindre!
- 12 705 Se devant nos s'estoient mis,
 Tost seriens ou mort ou pris,
 Car par icel radossement
 Voi plus sëure nostre gent;
 Et sachiez bien, s'il le perdoient,
- 12 710 A grant meschief torné seroient.
 Jel vos di bien par verité:
 Se nos i somes entassé,
 Si que par force i soions mis,
 Mout i perdrons de noz amis.
- 12 715 Por ce lo mielz que en aillons,
 Ainçois que perte i recevons,
 Et les prenons en retraiant,
 Que par force que en fuiant,
 Car gent a armes leidengiee
- 12 720 Est a grant peinne reheittee.»
Pirithöus merciz l'en rent,
 El bon destrier saut vistement,
 Des esperons aguz le taste,
 De corre tost forment le haste.
- 12 725 Et Resus let cheval aler,
 Ancor se vuelte as lor mesler.
 Si fet Prophilius le suen,
 Qu'il ot delivre, isnel et buen,

2707 i. ad. — 2719 par a. l. — 2724 De bien c. — 2726 Ml't tost se uet as lor m. — 2728 d. 7 saī 7 b.

Var. 2703 Si kil *B*, Des q^l *L* — 2704 p .i. sol p. *V=AL* — 2705—2706 *fehlen P* — 2706 Ce seroit auoec uous li pis *B* — 2706—2713 *fehlen St durch bourdon* — 2712 *encontre V* — 2713 s. p^s *A* — 2714 de ūre pris *ABPSt* — 2715 lo *C=loz PSt*; p̄ cou est q̄ mix en alons *A*, p̄ ce est miex cor en a. *B*, p̄ cest li miex q̄ en alons *L*, por ce est li mialz q̄ nos alons *V* — 2716 Ains q̄ grant p. r. *A*, Car gñt p. i recou'ons *LP*, Q' gñt p. ne r. *V* — 2717 Ains les prendrons *B*; Mialz les prendrons *V=ALP*; en retornant *V* — 2718 f. ne ē f. *ABLP* — 2719 g. armee l. *V=ALP* — 2722 El uar d. *V*; liement *B*, uiement *V=ALPSt* — 2723 e. atant le t. *V*, e. a costez t. *St* — 2724 Del c. fort ml't bñ se h. *V* — 2726 a ex mostrer *ALP*, a els ioster *V* — 2728 d. 7 fort 7 b. *V*.

- Sor et baucent, bien fet, d'Espaingne;
 12 730 N'encontre rien qui ne s'en plaingne.
 Et Athis broche le liart,
 Qu'or ne remaingne de sa part.
 Cist ont fet uoidier mainte sele
 Et espandu sanc et ceruele;
 12 735 Par vif esforz, par estovoir
 Metent arriere lor pooir.
 Mout abatent de lor bobance,
 Et puis par fiere contenance
 Derriers les lor de renc se metent.
 12 740 Plus donent cos qu'il n'en promettent:
 Fierent de lances et d'espees,
 Donent et prenent granz colees
 f. 153^{ra} Tant qu'au destroit en sont venu
 Qu'il avoient ançois tenu.
 12 745 Por recovrer sont aresté
 A l'entree devant le gué.
Li destroiz fu mout angoissos,
 Et li marchiés mout doleros.
 Jehui matin au comencier
 12 750 Orent dis mile chevalier.
 Or en sont mort une partie;
 Ainz n'i ot faite coardie
 Es trois milliers qu'il encontrerent;
 Merveille ert granz, s'or nel conperent.
 12 755 Por le destroit prendre et tolir

2730 home q^t — 2733 f. maïte uoide s. — 2736 Mistrôt — 2745 s. trestorne —
 2749 Hui matinet — 2755 d. perdre 7 t.

Var. 2729 Sor .i. mourel *L*; b. isnel *V=AL*, b. venant *P* — 2732 Quil *V=ALP*
 — 2735—2736 *fehlen St* — 2735 p uiue force 7 par sauoir *V=ALP* — 2737 balance
V — 2738 p̄ faire c. *V=ALP* — 2739 es rans se m. *A* — 2740 Plus lor d. *V* —
 2742 D. 7 rendent *B*, Ml't sentredonēt *L*, Pr. 7 d. *V* — 2747 engbræx *APSt*, peril-
 leux *LV* — 2748 angoissex *ALPSt*; Et li deffois ml't perillous *B* — 2749 alacointier *B*
 — 2750 Furent .x. m. au cōmēcier *B* — 2751 en est morte *ABLPV* — 2752 Onq̄s ni
 fisent *ALP*, Onques nen firent *V*, Aine ne troueront *B*, En ne troueroit *St* — 2754 Grās
 m. est (ert *V*) sil nel c. *AV* — 2755 Por les destrois *AL*; Por lor destriers p̄dre *V*,
 Pour lours destriers p̄dre *P*.

- En vëissiez a pié saillir
 Plus de dos mile, toz ensemble;
 Li peoros fremist et trenble,
 Quant l'asaut voit si comunal
 12 760 Et ci a pié, la a cheval.
 Et la terre est si esfreee,
 Li criz i vient par la contree:
 Vilain o peus et o maques,
 O reondes et o cornues,
 12 765 Si ront et lances et espees,
 Ars et saietes enpennees,
 En lor venir grant noise font;
 N'est merveille, que grant gent sont.
 12 770 **C**il s'en esfroient, si ont droit;
 Porquant bien tienent le destroit:
 De la lor gent ont mis a pié
 Bien les dos parz ou la mitié.
 La recuevrent li fereor;
 A ces se tienent li mellor.
 12 775 Pirithöus asez sovent
 I done cos et granz les prent;
 Prophilius, il et Athis,
 Trois foiz les ont hors del pas mis
 Et rëusez et toz toloiz
 12 780 Les trenchiees et les destroiz;
 Et li Romain bien se desfendent.
 Iluec endroit ou estal rendent,
 Est bien la place delivree,
 Tote la freite desconbree.

2762 de la c. — 2765 7 siron t l. — 2768 m. gŕz torbes s. — 2778 del chāp.

Var. 2757 de .ix. m. *V* = *ALP* — 2758 Tos li tornois fr. *A* — 2759 Qu. lo sanc
St; *A* lassaut furent c. *A* — 2760 7 cil a pie cil a ch. *LSt*, 7 cil a pie 7 a ch. *V* —
 2762 Li cris montoit *A*, Li cris mouoit *LV*, Li cris en est *P* — 2763 a pie 7 a m. *B* —
 2766 barbelees *V* — 2772 Pres des .ii. pars *BSt* — 2773—2774 *fehlen LSt* — 2774 *A*
 els *AV* — 2776 D. grās cols 7 *A* — 2778 ont enz el pas mis *V* — 2779 Et bien rusez
 et tout toloit *B*, 7 bñ r. 7 tollois *L* — 2784 Toute li voie d. *ASt*, Tost est la fr. d. *B*,
 7 woidie 7 d. *L*, 7 si est tote d. *V*.

- 12 785 **P**rophilias, qui les chadele,
 Le jor i voide mainte sele;
 f. 153^{rb} Et Athis fist maint chevalier
 Gesir as piez de son destrier.
 Cil ont la force et trop ont gent,
 12 790 Si les asaillent mout sovent;
 Si les angoissent et esfroient,
 Ne sevent d'aus que feire doivent.
 Mout s'esfrëissent, peor ont,
 Car travellié et grevé sont;
 12 795 Ne se porront longues desfendre:
 Toz les covient morir ou rendre.
 Ce est la fins, ne la garront;
 Vif seront pris ou mort seront,
 Se Deus secors ne lor i fet;
 12 800 Il sont mout pres de malvés plet.
De gent a pié et a cheval
 Voient mout grant le batestal.
 S'il ont peor ne m'en merveil,
 Car d'aus ne sevent nul conseil.
 12 805 Cil qui les heent crüelment,
 Sont avuec aus mesleement,
 Et la lor force toz jorz croist,
 Ou bien lor pleise ou il lor poist.
 Des guez lor tolent la charriere
 12 810 Et ses escrient par derriere,
 Car li vilain don mout i ot,
 Et li archier devers Torsot
 Par mi le bois se sont a pié
 Entr'aus et le gué treslancié.

2789 7 ml't o. g. — 2798 Pris s. uif.

Var. 2790 trop s. *LP*, duremēt *V* — 2791—2792 *fehlen St* — 2793 seffreerent *A* — 2794 Car rien noent *A*, Car anuiiet *BSt*, Car bñ uoient *LP*, Car bien seuent *V* — 2795 se porent *A* — 2796 gvint *A*; v pndre *A = V* — 2797 f. ia ni g. *B* — 2798 *V* pris erent *ALP*, Or erent pris *V* — 2800 Il erent pres *V* — 2802 ml't pres le b. *B* — 2808 place *ABLV*, face *St*; ou bien lor p. *V = ALP* — 2812 toursot *A*, tursot *B*, tresot *L*, trehot *P*, trolsot *V* — 2814 Entrels ml't coiemt lancie *V*.

- 12 815 N'en sorent mot, quant il s'escrient,
De lor chevaus mout lor ocient;
Et ne porquant mout chier lor vendent.
Tuit si enclos bien se desfendent;
De teus i a qui mout s'esmaient,
- 12 820 Car ne voient don secors aient,
Et sevent bien, ja n'en iroient,
Se d'aucun leu tost ne l'avoient.
- O**ez par quel bone aventure
Deus les gita de ceste ardure:
- 12 825 Li dus d'Athenes, Thesëus,
Sot que ses fiz Pirithöus
Ert la mëuz et por sorfeire
A tant de gent come il pot treire
De sa terre priveement,
- 12 830 Si que li dus n'en sot neient;
f. 153^{re} Come fos mut et par enfance;
Or si li torne a mesestance.
Li dus le sot el premier soir;
Uns suens amis li fist savoir
- 12 835 Qu'il en aloit en aventure:
De lui secorre präist cure.
Il ot peor de son enfant,
Car nule chose n'amoit tant.
Les granz comunes de sa terre
- 12 840 Semonst et fist chevaliers querre
Hastivement si come ainz pot;

2815 mot j^o q^l s. — 2817 bñ chier si uädēt — 2818 Ensi anclos — 2827 Ert la alez — 2840 semont 7 fet — 2841 H. tant 9 il pot.

Var. 2815—2816 *fehlen St* — 2815 qñt les escriēt *A* — 2816 7 de lor ch. ml't o. *V* — 2817 7 neporueqs bñ les v. *A*, Mes nōpñnt bñ se deffendent *LP*, 7 neporoques b. lor u. *V* — 2818 ml't lor uendent *L* = bien leur vendēt *P* — 2821 7 sorent *LV*; nen iront-*BP* — 2822 Se il secors ml't tost nen ont *B*, Saulcune bonne ayde nont *P* — 2824 les garda *AL*, nos garda *V* — 2827 Ert cha venus *AL*, E. la venus *BP*, Ert 9meuz *V*, Estoit meus *St* — 2827 forfaire *alle Hss. außer C* — 2830 Si q sespee (!) nē set neiant *V*; Q' ses pere *ALP* — 2833 le pr. s. *V* = *ALP* — 2836 prendre *A*, pñgne *L*, preigne *V* — 2837 Grant paor ot de s. e. *B* — 2841 H. au plus kil pot *B*; plus tost quil pot *P*, tāt 9 il post *St* = *C*.

Bien pres de mil escuz i ot.

Li dus menace et si comande,
Et la duchoise prie et mande:

- 12 845 De basse gent ne de parage
N'i remaingne hom de tel aage
Qui puist gitier, treire ou lancier
Ne porter armes sor destrier.
Soz Val bruiant bien trente mile
- 12 850 En asenblent, toz d'une vile;
Ce fu d'Atheinne, la garnie,
Don la comune ert mout hardie,
Et des autres tant i avoit
Que nus le nombre n'en savoit.
- 12 855 **L**i dus et jor et nuit les meinne
A grant travail et a grant peinne
Tant que son fil pot bien eidier,
Quant il en ot le grant mestier.
Il ert de guerre bien apris
- 12 860 Et sot grever ses enemis,
Si n'estoit mie pereços,
Mes fiers et mout chevaleros.
Quant il s'aproisme del forfet
Ou en s'enfance ot maint mal tret,
- 12 865 Dis chevaliers en fet partir
Et metre avant, por descouvrir
Et veoir l'estre de la terre
Et quel part doivent lor gent querre;
S'il encontrent nul päisant,

2842 Biē pl⁹ de — 2865 fist p. — 2866 7 poindre a.

Var. 2842 Biē pres. .vii.c. 7 mil en ot $V=AL$, Mil et .v.c. bien en y ot P — 2847 Qui ne p. traire ne l. P , Qⁱ puisse trere o l. V — 2848—2857 *fehlen* B — 2850 assembla tot $V=AP$ — 2855 7 ior 7 nuit $APSt$ — 2858 ot millor m. St , Car il en auoit gr. (bñ A) m. $V=ALP$ — 2859 De gu. fu ml't b. a. B — 2861 Et ne fu mie p. B , Si nest mie trop p. $V=ALP$ — 2862 7 bñ ceualerex A — 2863—2864 *fehlen* A — 2863 saproce BSt ; 7 en sanfance ot maint (ml't V) mal tret $V=LP$ — 2864 mal fait BSt ; Gñz ost a assemble 7 fait LP , De bone gent ot fait atret V — 2865 $C=BSt$; .c. ch'rs L — 2867 loure de la t. V — 2868 Et kel fin B ; d. aler qu. V — 2869—2870 *fehlen* L .

12 870 Bien enquierent lor covenant.

A l'angarde desoz le gué
Sont cil venu, tuit abrivé.

Outre le gué d'autre part voient
Set mil heaumes qui reflamboient

f. 153^{va} 12 875 Et tot covert de gent armées

Les montaignes et les valees;

Öent la noise et le hustin

De ces qui sont mout pres voisin.

Au desconfire cil entendent,

12 880 Tot lor pooir cist se desfendent,

Es destroiz sont mout entassé,

Et cil derriers outre passé.

Li dis ont bien reconëu:

Devers lor gent li pis en fu,

12 885 Que en l'estor si enclos erent,

A mout grant peine entr'aus reperent.

Mout i ont fet fole enväie,

Se il nen ont prochiene äie.

12 890 **P**oignant s'en vont au duc arriere,

Tote li content la meniere

De l'afeire qu'il ont vëu;

Et li dus l'a bien entendu.

Maintenant fet sa gent armer

Et ses eschieles deviser.

12 895 Tost les meinne, de son fil crient:

Morz est ou pris, s'a tens ne vient.

De chevaliers d'armes garniz,

2873 le gue gardent si u. — 2880 7 li autre biē se d. — 2881 s. oltre passe —
2882 d. ml't entasse — 2884 le pis — 2885 7 quā lestor — 2888 Se il nont ja prochiene
a. — 2890 li dient.

Var. 2870 le remanāt *A*, lor couoitant *V* — 2871 desous *APSt*, outre *B*, delez
L, defors *V* — 2875 Et tous couuers *B*; Tot couroient *V=AL* — 2878 De cels q' erent
pres u. *V* — 2880 A lor p. *ABP* — 2881 *C=V*; Ens es destrois s. e. *B*; anasse *LP*
— 2882 *C=V* — 2886 Q' a gr. p. i aperent *V*; paines sentreperent *A*; p. repairerent
L, p. retournerōt *P* — 2891 7 del esfroi q'l ont eu *AV*, 7 de desroy quilz o. veu *P*,
7 des estors quil o. eu *L* — 2893 f. ch'rs ordener *B* — 2896 se il ni v. *B*, se tost ne
u. *LVSt*.

- D'eaumes luisanz, d'escuz voutiz,
De forz haubers a blanches mailles
- 12 900 Josta li dus quatre batailles.
Onques n'i ot cent chevaliers
Ou n'ait de jelde cent milliers,
De la mellor que nus hom ait;
A grant besoing fiert bien et trait.
- 12 905 **S**i feitement tuit conréé
En sont venu desi qu'au gué;
Ja ne lor ert contretenuz
Ne par nul home desfenduz.
Tuit ordené outre s'en vont,
- 12 910 Les lances droites contremont,
Car li gué orent grant largesce,
Et l'eve estoit senz parfondesce.
Outre s'en vont comunement
Et chevalier et autre gent;
- 12 915 Lor enseingnes qui lor ventelent
Lor hardemenz lor renovelent;
Del bien feire sont en porpens
Et s'en avront bon leu par tens.
- f. 153^{vb} **P**irithöus regarde arriere:
12 920 Tot premerains vit la baniere
Son pere au duc; grant joie en a.
Il voit Athis, si l'acena
Et li a dit: «Por Deu, beaus sire,
N'aiez peor de desconfire!
- 12 925 Veez con beaus secors nos vient;
Cent dahez ait qui mes les crient!
Et sachiez bien, tel poindre ont fet
Dont il vendront a hontos plet.

Var. 2899 h. a beles m. *A*, h. a fortes m. *B*, h. 7 ml't fors m. *L* — 2901—2904 *fehlen St* — 2902 .v. mill's *A*, .vii. milliers *LP* — 2904 gr. estor *B* — 2905 Diuersement *B* — 2911 li gue ont ml't de l. *A*, li guez ot ml't güt l. *L* — 2912 Leue lee s. p. *V=A* (Laige lee), *L* (Le estoient), *P* (Lez estoient) — 2913—2916 *fehlen St* — 2915 e. q^auent u. *L*; Les gñs e. ki v. *B* — 2918 7 si en aront liu *AB*, Si an a. le leu *V* — 2919 se trait a. *B*.

- Mes pere m'a de pres sœu,
 12 930 Peor en a, ce cuit, œu.
 Or verroiz duc de fier corage,
 Au besoing pro et d'armes sage.
 Ces qui sor nos descendu sont,
 Tenons bien pres, ja n'en iront.»
 12 935 **L**es granz batailles qu'il tenoient
 Et ces angardes porprenoiënt,
 Voient novel secors venir:
 Totes comencent a fremir
 Et a restreindre et a retraire,
 12 940 Mauvés senblant font de bien feire.
 Gent qui s'esfroie en esmaiant
 Et de peor vet retraiant
 A reheitier n'est pas legiere:
 Tost livre dos, s'est qui la fiere.
 12 945 **C**ist ont vœu la grant jeldaille
 Qui vient garnie de bataille,
 Et chevaliers fres et nouveaux,
 Bien mil sor les destriers isneaus:
 Quatre batailles orent beles
 12 950 Et armes riches et noveles;
 De bien feire vienent heitiees,
 Les granz enseingnes desploiees.
 Cil s'ont en tel peor feru,
 N'ierent par home retenu;
 12 955 Vont s'en, ne sai que plus en die;
 Cil es destroiz sont a folie.
 Dui mile furent descendu;

2937 V. le güt s. u. — 2940 s. ont.

Var. 2929 Mes pere en a paor au *V=ALP* — 2930 p̄ ice ma de pres seu *V=ALP* — 2935—2936 *fehlen St* — 2935 Les b. q^e la estoient *A*; q^e uenoient *L* — 2936 Ces ang. p̄prendre voiēt *A* — 2939—2940 *fehlen St* — 2939 7 els esteindre 7 re-faire *V* — 2941 q^e se uont esm. *V*; Gens q^e sesmaio en esfreant *ALP* — 2942 vont r. *V=ALP* — 2944 liurēt *VP*; ki sus f. *B* — 2947 frans 7 n. *L*; 7 uasax *V* — 2948 nouuiaus *L* — 2950 a. cieres *ALVSt*, a. fresces *BP* — 2953 Cil en ot tel paour eu *B* — 2954 Ne seront p̄ rien r. *B* — 2956 Cil ester seroit de f. *V*.

- Ainz nuit lor ert mout chier vendu.
 De dos afeires s'aparçoivent
 12 960 Dont s'esmaient et feire el doivent:
 Les lor voient le chanp guerpier,
 Les autres croistre et esbaudir.
 f. 153^{ve} Ne cuidiez pas qu'il ne lor poist;
 Monter vuelent, mes ne lor loist:
 12 965 Cil lor livrent asez entente
 Cui li secors mout atalente,
 As mains les vont seisir et prendre;
 Morz est qui vis ne se vult rendre.
 12 970 **T**hesëus let le cor senestre,
 Qui mout ot bien vëu lor estre,
 Des granz batailles qui s'en fuient
 Et si qu'a lor genz ne s'apuient.
 Outre s'en vet de grant ravine,
 Soz le heaume la teste encline;
 12 975 Se il a aus pooit ataindre,
 Sachiez ne s'i voldroit pas feindre;
 Mes tost s'en vont, de loing s'esmurent;
 Puis ques virent, ne s'aresturent.
 12 980 **P**irithöus a ses jeldons
 Por garder livre ses prisons,
 Si lor a dit et comandé
 Qu'après lui viegnent tuit serré;
 Les batailles maingnent rengiees,
 Lor enseingnes au vent dreciees;
 12 985 Ja mar se doteront de rien;
 De verité sachent tres bien

2958 lor fu — 2964 mes aus ne loist — 2968 ne se uialt prendre — 2977 nôt
 car de l. murēt.

Var. 2959 Dou dur af. *L* — 2960 sesm. f. le d. alle *Hss. außer C* — 2964 M.
 q'dent *V = ALP* — 2965—2966 *fehlen St* — 2968 ne se lait prendre *B* — 2969 fu el cor
 s. *A*, ert el cor s. *B*, lor cort a s. *LP*, uoit deuers s. *V* — 2970 son e. *BPV* — 2973 p
 gr. r. *ALP* — 2976 Bien sai ne si vauroit pas f. *B*; S. ne se deuroit pas f. *L* — 2977 de
 loin fors m. *VSt*, u. car errāt murēt *A* — 2978 Si tost 9 il les apercurent *A*; ne saper-
 curent *V = LP* — 2983 Lor b. *B* — 2984 Les e. *ABL* — 2986 s. il b. *B*.

- Que morz ne vis nes guerpiron
 Ne por destroit n'en torneront.
 «Sëurement», fet il, «venez
 12 990 Et sagement voz genz menez!
 Se nos avons aucun mestier,
 A vos erent li recovrier;
 Et soiez tuit prest de bien feire,
 De droit lancier et de droit treire!»
- 12 995 **A** ces paroles s'en tornerent,
 Et les jeldes après errerent;
 Si come il durent et savoient,
 Les chevaliers que pris avoient,
 En menerent a la lor guise.
- 13 000 Onques n'i ot gardé franchise:
 Liez les meinnet tot a pié,
 Car frans ne trueve en serf pitié;
 Liez est, quant il grever le puet,
 Ne ja proier ne l'en estuet.
- 13 005 **T**hesëus ot tant enchaucié
 Le droit chemin et le chaucié
- f. 154^{ra} Que fors as premerainnes lices
 Devant les barres tornëices
 Entre dos freites recovrerent,
- 13 010 Mout fierement lor contrestèrent.
 Thelamons torne a mout grant ire,
 Quant il sa gent voit desconfire
 Dedenz sa terre et leidengier;
 Grant talent a de lui vengier.

2993 7 u⁹ s. prest — 2994 7 de fort trere.

Var. 2987 ne gerpiroit *A*, ne guerpira *B*, nachaperont *St*, ne partiront *V* — 2988 Ne p̄ estor nen ptiroit *A*; d. ne lor faura *B*, d. nē ptiront *LPSt*, d. nes guerpiron *V* — 2990 vos gens guiez *B* — 2993—2994 *fehlen St* — 2994 De bien l. *PV*; 7 p dr. tr. *A*, 7 de bien tr. *VP* — 2996 li geudon *AV*, les gardes *L*, les guidez *P*; alerent *BP* — 2999 En amen. a lor gu. *A*, Amenerent toz a lor gu. *L* — 3001 Li fel *V* — 3002 ē sers *B*; Si en auoient pou de p. *L* — 3004 Ne p'er pas ne len e. *V=P* — 3005 cheuauacie *BLPV* — 3006 a exploitie *B* — 3008 coleices *VP* — 3009—3010 *mir in CBSt erhalten* — 3010 les ēcontrerent *BSt* — 3011 Telamon ot trestote lire *A* — 3012 vit *AB*.

- 13 015 Point le cheval des esperons,
 Qui fu destriers come gascons,
 Brandist la lance et l'escu prent;
 Et li chevaus bruit et destent.
 Tot droit vers Thesëus le torne;
- 13 020 Mes nel trova teisant ne morne:
 Lui et ses armes li radresce,
 Car asez ot cuer et pröesce.
 Lance ot chascuns a sa mesure,
 Encontre cui arme ne dure.
- 13 025 Li fer trenchent, li fust sont roit
 Et li cheval lor corent droit.
 Bien se conurent et requierent;
 De loing murent, bien s'esleissierent,
 Ferir se vont tot a bandon,
- 13 030 De plain eslés, de tel randon
 Con li cheval lor porent rendre.
 Les escuz font percier et fendre;
 Li hauberc tienent qui fort erent;
 Et li cheval si les porterent
- 13 035 As roides fuz qui ne peçoient,
 Les eschines en dos lor ploient
 Que li arçon en sont froissié
 Et li cheval agenoillié.
 Tuit estordi gisent par terre;
- 13 040 Ne set li uns l'autre outre querre.

3016 d. bons 7 g. — 3019 latorne — 3025 A fers trenchanz 7 a fuz roit —
 3028 b. sessaierēt.

Var. 3016 destres come g. *BLV*; Q² ert auferrans 7 g. *A* — 3017 la hante *V=AL*
 — 3019—3026 *fehlen L* — 3020 troue *APV*; pensiu *A*, pensant *PV* — 3021 les a.
V=AP; li adrece *ABP* — 3022 ot sens *B* — 3024 E. lui *V* — 3025 Fer ont trencāt
 7 le fust roit *A*, Le fer trenchant 7 le fust droit *V* — 3026 Li ch. c. a exploit *V* —
 3027 B. se coeurēt bñ se r. *AV*, B. sencontrent bñ se r. *LP* — 3030 De tel e. *LP*; e.
 tot de r. *A* — 3033—3036 *fehlen St* — 3035 Q' les r. lances p. *B* — 3036 Li dui
 vassal arriere pl. *B*, Les e. et doz leur pl. *P*, Les eschieles ando9 se pl. *V* — 3037—3038
mir in CBSt erhalten — 3039 uīdrent a (par *LP*) t. *V=LP*, jurent a (par *St*) t. *ASt*
 — 3040 li uns v lautre q. *ALPV*, li u. lautre v reqrre *B*, li u. lautre qquerre *St*.

D'anbedos parz sont les mesniees
A la rescosse aparelliees.

- Ces del chastel as ars maniers,
Serjanz et bons arbalestiers,
13 045 Font treire et descochier ensenble;
Graisle del ciel et tenpest senble;
Mainz en i trest, mainz en descoche.
Pirithöus le cheval broche
Par mi aus toz, il et Athis.
13 050 Outre son pere ont lor fers mis
f. 154^{rb} En set des lor qui les rëusent;
Li plus hardi lor cos refusent.
Et li gentis Prophilias,
Il et Resus, el plus grant tas
13 055 Les vont ferir, toz les resortent,
Pas nes manaient ne deportent.
Thesëus ront monté si home,
Prophilias et cil de Rome.
Sor le destrier que il tant prise
13 060 Li ront une autre sele mise;
A Thelamon rendent le suen,
Celui que mout tient a buen.

3041 lor mesniees — 3047 Ml't an i trest — 3050 Ont lor lances 7 lor fers mis
— 3051 7 li plus fier cōtre ax r. — 3052 Lor cos redotent 7 ref. — 3056 Car nes
espargnēt — 3062 Sa gent q̄ il tenoit a buen.

Var. 3041 *St=C* — 3042 A eus secorre *A*, De secorre euz *L*, Deulx secourir
P, 7 al secorre *V* — 3043 Cil *BLPV* — 3045 Traient 7 decochent e. *L*, Ont trait et
descochie e. *P* — 3046 c. v tempes sanle *AL*, c. ou pluie s. *P*, c. tempeste s. *StV*;
Graisle 7 tempeste del ciel samble *B* — 3047 *St=C*; Mains i trait 7 mains i descoce
B; Maint i traient maīt i desqoce *A*, Qñt il traient m. en deschoiche *L* — 3048 son ch.
V — 3049 Outre sen uont il 7 atys *L*; p mi lestor *St*, p mi toz els *V* — 3050 les fers
AL, le fer *P*, lor fer *B* — 3051—3052 *fehlen St* — 3051 q̄ tot r. *AL* — 3054 Il et
athis *St*; Dept ses cox es plus gñz tas *L* — 3055 Se v. f. pas ne r. *A*, Les u. f. kil
les r. *B*, Si les u. f. nes r. *L* — 3057 ont m. *V=ALP* — 3059 Sor le ceual *B*; Sur
vng d. de ml't hault pris *P*; q̄ je tant pris *V*; q'l aime tant *A*; Sus les arcons qui s't
de pres *L* — 3060 Li ront entiere s. m. *St*, Et puis si lont ē siele m. *B*; Le remon-
terent tout esrant *A*, Des bons destriers les ont remis *L*, Lorent entre les arcons mis *P*,
Lor ont autre les arcons mis *V* — 3062 tenoit *ALSt*.

- Remonté sont, bien ert s'eu,
Par tens erent as rens venu.
- 13 065 **A** tant esforce la meslee:
Lor gent ert tote recovree
Et del chastel s'en est issue
Comunaument grant et menue;
N'encontrent rote, tant soit fiere,
- 13 070 Que ne metent a force arriere.
Li bon serjant et li borjois
I font le jor mout grant defois
As darz trenchanz, as ars maniers.
Por la peor de lor destriers
- 13 075 Les ont remis en la chanpaingne;
D'anbedos parz mout en i saingne.
Li forz tornoiz la recomence;
N'i avoit gueires de consence
Ne joste feite a pledëice:
- 13 080 Chascuns se crient de sa pelice
Et s'entremet del fil son pere,
Car s'il ert rois ou enperere,
N'i avroit il point de deport;
Tuit se heent come de mort.
- 13 085 **T**hesëus point entre les rens,
Ne fet senblant qu'il ait grant sens
Ne qu'il eüst gueires d' aage.
Tot enfantif a le corage,
Car amors et chevalerie

3064 seront — 3066 reusee — 3067—3068 Comunaum̄t grant 7 menu Mes del chastel s't fors issu, *dahinter* 3071—3072 — 3070 Q'l ne meignent — 3081—3082 *fehlen* — 3083 Il ni auoit poit — 3084 Chascuns se criët c. de m. — 3088 Toz an fremist an sō c.

Var. 3063—3064 *fehlen St* — 3064 es rens meu *V* — 3066 est *BLSt* — 3067 7 a cheual *V*; sest voir i. *B* — 3068 C. la gens m. *B* — 3070 ne m. lo ior a. *St* — 3072 maît bon d. *V* — 3073—3074 *fehlen St* — 3075 Resunt feru *St* — 3077 Li fors (fier *P*) estors *AP*, Li fox conseil *LV* — 3078 de gñance *L*, dastinence *P* — 3084 T. se h. damere m. *P* — 3085 deuers les rens *V* — 3086 gēs *P*, tens *St* — 3087 soit g. de aage *St* — 3088 Tant *L*; ot le c. *A*, ra le c. *B*; Tot tens fait cil a le c. *V* — 3089 7 gñt signorie *LP*.

- 13 090 Li resmuevent bachelerie.
 Janbes ot droites et beaus piez,
 El destrier sist mout afichiez,
 Cors ot bien fet et bele chiere,
 En meison dolce, as armes fiere.
- 13 095 D'un chier diaspre ot conoissance,
 L'escu tint pres, beisse la lance,
 f. 154^{re} Le cheval hurte, qui tost cort;
 Mout est dotez, quel part qu'il tort.
 Il vet ferir Archidonés,
- 13 100 De son escu trenche les es,
 Le blanc haubere li ront et fause.
 Cist cos li done mortel sause:
 Au froit acier le cuer li part,
 L'enseingne mostre d'autre part.
- 13 105 Mort le trebuche, oltre s'en vet,
 Del cors la lance li retret.
 Le cheval hurte, et il destent.
 Un chevalier a travers prent;
 Gentis hom ert et riches cuens,
- 13 110 Vasaus de cors, chevaliers buens.
 Par en son l'orlé de l'escu,
 En son haubere maillié menu
 Le prent es doubles del coler,
 A val en fet le chief cliner
- 13 115 Et les janbes a mont drecier

3090 Li tesmoignēt b. — 3102 El cors li d. — 3103 Au fort a.

Var. 3090 Li esmouoit b. *A*, Li resmouoit *LV*, Li remembroit *P*; cheualerie *LP* — 3091 7 les pies *A*, 7 drois piez *L*, dr. votiz piez *P* — 3092 El cheual *V=ALP* — 3093 Sot cors *AV*; 7 douce ciere *AV*, droite la ch. *L*, et siple ch. *P* — 3094 A lostel douc ē lestor f. *B* — 3096 ot pris bassie la l. *B* — 3097 broche *V=BLPSt* — 3099 archidenes *L*, archicones *St* — 3100 perce *L* — 3101 Le bon h. *ASt* — 3102 Ne li fera mauuaise s. *B* — 3103—3104 *fehlen St* — 3106 sa l. *B* — 3107 broche il li d. *V=AL*, broche et il sestent *P* — 3109 Riches hons est et gentis cons *St* — 3111 Ml't formēt la li dus feru *A*, 7 ml't a (ot *P*) en soi gñt u'tu *LP* — 3112 p desous lourle de lescu *A*, p suz le comble de lescu *LP*, Cil q^e estoit de gñt uertu *V* — 3113 el double *AB*, en doubles *L*, en double *P* — 3114 fist *AV*; glacier *L*, voler *P*; Le chief en fet auant cl. *V*.

- Come por feire le poirier.
 Jus l'en porte, si qu'il n'ot mal
 Fors que de perdre son cheval
 Et de tant que par desor lui
 13 120 S'en vont li suen et li autrui.
Bons chevaliers ert Thesëus,
 Mes Thelamons et Agrëus
 Et Philados et Clidonés
 Et unes genz Mirmidonés
 13 125 Et li sire de Val reclus
 A plus de set contes et dus
 Et a cinc mile chevaliers
 Il font mout riches recovriers.
 En lor venir si les esfroient
 13 130 Qu'une grant piece les avoient,
 Quant recuevre Prophilius
 Et Salustins et Phedrias
 Et Florentins et Marciens,
 Antoinnes, Jules, Graciens
 13 135 Et li Romain trestuit ensemble.
 Por aler s'en nus ne s'en enble;
 Et cele gent que Athis meinne,
 Qui la flors est de tote Atheinne,
 Tuit ensemble cist recovrerent;
 13 140 Mout parut bien come il ovrerent.

3116 Come se ce fust p̄ proier — 3122 argëus — 3123 7 adones — 3125 mal
 reclus — 3127 7 a .vii. m. ch. — 3131 recoura — 3132 7 salustis 7 fedrias — 3134 A.
 yues grasciens — 3138 La mellor est.

Var. 3116 9 por le fer mestillier *L*, 7 por saide le perillier *V* — 3117 le p. mes
 il not mal *L* — 3117—3120 *fehlen St* — 3118 le ch. *B* — 3119—3120 *fehlen L* —
 3119 7 fors q̄ tant ke p̄mi lui *A*, Et de seul tant ke p̄mi lui *B*, 7 sol itant q̄ parmi
 lui *V* — 3122 thereus *B*, greseus *L*, ageus *P* — 3123 filados *AL*, phylados *B*, filadoz
P, filiades *St*; clydones *L*, clidonez *P*, dyodenes *St* — 3124 micōmedenes *L* — 3125 mare-
 dus *P* — 3128 recoilliers *V* — 3129 maistroiēt *A* — 3130 guoient *St*; chastoient *P* —
 3132 sebastins *A*, salatins *P* — 3134 Antones *A*, Anstoinnes *B*, Antoynes *L*, Antoinnez *P*,
 Antoinne *St*; juiles *B*, miles *LP*, uilles *V*; galiens *B* — 3139 *fehlt A*; cil *StV* —
 3140 b. u il our. *St*.

- f. 154^{va} **P**rophilias le cheval broche
 Icele part ou plus s'aproche
 Lor gent qui viennent a desroi.
 Cist quis metra en grant esfroi,
 13 145 Lor leisse corre, il et li sien;
 Jusqu'a petit savront il bien
 Se trop s'esmaie por grant soing
 Ne s'il vaut auques au besoing.
- C**lidonés voit que mal lor fet;
 13 150 D'un Romain ot son espié tret,
 Mort l'ot; ainz nel gari haubers,
 Toz en issi outre li fers.
 Cil avoit a non Florentins;
 Ses frere ainz nez ert Salustins,
 13 155 Qui fet tel duel que toz s'en tue,
 Force et vigor en a perdue
 Et tote entente de bien feire
 Ne mes sor lui crïer et breire.
- P**rophilias toz esprent d'ire,
 13 160 Que ses parenz ert et ses sire;
 Cosin erent asez prochain,
 Un poi remüé de jermain.
 Le cheval point, les sauz li vient.
 Lance ot mout fort et bien la tient,
 13 165 Haut en l'escu tel cop li done,
 Tote la tenple l'en resone.
 Trenche le teint et la peinture;

3143 a destroi — 3144 Cist q̄l m. — 3146 saura il b. — 3147 Si sesmaie trop —
 3148 uaut on̄s — 3152 Doutre an outre passa li fers — 3155 toz san rue.

Var. 3142 ou plus ot noise *L*; Ferir les va en la grant troche *P*; Icelle p. ou plus li troche *St* — 3144 Cis les m. *AL*, Cil ki m. *B*, Cil q̄s m. *VSt* — 3145 Lors *ALPSt* — 3146 sachent il b. *V* — 3147 Trop sesmaient 7 par gñt s. *V* — 3149 Clidoines *B*, Clidionez *P*, Clidiodes *V*; vient ki mal *B* — 3150 son espiel *APSt* — 3151—3152 *fehlen St* — 3151 Mors est *B*; lot ne le g. *V=AL* — 3153 Icil a. non fl. *V=ALP* — 3154 salatins *P* — 3158 Fors seul *ALV* — 3160 ses amis *B* — 3161 Parent *B* — 3162 .i. point *ABPV* — 3163 p. ml't fort li u. *L* — 3164 ot boine *B* — 3167 le paint 7 le taiture *A*.

- Ne la maille ne rest si dure
 Ne l'estuise ronpre ou trenchier
 13 170 Come une fuelle de peschier.
 La grosse entraîingne et la menue
 Li a dedenz le cors ronpue,
 Si que de l'hanste bien planee
 Est plus d'une aune oltre passee
 13 175 A tot l'enseingne de cendal.
 Mort le trebuche del cheval,
 Si l'abati del noir bauçan
 Que tost morut senz lonc ahan.
 Puis dist: «Fet m'aviez domage.
 13 180 Or i ravez leissié tel gage
 Dont il vendra froide novele
 Ne sai a dame ou a pucele.
 Mandez or ces de vostre terre
 Qu'en cest päis vos viegnent querre!
 13 185 Se vos avez Romain ocis,
 Romains en a venjance pris,
 f. 154^{vb} Et teus qui mout l'amoit por voir,
 Sel vos a bien leissié veoir.»
Salustins après sa dolor
 13 190 Reprint sa force et sa vigor,
 Si s'abandone por son frere,
 Triste et dolente en ert la mere.
 Le cheval point vers Pelamon;
 De la seror fu Thelamon,

3173 Si \bar{q} la hante b. plenee — 3174 Est biē une a. — 3177—3178 *fehlen* —
 3183 Maidiez or ces — 3193 palemon.

Var. 3168 nen est si (tant *B*) d. *ABLV* — 3169 7 peier *ABLP*, o percier *V* —
 3170 pomier *V* — 3171 entralle *ALV*, entaille *P* — 3173—3174 *fehlen V* — 3173 *Q'*
 de la h. *A*, Et de la hante *P* — 3174 A plus dun aune trepassee *A*, Ja plus dune aune
 p. *B*, En est vne aune outre p. *L* — 3177—3178 *fehlen C=BLSt* — 3179 d. vos
 maues fait dam. *A* — 3180 Or mi aues *AV* — 3183—3184 *fehlen St* — 3186 Nos en
 auons u. *V=LP*; Or en a bñ v. pris *A* — 3187—3188 *fehlen L* — 3187 Tex hom *q'*
A; *q'* nos aiment *V* — 3188 ont b. l. *PV* — 3190 7 sa uallor *L* — 3192 sa m. *BSt* —
 3193 thelamon *V=ALP* — 3194 palamon *AL*, palemon *P*, pelamon *V*; Cil ert nies le
 roi th. *B*.

- 13 195 Ses niés estoit et mout l'amot;
 En son päis tel vasal n'ot.
 Si s'entrefierent par iror,
 Lor armes sentent la fieror:
 Devant lor fers n'orent duree;
- 13 200 Ceste joste ert chier comparee.
 Li brun acier qui forment taillent,
 Trenchent escuz, haubers desmaillent;
 Par mi armes et par mi cors
 Les en font outre saillir fors.
- 13 205 Mort s'entr'abatent a la terre.
 Ez vos esforcement de guerre!
Et li home Thelamon crurent,
 Irié vindrent et grant gent furent.
 Lors les acuillent une chace,
- 13 210 Par estovoir lor tolent place,
 Mout les fierent, mout les leidengent
 Et ce qu'il pueent d'aus se vengent.
 Si les demeinnent eigrement,
 N'i trestornent gueires sovent,
- 13 215 Fors Athis et Pirithöus,
 Prophilius et Thesëus,
 Resus li proz et Herconés,
 Varus, li fiz Flodionés
 Et li Romain qui mout pro sont,
- 13 220 Cil trestornent et bel s'en vont.
 Mout i suefrent, mout i endurent,
 Tant come il porent i esturent;

3200 Cele — 3201 Li bon a. — 3202 Ronpēt aciers — 3211 Lors lessierent ml't
 les l. — 3217 7 escones — 3218 fordiones — 3220 Biē tr.

Var. 3195 Ml't lauoit cier *B* — 3198 Li cheual *St*; le freor *L*, la freieur *P* —
 3200 ert ia c. *A*, ert fort c. *B* — 3201 Li dui a. *B* — 3204 Les ont fait *B* —
 3207 murent *B* — 3208 murēt *A*, crurent *B* — 3211—3214 *fehlen St* — 3213 laide-
 ment *P* — 3217 cercenes *A*, ergenies *B*, ercones *L*, liconez *P*, hertones *St* — 3218
 Juains *A*, Varis *B*, Iwain *L*, Ignaius *P*, Vanis *V*; floridonez *P*, floridones *St* — 3220 7
 bien *ALP* — 3221—3222 *fehlen St* — 3222 T. 9 p. tant i e. *A*; T. 9 p. ml't i e. *L*;
 Trop comperent trop. i e. *V*.

- Mes nel pëussent feire au loing,
 A grant meschief sont au besoing.
- 13 225 Ce est la fins, desconfit erent,
 Quant les comunes lor aperent
 Et li penon et les enseingnes
 Qui totes cuevrent les chanpaingnes.
 Cent mile en pueent cil veoir
- 13 230 Ou ne doivent fiance avoir.
- f. 154^{ve} N'i a mes rien de l'arester,
 A fort les en covient aler;
 Se tenir pueent lor chastel,
 Ancor adonc lor ira bel.
- 13 235 Mout ont vëu grevos relés,
 Tïrent lor freins tot a un fes;
 Li plus sage plus s'en esmaient,
 Vers le chastel tost se retraient.
 Et cil qui sorent lor afeire,
- 13 240 Les tindrent pres a lor repeire.
 Passer les font a granz haschiees
 Et par maus pas et par trenchiees.
 La en ront pris une partie:
 Lor jelde en est si esfrëie,
- 13 245 Ne tienent voie ne charriere;
 Par mi vignes, par mi riviere
 S'en passe liez qui passer puet;
 Dolenz est cui remaindre estuet.

3233 Se p. t. — 3234 E. donqs — 3239 7 cil choisissent lor af. — 3240 Ses t.
 — 3244 Lor iolde fu.

Var. 3223—3224 *fehlen* L — 3223 M. ne le porent B — 3225 e. li uoirs V=AL
 — 3226 lor repairent St — 3227 pignō A, pegnon B — 3228 les mōtaignes L —
 3229 Assez en porent cil u. L — 3230 V il pueent AV, ou il porent L, V ne pueent B,
 Ou nulz peuent P, Ou il d. St — 3231 mes point ABLPV — 3232 An fosces en c. a.
 L — 3233—3238 *fehlen* St — 3233 le ch. BL — 3235 ont eu V=AL — 3236 les
 froīs tuit V — 3237 ml't sen e. ALP — 3238 ch. tantost r. L, ch. ml't fort se traient
 P, ch. tuit se r. B — 3240 Lor uindrent p's L; a lor retraire LPSt — 3242 mal pas
 ALPStV; p mi haus pas B — 3243—3244 *fehlen* St — 3244 La gelde V, Lor gens
 AL; esbaudie ALP, esbaie V — 3246 pmi maupas B — 3247 p. cil q¹ p. p. V; Passent
 q² encois p. p. L.

- Cil les enchaucent eigrement
 13 250 Qui voient lor contement.
 En refolant les entasserent
 Que dos de lor barres passerent
 Et l'un des bors par force pristrent,
 Sel roberent, le feu i mistrent.
 13 255 Quant orent fet lor grant guaaing,
 La vile torment a mahaing.
Li tens ert beaus, li feus s'esprent,
 Les meisons ardent durement.
 Des flamesches et des charbons,
 13 260 Des estenceles des meisons
 Que li venz meinne a grant esparsed,
 Fu por un poi la granz vile arse.
 Mout la desfendent a grant peinne,
 Chascuns en est en chaude aleinne.
 13 265 **T**hesëus voit qu'au chastel prendre
 Ne li covient mie a entendre:
 N'i a crenel senz chevalier
 Ne entaille senz bon archier,
 Et sa besoingne a mout bien feite;
 13 270 A cent cors sone la retraite.
 Tuit ordené s'en vont arriere
 Et si en pes, n'est quis requiere.
 De totes parz ses genz envoie
 Ardoir, gaster et prendre proic.

3249 fieremāt — 3260 des tisons — 3261 Q' li uanz menoit 7 esparsed —
 3262 Fu la gūz u. pres tote a. — 3264 Ch. an fu — 3270 Adonc fet corner sa r. —
 3272 nest ques r.

Var. 3250 lor encombrement *St*, lor guoient *V* — 3251 En defoulāt *A*, Entrefollant *L*, Entrefolle *St*, En resofflant *V* — 3252 Q' deus pares sor eus p. *B*, Q' des b. sus euz p. *LP*, Q' .ii. b. sors aulz bassèrent *St*, Q' des b. does p. *V*; A le mesure kil p. *A* — 3253 Et lun des lor *BL*, Et lum des bois *St* — 3256 Le bourc tornerent a meshaig *B* — 3257 li fus i prent *ALP*, li feus esprent *B* — 3258 aspremet *P* — 3261 Q' li vent mainēt a e. *A*, Que le vent ventoit a e. *P* — 3263—3264 *fehlen St* — 3267—3268 *fehlen L* — 3267 Ni a q̄ mes .c. cheu. *V* — 3268 Ni antreille *V*, A entrer ens *P* — 3272 Trestot empes *V*.

- f. 155^{ra} 13 275 Brisent donjons, guastent pleissiez,
 Poi en i ont de sains leissiez;
 Les riches viles ont malmises,
 Les granz proies a force prises.
 A droit essil metent la terre,
 13 280 Bien ont mostré senblant de guerre.
Vet s'en li jorz, vespres est bas.
 Les batailles le petit pas
 Sont venues a la riviere.
 Truevent les prez et la jonchiere
 13 285 Et la place por herbergier
 Et la ramee por logier.
 Del remenoir sont a un los,
 Car grant mestier ont de repos.
 Et lor genz est par la contree
 13 290 Qui la doit estre rasenblee;
 De totes parz chargié revientent,
 Si qu'a grant peinne se sostientent,
 Aportent pain et fruit et vin;
 Esté lor ont felon veisin.
 13 295 Et char ameinent tote vive;
 N'estera mie l'ost soltive
 Ne sofroitose de viande;
 Asez en a qui la demande.
Li pavellon furent tendu
 13 300 Et riche et povre descendu,
 Herbergié sont lez la riviere.
 La praerie fu pleniere;
 Li cheval ont bœu au gué,
 Voltrent et peissent par le pré.

3275 hrullent d. — 3279 A grant e. — 3281 ert bas — 3304 Vultent.

Var. 3275—3276 *fehlen* L — 3275 d. p'ndet palais A, d. g. palais P — 3276 des sains *BStV*; Trestot acoellent a .i. fais A, Trestous accoisent a vng fais P — 3279—3280 *fehlen* LSt — 3281 li rois AV — 3282 lor p. pas V — 3283 a lor r. A, a lor ionchiere V — 3284 7 la riuiere V — 3285 La pl. biele a h. B — 3290 recouree AL, redoubtee P — 3293 p. 7 car 7 vin AL — 3296 Ne sera *ABLPSV* — 3298 qui en d. St — 3303—3304 *fehlen* L — 3303 Et li ch. uont boiure St — 3304 Witrent A, Voulstrent P, Voutent V.

- 13 305 Cil queu se hastent as cuisines:
 Asez i ot pors et gelines
 Et autres charz, car la contree
 Lor fu le jor abandonee.
 Tant se hasterent et coitierent
- 13 310 Que de cler jor en l'ost mangierent.
 Comandee fu l'eschaugueite
 A ces de Rome qui l'ont feite;
 Troi mil home la nuit vellierent
 Qui tote l'ost eschaugueitierent
- 13 315 Et chevaliers entresqu'a cent,
 Por estre plus sëurement.
 Les comunes furent logiees,
 Devers lor enemis rengiees.
- f. 155^{rb} Et Thesëus manda Athis,
 13 320 Qu'a lui viegne ses bons amis,
 Il et ses fiz Pirithöus,
 Prophilias avuec Resus.
 Et cil i viennent main a main.
 Le vis ot pale et le cuer vain
- 13 325 Pirithöus, car par le flanc
 Ot grant masse voidié de sanc.
Li dus contre les barons dresce,
 Qu'il sot en aus mout grant pröesce.
 Toz les acole et toz les beise;
- 13 330 Or li est vis qu'il soit a eise;
 De lui furent mout enoré.
 Il voit son fil descoloré.
 De la plaie rien ne savoit,

3305 Cil q^v se h. — 3306 i ont p. — 3324 le cuer sain.

Var. 3305 *C=BS^tV* — 3306 *C=B^V* — 3309 7 exploiterent *LP* — 3310 de grät ior *A*; a lost *A*, p lost *BLS^t* — 3311 Comande orent *A*; lescargaite *ABLS^t* — 3312 A cex dataines *ABLPS^t* — 3314 escargaitierent *ABLS^t* — 3315—3316 *fehlen St* — 3315 7 ch'r bñ dusca cent *ALP* — 3317 f. rangies *LV* — 3318 logies *LV* — 3320 ses dolz a. *V* — 3322 Pr. il 7 r. *ABL* — 3326 pdu *ALP*, rendu *B*, lassie *V* — 3328 Car en aus sauoit gr. prouece *B* — 3331—3332 *fehlen B*.

Cuide que de lasseté soit.

13 335 Il li a dit: «Es tu laissez?»

Athis li dit: «Ainz est navrez,
El destre flanc mout a saignié;
Mes nos li avons estanchié
Et la plaie bien regardee;

13 340 A nul damage n'est tornee.

En escorchant le prist la lance;
N'i a de mort nule dotance.»

Quant li dus ot nomer la plaie,
N'ot plus de fiz, mout s'en esmaie

13 345 Et dit que tost veoir la vuelte

S'ele est parfonde et s'il se duelt.
Pirithöus respont savoir:

«Ne vos estuet peor avoir,

Car je ne sent mal ne dolor,

13 350 Mes trop saignai por la cholor.»

Prophilius ses dos cosins,
Beaus chevaliers, juenes meschins,
Rot enföiz; tant ot ploré,
Tot ot le vis descoloré.

13 355 Et Thesëus de cel damage

Fu mout dolenz en son corage;
Mes bien lor mostre et bien lor dit
Que de la mort n'a nul respit,
Des que Deu plest et l'ore vient;

3338 Nos li auomes e. — 3358 nest nul r.

Var. 3334 \bar{q} de foiblece *A*, ke de la teste *BSt*, \bar{q} de lassure *L*, \bar{q} de la lasse *V*;
Mais aulcune chose en pensoit *P* — 3336 *A*. respont *ABLPSt*; plaiez *V* — 3338 Mais
nos lauomes e. *St* — 3339 bien ordonnee *P*; 7 $\bar{b}\bar{n}$ le pl. remiree *A*, 7 sa pl. ml't $\bar{b}\bar{n}$
lauee *L* — 3341—3342 *fehlen St* — 3341 En acorant *A*, En adrecant *B*, En accochant
L, En accrochant *P* — 3344 Na plus denfans *B* — 3345 Dist p sa foi ke sauoir veut
B — 3346 7 se li duelt *St=P* — 3350 Mais ml't saura *A* — 3351 Pr. ses .ii. cousins
B, Pr. ses doulz c. *StV*, Pr. pour ses c. *ALP* — 3352 Cheu. preus 7 biaux (bons *A*)
mescins *ABSt*, Chr's fu preuz 7 m. *L*, Bons ch. preux et m. *P* — 3353 Ront ses
cheuols *V=ALP*, Rest esfraez *St*, tant a pl. *LPVSt*, ml't a pl. *A* — 3354 Tot a *ABLIV*
— 3355 de cest dam. *BSt*, de son d. *LP* — 3357 lor a m. 7 dit *V*; 7 si lor dit *A* —
3358 Contre la m. *V*; nauons r. *L* — 3359—3360 *fehlen L* — 3359 Puis ke diex veut *B*.

- 13 360 Mauvés siegle a qui trop la crient;
N'a mes es morz nul recovrier;
Por ce covient le duel leissier.
- f. 155^{re} «Sire», ce dit Pirithöus,
S «Ne sai que vos dëisse plus:
- 13 365 Ces hauz homes que ci veez
Amez de cuer et enorez,
Car chevaliers ne verroiz mes
En grant estor sofrir tel fes
Come cist suefrent et enprendent;
- 13 370 Quant autre fuient, il desfendent.»
Li dus respont: «Ensi le vueil,
Senz felenie et senz orgueil
Serai toz jorz a lor pleisir,
Prez d'enorer et del servir,
- 13 375 Car mout les aim. Mes tu por coi
As aus et nos mis en esfroï?
Por coi nos as guerre esmëue?
Ceste folors don t'est venue?
Faide mortel as enchargiee;
- 13 380 Mes se m'aïde fust targiee,
Et toi et aus destruis eüsses
Ou a toz jorz en prison fusses.
Nel me deignas dire au movoir,
Puis t'en pesa par estovoir.
- 13 385 Bien le volsisses avoir dit
Ou boche a boche ou par escrit.
Males voies puet hom aler
Par fol conseil de bacheler.

3379 Fole anuaie.

Var. 3360 M. cuer *St* — 3361—3362 *fehlen St* — 3362 *þ* cou i estuet (lestuet *P*, couvient *B*) ensi laissier *ABLP* — 3365 Ces ientix h. *q̄* vees *ABLPS* — 3368 A (En *V*) grāt besong *ALPS* — 3371 r. amer les voel *A* — 3374 Praz de doner *St* — 3375 7 tu *ABL* — 3377 *fehlt B* — 3379 *C=V*; Fait trop m. *A*, Foudre m. *LP*; as embracie *LP*; eschinee *St* — 3380 f. atargee *V*, f. demoree *St*; Mais se ie feusse targie *A*; Se ma mesnie fust targie *LP* — 3383 Tu nel mosas d. *B* — 3385—3386 *nur in CBSt erhalten* — 3385 peusses a. dit *St* — 3386 *V* par bouce *v* par e. *B*.

- Cil ne sont mie trop perdu
 13 390 Qui par aage ont poil chenu :
 Aucune foiz ont il mestier.
 Hui nos parut au recovrier :
 Tuit estiez dedenz la nasse
 Et mort ou pris, s'auques tardasse.
- 13 395 Se par moi estes delivré,
 Si resont il par moi grevé.
 En totes places, Deu merci,
 M'ont redoté mi enemi.
 Bien sai por coi ce as enpris
- 13 400 Et por coi t'ies en peinne mis :
 Ton cors voloies esprover
 D'estorz sofrir, d'armes porter,
 Et ces que tu ne conoisoies
 Sai que conoistre les voloies
- 13 405 S'il fussent tel come en disoit
 Et con li pris granz en estoit.
- f. 155^v Or puez savoir qui sont mellor.
 Ne t'en partir mes a nul jor!
 Un autre mot i sai covert,
- 13 410 Ne te dirai mie en apert
 Por coi tel chose as esmëue
 Qui n'iert pas senpres abatue.»
Li vaslez sot le duc mout sage,
 De grant fierté, de grant corage

3407 s. quo il m. — 3414 parage.

Var. 3389 Tuit *LV*; tot p. *A*, cil p. *L*, tost p. *St*, tous p. *P* — 3391 Aucunes fois *BLS* — 3392 Cou v⁹ p. *B*, Bū p. il *L* — 3393 V⁹ esties tot dedens la n. *AP* (tout) — 3394 V mort v pris *APStV*; se iou targ. *B* — 3395 Se il furēt p v⁹ graue *L*, Sen resont cilz par foy grene *P* — 3396 *fehlt V*; il de la gr. *B*; Il resont p moi deliure *L*, Quāt par moy estez deliure *P* — 3398 Me redoutent *L* — 3399—3400 *nur in CBSt erhalten* — 3401 deporter *A* — 3402 Destor s. *BStV*, De tot s. *A*, A pesans fais *P*; liurer *A* — 3403 A ceus *LStV* — 3405 Sil erent *ABSt* — 3406 li pris daus en e. *ALV* — 3407 *St*; ke il m. *B*; nus nest m. *V=ALP* — 3408 p. a nes .i. iour *A*, p. ia a nul ior *LV* — 3409 y fais couvert *L* — 3410 Nel *BLS* — 3412 nert de legier a. *A*, nert pas si tot a. *L*, nest pas briefmant a. *P* — 3413 sent *P* — 3414 de haut c. *St*.

- 13 415 Et qu'il sot auques son afeire
 Au covert mot qu'il ot retreire.
 Li cuers l'en est toz eschaufez
 Et li visages enflamez;
 Tel honte en ot, toz en esprent
- 13 420 Et tot le vis en ot rovent
 Que teint et pale ançois avoit.
 Li dus mout bien s'en aparçoit
 Qu'il ert ensi come il ot dit.
 A ces s'en joe et a lui rit;
- 13 425 Mes de cel mot l'avoit si pris,
 De sa bõche n'ist jeus ne ris.
Li dus sot belement gaber,
 Nel vost mie trop demener,
 A mesure le sot leissier.
- 13 430 «Alez», fet il, «hui mes couchier!
 Le matin, au soleil levant,
 Soient monté petit et grant.
 Li chevalier tendront le gué,
 Tant qu'il soient outre passé.
- 13 435 Rirons nos en en noz päis,
 Si manderons noz bons amis
 Qu'il soient prest de nos eidier;
 Nos en avrons, ce cuit, mestier.
 Thelamons est de grant pooir
- 13 440 Et mout tost puet grant gent avoir.

3424 A eles san ioe — 3428 si dem. — 3429 A meruoilles le sot legier —
 3433 Li ch'r iront arme — 3434 Tant q̄ li autre erent p. — 3436 Si manderai mes b. a.

Var. 3415 set *V* — 3416 As couers mos *A*; kil sot r. *B* — 3417—3418 *fehlen B*
 — 3417 Li cors *V* — 3418 Li v. tous enflames *ALV* — 3419 h. ot q̄ toz *V* — 3420 Tot
 le uissage *V=AL*; muant *V*; Tout le sanc lui va remuant *P* — 3421 auant a. *St*, deuāt
 a. *A*; Q' t. 7 p. le uis a. *V* — 3422 ml't bñ sapceuoit *L*, bñ san aparceuoit *St* —
 3424 A cex se gabe si lor dist *A*, A cels anguigne si lor rit *V=L*, A ces ensaignez
 quil sen rit *P* — 3425 cest mot *StV*; lauoit sosp's *AP* — 3426 nest ieus *LV*; ke de lui
 nist ne geus *B* — 3427 pler *B* — 3428 demorer *LStV*; Ne le vout pas plus enflamer
P — 3429 le vout l. *PSt* — 3430 Puis lor a dit a. c. *V* — 3432 Soions *A*; leue *L* —
 3433—3436 *fehlen St* — 3435 Nous en rirons *AP* — 3436 Si manderai de noz a. *V* —
 3437 Q' prest s. *ALPV* — 3438 ie croi m. *A*, ce croy m. *P*.

- Certes, il ne se feindra mie,
 S'avra vengié ceste folie.
 Bons soudoiers ferai mander,
 Soudees lor voldrai doner.
- 13 445 Nos avons mout riches prisons,
 S'en prendrons beles raençons
 Et grant plenté d'or et d'argent
 Que nos donrons estrange gent.
 Manderai lor par mes feeaus
- 13 450 Qu'or revueil estre toz nouveaux;
 f. 155^{vb} Trop a duré si faite pes,
 Ce est bons siegles a mauvés.
 Bon gré en sai Pirithöus,
 Qui nos a tret de cest reclus.
- 13 455 Or me reverroiz tornoier
 Et a grant force guerroier;
 Ancor ferai tele esturmie
 Don li plus juene avront envie.»
 A tant remaint, parti s'en sont,
- 13 460 Couchier et reposer se vont.
 Au bien matin, levant soleil,
 De l'errer font lor apareil;
 Lor hernois font mout tost chargier.
 Trestuit armé li chevalier
- 13 465 Lor granz batailles ont rengiees

3442 De uangier ceste güt f. — 3443 Bons chr's — 3462 Deserter font.

Var. 3443 sara m. *A*, fera m. *LPV* — 3443 Car il lor puet asses d. *ALP*, Car ie (or *St*) lor puis asses d. *BSt*, Car or lor puet assez d. *V* — 3445 a. des rices p. *A*, auons mes rices p. *B*, a. bons r. p. *LP*, a. bien r. p. *V* — 3446 Sen arons rices r. *A*, Sen prenderons gñs raenchons *B*, Si empñdrons gñz r. *L*, Sen prendrons bōnes raēpçons *P*, Nos empanrons belles raensons *St*; bones raancons *V* — 3448 d. a n̄re gent *L* — 3449 p les bediaus *A*, p mes seaus *LPS* — 3450 tous tousiaus *B* — 3451 d. iceste pais *A*, duree ceste pais *BP* — 3452 ert *BStV* — 3454 de ces ptus *A*, de ce ptus *L*, de cel ptuis *V*; Qui nous a porte ces vs *P* — 3455 Or reuoroie t. *V* — 3457—3458 *fehlen L* — 3457 estoutie *ABStV* — 3458 aura *PV* — 3459 remest *ABSt* — 3461—3464 *fehlen V=AL*, *lauten in P*: Au matin soubz laube aparāt Se leuerēt tous maïtenant Si sarmerent a grant exploit Que chascun de son corps doubtoit Bien sont armez et richement Cōme gent de grant hardemēt.

- Et tienent lor lances beissiees,
 Tant que cil furent tuit passé
 De l'autre part a sauveté.
 Donc s'en vont oltre a grant esloit
- 13 470 Armé senz ce que mestiers soit.
 Il n'est qui joste lor requiere
 Ne qui vers aus traie ne fiere.
 Lors maintenant se desarmerent
 Qu'en lor terres demeignes erent.
- 13 475 Vont s'en, tel chose ont de ça faite
 Don grant peinne ert ancores treite.
Vers Athenes vet Thesëus
 Et Athis et Pirithöus,
 Prophilius et li Romain.
- 13 480 Cil n'en porterent escu sain;
 Ne furent pas le jor garçon,
 Voidier i firent maint arçon.
 La lor conpaingne ert mout dotee:
 As rens venoit si abrivee,
- 13 485 Les granz batailles fremisoient
 Devant lor fers, quant il venoient.
Droit vers Duraz s'en vet Glaucus,
 Vers Andrenople tret Resus.
 Remés i est li proz Thoas;
- 13 490 Mout le tint chier Hermagoras,
 De s'amistié mout l'asëure:
 De son avoir, ce dit, n'a cure,

3474 Q^t dedenz les lor t. e. — 3488 endrinople — 3490 ermagoras.

Var. 3466 tot l. drecies *ALP*, cez l. dracies *St* — 3468 sont outre p. *A* — 3469 u. tuit a gr. e. *V=ALP* — 3470 Sans ce q̄ grās (nus *V*) mestier en soit *ALPV* — 3472 Ne kis asalle ne ki f. *B* — 3474 demanes e. *A*; Car en leur pays tost entrerent *P* — 3475 Vont sent q̄ tel cose ont ia faite *AL* — 3476 Dont maïte paine sera traite *AL* — 3481 pas lores g. *V* — 3482 Vuidie en furent m. a. *L* — 3483 fu *B*, est *St*; si doutee *AL*, biē doubtée *P* — 3484 Q^{le} v. *A*; Lenz en uient toute a. *L* — 3485—3486 *fehlen St* — 3486 les f. *B*; q² reluissoient *V* — 3487 durac *B*, duras *ALP*, durat *V* — 3488 andenople *A*, andrepone *L*; rois r. *B*, uet r. *V* — 3489 i fu profilius *LPV*, i fu arier thoas *A* — 3490 ermagoras *AB*, emagoras *P*, climagreas *L*, armagoras *St*, etmagoras *V*.

- Ainz prie mout de lui garir.
 En ses chanbres le fet gesir.
- f. 155^o 13 495 Ces qui s'en vont li dus blandist,
 Mout les acole et les jöist
 Et dolcement les a proiez
 Que senz messages envoiez
 Reviegnent tost dedenz quinzainne,
- 13 500 Car la guerre ert forz et prochainne;
 Viegnent o grant esforcement
 Tant con porront mener de gent,
 Si qu'il en aient grant enor
 Et qu'a pro tort a lor seignor,
- 13 505 Et toz ces facent esmouvoir
 Qui servir vuelent por avoir;
 A lui les facent toz venir,
 Il lor donra et senz faillir.
 «Cil qui soudees vuelent querre,
- 13 510 Venir pueent a riche guerre,
 Sëurement viegnent a moi.
 Mes fiz lor doint, et je l'otroi.»
- E**n Athenes sont repeirié.
 La sont jöi, la sont beisié:
- 13 515 Les meres beisent lor enfanz,
 Freres, nevoz apartenanz,
 Les bones dames lor seignors,
 Dont ont ëu maintes peors,
 Les puceles lor chiers amis.
- 13 520 De ces qui sont ou mort ou pris
 Rest granz li duels entre lor gent;
 De guerre vet si feitement

3506 Q^o u. s. — 3508 sanz mätir — 3517 Les beles d. — 3522 De gaiete auient sif.

Var. 3493 A toz prie de V — 3494 fist A; venir P — 3496 7 gioist ALPSt — 3499—3500 *fehlen* B — 3499 R. tuit deuant qu. V — 3500 sera pr. V = ALP — 3501—3504 *fehlen* St — 3502 auoir de g. BLP — 3506 s. vauront A — 3509—3510 *fehlen* St — 3509 vauröt A — 3511—3512 *fehlen* L — 3514 La se sont tout entrebaisie B — 3515 Les dames V = ALP — 3518 o. eues güs paours B; dolors V — 3519 lor dous a. AP, de lor a. L, les bons a. V.

- Que l'uns en rit, l'autres en plore;
 Tot un an vaut une bone ore.
- 13 525 **C**omunement la genz d'Atheinne
 Chante et deduit et joie meinne
 Por ce que Deus sauve s'enor
 A ramené lor droit seignor
 Et son chier fil, le dameisel,
- 13 530 De cui lor est au cuer mout bel.
 As premerains chascuns enquier
 Come il l'a fet et se proz iert,
 Et il en öent teus noveles
 Qui mout lor doivent estre beles.
- 13 535 Des conpeignons ont demandé
 Se en l'estor ont pro esté
 Ne s'il ont fet a ceste voie
 Chose dont en prisier les doie.
- f. 156^{ra} Prodome sont, chascuns lor dit;
- 13 540 Ce tesmoingnent grant et petit:
 Ainz dos mellors ne de lor peinne
 Ne virent mes dedenz Atheinne.
- B**one dame fu la duchoise
 Et sage et proz et mout cortoise.
- 13 545 Le duc reçoit a mout grant joie
 Et li rest tart que del fil oie
 Come il est proz ne qu'il a fet.
 Et en l'en a grant bien retret.

3523 Q' uns an rit autres an pl. — 3530 as cuers — 3538 Don nus hauz hom
 p'sier les d. — 3542 Ne u. nuit — 3544 7 s. preuz 7 s. — 3546 Tart li est q̄ de son
 fil oie.

Var. 3523 Q' luns cante li autres pl. *ALPV* — 3530 e. meruelles biel *B* —
 3531 requiert *LV* — 3532 9 le fisent 7 9 lor ert *A*, 9mēt le fist 7 9 puz iert *LP*, 9mēt
 a fait 7 con preuz iert *V* — 3533 7 cil *V=AL* — 3534 lor sont boines 7 bieles *B* —
 3535 ront d. *V* — 3536 o. bñ este *ABSt*, ront bien e. *V*, o. bñ ioste *L* — 3539 cas-
 cuns a dit *B*; s. gñt 7 petit *V=ALP* — 3540 Choirent bien gr. 7 p. *B*; Ce (Sel *V*)
 tesmoigne chascūs 7 dit *V=ALP* — 3541 9 kes millors *ABLPV* — 3542 Nen v. nul *AL*,
 Nentrerent mais *B*; Nentrent ou dedans a. *St*; Ne furent nourriz en atheines *P* —
 3544 7 bñ c. *AL* — 3545 rechut *BSt* — 3546 M't li est tart *A* — 3547 9 il la fait *AL*,
 cō la bien fait *B*, cōmēt la fait *P*, et 9 la fait *St*.

- Beisier la vet come sa mere;
 13 550 Mout reçoit bel et fil et pere.
 D'Athis demande briement,
 De Prophilius ensement:
 «Coment ont fet, sont chevalier,
 Sevent se il d'armes eidier?»
 13 555 «Teisiez, dame», li dus respont,
 «Li mellor, certes, de cest mont
 Sont envers aus garçon frarin.
 Cist ne viennent mie a tapin.
 As durs estorz et as meslees
 13 560 S'il tiennent lances ou espees,
 Envers lor cos n'a riens garant.
 Ha! come il sont bien aparant
 Et come il font les rens ploier
 Et del fôir genz avoier!»
 13 565 «Voire», ce dit Pirithôus,
 «De lor pröesce nen est nus.
 Ja rien a Deu plus ne querroie,
 Se la valor d'un d'aus avoie,
 Qu'ainz ne vi gent de lor meniere
 13 570 Meins orguillose ne meins fiere
 Ne qui tant ait haute pröesce
 Ne pris estrange de largesce,
 Et plus sont bel que nul autre home;
 El mont n'a teus, ce est la some.»

3571 Q' t. ait hautesce 7 pr.

Var. 3550 r. bñ *ALP*; Ml't requelt bien *V*, Et molt rechut biel *B* — 3551 redemande ensemēt *AV*, d. boinement *BLSt*, redemande briefment *P* — 3552 bonement *AV* — 3553 gment il sont bon ch. *V* — 3555 Oil d. *B* — 3556 Li m. sont de tot cest mōt *St* — 3557—3558 *fehlen St* — 3557 gars 7 fr. *L* — 3558 Cil ni v. *AL* — 3559 estors a grās m. *A*; estors v a m. *BSt*, e. ne es m. *V* — 3560 na riē duree *St* (3561 *fehlt St*) — 3561 E. aus nen a nus g. *A*, E. euz na nul deulz g. *L*, E. eulx nauez vng g. *P*, E. els na nul uigarant *V* — 3562 9 lor cop s. b. ap. *V*; Lor cop sont ml't bñ ap. *BP*, 9 leur cop s't aparissant *L* — 3563 9 il font bñ les r. pl. *ALPV* — 3564 Et les fuians bien encaucier *B* — 3565 Dame *B* — 3566 pr. nest il nus *V=ALP*, pr. nert il plus *St* — 3571—3572 *fehlen St* — 3571 ait en soi pr. *V* — 3572 Ne plus ornee de l. *L*, Ne plus vaillāt pris de l. *P*, Ne pris ne e l. *V*.

- 13 575 **D**ist la duchoise: «Fiz, par foi,
Bon ami ont trové en toi.
Mout les löes et mout les prises,
Quant de toz autres les devises.»
«Dame, nel mescreez vos pas!
- 13 580 Chevalerie est tote a gas
Que nos veons en autre gent:
Cist ont et force et hardement
- f. 156^{rb} Et mout osent bien encontrer
Et mout se sevent bien torner
- 13 585 Et recovrer et reguenchir
Et bien arester et partir;
Mes puis que vient li granz mestiers,
Donc les voit en teus chevaliers,
Tant s'esforcent et tant se peignent
- 13 590 Qu'a sauveté tote une ost meinrent.
Et conpeignons ont il si buens,
Mellors nes a ne rois ne cuens.
De bien feire sont toz jorz prest
Et d'armes sevent quan qu'en est.»
- 13 595 **E**n la grant sale dan Savis
Est descenduz li beaus Athis
Et ses compainz et sa mesniee.
La mere en fu joianz et liee
Et Gäite et Cardionés;
- 13 600 Des chambres vient el palés,
La s'entrebeisent dolcement,

3584 b. garder.

Var. 3575 Fait *BLStV* — 3578 Qñt sor tous a. les iugies *B* — 3583 Mait p seuent *B*, Et ml't sceuent *P* — 3584 biel t. *B*; 7 ml't bñ s. retourner *A*, 7 ml't s. bien retourner *V*; Isnelement et tost tourner *P* — 3585—3586 *fehlen St* — 3585 7 r. 7 bñ guencir *A*, Et retourner 7 bien guencir *BL*, Bien r. 7 bien guenchir *V=P* — 3586 7 a. 7 bñ p. *AL*, Bien a. 7 biel p. *B*, Bien a. 7 bien p. *V=P* — 3588 boins ceu. *B* — 3589 Ca sauuete tot .i. ost mainent *ALV* — 3590 7 lor anemis bñ mehagnēt *A*, 7 si tres sageñt se mainent *L*, De lox a guerre ml't se painent *V* — 3591 7 chr's ront il si bons *L* — 3592 nen a *APV*, not onqs *St* — 3593—3594 *fehlen St* — 3595 Droit en la s. *A* — 3597 7 sa compaigne *V=ALP*; Prophelyas 7 lor maisnie *B* — 3598 ioieuse 7 lie *APStV* — 3600 Vinrent des ca. *B*, De ch. vindrēt *P*.

- Qu'ainz ne vëistes mellor gent.
 Desor un banc delez Savis
 Se sont li conpeignon asis,
 13 605 Entr'aus les dames totes trois.
 De parler fu Savis cortois:
 De son seignor a demandé:
 «A il son cuer entr'oblié
 Ne mestier d'armes deguerpi?
 13 610 Ha, Deus! quel chevalier jel vi!
 Ancor doit estre de pooir,
 Cinquante anz puet espoir avoir.
 Il nel let mie por aage;
 Mes toz mestiers vet par usage.
 13 615 La longue pes qu'il a ëue,
 Li a d'armes l'uevre tolue.»
 Chascuns li respont endroit soi:
 «Par son cors vaut li dus un roi,
 Tot le mellor qui port corone.
 13 620 Deus! con fez cos de lance il done,
 Et come il fiert ancor d'espee
 Et ront presse bien arestee!
 Ne sai que plus vos en dison;
 Rescos nos a toz de prison.»
 13 625 «Et de son fil que vos est vis?
 Avra il ja d'armes nul pris?»
 f. 156^{re} «Li fiz», font il, «ne puet mieldre estre,
 Ne senble mie as armes prestre.
 A grant merveille li avientent;
 13 630 Plus leidement, ce cuit, les tienent

3610 Hai q̄l ch. — 3613 mie par a. — 3617 li redit.

Var. 3603 Sour .i. tapis deuant s. *B*, Sor un blanc drap delez s. *V* — 3605 Entre les d. *LPStV* — 3608 Sil a son c. e. *B* — 3611—3616 *fehlen St* — 3611 Encore puet *B* — 3612 p. a paine a. *ABLPV* — 3615 La boine pais *B* — 3616 darmes lonneur t. *P* — 3620 Diex cō fait cop de l. d. *B*, E diex q̄ls cols de l. il d. *A*, Dex tanz bons cox de l. d. *V* — 3621 fert boin cop despee *B*, f. bien despee *P* — 3622 Et cō il r. p. a. *B* — 3623 plus briemōt dions *B* — 3624 Tos nos a gctes de p. *A* — 3625—3626 *fehlen St* — 3627 dist il *V* — 3628 Benois soit diex q̄t le fist nestre *B* — 3629 Diex cō les armes li couientent *B*; li auient *L* — 3630 tient *L*; Plus bielemēt ie cuit nes t. *B*.

- Tuit cil quis portent au besoing.
 Si hardiz est qu'il ne prent soing;
 Quant ainz encontre, ainz vet ferir,
 Tant con chevaus le puet sofrir.
- 13 635 En tote l'ost n'en avoit quatre
 Qui mielz sachent de sele abatre
 Par cop de lance un chevalier
 Ne plus bel feire un recovrier
 Ne mielz grever ses enemis
- 13 640 Ne trestorner en mi les vis.
 As suens est mout larges et dolz,
 As enemis fel et estolz.
 Ainz n'en vi nul de nul parage
 Qui lui vausist en son aage.»
- 13 645 Les dames öent del vaslet
 Qu'en si haut pris chascuns le met;
 Mout lor est bel, liees en sont,
 Senz ce que grant senblant n'en font.
 En lor cuers sevent eles bien
- 13 650 Qu'il ne leira por nule rien
 Qu'il ne reviegne cele part;
 N'i a celi qui ne soit tart.
 Ce lor est vis, sel reveoient,
 Que mout plus bel l'acointeroient
- 13 655 Quel n'orent fet; or lor en poise,

3636 Q¹ miauz seust de lance ab. — 3638 Ne mialz feist .i. r. — 3639 p̄ gr. a ses e. — 3640 Ne miauz torner enmi le uis — 3642 A ses anemis trop e. — 3652 celi q¹ ne s. t. — 3654 Q² pl⁹ bel sen ac.

Var. 3632 tant e. hardis *B* — 3633 Tantost 9 entrex va f. *A*, Tant qn enc. uet f. *L*, Quenquil e. veult f. *P*, Quant quencontre et vet f. *St*, Quantquil e. uait f. *V* — 3634 en p. s. *A*, li p. randir *B*, le p. tenir *V* — 3635 nen a *BV* — 3636 miex sace *BLP*; em champ 9bate *St* — 3637—3638 *fehlen St* — 3640 lor vis *B* — 3642 fiers 7 e. *LSt*; Et a ses anemis estous *B* — 3643 ui home ē nul p. *A*, ne fu hom de nul p. *B*, uit hom de son p. *L*, vi homs de tel *P*, ui un de tel p. *St* — 3644 en tel eage *PSt*, de tel a. *V*; Q¹ mix v. de tel eage *A*, Q² mielz uasist de son a. *L* — 3648 nul sanlāt *ABP*, bel s. *L* — 3653 se le veoient *ABP*, sel reiooient *V* — 3655 fait si lor en p. *AP*, fait dont ml't lor p. *B*.

- Ne s'en tient nule por cortoise,
 Car d'enorer tel chevalier
 Ne se puet dame mesprisier.
 Por coi seroit vers lui estrange
 13 660 De parole senz vilain change?
De Thelamon que vos diroie?
 Cil plaint sa terre et plaint sa proie,
 Son chastel ars et le forfet
 Que l'en li a a tel tort fet.
 13 665 Mout est dolenz en son corage,
 Mout li poise de son damage;
 Se vengemenz n'en estoit pris,
 Mielz voldroit estre morz que vis.
 N'en let aler un chevalier
 13 670 Ne un serjant ne un archier;
 f. 156^v Toz ses amis semont et prie
 Que or li facent tel äie
 Don cist contreires soit vengiez
 Et ses duels auques escleiriez.
 13 675 Cité ne leisse ne chastel
 De Corinte jusqu'a Gibel
 Ou ne face ses briés porter,
 De ça par terre et la par mer.
 Amis a bons et forz parenz;
 13 680 Ce lor mande qu'o tot lor genz
 Viegnent a lui senz demorance
 Eidier a feire sa venjance
 Et si rameingnent soudoiers
 Et gent qui serve por deniers;

3675 Ne lesse c. ne ch.

Var. 3656 Nule ne sen t. a c. *A*, Pas ne sen tienent a c. *B*, Ne sen tienent n. a c. *V* — 3658 d. trop prisier *V* — 3659—3660 *fehlen LP* — 3659 de lui *AB* — 3660 de v. cange *AV* — 3666 Et ml't se plaint *B* — 3669 nul ch. *BLP* — 3670 Ne nul s. ne nul a. *BLP* — 3674—3676 *fehlen St* — 3674 alegies *ABP* — 3675 ne lassent *V* — 3676 chorinte *BSt*; gibiel *B*, gibies *St* — 3677 son brief *St* — 3678 Ou soit p t. ou soit p mer *St* — 3679 ot bons *ALP* — 3680 Si lor m. a tote lor gens *A* — 3681—3682 *fehlen St* — 3684 7 gens q² seruent *APStV*, Les gens ki seruent *B*, Q² uellent seruir *L*.

- 13 685 Tant lor donra que lor grez iert;
 Or viegne a lui qui avoir quiert.
 De tel chose s'est porpensez
 Dont il ert fet de mal asez.
- 13 690 **L**i rois de Bile ert ses cosins.
 Se li fust or prochains veisins,
 Tost li fëist mout riche äie;
 Ne porquant par mer a navie
 Li repuet il grant secors feire,
 Se por s'amor vuelte peinne treire.
- 13 695 Premiers li a mandez saluz
 Et en après qu'il ert ses druz.
 «Bien sai», fet il, «la grant häine,
 La fort iror et la corine
 Que vos avez et tot l'enui.
- 13 700 Vostre parenz mout prochains sui,
 Si ne doi ces en pes leissier
 Qui vostre enor vuelent beissier.
 Por vos ai je tel plet mëu
 Que percié en sont mil escu
- 13 705 Et lances a charrees freites
 Et espees par ire treites
 Et maint chevalier detrenchié
 Et pris et mort et maheignié.
 Savoir vos faz que gent Romainne
- 13 710 Nos font la joste bien prochainne.

3689 est.

Var. 3685 d. \bar{q} bon lor iert *L*, donrai con gre lor iert *V* — 3686 Or v. auant ki a. qu. *B*; q° deniers qu. *ALPV* — 3688 Dont il fera *V* — 3689 est *AP* — 3690 7 si fu ses prochains u. *L* — 3691 Si li fera *L*; bone aie *ALV* — 3692 7 ne \bar{q} deukes par n. *A*, Et nepourq \bar{n} t p n. *B*, 7 pmi terre 7 p n. *L*, Et non contretant par enuie *P*, 7 neporo \bar{q} s a n. *V* — 3693 Li porroit il gent s. faire *B*, Li repooit gr. s. f. *V* — 3694 Se por sa gent *L*; *dahinter in B*: Vn bries fait faire et saieler Q \bar{l} li vorra faire porter *B* — 3698 La g \bar{n} t i. *APV*; 7 la couuine *LPV* — 3701 Si ne doi pas en pais l. *V=ALP* — 3702 veut abaissier *A* — 3703 ai ia *B*, en ai *St* — 3704 Dont p. erent mil e. *AP*, Percies \bar{e} sont .ii. mile e. *B*, Percie en s \bar{u} t troi mil e. *St*, P. en erent maint e. *V* — 3705—3706 *fehlen St* — 3705 7 l. acerees *BPV* — 3706 7 e. de cors retraites *V* — 3707 7 ch'r tout *AL*, 7 chr's tous *St*, 7 ch'r tuit *V* — 3709 font \bar{q} *V* — 3710 la guerre *ABLPS*, la terre *V*; ml't procaine *ALPV*.

- Mostré m'ont tant de lor orguel
 Et tant forfet que toz m'en duel.
 Avuec Savis dedenz Atheinne
 Icele gent grant revel meinne
 f. 156^{rb} 13715 Qui vos firent a Rome honte.
 Se vos savez que enuis monte,
 Eidiez moi, sire, a vos vengier
 Et le mien duel a escleirier.
 Ancor vos faz tot el savoir
 13 720 Don vos devez grant joie avoir:
 Les beles dames que il ont,
 Dedenz Atheinne avuec aus sont;
 Plus beles d'eles ne se mirent,
 Bien le m'ont dit cil qui les virent.
 13 725 Mout vos devez, sire, pener
 De si grant perte restorer
 Et de ces metre en aventure
 Qui vos ont fet tel desmesure.
 Haute chose est de soi vengier;
 13 730 Ses enemis doit en gregier
 Et si leidir et enconbrer
 Qu'il n'osent mes les chiés lever.
 Riches dus sui de grant pooir,
 De vos eidier ai grant voloir.
 13 735 Venez en, sire, ne targiez,
 As granz esforz si vos vengiez,
 Car mi chastel vos sont tuit prest

3723 ne sen rirent — 3736 si nos aidiez.

Var. 3711—3714 *fehlen* *V* — 3712 \bar{q} ie mē doel *A*, ke trop mē duel *BL*, \bar{q} ml't men dueil *P* — 3713 atis *ALP* — 3714 Nos font la gerre m'lt procaïne *AL*, Nous ferōt guerres ml't prouchenes *P*; Cele gens grāt ioie demaine *B* — 3718 allegier *P* — 3721 Lor bieles femes *B* — 3722 Dedens ataines od ex sont *AV*, D. atheines toutes s. *L*, Auoc aus ē athaines s. *BP* — 3723 b. dames *AL* — 3726 recourer *ABLP* — 3728 mespresure *P* — 3730 7 de son anemi plaissier *A*; Bñ u⁹ en deuez p̄chacier *LP* — 3731 Ses anemis doit on greuer *ALP*, Tot issi les doit en mener *V* — 3732 7 bñ laidir 7 en9brer *A*, 7 si laidir 7 destorber *L*, En tous estaz et vergonder *P*; *dahinter* in *LP*: Q^l ne se puissent plus aidier Ne ceus nuire natrui aidier (ne laidengier *P*) — 3733 R. hons sui *LP* — 3736 O grant pooir *B*.

- Et la force qui dedenz est!
 Et s'au mien los en volez feire,
 13 740 Toz les vos cuit d'Athenes treire.»
Tot ce manda li dus par letre,
 A son pleisir li ot fet metre.
 Li mes s'en vet par haute mer,
 Set jorz entiers l'estut sigler,
 13 745 Et a l'uitiesme vint a Bile.
 Le roi trova devant la vile,
 En une place gente et bele,
 Ou avoit mainte dameisele
 Et mainte dame bien vestue.
 13 750 Feste avoient cel jor tenue;
 Sor la marine enz el gravier
 Bohordoient cil chevalier.
 Arivé voient le batel;
 Plus tost i vont li plus isnel.
 13 755 Demandent li de quel part vient,
 Et cil a peignes se sostient;
 De la mer fu grevez et las,
 A terre vient le petit pas.
 f. 156^{re} Au roi, ce dit, l'envoie uns dus;
 13 760 Poi est de ces qui l'aiment plus.
Bilas i est venuz anblant.
 Cil le conut, si dist riant:
 «Thelamons, sire, vos salue
 Et la duchoise, vostre drue,
 13 765 Qui vos aime de bone amor
 Et mout desirre vostre enor.

3750 le ior t.

Var. 3740 Tos les fors dataines traire *A*, Tous les vo⁹ vueil dath. tr. *P*, Trestoz les cut dathaïne traire *St* — 3741 mande *LPV* — 3742 i a fait m. *B*; Tout son pl. i ot fait m. *L* — 3745 A luime en est venuz *V=ALPSt*, Au hauene ē est venus *B* — 3746 dedenz la u. *L* — 3747 gñt 7 b. *V* — 3753 Arriuer *BPSst* — 3756 a paine *V=ALP* — 3757 greuex *V* — 3758 vint *V=ALP* — 3760 q'l aime *V=LP*, ki valent *B* — 3761 corant *V=ALP*, errant *B* — 3762 d. esrant *A* — 3765 de gñt docor *St* — 3766 amor *V*.

- Cest brief li dus or vos envoie
 Et par ma boche mout vos proie
 Que secorroiz et vos et lui.
- 13 770 El brief verroiz por coi g'i mui.»
Mout fu Bilas proz et cortois;
 Meins orguillos ne fu nus rois.
 Au mesagier son salu rent,
 Le brief a tot le seel prent,
- 13 775 Tot maintenant en fraint la cire,
 Car il fu bien apris de lire.
 Del seel a fors tret le brief,
 Puis le porvoit de chief en chief.
 Tote en a l'uevre conëue
- 13 780 Et la some bien entendue.
 Rit s'en de joie bonement,
 A Damedeu graces en rent
 Et le franc duc qui li envoie.
 «Par Deu», fet il, «vilains seroie,
- 13 785 Se je n'aloie a cest besoing
 Le duc eidier; ja n'iert si loing.»
 Vers ses barons li rois se torne,
 Ne se fet pas teisant ne morne:
 Tote lor a la some dite,
- 13 790 Si con la trueve el brief escrite.
 Il lor a dit: «Seignor, öez!
 Entendez moi, si m'escoutez:
 Tuit estes de ma norreture,

3779 T. lueure en a conue.

Var. 3767 li dus v² ē e. B, li dus or uos e. V, li dus au roi e. St — 3773 Le m. LV — 3775 m. brise B, m. en ront V — 3776 Li rois fu V = ALP — 3777—3778 fehlen St — 3777 Le sael a tret del b. V; a gete le b. B — 3778 Si le porlist A, Si la leu L, Puis la pourlit P, Puis la leu V — 3780 la s. en a e. V — 3781 hūblement P — 3782 merci en r. V = ALP — 3783—3784 Par deu fait il uaincuz seroie Se la proece nen ert (en estoit AL) moie V = ALP (Se en ce fait ci ne lui aidoie P) — 3787 les b. BPSV; li dg L; sen t. AStV — 3788 7 ne se fait t. A, Mes ne se fait t. L, Mes ne se fist t. P, Mais ne fait mie ciere m. BV, Mais nel fait pas a chiere m. St — 3790 Si com ele ert V — 3791—3798 fehlen St — 3792 7 en pais dire me laissies ABLPV.

- De moi devez prendre grant cure,
 13 795 Ces qui m'enorent enorer
 Et toz mes enemis grever.
 Si faites vos, ne m'en plaing pas.
 Icist briés n'est mie de gas.
 Öez, por Deu, quele aventure
 13 800 Me reconte ceste escriture:
 Thelamons mande, mes cosins,
 Qu'il a mout pres ces a veisins
 f. 157^{ra} Qui vers Rome me desconfistrent
 Et mes hauz homes m'i ocistrent
 13 805 Et me tolirent une femme;
 De totes autres estoit jemme.
 Andui li conpeignon demeinne
 Et lor femmes sont en Atheinne;
 Mes puis que Thelamons le sot,
 13 810 Triues ne pes envers aus n'ot.
 Por moi vengier esmut la guerre,
 Si'n a esté dedenz lor terre;
 Mes par la force Thesëus
 Le ront il or grevé le plus.
 13 815 Or me mande que ja lai voise,
 Si les ester tote autre noise,
 Car se tant est que je la viegne
 Et de la guerre le maintiegne,
 Toz est sœurs qu'il les me rende
 13 820 Por ce qu'a son conseil entende.
 Ancor me mande mes amis
 Par cest suen brief qu'il m'a tramis

3804 h. i oc. — 3806 e. dame — 3815 q̄ a lui u. — 3818 me maïtiegne.

Var. 3795 7 si me deues honerer *A* — 3796 Et les miens an. *B* — 3798 Mes cist brief *V=ALP*, Mais icil plais *B*; mie a gas *BLP* — 3800 reconte *St* — 3803 Q^z toz mes homes me desfient *St* — 3806 De t. dames *V* — 3810 Triue e. lui nule not *A* — 3812 Sen *ABLPSiV* — 3814 Lor ont (Le ront *L*, Len ont *V*) il ore gr. plus *ALStV* — 3816 Sans arrester sans faire n. *B* — 3817 se fac tant *A*, se tant fais *BPSi*, se cest tant *LV* — 3818 *fehlt St* — 3819 le mes reнге *A*, le me reнге *B*, le me rende *V* — 3820 *fehlt St*; entenge *A* — 3822 p ce seel *L*.

- Qu'ançois avra la vile asise
 Que ma grant gent soit outre mise.
 13 825 Por ce vos di, seignor, mi home:
 Cist sont mout esloignié de Rome;
 Ja nen avront en Grece äie.
 Or lor vueil feire une enväie,
 Car plus les haz que rien del mont.
 13 830 Ce sai je bien qu'il mout pro sont;
 Mes tort m'ont fet et maubailli,
 Tenir m'en pueent a failli,
 Quant je n'en ai vengeance prise.
 Or est ensi en ma devise
 13 835 Que ne sësuse souheidier
 Ou mielz pëusse a aus pleidier
 Ne mielz sorprendre ne destreindre.
 Ci ne se doit nus amis feindre.
 N'en ruis a home consellier;
 13 840 Mes or del tost aparellier
 Et d'aprester nés et galies
 D'armes et de chevaus garnies!
 Metez i vivre a lonc termine
 Et pain et vin, char et farine
 13 845 Et tot ice qui a mestier
 A gent qui loing vet ostoier!
 f. 157^{rb} Vos avez mout plaint mon damage
 Et la perte de mon barnage
 Que m'ocistrent cist orguillos,

3838 Or ne se doit mes a. f. — 3839 Nenq^{er} — 3843 M. i uin — 3844 7 pein
 7 char ble 7 f.

Var. 3826 Cil *LPSiV* — 3827 a. de grace a. *L* — 3832 T. me p. *BP*, T. môt
 fait *V* — 3833 quise *B* — 3835—3838 *fehlen St* — 3835 soldoier *V* — 3836 melz
 sausse a els pl. *V* — 3837 9 traindre *L*, destaindre *P*, attendre *V* — 3839 a nului c. *B*.
 — 3840 del tout ap. *ASt* — 3842 Bñ fors q̄ ne soient pies *A*, 7 si soient toutes emplies
LP, Gardes que bien soient g. *V* — 3843 Metes i tout *B* — 3845—3846 *fehlen St* —
 3845 dont a m. *BP* — 3846 Preudom qūt loing va o. *B*, Preudom va a lui g'roier *A*, Si
 p pourons ml't g'rier *L*, Preudoms q² va loing guerroier *P*, Prodom q² loing uelt guerroier
V — 3849 Q' mosterent *P*; cil *BLP*.

- 13 850 Outrecuidié et engignos.
 Or m'en eidiez venjance a querre,
 Car teus en a mēu la guerre
 Qui n'est mes hom ne mes fieuez.
 Vos qui servises me devez,
- 13 855 Soiez garni, qu'au chief del mois
 Cuit sor aus estre o quatre rois,
 Et si avrai contes et dus,
 Si con je cuit, cinquante ou plus.
 La gent de Puille et de Sezile
- 13 860 Lor cuit mostrer devant la vile.
 Il n'a contree des Palerne
 Jusqu'as montaignes d'Aufalerne
 Don ne lor cuit les genz mostrer
 Qui me siuront par haute mer.
- 13 865 La gent d'Aufrique avrai o moi,
 Car je l'ain mout et bien la croi;
 Proz est et dure et bien hardie,
 Si ne set rien de coardie.
 Or n'i a rien de plus ester.
- 13 870 Alez vos en tost aprester,
 Chascuns au mielz que il porra!
 Se vos m'amez, or i parra.»
 Laienz en meinent le mesage,
 Cui de parler truevent mout sage.
- 13 875 Herbergiez fu, si qu'asez ot
 De tel viande con li plot.

3856 a .iiii. rois — 3867 Forz est — 3872 Or i p. q^e mamera.

Var. 3850 7 desdaingnous *BL* — 3851 q̄rre vengāce *A* — 3852 Car tex i a fait mesestance *A* — 3853 mes chazes *St*, mes p^uuez *V* — 3856 Serai sor els o. .iiii. rois *V=ALP* — 3858 Mien essient *AB* — 3859 pulle *BL*; sesile *A*, sesille *B*, sezille *St* — 3860 Lor mousterrai *B* — 3861 Na c. iusqua p. *V=B*; palierne *L*, pallerne *St* — 3862 de salerne *AV*, de salierne *L* — 3863 tel gēt *A*, la gent *LSt* — 3865 g. defese a. *A*, g. de frise a. *LV* — 3866 laim duremēt 7 croi *B*; 7 ml't mi croi *L* — 3867 Preus e. 7 bien duite 7 h. *B* — 3869 ni a mes *V*; riens plus darester *St* — 3870 tuit a. *BLPSt* — 3871 *fehlt St* — 3873 ē maine *B*; le mesagier *V* — 3874 Q^e de p. estoit *AP*; Q^e ml't sauoit de son mestier *V* — 3876 De trestot ce qua son cuer plot *St*.

- T**ote nuit fet li rois escrire
 Chartres et briés et metre en cire;
 De totes parz les en envoie,
 13 880 Les uns semont, les autres proie.
 Et li baron qui o lui furent,
 A l'endemain matin s'esmurent.
 Cil rassemblerent lor navies
 Et porchacierent lor äies,
 13 885 Semonstrent homes et amis;
 Ces ont doné, ces ont promis.
A trois semaines ot li rois
 Ces de Bile, les Cartagois
 Et ces d'Aufrique et de Sardeinne
 13 890 Et ces de Corse la soltainne
 f. 157^{re} Et ces de Murce et d'Aumarie,
 De Salemance et de Candie,
 Ces de Cordres, de Portigal,
 — Pro sont a pié et a cheval —
 13 895 Ces de Maiorge et de Lerie
 Et ces de Triple en Barbarie,
 Ces de Calabre et de Sezile,
 A un jor furent devant Bile.
 Des nés i ot tel masse ensemble,

3886 Cist o. d. 7 cil ont pris — 3890 7 ces de rode la sostaine — 3891 de muce — 3895 Ces de margoie 7 de l.

Var. 3877 fist *BP* — 3878 ch. faire 7 m. *L* — 3879 ses mes e. *A*, les mes e. *L* — 3883 Cist *B* — 3886 Les vns dones autres pr. *B* — 3887 ot boriois *L* — 3888 b. cex de carrois *A*, b. 7 cart. *B*, b. ce9 de sartois *L*, bille ceulx de carthoys *P*, b. cels de quartois *V* — 3889 sardine *ALV*, sartaigne *B*, sardoine *P*, sordainne *St* — 3890 7 cex de c. 7 de soline *A*, Ce⁹ de corfie 7 de soufine *L*, Et ceulx de tors et de sortoine *P*, 7 cax de c. 7 de saudine *V* — 3891—3892 *fehlen PSt* — 3891 de mirre 7 dalmarie *A*, de mirre chals daum. *B*, de mettre 7 damarie *L*, demitre 7 daum. *V* — 3892 De salemande desclaudie *A*, De salemande 7 de c. *BLV*, De salemandre 7 de c. *St* — 3893—3894 *fehlen St* — 3893 Cex de corde 7 de portugal *A*, Chaus de cordes de portingal *B*, De cordes 7 de p. *L*, De cordes et de portugal *P*, Cex de cordes 7 de p. *V* — 3895—3898 *fehlen B*, 3895—3866 *fehlen L* — 3895 Cex de maiogre 7 dalerie *A*, Ceulx de margre 7 de larie *P*, Celz de maiorge et dolerie *St*, Cex de margre 7 de lyrie *V* — 3896 tripe *V* — 3897 de carabe *A* — 3899 güt m. e. *V=ALP*.

- 13 900 Cil quis esgardent bien lor senble
 Que tot le mont doient guaster;
 Trois liues cuevrent de la mer.
 Et li mesages Thelamon
 Est repeiriez en Epheson.
- 13 905 En la cité le duc trova,
 De par le roi le salua,
 Son mesage redist mout bien,
 Tot en ordre, n'i leissa rien:
 «**C**e vos mande li rois Bilas
 13 910 Que s'il trueve Prophilius,
 Lui ne Athis dedenz Atheinne,
 Ja nes garra forz murs d'areinne,
 Barbacane ne fermetez
 De trenchiees ne de fossez,
 13 915 De haute tor bien batelliee
 Que il ne mete en tel haschiec,
 Asez avront li cors martire.
 Nes voldra pas senpres ocirre,
 Mes leissier vivre et a tel honte,
 13 920 Tant qu'il sachent que s'iror monte
 Ne se de Rome li sovient;
 De lor orguel au cuer li tient.»
Li dus en est merveilles liez
 Et dit qu'il est bien porchaciez.
 13 925 Mout grant gent a ensamble mises
 Et ses äies loing porquises

3900 Q' les esgarde biē li sanble — 3904 an elpheson — 3911 Lui 7 athis —
 3918 tantost o. — 3922 Ne de sa perte au c. li t. — 3926 7 ses a. a p.

Var. 3902 tiēnēt de la mer *P*; .iiii. lieues coeuōt p mer *A* — 3904 efeson
AL, effeson *B* — 3907—3908 *fehlen L* — 3907 9me messages redist bñ *APV*; m. li dist
 ml't b. *B* — 3908 De p le roi ni l. rien *B* — 3910 Se il troue *V=AL* — 3912 Nes
 i g. *ASt*, Ne lor g. *B*, Ne les g. *L*, Ne le tendra *V* — 3913 Barbachanes *V* — 3914 Ne trencie
 ne gñs fosses *B*, Ne tranchies de f. *L* — 3915—3916 *fehlen* — 3915 Ne haulte tour *P*,
 Ne hautes tors *St* — 3916 Q' nes m. *A*, Q' nes metent *St* — 3918 esrant o. *A* —
 3920 q̄ sire m. *ABPStV*, q̄ hēnors m. *L* — 3921—3922 *fehlen St* — 3921 De cex de
 r. *ALP*, De ce de r. *V* — 3922 Ne li dolors *B* — 3924 q'l sest b. *APSt* — 3926 7
 ses a. bñ p. *A*, 7 si les ai de loing p. *L*, Et les a. ensamble quizes *St*, 7 ses aides lont p. *V*.

- Desi qu'au flun d'Ëufratés
 Et el regne Agaramantés.
 Bien a vint mile chevaliers
 13 930 Et plus de trente mile archiers,
 Turs et Turcoples et tel gent
 Qui traient fort et roidement,
 Estre la gent de sa contree
 Qui de guerre est bien aduree.
 f. 157^{va} 13 935 Bien en puet dis mile fors treire,
 Se nus li vuelt aillors sorfeire.
 Ces revoldra de pres taster
 A cui sa terre vit guaster.
 13 940 **L**i rois Bilas plus ne se targe.
 N'i remest nés, buce ne barge,
 Dromonz, galie, chaz, ussiez
 Ne esneque n'i trovisiez
 Ne fust chargiee a sa meniere
 Et si con sa façon requiere,
 13 945 Car es chaz sont les armëures,
 Es ussiez les chevauchëures,
 Es buces sont li chevalier
 Et es galies li archier,

3930 7 biē a .xxx. m. a. — 3932 Q² biē tr. 7 r. — 3933 de la c. — 3937 Ices uoldra — 3941 Dr. g. altres uessiāx — 3942 Ne fust pleīne de iouēciāx — 3943 7 biē ch. — 3945—3946 *fehlen*.

Var. 3927—3928 *fehlen St* — 3928 r. as garimātes *A*, r. agamarates *B*, r. agaramedes *L*, r. agaramates *P*, r. agramantes *V* — 3929 Sen a .xxx. m. ch. *V*; .x. mile ch. *B*, trante m. ch. *St* — 3932 Q² traīront bñ 7 r. *L* — 3934 est ml't ad. *ABLP*, ert ml't ad. *V* — 3936 Se nului veut aler fortraire (forfaire *L*) *AL*, Sē nul lieu weut aler forfaire *B*, Se aulcun veult aler forfaire *P*, Se nūs le uelt aler forfaire *St*, Se nelui uelt aler forfaire *V* — 3937—3938 *fehlen L* — 3939 ne satarge *BL* — 3940 nes ne bone targe (!) *A*, nez batez ne b. *L*, ne batel ne b. *P*, ne b. ne b. *V* — 3941—3942 *fehlen L* — 3941 galies *ABSt*; cas ussies *A*, cas ulles *B*, ne huisiez *P*, char ussies *St*, chas n'siez *V* — 3942 Ne escerpe ni trouissies *A*, Ni esneske ni troueres *B*, Ne esquippe ny trouissiez *P*, Ne empe (!) ni trouesies *St*, Ne esq^ube ne trouissiez *V* — 3944 Ensi cōme fachons r. *B* — 3945 Car es cas *A*, Car es chas *B*, Car es chars *LSt*, Car es chiz *V* — 3946 7 es vssies *A*, 7 ulles *B*, Es huissiers *P*, Os ussies *St*, 7 ussez *V* — 3947 Es brices *A*, Es busces *B*, Es buches *P*.

- Et les esneques et les nés
 13 950 Portent les tentes et les très
 Et les serjanz et la pietaille,
 Ces genz qui servent por vitaille;
 Es dromonz furent li seignor,
 Li roi, li duc et li contor.
- 13 955 Chascuns ot fet chargier viande,
 Si con lui plest et il comande.
Tost sont garni, en mer s'enpeignent,
 De l'exploitier pas ne se feignent.
 Chascuns mestre sa voile estent;
- 13 960 Et li venez hurte qui s'i prent,
 Par mi ces cordes sone et bruit.
 Li plusor heent son deduit;
 Mes il lor vient mout droitement,
 Ses porte tost et roidement,
- 13 965 Tant qu'a set jorz virent la terre
 Ou il viennent por feire guerre.
 A l'ariver devant la vile
 Furent esmé bien a cent mile,
 Tuit chevalier senz autre gent
- 13 970 Don mout i ot espesement.
 Et Thelamons revient par terre,
 Ses enemis revuelte requerre.
 Plus ot de trente mile escuz.
 Ses genz, les blans haubers vestuz,

3950 P. 7 pauellons 7 tres — 3962 Li pl. orent lor d. — 3963 Car il uante m'lt roidemāt — 3964 droitemāt — 3969 sanz lautre g.

Var. 3949—3952 *fehlen L* — 3949 7 sacies les autres nes *A*; 7 les eneskes *B*, 7 les euesques *P*, 7 li esnelques *St*, 7 les esquibes *V* — 3951 et la poulaille *P*; sergans le paonaille *A*, s. la paonaille *V* — 3952 Tes gens *B*, Et gens *P* — 3954 Li duc li p^{nce} *LP*, Li duc li mestre *V* — 3956 7 kil c. *BP* — 3957 Tuit *BLSV* — 3961 les hondes *V* — 3962 cel d. *B*, ce d. *L*, leur d. *P* — 3963 uint dr. *B*, uient dr. *St* — 3964 Si les porte m'lt *V*; durement *BLV* — 3965 voient *St* — 3966 V il uoelent mouoir la g. *A*, La u il venoit p̄ f. g. *B*, Ou ilz aloient p̄ f. g. *P* — 3968 a. .xx. mille *St* — 3971 remest p̄ t. *L*; reuint p. t. *St* — 3972 vaura r. *A*, veut mais r. *BL*, vient fort r. *P*, reuost 9̄rre *St*. — 3974 De gent les bons h. *A*, Trestuit le blanc auberc *LSt*, Gens bien armez 7 fer vestus *P*.

- 13 975 Ont lor batailles ordenees
 Et chevauchent totes armees.
 En la terre entrent si en pes,
 Ainz n'en sofrirent pesant fes,
 Ne chevalier n'i encontrerent,
 13 980 Car cil d'Athenes se celerent,
 f. 157^{vb} Et sel firent par droit savoir.
 Une chose vos di por voir:
 Laienz avoient chevaliers,
 De bons a cenz et a milliers.
- 13 985 **D**e grant renon fu Thesöus,
 Et mout ert proz Pirithöus;
 De la guerre se porcuidierent
 Et vivement se porchacierent.
 Mout grant gent orent asenblees,
 13 990 Que par amors que par soudees,
 Et de ces orent grant partie
 Qui por pris de chevalerie
 Suelent aler querant les guerres
 Et cerchier les estranges terres
- 13 995 Et les riches avoires despendre
 Et pesanz cos doner et prendre.
Li rois i fu de Comenie.
 Cil ot mout gente conpeignie
 Et bien armee a lor meniere;
 14 000 Ne savez gueires gent plus fiere.
 Juenes hom fu, de poi d'aage,
 Mes mout avoit pris et barnage;
 Beaus fu et gais et amoros
 Et fiers et bien chevaleros.

3981 p grant s. — 3996 7 les granz cos d. — 3998 Qⁱ ot — 4002 7 corage.

Var. 3975 deusees *B* — 3978 Q' ni s. *AL*, Caine ni s. *BP*, 9 ne santisse pesans
 fex *St* — 3983 auoit de ch. *B* — 3989 erent *B*; Ml't par o. güt ass. *V* — 3991 rorent
 g. p. *B* — 3993 Soloient *V* — 3994 7 cerchent *L* — 3993—3996 *fehlen St* — 3997 Li
 dus *ALP*; deskamonie *A*, dorcomoniere *B*, dorcamonie *L*, de camoinie *P*, de chamonie
V — 3998 *fehlt B*; bele c. *A*, riche c. *L* — 3999 a sa man. *V* = *ALP* — 4001—4004
fehlen L, 4001—4002 *fehlen St*.

- 14 005 Antilocus fu apelez,
Mout ert par armes redotez;
Ne soiez onques en esveil
Que pes en soit par son conseil.
Uns dus i vint, s'ert marchisanz,
- 14 010 D'Alaine estoit sire tenanz.
Chirrus ot non, mout beaus estoit,
Cortois et proz et mout savoit;
Chevaliers ert de haut afeire,
A maint riche home ot fet contreire.
- 14 015 Cil ot mesniee bien hardie
Qui tost comence une estoutie;
Des puis que ele a besoing vient,
Bien l'entrepent, mielz le maintient.
Une chose vos di ge bien:
- 14 020 De son droit ne vuelt leissier rien.
De Pincernie i vint uns rois;
Ne savez home plus cortois.
Laudon ot non, mout ert vaillanz
Et as armes bien aparanz.
- 14 025 Cist ot par sa chevalerie
De bele dame fet s'amie,
La duchoise de Corentine,
Une cité sor la marine.
L'en ne contoit nule si bele
- 14 030 De son päis jusqu'a Sinele.

4005 Antiocus — 4009—4048 *fehlen*.

Var. 4005 Archilocus *AP*, Archilogus *B*, Antylogus *L* — 4007—4008 *fehlen L* — 4007 Nen soient *A*; De ce ne sui mie ē esuel *B* — 4009 Vns rois *V=ALP*; cest m. *L*, sest m. *St* — 4010 Daleine *AL*, Dalemaigne *P*; Dalemē ert sires et renans *St*; sires athenanz *V* — 4011 Cirrus *AP*, Cutus *St*, Cort9 *V*; mais b. e. *BLSt* — 4014 A m. prodome *L*, A m. haut home *V*; fist *A*, a fait *V* — 4015 garnie *B* — 4017—4020 *fehlen St* — 4017 q̄ il a b. uiegnent *L*, q̄ li bessoinz i uient *V* — 4018 Bñ le p̄nnent bñ le maïtiennent *L*; bien le m. *V* — 4019—4020 *fehlen L* — 4020 Envis sen uont il ne li sien *B* — 4021 pincenie *L*, pincornie *P*, piquardie *St*, pyncernie *V*; uint *LPSt* — 4025 Cil *LPSt*; amie *PSt* — 4027 florentine *BSt*, chorentine *V* — 4029 ne cōnoist mie si b. *L* — 4030 nueuele *A*, siniele *B*, sinelle *LSt*, tudelle *P*, musele *V*.

- Cist ot mesniee bele et gente,
 Qui mout li plest et atalente,
 Car chevalier sont merveillous,
 Quant li besoinz est perillos.
- 14 035 Je ne cuit mie que cist vuelle
 Que pes en soit jusqu'en s'en duelle.
Li dus i vint de l'Amantine.
 Sa mere fu noble rëine
 De la grant terre de Hongrie;
- 14 040 Ses fiz en a la seignorie.
 Riches hom est et fiz de roi
 Et tant se fie bien en soi
 Qu'il n'a veisin por cui il face
 Chose qui gueires li desplace.
- 14 045 Cest roiaume dona son frere;
 Mout ert vaillanz, mes loing li cre.
 Artumidés ot non li dus,
 Mil chevaliers avoit et plus.
- 14 050 **D**e la terre devers Le Coine
 I vint grant genz avuec Antoine;
 Soudans estoit, chevaliers buens
 Et bien paranz entre les suens.
 L'enpereriz estoit s'amie;
 Por li ot fet mainte estoutie
- 14 055 Et comencié mainte meslee
 Et maint grant cop feru d'espee
 Et mainte grosse lance freite
 Et mainte dure peinne treite.

Var. 4031 Cil ot *PSt* — 4032 lor plest *V* — 4034 ert *V* — 4035—4036 *fehlen LSt*
 — 4036 s. i^o que il san duille *V* — 4037 i fu *L*; de le mantine *A*, dalemantine *B*, dalemandine
L, de la mōtaine *P*, de la māntine *St*, de la nantine *V* — 4038 estoit double roine *B*; n.
 romaïne *P* — 4039 De la t. de hungerie *AB*; hungerie *AB*, bougerie *L*, bouquerie *P*,
 gr. *fehlt St* — 4040 en ot *AP* — 4041 Rices rois *AP*, R. dus *V*; ert *AP* — 4042 Et
 bien safice tant en soi *B* — 4045—4046 *fehlen St* — 4045 done *V* — 4047 Arthumides
B, Artumedes *LSt*, Artumidez *P* — 4049 d. le conie *B*, d. la coine *P*, d. la coinne *St*;
 d. coloigne *V* — 4050 antoine *B*, ātoinne *St*, antoigne *V* — 4051 S. ert 7 ch. boins
B, S. est chr's bons *L*, Soldoiers 7 ch. bons *V* — 4052 Et ml't ames *B* — 4057—4058
fehlen L.

- 14 060 **A** près i vint uns riches cuens,
 Chevaliers ert esliz et buens;
 Canope tint en la montaingne.
 Mesniee ot cil fiere et estraingne.
 Et il fu proz oltre mesure
 Et beaus, ce conte l'escriture,
 f. 157^o 14 065 Que deliz ert de l'esgarder.
 Mout richement osoit doner
 Et belement savoit prometre
 Et ses avoires en bel leu metre.
 Cist ot alé par mainte terre
 14 070 Chevalerie et son pris querre.
 Or s'est enclos dedenz Atheinne,
 Car il aime d'armes la peinne.
 Sexton avoit li cuens a non;
 Onques ne fu nus toz sols hom
 14 075 Plus amoros ne plus amez;
 «Li cuens as dames» fu clamez.
De Mede i vint li fiz le roi.
 Cil amena tel gent o soi
 Qui d'armes orent bel usage,
 14 080 Tuit bachelier de poi d'aage;
 Zephirus est cil apelez,
 Maintes foiz s'ert d'armes penez.
 Or s'est dedenz Athenes mis
 O grant masse de ses amis.

4072 Car darmes uost sofrir la pene — 4081 7 ephirus — 4082 Mainte f. sest —
 4084 A gr. plante.

Var. 4060 Ch. est riches 7 bons *L*, Ch. est et assez bons *St* — 4061 chanople
B, Canape *L* — 4063 fu biaux *A* — 4064 7 boins *A*; ce dist li escripture *B* —
 4065 deduis *AP* — 4066 7 r. *V=AL*; il sot d. *AL*, sauoit d. *P*; *Ml't* largemant i sot
 d. *St* — 4068 7 son auoir (son amor *A*) en bon leu m. *V=ALP* — 4070 7 p's 9 q'rre
ABLP, 7 lox conquerre *V* — 4071—4072 *fehlen L* — 4071 Or est *PV* — 4072 Car il
 sosfre *St*; Qar aime de dames la paine *V* — 4074 *fehlt L* — 4075 ne mix ames *A* —
 4077 De meide *St* — 4079 sorent tot lusage *A*; bon u. *LPV* — 4080 Tant b. *V*; de
 biel eage *B*, de iuene eage *P*, de prime barbe *St* — 4081 Sefarus *A*, Ephyrus *B*, Thefic⁹
L, Sephirus *St*, Zephyr9 *V* — 4083—4084 *fehlen P* — 4083 Or sert *PSt*.

- 14 085 **L**i roi die Parte et d'Avergie
 Vindrent o grant chevalerie.
 Pro furent mout a lor meniere;
 Mes n'i a un qui de pres fiere:
 As ars de cor ont lor usage,
 14 090 Par treire font sovent damage.
 Cil sont venu a l'enhatine;
 Lor gent sera de pres veisine
 Au roi Bilas, s'il ne s'i garde;
 Ne preigne mie sols l'angarde.
 14 095 **D**e guerre bien aparelliez
 Estoit Resus ja repeiriez
 O tot l'esforz de son päis.
 Il n'i vint pas come esbäis
 Ne retraiant, mes o tel gent
 14 100 Qui sont espris de hardement.
 Mout ot li cuens fiere conpaingne;
 Bien ert vëuz en la chanpaingne,
 Entre la vile et la marine,
 Se sa mesniee est trop frarine.
 14 105 **G**laucus i rot de sa contree
 Mout bele gent et bien armee,
 Bien aprise de sofrir guerre
 Et de forfeire en autrui terre,
 De metre aguet et cenbeler
 14 110 Et a folie gent mener.

4099—4100 *fehlen* — 4107 7 a. de s. mal gu. — 4108 7 desforz fere en autre t.

Var. 4085 de perse 7 danegie *A*, de pse 7 dauueignie *B*, de pce 7 danegie *L*, de pse et de vergie *P*, de parte et de marchie *St*, de parthe 7 de uergie *V* — 4088 Mesnie ont hardie et f. *St* — 4089 As ars turcois ont *B* — 4090 De cou ont il fait gñt dam. *A* — 4091 a la atine *A*, a la athine *B*, a la latine *L*, a la hastine *P*, a la hatine *StV* — 4092 s. ml't pres $V=ALP$ — 4094 Ne prende mie cex en g. AP ; Nō prendre pas tous seus langarde *B* — 4095 De gresse *B* — 4098 9me fātis *A*, 9me hatis *St* — 4099—4100 *fehlen* $L=C$ — 4099 Ne retenant *V* — 4100 de maltalant *V* — 4101 li dus *A* — 4102 uenuz $V=AL$ — 4103 E. le rin 7 le m. *A*, E. la riue et la m. *St* — 4104 Sa maisnie nest (nert *A*) trop (pas AP) fr. $V=ALPSt$ — 4105 Glaurus *B* — 4107 destormir g're *L*, destre en gu. *P* — 4109—4110 *fehlen* *LSt*.

- f. 158^a Thelamon n'aimment cil de rien,
 Ne li vuelent amor ne bien.
Sains et gariz se fu Thoas
 Partiz del duc Hermagoras.
- 14 115 Onques par lui ne fu tenuz,
 A son seignor est revenuz;
 Mes fiances ont entr'aus prises
 Et covenances teus asises
 Que l'uns l'autre ne grevera,
- 14 120 Mes son pooir le gardera.
 Bel fu venuz a son seignor
 Por maintenir lui et s'enor.
- D**e sa terre ot grant ost banie
 Thesëus, d'armes bien garnie.
- 14 125 En mainz besoinz fu essaiez,
 Onques ne fu jor esmaiez
 Por riche dit ne por menace;
 En le conoist desi qu'en Trace.
- 14 130 **M**il chevaliers ot bien Athis,
 Que ses homes que ses amis,
 Et ses compainz Prophiliias;
 Livrez les ont a Phedrias.
 Por ce en firent conestable
 Que pro le sorent et estable;
- 14 135 N'ot chevalier de sa valor,
 En Grece fil de vavator,

4111 cist de rien — 4114 ermagoras — 4115 Onqs ne fu pas par lui t. — 4121 Biaus fu u.

Var. 4112 honor ne bien *LV* — 4113 g. refu thoas *V=ALP* — 4114 elmagoras *L*, emagoras *P*, armagoras *St* — 4116 ert r. *L*, en est venus *St* — 4117 mises *V=ALP* — 4120 le maïtendra *V=AL*; Mais li vng laultre en foy tēra *P* — 4121 Bñ fu v. *PSt*, Tel fu u. *V* — 4123—4126 *nur in CB* (4123—4124 *auch St*) *erhalten* — 4123 gñt gent ptie *B* — 4125—4128 *fehlen St* — 4127 Ja ne le laire p̃ manace *A* — 4128 On les connoist *B*, Len le conut *V*; Ne congnoist on fors a la trace *P* — 4130 Q' ses paranz *V* — 4132 Liure se sont *V=AL*, Liure ses gens *P*; phidrias *P* — 4133 f. lor c. *BStV*; p̃ cou fisent lui gnestable *A* — 4134 le virēt *AL*, le tenent *V* — 4135—4138 *fehlen St* — 4136 gresse *AB*, gresce *P*.

Ne plus enviz comant folie
 Ne plus bel meint chevalerie.

14 140 **L** i fiz le roi qui Grece tint
 A mout riche conpaingne i vint.

Cassidorus avoit a non;
 N'ot ancor barbe ne grenon,
 Fiz ert le roi de Romenie,
 Qui tant ot haute seignorie

14 145 Que cil de Grece par enor
 Le claimment «saint empereor».

Li vaslez n'ot ancor vint anz
 Ne peignes treites ne ahanz,
 N'onques n'avoit en leu esté

14 150 Ou il eüst son cors prové
 Ne tant n'ot fet en granz besoinz
 Don li dolsist gueires li poinz.

De sa valor petit savoit
 Fors tant que bon corage avoit;

f. 158^b 14 155 Mes mout ert beaus et bien tailliez
 Et belement fu enseigniez.

De la guerre ot que la s'abonde
 La miendre gent de tot le monde.

Tuit li löent mout Thesëus

14 160 Et li present Pirithöus.

A toz lor dire et raconter
 Qu'il ne sevent tel bacheler
 Aler i vult, ce est la fins;

4138 Ne plus biē — 4141 Cassiodorus a. non — 4146 Le clamesient e. — 4150
 pene — 4151 au grāt besoīg — 4152 le poing — 4157 q̄le sab.

Var. 4137—4138 *fehlen* L — 4137 Plus a enuis 9m̄c f. B; feisist f. P, amast
 f. V — 4139 gresse AB, gresce St — 4141 bele 9paigne i vint AL — 4141 Cassador⁹
 L, Cassido⁹ V — 4144 of gñde s. B, et belle 9paignie L, ert daute s. V — 4145 p̄
 sonor B, p amor L — 4148 Ne souffert paine A — 4150 C=L — 4151—4154 *fehlen*
 St — 4151 Ne il not fait A, Ne t. ne set V; ē nul besoins AP — 4152 dolust encor
 li poīs AP; Q' dolissent gaires si poing B — 4155 ert preuz V — 4157 ot ke la sab.
 BSt, ot que ele abonde V=AL, ot a la rēonde P — 4159 7 tout loerent th. A — 4160 7
 ml't pr. B — 4161 A tous ot d. 7 rac. BL, A trestous lor (dot P) d. 7 9ter AP, A
 toz loi d. 7 r. V — 4163 cen est BPSV.

- A Bilas vult estre veisins.
 14 165 Son pere en vet querre congié,
 Si qu'il l'en est chëuz au pié,
 Qu'aler l'en lest a ceste guerre:
 «La gent i est de mainte terre,
 La cortésie et la riche oevre
 14 170 De tant con ciels aclot et cuevre.
 Aucun bel sen i aprendrai,
 Se vis remaing, tost revendrai.»
 Li enperere li otroie
 Et d'estre larges mout li proic.
 14 175 «Alez, faites», ce dit li pere,
 «Que vostre granz hautesce pere!
 Se vos n'avez asez pröesce,
 Vos les veintroiz toz par largesce.
 Donant fet en maint bon ami,
 14 180 Si rabat en maint malvés cri.»
 Doner li fet or et argent,
 Trestot a son comandement:
 Bons dras de soie et veir et gris
 Et garnemenz de riche pris,
 14 185 Chevaus et murs et palefroiz,
 Lui et les suens riches conroiz.
 De bien prodomes li livra,

4165 congiez — 4166 aus piez — 4167 le lest — 4168 i ert — 4174 De l. estre
 — 4178 V⁹ les veinq^{ez}.

Var. 4164 Au roi b. e. u. *V* — 4165 S. p. va p̄ndre c. *A*, S. p. en uelt p̄ndre c. *L*, Son p. en va prendre c. *P*, S. p. en uelt qu. c. *St*, Son p. uelt p̄ndre c. *V* — 4166 e. ales *ABLSt*; Alez len e. cheoir au pie *P* — 4167 en c. gu. *LV*, en cele gu. *AP* — 4168 de toute t. *PSt* — 4169—4170 *fehlen L* — 4170 De t. 9 mers *St*, Tant 9 li ciex *A* — 4171—4172 *fehlen St* — 4171 A. bñ s. aprendera *A*, A. besoīg i a. *V=L*, Aucune chose y a *P*; aprendra *B* — 4172 7 se sui sains *A*, Se sains remaint *B*, Se ie sui sains *P*, Se ie sui uis *LV*; t. reueura *B* — 4175 A. f. dit lanpere *V* — 4178 Si les venquissies p l. *A*, Vous les vainquires p l. *B*, Trestous les passes de largesse *P*, Tu uenq̄ras par ta l. *V* — 4179 Donner fait home maint a. *L*, Par donner a on m. a. *P*, D. fait home ml't a. *V* — 4180 Sen *APV* — 4183 De s. dras 7 *L* — 4185 muls *AB*, mules *LP* — 4187—4188 *fehlen St* — 4187 Ml't trespreudomes lor l. *A*, Bñ pr. li l. *L*, Maint bon preudōme lui l. *P*, 7 biē prodome li l. *V*.

- Teus come il sot que mestier a.
 Pirithöus en vet eidier,
 14 190 Ne l'en vult mie tant chargier
 Qu'il nes conroit a grant largesce,
 Si que de fain n'aient destresce,
 Car se li sieges auques dure,
 Tost avroient de fain ardure.
- 14 195 De chevaliers cinc mile meinne,
 Trestoz en son conroi demeinne;
 Si tres bele ert sa conpeignie,
 Tuit autre gent en ont envie.
- f. 158^{re} Tant ont lor droit chemin tenu
 14 200 Qu'en Athenes en sont venu.
 Quant il entrent par mi la porte,
 Tote la vile s'en conforte.
- T**ant i par ot granz genz venues,
 Pleinnes en sont totes le rues,
- 14 205 Mareschaucïes et solier;
 Ne truevent mes ou herbergier,
 S'ot la vile tel porpresure,
 Trois granz liues li murs en dure.
 Merveilles fu de si grant gent
- 14 210 Et de si grant asenblement,
 Coment ce fu que si se tindrent
 Qu'a l'ariver au port ne vindrent;
 Ainz ne furent a l'ariver
 N'ainz ne vostrent senblant mostrer

4201 il entre — 4208 .iii. l. granz — 4214 Ne ne u.

Var. 4188 Tant 9 il sot *A*, Tels 9 il set *V* — 4189 en vont a. *A*, en ueut a. *LV*, vouldra a. *P* — 4193—4194 *fehlen St* — 4194 De famine a. aventure *P* — 4195 .x. mile maine *B* — 4196 Q^l tuit sont si home demaine *L*, Qui trestous sont de sou demaine *P* — 4197 Tant ert bieles *B* — 4198 Toute *BLV*, Tout *PSt* — 4199 le dr. ch. *LV* — 4201 Qñt entrerent *V*; il entre *St = C* — 4203 T. i p a *A*, T. per ia *V* — 4204 T. pl. en s. les r. *ALPV*; en sunt masons et r. *St* — 4205—4206 *fehlen LSt* — 4207 Souz la u. ot tel p. *L*, Lors la v. a. tel p. *P* — 4208 li ost d. *L*, la place en d. *P* — 4209 Meruellent soi *BV* — 4210 acemeint *L*; si fier ass. *P*, si fet ass. *St* — 4211 9ment auint co q̄ se tinrēt *A*; kensi se t. *B*, comt se t. *V = LP* — 4214 Si ne uolent *V*.

- 14 215 Que il laienz esforz eüssent
 Ne que de rien garni se fussent:
 En pes les leissent herbergier
 Et pavellons tendre et logier,
 Ainz nes vostrement remetre arriere.
- 14 220 Feire el cuident d'autre meniere:
 Belement vuelent guerroier,
 Sovent armer et tornoier
 Et lor pris querre par bien feire
 Et par armes grant peinne treire.
- 14 225 Toz li plus d'aus a ice pense;
 Or verra en riche desfense,
 Quant lor batailles rengeront
 Et por amors se peneront,
 Car n'i a gueires d'autre gent
- 14 230 Laienz enclos, mien escient,
 Fors ces qui metent lor entente
 En ce que vuelent droite jovente.
 Si coiement dedenz se tienent
 Que cil defors qui sor aus viennent,
- 14 235 Ne cuident ja trover defois
 Ne qu'il i ait fors les borjois;
 De main lor liverront asaut,
 Ainz que solelz soit gueires haut.
 Legierement les cuident prendre,
- 14 240 S'il ne se vuelent ainçois rendre.
 Li jorz estoit bien trespassez,
 Li solelz bas et esconsez.

4215 Q' leanz ait asanblemant — 4216 Ne q'l fussent g. de gent — 4223 A lor pris — 4225 a ce panse — 4226 r. barne — 4227 la bataille — 4242 7 li solauz fu e.

Var. 4218 et rengier *P*, 7 drecier *V* — 4219—4220 *fehlen L* — 4219 Ains les les uödrent metre a. *V=P* — 4220 Faire ex vauröt *A*, Ouurer vouldrèt *P*, Faire cudent *St*, Fere en uoldrent *V* — 4221 uodrent *L* — 4223 7 le pris auoir de b. f. *V=ALP* — 4225 Tous li miex deus *B* — 4228 p amor *ALP*, 7 por armes se uengeront *V* — 4229 Or ni a *V* — 4233 Si fatemant *St* — 4236 f. ke bourgeois *B*, f. des b. *V* — 4238 s. aukes h. *B* — 4239 les poons pr. *V* — 4240 a ex r. *ALP*, a nos r. *V*.

- f. 158^{va} Les gueites montent par ces tors,
 Sonent buisines et tabors,
 14 245 Granz corz de bugle et moineaus,
 Fresteaus, flageaus et chalemeaus.
 De peletiers et de suors
 Ont toz coverz les aleors
 Et des murs totes les entailles;
 14 250 Portent brandons et tienent failles;
 Ainz bons serjanz ne s'i mostra,
 Que tote l'ost s'esmerveilla.
 Par vif esforz et par pooir
 Pensent de main la vile avoir
 14 255 Et que soit lor chevalerie
 Aillors alee par voidie
 Sor Thelamon qu'il vuelte forfeire
 Et brisier lui aucun repeire.
 14 260 **B**ilas en fu merveilles liez,
 Or cuide bien estre vengiez.
 La granz citez, si come or voit,
 Cuide, sole remese soit,
 Et Gäite senz nule äie
 Cuide trover tote esbahie
 14 265 Et qu'il n'i ait qui la desfende
 Ne qui por li contredit rende.
Il ont sopé, ses barons mande,
 De l'eschaugueite lor comande
 Que del bien feire se conseillent:
 14 270 «Mil chevalier la nuit i veillent

4243 p les tors — 4249 batailles — 4251—4252 *fehlen* — 4262 C. r. s. soit — 4267 Qñt ot pāse.

Var. 4243 7 les gaites sont *L* — 4245—4248 *fehlen L* — 4246 Flaiols troines 7 calimaus *B* — 4248 ces a. *B* — 4249—4252 *fehlen St* — 4250 br. 7 alumailles *L* — 4251 Q' trestout lost *L*, Dont trestoz lost *V* — 4253 p droit effors *A*, p gūz effors *L* — 4254 Cuident *BV* — 4255—4258 *fehlen St* — 4258 Et lui porter auleun contraire *P* — 4260 Auques sen c. e. v. *V = LP*, Auqs en cuide e. haities *A* — 4261 9 il voit *AB* — 4265 Ne q'l i ait *BV*; desfenge *AB* — 4266 reнге *AB* — 4267 Il ot soupe *B*, Il vout souper *P*; lor b. m. *B*.

- Et des serjanz vint mile ou plus,
 Que nes sorpreigne Thesëus,
 Car se il set nostre venue,
 Que parole l'en soit tenue,
 14 275 La terre est soe et bien le set;
 Ce est la fins que mout nos het.
 Tost nos feroit par s'estoutie
 Ainz l'ajorner une enväie;
 Et gent qui est dormant surprise,
 14 280 Ce savez bien, tost est malmise.
 Bien nos gardons et par savoir.
 Mout porriens grant duel avoir,
 Se il ensi nos sorprenoient;
 A toz jorz mes vils nos tendroient.
 14 285 Feites livrer les eschaugueites,
 Gardez que soient mout bien faites!
 Et le matin, au jor bien cler,
 Face chascuns ses genz armer,
 f. 158^v Ses asaillons; n'est quis desfende.
 14 290 Par la gole vueil qu'en me pende
 S'il ne sont pris et je rescos
 De ce don j'ere bien hontos.»
 Puis lor a dit: «Alez dormir!
 Gardez bien l'ost de l'estormir,
 14 295 Qu'il ne nos puisent domagier,
 Car or somes pres del vengier!
 Si vos os bien dire por voir:
 Bien ert vëu ainz demain soir.»

4280 Ce sachiez biē — 4282 Ml't deuriens — 4289 nest q' desfande — 4292
 Don ie sui dolanz 7 honteus — 4296 pres de uangier.

Var. 4274 7 ke p. en s. t. *A* — 4277 f. p estoutie *ALSt*, f. vne est. *B*, f. par
 enramie *P* — 4283 sousprendroit *A*, sousprenoit *P* — 4284 nos tenroit *AP*, n^o auroiēt
LSt — 4285 Or cōmandons les escargaites *B* — 4289 kis deffenge *AB* — 4290 p la
 geule otroi *A*; prenge *AB* — 4294 Gardes lost de bñ māitenir *A* — 4295 ne vos *ASt*
 — 4296 Car sor lor (Car seur *A*) s. del u. *V = AL*, Car pres s. de nous v. *BP*; Ne v̄re
 gran force empirier *St* — 4297—4302 *fehlen B*.

- 14 300 **I** cest conseil ont pris defors
 De bien guëitier la nuit lor cors.
 Que l'en nes puise domagier
 Ne sorprendre ne enpirier;
 Par matin soient tuit armé,
 Si asaudront la fort cité
- 14 305 De totes parz comunaument,
 Tant come ele est voide de gent.
 Bien la prendront, n'i faudront mie,
 Puis qu'il n'i a chevalerie.
 N'iert desfendue par borjois,
- 14 310 Qu'en aus n'a mie grant defois,
 Et il ont mout de bons archiers
 Et grant plenté d'arbalestiers;
 Ja n'i avra un sol crenel
 Ou il ne volent mil quarrel;
- 14 315 Nus n'iert si os qui por desfendre
 I ost la main ne le doi tendre
 Ne solement l'uel descovrir,
 Que il porroit bien tost morir.
 De cel fort bore atret feront,
- 14 320 Toz les fossez en raseront,
 Si qu'il iront de front au mur;
 Ne troveront ciment si dur
 Qu'a lor engin ne soit trenchiez
 Et en cent leus li murs perciez,

4304 Si a. a la c. — 4306 Tandis q̄le est — 4316 Q' ost le doi ne la maī tandre
 — 4321 i. defors au mur.

Var. 4302 ne angeignier *V* — 4304 Si assalent *A*, si assauldrons *PSt* —
 4305—4306 *fehlen St* — 4307 prendrons ni faudrōs mie *V=ALPSt* — 4310 En els *V*
 — 4311 N^o auons ml't de b. a. *LP*, Et nos auons de b. a. *St*, Il ont asses de b. a. *V*;
 de b. chr's *A* — 4312 Et ml't de boins arb. *B*, 7 gr. pl. de chr's *V* — 4313 Ni a.
 tranchie ne cr. *L*; ne crestiel *B* — 4314 *V* il ne viegnēt *A*, Ou il ne traient *LP*;
 A cui ne uigne un quarrel *V* — 4317—4318 *fehlen LSt* — 4318 Q¹ i p. *AV*; p. ml't
 t. m. *V* — 4319 Del bours defors *B*; ferons *APSt*, feron *L* — 4320 Tout le fosse
 aras. *B*; 7 les fosses araserons *A*; f. araseron *L*, f. enrasserons *P*, fouseis araserons *St*
 — 4321 i. tot droit au mur *LSt* — 4322 tāt dur *ALPSt* — 4323 Qua noz enginz *P*,
 Q^a nre engin *St* — 4324 Ne en c. liex *B*.

- 14 325 Ainz en iront petit et grant,
 Del guaaing seront tuit manant,
 Car mout par est riche la vile.
 Grant joie avra li rois de Bile,
 Se il ici se puet vengier
- 14 330 Et son duel auques alegier,
 Si que par force rait conquise
 Celi qui d'autres se devise.
- f. 158^{ve} Et a grant tort li fu toloite;
 Nule chose tant ne covoit
- 14 335 Con li ravoit et soi vengier;
 Ja mes ne cuide ançois mangier
 Qu'il l'avra fet, mes la desfense
 Ert mout autre que il ne pense.
- 14 340 **C**il d'Epheson la nuit vellierent,
 Trestuit armé, qu'ainz ne couchierent,
 Mil chevalier trestuit ensemble
 Et vint mil autre, ce me senble.
 Sonent tabors, corz et buisines,
 Fresteaus, flageaus, muses, tröines
- 14 345 Et font granz feus qui mout cler ardent.
 Cil de la vile les esgardent:
 La povre gent mout s'en esfroient,
 Qui tanz pueples estranges voient:
 Parler lor öent tanz lengages;
- 14 350 Bien lor resenblent genz sauvages.

4331 p f. roit c. — 4335 Con li auoir — 4338 Sera ml't a. q'l ne panse —
 4339 delfeson — 4340 a. einz ne coschierēt — 4349 les oent.

Var. 4325 Ans enterons *St*, Et puis irons *P* — 4326 serons tous manans *P*;
 serons riche 7 menāt *St* — 4327 gñde la u. *B* — 4328 bille *PSt* — 4329 Se ici se pooit
 v. *A*, Se il ensi se p. u. *BSt*, Se ainsi se pooit u. *LP* — 4330 esclairier *ALStV* —
 4331 f. i ait c. *A*, f. lait c. *L*, f. ra c. *St* — 4333 7 p force li fu t. *B* — 4334 N.
 rien *AB* — 4337 Q' il le rait *B*, Quaurai se fait *St*, Qe il laura *V* — 4339—4352 *fehlen*
St — 4339 defeson *A*, deffon *L* — 4341 M. ch. i ot ēsamble *B* — 4342 Sans les sergans
 si cō moi samble *B* — 4344 flagos 7 les tr. *A* — 4348 tante gent estrāge *V* — 4349
 tex l. *ALP*, mains l. *B* — 4350 Q' bñ lor sanlēt *A*, *B*. sanllent estre *B*, *B*. lor re-
 semble *V*.

As bachelers mout atalente
 Qui as armes ont lor entente.

La dedenz ra son conseil pris
A ses barons, a ses amis

- 14 355 En sa grant sale Theseüs;
 Asez i ot contes et dus
 Et quatre rois de grant afeire;
 Bien ert vëu jusqu'a ne gueire.
 Et la duchoise i est venue,
- 14 360 Qui volentiers i fu vëue,
 Car tel conduit ot amené
 Por cui maint home erent pené;
 Bien cuit que por li lance fraingne,
 Ainz que l'uevre tote remaingne.
- 14 365 Ce fu sa fille, une pucele,
 Bien afeitiee dameisele.
 Sa beautez fu si nete et pure
 Con mielz la sot feire Nature.
 Por coi la vos façoneroie?
- 14 370 Quan qu'a cent moz vos en diroie,
 Totes ores vendroit a some:
 Ainz n'esgarda plus bele ielz d'ome.
 Del chief as piez ot tot si fet
 Con se ce fust par droit souhet.
- 14 375 N'ot la pucele que quinze anz;
 Mes sa beautez fu si pleisanz
 f. 159^{ra} Qu'en cors n'en vis ne en senblant

4354 As bachelers 7 as marchis — 4358 Veu ert ne demorra guere.

Var. 4351 As iouenes homes at. *B*; bien at. *V* — 4351—4352 *fehlen L* — 4352 Q' en aïñ ont lor e. *B*, Que as a. ait bone e. *V*; *dahinter in B langer Einschub von 110 Versen (vgl. Anhang)* — 4353 ront lor 9soil p. *St* — 4354 A lor parans a lor a. *St*, A ses parenz a ses a. *V* — 4355—4356 *fehlen V* — 4358 B. e. seu *A* — 4362 ierent tue *B* — 4363—4364 *fehlen L* — 4363 B. q^{de} l. por li fraigne *V* — 4368 9me le seut faire n. *A*, 9 plus la pot faire n. *L*, 9me la sot former n. *V* — 4370 Jusq^a c. mois u^o en d. *L*, Qñt que hui mes uos an d. *V* — 4371 Totes uoies *AP*, Tote uoie *V*; Toute uoie en dire la s. *L*; uenroie a s. *B* — 4372 Quains sa pareille ne vit hōme *P*, Plus bele nesgarda ainz home *V* — 4373—4374 *fehlen L* — 4374 9 se fust faite p s. *A*; *dahinter in V*: En la gñt sale theseus Assez i ot contes 7 dus — 4377—4378 *fehlen St*.

- N'en parole n'ot messeant,
 Et fu si dolce et de bon'eire,
 14 380 Con nus savroit en mielz retreire.
 Alemandine ert apelee.
 Ne fu mie desacesmee:
 La mere i ot s'entente mise,
 A son talent et a sa guise
 14 385 L'ot atornee, bien savoit
 Que mainz prodom l'esgarderoit.
 Iteus estoit la dameisele,
 Tote la sale en fu plus bele.
 Mout l'esgarde li rois Laudon,
 14 390 D'ielz et de cuer la voit Sexton,
 Les ielz i tent Cassidorus,
 Lez li s'asist Pirithöus,
 Mout i entent Artumidés.
 Cist enprendront por li tel fes
 14 395 D'armes et de chevalerie,
 Mout ert bien fet, s'est quil redie.
En son estant Thesëus dresce,
 Qui grant renon ot de pröesce.
 Le cors ot gent, fier le vieire,
 14 400 Bel parole, bien le sot feire.
 «Seignor», fet il, «roi, duc et conte,
 N'en aiez ja mal cuer ne honte,
 Se cil seignor nos ont asis,
 Car par la foi que ja promis
 14 405 Mes frans homes et mes seignors,
 Il voldroient bien estre aillors.

4386 Q' maint prodom la uerroit — 4396 q̄l r.

Var. 4380 9 ne le sauoit mix retraire *A*, 9 nou sauoit en m. r. *L*, Qe ne la set lon mialz r. *V*, 9 ne s. .i. mielz r. *St*, Quon ne le sauroit mieulx p̄traire *P* — 4381 Allemandinne *St* — 4384 A son plaisir a sa deuse *B* — 4387 Icelle *P* — 4388 en ert *V=LP*, en est *A* — 4390 Des ialz del cuer *V=LP* — 4391—4392 *fehlen* *V=ALP* — 4393 artumedes *BSt*, arthimides *V* — 4394 Cist en p̄ndent *A* — 4399 g. 7 le u. *V=L*, g. cler le u. *A* — 4400 Bñ p. *APStV* — 4402 Nē aies ia al c. tel h. *A*, Naiez au c. ne dueil ne h. *P* — 4403 cist s. *V* — 4404 q̄ iai pr. *BV*, q̄ ie pr. *St*.

- Ainz quatre mois, que je n'en mente,
 Livrer lor cuit si faite entente
 Et feire lor tel enväie
- 14 410 Par voz conseilz, par vostre äie,
 Ne diront mie lor navré
 Que nos soions trop enserré;
 Del retourner peor avront,
 Quant nostre afeire bien savront.
- 14 415 Por prodomes estes tenu
 Et de bien loing ici venu,
 Si estes gent de grant pooir.
 Or me dites vostre voloir
 Coment vos en cuidiez ovrer!
- 14 420 Tant vos en vueil ançois mostrer:
 f. 159^{rb} Mout en seroit mes cuers enflez,
 S'il foloient en mes fossez
 Ne se jes voi tant esforcier
 Qu'as murs facent treire ou lancier.
- 14 425 Se vos le me löez ensi,
 Matin soions d'armes garni
 Et noz batailles conreees,
 Si s'en istront, lances levees,
 Cil bacheler, cil josteor
- 14 430 Qui asenbler iront as lor.
 Trois batailles lor trametrons,
 Teles con nos les eslirons,
 Qui le cenbel lor sachent feire
 Et des loges en sus retreire.

4408 Lor c. l. — 4409 7 fete si grant e. — 4419 c. errer — 4422 Sil defoloient mes f. — 4428 Si sen iront — 4434 7 fors des l. ansus treire.

Var. 4408 si gñt e. *BL*, si fiere e. *P* — 4409 7 faire as lor *B*, 7 leur ferai *L*, Et leur faire *F*, 7 farai lor *V* — 4410 p le consoil de ūre aie *V=ALP*, p vo consoil *B* — 4411—4412 *fehlen L* — 4413—4414 *fehlen St* — 4415 p prodome e. tuit t. *V=A* — 4419 v⁹ en voles ouurer *AL*, nous empourrōs o. *P* — 4422 Sil estoient *A*, Sil suioient *V* — 4423—4424 *fehlen St* — 4423 Ne sil sosent *L*; Ne se les voi *P*, se sor les uoi *V* — 4424 uoellent tr. *V* — 4426 serons *ASt* — 4428 Si sen isent *B* — 4432 nos deuiserons *St* — 4433—4434 *fehlen P*.

- 14 435 De l'assembler soient cist prest,
 Seçors avront, se mestiers est,
 Son ce que cil se contendront
 Et noz batailles referont.
 Se force quierent, force truisent,
 14 440 Si que de nos gaber ne puisent.
 Ainz qu'il doient del regne issir,
 Les cuit par vos mout corz tenir.»
 Tuit respondent: «Bien avez dit!»
 Tuit le löent, grant et petit,
 14 445 Et tuit dient qu'ainsi soit fait;
 Qui si nel vuelt, cent dahez ait.
 Departent soi, as osteus vont,
 Toz lor hernois aprester font.
L audon se tret vers la meschine.
 14 450 **L** Au congié prendre li encline,
 Si fet Sexton mout dolcement;
 Mout li pesa del parlement
 Que si tost faut, car la pucele
 A sa beauté mout le rapele.
 14 455 Por trois moz a li consellier
 Volsist la nuit tote vellier.
A rtumidés vers li s'en vient
A Si pres que par la main la tient.
 Tote li mist soz son mantel
 14 460 Tant qu'il senti le suen cors bel,
 Et li a dit bassetement

4437 sentendront — 4438 deferront — 4444 T. lotroient — 4445 Trestuit loent
 — 4446 7 q² nel uialt — 4455 confessier — 4457 si pres li uiët — 4458 Q' p la maï
 destre la t.

Var. 4435 cil prest *BLPV*, ci p. *St* — 4437 Selonc \bar{q} cil *ALP*, Selon ce \bar{q} cil *V*
 — 4438 le feront *P*, reuerront *V* — 4446 maldahez ait *L* — 4447—4448 *fehlen St* —
 4448 lor harnas *AB* — 4450 p. si lencline *A*, pr. bien sencline *P*, p. bien lancline *V*,
 p. ml't lancline *St* — 4451 seton *B* — 4454 La cuit au cuer dune estinciele *B*, De-
 dans son cuer ml't li reuelle *St* — 4456 t. la nuit *V=ALP* — 4457 p li sen uient
V=ALP — 4459—4460 *fehlen St* — 4459 T. le met *ALP*, T. la mist *V*, T. li met *B*
 — 4460 s. son corps isnel *P*, s. son cors le bel *V*.

- Que ne l'ot gueires d'autre gent:
 «Bele, li vostres chevaliers
 Vueil demain estre o les premiers.
 f. 159^{re} 14 465 Por vostre amor savront qui sui.
 Proz i serai, s'onques ce fui.»
 Un petitet la main estreint,
 Un ceinturel qu'ele avoit ceint,
 D'or et de soie trop bien fet,
 14 470 Artumidés a soi le tret;
 Si li desceinst qu'ainz ne li quist.
 Cele ot honte, tote en rogist,
 Car n'ert pas mout escientose;
 Vers l'estrange home fu hontose.
 14 475 Ne li done ne ne desfent,
 Et cil s'en vet joioisement.
 A grant merveille ot le cuer lié,
 Mout cuide avoir bien exploitié
 Et dit que cil le conparront
 14 480 Qui son acier enconterront.
A son ostel en vet chascuns.
 Pirithöus toz uns et uns
 Les en conduit et les convoie
 Et vin et fruit après envoie.
 14 485 Chascuns regarde son destrier;
 Cil qui bon l'a, si le tient chier.
 Manjüent fruit et vont dormir,
 Matin voldront l'ost estormir.

4471 descent — 4487 Fruit meïuent.

Var. 4462 Q' ne loi gu. de g. *V*; gaires lautre g. *B* — 4464 e. des pr. *AP*, e. toz pr. *V* — 4466 Preuz esserai *V* — 4467 .i. petit la maī li estraint *V*; .i. pou la main li a estrointe *L*, Vng petit sa main a estrainte *P* — 4468 Vne ceinture quauoit ceinte *LP* (quelle ot cainte *P*) — 4469 ml't bñ faite *LP* — 4470 Artumedes la a soi traite *L*, Artumidez a soy a traite *P* — 4471 d. 9gie nē prit *L* — 4472 h. si en r. *V=ALP* — 4473—4474 *fehlen St* — 4473 nest pas *AL* — 4474 Si en deuient for̄nt honteuse *L* — 4475 ne li d. *V* — 4484 asses e. *A* — 4486 Q' meillor la *L*; ml't le tint chier *ABP*, plus len tient chier *L*, ml't lo uāt ch. *V*; Maïgue boiuent uōt cochier *St* — 4487—4488 *fehlen St* — 4487 Mangierent fruit *PV*.

- 14 490 **R**etorne s'en Pirithöus,
 S'en meinne o soi Cassidorus;
 Mout volentiers li fet enor
 Si come au fil de son seignor.
 Tant enore le chevalier
 Que sa seror li fist beisier;
 14 495 Mes honte en orent andui grant,
 Car il erent asez enfant.
 Droit a son pere s'en revient,
 Car de cuer l'aimme et mout le crient.
 «**S**ire», ce dit Pirithöus,
 14 500 «Je vueil mener Cassidorus
 En cel palés chiés dan Savis,
 Car mout voldroit veoir Athis,
 Prophilius et les Romains;
 Nes trovera mie vilains.»
 14 505 «Va donc», fet il, «mout as bien dit,
 Mes revien tost, se Deus t'ait!
 Et par mon chief, il m'est a vis
 Que nos avons vers aus mespris,
 f. 159^v* Quant il ne furent au conseil;
 14 510 S'il lor grieve, ne m'en merveil.
 Or lor di bien: je t'i envoi,
 Si les envi, semon et proi
 D'estre prodomes a demain;
 N'en remaingnent lor escu sain,
 14 515 Car nel fera certes li miens,
 Se truis Bilas entre les siens.
 En son escu ert mes fers mis;
 Ja atenduz n'i ert Athis.

4490 carsidorus — 4500 carsidorus (*stets*) — 4501 An tel p.

Var. 4490 Samaine *AP*, Amoine *V*; o soi carsidorus *St* — 4491—4492 *fehlen St*
 — 4492 dempereour *B* — 4494 li fait *B* — 4496 e. andui e. *V=ALP* — 4498 Car ml't
 laime *V=ALP* — 4501 En cest p. *V* — 4502 Q* bñ vauroit *A* — 4507—4510 *fehlen*
St — 4507 Par le mien chief *V* — 4510 Sil sont corecie ne mesmeruel *A* — 4511 bñ
 se dex te uoie *B* — 4512 semons 7 proie *B* — 4514 reueignent *ABLPSV* — 4517 li
 fers *AL*.

- Ancor soit moie ceste terre.
 14 520 Il ont grant part en ceste guerre.
 Bilas n'i est se por aus non.
 Or en soions droit conpeignon!
Di moi Gäite: Deus la saut,
 As estres soit demain en haut.
 14 525 Veoir porra tel chevalier,
 S'el li voloit un sol beisier
 Prometre a jor, tant i feroit
 Que ja blasmer ne l'en devroit,
 Si fera il tot son pooir
 14 530 En aventure de l'avoir.
 Tant lor di primes de par moi
 Et puis le mielz que sez por toi.
 Ja n'aies tu joie d'amor,
 Se tu por li demain el jor
 14 535 Ne fez tel chose qui bien peire;
 Por li doit en grant meschief feire.
 Granz hontes est, quant onques fuit
 Qui por tel dame atent deduit.»
Cil entendi les moz son pere.
 14 540 Honte ot, si regarda sa mere,
 Un poi sozrist vers sa seror.
 «Sire», fet il, «de vostre amor
 Devroie bien porter mesage,
 Se j'avoie le cuer tant sage;
 14 545 Et ne porquant, si con savrai,
 Volentiers, sire, li dirai.»

4522 s. tuit c. — 4527 t. en f. — 4531 p̄miers — 4533 Ja raies tu — 4540 ot
 7 regarde — 4544 Si aure ie le c. t. s.

Var. 4522 Or li soient bon gpagnon *A*, Or resoient dr. c. *L*, Or soient dr. c. *P*,
 Or soiens tuit droi gpagoñ *St* — 4523 te saut *V*; Di gayete se diex te saut *L* — 4527
 Trametre *LP* — 4529 Si ferai ie tout mon p. *B*; Sen f. il *L*, Si an fara *V* — 4535
 quil i paire *B*, q̄ il i pere *St* — 4536—4538 *fehlen St* — 4536 Et qui en auleun cas
 appere *P* — 4537—4538 *fehlen L* — 4537 Gñt hōte a cil qui *P*, Grāt honte i a q' *V*
 — 4538 de tel d. *APV* — 4539 Icil antent *V* — 4541 rogist *LPV* — 4544 si sage *AL*
 — 4546 le ferai *P*.

- L**i cheval furent apresté,
 Et li vasal i sont monté.
 N'i quistrent cierge ne vëue,
 14 550 Tuit sol en vont aval la rue,
 Fors d'un vaslet qu'il font venir
 Qui lor chevaus doie tenir.
 f. 159^v De plusors choses vont parlant.
 Pirithöus li dit itant:
 14 555 «Or verroiz ja dos chevaliers
 Que prodom doit avoir mout chiers;
 Ainz de voz ielz teus n'esgardastes
 Ne si cortois nen acointastes.
 Certes, se Deus lor done vie,
 14 560 Ne sai quant home avront envie
 De ce que feire lor verront,
 Et cil de la le conparront.
 Mesniee ont il et bele et gente
 Qui a bien feire se presente.
 14 565 Puis que chevauche lor baniere,
 Deus ne fist nule gent si fiere
 Qu'il n'osassent aler ferir;
 Devant lor fers puet tost perir
 Qui folement s'i abandone:
 14 570 Mout trueve tost qui l'areisone
 Au branc d'acier ou a fort lance;
 Ja n'iert de si riche puissance.

4568 fers \bar{p} t. p.

Var. 4548 u. sont remonte *V* — 4549 *fehlt St*; Ny a nul qui fiere ne rue *P* —
 4550 Aual sen uont (A. vindrent *P*) pmi la rue *V=ALP* — 4552 *fehlt St*; dauoit
 t. *L*, vouldra t. *P* — 4554 lor dist *V* — 4555 ia bons ch. *B* — 4558 Ne plus c. *B* —
 4560 aröt lor vie *A* — 4563 Mesnie ront 7 b. *V=L* — 4564 satalente *P* — 4565
 cheualchent la riuiere *V* — 4566 Ne fist o. dix gens si f. *ASt*, Ne f. d. gent o. tant
 f. *B*, Ne f. d. gent o. si f. *LV* — 4567 Q'l nes osassent bien f. *V* — 4568 lor copx
 font tout p. *L*; trop p. *V* — 4569—4570 *fehlen St* — 4569 Fol est qui a eulx sab. *P*
 — 4570 Chascun deulx fiert gräs cops 7 done *P*; Ml't tost i a q^e laraisone *V*; Ml't tost
 le fiert 7 desarconne *L* — 4572 de tant fiere p. *B*, de si fiere p. *L*, de tant r. p. *St*,
 de si haute p. *V*.

- Et femmes ont au mien cuidier,
 Plus beles n'orent chevalier.»
- 14 575 Cassidorus respont: «Par foi,
 Il m'est a vis et bien le croi,
 Grant guerredon doivent a Dé,
 Quant il si bien sont asené
 Et de beauté et de pröesce
- 14 580 Et de femmes et de richesce.
 Cesti voldroit avoir mes pere
 Qui de Grece est droiz enperere.»
- A** tant en vindrent au donjon.
 Jus descendirent au perron,
- 14 585 Monterent sus par le degré.
 Si coiement sont enz entré,
 Noise i avoit, car mangié orent.
 Cil de laienz onques nel sorent
 Tant qu'il virent Pirithöus
- 14 590 En mi aus et Cassidorus.
 Prophilius les reconut.
 Come il ainz pot, en piez s'estut,
 Si fet Athis, tost se remue,
 Encontre saut, si les salue.
- 14 595 Par la main prent chascuns le suen,
 Si s'entredistrent de lor buen.
- f. 159^{re} Desor un banc se sont asis,
 La dient ce que lor est vis.
 Jöent, gabent et s'entr'acointent,

4575 Assidoras — 4581 Ceste — 4585 Sus m. — 4596 Si antredistrent — 4599
 7 sentracolent.

Var. 4580 7 dafaire sest grās riqce *A*; Et de dames *St*; 7 de f. 7 de r. *V* —
 4581 Ice *B*, Ceste *LStV*, Cestes *P* — 4582 e. grās emp. *A*, est anperere *V=L* —
 4586 Tout c. *A*; cointemēt *BSt*; c. i sont e. *V=ALP* — 4587—4588 *fehlen A* —
 4587 *A* une pt \bar{q} m. o. *L*, *N*. ny firent m. o. *P*; Noissent ioient *V* — 4591 si le gnut *L*,
 en piez sestut *V* — 4592 Plus tost q'l sot en piez estut *L*, Plus tost quil pot aux piez
 leur fut *P*, Tant tost q il les reconut *V* — 4595 tient *LPV* — 4596 Si santretindrent *V*;
 Q'l les tienēt ch'r bon *L*; Pour mieulx deuiser de leur biē *P* — 4599 Rient g. *L*, Loienz
 g. ml't santrecoignent *V*.

- 14 600 Ceste guerre mout bien apointent;
 Ne remandra senz lance freite.
 Tuit cist en sont en bone heite.
Es chanbres ot Savis mangié.
 Ses fiz Athis ne l'ot leissié
- 14 605 Estre ça fors entre la gent.
 Servir le fist mout bonement
 Avuec les dames a grant eise,
 Car mout vuelte feire que li pleise.
 Dui dameisel i sont coru
- 14 610 Qui li ont dit: «Ci sont venu
 Li fiz le duc vostre seignor,
 O lui li fiz l'enpereor!»
 Les dames l'öent, sus leverent,
 Es autres chanbres s'en entrerent,
- 14 615 Plus belement s'aparellierent
 Et guinples et manteaus changierent.
 Prophiliias, qui sot asez,
 Dist a Athis: «Sire, menez
 Ces chevaliers a vostre pere,
- 14 620 Si le verront et vostre mere!
 As autres dames parleront.
 Espoir tel chose i troveront,
 Ou tel senblant, promesse ou don,
 Ou laz ou manche ou gonfanon,
- 14 625 Ou anel d'or ou afichete,
 Ou aumosniere ou ceinturete

4600 biē parolent — 4601 lences — 4602 T. s. antre an b. hete — 4604 Son
 fil a. not pas lessie — 4605 E. defors.

Var. 4600 enpoïtent *AB*, anpoignēt *V* — 4601—4602 *fehlen L* — 4601 sans
 anste fraite *A*; s. l. fraindre *P*; s. honte faire *V* — 4602 Ces cy ne sen voudront pas
 faïdre *P*; Tuit cist en s. ml't de bone aire *V* — 4603 En la cambre ot *B*, En chambre
 ot *L* — 4607 a lor aise *St*; A. les autres tot a aise *V* — 4608 uost faire *L* — 4610
 cil s't *LV*, or sunt *St* — 4614 sen alerent *AP* — 4615 Plus genteïnt *LP* — 4617 Pr.
 resot asses *A* — 4618 compains menes *B* — 4620 Si les uerra *V=ALP* — 4623 Tel
 pr. s. ou don *B*, O tel pr. o tel don *V* — 4625—4626 *umgestellt in ABLV* — 4625
 anelet *AL*; Ou anel ou aficheure *V* — 4626 o caïture *V*.

- Qui fera lance en trois voler
 Et chevalier desafeutrer
 Et un tot sol tant enväir
 14 630 Que nel porroient cent sofrir.
 A gent asise est granz mestiers
 De porquerre bons chevaliers.»
 «Volentiers, sire», dist Athis.
 Toz premerains s'est en piez mis,
 14 635 Par la main prent Cassidorus,
 Prophilius Pirithöus.
 Tuit quatre par les mains se tienent,
 Si feitement es chanbres vienent.
 Savis sor un bas lit seoit,
 14 640 Toz ert heitiez, mangié avoit.
 f. 160^r* Beaus ert el vis et colorez,
 En maintes corz fu enorez.
 Contre aus se dresce vivement
 Come uns vaslez pleins de jovent.
 14 645 Cil le salüent, il respont
 Que Deus enor et bien lor dont.
 Beise le fil l'enpereor
 Et mout li mostre grant enor.
 Il li demande de son pere:
 14 650 «Amis, que fet li enperere?»
 Cil li respont qu'il l'ot leissié,
 N'a encor gueires, tot heitié.
 Bel home vieil ot en Savis;
 Blanche ot la barbe et cler le vis,
 14 655 De mout bel grant fu et estoit,

4628 desanseler — 4639 sor .i. haut lit — 4642 En maïte cort.

Var. 4627 ē trons *ALP*, en tros *BV* — 4628 desarconner *P* — 4629 7 a .i. seul t. e. *A*; .i. sol en fait t. e. *L*, A un tot sol t. e. *V* — 4632 De 9querre *A* — 4634 sest auāt mis *V* — 4635 tint *ALPSt*, tient *BV* — 4637 Trestuit main a main santretindrent *V* — 4638 uīdrent *V* — 4639 sor .i. banc se s. *ASt* — 4642 En toutes cors ert honorez *L* — 4643 visteṁt *AL*, isnelement *P* — 4648 bone amor *ABSt*, güt amor *L*, bone enor *V* — 4654 fres le vis *ABLSt*, bel le uis *V* — 4655 De güt biaute fu 7 e. *L*; De m. grāt choze fait e. *St*.

- A grant merveille ot le cors droit;
 Onques de rien ne li abeissa
 Ne s'estature ne chanja.
 Je ne cuit mie que Grezois
 14 660 Plus de lui fust onques cortois.
 «Alons», fet il, «laienz seoir!
 Juene gent doivent bien veoir
 Beles dames et acointier,
 S'il vuelent estre chevalier.
 14 665 Tel chose pueent ci entendre
 Qui nes leira aillors sorprendre.
 Bien les doit en öir parler;
 Mielz s'en set l'en en leu garder
 Et de mesdire et de mesfeire.
 14 670 Ha! con j'en soi bien a chief treire,
 Con volentiers m'i enbati,
 Con bonement je les servi!
 Toz tens ere lor chevaliers,
 Et sui ancor lor beaus parliers.»
 14 675 Ensenble vindrent en la chanbre,
 Don li piler erent de lanbre,
 Tote l'autre oevre clere et bele.
 Savis les dames en apele:
 «Mout par devez grant joie avoir:
 14 680 Ja vos viennent ici veoir
 Dui dameisel d'un mien seignor,
 Fil de duc et d'enpereor.»
 Cassidorus tint par la main.
 «Veez», fet il, «que vos amein:

4656 A meruoilles ot — 4660 Fust onqs pl⁹ de lui c. — 4668 san set an aillors g. — 4670 ien soil biē a ch. tr. — 4674 7 sui ancore lor biax p. — 4675 u. a la ch. — 4676 p. s't de biau läbre.

Var. 4657—4658 *fehlen* *LSt* — 4657 ne se baissa *AV* — 4662 Cele gent *V* — 4665 i pueent aprendre *B*, i p. e. *L*; p. cil e. *A*, puet ici e. *V* — 4666 Q' nel lairöt *A* — 4670 9 ien sai *APSt* — 4671 mi esbati *St* — 4672 7 uolantiers *V=AL*; Et ml't hüblement le s. *P* — 4674 bñ p. *AL* — 4675 E. estoient *ALV* — 4676 furent *BSt* — 4677 bonne 7 belle *L* — 4681 d. et gñt s. *St*, d. dun bel s. *V*.

- f. 160^{rb} 14 685 Cist tendra Grece et Romenie,
 Se Deus li done longue vie;
 Çaienz vos est venuz eidier.
 Bien l'en devez, dames, beisier
 Et por s'amor son conpeignon,
 14 690 Et puis pensez d'aucun bel don,
 Que de vos portent conoissances
 Ou entor aus ou entor lances,
 Car ensi fist a Troye Eleinne
 Ces qui por li soffroient peinne,
 14 695 Si en fist maint bon chevalier
 Qui ne vausist ja un denier,
 S'ele ne fust et ses beaus sens.
 Et nos avrons mestier par tens
 Que bone gent nos i desfende,
 14 700 Si que Bilas ne nos surprise.
 Quant ne pöez d'armes eidier,
 Les armez faites esforcier
 Par servises, par beaus senblanz.
 Donc les verroiz matin levanz
 14 705 Et volentiers lor cors armer
 Et a meschief poindre et joster.
 Ainz ne soi rien de jalosie,
 N'en ma meison ne vueil je mie
 Qu'ele soit ja acostumee.
 14 710 Voist en enfer en sa contree,
 Qu'onques au loing n'en vi jöir
 N'onques respit n'en poi öir

4712 Ne ie nē poi r. oir.

Var. 4685 Cil *A*; gresse *A*, greyce *St* — 4686 bonne uie *L* — 4687 nous est *BP* — 4688 damors baisier *V* — 4689 7 p̄ amor *AL*, Et par amours *P*, Et por lamor *St* — 4690 panser *AV*; p⁹ leur donnez aucun bial don *LP* — 4692 ou en lor l. *BSt* — 4693 f. li fille helaine *A*, f. a troie elaine *B*, fit a rome helaïne *L*, f. a troie helaine *PSt*, f. a troye heleïne *V* — 4694 soffrurent *V=AL*, orent *P* — 4696 Q' ne vausissent .i. d. *AL*, u. mie .i. d. *V* — 4697 f. 7 ses grās sens *A*, f. p son gñt sens *L*, f. et son bon sens *P* — 4700 Q' bylas si ne n⁹ offende *L* — 4701 dames aidier *BP* — 4702 enforcier *PV* — 4704 les v'rōns *A* — 4707 Or ne soit *St* — 4711—4712 *fehlen St* — 4712 nen puis *B*; nen poz parole ouir *P*.

- Qui soit dignes de raconter!
 Mout vueil toz tens joie mener,
 14 715 Si l'amerai jusqu'en la fin.»
 Les dames vienent au meschin,
 Andos beisent Cassidorus
 Et puis andos Pirithöus;
 Chascune en prent un par la main.
 14 720 Ne tenez mie por vilain
 Pirithöus, car a Gäite
 La soe n'a pas escondite,
 Ançois li tient plus volentiers
 Qu'il ne la vuelle treire arriers;
 14 725 De tote joie li sovient,
 Quant il la main tres blanche tient.
 Il li a dit: «Dame, escoutez!
 Et vos, seignor, ça entendez:
 f. 160^{re} Mesages sui le duc, mon pere,
 14 730 Sel m'encharja devant ma mere:
 As premiers moz il vos salue,
 Con läaus druz sa leal drue.
 De loing, ce dit, est vostre amis;
 Mes se li avïez promis
 14 735 Un sol beisier a nommé jor,
 Il parroit bien au dur estor.
 Et quant sera li granz tornoiz,
 Montez as estres, sel verroiz!
 Un orfrois porte en son sa lance
 14 740 Et d'un diaspre a conoissance.

4713 Q^v fust dignes de racorder — 4736 Il i p. au d. e.

Var. 4714 toz iorz $V=ALP$ — 4715 Si la menrai BLP — 4718 7 p. apres $V=ALP$ — 4719 en tient ALV ; Cascuns emprent vne a la main B — 4720 Nel tenent mie V — 4721 Car pir. a g. A , Piritous tenoit gaiete LP — 4722 Cele na il pas e. L ; Pour qui lamoureuse saiete P — 4723 la t. V ; ml't v. B ; Ainz i entent plus u. L ; Sentoit en cuer par bien amer P — 4724 Metre ne la uet pas a. L ; Ne la pouoit laisser aler P — 4730 voiant ma m. BL — 4731—4732 *fehlen* L — 4731 Tot a pr. il vos s. A — 4734 se vos li auies $ABLP$ — 4735 al nome ior $V=A$ — 4737 li durs t. V — 4739 O. porter entor sa l. B ; p. a conoissance $V=AP$ — 4740 7 .i. d. en son sa lance A , A .i. d. en c. L , D. dor en son sa lance P , Du uert dy. en son sa lance V .

- Se conëuz n'est a l'estor
 Et tant ne fet por vostre amor
 Que l'en devroiz rendre merite,
 En pes vos leisse et claimme quite.
- 14 745 Bele, ce vos mande mes sire.
 Et vos, seignor, me rova dire
 Qu'il vos semont, proie et envie
 D'armes et de chevalerie.
 Se il premiers vient a Bilas,
- 14 750 N'i atendra Prophiliias,
 Ne atenduz n'i ert Athis:
 Par sa lance ert a reison mis
 Savoir qu'il quiert dedenz sa terre
 Ne por quel chose il li fet guerre.
- 14 755 Tant vos manda, con vos ai dit;
 Jusqu'a demain avez respit.»
 De ceste amor les dames rient,
 Et li vasal entr'aus redient:
 «Deus! con fez hom est Thesëus!
- 14 760 Ou est quil vaille, cuens ne dus?»
 «**O**r belement», ce dist Savis,
 «Par cest chief blanc, il m'est a vis
 Qu'il les veintra demain trestoz.
 Je l'ai vëu qu'il est tres proz.»
- {14 765 A une part les dames sistrent,
 As chevaliers gabent et ristrent.
 De plusors choses ont parlé.

4741 Se c. i est en lestor — 4760 q̄l uaille — 4762 p cest miē chief il.

Var. 4742 ni fait *BSt* — 4743 len doies r. *AB*, len dauez *LSt*; r. merchit *B* — 4744 v⁹ laist *ALP*; lait deliure 7 quite *L*; 7 claime cuit *B* — 4746 7 ancores me r. d. *V* — 4749 Sil encontre le roi b. *B*, Se il p⁹mes i uoit b. *V* — 4755 Si vos mande iel vos ai dit *A*, Ce vous mand il et ie lay d. *P*, Ce uos mande ie uos ai d. *V* — 4756 auroiz *V=AL*, aurons *P* — 4759 Dex si fais hom *BSt*; *V* est q¹ vaille q̄ns ne dus *ALPV* — 4760 rois ne dus *B*; Diex 9 fais hom est teseus *A*, Diex 9 fiers hons est th. *L*, Dieux quel vassal est th. *PV* — 4761 athis *V* — 4762 ce mest *BLSt* — 4764 ert *ALSt*; ml't prous *ALV* — 4765 Les d. dune pt se traient *L* — 4766 7 rient *LP* — 4767 De maintes coses *B*.

- Pirithöus a mout doté,
 Mes par l'enortement Savis
 14 770 A hardement et cuer enpris:
 Por amor Deu merci li prie
 Qu'ele n'atort a estoutie
 f. 160^{va} Chose qu'Amors li face dire.
 A icest mot un poi sospire,
 14 775 D'une grant piece plus ne dist,
 Si que Gäite s'en sozrist.
 Et cil se test qui toz est pris.
 Ele le ra en voie mis:
 «Sire, j'atent vostre parler,
 14 780 Car ne sai rien contrepenser;
 Mes dites, sire, et je l'orraï,
 Se je avoir ne deduit ai,
 Don vos aiez aucune envie;
 Nel vos escondiroie mie.
 14 785 Asez avroie chier l'avoir
 Que vos deigneriez avoir,
 Et se volez parler d'amor,
 Certes, je ai un tel seignor
 Que ne vueil perdre ne changier
 14 790 Ne por autre lui estrangier.
 Ne onques pensé n'i aiez
 Que vos li suens conpainz soiez!
 Mes mes avoïrs et mes jöeaux,
 Mes ceintures et mes aneaux

Var. 4769 p lensengnement *B*, p lenticemēt *L*, ladmonnestemēt *P*, par lantoize-
 mant *St*, par lantencion *V* — 4770 repris *V=AL* — 4771 crie *ALP* — 4772 Q'le ne
 tourt *B*, Q' ne le tort *L*, Q'le nel tort *V*; a uilonnie *L*, a lecherie *P* — 4774 m. dou cuer
 sospire *L* — 4775 mot ne dist *BPS* — 4776 Si q̄ la dame *B* — 4777 ert *AB* —
 4778 *fehlt B*; 7 elle ra en ioie mis *L* — 4779 Ne gaster pas v̄re p. *A*, Sire gardez
 ūre p. *LP* — 4781 *fehlt B* — 4783 aiez a cuer e. *LV* — 4784 Ne vos. en esgdis-
 sies mie *A*, Ne v⁹ en escondirai mie *BSt*, Escondit ne vous sera mie *P*, Ne uos en escondites
 mie *V* — 4786 Sire q̄ daigneries a. *A* — 4787 7 se v⁹ oi p. *BSt* — 4788 C. ie rai *A*
 — 4789 ne ruis *AL* — 4790 esloingier *P*, eschangier *V* — 4791 Ne vos o. p. naies
ALV (panser *V*), Nonques pensee ni aies *B*, Mais a ce ia p. naiez *P*, O. pancee ni
 aies *St*.

- 14 795 Et quan que vos porrai doner,
 Senz mon seignor desenorer,
 Vos otroi je mout bonement,
 Et s'en tenez comencement
 Cest anel d'or, si vueil mout bien
- 14 800 Que vostre cuers penst vers le mien,
 Car plus vos aim que nul qu'en voie,
 De cui baillie je ne soie.»
- Cil prent l'anel joios et liez;
 Mes d'autre part est toz iriez:
- 14 805 Ce que plus vuelt, plus li desfent;
 Et ne porquant merciz l'en rent.
 «Ne puis», fet il, «plus atargier.
 Mes pere m'atent au couchier;
 Mes liez m'en vois et o contreire.»
- 14 810 «Pensez», fet ele, «de bien feire,
 Car asez est quil redira,
 Ne ja fins cuers ne mentira.
 Se vos por moi estre volez
 Mieldre et plus proz que ne solez,
- 14 815 De vostre pro gré vos savrai
 Et mout plus chier vos en avrai.
- f. 160^{vb} Leal amie avez en moi,
 Sauve l'enor, sauve la foi
 Que j'ai le mien seignor promise.
- 14 820 Et puis qu'il fet vostre servise
 Et tant est proz que nus nel vaut,
 Or est bien droiz que la chose aut

4800 pant — 4805 ml't li desfant — 4820 le miē s. — 4821 7 est tex q̄ hom
 pl⁹ ne uaut.

Var. 4795—4796 *fehlen St* — 4799 ce voel ie bñ *AL*; tres bñ *V*; car ie voy
 bien *P* — 4800 pent *LP*, soit *St* — 4801 que voie *BLPSt* — 4803 ioians *BLSt* — 4804
 estoit jugies *AV*, est tous iugies *B*, estoit iries *LP*, est toz ragies *St* — 4805 vers lui
 desfant *St* — 4811 ert *AB* — 4812 Q' ia *ABLSt*, Mais ia *P* — 4813—4814 *fehlen St*
 — 4814 Estre plus preus q̄ ne soles *APV*, Plus preuz uassaux q̄ ne s. *L* — 4815 Certes
 bon gre v⁹ en sarai *B*; sauroie *V* — 4816 v⁹ en arai *B*; 7 volantiers uos seruiroie *V* —
 4817 auroiz *L* — 4821 q̄ hom uel valt *AL*, q̄ plus ne valt *BSt* — 4822 Or est donc bon *AL*.

- Ensi que vos n'i queroiz honte
 Ne moi ne ce que a lui monte.
 14 825 Se vilenie en vos trovoie,
 Ja puis, certes, n'i parleroie.»
Meins ot parlé Cardionés,
 Et meins l'ot cil tenue pres,
 Car toz estoit teisanz et pris.
 14 830 Et ne porquant bien li est vis
 Que de tel dame a le deduit,
 Ne puet oïr qui li enuit.
 La fille au duc ne prise mie
 Envers cesti sol une alie:
 14 835 Grasse la voit, bien feite et gente
 Et blanche et clere, auques rovente;
 Ainz ne vit femme, tant l'amast
 Que de beauté meins ne prisast;
 Mes de ces dos ne set il dire
 14 840 La queus est mielde ou la queus pire
 Ne la queus d'eles est meins bele.
 Chascune a tant clere meissele,
 Se lis et rose ensenble mis,
 Qui d'autres flors ont tot le pris,
 14 845 Erent selonc, pale seroient
 Ne lor beauté pas n'ateindroient.
 Cist voit la dame et gente et droite.
 Beautez ot mout; trop la covoit.

4826 nē p. — 4830 li ert uis — 4835 Bele — 4846 natendroiēt.

Var. 4824 Na moi na ce *LP*; Ne ce ne moi \bar{q} a uos m. *V* — 4825 trouasse *V* — 4826 Jamais a vous ne p. *A*, Jamais c. ni p. *LP*, James nis c. ni parlasse *V* — 4827 Bñ a p. *A*, Mielz ot p. *L* — 4828 Mielz est celui *L*; t. an pes *V* — 4830 Ne porce bien li ert auis *V* — 4831 ot le d. *L*, ait le d. *St* — 4832 Ne p. auoir \bar{q} *L* — 4835—4836 *fehlen B* — 4835 v. 7 belle 7 iente *AV* — 4836 Riant 7 bel a. r. *A*, Clere 7 rianz oñqs iouente *L*, Riant a. clere iouente *P*, Riant 7 cl. a. iouēte *V* — 4837—4838 *fehlen St* — 4838 Q' de belte maïs le pr. *A*, Q' de bialte tant ne pr. *B*, Cui de belte mais tant pr. *V* — 4840 Li quele est ne meudre ne p. *AB* — 4841 plus b. *V=AL* — 4842 Ch. ert bele damoisele *V* — 4843 De lis 7 r. e. ert mis *V=A* — 4845 pales *AL*, paille *St*, paule *V* — 4847—4848 *fehlen St* — 4847 d. bele 7 dr. *A* — 4848 bñ le c. *AL*, ml't la c. *V*.

- Si l'esgarde, toz en esprent
 14 850 D'un feu teisant que ses cuers sent;
 Mout s'en est pres la flame mise,
 En piece mes n'iert senz justise.
 Ja mes ne s'en quëist torner
 Et si n'osoit un mot soner;
 14 855 De li le parler atendoit;
 Mout li ert bon, quant il veoit
 Lor beaus senblanz, lor dolces chieres,
 De contenances lor menieres,
 Lor bone taille, lor beauté
 14 860 Qui si erent d'une igauté.
 f. 160^{ve} **A**ler s'en doivent, levé sont.
 Au congié prendre qu'il s'en vont,
 Cardionés un anelet
 Tret de son doi, el suen le met.
 14 865 Puis li a dit: «Beaus amis chiers,
 Demain soiez mes chevaliers!
 Ainz nen oi plus, or soit si fet
 Que ne me soit au gap retret.
 Portez en ceste drüerie,
 14 870 Mes n'i pensez ja vilenie!»
 Cil fu mout liez, quant l'anel sent,
 En sospirant merciz l'en rent
 Et prïe Deu qu'il li lest feire
 Chose qu'ele oie en bien retreire,
 14 875 Qu'a gré li viegne et bel li soit;
 Nule chose tant ne voldroit.

4850 Donc fu teisanz \bar{q} li cuers sāt — 4852 A p. niert mes — 4864 Trest —
 4867 Il ni a pl⁹ ce soit si fet.

Var. 4849 sen e. *BLSt*; \bar{q} tot e. *V* — 4850 Dou feu tranchāt \bar{q} dou cuer s. *L*,
 Dun feu ardant que sō cuer s. *PV* — 4853 sen vausist t. *ASt* — 4854 7 si ne sot *V*
 — 4856 ert bel *L*; looit *L*, la uoit *PV* — 4858 Lor c. *AL*, Lor cortessies *V*; de m.
LV — 4859—4860 *fehlen L* — 4859 bele t. *APStV* — 4860 furent *BP* — 4861 A. sen
 uolent *V=ALP* — 4862 \bar{q} il font *B* — 4866 seres *ASt* — 4867—4868 *fehlen L* —
 4867 Ains ny ot plus *P* — 4868 en mal r. *V=AP* — 4871 le maī sent *ALP* —
 4873 quil puisse faire *B* — 4874 \bar{q} l doie en bñ r. *L* — 4875—4876 *fehlen St* — 4876
 ne couoit *V=AL*; N. riens nest \bar{q} tant quoit *B*.

- Cist dui s'en vont auques heitié,
 Avoir cuident bien exploitié,
 Au partir distrent: «Chevalier,
 14 880 Or del demain aparellier!
 Mes n'en issiez a nul desroi
 Tant qu'en aiez del duc l'otroi!»
 Couchiez estoit ja Thesëus.
 C Droit a l'ostel Cassidorus
 14 885 S'en vont ensemble por gesir.
 Couchierent soi, cuident dormir;
 Mes Amors lor en fet desfense,
 Por cui chascuns sospire et pense.
 Pirithöus pense a Gäite
 14 890 Coment li puist rendre merite
 Del bel senblant que li mostra.
 «E Deus!» fet il, «se ja sera
 Que plus la puise amoloier
 Par bel servir ne par proier?
 14 895 Qui vit onques de son aage
 Si bele dame ne si sage
 Ne cui aviegne tant a rire,
 Ne si bel sache son bon dire?
 Ce dit que soie ses amis.
 14 900 Deus! quel fes m'a sor lo col mis!
 Con sui batuz de dur verjant,
 Con truis cest anelet pesant!
 Trop richement m'estuet ovrer,
 Ainz qu'a li puise recovrer.
 f. 161^{ra} 14 905 Coment? veintroie je mon pere?
 Nenil, se je dos tanz proz ere.

4891 q̄l li m. — 4898 Ne si biē s.

Var. 4877 Cil *BPSt* — 4880 Or del matin ap. *BSt*; D. pansez del exploitier *V*
 — 4883 sestoit *ABLPV* — 4892 il sera ce ia *B* — 4893 Q' le porra amolier *A*; Que
 mieulx la vouloie a mouillier *P*, Q' auoir la p. a moillier *V* — 4894 p bel samblant *BL*;
 s. par bel pr. *StV* — 4896 Tant b. d. *BSt*, Plus b. d. *V* — 4901 daspre v. *A*, dun
 dur v. *BL*, dun fel u. *V* — 4905 9m̄t ne uencrai ge m. p. *V* — 4906 Naie *AB*.

- Se Athis doi remetre arriere,
 Trop ert ma penitance fiere.
 Ce ne feroient cil qui sont,
 14 910 Chascuns par soi en tot le mont.
 Ce est la fins: por li feroie
 Trestot le mielz que je porroie;
 Mes vers Athis en nule guise
 Ne vueil avoir oevre entreprise.
 14 915 N'i ai rancune ne häine
 N'a li ne preing nule ahatine,
 Car je sai bien, ja n'en jorroie
 Ne ja fornir ne la porroie.»
 14 920 **P**irithöus a une part
 Se jut toz sols; mout li est tart
 Que li jorz viegne et armez soit.
 Pesera li, se ne lo voit
 En la premiere començaïlle
 Cele por cui ses cuers travaille.
 14 925 Cassidorus pas ne dormi,
 Ainz ot le cuer si estormi,
 Pense a la dame de bon'eire,
 Si qu'il ne set qu'il puise feire:
 De lui a fet son chevalier
 14 930 Et li deigna anel baillier;
 Mout est entrez en vilain plait,
 S'or ne fet chose don pris ait.
 Et la vile est si bien garnie

4907 Sathis uoloie mestre a. — 4908 T. seroit ma greuāca f. — 4923—4924
umgestellt.

Var. 4907 a. voel r. a. *AP* — 4908 est *BPSt* — 4909—4910 *fehlen St* — 4910
 de tout le m. *BLPV* — 4911 Cen e. *ABStV*; ferai *ABPSt* — 4912 porrai *ABPSt* —
 4914 *fehlt L*; a. nule e. *St* — 4915—4916 *fehlen St* — 4915 V ait r. ne querine *A*,
 Ni ait r. ne corine *B*, Ne r. ne mal couine *L*, A r. ne a coruine *P*, Ne lauenture ne
 corine *V* — 4916 ne quier *L*, ne prent *PV*; aatine *AL*, aathine *B*, ahastine *P* —
 4918 Ne p furnir ne le p. *A*, Ne ia furnir ne mi p. *BSt* — 4920 Sen uīt *V* — 4922
 P. li sil ne le v. *A*, P. li si ne la u. *L*, P. lui sil ne la v. *PV* — 4928 q̄ il puist
 faire *A* — 4929 ot fait *B* — 4930 cargier *AV* — 4932 dunt se het *V*.

- Et de bone chevalerie,
 14 935 A peinne erent entr'aus parant
 Li povre fet d'un juene enfant.
 «Mout ai ore povre corage,
 Puis que la mieldre et la plus sage
 Son chevalier a fet de moi.
 14 940 Dont m'estuet il prendre conroi
 Qu'ele n'en oie vilain conte
 Ne chose qui li tort a honte;
 N'iert autrement de moi requise
 Fors par bien feire ou par servise,
 14 945 Car sel tornoit a l'escondire,
 Ne vivroie ja mes senz ire.
 Ses chevaliers m'estuet il estre.
 Demain ert haut a la fenestre,
 f. 161^{rb} Es rens verra maint chevalier;
 14 950 Mes son seignor oi tant prisier,
 N'i a mellor ne meins vilain.
 Ha, Deus! de moi pensez demain
 Que veant li tel chose face
 Don bel li soit et bien li place!
 14 955 De tot veintre ne proi je mie,
 Mes d'eschaper senz vilenie
 Que moi ne li blasmes n'en viegne
 Et por son chevalier me tiegne.»
 Tote nuit ont ce demené

4935 A poīnes serōt aparant — 4944 7 p s. — 4959 demāde.

Var. 4934 De si b. ch. *V=AL*, De si noble ch. *P*; Darmes 7 de ch. *B* — 4935—4936 *fehlen A* — 4935 A p. estoit *V* — 4936 Li p. plait *L*, Le petit fait *P* — 4937 *Ml't ai fait il p. c. B*, *Ml't p ai or p. c. LStV* — 4938 *Qūt la plus bele A*, *Qūt la meillor LP* — 4941 *Q' de moi noie A*, *Que len nen oye PV* — 4942 qui li tret *B*, qui leur tourt *P*, *q^t atort V* — 4945 Car sor t. *LP* — 4946 Ne u. mes ior s. i. *V=AL* — 4947 uoil demā e. *St* — 4948 D. au ior a le f. *A*, D. sera a la f. *B*, D. en haut a la f. *LPV* — 4949 Adonc u. tant ch. *V* — 4953 *Q' soi voiant tel cose f. A*, *Qan son veant tel ch. f. PV*; *Q'l me voie tel cose faire B*, *Q' me veist teil choze faire St* — 4954 *Q' bel li s. B*, *Q' bñ li s. L*, *Q' bon li s. V*; *Don bon li fut 7 peust plaire St*; *7 li puist plaire B* — 4955 De tous v. ne di ie mie *ALP* — 4956 *Mais dex me gart de vilonie B* — 4959 *Ceste n. L*.

- 14 960 Et de tel guise sont pené;
 Mes sachiez bien qu'Artumidés
 N'ot pas la nuit esté en pes:
 Mout li sovint d'Alemandine,
 Sovent pensa a la meschine.
- 14 965 Mout prië Deu que feire puist
 Chose par coi amor i truiet.
 Si fera il, ne remandroit
 Por rien que es premiers ne soit
 Desoz Athenes el rivage;
- 14 970 Mout s'en afiche en son corage.
A ce pense li rois Laudon,
 Por ce veille li cuens Sexton.
 De ceste oeuvre sont en esfroi;
 Tuit i pensent, chascuns par soi.
- 14 975 Le jor desirrent qui pres ert.
 Les gueites dient qu'il apert,
 As corz dient et as fresteaus:
 Li jorz apert et clers et beaus.
- 14 980 **E**n l'ost le sorent des prin some
 Par une espie, malvés home,
 Qui s'en issi des le prin soir;
 Fors se leissa del mur cheoir.
 A Bilas vint droit a sa tente,
 Barons i trueve plus de trente.
- 14 985 Le roi salue et toz les suens.
 «Sire», fet il, «je sui des tuens:
 De ta terre sui, nez de Bile;
 Mes j'ai esté en ceste vile
 Plus de quatre anz; or l'as asise.

4960 gu. ensi p. — 4974 Toz i panse — 4981 i. fors des le soir — 4982 Jus se l.

Var. 4960 tel chose *L* — 4962 Na pas *PV* — 4963 souvient *BV* — 4964 Foriñt *A* — 4965 faire i p. *ALP* — 4971—4974 *fehlen L* — 4972 \tilde{p} cou paine *A*; setons *B* — 4974 *A* cou p. cascuns *A* — 4975 p. soit *V* — 4976 d. en apiert *B*; Les genz d. q'l aparoit *V* — 4978 ap. rices 7 biaux *A* — 4981 i. le premier s. *V=ALP* — 4983 uient *V* — 4987 De la t. *PV* — 4989 Plus de xxx ans *St.*

- 14 990 Certes, grant peinne as entreprise.
 Beaus sire dolz, ne cuidiez mie
 Que la citez soit desgarnie!
- f. 161^{re} Ne vos metez en abandon!
 De ce vos pri et vos semon
- 14 995 Que d'asaillir n'aiez esfroï.
 Mout pres vos erent li tornoï.
 Ci vos vendra Thesëus querre
 Et chalengier tote sa terre.
 Certes, il a dedenz la vile
- 15 000 Chevaliers teus sissante mile;
 En tot le monde n'a mellors.
 Mout ert demain fiers li estors,
 Si perillos et si enpris;
 Mout vos ert Deus sire et amis,
- 15 005 Se vos senz perte en eschapez.
 Nes avez pas si atrapez
 Que les doiez a force prendre,
 Ainz vos covient d'aus a desfendre.
 Demain verroiz a l'assembler
- 15 010 Cos a meschief prendre et doner
 Et estendre fieres conpaingnes
 Encontre val par mi ces plaingnes.
 Verroiz l'orgueil des chevaliers,
 S'orroiz la noise des destriers,
- 15 015 Des olifanz mout haut escrois
 Et des forz lances dur esfrois.
 Grant garde vos en estuet prendre,

4993 m. pas ab. — 4994 pri ie 7 semon — 4996 uos seröt — 5012 Tot cōtreual.

Var. 4990 Une gñt p. as emprise *L* — 4991 s. rois ne c. *AL* — 4996 Ml't pres estoient li t. *V* — 4997 venra li dus requerre *B* — 4998 la t. *St* — 5000 Ch. bien .xl. mile *B*; Ch. plus de .xxx. mile *V=ALP* — 5001 Quen tout le m. *B* — 5002 grās *AP*, durs *L* — 5004 sire dex 7 a. *V* — 5006 Ne soiez *V=LP* — 5007 p f. pr. *V=AL* — 5008 estuet *V=AL* — 5010 Ce⁹ a meschie poindre 7 torner *L* — 5011—5012 *fehlen St* — 5011. 7 esprendre *L* — 5013 V. as guez de ch'rs *V* — 5014 la friente *B*, la frainte *St* — 5015 ol. ml't hautes vois *A* — 5016 l. ml't des escrois *A* — 5017 uos i e. pr. *V*.

Se vos volez vers aus desfendre.»

- 15 020 **B**ilas l'öi, mout se merueille.
 Ses barons mande, s'i conseille,
 Et Thelamon le rova dire,
 Qui'n ot au cuer corroz et ire.
 Par tote l'ost s'en esfrëirent,
 Qu'onques la nuit puis ne dormirent.
- 15 025 Matin, ainz que solelz levast,
 N'en i ot un qui ne s'armast.
 Laciez et torz lor gonfanons,
 Se tienent en lor pavellons.
 Mout se furent bien apresté,
- 15 030 Au mielz qu'il porent atorné
 De teus armes, de tel conroi
 Come chascuns ot endroit soi,
 Por desfendre ou por asaillir,
 Qu'a l'un ne pueent il faillir.
- 15 035 Mout se coisent, mout se tapisent
 Tant qu'il voient se cil s'en isent.
- f. 161^{va} Ja longuement n'i tapiront;
 Se cil ne vienent, il iront
 Vers les fossez et vers le mur;
- 15 040 De ce pueent estre a sëur.

Autresi tost con l'aube crieve,
 Artumidés, li dus, se lieve,
 Car la ceinture Alemandine
 L'ot en destroit et en seisine.

5022 Q^l en ot au c. duel 7 i. — 5025—5026 *umgestellt* — 5027 Arme o toz lor cōpeignons — 5030 sorent — 5031 de tex conroi.

Var. 5018 cuidies *B* — 5021 Qñt telamon li oi d. *A* — 5022 Au c. en a corous 7 i. *A* — 5023 sen effreerent *V=L* — 5024 Onq̄s la n. p⁹ ne dormerēt (!) *L*; Si q̄ tote la n. ueillerent *V* — 5026 ot nul *BLPV* — 5027 Lacies trestous lor c. *B*, *L*. au col l. c. *P*, 7 l. toz les c. *V* — 5029 acesme *AV*, atorne *LP* — 5030 acesme *L*, et armez *P* — 5033 descendre 7 p. a. *V* — 5034 A lun *V=ALP* — 5035—5036 *fehlen St* — 5035 se taisent *A*, saccoisent *LP*, se quoient *V*; Reponent soi 7 se t. *B* — 5036 v. q̄ cil *B* — 5038 cist i. *A*, cil i. *L* — 5039 o uers *V=P*, envers *AL* — 5040 assure *PV* — 5042 Artumedes li rois *L*, Artumedes li dus *St*, Atramides li dux *V*.

- 15 045 Tote la nuit l'ot ceinte ëue
 Par sor ses flans a sa char nue,
 Por li vuelt estre chevaliers
 Et asenbler o les premiers.
 Ses conpeignons mande mout tost,
- 15 050 Qu'il voldra ja aler en l'ost;
 Viegnent a lui, nus n'i remaingne,
 Qu'ancui verront une oevre estraingne.
L audon se rest matin levez.
Mout ot vellié, s'en fu grevez.
- 15 055 D'amors ot pris tel començaïlle
 Qui son cors mout peinne et travaille.
 Bien iert hardiz qui plus de lui
 Ert en l'estor vëuz ancui.
 Cist ra mandé les sões genz
- 15 060 Qu'il viegnent, pris lor garnemenz,
 Car jusqu'a poi s'acointeront
 La ou li bon se proveront.
Sexton n'est pas trop endormiz;
De ceste amor est estormiz.
- 15 065 Mande les suens que senz demore
 Viegnent armé, bien en est ore;
 N'i remaingne qui venir puist,
 Si qu'a la porte armez les truiet.
 Tuit cist pensent d'un fol afeire
- 15 070 Et sont de la folie meire,
 Que por veoir une meschine

5049 māda — 5057 B. h. iert — 5066 V. a lui b. — 5069 dū seul af. — 5070 de grant f. m.

Var. 5045 ia cainte *A* — 5046 pmi les flans *BLSt*, pmi ses flans *VP* — 5047 p̄ le mialz e. *V* — 5049 manda *BPSt*; m. tantost *A* — 5051 lui cuns ne *B* — 5052 Encui uerroiz *V=AL* — 5054 si est *A*, si fu *LV* — 5056 Q' tout son cors p. *B* — 5057 estous *BSt* — 5058 uenuz *V=L*, uoīcuz *St* — 5059 Cil *ABL*; remanda *B*, remande *L* — 5061 sancontreront *V* — 5062 li baron saïousteront *L* — 5063 tous e. *B*, ml't e. *L* — 5064 sest *L*, rest *St* — 5066 q̄ bñ e. o. *V=ALP* — 5068 Q' a la p. ne le tr. *L*, Qe a la p. arme nes tr. *V* — 5069 dun sol af. *BSt=C*, de mal af. *L* — 5070 *St=C*.

- Ont mis lor cors a decepline,
 En travail et en aventure,
 Si que de rien nes asëure
 15 075 Ne bien ne mal ne lor a dit
 Ne otroié grant ne petit,
 N'onques n'ama mes, puet cel estre;
 N'en ira mie loing en destre,
 Ainz amera, si doit el feire,
 15 080 Se pere et mere vuelt retreire.
 f. 161^{vb} **L** evez se fu Pirithöus,
 Mout se hasta Cassidorus.
 Si se vestirent et chaucierent,
 Come les armes le requierent.
 15 085 Un gambés ot chascuns vestu
 D'un samit vert, porpoint menu.
 D'armes baillier s'aparellierent:
 Chauces de fers premiers lacierent
 Et puis les blans haubers vestirent,
 15 090 Desus se ceinstrent et cousirent,
 Et riches cotes a armer
 D'un siclaton d'outre la mer
 A laz de soie tot entor;
 Ne senblent mie vavasar
 15 095 Qui sont mëu por corre a proie,
 Ainz sont d'Amors en droite voie
 Qui les acesme et apareille;
 Qu'a chier se tiengnent lor conseille.
 A grant merveille sont taillié,
 15 100 Endroit les flans gresle et dougié.

5078 mie si an d. — 5086 Dun uert s.

Var. 5074 Si \bar{q} il ni ait mespresure *A* — 5078 lonc en d. *AL*, loïg a mestre *V*
 — 5079 il f. *LV* — 5080 p. v m. *BSt*, p. ne m. *L* — 5083 Bien se v. *B* — 5084
 les autres $V=A$ — 5086 $St=C$; De s. $\bar{b}\bar{n}$ p. *A* — 5088 chaucierent $V=ALP$ —
 5089—5090 *fehlen St* — 5090 sestrainsent *AB*, estraindrent *L*; D. estroite $\bar{m}\bar{t}$ cossirent *V*;
 Et p dessus cains 7 cousus *P* — 5091 En r. $V=BL$; Les r. *A* — 5092 De siglatons *B*
 — 5095 \bar{p} \bar{q} rrre pr. $V=AP$, \bar{p} \bar{p} ndre pr. *L* — 5097 les atire 7 ap. *St* — 5097—5098
fehlen L — 5099 A meruelles sunt bien t. *B* — 5100 pmi les fl. $V=AL$; cler 7 d. *A*.

- Ce covient bien desoz la renge.
 Or lor doint Deus que bien lor prenge
 De cest afeire ou il en vont!
 Cler sont li heaume qu'es chiés ont
 15 105 Et de haut coing et bien lor sistrent.
 Armé sont bien, lor chevaus quistrent;
 En lor ameinne, il i monterent.
 Lor conpeignons par tot manderent
 Que tost viegnent armé la fors
 15 110 Prest et garni d'eidier lor cors.
 Jusqu'a la porte sont venu;
 Mes il i furent bien tenu:
 Toz li plus cointes atendra,
 Desi que Thesëus vendra.
 15 115 De totes parz en la cité
 Se sont cil chevalier armé.
 N'i a rue qui ne soit pleine.
 Por issir fors metent grant peinne
 Prophilius, il et Athis,
 15 120 Qui vasal erent de grant pris.
 Et lor conpaingne tote armee
 Mout belement s'est arotee
 Aval ces rues, tuit rengié;
 Lor gonfanon furent drecié.
 f. 161^{ve} 15 125 Mout s'en vont bel et bien armé.
 S'il erent fors de la cité,
 Ancui feroient d'aus parler

5103 ou il iront — 5118 Hors san issent a ml't güt peïne -- 5122 atornee — 5125 biē 7 bel.

Var. 5101—5102 *fehlen* *A* — 5101 Ce lor fist b. *B* — 5103 = 5104 *A* — 5104 7 de haut quig 7 de halt fröt *A* — 5105 *fehlt* *A*; 7 de haute oeure *B*; 7 de hault s. *V=L* — 5107 7 il m. *AL* — 5109 Kaparellie v. *B*, Que tost montent voignēt lafors *St*; Prest 7 garni v. lafors *A*, Prez s't mōte uienōt lafors *L*, Prest et monte vindrēt la hors *P*, Q' tost 7 monte uignēt lafors *V* — 5110 7 bien g. *VP*, Bñ s't g. *L*; 7 aprestre daidier *A* — 5112 b. ueu *V* — 5118 m. il p. *A*, m. tuit p. *B*; f. i m. p. *V=L* — 5122 Tot b. *V=ALP*; arestee *V=ALPSt* — 5124 Li c. *V=ALP*; c. sunt desploie *B*, c. trestuit dr. *V* — 5125—5126 *fehlen* *St* — 5126 Sen issent *V=P* — 5127 faront il dels p. *VP*; f. tel p. *L*.

- Et rens fremir et remüer;
 Mes nen istra ne rois ne dus,
 15 130 Desi que viegne Thesëus.
 Certe par tens qu'il ert levez
 Et de ses armes apretez.
 A val s'en vient sor un destrier;
 Mout par i ot bel chevalier,
 15 135 Qu'il ot le cors bien fet et grant,
 Et si talon furent pendant,
 Et ot li ber ceinte une espee
 Dont il ferra mainte colee.
 Un bastoncel ot en son poing;
 15 140 De cest afeire ert en grant soing.
 Si come il passe lez Athis,
 Apelé l'a, si dist: «Amis,
 Car en alez priveement
 Devers ces guez o vostre gent!
 15 145 Vostre est la porte, jel sai bien;
 De contredit n'i avra rien.
 Delivrement vos en istroiz,
 Mes la fors, sire, m'atendroiz!
 La jus entre ces oliviers,
 15 150 En ces jardins, soz ces moriers
 Vos enbuschiez, si m'atendez,
 Onques senz moi n'i asenblez!»
 Et cil respondent: «Volentiers.»
 Tirent les regnes des destriers,
 15 155 Vont s'en tot droit a la posterne,

5131 est l. — 5132 conreez — 5133 sen uet — 5138 grosse c. — 5140 ot ml't
 gr. s. — 5142 Il lapela dist li a. — 5143 premieremant — 5152 Ja mar sanz moi u⁹
 an istrez.

Var. 5129 M. ne dus ne rois nen istra *V* — 5130 q̄ th. uendra *V* — 5132
 adoubez *P* — 5133 Evas (!) *B*, Auant *V* — 5134 Meruelle i ot *ABLV*; bon ch. *V* —
 5135 c. 7 bel 7 gr. *V* — 5139—5140 *fehlen L* — 5139 tint *APSt* — 5140 a güt s. *V*
 — 5141 Si cō il vient deles a. *B* — 5143 *B=C*, Courez assez p. *L* — 5144 cest
 gue *A*, cel gue *V* — 5145 v̄re iert *L* — 5146 ni ares *AB*, ni aues *PV* — 5150 En cel
 gardin *A* — 5151—5152 *fehlen St* — 5152 Ne ja s. m. *A* — 5153 7 cil li respont *V*.

- Devers les guez de Val luiserne;
 Ensi ot non cele vatee
 Don la citez ert bien fermee.
 Fors s'en issirent senz dangier
 15 160 Et chevauchent droit au vergier;
 Si con li dus l'ot devisé,
 S'enbuschierent soz la cité.
Et Thesëus vint vers la porte.
D'un bastoncel qu'en sa main porte
 15 165 Depart la rote et ront la presse,
 Jusqu'a la porte onques ne cesse.
 Mout tost li oeuvre li portiers;
 Issuz s'en est li dus premiers.
 f. 162^a Puis s'en issi Artumidés,
 15 170 Qui de la porte estoit plus pres.
 Si come il fu ançois venuz,
 S'en est chascuns ançois issuz.
 Après s'en ist li rois Laudon,
 Et après lui li cuens Sexton.
 15 175 Ces quatre en let li dus issir
 Et cele gent qu'ot a baillir.
 Bien a trois mile esmer les oi;
 S'il en failli, ce fu mout poi.
 Ces batailles fist fors venir
 15 180 Et les autres totes tenir;
 Cestes iront premierement
 Vers l'ost estreire de lor gent.
L'Artumidés en vet premiere;
Tote est preste que l'ost requiere.

5159 F. san issent sanz delaier — 5162 7 cheualche uers la c. — 5172 p̄miers i
 — 5174 7 enapres li rois s. — 5179 f. or u. — 5184 q̄le r.

Var. 5156 genz *V*; de ualuf'ne *L* — 5161 comande *ABL**PV* — 5162 u's la c. *L*,
 lez la c. *V* — 5163 th. uīt (va *A*) desoz (deuers *AL*, deuāt *P*) la p. *V=ALP* — 5167
 lor oure *V* — 5170 ert li plus pres *ABSt* — 5174 sethon *B* — 5175 li cuens *V* —
 5176 cont a b. *BPS**V* — 5177—5178 *fehlen* *L* — 5177 escuz a or (!) *V* — 5179
 or *St=C* — 5180 laiens t. *B* — 5182 estraitte *A*, arriere *L*.

- 15 185 Les autres dos se soferront,
 Tant qu'il voient que cil feront:
 S'il sont grevé par ces de la,
 La seconde les secorra;
 Et se les dos grevees sont,
 15 190 Par la tierce les secorront.
 S'avant s'esforcent de venir
 Et cil del bien contretenir,
 Se il viennent, asez s'avront
 Con faite gent dedenz avront.
 15 195 **M**out est dolenz Pirithöus,
 Quant il ne puet Cassidorus
 Ne lui mëismes fors mener:
 Mout volsist estre a l'assembler
 Et feire chose por s'amie
 15 200 Dont autre gent eüst envie,
 Et se aucuns l'en racontast
 Que bel l'en fust et mielz l'amast.
 A la porte devers le gué
 S'en sont mout coiement torné.
 15 205 Dient qu'il vont après Athis;
 Por ce les a li portiers mis
 Defors as plainz senz contredit,
 Que qu'en facent grant ne petit.
 Cuide, s'Athis en a mestier,
 15 210 Cist seront prest de lui eidier.
 Et cil s'en vont les galoz pleins,
 Qu'il vuelent estre as premerains.
 f. 162^{rb} Delez l'enbuschement passerent,

5196 ne pot carsidorus — 5208 Q'l en face — 5211 Atant.

Var. 5185–5186 *fehlen* *L* — 5186 *kicist* *f. A* — 5187 *gr. de cels* *V=ALP* — 5189 *7 se celes uancues s. V=ALP* — 5190 *A le t. recouerront A; se sec. BSt; La t. apres les s. V* — 5194 *g. cil dedenz sont V* — 5200 *aient e. L, eussent c. P* — 5201 *len acointast A, sen atornast V* — 5202 *li f. AB; 7 bel A, 7 plus VL* — 5204 *coïteĩnt V; s. tuit 9tremont aloi St* — 5207 *as cans BL; pl. gũz 7 petiz V* — 5208 *Q' lor f. L; ne sachent P; Q' lan a fait St; Q'l an f. senz 9trediz V; En issirent gr. 7 p. A* — 5209 *Que se athis V=LP* — 5210 *Q'l s. L.*

- Mes onques point n'i aresterent.
 15 215 La ou Athis, li beaus, estoit,
 Si con li dus rové l'avoit;
 Outre s'en vont plus que le pas.
 «Certes», ce dit Prophilius,
 «Ne vos chaille ore si coitier!
 15 220 Ancor avroiz de nos mestier.»
 «Leissiez aler», dist Phedrias,
 «S'onques conui le roi Bilas,
 Se il pueent venir arriere,
 Nen atendront longue proiere.»
 15 225 Et cil s'en vont si desréé
 Qu'Artumidés ont trespasé;
 Avant aloit por asenbler
 Et por lor gent feire monter.
 15 230 **C**il se partent de lor batailles
 Por esmouvoir les començaillies.
 Les escuz pris, lances dreciees
 Et les enseingnes desploiees,
 S'en vont a tot vint chevaliers,
 Bachelers juenes et legiers.
 15 235 Ne finerent jusqu'as trez vindrent,
 Iluec devant bien pres se tindrent;
 Mes quant ce voit Artumidés
 Qu'outre s'en vont de grant eslés,
 Por escharniz en fin se tient,

5214 o. ne si a. — 5219 Vos porroiz ml't biē trop coitier — 5225 desirre —
 5229 Cist — 5235 f. tant q^{as} trez u.

Var. 5214 plus ne sar. *V* — 5215 tenoit *ABV* — 5219 Ne vos caut or si
 acoitier *AL*, Ne vos chaut ensi acoītier *St*, Ne vos chaut or a acoītier *V* — 5220 Ains
 nuit aures de nous m. *B* — 5223 Sil pooient *V*; Ancois q̄ reueniens a. *L* — 5224
 Natendroient *V*; Aurois mestier de ces darriere *L* — 5225 deserre *St*, deffree *V* —
 5227 A. en vont *A*; Q^o sen al. *B*; A. a lost *L*, A. en lost *V*, Vont sen alost *P* —
 5228 f. mostrar *V=AP*, f. passer *L* — 5229 Si *A* — 5231 l. leuees *A* — 5232
 Les enseignes desuolopees *A* — 5233 v. auoec *AB*, v. auant *V* — 5234 B. isnel *V*;
 Jcene bachelier 7 legier *L* — 5236 d. ml't pres *V=ALP* — 5237 vit *AB* — 5238 de
 plain e. *B*.

- 15 240 Se il as cos premiers ne vient.
 Dis chevaliers de sa bataille,
 Chascuns laciée la ventaille,
 A pris o soi, puis vet mout tost
 Por asenbler a ces de l'ost.
- 15 245 De plain eslés a l'ost en viennent;
 Desi qu'es loges ne se tiennent.
Les genz Bilas se sont armees,
L De plusors terres asenblees.
 Armëures ront a lor guise,
- 15 250 Nes ont pas tuit d'une devise;
 A lor meniere, a lor usage
 Les a chascuns o fier corage.
Li rois de Corse ot non Gohiers;
L Mout ert as armes proz et fiers
- 15 255 Et mout avoit riche conpaingne,
 Que de sa terre que d'Espaingne.
- f. 162^{re} Cil fu armez des le matin
 Mout bien a loi de Sarrazin,
 D'escu, d'auberc et d'eaume fort;
- 15 260 Bien le devoit garir de mort,
 S'ot bone espee et roide lance,
 Confanon riche et conoissance
 Et tel destrier qui vaut mil livres;
 Ne cuit qu'el mont soit plus delivres.
- 15 265 Cist est montez en l'ost premiers,
 Bien ot trois mile chevaliers;
 Tort a folie ou a savoir,
 La joste vuelte premiers avoir.

5242 sa uant. — 5253 goiers — 5257 Cist fu a. des au m. — 5259 Dauberc de hiaume 7 descu f.

Var. 5240 as p̄meraĩs cox *V=LP* — 5248 amassees *B* — 5251—5252 *fehlen St* — 5253 de gorse *P*; r. ot non torse *A*; de coine *V*; gozier *A*, gorhiers *B*, goziers *L*, gogiers *V* — 5258 Tres b. *V=ALP*; palazin *L* — 5259—5262 *fehlen St* — 5260 le poroit *A*, le doiuent *B*; garder *V* — 5261 bone l. *V=ALP* — 5262 C. ot 7 quissance *A*, C. bon 7 cōnoiss. *L*; r. de poissance *V* — 5264 quē lost *St*; El plus tos iors nē ert d. *A* — 5268 Cist uelt pr. la i. a. *V*.

- 15 270 **L**i rois Corsubles de Sardeingne,
 D'une isle fiere et mout estraingne,
 Ou sont norri li bon vasal,
 Li bon chien et li bon cheval,
 Li bon ostor, li bon faucon
 Qui bien prenent grue ou heiron
 15 275 — Beste laiencz nee et norrie
 Est plus asez d'autre hardie,
 Si sont li home et s'est li rois;
 Ainz vespre le savront Grezois —
 Cil fu armez des l'ajorner.
 15 280 Mout par se fist bien atorner,
 Et mout avoit riche armëure
 Si come rois a sa mesure;
 Mes trop ert forz, hidos et granz,
 N'ert gueires mendre qu'uns jaiencz.
 15 285 Sor un cheval qui mout valoit,
 — De toz autres li mieldre estoit;
 Forz ert et buens por sofrir peinne
 Et bien coranz a longue aleinne —
 Cist est montez, deable senble;
 15 290 Soz son cheval la terre trenble.
 Mout menace le pro Athis
 Et Thesëus et ses amis;
 S'il puet trover Prophiliias,
 Vengiez en ert li rois Bilas;
 15 295 De sa grant honte et de sa perte
 Avra loier sonc sa deserte.
 Li sages dit en reprovier,

5270 i. ml't f. 7 e. — 5272 7 li b. ch. 7 li ch. — 5273 o. 7 li f. — 5278 Sel
 s. ainz uespres gr. — 5279 Cist — 5280 Si se f. ml't biē at. — 5284 mandres dū
 jaiant — 5286 Daufriq̄s bons po an e. — 5288 7 p̄ corre de l. a.

Var. 5269 corsuble *LPV*, cortible *St*; de sartague *A* — 5272 *St = C* —
 5273—5274 *fehlen L* — 5278 Bñ le saront ains li g^oiois *A* — 5279 Sil *V* — 5280 bel
 at. *A* — 5282 a desmesure *L* — 5285 trop v. *ABLPS* — 5287—5290 *fehlen St* —
 5287 7 biax *A*; Fors 7 hardis *L* — 5291 le bel a. *A* — 5293 tenir *LP* — 5296
 lonc *AP*, l. 7 la d. *B*, l. de sa d. *LSt*

- Qui les choses suelt adrecier,
 Qu'en mauvés home n'a solaz
 15 300 Et granz vilains done grant quaz.
 f. 162^{va} Cist deables qui tot menace,
 Tost trovera qui mal li face.
Li rois de Murce et d'Aumarie,
 Cist ot mout riche conpeignie.
 15 305 Toz fu coverz d'un drap de soie,
 De plus riche oevre que nus voie.
 Cist ne quiert el que tornoier,
 Ja n'i quiert treire ne lancier;
 Mout sot d'escu, mout sot de lance,
 15 310 Si feite oevre aime il et avance.
 De bons cendaus et fres et chiers
 Fu toz coverz ses bons destriers.
 Dircëus ot li rois a non.
 Mout furent pro si conpeignon;
 15 315 Et ses cors fist mout a prisier,
 Car il le sot tenir bien chier,
 S'ert beaus et proz et de bon'eire
 Et bien le sot au besoing feire.
 Cist est montez o teus conpaingnes
 15 320 Ou ventelent maintes enseingnes.
 Ci puet joster Pirithöus
 Et ses conpainz Cassidorus,
 Si puet li proz Artumidés;
 Qui vuelt joster, mueve d'eslés.

5298 Q^t siaut les ch. radrecier — 5300 flaz — 5301 si men. — 5303 de muce
 — 5307 ne uialt el — 5309 set.

Var. 5301 ml't manace *B* — 5303 mulce *AB*, nuble *L*, muce *PV*, muite *St*;
 dalmarie *A*, damarie *LP*, damerie *St* — 5306 q̄ on v. *B* — 5307—5308 *fehlen St* —
 5307 Cis ne q. *AL*, Cil ne qu. *B*, Ne ne qu. *V* — 5310 En si faite oeure ot mis
 senfance *AL*, Car il lauoit ap's a anfance *V*; En tele oeuvre auoit grāt fiance *P* —
 5311—5312 *fehlen L* — 5311 c. riches *V=ABP* — 5313 Dierceus *A*, Dyrceus *B*,
 Dureus *L*, Durceus *P*, Dircus *St*, Driceus *V* — 5316 sot ml't t. chier *V=L* — 5317
 b. 7 bons *L* — 5319 m. o ses c. *V=ALP* — 5324 viegne *A*, manois *V*.

- 15 325 **D**e l'ost se partent li troi roi,
 Soz les heaumes teisant et coi,
 Chascuns o dis de sa meisniee;
 Ja i avra joste esleissiee.
 D'anbedos parz sont tant venu
- 15 330 Qu'a peignes erent retenu,
 Droit au palés desus les guez,
 Qui fu de marbre toz listez,
 D'anciene oeuvre et de mout chiere.
 Poi en est or de sa meniere,
- 15 335 Car hauz et granz et lez estoit
 Et force d'ome ne cremoit.
 Au compasser ot mestres sages;
 Mout fu bien fez a trois estages,
 As murs ert joinz, toz les gardoit
- 15 340 De cele part et desfendoit.
 Iluec endroit erent li mur,
 Et cil dedenz trestuit sœur.
 Por ce que devers l'ost estoit,
 Cil qui sus ert, l'ost sorveoit.
- f. 162^{vb} 15 345 A grant plenté i ot fenestres
 Et beaus estages et hauz estres.
 N'i remest femme a chevalier,
 Qui laienz fussent estagier,
 Totes ne voisent au palés.
- 15 350 Et Gäite et Cardionés,
 Nes la duchoise a tot sa fille,
 Qui bel s'acesme et bel s'atille,

5328 i. essaiee — 5339 Hauz murs i ot biē les g. — 5344 Q² iluec estoit lost s.
 — 5352 Q² ia sac.

Var. 5325 li doi roi *B* — 5326 7 bloi *B* — 5328 furnie *A* — 5331 deseur *B*,
 dessouz *L*, deuers *St*; q̄st sor le gue *A*, quert sor les guez *V* — 5332 m. bien l. *BSt*
 — 5335 7 lez 7 forz e. *V*, et lez 7 grās e. *St* — 5338 a .ii. e. *A* — 5339 Es murs
 ert mis si les g. *A* — 5340 p. les d. *A*, p. se d. *V* — 5341 I. dedens *BLPV* —
 5342 De totes pars bñ assure *A* — 5343—5344 *fehlen St* — 5344 Q² sus estoit *L*; les
 sormōtoit (!) *A*, les sourueoit *B*, lafors ueoit *L*, bien la ueoit *P*, lafors uenoit (!) *V* —
 5346 7 b. affaires 7 biax e. *V*; biaux e. *BL* — 5351 Neis *ALV* — 5352 bel satorne *V=ALP*.

- Tot el plus haut en sont montees;
 Gäite les i a menecs.
- 15 355 Les tornoianz vuelent veoir
 Et des mellors l'uevre savoir,
 Et des veisins et des estranges
 Vuelent conoistre toz les changes,
 Les queus en doit arriere metre,
- 15 360 Queus enorer et queus prometre.
La duchoise n'est mie fole;
 Ne l'estuet pas metre a escole:
 Bien a enquis et demandé,
 Li quel sont fol, li quel sené,
- 15 365 Li quel sont pro senz corteisie,
 Li quel coart senz vilenie,
 Li quel tenços et ranposnant,
 Li quel hontos, li quel teisant.
 Toz les enquieret et espermente,
- 15 370 Au suen pleisir metra s'entente.
 Prophiliias ot mout prisier;
 Mes ne s'ose pas afichier
 Qu'a sa moillier tolir le doie;
 C'est la plus bele qu'ele i voie
- 15 375 Fors sol Gäite, ainz tel ne vit;
 Trop est vilains qui ne lor rit.
 «Vers teus dames savons nos bien
 Que de beauté n'i valons rien.
 Leirai ester Prophiliias.
- 15 380 Beaus et proz est mout Phedrias,

5354 les a biē m. — 5365 7 li quel preu — 5375 Fors q̄ g. — 5378 b. naurions r.

Var. 5354—5355 *fehlen St* — 5353 h. liu sūt m. *B*; El pales h. sen s. m. *V* — 5355 Les torneurs vinrēt v. *A* — 5358 c. les escanges *B* — 5360 Les quex doner les quex pr. *V* — 5361—5362 *fehlen St* — 5364 s. preu *L* — 5365—5368 *fehlen L* — 5367 honteus 7 reponant *A*, honteus li quel tesant *V* — 5368 Q'l enparle liq̄l taisant *A*, Li quel est fel 7 ranpoignant *V* — *Hinter 5370 in L*: Ml't ueut sauoir de lor pooir Liq̄l poront le p's auoir — 5372 Mes ne lose pas *BL*, Mes el nuse pas *V* — 5374 q̄le v. *ABPSt* — 5378 ne v. *BL*, nauōs nous riē *P* — 5380 Biaus 7 paranz est fedrias *L*.

Ce d'ient cil qui le conoissent;
 Entre ses mains les lances froissent.
 Deus m'en doint joie, car je l'ain!
 De lui conoistre muer de fain.»

- 15 385 **A** lemandine juene estoit,
 Et ne porquant bon cuer avoit
 Envers le sien ami novel,
 Qui en porta son ceinturel;
 f. 162^{ve} Mout en voldroit chose veoir
 15 390 Que l'en d'üst ramentevoir.
 Gäite pense a son seignor.
 Cardionés ra tele amor,
 Ne la voldroit avoir changiee
 Por nule autre ne estrangiee.
 15 395 Et ne porquant les dameiseaus,
 A cui donerent lor jöeaus,
 Vuelent qu'enors et biens lor viegne
 Et Deus les gart et les maintiegne.
L es dames sont as estres sus.
 15 400 Par tens verront, il n'i a plus,
 Don mout seront espoentees
 Et pensives les plus senees.
 Si come eles plus riches sont,
 Et as plus hauz estages vont;
 15 405 Les chevaliers vuelent veoir
 Et bien reconoistre et savoir
 Li quel sont plus chevaleros,
 Ou li ami ou li espos.
 Et cil sont tant entr'aprochié,
 15 410 Jusqu'a petit en ert jugié

5384 c. ai ml't gñt fein — 5397 q̄ enors 7 biēs uiēgne.

Var. 5383 q̄ ml't laim *A* — 5386 le cuer *V*, doulz cuer *St*; portoit *L* — 5390 Q' on peust *A* — 5392 Car cure na de autre a. *V* — 5394 p̄ nul home *V* — 5396 les i. *LV* — 5397 kamors *ALSt* — 5402 p. 7 bien s. *V* — 5404 As plus rices e. v. *A*, *A* plus hautes fenestres v. *LP* — 5406 7 descōnoistre 7 desauoir *B*, 7 b. c. a torneoir *L*, 7 b. conoistre 7 bien s. *V* — 5408 amant *V=ALP*; v lor ami v lor espos *B* — 5409 Il se s. ia t. aprochie *V*.

Et la provance en ert vëue;
N'i avra mes resne tenue.

Sor un bai sist Artumidés;
Il n'ot mellor jusqu'a Rohés,

15 415 Tant vigueros ne un si aspre,
Et fu coverz d'un vert diaspre,
S'ot escu blanc qui fu toz frois
Et confanon blanc come nois,
Et portoit lance tote blanche,

15 420 S'avoit une ridee manche
Li dus el destre braz laciee —
— A l'ost ert senpres acointiee —
Et la ceinture Alemandine,
Qui n'estoit garce ne frarine,

15 425 Mes fille au duc de haut afeire;
S'amor, s'il puet, en voldra treire.

D'amors et d'armes toz espris
Point le cheval, s'a l'escu pris.

Tant con mener puet le destrier,
15 430 S'adresce vers le roi Gohier,
Et cil rebroche contre lui.
Bien s'entrefierent amedui;

f. 163^{ra} Il sont mout pro, et lor cop grant.
Percent as fers qui sont trenchant,

15 435 Les targes fresches et noveles;
Les lances volent en esteles.
Ainz li cheval ne s'aresturent
Ne li vasal ne se remurent.

Si pres rasaut, s'entrepasserent

15 440 Que des escuz s'entrehurterent;

5412 Ja ni a. r. t. — 5422 A ces delost ert ac. — 5429 puet m. — 5433 7 li
cop — 5439 r. outre passerēt.

Var. 5411 7 la proesce *LP* — 5413—5426 *fehlen St* — 5414 cartes *L*, rodes *P*
— 5416 Si fu *LPV*, Tous fu *B*; bon d. *A*, blanc d. *BP* — 5417 Si ot e. q² fu *V*
= *ALP* — 5420 7 porte *AL*, 7 ot *V*; roee *A* — 5427 Artumedes est damors p's *St*
— 5428 *fehlt L* — 5433 ml't fier *A*; as fers trenchanz *V=AL* — 5434 Trenchent
qüt q'l uont ataignant *V=A* (Caupēt) *L* (Percent) *P* (Percent) — 5436 p asteles *B*.

- Totes les bocles en peçoient,
 Et les eschines lor en ploient.
 Outre s'en vont que ne chëirent;
 Mes ceste joste plusor virent.
 15 445 Li plus dotos plus s'en reheite,
 Chascuns la voldroit avoir feite.
Pirithöus la joste voit.
 Cuidiez vos or qu'il ne covoit
 A refeire chevalerie
 15 450 Et tel chose don bien en die?
 Vers le palés regarde arriere
 Et a vëu riche puire:
 Dames i ot bien acesmees;
 Les dos i sont qui senblent fees.
 15 455 «Certes», fet il, «ele me voit!
 Ne cuit que ja tant crüeus soit,
 S'aucun bien faz ses ielz veant,
 Qu'el ne m'en soit guerredonant.»
 Envers Corsuble s'abandone,
 15 460 Et cil rebroche et esperone.
 Li rois par vint si tost qu'il faut;
 Pirithöus le fiert bien haut,
 La targe fraint et esquartele,
 Et li chevaus soz lui chancele.
 15 465 Ne pot li cors de l'aversier
 Sofrir le cop del chevalier,
 Del tot porter ne soutenir;
 A terre l'en estut venir.

5445 dotanz toz san r. — 5450 7 ch. de coi lan bië d. — 5453 D. i. a —
 5460 reuint 7 esp. — 5461 Li r. cuide ferir si faut — 5463 fant 7 eschantele —
 5466 Le ruiste cop — 5468 A la t. lestut u.

Var. 5443 ainc ni kairet *A* — 5445 si se reh. *AP*, ml't se reh. *L*; se dehete *V*
 — 5446 le volsist *B* — 5448 uos donc *V=L* — 5449 Faire aucune ch. *A*, A faire
 ml't ch. *L*, A fere tel ch. *V* — 5452 r. apoiere *V*; rice praiere *A*, rice priere *B* — 5453
 .ii. en i ot *A*, De cex i ot *L*, Do⁹ en ot *V* — 5455 il sele *V=ALP* — 5457 voians
BLP — 5458 gueredonans *ABLP* — 5460 aproche 7 esp. *V* — 5461 Li malfez i uient *V*
 — 5462 f. en h. *V=ALP* — 5466 Le roide cop *V* — 5468 A t. le gvint kair *A*.

- Ainz qu'il se puise redrecier
 15 470 Ne que d'armes se puist eidier,
 S'en vet par lui Pirithöus
 Tot a cheval set foiz ou plus.
 Tant le debrise et le demeinne,
 Tote li tolt force et aleinne.
- 15 475 A ce qu'il fu mout bien hurtez
 Des vint qu'il orent amenez,
 f. 163^{rb} L'ont cil de l'ost del tot perdu
 Et cist a force retenu.
- 15 480 **C**eles qui sus as estres furent,
 Pirithöus bien reconurent.
 La grant pröesce qu'il a feite,
 Fu de grant joie iluec retireite.
 De son fil a joie la mere,
 La suer est liee de son frere;
- 15 485 Et Gäite n'en poise mie
 Ne lor en porte nule envie,
 Ainz li est bel que si le face
 Qu'a bien en soit mostrez en place;
 Enz en son cuer forment le prise,
- 15 490 Senz ce que point n'en est surprise.
Toz abrivez vint Dircëus
 Poignant envers Cassidorus.
 Ceste joste est si aprochiee,
 Ja la verront bien esleissiee.
- 15 495 Tant con li cheval orent randon,
 Se vont ferir tot a bandon.

5489 Dedanz.

Var. 5470 Ke darmes se peust aid. *A* — 5471 Sen ua p mi p. *A* — 5473 7 dem. *V*; Tant fort le d. 7 d. *A*, *T*. le debat 7 le d. *L* — 5474 Q' tout li taut f. *ALP* — 5475 q'l furent bñ outre *ABLPV* — 5477 trestot p. *AV* — 5478 7 cil *LPStV*, 7 tout *A* — 5479 Les dames qui as e. f. *B*, Iceles q' as e. f. *V* — 5481 ot f. *BV* — 5483 ot i. *V=ALP* — 5484 La fille ot ioie *L* — 5491 Trestous couers *BSt*, Trestot poignāt *L=AP*, Trestout errant *L*; duceus *A*, dyrceus *B*, i v. tide⁹ *L*, durceus *P*, duteus *St*, dyrceus *V* — 5492 contro c. *V*; Tot droit e. c. *A* — 5493—5494 *fehlen St* — 5493 C. cose *A* — 5494 uerroiz *V*; b. essillie *V=L* — 5496 Sen u. ferrant *V*; de randō *ALP*.

- Les lances froissent et esclicient,
 Mes cil des seles ne deslicent;
 Outre s'en vont si afichié,
 15 500 N'en i a nus le dos ploié.
 Cassidorus au tor Grezois
 S'en vint par lui come cortois:
 L'espee ot treite et bien le fiert,
 Car par grant ire le requiert;
 15 505 Mes ce ne fu mie del plat,
 Pierres et flors de l'eaume abat,
 Tot li trenche le cercle a or,
 Jus l'abati del cheval sor.
 Ne set quel part li chiés en vet;
 15 510 Cassidorus que cortois fet,
 Par la resne prent le destrier
 Covert d'un ciclaton mout chier,
 A tot s'en vet, car lor gent broche
 Plus tost que quarreaus ne descoche.
 15 515 Vient por rescorre Dircëus
 Rois Abilon, rois Thesëus.
 La ot estrange poignëiz
 Et des lances grant froissëiz;
 La ot noise, la ot crëe,
 15 520 La ot estor, la ot meslee.
 Tote la gent Cassidorus
 Vient et la Pirithöus.
 f. 163^{re} Li conpeignon Artumidés

5499 eslessie — 5506 flors jus en a. — 5516 ab. 7 theseus — 5517 fereiz —
 5518 7 ml't fu granz li chapleiz — 5519—5520 *fehlen*.

Var. 5497 fragment *ABPSt*, fendent *V* — 5498 desclicient *A*, senlicent *L*, des-
 nicent *V* — 5500 Nen a .i. *A*; Nen i ot nul q² ne soit plaie *L* — 5501 9 me cortois *A*,
 a toz gregois *L*, come gregois *P*, au cors adroit *St* — 5502 Sen uient *B*, Sen uet *V*;
 antor g²iois *A*, a grans espois *P* — 5507 c. dor *ABP* — 5510 q̄ prous i fet *St* —
 5513 Atant sen uait la gent aproche *V*, Lors sen uet q̄ lor gent aproche *L* — 5515
 secorre *V=ALP*; duceus *A*, dyrceus *BV*, tideus *L*, durceus *P*, duteus *St* — 5516
 abiron *L*; teseus *AV*, tereus *B*, dureus *L* — 5517 gñt 7 fier p. *L* — 5518 fereiz *LV*
 — 5523—5524 *fehlen St*.

- Les voldront ja tenir mout pres,
 15 525 Tuit ensemble les vont ferir,
 Que bien les ont fez ressortir.
 Cassidorus sor le destrier
 A fet monter un chevalier;
 En la grant presse, en l'estor fort
 15 530 Avoit le suen perdu tot mort.
 Ce ont les dames esgardé,
 Un dameisel ont demandé:
 «Qui est cil beaus o cel cors gent
 Cui si bien sieent garnement?»
 15 535 Cel bel destrier a guaaignié,
 Un en a mort ou mahaignié:
 Nos le vëismes trebuchier,
 Desenseler et desrochier.»
 «Dames», fet cil, «li enperere
 15 540 Qui Grece tient, il est ses pere.
 Certes, n'a pas ancor vint anz,
 Si est et beaus et proz et granz
 Et dolz et sages et apris,
 Si aime mout toz ses amis,
 15 545 Sor tote rien Pirithöus.»
 Dist la duchoise: «Or n'en sai plus.
 Alemandine i claimme droit,
 Ne je ne sai ou mielz s'exploit.
 El le beisa her soir bien tart;
 15 550 Des or mes l'aint et foi li gart.
 Ele est mes bien de tel aage
 Qu'el doit amer et estre sage;
 Trop n'en covoit ne trop n'en vuelle,

5530 A p. le suen — 5542 7 genz — 5546 Or *fehlt*.

Var. 5524 mener *L* — 5532 A vn vallet ont d. *B* — 5533 o le cors *AL* — 5535 bon d. *V* — 5540 t. si fu *V* — 5542 est 7 preuz 7 auenanz *L*, est 7 preuz 7 biax 7 gr. *V* — 5546 il ni a plus *A*, or ni a plus *B* — 5547 La moie fille *B* — 5548 Nele ne set *V* — 5549 ml't tart *V=ALP* — 5550 Tres or mais laint *A*; Tresor aues loire 7 sel li gart *V* — 5551—5552 *fehlen St.*

- Coart n'atraie ne n'acuelle.
- 15 555 Qui soi ne set enor porter,
Coment savra dame enorer?
Ja par coart n'iert dame en pris,
Qu'en toz leus est arrieres mis.
Fille, un en fai a toi entendre
- 15 560 Et por t'amor tel fes enprendre,
Quant il vendra au dur estor,
Que toi et lui en face enor!
Tote t'amor torne a cestui;
Ja nel te lo tant de nelui.»
- 15 563 Cardionés tot en riant
A la duchoise dist itant:
- f. 163^{va} «Voire, dame, s'il l'en requiert.
Que savez or coment il iert
Ne s'il en a autre afiec?
- 15 570 Espoir tele a en sa contree
Por cui servir est ça venuz,
Qu'au retorner soit chiers tenuz.»
- A** tant leissierent le parler,
Qu'or ont asez a esgarder:
- 15 575 De l'ost s'en issent cinc batailles,
Totes lacies les ventailles;
Bien i avoit dis mile enseignes;
Totes porprenent les chanpaingnes.
Entre les tentes et le mur
- 15 580 S'en vont con chevalier sœur,
Et autres cinc viennent après;
Iluec ot mout riche relés,
Plus de dis mile chevaliers

5558 Car toz tans — 5568 ore com il iert.

Var. 5557 p couent *A* — 5558 Car tous iors *St*; Se arriere est mis ses amis *A*
— 5560 7 p̃ amor a toi antendre *V* — 5563 a celui *A* — 5564 en n. *B*, a n. *St* — 5568
7 q̃ saues gmēt lui ert *A* — 5571 Por cui seruisse ert chiers tenuz *V=ALP* — 5572
s. bien uenuz *V=ALP* — 5574 asses v esg. *A* — 5575 se ptent *B*; .x. bat. *A* —
5576 lor v. *B* — 5577—5578 *fehlen St* — 5578 p. vals 7 plaignes *B*, p les mōtiegnes *L*,
p. mouz 7 plaignes *V* — 5581 Autre .v. reuient *B*; reuont *A*.

- D'armes garniz et de destriers.
 15 585 Forsclore vuelent ces dedenz
 Qui sont ça fors a poi de genz.
Laienz en l'ost ne s'aparçoivent
 Que cil defors asenbler doivent.
 Tant par i a chevalerie,
 15 590 N'est hom qui nombre vos en die.
 A Thelamon et a Bilas
 Senble ancor bien que ce soit gas;
 Si sont en pes que ne se murent
 Ne cil qui de lor conseil furent.
 15 595 Et cil chevauchent tot estroit
 Entre la porte et aus tot droit,
 Que mout les cuident bien sorprendre;
 Mes il sont cointe del desfendre,
 Mout sagement se sont retret,
 15 600 Quant il orent lor cenbel fet.
 As dos batailles qu'il tenoient,
 Cil de laienz venir les voient,
 Les escuz pris, mout afichiez,
 Desoz les heaumes enbuschiez.
 15 605 Cinc batailles ont fors leissiees,
 Mout richement aparelliees.
Bien les enseingne Thesëus:
 «Baron», fet il, «or n'i a plus.
 Qui chevaliers n'iert hui cest jor,
 15 610 A peinne avra ja mes enor.
 f. 163^{vb} Plus de nos ont quatre tanz homes;
 Mes c'est la fins que plus pro somes.
 Desfendons nos, mestiers en est,

5585 Enclore — 5598 il s't contre — 5610 mamor.

Var. 5584—5585 *fehlen* *V* — 5585 Enclore *PSt* = *C* — 5590 Nest nus *A*,
 Nus nest *V* — 5593 caie ne se m. *A* — 5595 Cil cheualcherent *V* — 5596 E. le mur
 7 ex *A* — 5598 s. sage *BL*, s. roidez *P*; \tilde{p} desf. *A* — 5601 q^t uenoient *L* — 5607
 Bel *A* — 5608 Seignor *V* — 5609 niert en cest ior *V* = *AL* — 5611 .mur. fois *AB* —
 5612 Mes n^o auons des pl^o prodomez *L* — 5613 Deffendrō *V*.

- De bien feire soions tuit prest!»
- 15 615 A Athis a mandé li dus,
 Que il en aus se fie plus,
 En aus a mout de sa fiance:
 Or se gardent d'outrecuidance
 Et qu'il ne facent desmesure
- 15 620 Qui tort a perte n'a leidure,
 Con ses fiz qui senz son congié,
 Sor son desfens et sor son vié
 Ala hui premiers asenbler.
 «Il me vult feire fol senbler.»
- 15 625 Mandé lor a par grant proiere
 Come a la gent que mout a chiere,
 Qu'avant ne voisent sol plain pas,
 Tant que viegne li rois Bilas;
 Ne il mëismes ne fera,
- 15 630 Tot son vanter obliera,
 Car il set bien qu'ainz l'anuitier
 Avront li sage grant mestier.
Issuz en fu li rois Cirrus,
 Li proz Antoines et Resus,
- 15 635 Glaucus, uns cuens de grant valor,
 — As armes ot fiere vigor —
 Et avuec ces s'en ist Thoas;
 Cist i ferront el plus grant tas.

5618 Or se gart ml't — 5633 currus — 5635 Gaucus.

Var. 5615 Athis a demande *V=L*, Atys a gmande *A*; As compaignons mande *B* — 5616 Car il es siens *A*, Car il en lui *L*; *dahinter in St*: Car plus souant esmuet de guerre *Q'* ne font cil de ceste terre — 5617 En ex estoit ml't sa f. *A*; de sapience *St* — 5618 *Q'*l se g. *A*, Bien se g. *V*, Huy se g. *P* — 5619 Ne *q'*l ne f. *A*, *Q'*il ne f. *BLP*, Ne *q'*l en face *V* — 5620 7 a laid. *AStV*, ou a laid. *B* — 5621 Si 9 ses fiex *q'* sans 9gie *ALSt*; 9me son fil *q'* sor son uie *V* — 5622 d. sor son 9gie *V*; d. *q'*l ot nōcie *A* — 5623 primes *AStV* — 5624 uost *V=L* — 5626 *q'* plus a ch. *PStV* — 5627 .i. pl. pas *L* — 5629—5630 *fehlen St* — 5630 Tot son uoloir relaschera *L* — 5632 *bñ m. St*, tuit m. *V=LP*, tot m. *AB* — 5633 cirus *A*, titus *L*, tyrus *P*, circus *St*, chytus *V* — 5634 antones *A*, anthoines *B* — 5635 Chascuns *L*; *Gl. i vint de A* — 5637 se mist *ALP*, se mut *V* — 5638 fierent *V*; f. a g'gnor tas *L*.

- Ces cinc batailles de laienc
 15 640 Furent issues o lor genz,
 Et autres cinc premierement
 Qui murent el comencement
 De l'assembler et de l'estreire.
 La vëissiez grant meschief feire
 15 645 As bachelers qu'Amors demeinne;
 Mainz des autres ont mis en peine.
Pirithöus le secors voit,
 Mout en est liez, estre el devoit.
 Toz premerains est trestornez.
 15 650 Ses chevaux ert bien sejournez,
 Mes il ert las, qui que s'en plaingne,
 Ainz que ceste oeuvre hui mes remaingne.
 Cassidorus recuevre o lui.
 Mout par erent pro amedui:
 f. 163^{ve} 15 655 Cist i ont fet a l'aprochier
 Maint bien prodome peonier
 Et maint vasal arriere treire
 Et esfreer de lor bien feire.
 Mes cil de l'ost qui grant gent orent
 15 660 Ne lor orguel sofrir ne parent,
 Prenent lor poindre tot d'un front;
 Pres les tienent, que mout pro sont.
Antoines, li soudans del Coine,
 Cil ne leisse por nule essoine
 15 665 Ne por chevaux ne por destriers
 Ne por peor de lor archiers
 Que mout parfont joste ne quiere.

5640 San sont i. — 5643 delatraire — 5653 retourne — 5658 p lor b. f.

Var. 5639 Ces .v. b. o lor gens *ALPV* — 5640 i. de laienc *V=ALP* — 5642 m. le c. *ABLV* — 5646 Mais *A* — 5648 lies estre le doit *ABSt*, l. 7 estre doit *LV*, et il ot droit *P* — 5649 retournez *V=BL* — 5654 estoient preu andui *ABLPS*t — 5655 Cil *ABPV*, Illuc ont f. *L* — 5656 M. bon pr. *AB*, M. bel pr. *V*, De m. pr. *L* — 5658 7 afiez de lor b. f. *V* — 5659 Se cil *V* — 5661 q̄ preu sont *V* — 5662 t. trestuit dan front *V* — 5663 Antones *A*, Anthoines *B*; del coigne *V*, dancoine *P* — 5664 7 cil no lait *L* — 5666 Por sergans ne por ch'rs *A* — 5667—5668 *fehlen St* — 5667 Q'l parfonde i. *V*.

- Et grant piece outre sa baniere
 Ala ferir roi Abilon,
 15 670 Qui tint Lerie et Syrilon.
 Et cil le fiert autresi bien
 Qu'onques ne l'espargna de rien.
 Li escu sont fret et tröé,
 Li haubere rot et dessafré,
 15 675 Et les lances sont enroidies,
 Ne sont ploiees ne guenchies;
 Par mi les cors outre passerent,
 Es piz froissierent et quasserent.
 Ne s'entr'abatent, outre en vont,
 15 680 Si que des cos chëu ne sont.
 Mes cil qui virent le meschief,
 D'anbedos parz lor fu mout grief;
 Poignent et tel chose comencent
 Don folie et mesure tencent.
 15 685 Chascuns se mesle por le sien,
 Liez est cui Deus en done bien.
 Iceste joste fu mout dure;
 Chascuns en est en aventure,
 Chascuns en porte o le tronçon
 15 690 Par mi le piz un confanon.
 D'anbedos parz i sont venu
 Cil qui d'aus furent chier tenu;
 Chascuns plore son grant damage
 Et regrete son seignorage.
 15 695 Li rois de Parte et cil del Coine
 Plorent por lor seignor Antoine,

5670 Q^t t. leure 7 s. — 5676 ne croissies — 5678 Enmi les piz totes casserent
 — 5681 les meschies — 5682 gries — 5695 7 cil dancoine.

Var. 5670 lerie 7 fresipon *A*, lorie 7 sirilon *B*, lisle de faratron *L*, perse et friselon *P*, lurie et sulion *St*, lycye 7 frezelon *V* — 5673–5674 *fehlen St* — 5674 7 li h. tout depane *A*; rout 7 fause *L* — 5675 encroissies *V* — 5676 ne frossies *V* — 5682 lor est *B* — 5683 tel noise *B* — 5689–5690 *fehlen L* — 5689 p. le tr. *V* — 5690 le cors *ABPV* — 5695 parthe *B*, perse *ALP*; de coine *A*, dancoine *P*, daloine *V* — 5696 anthoine *B*.

- Mout le regretent bonement,
 Et lui et son contenment
 f. 164^{ra} Et sa beauté et sa pröesce,
 15 700 Sa corteisie et sa largesce;
 Por lui se pasment de dolor
 Mil chevalier et plus le jor.
 Mes il est mout de bel confort
 Et dit qu'il n'a peor de mort.
 15 705 «Cest duel», fet il, «leissiez ester,
 Vos n'i pöez rien conquerer!
 Je sui bleciez, bien puis garir.
 Je n'en cuit pas, certes, morir.
 Or alez tuit les voz eidier,
 15 710 Si vos penez de moi vengier!
 Se vos avez por moi dolor,
 Si le leissiez veoir as lor!
 Soit a espee ou soit a lance,
 Chascuns en quiere la venjance.
 15 715 Sol dis en remaingnent o moi,
 Qui sachent prendre bon conroi
 Et la lance de mon cors treire
 Et a la plaie son droit feire.»
 15 720 **L**i dis o lui parti s'en sont,
 Et tuit li autre a l'estor vont.
 Li dis en la cité le metent,
 Mout le plorent, mout le regretent,
 Si font tuit cil qui l'encontrerent
 Et qui des estres l'esgarderent.
 15 725 Les dames l'en virent mener,
 Si comencent a demander:

5715 .x. sanz pl⁹ remandront o moi.

Var. 5698 comandemant *LV* — 5699 Sa gñt b. *B* — 5704 na garde *AP* —
 5706 Car *V* — 5707 quic g. *V=ALP* — 5709 ales tost *A* — 5711 Se vos mames p̄
 moie amor *A*, Sestes irez p̄ ma d. *L* = Sesmay auez de ma doulour *P* — 5712 Cascuns
 laisse ceste dolor *A*; Hui le monstrez p̄ moie amor *L*, Hui le laissez tout pour mamour
P, Hui lessiez trestot por mamor *V* — 5719 remez i sont *L* — 5721—5724 *fehlen St*
 — 5726 a esgarder *V=L*.

- «Qui est li sire qu'en en meinne,
 Qui tante gent a mis en peinne?
 Tel duel en font que tuit s'ocient.»
- 15 730 Et cil quil sorent, bien lor dient
 Que li soudanz est mout bleciez:
 El piz li est li fuz brisie;z;
 Ancor en porte le tronçon
 Plus d'une toise o le penon.
- 15 735 A grant merveille lor en poise.
 Bien aprise fu la duchoise;
 Por ce que plus i ot s'entente,
 Plus des autres en ert dolente;
 Mes bien le cele sagement.
- 15 740 Itant respont covertement:
 «Ensi», fet ele, «vet de guerre;
 En n'a mie por neient terre.»
- f. 164^{rb} Mes les lermes ne puet tenir
 Que nes estuise as ielz venir.
- 15 745 De son covine alast savoir,
 Mes n'a pas cuer de sanc veoir.
Cil qui menerent le soudain,
 Furent de sen garni et plein.
 A l'ostel sont o lui venu,
- 15 750 Entre lor braz l'ont sostenu
 Tant que söef le descendirent,
 Desarmerent et desvestirent.
 Puis en firent al mielz qu'il sorent,
 Au plus söef qu'il onques porent.
- 15 755 Et li suen furent repeirié
 Droit a l'estor forment irié;

5728 tant de g. — 5730 q² le s. lor d. — 5738 an fu d. — 5745 a. auoir —
 5746 p̄ s. ueoir — 5753 f. com il mialz s.

Var. 5727 s. 9 amaine *AL* — 5728 toute gens *B* — 5730 s. si lor d. *BL* —
 5732 Li fers li est el cors brisies *A* — 5733 El cors *ASt*; del tr. *B* — 5738 en est
 d. *BSt* — 5739 le cueure *BP*, se coeure *AL*, le couri *V* — 5745—5746 *fehlen St* —
 5750 descēdu *V=ALP* — 5751 Ml't tres soef *A*, Trestout soef *L* — 5756 alostel
 trestot i. *A*.

Por lui vengier tuit s'abandonent.
 A l'esmovoir cent graille sonent.
 Tot de plain front les vont ferir,
 15 760 Que bien les ont fez ressortir.

Li autre en meinent Abilon
 Par devant le tref Thelamon.

Il demande: «Qui'st li navrez?
 Por cui si fez duels est menez?»
 15 765 «C'est li rois», font il, «de Lerie,
 Abilon o la char hardie,
 Qui suelt doner le grant avoir
 Et les forz guerres esmovoir;
 Toz tens i a s'entente mise.

15 770 La mort, ce cuit, en a or prise.»
 Li dus respont: «Ce poise moi.
 Li rois est mout prodrom, par foi,
 Et se Deu plest, ancor sera;
 S'il vit, mout bien s'en vengera.

15 775 Montez», fet il, «franc chevalier!
 Alons cest nostre ami vengier!
 Tant lor vueil feire a mon venir
 Qu'il n'i osent contretenir.

Bien gart qui ma baniere porte,
 15 780 Qu'il soit o moi jusqu'a la porte.»
 A mervelloses conpeignies
 De fieres genz et de hardies
 S'en ist li dus a dis batailles,
 Qui ne sevent ferir a failles.

15 785 Plus de vint mile sont prisié;
 Chascuns, son confanon lacié,

5763 q² est n. — 5764 Por cui tex diax e. demenez — 5780 jusq^a lor p.

Var. 5761 abylon *L* — 5763 *V=C* — 5764 *C=PV*; si fors deus *A*, si gūz
 duel *L* — 5765 de licye *V* — 5766 Abylon *L* — 5767 Q² set d. *V=L*; si grās
 auoirs *A* — 5768 les gūz gu. *V=ALP* — 5770 La m. celui en a pprise *L* — 5772
 Li r. estoit pr. *ABLP*, Il estoit prodrom p ma foi *V* — 5776 A. le nre ami *ABL* —
 5777 a lor u. *StV* — 5778 ne sosent c. *B*, ne losent c. *V* — 5779 B. g. cil q² b. p. *A*,
 Or se g. q² b. p. *L*, B. se g. q² b. p. *V* — 5780 Q'l uigne *V* — 5786 le c. drecie *V*.

- f. 164^{re} S'en ist armez en tel meniere
 Que lor senblance fu mout fiere.
 Cist feront ja les rens ploier
 15 790 Et les voldront si manoyer
 Qu'il n'i ait rien del contrester;
 Li plus hardiz penst de l'errer.
Mout fu dolenz rois Therëus
 Por Abilon et si confus
 15 795 Qu'il ne set rien qu'il puise feire,
 Se par armes ne s'en escleire.
 Sor un destrier sist, baucent brun;
 Ainz ne vëistes mellor un.
 Point le des esperons trenchanz;
 15 800 Cil fu delivres et corranz.
 Par mi outre tote la presse
 Envers le roi Cirrus s'eslesse.
 Et Cirrus sist el cheval noir;
 Mellor ne pot nus hom avoir.
 15 805 Des esperons forment le point,
 L'escu devant son piz a joint.
 Lances brandïes et beissiees
 Et les enseingnes desploiees
 Se leissent corre andui li roi,
 15 810 Car chascuns ot bon cuer en soi.
 Mervellos furent li destrier,
 De grant valor et forment chier,
 Tost corrurent et bien vont droit;
 N'i a celui qui eschis soit.
 15 815 Si granz cos donent es escuz,

5789 *tex* rans pl. — 5791 Q'1 ni a rien del contrester — 5792 pent de retret
 — 5793 *theseus* — 5800 Il fu — 5806 7 son escu a sō p. i. — 5810 ot ml't cuer.

Var. 5789 Cil uodront *L*; les fers *V* — 5790 7 cil les u. man. *V*; si menacier
LP — 5791 de gquester *A*; Q' ne demeure riens a outrer *L*; del conforter *V* — 5792
 del aler *B* — 5793 *theseus außer BP* — 5794 est si c. *AB*, fu si c. *L* — 5802 cirus
A, chir⁹ *L*, tyrus *P*, circus *St*, chirr⁹ *V* — 5806 Lescu a d. le p. i. *V* — 5810 *St=C*
 — 5811—5814 *fehlen St* — 5811 lor d. *B* — 5813 7 tot cou't 7 b. uōt dr. *V=LP*,
 Tot couert 7 en vont tot dr. *A*.

- Trenchent les cuirs, percent les fuz.
 Li hauberc tienent qui fort sont;
 Mes les lances brisiees ont,
 Et li cheval si droit alerent
 15 820 Que de cors et d'escuz hurterent.
 Toz se debrisent les visages,
 Mout conperent lor fiers corages.
 Et li cheval ce que droit vont,
 Tuit quatre chieent en un mont
 15 825 Tuit estordi et estoné;
 Tel hurt orent des chiés doné.
A la rescosse des dos rois
 Cil de Maiorge et li Grezois
 Poingnent et lor enseingnes criënt,
 15 830 De totes parz lor gent raliënt.
 f. 164^{va} A tel marchié prenent tel paie
 Que sanz vermelz as plusors raie.
 Lancent et fierent demanois,
 Ces escuz percent sapinois,
 15 835 Li hauberc ronpent et desmaillent.
 Li un fierent, li autre faillent;
 Et sachiez bien, qui iluec chiet,
 Grant mestier a qu'en l'en reliet.
La force croist a ces de l'ost.
 15 840 De totes parz vient si tost
 A cenz, a torbes, a milliers,
 Car trop avoient chevaliers.

5818 br. sont — 5828 Cil de margoge — 5832 aual lor raie — 5833 Lances
 froissent 7 d. — 5835 Li h. fausent.

Var. 5816 Percent $V=LP$ — 5818 ont *nur AB* — 5819 Car V ; ml't tost a. A ,
 si fort a. V — 5820 Q' descuz 7 de cors $V=LP$; iosterent A ; Q' descus sentre-
 contrerent B — 5821 lor depr. V ; lor v. AL — 5822 lor uasselages $V=ALP$ —
 5823 ch. cil q² dr. v. ASt , ch. qui si dr. v. BLP — 5824 volent ABL — 5825 e. tuit
 e. $V=ALP$ — 5826 o. es cies d. A ; Tuit .viii. orent V — 5828 maiogre A , malogre L ,
 magorge St ; Cil dalemaigne 7 des gr. V — 5830 no gent A — 5831—5968 *sind hinter*
6104 verstellt in V — 5833 L. 7 percent A — 5834 p. trestoz frois V — 5837—5838
fehlen L — 5838 Il na m. 9 le r. A , Il na mes soig q̄n les r. V — 5841—5844 *fehlen St*.

- Ces dedenz metent toz arriere
 Les granz galoz par la poudriere;
 15 845 Porquant n'ont mie meschevé,
 Quant il Cirrus ont relevé,
 Par vif esforz tret de l'estor,
 De grant presse d'entre les lor.
 Vont s'en, nel pueent mes sofrir.
 15 850 Pirithöus les voit venir
 Qui s'ert en sus arrieres trez.
 Por les granz poindres qu'il ot fez,
 Let son cheval ressalener,
 Sel vuelt un poi mielz renfrener;
 15 855 Eschaufez est, tirant le sent,
 Si que trestoz li braz l'en tent.
 Avuec lui ert Cassidorus,
 Li rois Laudon, li cuens Resus,
 Glaucus li proz qui mout valoit,
 15 860 Puis que de l'uevre li chaloit;
 Pereços ert a l'esmouvoir;
 Mes puis que vient a l'estovoir
 Et qu'il est mis en chaude aleinne,
 Ja puis nus hom n'iert de sa peinne.
 15 865 **A** vuec ces fu Artumidés.
 Cist en acuellent un tel fes,
 Nel pensassent, se pro ne fussent,
 Por la force qu'iluec eussent.
 Pirithöus vient esleissiez,
 15 870 Et fu ses confanons beissiez.

5852 p̄ les gñz poldriers corēt fez — 5858 Li rois resus — 5861 est — 5866
 Cil aprenēt .i. si gñt fes — 5868 p̄ f. q̄ iluec e.

Var. 5844 Toz les g. *V=ALP* — 5846 sircus *A*, chir⁹ *L*, tyrus *P*, chirrus *V*
 — 5847 p̄ uiue force tr. destor *B*, p̄ uiue force sanz trestor *V*; Il lont trait fors p̄
 gñt vigor *A*; De la gñt presse ou il estoit *L* — 5848 Lors sen tornerent a exploit *L*
 — 5849 nel porēt *A*, nes puent *LV* — 5851 Q² ert as tentes ansus tret *V* — 5855—
 5856 *fehlen St* — 5860 lor ch. *V* — 5862 *fehlt L* — 5864 Ja n⁹ hom nert mais de
 sa p. *A*; Ja puis ne fust hom de sa p. *B* — 5865 Auoeqs ert a. *ALV* — 5866 Cist
 aprenēt .i. itel fes *V* — 5868 A faire assez i e. *V* — 5869 fu *LP*, vint *V*.

- Le cheval point vers l'aumaçor
 Qu'Espagnol tient a seignor;
 De Cordres ot la seignorie
 Par droit et par ancesserie.
- f. 164^{rb} 15 875 Mout estoit proz, mout estoit beaus,
 Bien afeitiez et bien loiaus.
 S'armëure n'ert pas vilainne:
 D'un samit fu coverz en grainne,
 Et ses escuz fu plus vermelz
- 15 880 Que contre pluie n'est solelz.
 Cheval ot bon, ne en montaingne
 Ne remest teus en tote Espaingne,
 Car mout pooit sofrir de peinne
 Et por corre ot mout longue aleinne
- 15 835 Et hardement, s'en l'adreçast,
 Encontre un mur toz se tuast.
 Lance ot vermeille a fer trenchant
 Et confanon vermeil pendant.
 Les galoz vient, son escu pris.
- 15 890 A l'encontre de lui s'est mis
 Li bons vasaus Pirithöus.
 Ferir se vont, il n'i a plus;
 Taut con cheval lor porent rendre,
 Ne se pueent les es desfendre
- 15 895 De lor escuz contre lor fers.
 Ronpent et fausent lor haubers;
 Mes aventure les garda
 Que l'uns l'autre ne domaja.
 Pres des costez selonc les cors

5884 ml't gñt aleïne — 5886 toz si t.

Var. 5872 tindrent *V=ALP* — 5873 cordes *ALPSt* — 5875—5876 *fehlen St*
 — 5875 Bien e. *V*; pr. 7 ml't ert b. *V*; pr. ml't ert loiax *A*, preus 7 gens 7 biaux *B*
 — 5876 Bien acesme *L*; 7 formt biaux *A*, 7 ml't loiax *V* — 5877 nest pas *ALSt* —
 5879—5880 *fehlen St* — 5880 Quencötre *ABLP* — 5882 Il not meillor *L* — 5883—
 5884 *fehlen St* — 5885—5886 *fehlen L* — 5885 son lauoiast *P* — 5886 son le t. *A*,
 tost retornast *V* — 5893 lor pueent *V=ALP* — 5894 p. v's els d. *AV* — 5895 c.
 les fers *BLP*, oltre les fers *V*.

- 15 900 De l'autre part s'en issent fors.
 Les lances grosses si roidoient
 Que senz brisier totes archoient.
 Si s'entrefierent des arçons
 Qu'au ciel en mostrent les talons;
- 15 905 Chascuns del heaume en terre fiert;
 Ja l'uns de l'autre gabez n'iert.
 D'anbedos parz poingnent lor gent.
 La ot si fier enpressement:
 Chascuns le suen vult delivrer
- 15 910 Et, se il puet, autre enconbrer.
Pirithöus ert mout delivres.
 De cel cheoir n'ert pas trop ivres.
 Mout vivement sailli en piez,
 Vers son cheval s'est adreciez.
- 15 915 Ce fu li bons a l'aumaçor;
 De mout grant pris fu puis le jor.
 Saut es arçons, l'espee a treite,
 Le cheval sent, mout s'en reheite.
- f. 164^{ve} Let corre a ces qu'il n'aimme mie,
 15 920 Fiert le visconte d'Aumarie
 El heaume sus del branc d'acier,
 Que tot li a fet enbuignier;
 Trenche la coiffe et la ventaille
 Et lui bien pres de la coraille.
- 15 925 Si l'abat mort qu'ainz ne parla;
 Cist cos les autres esmaia.
 A l'estordre s'espee fraint;
 — C'est la chose don plus se plaint —

5900 p mi outre san i. f. — 5912 nest pas — 5913 Ml't uistemāt resaut an piez
 — 5921 Soz sō hiaume d. br. dac. — 5925 q'l ne p.

Var. 5901 Les l. fors tel se redonent *V* — 5902 arconent *V* — 5903 Si sentrebucēt *A* — 5905—5906 *fehlen B* — 5907—5908 *nur in CBSt erhalten* — 5908 si fet emprisement *B* — 5910 lautre e. *V*, lautre encontrer *LP* — 5922 ombroier *A*, embuiier *B*, embroier *LV*, embruncier *P*, empirier *St* — 5923—5924 *fehlen St* — 5926 Q' toz les a. effrea *V=ALP* — 5928 dont ml't se pl. *V=A*.

- Mout ert trenchanz et mout ert dure;
 15 930 Ses cors estoit en aventure
 Que par ire feruz en ert.
 A cest visconte bien apert.
 Del grant cop sont si esfreé,
 N'en i a un si desreé
 15 935 Que tost n'en ait son frein sachié;
 Trestuit s'en sont esmervellié.
Pirithöus mout bien exploite,
 Une lance lor a toloite.
 Or est plus fiers que il ne suelt,
 15 940 Car cheval a tel come il vult;
 Il nel donroit por son pois d'or,
 Ne cuide nul mellor tressor,
 Mout par le trueve eidant et prest;
 Or li est vis qu'en chastel est.
 15 945 **A** tant broche Cassidorus,
 Artumidés point et Resus,
 Li cuens Glaucus, li rois Laudon,
 Devant aus toz en vet Sexton
 Toz abrivez et toz espris
 15 950 De feire a ces don lor soit pis.
 De toz ces sis nen i ot un
 Chascuns n'abate son chascun,
 Roi, duc ou conte ou bien haut home.
 Tant ne giete nus hom une pome
 15 955 Come il les ont arrieres mis:

5936 se sont.

Var. 5929—5932 *fehlen* *L* — 5930 7 li hom ert *B* — 5934 ia nul d. *ABL**PV* — 5936 se sont ml't meruoillie *V* — 5937—5938 *St* = *C*; Ml't le set bñ pirithous Ni a vn sol quin face plus *B*; Bñ exploite pirithous En tote (trestot *LPV*) lost nē ot nul plus *ALPV* — 5942 Qř il ne set millor tr. *B*; Car il ualt mialz que nus tressor *V* = *AL*; Il laime plus que nul tr. *P* — 5943—5944 *fehlen* *LSt* — 5943 Ml't le troeue mouāt *APV* — 5944 q̄ hastes est *V* — 5947 gl. point de randon *V* — 5948 D. tos cex *ABPV*, D. toz cors sen uet *L* — 5950 Dessele lor dont *V* — 5954 Plus lone 9 ne gete .i. p. *A*, Tant loing ne gete nus hō p. *B*, Tant loīg nu g. 9 me .i. p. *L*, T. loīg ne chete uns p. *V* — 5955 les ront *LStV*.

- Quant Thelamons en mi les vis
 Lor saut o mout riches conpaingnes;
 Bien i ot pres vint mile enseingnes.
 Li aresters n'i vaut neient;
- 15 960 Si est qu'aler les en covient.
 S'il n'ont äie a cest besoing,
 La porte lor senblera loing;
- f. 165^{ra} Mes Thesëus les ot vëuz,
 Qui vasaus ert aparcëuz,
- 15 965 Cinc batailles issir en fet
 Cui mout pesoit et mout ert let
 Que si estoient enserrees.
 Lors s'en issent, lances levees,
 Estroit serrees et rengiees;
- 15 970 Ancui seront mout bien vengiees
 Lor angoisses et lor forz ire;
 Proz i cuide estre toz li pire.
 Donc remande le bel Athis,
 Ensi come il est ses amis
- 15 975 Ne ses conpainz, que il ne mueve,
 Tant qu'il li mant et il li rueve,
 Car en tel leu les atendra
 Don toz li pris lor en vendra;
 Granz besoinz ert de lor venir
- 15 980 Et de lor fes a sostenir:
 Ne cuident pas qu'il les oblit
 Ne qu'il le face por despit,
 Mes por mostrer la lor riche oevre,

5959 Li ar. en mal point uiët — 5960 A force aler — 5971 ires — 5972 Encui sera preuz toz li pires — 5975 q̄ il ne uiëgne — 5976 le mant 7 lors i uiëgne — 5977 les mandera — 5978 lor auendra.

Var. 5956 Mes *V*; le uis *V=ALP* — 5957 a si ruistes 9pagnes *B* — 5958 pres de mil e. *V=AL*; ot o soi vint mil e. *B* — 5959—5960 *fehlen St* — 5960 Torner les en estuet coiem̄t *L* — 5962 lor sera trop loing *ABLPV* — 5966 Ml't lor pesot *V* — 5967—5968 *fehlen St* — 5975—5976 *fehlen St* — 5975 Q' ses 9pains ne il *A* — 5976 T. q'l voisent ou il lor roeue *A*, T. quil lor mant v il lor r. *B*, Jusquil ne m. ou il nu trueue *L* — 5982 p despit *ALPSt*.

- Car prodom est ou l'en recuevre;
 15 985 Et il voit bien, li fes ert granz
 Et li afeires mout pesanz,
 Ses mandera, quant besoinz iert;
 Ne se muevent por Deu lor quiert.
 Et cil respondent au mesage
 15 990 Come prodome et come sage:
 «Li dus fera tot son pleisir.
 Nos l'atendromes par leisir.
 Ici nos puet feire muser
 Et les autres en fers user.»
 15 995 **L**i dus a tot les cinc conpaingnes
 Qu'il leissa fors de genz estraingnes,
 Bien armees et fervestues,
 Les sões genz a esmëues.
 Ce ert tornoiz, ce ert encontres,
 16 000 Ce ert bataille, c'ert droiz montres,
 C'ert meslee, c'ert häine,
 Ce ert rancune, c'ert corine,
 Ce ert uns durs encontrëiz,
 Ce ert estranges chaplëiz.
 16 005 Ci verra l'en les chevaliers
 Et conoistra bons des laniers.
 f. 165^{rb} Mout grieve a ces qui enclos furent,
 Qu'as premerains joster ne murent
 Et Thesëus qu'il n'asenbla,
 16 010 Des que ses fiz de lui s'enbla;
 Mes Athis l'ot mis en covent,

6001 Ciert m. ce ert h. — 6002 ciert c. — 6006 7 conuistra en des leniers —
 6008 Qant au p̄mier i. ne m.

Var. 5985 est *AStV*; li temps fu gñz *L* — 5988 Ne sesmaie *L* — 5994 7 nos lances
V; Les a. faire ē fers vser *A*; aux fers u. *P*; Autrui proeces a garder *B* — 5996 Q'il a defors
V — 5999—6000 *fehlen St* — 6000 Ce s't b. ce s't m. *A*; b. ce ert monstres *B*, b. ancois
 ert b. *L*, b. ce ert montes *V* — 6002 r. 7 fort c. *B* — 6003—6004 *fehlen LSt* — 6004
 Cert .i. e. capleis *A* — 6005 Chi v. on *ALV*, La veoit on *B* — 6006 Bñ gnistra ou les
 (ces *L*) l. *AL*; 7 coniscoit b. des l. *B*, Conoistre les bons des l. *V*, Et congnoistra on les
 archiers *P* — 6007 Ml't poise a cels *V=ALP* — 6008 *V=C* — 6011 lot bñ en c. *AP*.

- Si l'en remembre bien sovent.
 N'assemblera, des que cist dui
 Viegnent as rens ensemble o lui.
- 16 015 Ses cinc batailles vont estroites,
 Ne portent pas lor lances droites,
 Ne de droit front nes encontrerent,
 Mes tot par sens les sormonterent,
 Tant qu'une enclose lor ont faite
- 16 020 Ou de maint cors ont l'ame treite.
 Par terre i jurent maint vasal
 Que defolerent maint cheval,
 Et mainte lance i ot en cors
 A tot les confanons destors;
- 16 025 En mainz leus gisent poing et braz;
 Mout i avoit grevos solaz.
 Les cinc eschieles premerainnes
 As cinc qui vindrent dererainnes,
 Ses enclostrent et enserrèrent,
- 16 030 Totes sëures recovrerent.
 Tuit esleissié et de plain front,
 Les escuz pris, ferir les vont.
 Pirithöus et ses compainz
 Cest jeu lor tornent a mahainz,
- 16 035 Mout en abatent et ocïent.
 Et cil des murs haut lor escriënt:
 «Or arriere, gent conquetice!

6013 tant \bar{q} — 6014 Asanbleront auoeqs lui — 6023 i out es cors — 6028 u. or derrenes — 6029 Les encloent — 6034 Cel ior — 6037 Or arriers gent concuilleice.

Var. 6012 r. ml't s. *AL* — 6016 les l. *V* — 6017–6018 *fehlen St* — 6020 Ou ot maïte ame de cors trate *V* — 6021 i uient *V* — 6022 li ch. *AV* — 6024 entors *AL*, estors *P*, an cors *V* — 6025 p le camp g. *B*, Totes parz g. *V=ALPSt* — 6028 uient *V* — 6029 Bñ les encloent 7 sererent *A*, 7 les e. 7 serrèrent *StV* — 6030 7 totes voies r. *AP*, T. heures i r. *LV* — 6034 Cis gius lor t. *B*, Cist jeuz leur torna *L*; Cilz ieux tourne a grās mehaïs *P*, Cil dui les t. *St*, Cest q² lor torne *V* — 6036 7 les dames en haut lor crient *B*; m. huchēt et crient *St*; les escrient *V* — 6037 conq̄stice *V*; Or arriers gens concoilliees *St*; Or a. gens fole 7 nice *B*, Trop estes malostrus et nices *P*.

- N'enterrons hui por vos en lice.
 Li fiz au duc le vos chalenge
 16 040 Qui belement de vos se venge.»
Quant Thelamons l'afeire voit,
 Vint mile enseingnes qu'il avoit
 Qu'a perte vont et a meschief,
 A merveilles l'en par est grief,
 16 045 Que plus a gent de la mitié,
 N'ancor n'i a rien exploitié,
 Ançois sont mortes et malmises,
 Afolees et entreprises.
 «Certes», fet il, «de cest orguel
 16 050 Par tot le cuer me sent et duel,
 f. 165^{re} Et mielz vueil je asez morir
 Que longuement ice sofrir.»
 Par ire point le cheval noir;
 Ne pot nus sor mellor seoir.
 16 055 Toz esleissiez feri Resus,
 Del bon cheval l'abati jus.
 Si vos di bien certainement
 Qu'il ne cheoit pas trop sovent;
 Mes il le prist descoveté,
 16 060 Car a un autre avoit josté,
 S'en ert ancor desavoiez;
 Fors de l'estrier ot un des piez.
Li dus sor lui n'arestut mie,
 Ainz mostre d'armes estoutie,
 16 065 Que mout en set et mout en puet,
 Des puis que montrer li estuet.

6044 li par e. gr. — 6059 desconree — 6061 desatiriez.

Var. 6038 Nenterröt *AB*, Nentrerai *V*; Nentrerez huy par noz eslices *P* —
 6044 A güt m'uelle *B*; A grant merueillez len fut grief *P* — 6045—6048 *fehlen St* —
 6050 men sent *ABV* — 6051 uoloie ensi m. *V* — 6052 l. ensi s. *A*, l. ainsi languir
LP, l. tel mal s. *V* — 6054 Ne puet nus en m. s. *AStV*; Vn m. ne puet nus veoir *B*,
 Nē puet nūs homs meilleur auoir *L* — 6055 fiert theseus *L* — 6058 chai *V=AL* —
 6059 desconree *BSt=C* — 6061 ert auqs *A*; desacies *A*, desesloiez *St* — 6063 na-
 resta *AP* — 6064 mostra *AP* — 6065 Car ml't en fist *A*.

- Dos rois lor a deschevauchiez,
 — Li uns est morz, l'autres plaiez —
 Celui de Parte et d'Avergie;
 16 070 Mout fierement «Corinthe!» escrie.
 Li rois de Parte i gist ocis;
 C'est mout granz duels a ses amis.
 Dolenz en fu Artumidés,
 Qui ses cosins ert asez pres.
 16 075 Bon ami furent et certain,
 De dos serors cosin jerman.
 Quant il le voit gesir a terre,
 Pense de la venjance querre.
 Vers Thelamon point le destrier;
 16 080 Cil ne refuse un chevalier.
 Bien s'esleissierent, de loing murent,
 Bien se ferirent, car pro furent.
 De l'enconbrer pas ne se feingnent,
 Toz les escuz percent et fraingnent;
 16 085 Mes li hauberc furent tenant,
 Li cheval fort et li cop grant,
 Les lances roides ne brisierent,
 Et li vasal mout s'afichierent.
 Et ne porquant Thelamons chiet:
 16 090 Peor avra, ainz qu'il reliet.
 Artumidés par lui s'en vient,
 D'un tros de hanste que il tient
 Li done tel enz el visage

6069 de parce 7 dauergie — 6071 de parce — 6082 Granz cos se fierēt —
 6086 Lor ch. — 6088 ml't af.

Var. 6068 fu *ABLPV* — 6069 de perce 7 de negie *A*, de parthe 7 danegie *B*, de perce 7 de u'sie *L*, de perse et de v. *P*, de parte 7 de nagie *St* — 6070 duremēt *APV*, hautement *BL* — 6071 de perce *A*, de parthe *B*, de p̄se *LP* — 6072 Cest damages *A*, Cest gūt damage *LVP*, Cest gūs dolors *B* — 6074 Cil ert parens au roi ml't pres *B* — 6075 f. enterain *L* — 6077 uit *B* — 6080 ref. ch. *V=ALP* — 6081—6082 *fehlen St* — 6081 Bñ seslongierēt *A* — 6082 Bñ se 9tinrēt *A* — 6083 Delencontrer *BP* — 6091 p̄ mi sen uient *L* — 6092 Del tros de lance *alle Hss. außer C* — 6093 tel p̄ le v. *V=LP*.

- Qu'il le rabat desor l'erbage;
 f. 165^{va} 16 095 Mes de grant force estoit li dus:
 Ou vuelle ou non, saut en piez sus,
 L'espee tret, bien se desfent,
 Come uns senglers estal lor rent,
 De bien desfendre ne se feint;
 16 100 Mout est grevez cui il ataint.
 Desor li fu mout granz li chaples.
 Venuz i est li dus de Naples;
 De lui rescorre tant se peinne
 Que de la presse fors le meinne.
 16 105 Iluec encontre son destrier
 Tot esfreé, tot estraier.
 N'est qui le baut ne quil regart:
 Li dus le prent, mout li est tart
 Qu'il soit montez, saut en la sele,
 16 110 — Et li chevaus fu de Castele —
 Tost se lance, bien se remue.
 Thelamons tient l'espee nue,
 A ces dedenz mout se presente,
 Qu'as plusors livre grant entente.
 16 115 **L**a duchoise qui haut estait,
 Vit bien qu'Artumidés ot fait.
 Parole as dames, si lor dit:
 «Öez», fet ele, «un sol petit:
 Garde sui prise d'une rien:
 16 120 Par devers nos le fet mout bien
 Cil a cele armëure blanche;
 Bien i est sauve cele manche.

6104 de la place.

Var. 6094 ēmi larbage *L* — 6095 de tel f. *B* — 6098 9me sengler *V=ALP*;
 estor *V* — 6099 De lui d. *L* — 6100 De bñ ferir *A* — 6102 li rois *V=ALP* —
 6105—6112 *fehlen St* — 6105 encontrent *V* — 6106 e. 7 estr. *ABV* — 6107 ne qui
 lui gart *P* — 6109 Q'l fust *V=ALP* — 6110 de tudelle *P* — 6111 tost so r. *V=ALP*
 — 6115 estoit *LP* — 6116 quart. fesoit *LP* — 6117 si a dit *AB* — 6119 G. mai pr. *B*
 — 6121 Cele (Ceste *B*) arm. tote blanche *ABLV* — 6122 ceste m. *V*.

- Li suens chevaus onques n'areste,
 Ainz vet et vient come tenpeste.
 16 125 Deus! come il point, come il s'eslesse,
 Come il deront cele grant presse
 Et come il fet les rens ploier
 Et resortir et formoier!
 Mout puet hui estre, certes, liee
 16 130 Qui la manche li a chargiee.
 Tant i a fet, se je Deu voie,
 Mout voldroie or qu'ele fust moie.»
 Dist uns vaslez: «Dame, par foi,
 Ne me merveil, se pro le voi,
 16 135 Car proz doit il par nature estre,
 Si fu ses pere et ses ancestre.
 Il fu fiz le roi de Hongrie,
 Qui mout ot large seignorie;
 f. 165^{vb} Un frere a roi, tel chevalier,
 16 140 Ja de mellor parler ne quier.»
 «Cist come a non?» — «Artumidés;
 Ja plus cortois ne verroiz mes
 Ne tant face chevalerie
 Que a l'ostel si poi en die.»
 16 145 «Certes», font eles, «mielz en vaut
 Et plus en doit monter en haut.»
 A lemandine l'ot nomer,
 Ne puet de lui ses ielz torner.

6124 uiët 7 uet — 6128 fromier — 6132 Ml't u. ce fust la m. — 6133 D. li u.
 — 6138 haute s.

Var. 6123 ch. pas ne sareste *BLV*, ch. mie nareste *A* — 6125—6126 *fehlen L*
 — 6127—6128 *fehlen St* — 6127 9 il fait bñ les (ces *BP*) r. pl. *ABP* — 6128 for-
 miiier *A*, fremier *LP* — 6129 certes estre lie *V*; Ml't puet cele e. de cuer lie *B*, Bien
 doit e. la dame liee *P* — 6130 *St = C*, ballie *BP*; Cui la m. ert antorteillie *V = AL*
 — 6131 se dex me uoie *ALPV* — 6135 d. il ml't tres bñ e. *ABLPV* — 6137 Fiex
 fu le roi de hungerie *ABLV*, Filz fut au bon roy de h. *P*, Filz fut lo fort roi de h. *St*
 — 6138 *P = C* — 6140 *Q'* de m. *V = AL*; m. de lui ne q'er *L* — 6141 Cis ci a
 non *B* — 6143—6144 *fehlen L* — 6143 *Q'* t. f. *ABPV* — 6144 si bien *AV* — 6145—
 6146 *fehlen St* — 6148 oster *AP*.

- Set que il a sa drüerie,
 16 150 Senz ce qu'ele li donast mie:
 Nen otroia ne desfendi,
 N'adonc gueires n'i entendi;
 Mes or est l'uevre tant crëue
 Que mout vult estre bien sa drue.
 16 155 De tot son cuer i met s'entente
 Ne n'a talent que s'en repente;
 Sor toz li plest, mout i entent,
 Quel part qu'il aut, garde s'en prent.
 «Que pens je, lasse, que me vaut,
 16 160 S'amer le vueil, et lui non chaut?
 Il a amie, bien le voi:
 Cele manche muet le desroi
 Dont il est pleins, d'autre n'a cure.
 Nel fet mie por ma ceinture
 16 165 Ne por pensé que vers moi ait.
 Puet cel estre? — Par foi, si fait!
 Il i pense; senblant en fist,
 Quant il de moi le congié prist,
 Que il m'estreinst mout doucement
 16 170 Et s'en parti si bonement.
 Et trop se set bel acointier.
 Deus le gart hui de destorbier!»
 Ensi pense la dameisele,
 Car ja se sent d'amor novele.
 16 175 Ne demora qu'un sol petit,

6149 Soit — 6151 Ne lotroia — 6152 Ne donc gu. — 6165 quāuers moi ait.

Var. 6149 Soit *St* = *C* — 6150 S. ce quel ne li d. mie *V*, S. ce q̄ ne li dona mie *LSt* — 6151 ne nesq̄di *A* — 6154 Q' or (Quele *LV*) uoloit e. sa drue *ALV*, Q'le vauroit e. sa drue *BP* — 6156 quil se r. *V* — 6158 q'l va (vait) *ABLStV*, quil soit *P* — 6159 l. moi que v. *B* — 6160 Tous mes penses et *B* — 6162 mut *V* = *AL* — 6163 Dom il apris *V* — 6164 Il nel fait pas *ABLPV* — 6165 Ne p̄ penser *B* — 6166 p foi p. cel e. *A* — 6169 Car il me rist si d. *V* = *A* (boneṃt) *L P* (treshūblement), Q'l sen pti tant bonement *B* — 6170 si douceṃt *A*, ml't doucement *P*; 7 si marist tant doucement *B* — 6171—6172 *fehlen St* — 6171 biō ac. *V* = *ALP* — 6173 parle *L* — 6174 Car ml't se sent *L* — 6175—6176 *in B umgestellt*.

- Tot ensemment con lui fust dit:
 «Ele m'esgarde, ele me voit»,
 Dresce le fresne fort et roit,
 Devant le piz a mis l'escu,
 16 180 Point le cheval de grant vertu.
 Plus tost s'en vet que l'anblëure,
 Fiert le seignor de Conbe oscure.
 f. 165^v Drias li rois avoit a non;
 En tote l'ost n'ot si felon.
 16 185 Cil le fiert d'une grosse lance
 A une enseingne de Costance.
 Por enemî mortel s'entercent,
 Toz lor escuz trenchent et percent;
 Mes la lance Drias le ros
 16 190 Au frein tenir vola en tros,
 L'Artumidés roide se tint,
 Tant qu'au damage li fers vint.
 Le blanc hauberc trenche et deront.
 Tres par mi l'eschine s'en vont
 16 195 De la lance li brun coutel
 A tot le blanc confanoncel.
 Si l'abat mort que mot ne dist
 N'a provoîre conseil ne quist.
 Desoz le heaume un poi beissiez
 16 200 Vient au cheval toz esleissiez;

6180 Le ch. p. — 6183 Diras — 6191 se tient — 6192 uient — 6193 Li blans
 haubers fause — 6194 pmi leschine outre san uont — 6195 li boen costel.

Var. 6176 Tout erranment q̄le ot ce dit *B*; 9 li fu dit *AL*, con il fu dit *V* —
 6177 Certes fait il elle me v. *B* — 6178 la resne *LP*; droit *V=ALP* — 6179 le pis
 ot tot lescu *L*, son pis a trait lescu *BPS_t*, le piz dresce lescu *V* — 6182 de tonbe
 osc. *BPS_t* — 6183 Dryas *L*, Drylas *V* — 6185 Cil refiert *ALP*, Il le feri *BSt* —
 6186 A vn fer rice de cost. *B*; Dune e. de conoissance *V=ALP* — 6187 p̄ anemis
 mortex *V=ALP* — 6188 les e. *BPS_t*; fēdent 7 p. *A* — 6189 drias le rous *A*, drias
 le roi *BP*, dryas le rois *L*, lias li rois *St*, diras lo rous *V* — 6190 Au bñ ferir *A*; en
 trous *AV*, en trois *BL*, brisa vng poy *P*, en tros *St* — 6192 li rois uint *BL* (le roi) *V*
 — 6193 Le bon h. *L*, Lo brun h. *V* — 6195—6196 *fehlen St* — 6195 *P=C*; le
 blanc c. *L* — 6196 lo buen comp. *V* — 6197 m. ainc mot ne d. *BP* — 6198 Na pro-
 dome *L*; prist *B* — 6199—6200 *fehlen L* — 6200 Vint *ABPV*.

- Par la resne mout tost le prent,
 Vient a Resus et si li tent.
 «Montez», fet il, «si vos vengiez,
 Vostre päis lor chalengiez!»
- 16 205 **R**esus le prent, mout l'en mercie,
 De tost monter pas ne s'oblie.
 Cil des murs crient a un fes:
 «Mout le fet bien Artumidés!»
 Et les dames totes ensemble
- 16 210 Dit l'une a l'autre: «Que vos senble
 De vostre chevalier le blanc?
 Ancui ert teinz de l'autrui sanc.
 Deus gart le suen, car duels seroit,
 Se ja gote s'en espandoit!»
- 16 215 De cuer i pense Alemandine;
 Estre voldroit en sa seisine,
 Si qu'ele honte n'i eüst
 Ne lez blasmes ne l'en creüst.
- 16 220 **A** tant broche Pirithöus
 Et ses conpainz Cassidorus
 Par mi les renz trestuit covert;
 Mout furent bel, fier et apert.
 Cassidorus abat un conte,
 Pirithöus un roi desmonte.
- 16 225 Outre s'en vont; li renc fremisent,
 Devant lor armes ne garisent
- f. 166^{ra} Ne brun ne bai. Fierent, trebuchent,
 Et cil des murs en haut lor huchent:

6221 trestoz couerz — 6222 f. biē fet 7 a.

Var. 6201—6202 *fehlen St* — 6201 p le cheual *L* — 6202 Vint a r. esrant li t. *A*, Vint a r. et se li rent *B*, A theseus ml't tost le rent *L*, Vint a r. len fist present *P*, Vint a r. ml't tost li rant *V* — 6204 li ch. *BPV* — 6205 theseus *L* — 6210 Dient totes q̄ uos au samble *V=AL*, Dient pour dieu q̄ vous en sāble *P* — 6213 le sien gñs deus s. *ALPV* (les suens *V*) — 6214 Se nuns meschies li auenoit *L*, Se la iouste lui eschapoit *P*; Se ia g. en respandoit *St* — 6218 Ne nul blamo *LP* — 6222 f. bel 7 bñ apert *AP*, f. fier bel 7 a. *BV* — 6228 7 les dames en halt lor hucent *B*.

- «Gent conquetice par de la,
 16 230 Bien vos gardez des noz de ça!
 Il vos aprenent de lor cos,
 Don vos porroiz tenir por fos.
 O grosse lance, roide et forte,
 Li fiz le duc cest mes vos porte;
 16 235 Mout belement vos en mercie
 De sa terre qu'avez seisie:
 Ou vos quite la li rendroiz,
 Ou vos bons pleges en prendroiz.
 Nos est a vis que sa baniere
 16 240 Vos fet auques retreire arriere.
 Ancor n'i est venuz ses pere;
 Mes del palés le voit sa mere.»
N'est pas Gäite trop vilainne.
 Pirithöus por li se peinne,
 16 245 Et ele l'aimme en son corage;
 Mes bel s'en tient, si fet que sage:
 N'en parole fors a mesure,
 Ne fet senblant qu'ele en ait cure;
 Et ne porquant lui peseroit,
 16 250 Se el que bien li avenoit.
 Cardionés des estres sus
 Revoit sovent Cassidorus.
 De ses beaus ielz mout le remire,
 Et bon li est ce qu'en ot dire:
 16 255 Mout present lui et son barnage
 Totes les genz selonc l'aage.

6229 concultiee — 6241 nest pas u. — 6242 p̄ lui.

Var. 6229 qquellice *A*, concultiee *B*, esgaree *P*, 9santice *St*, 9q̄stiee *V*; *V*⁹ q^t estes de p̄ de la *L* — 6230 Gardes vos bñ de cex de cha *ABL**PV* — 6231 aprendröt *V* — 6233 l. droite *V* — 6237 Ou u⁹ ce quit *V=A* (ie quic) *B* (ie cuic) — 6238 v viax bons pl. ē donres *A*, v uials boin pl. en prendrois *B*, Ou u⁹ gñz plaies en p̄ndrois *L*, O uials bon plet an prenderoiz *V* — 6239—6240 *fehlen* *St* — 6243 Nert pas *APSt* — 6246 Mais bñ sen coile 9me s. *A*; se t. 7 come s. *V=BLPSt* — 6247 f. par m. *LPV* — 6249—6250 *fehlen* *L* — 6253 desire *A* — 6255 prise *BPSt* — 6256 *T.* les gens de son lignage *St=T.* les genz de son parage *P*; *Q'* ml't est preuz selonc son aage *L*.

- De lor seignors mout se merveillent,
 Entr'eles diënt et conseillent:
 «Ou sont il hui si retenu?»
- 16 260 Que pueent estre devenu,
 Qu'il en l'estor hui ne se virent?
 Ce est trop tost, se ja enpirent
 Et se lor pris si tost dechiet;
 Ne puet estre qu'il ne lor griet.
- 16 265 C'est del mielz que hui mes sejoignent:
 A l'autre foiz lor oevre atorment.
 Hui mes le pris n'en porteront
 N'encontre cez bien nel feront.
 A chascune oi le suen löer;
- 16 270 Nos n'i osons un mot soner
 f. 166^{rb} Qu'il est ensi; nes i veons
 Ne nos mostrer nes i poons.
 Ce est la fins, gabé en ierent,
 Ja n'en avront pris, quant nel quierent.
- 16 275 Cist troi vaslet en sont tuit chaut.
 Certes, qui aime mielz en vaut,
 Mielz s'en acesme et mielz s'en prise
 Et plus en est de bel servise.
 Tant come Amors l'ome demeinne,
- 16 280 D'estre pleisanz forment se peinne.
 Mout pert de dame son delit

6262 se il enp. — 6268 Ne contre cez — 6275 Cil — 6277 7 pl⁹ san p⁹se.

Var. 6259 V sunt il vi v sunt tenu B, Ou s't ñre signor tenu L = Ou se sont noz seigneurs tenuz P; O sont il hui tant esteu St — 6261 Q' alestor aïc ne se u. ALP (mirent P) — 6262 Ce est gñt dialz se V — 6265—6266 *fehlen* St — 6265 Ce nest del mis que mais s. B, Ce est li mielz q̄ se s. L, Cest del noauz q^{ant}re els s. V — 6266 Lautre fois lor voie at. A; Vne autre foiz leur oeuvre at. P, Vne autre foiz lor oirre at. V — 6267 lor pris B — 6269 les siens B — 6270 Mes ni oson LP; Nus ni osa V — 6271—6272 *fehlen* St — 6272 Ne gnoistre nes i p. A, Q' n⁹ m. ne si p. B, Ne nos m. ne n⁹ p. L, Ne neiz moustrer ne les p. P, Ne nos m. ne nos p. V — 6273 gabez an iert V = ABLP; la f. 7 voir si ert St — 6274 Ne puet auoir p's q' nel quiert V = ABLPSt — 6279 T. cō li hom amor d. B, T. 9 li bone amors le moïne St; T. cō li om damor se paine V = ALP — 6280 pl. met se paine A, pl. est en gñt paine V — 6281 p. fanme de s. d. St.

- Qui trop sovent la trueve au lit.
 Asez i pert de bon enhet
 Et de bien feire se retret.
 16 285 Mielz nos venist que il amassent,
 Por ce que pris i recovrassent.»
L es dis batailles fors issues
 Fierent ensenble atant venues:
 Totes d'un front ensenble poingnent,
 16 290 A ces de l'ost fierement joingnent.
 Hurtent, abatent, bien les fierent,
 Qu'onques de rien nes espargnierent.
 Mout le fet bien Pirithöus,
 Sovent i fiert Cassidorus,
 16 295 Sovent abatent chevaliers
 Et voident seles sor destriers.
 Mes sachiez bien d'Artumidés
 Qu'il en sostient le greignor fes:
 Si par se met en aventure,
 16 300 Grant merveille est que ses cors dure.
 Devant son fer li renc fremisent,
 Et li font rote et s'en partisent.
 Il leisse corre le morois,
 En mi aus vet come hom toz frois.
 16 305 Une fort lance a recovree,

6283 A. i perdent de bon hait — 6289 fieremāt p. — 6290 ansanble i. — 6297
 M. s. b. art. — 6298 En sofri ml't le pl⁹ grant fes — 6299 Tant.

Var. 6283 p. de son bon hait *ASt*, p. de bon ahait *B* — 6285 *Ml't* mix v. *A*,
 Miex lor u. *LV* — 6287—6288 Atant issent les do⁹ batailles Totes lacies les uentailles
V=ALP — 6290 fierent 7 i. *B*, hurtent 7 i. *V* — 6291 7 les f. *A*, 7 si f. *V* —
 6293 fist *ALP* — 6295—6296 *fehlen P* — 6296 7 estriers *A*, 7 destriers *L*, de d. *BV*
 — 6297 Mais bien sachoiz *V*; cartumides *P* — 6298 Q'l an soffri *V* — 6300 Cest
 meruelle q̄ ses c. d. *AB*, Ce. est m. 9 il d. *L*, Cest gr. m. q̄ tāt d. *P*, Cest meruoille
 9 sis cors d. *V* — 6301—6302 *fehlen St* — 6301 fer trestout fr. *B* — 6302 f. voie si
 p. *A*, funt rote si p. *B*, f. r. 7 se p. *L*, f. voie 7 sen p. *P*, f. r. 7 si p. *V* — 6303
 le norrois *L*, le morel *P*; Ensement cort 9me toz frois *V* — 6304 Tot ensemt 9me to⁹
 frois *A*, Ensement cort cō uns tos frois *B*, Ensemt cort 9me tos frois *L*, Ainsi queurt
 que volle arondel *P*, Aussimant uet 9 un tot frois *St*; Il lesse corre le morois *V*.

- Qui ja sera bien aovree.
 De Calabre feri un roi
 Qu'il trueve es rens encontre soi.
 L'escu li trenche et fet partir,
 16 310 L'auberc fauser et dessartir,
 Par mi le cors li met l'enseingne.
 Mort le trebuche en mi la plaigne.
 La lance brise, il tret l'espee;
 Dure ert et viez, d'or enholdee.
 f. 166^{re} 16 315 Un frere au roi fiert de Maiorge;
 D'Espaigne estoit, si tint Ostorge.
 Le braz senestre o tot l'escu
 Li a trestot sevré del bu.
 Escu et braz tot gist a terre;
 16 320 Or a mestier de mire querre.
 Il sent le cop et voit la plaie,
 A grant merveille s'en esmaie.
 De lui se part plus tost qu'il puet,
 Et li chevaus tost se remuet.
 16 325 Ainz ne fina jusqu'a Bilas.
 «Sire», fet il, «n'est mie gas.
 Vos pöez bien trop atargier;
 Mout vos covient grant fes chargier,
 Se par vos sont cil desfendu
 16 330 Qui s'en viennent col estendu:
 Mout par vos ont grant gent malmise

6306 Q^o ml't bien estoit aceree. — 6315 de mariorge — 6318 Li auoit deseure del bu.

Var. 6306 bñ employee *L*, bien aduree *V* — 6307 De sezile *B* — 6308 Qe il troua de deuant soi *V*; tr. es rens (tr. errant *L*, tr. estant *P*) p deuant (de deuant *BP*) soi *ABLP* — 6310 7 departir *B*, et dementir *P* — 6311 le cuer *B* — 6312 ens en le pleigne *B* — 6313 Lance est brisie 7 tr. *V* — 6314 D. 7 vers *ABLStV*; 7 bñ heudee *A* — 6315 maiogre *A*, maiore *B*, mayogre *L*, moroge *P* — 6316 estore *B*, estogre *L* — 6319 bras li gist *AV* — 6323 se p. canqs il puet *ALV*, se p. alains quil p. *BSt* — 6324 soz lui sesmuet *V* — 6328 Gñt fais v^o estuet encargier *B*, Gñt fais v^o estuet (couient *V*) embracier *V=ALP* — 6329 s. tot d. *A*, sunt ci d. *B* — 6331 Ml't v^o i a vn gent m. *B*, Ml't p vos ont vo gēt m. *A*, Trop y ont de vo gent m. *P*, Ml't par u^o i ont gent m. *V=L*.

- Et mout grant partie en ont prise.
 J'en aport bien voire entreseingne.»
 A tant se pasme, car mout saingne.
- 16 335 **B**ilas en poise durement.
 Issir en fet tote sa gent.
 La ot mout riches armëures
 Et enseingnes et couvertures,
 Haubers dobliers, heumes luisanz,
- 16 340 Escuz a or resplendisanz.
 Les hanstes roides ont dreciees
 Et lor enseingnes desploiees;
 Bien senblent gent a riche roi
 Qui bien se puist fier en soi,
- 16 345 Et furent bien cinquante mile
 Senz ces qui sont devant la vile.
Si come il furent deslogié
 Et es plaingnes ça fors rengié,
 S'encontrent ces qui s'en revient
- 16 350 Si esmaié, resnes ne tiennent.
 Cil de laienz ferant les meinrent,
 De mort novele les estreignent.
 Pirithöus si pres les tient,
 Chascuns le fuit, chascuns le crient.
- 16 355 Cassidorus les retient pres,
 Il et li proz Artumidés.

6333 Je en a. b. u. anseigne — 6337 La ont — 6348 7 aus pleins ca defors rangie.

Var. 6332 Li vne est antre lautre prise *A*, Lune afolee lautre pr. *B*, Lune moitie lautre mal prise *LP*, Alquante morte auq^ate pr. *St*, Lune morte 7 lautre ocisse *V* — 6333—6334 *fehlen St* — 6333 Je en a. bone antreseigne *V*, Je apporte crueuse enseigne *P* — 6339 d. resplandissanz *V* — 6340 or helmes luisanz *V* — 6340—6341 *fehlen St* — 6341 Les lances droites sus drecies *V=ALP*, Ces lances droites sunt drecies *B* — 6342 7 grans enseignes *A*, Ces giüs enseignes *BL* — 6344 se puet *St*, se doit *ABLPV* — 6346 O cels *V=ALP*; dedenz la u. *V* — 6347 desrengie *A* — 6348 7 as estres desus logie *A*; logie *B=A* — 6349 Engtre cex *A*, Rencontrent cials *B*; reuient *V=ALP* — 6350 Cil de laiens pres les tienent *BSt*; Chascuns le fuit (siut *A*, fier *L*) chascuns le crient *V=ALP* — 6351—6354 *fehlen V* — 6351 Ml't les heent f. *B* — 6352 les otragnēt *A* — 6354 ch. li uient *LP*.

- Si fet Laudon, si fet Glaucus,
 Si fet Sexton, si fet Resus
- f. 166^{va} Et li autre comunaument,
 16 360 Et si n'ont pas le tierz de gent
 Que cil en ont cui il enchacent.
 Gardez con faite chose embracent:
 Tant ont alé, tant ont brochié,
 Se Deus nel fet, trop ont chacié.
- 16 365 Li rois lor saut, onques nel sorent,
 Desi qu'a lui asenbler porent:
 Tant les voloient leidengier,
 Ocirre et prendre et domagier
 Qu'onques garde ne s'en donerent,
- 16 370 Desi qu'as premerains hurterent.
 Et cil lor saillent a desroi;
 Or i soit bien chascuns por soi.
 Teus chace ore qui chaciez iert,
 Car la granz force en aus se fiert;
- 16 375 Mes il en sont tuit volentif
 Et del bien feire en tel estrif
 Qu'a merveille se contretienent
 Et desfendant et bel s'en vienent;
 Mes chargié sont, trop ont grant fes,
- 16 380 S'or nes secorent lor relés.
 Cil de la vile bien les virent,
 Quant il des loges s'en issirent.
 Des hanz creneaus, des hautes tors,
 Des estages, des aleors
- 16 385 S'escriënt tuit: «Franc chevalier,

6363 T. ont a esperons brochie — 6373 Tex chacoit or q^t — 6375 il sont tuit
 si u. — 6382 Qñt cil — 6383 cr. des aleors — 6384 e. des hautes tors.

Var. 6357 gaucus *B* — 6358 si 7 theseus *L* — 6362 Oez *V* — 6363 7 em-
 bracie *B*, 7 enchacie *LP*; bracie *StV* — 6365 cōqs nel s. *B* — 6368 mehagnier *ABLV*
 — 6370 Tant q̄ pmi les rens h. *ALPV*, Dusques pmi les rens passerent *B* — 6372 Or
 i fiert *B* — 6373—6378 *fehlen St* — 6374 la gent fort en elz se f. *L* — 6376 en gñt
 e. *V=LP* — 6378 d. 7 bñ se u. *V* — 6380 Se nes *ABLPV* — 6383—6384 *fehlen St*
 — 6383 des beles tors *A*.

- Alez Pirithöus eidier
 Et les autres qui enclos sont!
 Tuit sont perdu, se secors n'ont.»
- 16 390 **T**hesëus broche de randon,
 Les portes fet tot a bandon
 Ovrir et hautement comande:
 Qui or vuelte joste ne demande,
 Mout tost s'en isse, ja l'avra;
 Or ert vëu qui proz sera.
- 16 395 Tot a bandon s'en issent tuit
 A si grant presse et a tel bruit,
 N'i a neient del retenir;
 Ja n'i cuident a tens venir.
 Dis batailles s'en sont issues,
- 16 400 Les autres dis ont conëues
 Qui s'en vienent; cil les en meinrent
 Qui d'aus leidir forment se peignent.
- f. 166^{vb} Porquant si bel sont desfendu,
 Des riches n'ont un sol perdu.
- 16 405 N'i a mes rien de receler,
 Thesëus vuelte avant aler:
 Drescier a fet son estandart
 Et comande qu'en bien le gart.
 Plus i a mis de mil archiers
- 16 410 Et bien sissante arbalestiers
 Et chevaliers dos cent ou plus,

6405 del pl⁹ celer.

Var. 6390 *St* = *C*; p. seure ab. *B*, p. ceurent ab. *V* = *ALP* — 6391 *St* = *C*; 7 ml't hasteem̄t c. *ABLPV* — 6394 Ja ert *V* = *AL* — 6396 Tot a tel pr. *V* = *ABLP* — 6397 *St* = *C*; Ni a mais rien *V* = *ABLP* — 6398 James ni q^{de} *V* — 6400 De bones gens 7 9neues *A*; ont retenues *LSt*, ont secorues *V* — 6401 7 ces atagnēt *A*, cil les atendent *L*, q^{les} rataignēt *P*, cil les ataignent *V* — 6402 Q^{de} de laidir *AB*, Qui deulx aydier *P*, Q^{de} de laidier *V*; pas ne se feignent *L*; f. se paignent *V* — 6403 Porquant se sont si d. *ABV*, p̄ ce si se sont d. *L*, Pourtant se sont bien defenduz *P* — 6404 r. ni ont .i. p. *AL*, De rice ni ont nul p. *B*, Des haulx barons nont nulz perduz *P*, Des r. ni uit un p. *V* — 6405 *St* = *C* — 6410 7 plus de cent arb. *V* = *ABLV*, Et bien trois cens arb. *P*.

- Qu'onques d'iluec n'en mueve nus,
 Mes atendent les fereors
 Et si lor facent tel secors,
 16 415 Se force sor aus les rameinne
 Dont il aient angoisse et peinne,
 Se mestiers est, lor secors peire;
 As ars les facent en sus treire;
 Mes s'il n'en voient grant mestier,
 16 420 N'i facent ja destendre archier.
 Les aleors a fez garnir,
 Se cil pensoient d'asaillir,
 Que lor donassent es escuz
 De granz pierres, de peus aguz.
 16 425 **P**rophilias manda li sire,
 Lui et Athis le rova dire
 Qu'or viegnent, si con mielz savront,
 Vers la bataille, ja l'avront.
 La novele ont cist entendue
 16 430 Que de l'ost est la force issue:
 Li rois mëismes, il ses cors,
 En est issuz armez ça fors.
 Les genz d'Aufrique et de Sezile
 Ot avuec soi li rois de Bile,
 16 435 Et conpaingnes mout orguilloses,
 Por rencontrer bien perilloses;
 Mes cist sont mout puissant et fier
 Et par nature chevalier,
 Si lor est tart qu'asemblé soient
 16 440 Et que celes des murs les voient

6434 Ot fehlt.

Var. 6412 nen maine nus *V* — 6415—6416 *fehlen St* — 6417—6418 *fehlen*
V=ALP — 6419—6420 *fehlen BSt* — 6420 Ni lessent (Ne losent *L*) trere un sol a.
V=ALP — 6421 facent g. *St*, ont fait g. *V* — 6422 voloient *St* — 6424 de dars
 agus *B* — 6426 lor r. d. *B* — 6427 Q' v. tost q̄ mix s. *A*, Q'l v. tuit q̄ miels s. *B*
 — 6429 ont bñ e. *AP*, ont cil e. *B*, en ont e. *L* — 6432 venus *B* — 6433 sesile *AB*
 — 6434 7 auoec soi tos cex de b. *A* — 6435—6436 *fehlen St* — 6435 7 9pagnons bñ
 orgillex *ABLPV* — 6436 perillex *ABLPV* — 6437 pesant 7 fier *AB*.

- Qui les autres ont hui vëuz
 Et diz lor bons et gas mëuz.
 Des bons ont parlé volentiers;
 Et cil o les escuz entiers
 16 445 Ne s'en pueent torner senz gap;
 De ce boivent a plein hanap.
 f. 166^{vo} De ces ont eles gap tenu,
 Por ce qu'ancor n'erent venu;
 Mes por l'amor le duc l'ont fet,
 16 450 Ne lor doit estre a mal retret.
 Non ert il, senpres en verra
 Queus ert mieldres et mielz ferra.
 Cil desbuschent et bel s'en vont
 Et mout tres bien conreé sont,
 16 455 Armëures ont de menieres,
 Conoissances bones et chieres.
 Athis et danz Prophilias,
 Li conestables Phedrias,
 Cist sont armé tant richement
 16 460 Qu'a tote rien envie en prent,
 Et chevauchent estroit rengié,
 Li confanon sont desployé,
 Qui tuit erent de riche soie;
 Et l'aure dolce les baloie.
 16 465 La chevauchent ou li dus ert,
 Li cui afeires bien apert.

6445 t. de gap — 6446 Deuāt b. — 6451 sanpres qⁿ u. — 6452 Q^z miaudres
 ert — 6453 Cil se desbunchent bel sā uont — 6454 tres bel c. s. — 6460 Q^a mainz
 uasax e. — 6464 Li uanz q^z i fiert les b.

Var. 6441 ont ia veus *B* — 6442 7 dit lor gas cont esmeus *B*, 7 dit lor gas
 7 sus 7 ius *L*, Et dits leur gaz grās et menus *P*; 7 gas tenuz *V* — 6444 e. ml't
 fiers *A* — 6445 Ne se porent partir *L*; Ne sen p. venir *B*, Ne sem p. partir *PSt* —
 6446 Dient cil boit a plain hanap *B*; Honteus b. a pl. hanap *L*, Ceulx qui b. a pl.
 hanap *P* — 6448 p̄ ce q̄ tost nerent u. *V=ALP* — 6452 7 mix sera *A*, q^z miex
 fera *LP* — 6454 acesme s. *V=ABL*, adournez s. *P* — 6460 De belles armes no-
 blemt *L*, Quon ne pouoit plus noblemēt *P* — 6463—6466 *fehlen L* — 6464 Et laure
 del tot les b. *St* — 6465—6466 *nur in CSt erhalten.*

- Mout par le fet bien Thesëus.
 En la grant presse, el chief desus
 Lor abati un roi d'Aufrique,
 16 470 D'une cité vielle et antique;
 Verine a non, mout par est bele.
 Cestui a fet voidier la sele,
 Si qu'a ses ielz le voit Bilas.
 Ferir les vet el plus grant tas
 16 475 Li rois, car trop avoit corage
 Et dolenz ert de son damage.
 La vëissiez bons chevaliers
 Mout bien ovrer sor bons destriers,
 D'abatuz cuevre la chanpaingne;
 16 480 Après ses cos mainte char saingne.
 Mout durement abat Glaucus,
 Et puis d'eslés feri Resus
 Si fort que tot le desconroie,
 Mes que sa lance li peçoie,
 16 485 Car autrement gëust par terre.
 Le bon cheval prent par la serre,
 Mener le cuide tot armé.
 Pirithöus en a pesé;
 Le cheval broche, a lui s'en vient.
 16 490 De l'espee que nue tient,
 f. 167^{ra} Le fiert un cop si durement
 Que il nen ot ne il n'entent.
 O la colee qu'ot soferte,
 Li fu mout tost la mains overte.

6484 7 q̄ sa l. — 6492 Q' il not rien ne.

Var. 6469—6470 *umgestellt in V=ALP* — 6471 Berine *P*; ert b. *V=AL* — 6472 Celui *ABPV*, De lui *L* — 6473 vit *ALPSt* — 6474 Sel va f. *AL*, Cil uet f. *V* — 6475—6476 *fehlen St* — 6477 bien cheualchier *V* — 6478 M. bñ corre *A*, M. bñ durer *L*; Tres bien arme *P* — 6480 Eneuers lor cox *V* — 6481 glaurus *B* — 6482 refiert r. *B* — 6485 Abatu leust autrement p t. *A*, Qar erranment g. p t. *B* — 6486 p la regne *V=L* — 6487 bien a. *V* — 6492 Q' rien ne voit ne riē nentēt *A*, Q'l not ne uoit ne il entent *B*, Que il ne voit ne il nentent *P* — 6494 la palme o. *V*.

- 16 495 Leisse le frein, car cheoir crient;
 Au col de son cheval se tient.
 Ses batailles poignent et fierent,
 A mout grant force les requierent,
 Trestot a force les en meinrent,
 16 500 Et cil de l'arester se peignent;
 Mes il par ont de gent tel masse,
 Terre trenble la ou el passe.
 Ne sai que vos deïsse plus;
 Mes mout par grieve Thesëus,
 16 505 Quant autre gent la sõe chace
 Ne cil de la lor tolent place.
 Le cheval point, lance brandie:
 Ja i fera grant estoutie,
 Car la venjance mout covoitie.
 16 510 Enz en la presse plus estroite
 Feri le duc qui tint Salerne;
 Cil estoit niés roi Abïerne.
 Armes ne tindrent son acier,
 Car bien le sot avant chacier.
 16 515 Si l'abat mort qu'il ne travaille;
 Tote ot trenchiee la coraille.
Li rois Bilas est redreciez
 Qui n'ot esté gueires bleciez,
 Mes del grant cop fu estonez
 16 520 Qui par ire li fu donez.
 Grant talent a de soi vengier
 Et mout se prent a afichier.
 Par ire point le bon cheval

6500 De larester formât se p. — 6501 g. gñt m. — 6502 La t. trāble ou il trespasse — 6508 estormie — 6512 Cosins estoit roi a. — 6513 Ne t. armes — 6519 est e. — 6522 se peïne a af.

Var. 6495—6502 *fehlen St* — 6501 Mes li rois ot *B* — 6502 la u ele p. *A*, la v il p. *B*, la ou trespasse *P*; Tot tramble lost p ou il p. *L* — 6506 Mais cil *V* — 6509—6510 *fehlen St* — 6510 ml't estr. *AV* — 6513—6514 *fehlen St* — 6514 Bñ le sot enu's lui ch. *L*; lancier *P* — 6516 *St = C*; Tote li trence *ABLPV* — 6517 7 cil est esrant redrecies *A*.

- De grant randon tot contreval,
 16 525 La ou les lor voit mielz desfendre
 Et vers ses homes estal rendre.
 Le roi de Mede a encontré.
 Cil ra vers lui son fer torné,
 L'escu guenchi, lance beissiee.
 16 530 Or en orroiz joste esleissiee:
 Tant con cheval porent aler,
 Se vont granz cos entredoner.
 Bien s'entrefierent li dui roi,
 De loing murent et par desroi,
 f. 167^{rb} 16 535 Des escuz percent es et fendent,
 Des blans haubers la maille estendent.
 Li rois de Mede ot grant puissance
 Et fu mout forz, bien tint sa lance,
 Si que par mi le gros peçoie;
 16 540 Il mèismes s'en desconroie.
 Bilas a lui mout bien feru
 Desor la bocle de l'escu;
 L'auberc li a fausé et rot
 Et le bel cors trespercié tot,
 16 545 Trenchié li a la grosse entraingne.
 Mort l'abati, qui que s'en plaingne.
 Outre s'en va, s'enseingne escrie
 Et voit sa grant chevalerie
 De totes parz meslee rendre,

6526 Enuers — 6527 Le roi demeïne — 6529 Lescu seisi — 6549 batailles r.

Var. 6525–6526 *fehlen St* — 6525 La ou il les voit *ABLPV* — 6528 sō fraī
 t. *V=LP* — 6529 Lescu serre *P* — 6530 *fehlt L*; Ja en ores *BV* — 6533 Bien se
 ferirent *B* — 6534 p effroi *V* — 6535–6536 *fehlen St* — 6535 Q' les escus p. 7 f. *A*,
 Q' les e. p. 7 effendent *L*, Les e. p. et les f. *B* — 6536 h. mailles e. *V* — 6537 ot
 sa p. *B*, ot gūt pesance *V* — 6538 Ml't p fu f. bien t. sa l. *V=ABP*; 7 ml't fu puz
 bñ tient sa l. *L* — 6542 la pene *V* — 6543 a peie 7 rot *V=ABP*, a peie trestout *L*
 — 6544 Si q̄ il la fendu trestout *A*; 7 le bliaut trestout derout *L*, 7 le bliaut deronpu
 tot *V*, Et le bliaut despecie tot *P* — 6545 le gūt estraingno *L*, la gr. entraille *P*, la
 gr. uaine *V*; 7 puis li a trencie lentralle *A* — 6546 Tranchie li a *V*; qui ki lo plaingne *B*;
 M. labati vaille que vaille *P* — 6547 sen passe *A*; sa gent e. *V*.

- 16 550 Et desoz aus terre porprendre.
 Mout en est liez, mout s'en reheite.
 Menant les vet a une freite;
 La recuevre Pirithöus,
 Et Bilas fiert Cassidorus.
- 16 555 Veant les ielz la dameisele
 Mout leidement le desensele.
 Celes des estres qui le virent
 Mout lor pesa, mout s'en äirent
 Qu'il fu cheoiz a grant meseise;
- 16 560 Ne cuidiez mie qu'il lor pleise.
 Se lor maudiçons force ëussent,
 De cest cop tost vengiees fussent;
 N'i a celi qui duel n'en ait.
 Pirithöus cele part vait,
- 15 565 Le bon cheval mout tost recuevre,
 Car il set mout de si faite oevre.
 Vient au vaslet, monter le vuelte.
 Il est bleciez et mout se duelt;
 As murs regarde, si ot honte,
- 16 570 Al ainz qu'il pot, el cheval monte.
 Et Thesëus vient a Bilas,
 Sor le heaume li met tel glas
 De l'espee si durement,
 Par estovoir au col se prent
- 16 575 Del bon destrier, que il ne chiee;
 Par poi la sele n'a voidiee.
 Mes set batailles bien armees
 O vint mile enseingnes levees

6550 Terre sor ax a force prendre — 6558 An p. trop — 6568 bl. formät se diaut — 6570 Plus tost — 6578 fermees.

Var. 6551—6552 *fehlen St* — 6551 lies si sen r. *A*, liez quant se r. *V* — 6557 *bñ les v. B* — 6561—6562 *fehlen St* — 6561 lor maudit *güt f. e. ABLP* — 6562 *t^op vengies f. A*, tot vengie se f. *B* — 6565 tantost r. *AL* — 6566 sot *V=ALSt* — 6567—6568 *fehlen St* — 6571 Th. reuint a bylas *L*, Th. aduint a b. *P*, Th. en uīt a b. *V* — 6572 li fist *A*; quas *BStV* — 6576 A poi *A*; A pou sa selle *L* — 6578 Atout les e. l. *A*; .xx. mil e. ont l. *BSt*, .xx. m. e. i ot l. *L*; Vint mil e. esleuees *P*.

- f. 167^{re} Le secorent, et si le font
 16 580 Qu'a grant meschief cil dedenz sont,
 Car des dos parz n'orent tant gent;
 Mes bel le font et sagement
 Que vers la vile se retraient,
 Ainz que perte ne honte i aient.
- 16 585 **B**ilas revient au grant estor.
 Par mautalent et par iror
 Par devant aus a pris un poindre
 Et vet as rens a Sexton joindre.
 De son escu les es li fent,
- 16 590 Le blanc hauberc ront et desment,
 Selonc le cors desoz l'eissele
 Li a conduite la lemele,
 Del bon cheval jus le trebuche.
 Outre s'en vet, en haut li huche:
- 16 595 «Portez cest mes dame Gäite,
 Qui ma proiere a escondite,
 Qui toz jorz m'a s'amor vee!
 Mes pis porroit estre alöee,
 Se pröesce i devoit eidier;
- 16 600 Ancui verroiz bon chevalier.
 Par ça defors la servirai,
 Ses chevaliers toz jorz serai;
 Mes ses amis n'aim je de rien
 Et, se je puis, sel savront bien.
- 16 605 Honte m'ont fet et grant damage;
 Mes ne sui pas oiseaus en cage
 Ne pris a gluz ne trop destroiz;
 Felon veisin me troveroiz.»

6581 Car les .ii. parz furēt moins gent — 6585 au dur e. — 6587 a fet —
 6594 san passe — 6597 7 t. i. — 6599 So proiere.

Var. 6581 tel gent *A* — 6588 seton *B* — 6590 Son bon h. *LSt* — 6591 le
 cuer *B*; *St* = *C*, lez la mamele *V* = *ABLP* — 6598 e. assenee *P*, e. vsee *St* — 6599—
 6600 *fehlen B* — 6599 i doit *V* — 6604 sel uerra b. *V* — 6606 pas v'saus ē ghage *A*,
 pas a lui en gaige *L*, pas oels an gage *V* — 6607 Ne pris ne gloz *V*, Ne pris en giu *St*.

- Il sot mout bien que leissus erent
 16 610 Et des fenestres l'esgarderent;
 Mout par desirre eles veoir
 Et plus tenir en son pooir.
 Par mi les rens point le destrier.
 Si qu'il les fet toz formoier.
- 16 615 Pirithöus ala ferir;
 En aventure est de perir,
 Car il portoit mout grosse lance
 A un fer trenchant de Costance.
 De la targe feite en Atheinne
- 16 620 Perce la penne premerainne,
 Trenche la reнге de l'espee
 Et la broingne qui fu safree;
 Mes Deu ne plot ne Aventure
 Que ceste perte fust si dure,
 f. 167^v 16 625 Que si tost fust a mort jugiez:
 Defors en est li fers glaciez.
 Nel prist en char ne poi ne grant,
 Mes outre en mist le fer luisant.
 Del bon cheval si l'abati,
- 16 630 Tote la terre en retenti;
 Si estordiz a terre jut
 Que main ne pié ne chief ne mut.
 Tuit cil des murs qui l'esgarderent
 Un cri si doleros leverent:
- 16 635 «Häi! citez lasse, dolente,
 Perdu avez la riche atente

6611—6612 *fehlen* — 6616 *fremier* — 6622 7 *la bocle* — 6628 *outre an uet*.

Var. 6609—6616 *fehlen St* — 6610 7 *que des estres esg. B* — *Hinter* 6612 *stehen in ALPV die Verse* 6617—6618 — 6615 *reua f. B* — 6616 *de morir LSt* — 6618 *A vne rice cōissance B; A rice fer de gnissance AP, O fer ml't riche gnoissance L, O vn fer riche conissance StV* — 6619—6620 *fehlen St* — 6619 *De la lance grant et pleniere P* — 6620 *Lui perca la pane premiere P* — 6621 *le resne A, les renges B, la panne L; la targe listee P* — 6624 *trop d. V=ALP* — 6626 *Dedenz V=AL* — 6627 *Nel prist dedenz V; ne tāt ne quant ALPSt* — 6628 *oltre a mis B; trēcant ASt* — 6630 *en reuesti V* — 6634 *ietherent A, crierent LPStV* — 6636 *entente LPSt*.

- Don cuidiez estre sëure!
 Come est pesanz ceste aventure!
 Beaus sire Deus! con fet seignor
 16 640 Avons perdu hui en cest jor!
 Ha! Thesëus, que devendroiz?
 Duchoise dame, que feroiz?
 Il n'i a el, la vile ert prise,
 Tote la gent a essil mise.
 16 645 Par cui sera mes desfendue?
 Thesëus a force perdue
 Et de bien iert descoragiez,
 Quant del fil n'iert asoagiez.»
 Celes qui furent sus as estres,
 16 650 Par poi ne chieent des fenestres.
 Par le palés pasmees sont.
 Mes si home mout bien le font:
 A force outrerent lor seignor
 Et maintindrent si bien l'estor
 16 655 Qu'ainz nel leissierent defoler
 Ne contre terre malmener.
 Sor lui descent Cassidorus.
 «Por Deu», fet il, «Pirithöus,
 Parlez a moi, beaus dolz amis!»
 16 660 Et cil l'entent, dresce le vis,
 De pasmeisons est revenuz.
 «Sui je», fet il, «d'aus retenuz?
 Ont moi il pris, fis je fiance?»
 — «Nenil.» — «Ne nule covenance?»
 16 665 — «Non or», fet il. — «Don n'ai je mal.

6637 Don u⁹ e. e. s. — 6639 cō bon s. — 6644 7 la gent tote — 6663 Ont me il pris — 6665 Non fet il don nai ie nul mal.

Var. 6638 Ml't est p. $V=ALP$ — 6641 q̄ demorez V ; q̄ deuenrons B — 6642 que ferons B — 6644 Toute sera a e. m. B , T. la terre en e. m. V — 6645—6648 *fehlen* St — 6645 seroit B — 6648 est despagnies A , ert si damagiez V — 6654 ml't bñ $ABLPV$, si fier St — 6657 pyrithous V — 6658 cassidro⁹ V — 6661 ert ia venus A — 6662 Sui ie dex fait il r. $V=L$ — 6664 gniscance BV — 6665 He diex fait il L .

- Deus! que ferai, que n'ai cheval?»
 — «Si avez, voir! Vez ci le vostre!
 Mout le rescostrent bien li nostre,
 f. 167^v Et jel vos ai ci amené
 16 670 Cui vostres maus a mout pené.»
 — «Or n'i a rien del perescier,
 Car del bien feire avons mestier.»
 Cil lieve en piez, monte en la sele.
 Donc öissiez joie novele:
 16 675 Tote lor gent en fu plus liee
 Que s'ele fust desasegiee
 Et ëussent lor enemis
 En champ veincuz ou morz ou pris.
 Cil rest montez qui bon cuer ot
 16 680 Et des armes belement sot.
 Les granz galoz, lance levee,
 S'en vet en la plus grant meslee.
 Petit et grant par la cité
 Le comanderent tuit a Dé.
 16 685 **D**e mout grant cuer fu Thesëus;
 Ja cors d'ome ne vaille plus.
 Quant vit cheoir son chier enfant,
 Onques n'en fist peior semblant
 Ne por plaindre ne por plorer,
 16 690 S'ooit de totes parz crïer.
 Mort le cuidoit, mout avoit ire;
 Mes il dotoit le desconfire,

6672 Mes — 6679 q² biē ouroit — 6680 7 des a. assez sauoit — 6688 pire s.

Var. 6667 uoir font il le u. *V* — 6669 7 tel *V* — 6670 greue *B* — 6671–6672 *fehlen BSt* — 6672 auez m. *V* — 6673 p. saut en la s. *V* — 6674 iouste n. *B* — 6675–6678 *fehlen St* — 6675 Toute ert la gens asses plus lie *BLV*, Q' lor gens ert asses plus lie *A* — 6676 anseigniee *V* — 6677 Ou seussent *ALPV* — 6678 vencus mors 7 ochis *A* — 6679 q² grāt cure ot *St* — 6681 galos a le mellee *A* — 6682 Sen va esrant lance levee *A*, Sen uet a la gñt demeslee *V* — 6684 Le comandent trestuit a de *V* — 6686 Ains cors *A*, Nest cors *B*; ne valut *A*, qui v. *B*, ne vauldra *P* — 6689 ne p̄ pasmer *V=LP* — 6690 plorer *V=LP* — 6691–6694 *fehlen St* — 6691 Mort le cuident *LP*, Ml't le cremoit *V* — 6692 Ml't se d. del d. *V=ALP*.

- Si n'en osoit senblant mostrer,
 Por ses homes desconforter.
- 16 695 Or est si liez, quant il le voit,
 Ce li est vis, dessegiez soit.
 Mes Bilas ot reprise aleinne;
 Novel cheval et frois en meinne.
 Et ses granz genz ra mis ensemble,
- 16 700 Par force va la ou lui senble.
 N'i avoit rien d'arester plus.
 Li mellor home Thesëus
 Erent lassé et enuié
 Et del ferir estoutoié.
- 16 705 Toz les en estovoit aler
 Ou trop perdre par demorer,
 Quant vint Athis et Phedrias
 Et li cortois Prophilius
 O une gent fiere et hardie,
- 16 710 Bien conreee et bien garnie,
 S'en viennent bel et sagement;
 Et ne porquant mout durement
- f. 167^{vc} Les enprenent a envair,
 Les plus cointes font esbair.
- 16 715 Bien furent mile et de tel gent
 Qui mout ont sen et hardement.
 Faucons ne nus oiseaus de proie
 Qui son guaaing ne son vol voie,
 Ne va si tost come cist viennent;
- 16 720 Desi qu'a aus resne ne tiennent.
 A une enclose les sorprendent,
 Maint bon vasal par terre estendent.

6704 7 de biē fere — 6706 Ou tot p. — 6708 7 li uasax — 6711 Si uenoit —
 6718 7 son uol u. — 6720 resnes.

Var. 6693—6694 *in PV umgestellt* — 6696 qualigiez soit *L* — 6699 7 ses
 gñs os *A* — 6705 en guonoit *ABP* — 6708 *St = C* — 6709 9 me genz *V* — 6710
 Bñ qneue *L* — 6711 Sesmueuent *L* — 6714 fist e. *A* — 6715 mil de bone g. *V* —
 6716 *V* ml't ot sens *ALP*; Q' ml't ont fer 7 garniment *B* — 6717—6720 *fehlen St* —
 6717 *F.* mues oisials *B*; por proie *ALP*, a proie *V* — 6718 Q² son mangier *L*.

- Quel part qu'il tornent, bien font rote,
 La gent Bilas trespercent tote
 16 725 Que cil des murs mout se merveillent
 Don cil viennent qui si esveillent;
 «Par poi ne sont trop tart venu,
 Ne sai ou s'erent tant tenu!»
 D'estrage guise les destreingent,
 16 730 Mout les debotent et enpaingent,
 Ses ont mis outre la trenchiee;
 La terre en est tote jonchiee.
Prophilias au duc de Pise
 A de sa lance une aune mise,
 16 735 Lui et dos autres en desmonte;
 Li uns ert dus et li dui conte.
 Mout les leidist, mout les damage
 Et mout en prent fort guionage,
 Des mellors jonche la charriere,
 16 740 Mout durement les met arriere.
 La point a aus ou plus en trueve;
 N'en i a tant que nes esmueve.
 Tuit se vuelent de lui partir,
 Car toz les a fez resortir.
 16 745 **L**i dus de Triple en Barbarie
 Ot mout en soi chevalerie.
 Sor un amoravi bauçant,
 Covert d'un cendal Aufriquant,
 Lor trestorne par sa pröesce,

6725 tuit se m. — 6728 Ne seuent ou tant sont tenu — 6736 ert rois — 6741
 ou il les tr. — 6742 Nen ia nul q' ne sesmueue — 6745 de tripe.

Var. 6723 q'1 vont font bone r. *V=A* (uont il font bñ route) *L* (uont ml't font bñ uoie) — 6724 b. toute paucoie *L* — 6725—6837 *fehlen P* — 6726 q' les esuellent *A* — 6729 les estragnēt *A* — 6730 *Ml't* les boutēt *ml't* les mehagnēt *A*, *Ml't* les boutent *ml't* les destragnēt *B*, 7 emboutant si les ataignent *L* — 6731 *Q'i* issent outre la tr. *L* — 6733 de pize *B*, de frise *L*, de prise *St*, de pyse *V* — 6737—6738 *nur in C erhalten* — 6739—6740 *nur in CSt erhalten* — 6740 les trait a. *St* — 6742 tant q'1 ne sesmueue *L*, t. q̄ il nesmueue *V* — 6744 les a fait *ALStV* — 6745 de tirp *B*, de tripe *LV=C*.

- 16 750 Envers Prophiliias s'adresce.
 Et cil qui en son cuer se prise,
 Entre les rens en la devise
 Le suen cheval li rabandone.
 De sa lance tel cop li done,
- 16 755 El cors li a mis la lemele:
 Li cuers li part soz la memele.
- f. 168^{ra} Si l'abat mort qu'il ne cria
 Ne au cheoir ne detria;
 Jus en ala, les piez a mont.
- 16 760 Et les dames qui leissus sont,
 Celes lesgardent dolcement
 Et s'en parolent bonement:
 «La terre soit bone euree
 Don teus genz est estreite et nee!
- 16 765 Cestui tenez a droit vasal;
 Cist set d'armes et de cheval,
 Cist nos fet bien nostre besoingne
 Fors del tornoi qu'il nos esloingne.
 Nos nes verrons si bien hui mes,
- 16 770 Car nes avrons mie si pres.»
A this repoint a destre part,
 Qui sist sor un cheval liart:
 Vet s'en toz les galoz menuz;
 Bien li sist heaumes et escuz;
- 16 775 As estres sieent bien li pié.
 Le visage porte enbrunchié
 Desoz le heaume cointement,
 Mout fu de fier contenment.

6752 Entre .ii. rans — 6755 El cuer len a — 6756 Si q'l li part desoz lessele
 — 6757 Mort labati — 6769 Nos nel u. — 6770 Car nel a. ce cuit si pres.

Var. 6752 a sa d. *V* — 6754 gñt cop *B* — 6757 kaine ni cria *AL* — 6759
 La teste aual *V* — 6760 q' laienz s. *V* — 6761 bonemēt *ABLV* — 6762 doucemēt
ABLV — 6763 La lignie est bñ aurrec *L* — 6766 Cis sot *A* — 6769—6770 *fehlen St*
 — 6771 Atis broce sor d. p. *B*, A. respont de lautre p. *V* — 6772 siet *A*; s. seur un
 escur l. *St* — 6774 Ml't li siet li elmes aguz *V* — 6775—6776 *fehlen I. und* 6775—
 6778 *St* — 6775 As e. sient biē li pie *V* — 6776 tint enbroncio *B*.

- 16 780 **L**i rois Bilas bien le conut,
 Ne l'ama gueires ne ne dut.
 Ne senbla pas fiz de vilain,
 El destrier sist bai, chastelain;
 Plus bel armé n'estuet pas querre
 Ne plus prodome en nule terre.
 16 785 Se cist s'entr'aimment, c'est petit,
 Il josteront senz nul respit.
Athis en porte li liarz,
 Qui n'est fuitis ne trop coarz,
 Mes delivres, forz et isneaus.
 16 790 Piez ot coupez et plaz musteaux,
 Cuisse reonde et secorciee
 Et la crine corte et deugiee,
 Ample le nés et refroncié
 Et l'uel espés et röellié,
 16 795 Le flanc bien gros, la crope lee,
 Le col voutiz, teste afilee,
 Meigre et treitice et corte oreille;
 Bons est et beaus a grant merveille;
 Plus tost s'en vet, quant il le broche,
 16 800 Que nus quarreaus, quant il descoche.
 f. 168^{rb} Mes li chevaus le roi Bilas
 Ne fet senblant que trop soit las,
 Ainz cuide bien quil voit venir
 Qu'oiseaus ne s'i puisse tenir.
 16 805 Cist s'entrevont, lances beissiees

6780 nil ne dut — 6789 d. fu 7 i. — 6791 R. c. — 6792 7 la cr. ot auques
 dougiee — 6800 Cuns carriax — 6804 ne si poist t.

Var. 6780 ne nel dut *B* — 6783 Plus bele a. nesteust qu. *A*, Pl⁹ bien a. nestut
 il qu. *V* — 6785—6786 *fehlen St* — 6785 Sil sentr. cest de p. *V* — 6786 Ja i. un
 sol petit *V* — 6788 faintis *ABSt*, restis *L*, frarīs *St* — 6791 7 bñ taillie *A* — 6792
 7 la cr. toute deugie *L* — 6793—6798 *fehlen A* — 6793 7 refrengnie *B*, 7 refraignie
V, 7 rafroignies *St*, 7 bñ ouu't *L* — 6794 apert 7 r. *BStV*; 7 les elz gros 7 bñ apert
L — 6795—6796 *nur in CBLSt erhalten* — 6797 M. la teste 7 c. or. *L*, M. treciee
 7 c. or. *V* — 6798 Ml't p ert biax *V* — 6799 qu. on le br. *StV* — 6800 Ne fait
 quariax *L* — 6804 Quarriax *V=B*; ne si puist atenir *B* — 6805 Cil *ABLV*.

- Et les forz targes enbraciees,
 Qui seront freites et malmises,
 Se tost n'en sont les triues prises.
 Si durement s'entreferirent,
 16 810 Totes les frainstrent et partirent.
 Cist josters fu mout perillos,
 Car les lances brisent en dos.
 Ces a gariz, ces a tensez:
 Ja i eüst haubers fausez,
 16 815 Se les lances ne lor brisassent;
 Tuit li fer outre s'en passassent.
 Si s'entrehurtent des escuz,
 Les braz des bocles ont ronpuz;
 Li chandelier sont escroissié,
 16 820 Volent el chanp tuit esfroissié.
 Lor mestiers n'est mie trop dolz,
 Ne lor remest cuirs es genolz.
 Hurtent de cors et de visage;
 Li cheval n'erent mie onbrage,
 16 825 Ainz s'en trespasent mout de pres;
 Sor aus en torne auques del fes.
 Tuit quatre ensemble chëu sont,
 Si qu'a la terre jus en vont.
 Li vasal furent estoné,

6808 Ja nē seront fiances prises — 6810 les fandent — 6813 Ce les a g. 7 tansez — 6817 Si santr. duremant — 6818 Des escuz uont bocles rōpant — 6819 En .ii. les ont si defroissiez — 6820 El chanp uolent an mitiez — 6822 cuir — 6825 Ainz se trespasent.

Var. 6806 fors lances *A* — 6810 Toutes lor lances espartirent *St* — 6813—6816 *fehlen St* — 6813 Ces a gueris cels a sanez *L* — 6815 Se les .ii. l. ne br. *AL* — 6816 Andoi (Trestuit *L*) li fer outre p. *AL* — 6817 Si sentrengrët des e. *V=AL* — 6818 Les las *B*; Les bñz des cercles *L* — 6819—6820 *fehlen L* — 6820 tot desmaille *A*, tuit debrisiey *St* — 6823—6826 *fehlen St* — 6823 des cors *LV*; 7 les visages *A* — 6825 Ains se tresmueuēt *A*; Ainz sentrepasent bñ pres *L* — 6826 t. li grans fes *AL*, t. ml't gñs fes *B*, t. ml't grief fes *V* — 6827 a t're cheu s. *L*, antrecheu s. *V* — 6828 *fehlt St*; Jus a la t. ensi sen uont *B*, D^oques a t. ensi sen v. *A*, Jusqa la t. ainsi en uont *L*, Jus a la t. uonu sont *V* — 6829 Li cheual *L*.

- 16 830 Et li cheval sont esgené,
 Toz les genolz ont escorchiez
 Et les arçons toz debrisiez,
 Peitraus et ceingles deronpues
 Et les auves par mi fendues.
- 16 835 Resaillent sus, rescöent soi.
 Por rescorre Bilas le roi
 Vint de sa gent une grant flote.
 La öissiez mout fiere note
 Sor ces heaumes de branz d'espees
- 16 840 Don cil donoient granz colees,
 Que lor seignor vuelent ravoir.
 De ces dedenz vos di por voir
 Que por Athis sont en grant peinne.
 Prophiliias tel gent li meinne
- f. 168^{re} 16 845 Qui mout deront et part la presse.
 Iqui endroit ou el s'eslesse,
 Mout oevre bien Prophiliias,
 Et mout le fet bien Phedrias.
 Mout les debotent et rëusent,
- 16 850 Il ne sont pas de ces qui musent,
 Quant granz mestiers est de secors;
 Qui teus les vuelte, ses quiere aillors.
La gent Bilas le ront si fet,
 Ne lor doit estre a mal retrait,
- 16 855 Car delivré ont lor seignor
 Par vif esforz d'en mi les lor
 Si estonné, ne set ou vait,

6835 sus escoent soi — 6849 d. ml't les rulent.

Var. 6830 esgreue *St*; Li uassaul ml't s't greue *L* — 6832 defroissies *A* — 6834 7 les armes parmi ronpues *V*; 7 les hialmes p tout fendus *B* — 6835—6836 *fehlen St* — 6836 p secorre *V=AL* — 6839 des brans *B*; de grans espees *P* — 6840 Sentredonnēt maint colee *L* — 6842—6847 *fehlen P* — 6843 suefrent gūt paine *B* — 6844 gūt gent *ABLV* — 6847 *Ml't* loutre *A*, *Ml't* loere *B*, *Ml't* torne *L*, *Ml't* ioste *St*, *Ml't* loure *V* — 6848 le fist *A* — 6849 *Ml't* les atissent ml't les rulent *L* — 6851—6852 *fehlen St* — 6851 *Qar* tex m. *V* — 6852 *Q²* tex les a sil quiert a. *A*, *Q²* tex nel uossist querre a. *V* — 6856 dentre les lor *A*, horz delestor *L*, antre les lor *V*.

- A grant peinne sor piez estait.
 this n'a gueires mellor eise;
 16 860 **A** De lui gaber trestoz se teise.
 Entre les mains Prophilias
 Ne pot ester n'aler le pas.
 Un destrier li ont amené,
 Le suen trueve desafeutré;
 16 865 Tot retindrent come vasal
 Et le seignor et le cheval.
 Le bai Bilas, qui valoit plus,
 Li ramena Cassidorus.
 «Tenez, sire, cest bon destrier!
 16 870 Mes n'i a sele ne estrier.»
 Cil n'i entent n'a rien qu'il oie,
 Ne il de ce ne d'el n'a joie.
 Tot estordi l'ont remonté,
 Si l'en meinent vers la cité.
 16 875 Cuers li revient, si s'aparçoit
 Que en laienz le conduisoit;
 Honte en ot grant, et si l'en poise.
 Une parole dist cortoise:
 «Coment? leirai je Phedrias
 16 880 Ne mon ami Prophilias
 En la meslee, et je n'i iere?
 Ceste parole seroit fiere.
 Ce n'iert ancor que je m'en voise,

6864 desanfrene — 6865 Tot reuindrēt — 6869 T. s. ūre d. — 6875 C. li reuīt
 biē aparçoit — 6880 7 m. a. — 6881 En la bataille 7 ie niere — 6882 C. bataille —
 6883 Ce niert pas encor q̄ man noise.

Var. 6860 tos cois se t. *A* — 6862 Ne puet aler ne faire un pas *ABLPV* —
 6864 trouēt *V=ALP* — 6865 Tout retornēt *A*, Tost recoeurent *B*, Tot rescoustrēt *L*,
 Tost r. *St*, Tost reuindrēt *V* — 6866 7 lor signor 7 lor ceual *B*; Les seignors 7 le
 ch. *V* — 6867 q'l amoit plus *V* — 6870 Mes la s. ni a mestier *VP* — 6872 Nil na de
 cou ne doel ne j. *AStV*, Ne nen a duel nil nen a i. *L*, Nil ny entent ne dueil ne ioye
P — 6877 Gñt h. en ot 7 ml't li p. *B* — 6879 C. lairoie ph. *V=ALP* — 6880 7
 mon 9pang *A*, Mon 9paignon *LP*, 7 mes 9painz *V* — 6882 Tes compaignie *B*, Ceste
 aduventure *P*.

- Ainz lor avrai mēu tel noise
 16 885 Don mout seront en grant esfroï
 Tuit li mellor Bilas le roi.
 Ja claimme il droit en ma vie.
 Certes, se puis, n'en avra mie;
 f. 168^{va} Mes je l'envi d'une autre joste.
 16 890 Pesera moi, se ne li coste.»
 Vers le palés regarde arriere;
 Toz l'en revient et cuers et chiere.
 Son bon cheval liart demande
 Et metre sele tost comande.
 16 895 Sor le cheval le roi Bilas
 Restoit montez Prophilias.
 A son talent del tot le trueve,
 Qu'en mainte guise l'en esprueve,
 Et il en presse et il en cler
 16 900 Et au partir et a l'entrer
 Tel le trueve come il le vult.
 Tant a feru, li poinz l'en duelt.
 Mout le redote a encontrer,
 Que les granz cos li voit doner.
 16 905 Il et sa rote l'ont si fet
 Que cil s'en sont arrieres tret
 Plus qu'a dos foiz ne tret archiers;
 Plusors en a fez peoniers.
 A une freite d'un mal pas
 16 910 Brochierent, il et Phedrias.
 Dos jostes firent mout löees;
 Vëues sont et esgardees.

6890 P. men.

Var. 6887 il pt en mamie *L*, il droit a mamie *P* — 6892 Tous li reuint *BLPSt*;
 7 cors *LV* — 6893—6894 *fehlen B* — 6894 7 m. la sele c. *V=L* — 6897—6900
fehlen St — 6903 Maït len donēt alengtrer *A* — 6904 Q' grans cols li voient d. *A* —
 6905 Il 7 li autre *V* — 6906 Q' tuit se sunt ariere trait *B*, Qauqs se sont ariere trait
LP, Q' auqs sest arriere tret *V* — 6907 a .ii. trais ne fait a. *L* — 6909—6910 *fehlen*
St — 6910 Brocent il 7 profilias *AV*, Poignent cil de prophilias *P* — 6911 ml't belles
L — 6912 s't de damoiselles *L*.

- U**ns dus d'Aufrique et de Merance,
 Vasaus de mout fiere puissance,
 16 915 Une lance roide, fresnine
 Porte aloigniee de ravine.
 A merveille ert bons ses destriers,
 Et il mout corajos et fiers.
 Farés ot non, mout sot de guerre
 16 920 Et prodom fu por tenir terre.
 Prophilias joste a cestui.
 Bien esleissié vindrent andui,
 Bien s'entrefierent et par ire,
 Car il lor tient d'el que de rire.
 16 925 Farés par mi brise sa lance;
 Prophilias son cop avance,
 Grosse la porte et fort la tient,
 De ses bons cos li resovient.
 Del fort escu, fet a Ravenne,
 16 930 Perce la premerainne penne.
 Li haubers fu de bone lise,
 Quant n'en ront maille ne encise.
 f. 168^{vb} Son cop porvoit, si bien l'emploie
 Qu'aval la crope l'en envoie
 16 935 Jus a la terre del destrier;
 Ne li lut gueires detriier.
 Au redrecier Prophilias
 S'en vient par lui plus que le pas,
 Del piz le hurte del cheval,
 16 940 Si le trebuche contre val.

6929 rauane — 6930 pane — 6933 Son cop p̄ uoir si biē anploie — 6940 Si le ranuoie.

Var. 6914 de ml't rice poisance *B*, de ml't tres gñt p. *V* — 6917—6918 *fehlen*
BSt — 6917 biax *AV* — 6919 Phares *PSt*, Phates *V* — 6920 7 preudom por t. sa t.
V=ALP — 6921 ioinst *B*; 7 phedrias ioint *V=ALP* — 6924 tint *A* — 6925 Phates
V — 6926 7 phedrias *V=ALP* — 6927 7 bñ la (se *A*) t. *ABLPV* — 6928 bials
 cols *BPV*, gñz copx *L* — 6929—6930 *fehlen* *ASt* — 6929 De son e. *BL* — 6930 Li
 p. la premiere panne *V=ALP* — 6931 de b. guise *V=ALP*; de b. maile *St* — 6932
 Q' nen r. *A*, Nen deront *V* — 6933 ml't bñ *ABLP* — 6935 Jus de la sele *B* — 6938
 Sen v. (vint *LP*) a lui *ALP* — 6940 Sel retrabuche *St*.

- Tant le debrise qu'il se rent
 Et fet fiance, et cil la prent.
 Mener l'en fet et desarmer,
 Sel comande bien a garder.
- 16 945 Tuit cil des murs l'ont bien vëu
 Et s'escriënt grant et menu:
 «Deus garise ta destre main
 Et toi rameint et sauf et sain!»
 Et Phedrias rot abatu
- 16 950 Le roi Carbot sor son escu;
 Ne s'en pot onques redrecier,
 Ainz li covint a fiancier
 Qu'il se rendroit laienz prison,
 Chiés dan Savis en sa meison.
- 16 955 Pris l'en meinent dui chevalier.
 Hui mes vendront au guaaignier.
Les dames ont peor ëue,
 Chascune en est tote esperdue,
 Et ploré orent por Athis
- 16 960 Que toz en ont troblez les vis;
 Mes or resont asëurees
 De ce dont erent esfreeses,
 Puis que le voient au destrier,
 Soi regarder et afichier.
- 16 965 Ce sevent bien qu'il est mout proz
 Cil qui les autres abat toz.
 Ne pot mie lui sol abatre,
 Ainz chëirent ensenble il quatre.
 Ne s'en pot cil de rien gaber;
- 16 970 Hui mes orroiz tornoi mesler.

6942 le prant — 6962 De ce dom or erent troblees.

Var. 6944 7 gmanda *A* — 6947—6952 *fehlen P* — 6947 vo d. main *B* —
 6953 r. en la pr. *V=AL* — 6954 en la m. *V* — 6959 7 si ploroient *A* — 6961 Mais
 ore sont *A*, Mais or seront *L*, Mes or se sont *V*, Mais or en sont *P* — 6965—6976
fehlen P — 6965 que il est pros *B* — 6968 Ensanle kairent tot .iiii. *A*, Ains en ceent
 e. quatre *B* — 6970 t. leuer *V*.

- T**hesëus ert el chief senestre
 Ou mout feisoit perillos estre:
 Sovent i chieent chevalier,
 Vuit i remainnent li destrier.
- 16 975 Fierent, abatent, braient, crient;
 Li un muerent, li altre ocient.
- f. 168^{ve} Et Thesëus par la bataille
 Mout durement son cors travaille.
 Thelamon trueve el grant töeil;
- 16 980 De lui mal feire est en esveil.
 Bien se conurent, poi s'amerent,
 Trestoz les freins abandonerent:
 Ferir se vont, et senz menaie,
 Si qu'a chascun li clers sans raie,
- 16 985 A l'un el flanc, l'autre en la cuisse;
 N'i a celui garir ne puisse.
 Hui ne leiront le tornoier,
 Car il en voient le mestier.
 As espees s'entrevindrent,
- 16 990 Bien trenchierent, et tel les tindrent
 Qui bien les sorent menoier
 Et autrui gent estoutoier.
 Es heaumes sus tel se ferirent
 Que toz les chiés en estordirent;
- 16 995 Mes a chascun vient lor gent,
 Ami, nevo, oncle et parent.
- P**irithöus vint a son pere;
 Cassidorus avuec lui ere.

6974 Seul an remeinent — 6982 sabandonerent — 6987 Nen leiseröt — 6988
 Car il en est ml't gñt m. — 6993 Es h. tex cox se f. — 6994 lor est. — 6996 n. home 7 p.

Var. 6974 Don li cheual s't estraier *L*; Li autre chient sans targier *St* —
 6975—6976 *fehlen St* — 6976 Li un chaucent li autre fuent *L* — 6978 d. se re-
 traueille *V* — 6980 Sil ne lamast ne men meruel *B* — 6985—6988 *fehlen P und*
 6985—6986 *fehlen L* — 6986 gesir nestuisse *V* — 6988 Car il ont ml't (Si en
 auoient *L*) gñt m. *AL* — 6989 bñ sentrevinrēt *A* — 6990—6993 *fehlen St* —
 6990 7 les retinrēt *A* — 6994 en estormirēt *A*, sen est. *LSt* — 6996 *St = C*; Neueus
 7 oncles 7 p. *V*.

- Broche Resus et point Laudon,
 17 000 Li proz Glaucus, li beaus Sexton.
 Cist ont partie la meslee
 Ou ot feru maint cop d'espee.
 Mes Thelamons se contretient
 Come prodom qui honte crient;
 17 005 Ne volt por aus guerpir la freite,
 Ainz i ot mainte joste feite.
 A loi de bons chevaliers oevrent,
 Sovent la perdent et recuevrent.
 La estoit fiers li chaplëiz,
 17 010 Des espees li ferëiz;
 Voloient i lances par trois,
 Mout par estoit granz li esfrois.
 Devers Cesaire i ert uns dus;
 A lui josta Cassidorus.
 17 015 Si durement l'en porte a val
 Par sor la crope del cheval
 Qu'il ot en terre tot feru
 De son heaume le coing agu.
 Por lui rescorre est enforciee
 17 020 La meslee sor la trenchiee.
 f. 169^{ra} Coment que soit fet de son cors,
 Le bon cheval en a tret fors
 Cassidorus a sa main destre;
 Guaaignié l'a, suens doit bien estre.
 17 025 **R**esus, qui de grant force estoit,
 Por le duc prendre s'arestoit.
 Tant dona cos et tant en prist,
 Tant i estut et tant i fist

7023 C. en sa meī d.

Var. 6999 sextons *A*, seton *B*, sexton *LP*, seston *V* — 7000 Li cuens glaurus li rois laudon *B*; li bons laudōs *A*, li preuz laudon *LPV* — 7001 Cist departirent *V=ALP* — 7008 S. p. souēt r. *V=ALP* — 7011 V. i l. p trons *A*, Vol. l. p troncons *L*, Volent l. par esclās *P* — 7012 par en est *V=A*, par en ert *B*; M. p est gūz la tencons *L*; fors li estors *A*; M. en estoient grās les tas *P* — 7013—7020 *nur in CBSt erhalten* — 7013 D. c. uint *B* — 7028 Tant i recut *ALPStV*; tant en i mist *V*.

- Que ses prisons remest li dus.
 17 030 Conpainz en fu Pirithöus.
 La meslee par fu si dure,
 Come se d'aus n'ëussent cure,
 Car Thelamons n'en vuelte partir
 N'il nes puet mie bien sofrir;
 17 035 Mout s'afiche, se Deus le saut,
 Conparez ert, ainz qu'il s'en aut.
 Le cheval point, entr'aus se fiert;
 Ne sai coment del retor iert.
 En la grant presse abat Sexton;
 17 040 Puis prent au frein le roi Laudon,
 Vuelle ou ne vuelle, outre le tire,
 Bien i demostre sa grant ire
 Con cil qui mervellos estoit.
 Maugré les suens i arestoit.
 17 045 Le roi servent d'el que de fruit,
 Mout li acointent fol deduit:
 De grosses lances et d'espees
 Le fiert la gent de vint contrees.
 Morz fust ou pris, quant Glaucus muet.
 17 050 La freite passe al ainz qu'il puet,
 Entr'aus se met, si que le frein
 Li fet voler tot de la main.
 Le duc mëisme prist au sien;
 Proz fu et forz, sel tint mout bien.
 17 055 Merveilles suefre qu'en le fiere,
 Le duc torne par force arriere.

7033 Qāt th. nes uoit p. — 7043 q^e ml't hardiz e. — 7052 Li fet u. fors de la mein.

Var. 7029 Qen sa prison $V=P$ — 7033 nen pot p. A , ne uost p. L — 7034 Ne il ne pot ml't bñ s. A , Ne il ne pot tres bñ s. LP , Ne il ne les p. s. V — 7035 Ml't saf. ainz se dex me saut V — 7036 Conpainz en ert V — 7038 Ne set LPV — 7039 seton B — 7043—7044 *fehlen* St — 7045 Li roys le sert L — 7046 apñent V , acointe BLP — 7048 de dis c. B — 7049 glaurus B — 7050 al mix q̄ puet A — 7052 $C=P$ — 7053—7054 *fehlen* St — 7053 prent B — 7054 sel tinrēt bñ A .

- Poignant i vint Hermagoras.
«Vasaus», dist il, «por fos nos as,
Quant ensi prenz nostre seignor.
- 17 060 Trop nos feras grant desenor,
S'einsi le prenz, s'einsi l'en meïnes.
De folie, ce cuit, te peïnes.»
Del branc li va un cop doner
A mont par mi le heaume cler
- f. 169^{rb} 17 065 Qu'il li enbarre si parfont,
Li chapelers desoz en ront,
Que la chiere li cuevre tote
Si jus a val qu'il ne voit gote.
Por le heaume sus relever
- 17 070 Leisse le frein au duc aler.
Il avra ja asez entente:
Ce iert a tart qu'il se repente
De l'estoutie qu'il ot faite,
Quant il toz sols passa la freite.
- 17 075 Je ne sai quant l'ont si feru
Que del cheval l'ont abatu;
Plus de set foiz par lui s'en vont
Cil qui nule merci n'en ont.
L'aleinne a pres tote perdue,
- 17 080 Car li heaumes en fin le tue
Qui tot li cuevre le visage;

7057 ermagoras — 7068 ne uit g. — 7073 a fete — 7075 Il ne set ainz lont
si f. — 7077 p sor lui uõt.

Var. 7057 uient *V*; armagoras *St* — 7058 *þ* fax *A* — 7059 Qant si pres prenz *V*;
prens le mien s. *B* — 7060 *Ml't V=ALP*; Trop nos fais ce gñt deshonor *B* — 7062
De f. tous iours te paines *B* — 7063 tel cop *PStV* — 7064 Amont dessus *L*; son
elme *ALP* — 7065 embate *AL* — 7066 Li hanepiers *AL*, Le hanapier *BPV* — 7067
encouri *A*, lencoueure *LSt*, en couure *P*, recoure *V* — 7068 Si enaual *A*, Si ius en ua
B, Desoz les cilz *L*, Dessoulz les yeulx *P*, Li uis trestoz *St*, Si contreal *V* — 7073
St=C — 7075—7076 *fehlen St* — 7076 Q' le ch. ont a. *A*, Q' son ceual lont a. *B*,
Q' son ch. ont a. *LP*, Q' son elme lont a. *V* — 7077 de .v. fois *A*, de mil foiz *V*; p
lui en vont *AB*, pmi lui vont *P*, *þ* lui san uõt *St* — 7078 Car n. merchi de lui nont
ABLPV — 7079 a pres del tot p. *AV*, apres enfin p. *B* — 7080 Qe ses helmes *V*;
del tout le tue *B* — 7081—7082 *fehlen St*.

- Par poi ne muert a droite rage.
 Mout li venist mielz estre aillors;
 Morz est, s'il n'a prochien secors.
- 17 085 **P**irithöus oltre se met,
 Cassidorus, cil dui vaslet
 Et lor grant gent a force passent:
 Au bien ferir si les entassent
 Qu'il ont le conte delivré,
- 17 090 Deschargié et desenivré.
 La sõe gent saut tote a pié,
 Si li ont l'heaume deslacié
 Et le lievent entre lor braz;
 Mes il i ot pris un si dur quaz
- 17 095 Que soutenir ne se pooit,
 Et par un poi qu'il n'esteignoit.
 Fors de la presse l'en porterent,
 A lor chemises l'esventerent,
 Tant que il rot un poi d'aleinne.
- 17 100 Puis le remontent a grant peinne,
 Conduient l'en en la cité,
 Dedenz les murs d'antequité
 A son ostel por aeisier,
 Car il en a mout grant mestier.
- 17 105 **P**irithöus le fet mout bien.
 Cassidorus et tuit li sien
 Oltre la freite au dur estor
 Se proverent mout bien le jor;

7082 a fine r. — 7085 o. sen uet — 7086 il dui u. — 7087 passe — 7088 antasse — 7090 De cos chargie 7 agreue — 7094 caz — 7101 Conduisent.

Var. 7083—7084 *fehlen L* — 7083 u. or estre a. *V* — 7085 *St = C* — 7086 il dui u. *C = BStV* — 7087 gens outre sen p. *ALP*; 7 lor genz oltre si san p. *V*, Et lor grans gens arieres p. *St* — 7090 De cos chargie 7 eniure *BSt*; 7 d. 7 releue *L*; Qui ert ainsi cōme enyure *P* — 7091 fu tote *V = ALP*; Si compaignon sallent en pie *B* — 7092 relacie *L* — 7094 Mes puis ot il *A* — 7095 *Qa gñt paine se soustenoit B* — 7097 len menerent *B* — 7098 launterent *ABSt*, len uenterent *L*, le uenterent *V* — 7100 le monterent *V = L* — 7101 gduit len ont *A*, Menerent len *V* — 7103—7104 *fehlen St*.

- f. 169^{re} Mes Thelamon truevent mout fier
 17 110 Et mout delivre chevalier.
 Mout le fet bien, mout se desfent
 A chief de foiz sor aus se prent.
 Jus de la sele a or brunie
 A mis le roi de Pincernie,
 17 115 Cirrus, le pro, si durement,
 Sentira s'en bien longuement.
 Oltre le roi point et s'escrie,
 Tote sa gent a lui ralie.
 La vet et vient, fiert et reçoit;
 17 120 Mout le prise qui ses cos voit.
 Jusqu'a la freite les rameinne,
 Mout les trueve de bone aleinne;
 Maugré aus ont le roi leissié
 Tot estoné et tot bleicié.
 17 125 L'en meinne pris Hermagoras;
 Cil nel leira mes baillir pas.
L i Pincernart mout dolent sont
 De lor seignor, quant il ne l'ont:
 Mout font grant duel, si n'ont pas tort,
 17 130 Car il ne sevent s'il l'ont mort.
 Poignant i vint Artumidés;
 Cil ert parenz le roi mout pres.
 Au destre cor ont tornoié;
 Maint cop i ot bien emploié,

7114 de pincenie — 7119 La uient 7 uet — 7131 i uiët a. — 7133 A une part ont t. — 7134 Maït gñt cop i ot anploie.

Var. 7111—7112 *fehlen* *St* — 7111 fort se d. *V* — 7112 *sosprêt* *A*, *rēpnt* *L*, se prent *PV* — 7113 *burnie* *ABP* — 7114 *deslauvonnie* *L*, de *pyncernie* *B*, de *pincenie* *P*, de *pyncenie* *V* — 7115—7116 *fehlen* *L* — 7115 *Circ*⁹ *St*, *Chirr*⁹ *V* — 7116 *S. sent* ml't l. *A* — 7117 *Outre se gent* *A* — 7118 7 tot entor lui le r. *A*, De toutes pars sa gent r. *B* — 7119—7120 *fehlen* *St* — 7122 le troue *V=A*, le troeuent *BPSt*; de dure aloïne *St* — 7124 *Ml't e.* *BPV*; 7 ml't quaissie *AB*; et tot quassie *St*, 7 debrissie *V* — 7126 mal b. pas *BV* — 7129—7130 *fehlen* *B* — 7129 car nont p. t. *V* — 7130 *Q'l ne s. se il lont* m. *AV* — 7132 *Cil estoit ses p. ml't pres* *V=ALP* — 7133—7136 *fehlen* *P und* 7133—7134 *fehlen* *St* — 7133 *A d. coroit* 7 t. *B* — 7134 *i ont* b. e. *L*, *i a* b. e. *V*; 7 m. cop ml't *bñ* i emploie *B*.

- 17 135 Maint chevalier par terre mis;
 Plusor l'en donent mout grant pris.
 Or a öie tel novele
 Qui ne li est pleisanz ne bele,
 Que retenuz est ses amis.
- 17 140 «He! las», fet il, «con sui surpris,
 Quant je n'i poi a tens venir,
 Que je n'i fui au retenir!
 Se g'i fusse, ne l'en menassent
 Qu'ainçois mout chier nel comparassent.»
- 17 145 Les suens escrie: «Or ça a moi!
 Mené en ont Cirrus, le roi,
 Mon bon ami, mon chier cosin,
 Qui si m'amoit jehui matin.
 Or ne sai, las, s'est morz ou vis,
- 17 150 Ou s'est navrez ou toz sains pris.
 Trestoz vos pri, or del bien feire:
 Sel pöions des lor fors estreire
- f. 169^{va} En cel estor et teus sorprendre
 Qui le roi nos pëussent rendre,
- 17 155 Mout avriens bien exploitié
 Et nostre ami, le roi, vengié.»
Point le cheval, et il tressaut,
 Car tot l'avoir d'un päis vaut.
 Oltre la freite tost s'enbat,
- 17 160 O lui s'en vont li Pincernart
 Et si home qu'il ot norriz;
 La ot grant noise et fiers escriz.

7152 Se poions des lor estrere — 7160 li pincenat.

Var. 7135 t. a mis *BSt* — 7136 Plusors en orent *L*; len donerēt le p's *A*; haut pris *V* — 7137 oi teles noueles *AP* — 7138 sont plaisans ne beles *AP*; Q² au cuer ne li est pas b. *St* — 7139 ert *AB* — 7141—7150 *nur in CSt erhalten, sonst durch bourdon ausgelassen* — 7146 circ⁹ *St* — 7149 ne sai mais *St* — 7151 A tous vous pri *B* — 7152 de lestor e. *A*; au lors rotraire *L* — 7157 ceu. il li tr. *A*, ch. cil li tr. *BSt* — 7159 ö vait *A*, sen uait *B*, sen ua *L*, sen vet *PV* — 7160 O lui furent li pincenait *A*; li pincernait *B*, li pincenart *L*, li pincenet *P*, li pīcōnot (: sanbat) *St*, li pīcenet *V* — 7162 7 gñz escriz *V=ALP*.

- Tuit ensemble les vont ferir,
 Tant con cheval porent randir.
- 17 165 Ronpent haubers, trenchent escuz,
 Des lances brisent planez fuz,
 Metent par terre chevaliers.
 Artumidés, li bons guerriers,
 Devant son fer n'espargne rien,
- 17 170 Ainz lor promet et dit mout bien:
 Pes ne amor a lui n'avront,
 Tant con le roi Cirrus tendront.
 Sor un cheval bien fet et gras
 A rencontré Hermagoras.
- 17 175 Cil ert uns dus de grant afeire,
 De son päis pot grant gent treire.
 De ceste guerre s'entremet;
 A Thesëus pas ne promet
 Que pes li tiegne ne acorde,
- 17 180 Qu'il ne vuelt pas qu'il s'i amorde
 Qu'a nul prodome face let
 Ne mueve guerre senz forfeit.
 Cist ot le roi en sa meison,
 Desarmé en son pavellon.
- 17 185 Ferir le vet Artumidés,
 Tant con chevaus li vient d'eslés.
 Au fer trenchant perce l'escu,
 Le blanc hauberc, maillié menu,
 Haut li deront et dessartist,

7166 plainz fuz — 7171 Pes ne moi ne a lui n. — 7174 ermagoras — 7176 puet
 — 7186 li uint esles.

Var. 7163—7164 *fehlen* *P* — 7164 p. sofrir *A*, puent venir *L*, leur peuest
 rēdir *P*, puent randir *V* — 7165 Fausent h. *B*, pcent h. *LP*; fragnēt escus *ALP*, fendent
 escus *B* — 7166 froissēt *ABSt*, rompent fers et fus *P*; br. les gūz fus *L* — 7170 7
 lor dit bien *V* — 7172 chierrus *L*, circ⁹ *St*, chirrus *V*; rauront *L* — 7174 armagoras
St — 7180 Car ne uoit pas q̄ si acorde *L* — 7183 prison *B* — 7186 li va *A*, li cort
L, li rāt *St* — 7187—7188 *fehlen* *St und Lücke* 7187—7244 *in P*, *dafir*: La
 mis a terre de randon Et cil a fiance prison Si len en maine en la cite Ainsi a le
 roy deliure.

- 17 190 Pres de l'espaule en char le prist
 Asez petit, mes si l'abat
 Que jus le fet voler tot plat.
 A un esfrois et a un bruit
 Li Pincernart l'outrèrent tuit.
- 17 195 Artumidés par lui s'en vient;
 Cil le resgarde, mout le crient.
- f. 169^b «Merci», fet il, «a vos me rent!
 Tel prison sai, mien escient,
 Qui bien metra pes entre nos.
- 17 200 Je nel quier ja celer vers vos:
 Se li fis mal ne felenie,
 Bien vueil que la verté en die.»
 En tel meniere a lui se rent.
 Artumidés la foi en prent,
- 17 205 Puis l'en envoie en la cité,
 Qu'onques n'i ot puis cop doné,
 N'il ne li leisse feire pis,
 Fors que laienz l'en meinne pris.
 Il fist mout bien, car trop valoit
- 17 210 Et proz et de bon sen estoit:
 Ne voloit onques desmesure
 Ne de forfet n'avoit il cure.
 Cist dos rendra senpres le roi;
 Ja n'en prendra autre conroi.
- 17 215 **A**rtumidés toz les renvie,
 Point le cheval, s'enseingne escrie.

7194 Li pincenart — 7214 panrôt — 7216 Le ch. poît.

Var. 7190 li mist *L* — 7191—7192 *fehlen St* — 7193 A un escrois *B*, 7 a un frois *V* — 7194 pincenat *B*, pīcones *St*, pyncenart *V*; i hurtēt *ALV*, i courent *B*, i poīgnent *St* — 7197 fait il p'son me rent *A* — 7198 7 sacies bñ mon essient *A* — 7199 Q' pais metere entre nous *A* — 7200 Je nel ruis ia c. *BL*, Ja celer ne le quier uers uos *V* — 7202 q̄ uerite *LV* — 7204 p foi le prent *ALStV* — 7206 Onqs puis ni ot c. d. *AV* — 7207 laissent *AL* — 7208 le mainēt *AL* — 7209—7210 *fehlen V=ALP* — 7210 de bel san *St*; Bien fist ce q̄ faire deuoit *B* — 7212 sorfait *BV* — 7213—7214 *fehlen St* — 7214 nē tendra *V* — 7215—7218 *fehlen St* — 7216 ses genz e. *L*.

- De son cosin mout par est liez,
 Or set qu'il iert bien ostagiez.
 Toz est sœurs qu'or ert delivres,
 17 220 Se il valoit cent mile livres.
 Donc lor redone une grant hie.
 Thelamon fet une enväie,
 Par estovoir place li tout,
 Tant i estut come il plus pot.
 17 225 Nel truevent pas ancor trop morne;
 Sovent guenchist, sovent trestorne,
 Ne s'en vet mie leidement
 Ne desconfiz trop durement,
 Ainz lor abat des chevaliers,
 17 230 Des plus cointes et des plus fiers.
 Entr'aus le truevent mout sovent.
 Artumidés a travers prent,
 El col la lance li asiet,
 Desoz l'oreille ou plus li griet;
 17 235 Granz fu li cos, la lance archoie,
 L'Artumidés trestoz en ploie
 Que jus en vet et li destriers,
 Qui fu delivres et legiers.
 En piez resaut, s'enseingne escrie;
 17 240 Onques sa resne n'ot guerpie.
 f. 169^v Isnelement saut es arçons
 Fiers et hardiz come lions.
 Et sachiez bien, grant rote fet,

7217 par est ml't liez — 7223 li tost — 7231 Vers ax retourne.

Var. 7218 set quil est *AB*, sot q^l iert *LV* — 7219—7220 *fehlen A* — 7219 quil ert *B*, q^l est *L* — 7220 *St = C*; Ja nen donra ne mars (solz *L*) ne liures *BL*; Le cheual broche q^l ert guiures *V* — 7221 D. li red. *LV*; Lors lor refait vne assalie *A*; Artumides p ml't gñt ire *B* — 7222 Th. donne u. e. *L*, A tel. done e. *B*, Tel. done vne ioie *A* — 7223 lor tost *St* — 7224 Mais t. i fu *V = ABL*; Mais ainz il fist de ce q^l uost *St* — 7225—7228 *fehlen St* — 7225 Nel troue *V = AL* — 7228 d. ml't d. *L*, d. trop d. *V* — 7230 cortois *V* — 7233—7236 *fehlen L* — 7233 El cors *V* — 7234 En lorelle cui q^l griet *A* — 7235 li arcons ploie *A* — 7238 Q^s fu ml't bons fors 7 l. *AB* — 7243—7244 *fehlen L*.

- Dotez est mout, si come il vet.
- 17 245 **E**n la grant presse del tornoi
 La fu la gent Bilas le roi,
 Et il i fu, ses cors demeinne
 Qui de bien feire mout se peinne.
 La ot enseingnes et penons,
- 17 250 La ot plenté de confanons,
 La ot covert maint bon cheval
 Et de tirez et de cendal,
 De diaspres, de ciclatons,
 De boqueranz et d'auquetons.
- 17 255 Cinquante mile sont et plus,
 Que au tornoi, que de la sus,
 Devers les trez, que il atendent,
 Se mestiers est qu'il se desfendent.
 A ceste gent sont li Romain
- 17 260 Asenblé droit en mi le plain.
 La n'a destroit, fosse ne torbe
 Ne nul mal pas ques i destorbe,
 La sont les jostes esleissiees,
 La se vient lances beissiees.
- 17 265 En la grant force endroit Bilas
 Sont Athis et Prophilias.
 Cil font merveille de lor cors;
 Tant come argenz vaut meins que ors,
 Valent cist mielz et plus i font
- 17 270 Que li quatre mellor qui sont.
 En tote l'ost sont bien vëu
 Et des hauz estres conëu.
 Des beaus iclz celes les remirent

7250 7 gñt plante — 7254 De bogueranz — 7256 q² au t. q¹ la desus — 7257 trez ou il a. — 7268 ualt mialz q̄ ors.

Var. 7253—7254 *fehlen LP* — 7257—7258 *fehlen St* — 7261 f. no conbe *BLV*, nencombe *P* — 7262 q³ les d. *ASt*, qui le d. *B*, q³ les encombre *LP* — 7265 En la foule al roi b. *A* — 7267 Cist *V* — 7268 *C = ABLSt*; Tant cō dargēt vault mieulx li ors *P* — 7272 7 sor tous autres gneu *AL*; 7 des hauz homes coneu *V* — 7273 De lor biaux ialz celes les uirent *V = ALP*.

Qui mout les aiment et desirent,
 17 275 Et prient Deu que il les gart,
 Sains les rameint, ce lor est tart.

A this ot lance recovree
 O les couteaus bien aceree;
 Li fuz en est roides et gros.

17 280 Son escu pris, vient les galos.
 Bilas le voit, mout le covoit,
 Vers lui chevauche, lance droite;
 Toz desploiez les confanons
 Se vont ferir sor les blazons,

f. 170^{ra} 17 285 Si les trenchent come manteaus,
 Outre metent toz les couteaus,
 Si qu'il hurterent as haubers;
 Les cos retint li doubles fers;
 Fort sont et bon, ne fausent pas.

17 290 La lance froisse au roi Bilas,
 Mes Athis fu chevaleros,
 Delivres, forz et vigueros.
 La sõe lance ne peçoie,
 Roide se tient, que point n'archoie.

17 295 O la force qu'il ot en soi,
 Si durement charge le roi,
 Estriers et ceingles a ronpu
 Et le peitral a or batu.
 A tot la sele a terre en vait,

7278 Biē fu trenchanz 7 afilee — 7279 7 forz — 7280 les galoz — 7286 O.
 passent — 7289 Bon s. 7 fort — 7290 brise — 7294 R. fu biē q̄ p. na. — 7295 A
 a f. — 7299 Auoec la s.

Var. 7275 q̄ lor cors gart *B*, q̄ il lor gart *V* — 7276 r. ml't lor c. t. *VP*; 7
 sains les r. a lor pt *A*, 7 sainz les r. 7 p̄gart *L* — 7278 O ses coutix *A*, O le coute
LSt, A grans couteaulx *P* — 7279 en fu *V=ALP* — 7280 uint *LV* — 7284 f. es
 auquetons *V* — 7287 Si q'l enurtent *V* — 7288 Les cox en tient *V*; Li cors sostienent
 les gñz fiers *L* — 7290 La l. roide *A* — 7292 D. fu 7 v. *ASt*, D. fiers *BP*, D. fres
V — 7294 R. le tint nul poi ne ploie *A*, R. se tint un point sarcoie *B*, R. se tint
 pas ne peçoie *St*, R. se tient un poi archoie *V* — 7295 De la f. *V* — 7298 7 lor
 poitraus *B*.

17 300 — Ne cuit mie, grant honte i ait —

Les resnes doubles en sa main;

Cil qui l'en gabent sont vilain.

Ou se pëust estre tenuz,

Quant li chevaus remest toz nuz?

17 305 **P**or rescorre lor seignorage

Vindrent les genz de maint lengage,

Mout l'outrent bien, et il remonte

Sor un cheval a un visconte;

Son vasselage comparront

17 310 Cil qui ses cos enconterront.

Mes si le fet Prophilius

Et si recuevre Phedrias,

Ensemble o aus tuit li Romain,

Des abatuz cuevrent le plain.

17 315 **E**n cest estor, ce n'est a vis,

Ont de Calabre le roi pris

Et retenu le duc d'Otrente

Et le visconte de Tarente.

En la cité mener les font

17 320 Chiés dan Savis, leissus a mont.

Bilas poise, cui que bel soit,

Car haut home erent, si a droit.

Irieement a aus s'apuie,

Et dit as suens: «Mout par m'enuie

17 325 Que tant de gent nos tient estor

Et nos revienent tote jor

7308 a .i. suē conte.

Var. 7303—7304 *fehlen* *L* — 7305 \bar{p} secorre *ALPStV* — 7306 Vinrēt i gens *A*, Vient la gent *L*, V. la gent *V* = *St* — 7307 Ml't.laident bñ *A*; Illuec auoit .i. ml't prodome *L* — 7308 *St* = *C*; Sor .i. ch. q² tost randonne *L* — 7310 son cors *V* — 7313 E. o ex sont li r. *A*, E. estoient li r. *L*, Auec eulx furent li r. *P* — 7316 Fu de c. li rois pris *ABLP* — 7317 7 retenus li dus *ABLP* — 7318 O le u. *A*, 7 le u. *LPV*; 7 li uiscuens cil de t. *B* — 7323 Il 7 emons (emont *L*) a ax sapoie *AL*, Cials dedens het se si apuie *B*, Il est si mat quaux siens sap. *P*, Il uet a els ml't si apoie *V* — 7324 7 dit souent *V* = *ALP* — 7325 tante gent *V* — 7326 pormaine *A*, remueuent *B*, sormontent *LP*, ranine *St*, sormonte *V*.

- Que par force nos font fuianz,
 Les noz prenent noz ielz veanz.
- f. 170^{rb} Il sont mout poi, mes bien le font;
 17 330 Bien pert as noz con pro il sont,
 Qui tant avons de chevaliers,
 Ne savons esmé des milliers.
 Mout est mauvés qui n'a envie
 De tres bone chevalerie
- 17 335 Et si que resenbler les vuelle
 Et tant en face qu'il s'en duelle.
 Mauvés est en mout de legier,
 Ne s'en estuet gueires gregier;
 Mes qui cez vuelte en bien ateindre,
- 17 340 N'i a mestier de longues feindre.
 N'est pas la vile tote prise,
 La ou teus genz est dedenz mise.
 Mout sevent d'armes, mout en font,
 Grant vaselage et grant pris ont.
- 17 345 Certes, se je tel gent avoie,
 Mon roiaume lor partiroie.
 Mout avons gent: or del bien feire!
 Menons les si vers lor repeire
 Qu'il ne puisent contretenir
- 17 350 N'il ne cuident a tens venir!
 Qui or cherra, ja n'en reliet.
 Ne cuidiez or que mout me griet
 Que ces dames de cel berfroi

7339 uialt tres biē a. — 7340 Il ni a m. de nul f. — 7342 Ou tex genz est p
 dedanz m. — 7352 Ne c. u⁹ q̄.

Var. 7329 ml't preu 7 bñ le f. *A*, pou mes ml't p̄u sont *L*, ml't poi mes bien
 le f. *V=P* — 7330 Il pert a nos *L*, *B*. p. a nos *StV* — 7332 Ne seuent *PV*; *Q'*
 nen sai nomer les m. *A*, Ne poons asmer les m. *B*, Ne sai q̄z cenz ne q̄z m. *L* —
 7334 Destre an b. ch. *V* — 7337 est on tot de l. *A* — 7338 poit (guerres *P*) traullier
AP — 7339 Mes qui ci (or *A*) uelt a bien entendre *V=ALP* — 7340 *fehlt L*; de bon
 atendre *A*, de long tēps atēdre *P*, de longue atendre *V* — 7342 deuant m. *V* — 7348
M. nos gens uers *L*, Si les metons uers *V* — 7349 ne sosent *B* — 7350 ni c. *B*, ni
 puissent *V*; Ne en la vile atans v. *A*.

- De si loing voient le tornoi?
 17 355 Menons les si que par veoir
 Puisent l'uevre tote savoir
 Qui seront cil qui mielz ferront,
 Queus abatra et quel cherront. »
 N'est merueille, se cil s'en vont
 17 360 Qui les meschiés perillos ont:
 Nen ont pas un encontre vint;
 Granz merueille est qu'onques se tint
 Si poi de gent vers ost roial
 De cent mil homes a cheval.
 17 365 **O**r n'i a plus, il les acuellent;
 Ne puet estre qu'il ne s'en duellent
 Cil qui derrieres remandront
 Et le bien feire en atendront.
 Derriers s'en vet Prophilius
 17 370 Sor le cheval le roi Bilas.
 Or nel tient mie cist por sien,
 Ainz s'en afiche et jure bien
 f. 170^{re} Qu'onques n'ot tel ne mes n'avra,
 Quant de cestui departira.
 17 375 Et Phedrias, qui mout valoit
 Et de la guerre asez savoit,
 S'en vet o lui mout bonement,
 Qu'il ert de bon enseignement.
 Si fet Athis et sa compaignie,
 17 380 Qui la fuie tient por estraingne.
 Enviz s'en vont, mes bel recuevrent,
 Escuz desjoignent et oevrent,

7354 le conroi — 7360 le meschief — 7373 nauroit — 7374 Puis q̄ de cest se
 partiroit — 7381 bel ouerent — 7382 7 troerent.

Var. 7355—7356 *fehlen St* — 7358 Q'x abatront *L*; ne q' kerront *A* — 7361
 pas dis e. u. *BSt* — 7362 *St = C*; Cest m'uelle q̄nt ainc se tint *B*; Cest m. q̄ nus sen
 tint *V = ALP* — 7367 derains r. *V* — 7368 7 le bñ fait *A* — 7370 Sor le destrier
V = ALP — 7371—7374 *fehlen St* — 7376 ml't sauoit *V = AL*, tant s. *P* — 7377 belle-
 mant *St* — 7380 Q' lor gent ont trouue estragne *L* — 7381 mes bñ se coeurēt *A*, mes
 bel retornent *L* — 7382 *fehlt L*; Ces escus d. 7 oeurēt *A*; Et ceulx d. et descourēt *P*.

- Fausent haubers, ronpent ces mailles,
Trenchent ces coiffes et ventailles.
- 17 385 Chevalier gisent par l'areinne
En la place desoz Atheinne.
Li rois Bilas voit son cheval,
Qui ne dote ne pui ne val.
Prophilius mout bon le trueve,
- 17 390 Qui por autre changier nel rueve.
Mout le voldroit Bilas sorprendre
Et del cheval guerredon rendre;
Vet li sor destre et a travers.
Merveilles fu trenchanz ses fers;
- 17 395 S'il li pooit metre en costé,
Cuideroit en avoir osté
Le grant pooir et le barnage;
Trop i avroit crüel damage.
Il s'aparçoit, un poi treslance,
- 17 400 Puis retorne, vers lui s'avance,
Le cheval point, cil se remuet
A cui beste corre ne puet.
Mout feri bien, mes li rois faut,
Car ses chevaus en travers saut;
- 17 405 L'escu li fent et eschancele,
L'aubere ne ront ne desclavele,
Mes jus le porte del destrier,
La sele a or en fet voidier.
Se il eüst un poi de gent
- 17 410 Qui la feïst recuevrement,
Pris fust li rois, ja n'en alast;

7383 r. uëtaïlles — 7384 c. ces mailles — 7398 Ml't i auroit — 7403—7404 *fehlen*.

Var. 7385 en laraine $V=AL$ — 7389 si bon B — 7390 Ne por a. A — 7391 Ml't le uoloit $V=AP$, Bñ le cuidoit L — 7394 li fers LPV — 7395 Se il li puet m. as costez V — 7396 Qe dotoit len a. ostez V — 7397 Le gñt p. se vasselage B — 7399 Il saparcut $V=A$; Il saprochoit St — 7400 sa lance *alle Hss. außer C* — 7402 A cui cheual V — 7405—7406 *fehlen St* — 7405 li fraint L ; 7 esquartele $V=A$ — 7406 ne nesclauelle L — 7410 Q' li f. $LPStV$.

- Mes il ne fu qui l'en eidast.
 Des murs le virent haut et bas,
 Tuit conurent Prophilius.
- 17 415 Tuit s'escrient: «E Deus! quel home!
 De lui se puet mout prisier Rome.
 Con fet ces rens escleiroier,
 Ces genz fremir et formoier!»
- 17 420 **C**ardionés, la proz, la sage,
 Cele en est liee en son corage.
 Cele l'esgarde bonement
 Et prie Deu mout dolcement
 Qu'il li pogart si fet chatainne;
 De la peor est en grant peinne,
- 17 425 Car mout le voit abandoner,
 Granz cos recevoir et granz doner.
 S'ele a peor, n'est pas merveille:
 La place voit tote vermeille
 A plus de cent, cui li sans raie;
- 17 430 N'est merveille s'ele s'esmaie.
 Que por frere que por seignor
 Gäite rest en grant peor.
 «Deus!» fet ele, «sauvez mon frere!
 Sel savoit or sa dolce mere,
- 17 435 Por lui feroit tante orison;
 Ja n'avroit hui se tot bien non.
 Non avra il, se Deu plest, voir:
 Mon seignor voi la remenoir
 Mout en parfont entre les lor.
- 17 440 Deus soit garde d'aus hui cest jor
 Que sains et saus les nos rameint,

7412 Mes ne troua — 7418 Lor genz tranbler 7 fremier — 7421—7424 7 prie
 deu ml't dolcemant Q'il le gart dancöbremant Car ele de bone amor loïme De la peor
 est an güt peïne.

Var. 7417—7418 *fehlen St* — 7417 ces genz *V* — 7418 Ces gens fuir 7
 fermoier *A* — 7421 Ele esgarde b. *V* — 7423—7424 *fehlen St* — 7423 Qe li gart si
 fet cheuetainne *V* — 7434 ma d. m. *ALP* — 7438 remouoir *B* — 7439 dedenz les lor
V=A, dedenz lestor *L* — 7440 daus en cest ior *BLPV*.

- Car la peors tote m'en veint!
 Bilas les het et mal lor quiert,
 Bien set coment chascuns d'aus fiert;
- 17 445 N'i a celui, la merci Dé,
 Qui ne l'ait hui desafeutré.
 O grosse lance paumoiee
 Li est m'amors bien chalengiee;
 Ainz en avra chaude la pel
- 17 450 Que il en doi me mete anel;
 A peignes vient ceste esposaille;
 N'i ot pas bone començaille.»
Savis en est leissus venuz,
 Sovent les ot le jor vëuz;
- 17 455 Mout li pleisoit, mout en fu liez.
 «Dames», fet il, «or le sachiez,
 Et jel vos os dire por voir:
 Mout devez Deu bon gré savoir
 Qui vos a fet si grant enor.
- 17 460 Il n'a soz ciel enpereor
 Qui ne volsist tel fil avoir,
 Con vos pöez la jus veoir;
 Bien le voldroit en son corage,
 S'il pooit estre par aage.
- 17 465 Ami vos sont et conpeignon,
 De seignorie ont bien le non,
 Que ne vos mostrent seignorage
 Ne nul orguel ne nul outrage.
- f. 170^v^b Mout senble bien Prophilius
- 17 470 D'armes porter son pere Evas.
 Ha! Deus, jel vi tel chevalier!

7443 7 les sorq'ert — 7448 Li est hui ma. ch. — 7450 el doi — 7452 Not mie
 b. c. — 7457 7 iel u⁹ uoel d. — 7458 gñt gre s. — 7463—7468 *fehlen* — 7471 Dex
 ie le ui tel ch'r.

Var. 7442 me taint *V* — 7443 7 ml't lor quiert *LV* — 7444 B. set ch. com̄t
 lor ert *V* — 7446 bien d. *V* — 7460 Il na si bel e. *L* — 7464 par page *A* — 7465—
 7468 *fehlen B und* 7467—7468 *fehlen St* — 7466 ont seul le non *ALV* — 7468 ne
 nul damage *V*.

- Come il seoit bien el destrier!
 Ne vi home qui tant peüst
 D'armes ne qui tant en sëust.
- 17 475 Certes, et cist si bien le fait,
 Ja n'iert en terre ou pris n'en ait.
 Et par mon chief», ce dit Savis,
 «Bien le refet mes fiz Athis.
 Certes, s'il ne m'apartenist,
- 17 480 Ja ma boche ne s'en tenist
 Que je asez ne l'en prisasse:
 Proz est et je pris l'en donasse;
 Mes mes fiz est, si m'en teirai,
 A piece mes tant n'en dirai.»
- 17 485 **F**et la duchoise: «Certes, sire,
 Mout devez bien jöer et rire,
 Se Damedeus sain le vos rent.
 Et cele dame qui atent
 De tel chevalier le deport
- 17 490 Et le parler et le confort
 Et le sentir et le beisier,
 Mout devroit bien Deu grasciier
 Et orison feire et proiere
 Que il l'amast et tenist chiere,
- 17 495 Que Damedeus tot sain li rende
 Et d'enconbrier son cors desfende.
 A Deu pri je de ces vasaus
 Qu'il les rameint et sains et saus.
- 17 500 **A**inz qu'il fussent ouan venu,
 S'erent mi oel del tot tenu

7472 Quāt il s. — 7473 Ne ui onqs — 7474 ne si bel an seust — 7495 7 q̄
 dex tot sein le li rande — 7497 A deu prie de ces u.

Var. 7473 seust *ABP* — 7474 en peust *ABP* — 7475 7 cil tant bel le fait
BSt — 7476 v pl⁹ nē ait *A*; Na sous ciel terre v pers nen ait *B* — 7478 r. li preuz
 a. *V=LP*; Ml't le fait bñ li biax a. *A* — 7480 ne sotenist *V* — 7482 7 le pris len
 d. *LP* — 7483 Mes f. est 7 si men tarai *V* — 7488 q² latent *V=AP* — 7495 Q' d.
 tot le deffende *V* — 7496 sō cors li rende *V* — 7499 f. orainz u. *V=AB*, f. ceenz
 u. *L*, f. del tot v. *St*.

- Sor les oevres Artumidés.
 Or ont tant fet, de lui me tes.
 Et par mon chief, s'est il mout proz,
 De ça veint il les autres toz,
 17 505 Et par de la li rois Bilas
 Revient les noz ferir el tas;
 Devant les suens mout durement
 De tornoier grant fes enprent,
 Par terre a mis des noz mellors;
 17 510 Ancor en ert parlé aillors.»
 «Certes, dame», Savis respont,
 «De trestoz ces qui de la sont,
 f. 170^{ve} Nen i a un qui le roi vaille,
 Soit en tornoi soit en bataille,
 17 515 S'est Thelamons proz et vaillanz
 Et engignos et artillanz.
 Dame, or vos di par cele foi
 Que je ma femme et mon fil doi:
 Leissié avez tot le mellor,
 17 520 Le duc d'Atheinne, mon seignor;
 N'est ancor nez ne rois ne dus
 Qui par cors vaille Thesëus.
 Et de son fil di senz dotance:
 Mout set d'escu, mout set de lance
 17 525 Et mout i fist as començailles,
 A l'assembler des trois batailles.
 Et bien l'a fet Cassidorus;
 Ne l'en puet onques blasmer nus:
 Bien set as chevaliers venir,
 17 530 Bien assembler et bien partir,
 Mout belement les suens avance,

Var. 7502 Or ont si fait *V* — 7504 vaut il *A*, reueint *V* — 7506 Reuet f. les noz *V=ALP* — 7509 p t. en met *V* — 7511 dames *B* — 7513 nul q^t *BP* — 7516 7 artilleus 7 gbatans *ABL**V*, Fors 7 roides et combatans *P* — 7521 ne qns ne dus *A* — 7523 set senz d. *V* — 7524 Ml't seit destor *L* — 7525 7 ml't i fiert *V* — 7527—7530 *fehlen* *L* — 7528 Ne len pot o. gaber nus *APSt*, Ne len doit o. gaber nus *B*, Ne len doit ia degaber nus *V* — 7530 7 bel p. *BSt*.

Si qu'il n'i mostre nule enfance.

Or esgardons: Je voi lor gent
De l'ost issir comunement.

17 535 Or a primes verroiz ahan:

Il ont mandé l'arriereban.

Or ert vëu au par sofrir

Li quel sont bon au champ tenir,

Li quel plus bel i soferront

17 540 Et li quel plus recoverront.

Or en serons a la provance,

Car Bilas a mout de puissance

Et vers cez est forment iriez;

S'il ne se venge, n'iert mes liez.»

17 545 **A** tant li proz Athis desserre,

Ne vet pas loing por joste querre,

Car pres li fu aparelliee.

Broche, l'enseingne desploiee,

Devant le piz tint le blazon

17 550 Et fiert le duc de Cornillon,

D'une cité devers Palerne;

La gent Bilas meinne et governe;

Conestables ert de sa terre,

Entremetanz ert de sa guerre.

17 555 Andui ferirent, nus n'en faut.

Les escuz trenchent sus en haut,

f. 171^{ra} Des haubers maille ne ronpirent,

Mes amedui s'entr'abatirent.

Par terre gisent amedui

Var. 7533 Or esgardes *B*, Mes esgardez *StV* — 7537 issir *L*, ferir *V* — 7538 por champ ferir *V* — 7539—7540 *nur in CBSt erhalten* — 7539 plus bel recouerront *BSt* — 7540 miels i souferront *BSt* — 7541 Or en seront *PStV* — 7544 Sil nel v. nē ert ia lies *A*, Sil ne se v. il nert lies *B*, Sil ne v. ia nen yert liez *P*, Si ne san vaige ia niert lies *StV* — 7546 Ne uint pas *L* — 7547 Car bien *V* — 7548 A riche e. desploie *L* — 7549 D. son pis *BL*; ioint *A*, tient *V*; son blason *B* — 7550 cornillon *B*, corellon *St* — 7553—7554 *fehlen St* — 7554 Entremetans ml't de sa gu. *B*; Ml't sanes bñ maïtenir g'rre *A*, Ml't li set bñ aidier en g're *L*, Ml't se sot bien aider de gu. *P*, Se li ade de ceste gu. *V* — 7555 Andoi se fiorent nus ne f. *A* — 7556 tienēt *A*, tremblent *P*; iusq^an haut *L*, bien en h. *V* — 7558 se rabatirent *V*.

- 17 560 Que cist ne puet gaber cestui,
 Car li cheval lor trebuchierent
 As lances forz qui ne froissierent.
 Outre s'en vet Prophiliias,
 Descendre rueve Phedrias
- 17 565 Desor le duc, sel prenge tost;
 Il ert entr'aus et cez de l'ost.
 Pris l'ont a force, il et Athis,
 Chief desarmé a cheval mis.
 Cinc chevalier l'en ont mené,
- 17 570 Vuelle ou ne vuelle, en la cité.
 El palés l'ont Savis rendu,
 Et il mout bien a desfendu
 Qu'en ne li face s'enor non,
 Lui et ses armes bien gart on.
- 17 575 **L**a ert li dus qui tint Otrente
 Et chasteaus autres plus de trente,
 Et de Tarente li viscuens,
 Don grant duel a entre les suens,
 Et de Calabre i fu li rois.
- 17 580 Cist dist un mot asez cortois:
 «Or ça, compainz! Or somes plus.
 Ces tornoianz verrons la jus.
 Nos ne savons qu'en ert ancore,
 Mes tot a eise en somes ore.
- 17 585 Vos veez bien que cil desoz
 Prenent asez et cos et boz.
 Mout mellor estre ci feroit,
 Qui de ces dames bien seroit,
 Qu'il i osast jöer ne rire,

7565—7566 *fehlen* — 7585 *q̄* cist d.

Var. 7560 Q' cil *A* — 7562 As l. fres qui ne brisierent *B*, As fors lences q' ne froisserent *V* — 7565 sen prège t. *A*, sapoignent t. *P*, se proigne t. *St*, se p̄nent t. *V* — 7567 lui 7 athis *V* — 7568 a tere mis *A* — 7573 se bien non *V=ALP* — 7576 7 ca. auoec plus de tr. *A* — 7580 Il dist *LPV* — 7582 Les tornoians *A* — 7583 Ne s. quil en ert e. *B*, Ne s. mes 9 ert e. *L*, Mais ne sc. quen iert e. *P*, Ne sauomes q̄n ert e. *V* — 7584 en *nur in C*, *fehlt sonst* — 7589 7 rire *ABV*.

- 17 590 Que la aval prendre martire.»
Li rois Bilas fu mout dolenz,
 Quant il voit si prendre ses genz;
 Ses conestables, ses amis,
 En est menez laienz toz pris.
- 17 595 Au cuer en a si tres grant ire
 Qu'il nel savroit a home dire.
 Mout hautement les suens escrie:
 «Se Deus», fet il, «me benëie,
 Ja mes mes amis ne sera
- 17 600 Qui son pooir tot ne fera.
 Ne veez or con faite honte?
 Sissante fumes, duc et conte
- f. 171^{rb} Et set roi en nostre venir,
 Ne champ ne lor poons tolir,
- 17 605 Senz Thelamon qui mout ra gent,
 Petit meins d'aus, mon escient.
 Ja mes ne ruis terre tenir,
 S'or ne lor puis place tolir.»
 Broche, il mëismes toz premiers,
- 17 610 Qui de bien feire ert costumiers.
 Sor un cheval de grant ravine
 Vet brandissant hanste fresnine.
 Phedrias voit, qui les suens chace;
 Par vive force lor tout place.
- 17 615 Vet le ferir, ce fu a certes,
 Car restorer i vuelte ses pertes.

7590 sofrir m. — 7592 prëdre si ses g. — 7601 Ne ueez u⁹ con f. h. — 7607
 ne q^{er} t. t.

Var. 7590 Q' la desous auoir m. *A* — 7591 est *B* — 7595 El cuer len prist *V*
 — 7596 Q' nel poroit conter ne d. *A*, Q' ne le u⁹ sauroie d. *L*, Quil ne pourroit a h.
 d. *P*; a nului d. *B*, en nul sens d. *V* — 7599 Jamais amis ior ne s. *BStV* — 7600 p.
 ia ne f. *AV* — 7601 En vees or *B*; Veez ores issi güt h. *V* — 7602 somes *B*; .L. dus
 .xxx. conte *V* — 7604 7 champ *V=ALP*; tenir *PV* — 7605—7608 *fehlen L* —
 7606 Ml't p. mains mō e. *APV*, Poi mains de moi mō e. *B* — 7608 Se ne lor p. *AV*
 — 7609 tout pr. *AB* — 7611 Sor le destrier *V* — 7612 lance fr. *APV*, lanste fr. *B*
 — 7614 p fine f. lor tot pl. *L*, p f. lor toloit la pl. *V* — 7616 Car r. voloit *ALP*,
 Car r. nosoit *V*.

- L'escu li trenche et l'auberc ront,
 El piz le blesce bien parfont.
 Sachiez, la lance oltre en alast,
 17 620 Se li chevaus ne trebuchast.
 Li rois point oltre durement,
 Les suens escrie hautement:
 «Mar en ira qu'il ne soit pris;
 Mes gardez bien ne soit ocis!»
 17 625 Sor lui descendent plus de vint,
 Car grant piece oltre li rois vint,
 Qu'il n'i leisse venir äie,
 Tant en facent grant enväie.
Prophilias cheoir le vit:
 17 630 N'en a joie ne il n'en rit,
 Tant s'esforce, tant s'esvertue
 Que par un poi toz ne se tue.
 Totes ores venir i vuelte,
 Tant i prent cos que toz s'en duelt.
 17 635 Par mi le roi, par mi les suens,
 Con cil qui chevaliers ert buens,
 En est trois foiz a lui venuz;
 Par un sol poi n'est retenuz
 Et qu'il ne l'ont pris avuec lui,
 17 640 Si que remés fussent andui;
 Mes par pröesce de son cors
 Et par vigor en est estors.
 A force en meinrent Phedrias,
 Grant duel en fet Prophilias:
 17 645 Sanglant le vit, mout le crient mort;
 S'il est dolenz, n'a mie tort.

7627 Si ni lesse — 7630 Nen a pas i. ne nan rit.

Var. 7617 li perce *BLPV* — 7618 Le piz li bl. ml't p. *V* — 7619—7620 *fehlen St* — 7621 fieremēt *LP* — 7628 T. li sacon faire e. *A*; T. en face *LV* — 7630 nil ne sen rit *B* — 7632 Q' p̄ .i. poi kil ne se tue *ABS* — 7633 Toutes voies *ALP* — 7634 q̄ il sen deut *A* — 7637 En est .v. fois *B* — 7639—7640 *fehlen St* — 7645 vit si criēt la mort *V=AP*; S. len moiaēt crient la m. *L* — 7646 d. il na pas t. *V=ALP*.

- f. 171^{re} Par grant esforz d'entr'aus s'en vet,
 Son frein ronpu, son heaume fret;
 Estors s'en est a mout grant peinne.
- 17 650 A s'espee son cheval meinne,
 Ne dote hui mes que nus l'ateingne
 N'a ceste foiz au frein le preingne.
 Jusqu'a Athis en est venuz,
 Qui de l'estor est fors issuz;
- 17 655 Mout ert batuz et estonez,
 Granz cos ot pris et granz donez.
 En la grant fole, el plus grant tas
 L'ot encontré li rois Bilas.
 A l'espee si le hasta,
- 17 660 D'estor a force le gita;
 Si durement batuz estoit
 Qu'a grant peinne se sostenoit.
 Iluec endroit selonc Athis
 Par le braçuel a le frein pris,
- 17 665 S'a retenu le bon cheval,
 Qui de fin or vaut plein un val.
 Puis li a dit: «Sire conpaing,
 De mout grant duel a vos me plaing:
 Il en meinent Phedrias pris,
- 17 670 Et si criem mout qu'il soit ocis.
 Je vi le cop mout perillos;
 Mes par la foi que je doi vos,
 Se il l'ont mort, je rocirrai
 Quan que des lor tenir porrai.»
- 17 675 Ses resnes rueve renöer

7664 p les resnes.

Var. 7649 E. lor est *B* — 7651--7652 *fehlen St* — 7651 Ne d. mes \bar{q} n^o
 (\bar{q} on *L*) lateigne *V=ALP* — 7654 Des q^a la tor *V*; ert *ABL* — 7657 En la gr.
 presse *B* — 7659 tant le h. *B* — 7664 baucuel *B*, bracel *LV*, bacel *St*; p la corioie *L*
 — 7665 son b. ch. *BV* — 7666 Q^s dor fin valoit *APV*; Q^s dargent valt tout plain .i.
 val *B* — 7667—7668 Pⁱ li a dit 9pains bialz sire A vos me clain de ma grät ire *St* —
 7668 De mon gñt duel *BLV* — 7670 7 si criem q'l ne s. ochis *A*, 7 ml't me doit ne soit
 o. *L* — 7673 Se il est morz ie ocirrai *V* — 7675—7680 *fehlen St* — 7675 r. ranoer *APV*.

- Et mout en haste remonter.
 Un heaume cler et tot entier
 Fet en son chief estroit lacier,
 Lance demande, et en li baille
 17 680 A roide fust, a fer qui taille.
 En la grant presse se rest mis;
 Toz estonez le siut Athis.
 Le roi Bilas si bien estait,
 Ne prise perte qu'il ait fait,
 17 685 Quant Phedrias a devers soi
 Et mis Athis en tel esfroï:
 A l'espee li fist si let
 Qu'il s'en parti senz feire plet.
 De son cheval plaint le damage;
 17 690 Cil li tenoit pres del corage;
 f. 171^{va} Se solement celui rëust,
 Ne prisast perte qu'il ëust.
 Prophiliias desore siet;
 Lui est mout bel, a cui que griet.
 17 695 De plain eslés en la presse entre;
 Si conpeignon en vont söentre,
 Del bien feire mout ahati;
 Ainz por peor n'i ot flati.
 17 700 **P**rophiliias le cheval meinne
 Qui ne dote travail ne peinne.
 Li rois Bilas le vit venir,

7678 ch. metre 7 l. — 7683 si bië estoit — 7684 p. q̄ il oit.

Var. 7676 7 ml't en h. remonter *V*; Isnelement sans arester *A*, Et hastiuement apprester *P* — 7678 Roewe *A* — 7680 Roide 7 fort 7 mi't bñ t. *L* — 7682 lai uint a. *V* — 7683 estoit *St* — 7684 q̄ il ait *St* — 7686 Mis a a. en gñt e. *V=ALP* — 7687 A brauc dacier li f. *B* — 7690 Ce li t. *A*; Cil li tint pres de son c. *B* — 7693 desores siet *St*, desour se siet *AB*, dessus se siet *LV* — 7694 ml't tart *V* — 7695 Son ceual point *AL*, Le ceual point *BP*, Son cheual prent *V* — 7696 Si c. āps lui entrent *B*, Si c. en vont ansëble *St* — 7697—7698 *fehlen St* — 7697 tout aati *B*, ml't senhardi *V*, ml't se hasta *LP* — 7698 Ainc p̄ paor nus ni flati *A*, n^o nenflati *V*; p̄ paor vns ne len failli *B*; profilias nul ne flata *L*, Ains pour paour nul nen flata *P* — 7699 son ceual *A* — 7701 le voit *AL*.

- Qui desirre mout a ferir:
 Lui sol golose, a lui entent,
 D'aler a lui grant fes enprent.
 17 705 Devers destre passa la rote
 Et si qu'il la sormonta tote.
 Prophilias s'aparçut bien,
 Nel refusa onques de rien.
 Adrescent soi les bons chevaus;
 17 710 Or orroiz jostes de vasaus.
 Destors les riches confanons,
 Se vont ferir sor les blazons
 Que toz les trenchent et esloissent,
 Les cuirs percent et les es froissent.
 17 715 Li fort hauberc se tient bien;
 Mout se fient chascuns el sien.
 Des lances roides s'entr'enpaingnent
 Que li arçon derriere en fraingnent;
 Chascuns o son afeutrement
 17 720 En vet a terre durement.
 Come delivre en piez resailent.
 O les espees qui bien taillent,
 Se corent sus, forment se fierent
 Et par grant ire se requierent:
 17 725 Trenchent heaumes et quan qu'ateingnent,
 De l'empirier pas ne se feingnent.
 Au quel que soit, en fust li pis,
 Quant vint poignant li beaus Athis.
 D'autre part vient li roial
 17 730 Qui prodome sont et loial.

Var. 7702 Q¹ d. mout a veir *A*, Q² ml't le d. a f. *LV* — 7706 sormonte *AV*
 — 7709 Adrecio sont li bon coual *A* — 7710 Or ares iouste li vassal *A* — 7712
 doner *V* — 7713—7716 *fehlen St* — 7713 7 defroissēt *ABL*, 7 les froissēt *V=P* —
 7716 Ml't se fie *LP*; Chascuns se fie bien el sien *V* — 7717 As l. sentreprendent *B*
 — 7718 d. fendent *B* — 7719 Ch. de son af. *ABLFV* — 7720 Son va *ABL* — 7721
 9 me preudome *ALP*, 7 ml't trestot *V* — 7722 7 des e. *L*, 7 los e. *V* — 7725—7726
fehlen AB — 7726 Dels onpirier *LV* — 7727 de pis *BLSIV* — 7728 uient *V* — 7729
 uindrent *L* — *Hinter* 7730 *in LP*: Leur seigr^r vuellent remonter Ne len lairont ainsi
 aler (mener *P*).

- Athis se lance en mi lor gent,
 Par la resne le cheval prent
 Don chëuz est Prophiliias;
 Et li home le roi Bilas
- f. 171^{vb} 17 735 Prenent le suen; dolenz sera,
 Quant il senz l'autre s'en ira.
 Athis entraient li Romain
 O le cheval desi qu'el plain,
 Si l'ont Prophiliias rendu,
- 17 740 Qu'orent a force desfendu
 Des Aufriquanz et de tel gent
 Qui ne l'amoient de neient.
 Et Bilas ront li suen rescos,
 Que remontez les ont andos.
- 17 745 Par mi l'estor s'en vont ferant,
 Lor enemis mout enpirant.
 N'encontrent nul qui ne s'en duelle;
 Contre lor cos nus ne s'orguelle.
 Sovent metent en grant esfroi
- 17 750 Ces d'Athenes la gent le roi;
 Tote la gent Bilas redote
 Prophiliias, lui et sa rote.
- P**ar mi les suens li rois s'est mis,
 Tant que venuz est a Athis.
- 17 755 Par devers destre le sorprent,
 El col le fiert si durement
 Que jus le porte del destrier,
 En terre en fet l'eaume fichier
 Si durement que tot l'estone;
- 17 760 Encontre terre grant hurt done.

Var. 7731 entre lor gent *ABP*, outre lor *g. L* — 7733 ert *A* — 7740 Q¹ ont a f. d. *ABL*PV — 7743 7 bylas ront les suens essos *V* — 7744 Q² remonte sont ambedous *AL*, Si sont remonte anbedos *V* — 7745 les uöt f. *BLV* — 7747—7748 *fehlen St* — 7748 C. son cop *V* — 7750 Cil *AV* — 7751—7752 Toute la gent prophiliias Redotoient la gent lo roi bilas *St* — 7754 u. i est a. *B* — 7755 De d. bilas le prent *B* — 7756 El cors *V* — 7758 En t. la faite ficier *A* — 7759 Si roideñt q̄ tous estone *A*; q̄ tot estone *V* — 7760 Car gtre tere gñt cop d. *ALP*; gtre t. gñt cox li d. *V*.

Et li rois prent le bon liart,
Hui mes i vult clamer sa part.

Prophilias n'agree mie:
Pleins ert de grant chevalerie.

17 765 Vers lui s'esleisse et tient l'espee,
Une l'en a si grant donee
Que le cheval li fet guerpier
Et lui au col del suen tenir
Qu'une grant piece si s'en vait,

17 770 Ne set dire con li estait.
S'autre i ferist Prophilias,
Mout fust chargiez li rois Bilas;
Mes son ami veoit a pié
Et de mainz homes angoissié,

17 775 Si n'i osa plus atargier,
Ainz li mena le bon destrier
Que de celui rescos avoit
Qui de grant joie l'en menoit.

f. 171^{vo} **L**i rois Bilas, li bons guerriers,
17 780 Se rafiche sor ses estriers
Et voit Athis come il remonte.
Prophilias li a fet honte,
Qui li toli entre sa gent
Son bon guaaing si leidement.

17 785 Ferir l'alast, se lui lëust
Ne s'il eise de lui ëust;
Mes cil ert sages hautement

7765 se lance 7 t. — 7773 Mes son bon ami uoit — 7786 7 sil eise.

Var. 7762 Car il i veut *ABLPV* — 7764 est *ALSt* — 7765 sen vint *L* — 7766 Done len a si grant colee *APSt* — 7769 Cune gr. p. ne se muet *L*; ainsi sen vest *P* — 7770 7 si ne set 9 lui estet *V*; Ne sest dire 9 li estuet *L*, Quil ne scet a dire ou il est *P* — 7772 Toz fust *V* — 7774 A mesaise si nest (ne fu *A*, nen ert *L*) pas lie *V=AL*; Doulent est na pas le cuer lie *P* — 7775 Si nossa mes lors plus tardier *V* — 7778 7 a gr. i. *V* — 7780 sor les e. *V=ALSt* — 7782 li ot fait *ABLV* — 7783 t. de maintenant *A*, t. si laidement *BL*, t. si durement *PV* — 7784 Son bel gaaing *BSt*; Le bon ceual ml't l. *A*, Son bon cheual si duremēt *L*, Son bon cheual seurement *P*, Son bon cheual 7 l. *V*; deliuremēt *B* — 7787 est *ALV*; saives *V*; vraiemēt *A*, duremēt *LStV*, grandement *P*.

- Et a armes et autrement:
 Del roi conut qu'il voloit feire
 17 790 Et vient as suens, si lor descleire:
 «Seignor», fet il, «cist rois est fiers
 Et merveilles a chevaliers.
 Mout par a force et hardement,
 Mout puet de soi et mout a gent;
 17 795 Il nos vuelte feire une enväie
 Qui nos sera dure et häie,
 Se il nos puet trover en place
 Don par force partir nos face.
 Bien me semble qu'ainçois qu'il viegne,
 17 800 La nostre gent lor voie tiegne,
 Qu'en tel meniere ne nos truiet
 Don par force leidir nos puist.
 S'il nos comence a asentir,
 Nos vendrons tart au repentir.
 17 805 Se nos l'atendons, c'est folie
 Que nostre force n'i soit mie.
 Partons de lui, tant con nos loist!
 Alons nos en, mes bien l'en poist,
 Ainz que sa gent ait resenblee,
 17 810 Car je sai mout de sa pensee!
 Ne nos leissons mie sorprendre,
 Car il nos cuide mout chier vendre
 Le damage qu'il a eü
 Par noz porchaz et recëu.
 17 815 Alons nos en en tel meniere,
 En retraiant toz jorz arriere,

7790 esclaire — 7794 7 puet asez — 7799—7804 *fehlen* — 7805 Se latan-
 domes a f.

Var. 7788 7 as a. *ABLPSt*; 7 as a. preus duremēt *A* — 7793—7794 *fehlen St*
 — 7797—7798 *fehlen St* — 7799 Seus me s. ancois q̄ il uigne *V* — 7800 Autre
 gent *V* — 7803 Huimes c. *V*; assalir *B* — 7804 Si u. *V* — 7805—7806 *fehlen St* —
 7807 Issons *B* — 7808 li poist *ABLSt*, lor p. *V* — 7809 rait assamblee *BSt*, soit
 assemblee *V* — 7810 Q' ia set *A*; Q'l a semonz de sa p. *L*, Q' la seront de sa p. *V*
 — 7811 laions *A* — 7812 q'dent *V*.

- Qu'il ne nos puisent entasser
 A ces trenchiees trespasser.
 Bien sai, se nos oltre estions,
 17 820 Ja puis par aus nes perdrions,
 Ainz les porrions bien desfendre,
 S'il les voloient sor nos prendre.
 De ces qui gardent l'estandart
 Avrons nos ci secors a tart;
 17 825 Mes la mout bien nos eideroient,
 Se il nostre besoing veoient.»
 Si feitement tuit aroté
 Se retraient vers la cité;
 f. 172^{ra} Derriers s'en vont tuit li mellor
 17 830 Et li plus eigre fereor,
 Et cil as bons chevaus de pris
 Se sont o ces derriere mis.
Li rois Bilas mout sagement
 Ra semonse tote sa gent.
 17 835 «Seignor», fet il, «soiez o moi!
 Hui me portez enor et foi,
 Hui me tenez por droit seignor,
 Hui me portez si grant enor
 Que vos soiez tuit en m'äie!
 17 840 Ja lor ferai tel enväie,
 Pesera moi, s'uns en remaint
 Defors les murs, s'il ne s'en plaint.»
 Cil l'otroient et bien le vuelent,
 Car il l'aimment et amer suelent.

7821 Ainz les porrons trop b. d. — 7827 Si fetemät uers la cite — 7828 Se r. tuit arote — 7832 derrieres — 7836 p. amor 7 foi — 7838 me fetes — 7840 Ja i f.

Var. 7817—7820 *fehlen St* — 7818 A ces ranges *L* — 7820 Jamais *ABL**PV*
 — 7821 Ancois les porriemes d. *A*, 7 nos i porons b. d. *B*; Nos nos porriös tres bñ d.
St — 7822 Sil les voloit pmi nos pr. *A* — 7824 chi 9seil atart *A* — 7825—7826
fehlen St — 7825 Mes la m. bien uos aideront *V=P* — 7826 Qñt il ùre b. uerront
V=P — 7828 Sen retornent *V* — 7830 ruiste fereour *A* — 8832 o ex d. m. *ABStV*
 (arriere *V*) — 7833—7834 Li rois bylas tote sa gent Prie 7 requiert m'lt sagement *V*
 — 7840 Je soffrere *L*; une e. *V=ALP*.

- 17 845 Si come il lor batailles rengent,
 Por ce que il lor poindre enprengent,
 Li vint uns chevaliers poignant,
 Feruz el cors et mout saignant.
 Devant Bilas en haut s'escrie:
- 17 850 «Merci, sire, ne leissiez mie
 Thelamon, vostre bon cosin!
 Cil d'Athenes li sont voisin;
 Mes ce est a son grant damage:
 Il li acointent tel parage
- 17 855 Don sa genz est mout mahaaigniee
 Et leidement en sanc baaigniee.
 Lui ont navré et abatu
 Et maint prodome vif tolu
 Et maint navré et maint ocis,
- 17 860 Et des mellors en meinrent pris.
 Li cors mëismes Thesëus,
 Il et ses fiz Pirithöus,
 Cassidorus, Artumidés,
 Laudon, Sexton et Clidonés
- 17 865 Et de Duraz li cuens Glaucus,
 Li Medien, li cuens Resus,
 Cil le tienent en tel destroit,
 Morz est ou pris, se il n'avoit
 Vostre secors hastivement.
- 17 870 Or li faites, car il l'atent!»
 Li rois l'entent, mout l'en encroist.

7848 Naurez — 7864 7 cirdones — 7871 7 biē len croit.

Var. 7845—7846 *fehlen St* — 7846 \bar{p} cou \bar{q} mix le p. pr. *A* — 7849 D. b. merci li crie *ABLPV* — 7850 M. frans rois *B* — 7852 lor sont u. *V* — 7853 Mais \bar{q} cou est a gr. d. *A*, Mes \bar{q} cou est a son d. *BLV*, Mais ice est a son dam. *St* — 7855 sa g. sont *AV* — 7857—7930 *große Lücke in P* — 7857—7860 *fehlen B* — 7858 M. pr. vie tolu *AL*; chief t. *V* — 7860 7 maint haut home (7 maīt preudome *A*) en moient pris *V=AL* — 7861 Li dus m. *L* — 7863 Cassydrous *V* — 7864 Laudons sextons elidones *A*; 7 chidones *V* — 7865 durac *A*, durans *B*, durars *L*, dinaz *St*, durat *V*; glaurus *B* — 7866 Li madien *St*, Li mydien *V*; Del medien *B* — 7869 deliurement *St* — 7871 *C=AL*; tous sen escroist *B*.

- Rengier batailles ne li loist;
 f. 172^{vb} Cele part vint tot a desroi;
 Ja i avra meslé tornoi.
- 17 875 Cil se resgardent, bien les virent,
 Quant sor senestre se guenchirent.
 La ou les voient adrecier,
 Font les lor contrechevauchier,
 Qu'il les voient vers lor gent treire.
- 17 880 Sevent que mal lor vuelent feire;
 Si costeiant vers aus s'en vont
 Que a l'estor les troveront.
- L**i rois Bilas par est mout proz,
 Devers les suens parenz sor toz.
- 17 885 Si tost s'en vet lance levee,
 Oiseaux qui vole a recelee
 Ne s'i tenist de plein randon.
 Cors et escu met a bandon
 Vers Thesëus, qui nel revire.
- 17 890 Mout s'entrevient par grant ire:
 Des codes hurtent les escuz
 Et brandisent les roides fuz,
 Fierent par mi ces targes peintes
 Et de colors richement teintes;
- 17 895 Contre les fers n'orent duree.
 N'i ot broingne ne fust fausee,
 Si que les mailles sont ronpues
 Et les lances en sont issues.
 De l'autre part et senz blecier
- 17 900 Les a Deus faites adrecier;

7879 uers les lor traire.

Var. 7872 *fehlt St* — 7873 vont tuit *AV*, vont tot *BSt* — 7875 Cil les esgardent *ABLV* — 7876 les guëcirët *A*, les choisirent *V* — 7878 outre ch. *L* — 7881 Si coieimt *A* — 7883 par ert *B*, estoit *ALV* — 7884 p. a tous *ALV* — 7885 — 7886 *fehlen St* — 7888 mist *V* — 7889 remire *B* — 7890 Ml't sentrefieront *B* — 7891 — 7892 *fehlen St* — 7891 Quas costes *B* — 7895 lor fers *B*; ni ont d. *V=AL* — 7896 Ni a br. ne soit f. *V=ABL* — 7900 Les a d. fait tost redrecier *V*.

- A l'esforcier brisiees sont.
 Et li vasal oltre s'en vont,
 Que nen i ot un sol plaié,
 Ne tant ne quant desavoïé.
- 17 905 Cele joste fu mout prisiee;
 Maint chevalier l'ont covoitiee
 Que veant gent l'ëussent feite;
 Ancor seroit sovent retreite.
- 17 910 **P**irithöus par vasselage
 Requist le roi qui tint Cartage.
 Mout erent pro et mout valoient,
 Des armes asez savoient.
 Ferir se vont mout tost et bien,
 Si que chascuns abat le sien.
- 17 915 Lor conpeignon, quant cil chëirent,
 Plusors des autres abatirent.
- f. 172^{re} La fu mout durs li ferëiz
 Et des lances li froissëiz
 Et des espees fiers li glas.
- 17 920 Mout s'en peinne li rois Bilas
 De retenir Pirithöus,
 Mout le fet bien Cassidorus,
 Mout ruistes cos i done et prent,
 Son conpeignon mout bien desfent.
- 17 925 **T**ant vos di je del roi Bilas
 Qu'entre lui et Prophilias
 S'entr'eschivent, tant se conoissent,

7919 li fiers glas — 7923 De r. cos.

Var. 7901 froissies sont *ASt* — 7903 blecie *ABLV* — 7904 adamagie *B* — 7907 Q' p lor voel *A*, Qua ueue *BLV* — 7908 E. ert en maît liu retraite *AV*, E. s. entor r. *B*, E. s. maît leu r. *L* — 7907—7908 *fehlen St* — 7910 Retint *A*; tient *V* — 7911 Andui e. preu 7 vaillant *B*; 7 ml't vaillant *V=AL* — 7912 7 des a. a. saichant *V=ABL* — 7913 F. sen vont mes q̄ cest bñ *A*, F. se u. 7 cil ml't bien *B*, F. se u. icil ml't bñ *L*, F. les (se *St*) u. 7 cest ml't bien *StV* — 7915 il cairët *ALStV* — 7917 7 ml't fiers li abateis *A* — 7919 li fiers quas *St* — 7923 ruiste cop *A* — 7924 Ses cōpaignōs *V*; ml't bel d. *A* — 7925 T. uos dirai *V* — 7926 7 del cortois pr. *ABLV* — 7927 Sentretienēt *ALV*; bñ se c. *A*, trop se c. *BLSStV*.

- Quant se fierent, tuit se defroissent.
 Li uns lez l'autre vet ferir
- 17 930 Tel dont il puise mielz jöir.
 Prophilius point le destrier
 Qu'en ne savoit contreprisier,
 Et fiert l'aufage de Salerne,
 Son fer tot droit vers lui governe.
- 17 935 Perce l'escu, trenche la maille
 Del blanc hauberc soz la ventaille.
 Par mi le cors li mist sa lance;
 Ne li fera mes hui nuisance.
 Si l'abat mort en un sentier
- 17 940 Qu'en lui n'a mes nul recovrier.
 Le bon cheval mout tost seisit,
 Pirithöus en revestit.
 «Tenez», fet il, «dameiseaus sire!»
 Et Thesëus en prist a rire.
- 17 945 «La mains», fet il, «soit beneoite
 Qui a besoing si bien exploite!»
Li rois Bilas, fiers et engrés,
 Ala ferir Artumidés.
 Grant cop li done et haut le prent;
- 17 950 Si l'abati tres durement,
 Toz estonez gist en la place
 Que de son heaume i pert la trace.
 Entre les piez gist del destrier
 Si estordiz, n'en puet drecier.
- 17 955 Por lui secorre i vint Athis.
 Un poi navra Bilas el vis,
 Si que del sanc covri la chiere;

7929 Li uns let lautre 7 uet f. — 7933 daufalerne — 7937 le col — 7941 seisist
 — 7942 reuestist.

Var. 7928 *Ml't* se f. *A*; Tant se f. tant se d. *L* — 7929 les autres ua f. *AL* —
 7930 puissent *ABLStV* — 7932 Q'l ne s. *B*, 9 ne pooit *A* — 7934 son fais *A*, son
 fraī *V* — 7935 perce la m. *V* — 7936 bon *AL* — 7938 hui mes *V=ALSt* — 7944
 Li dus dataine prent a r. *B* — 7947 f. 7 puers *AP*, f. 7 ires *BSt*, f. 7 prouues *L* —
 7950 *ml't* d. *V=ALP* — 7956 bleca *V* — 7957 sa ch. *V=AB*.

- Por ce se trest un poi arriere.
 Mes il n'estuet de lui doter
 17 960 Que ja en lest armes porter,
 f. 172^{va} N'il ne s'en plaint ne s'en esmaie;
 Mout li avint puis cele plaie.
Or primes est li tornoiz fiers,
 Or voit en les bons chevaliers,
 17 965 Or s'esfrëissent li coart,
 Or en traient li pro lor part.
 Mauvés garanz ont es escuz,
 Car toz les ont frez et fenduz
 Et li heaume sont par quartiers;
 17 970 Mes li mauvés les ont entiers.
Remontez est Artumidés.
 Athis en ot ëu grant fes
 Del remonter et del fors treire;
 Delivré l'ot par son bien feire,
 17 975 Et Resus point, si vet ferir
 Le frere au duc qui tenoit Tir.
 Bien haut le prent entre les laz;
 Contre terre done tel claz
 Qu'a mont tornerent li talon;
 17 980 Li heaumes cuevre del sablon.
 Prent le cheval, a tot s'en vet,
 De l'estor l'a par son cors tret.
Cassidorus entr'aus s'eslance,
 Vers Thelamon, le duc, avance,

7960 arme aporter — 7965 Or san esfroient — 7983 C. enmi ax lance.

Var. 7958 se mist *V* — 7961—7962 *fehlen St* — 7961 Nil ne sen sent nil ne scsmaie *V=ALP* — 7962 li dura *A*; a. bñ de la pl. *L* — 7963 Desor est ml't li tornois f. *V=ALP* — 7964 Lai uoit en *V* — 7965 *C=St*, sen efforcent *B* — 7966 prëdent *A* — 7967—7970 *fehlen St* — 7967 garant *V=ALP* — 7969 7 lor h. *V=ALP* — 7971 fu *B* — 7972 a eu *ABP*; soffert g. f. *V* — 7973 7 diloec tr. *ABLPV* — 7974 Remonte la p sō afaire *V* — 7976 tyr *V* — 7977 le fiert *V=ALP*; sous les las *A* — 7978 Sus en liaume d. tel cas *L*; quas *BPSiV* — 7980 Li hiaumes c. le s. *A* — 7982 la p force trait *A* — 7983 Cassidrous en els seslance *V*, Kass. v̄s aus se lance *A*, C. tenoit sa lance *L*.

- 17 985 De droit li vet, sel fiert mout bien;
 S'il i guaaingne, tot soit sien,
 Car li dus pas nel mesconut,
 De grant eslés a lui s'esmut.
 Andui ferirent, car pro sont
- 17 990 Et li cheval bien droit lor vont.
 Lance de sap grosse et legiere
 Ot li vaslez a sa meniere.
 Brisiee l'a Cassidorus,
 Roide et mout fort la tint li dus,
- 17 995 Mout bien s'afiche et grant force ot.
 Del bon cheval qui le portot,
 L'abati jus pleine sa lance;
 Terrose en fu sa conoissance.
 La recomence li tornoiz,
- 18 000 La fiere noise et li esfroiz,
 Car cil de l'ost le vuelent prendre.
 Prophilius est au desfendre
 Et Athis et Pirithöus,
 Artumidés et Thesëus.
- f. 172^{rb} 18 005 Mout les debotent et rëusent;
 Bien prodome lor cos refusent.
 La gist la terre si coverte
 De ces qui la peinne ont soferte,
 Que d'abatuz que de navrez
- 18 010 Mout gist par terre des armez.
 Li un rïent, li autre plaignent,
 Car cist perdent et cil guaaingnent.

8007 La fu.

Var. 7986 g. si soit sien $V=AL$, gaigna ce fu sien P — 7987 ne le gnut A — 7989—7990 *nur in CBSt erhalten* — 7990 Des bones lances q̄ il ont B — 7993 Roide 7 ml't fort le tint (lauoit V) li dus $ABLPV$ — 7994 Qⁱ el cors auoit grans vertus $ALPV$; Bien li sist hiaumes 7 escus P — 7995 Mais V ; gr. f. ost St — 7996 qui le port tost St — 7998 Terouse en ot A ; 7 roige en fist la c. L , 7 rosso an fist sa c. V — 7999 Or rec. B — 8001 les u. pr. V — 8002 uient V — 8005 7 dehurtent B — 8006 redotöt A — 8007 La est LP — 8010 *fehlt L* — 8011—8012 *fehlen B* — 8012 cil chievent L , cil perdent V .

- Fort merueille est de si grant gent
 Qui si se heent crüelment,
- 18 015 Et chevaliers les mellors ont
 Que l'en sëust en tot le mont;
 Et des jehui, soleil levant,
 Sont asenblé et tornoiant,
 Tant qu'il est vespres asez bas
- 18 020 Et cil et lor cheval sont las,
 Si'n est torné au desconfire
 Ne ne set en gueires pro dire
 Li quel en aient le peior:
 De l'une part sont li mellor,
- 18 025 Car il sont meins pres la mitié,
 Si ont ancor si exploitié
 Qu'il n'ont mie le plus perdu:
 Si ont chacié et desfendu
 Et freites prises et leissiees
- 18 030 Et recovrees lor trenchiees.
 En mainte guise ont bargignié:
 Ici perdu, la guaaignié.
- L**i rois ot bandé son visage,
 Le cors ot pro, fier le corage.
- 18 035 A l'estor vient plus tost arriere
 Que nus cers n'ist fors de bruiere.
 Resus abat en son venir,
 Qu'ainz nel pot sele detenir.

8014 Q' tant se h. — 8024 s. il m. — 8029 7 fetes.

Var. 8013 Grät m. *AV* — 8014 Q' sentreheent si for̄nt *L*; mortelment *V* — 8015—8020 *fehlen St* — 8016 Q' on sace ne qui ne (or *LP*) sunt *BLP* — 8017 7 tres hui main s. l. *A*; *Matin des le. s. lusant L = P* (leuant) — 8018 as. li t. *V = ALP* — 8020 ch. tout las *A* — 8022 Si nē set gaires *A*, Si ne set on g. *L*, Si ne sen est g. *V* — 8027—8028 *nur in CSt erhalten* — 8029 7 trencies *ABLPV* — 8030 7 retenues *L*; 7 laissies *ABLPV* — 8031—8032 *fehlen St* — 8031 o. tornoie *V = ALP* — 8033 le v. *V = ALP* — 8034 7 fier c. *V = ALP* — 8035 vint *BL*; tantost a. *A* — 8036 Q' nisse cers de sa br. *A*, Q' nus cers nisce de br. *B*; Q' li ours nist pas de br. *L*, Que nes uns cers uit de br. *St*, Q' nus cers nisse de br. *V* — 8038 *Qe sele nel pot det. V = Q' sele ne le pot tenir AL*; Si que riens ne pot det. *P*.

- Si l'abati sor son escu
 18 040 Que au cheoir l'a tot defendu;
 Toz estonez gist enz el plain.
 Li rois a mis au branc la main,
 En trespasant fiert si Glaucus,
 De l'heaume abat un quartier jus
 18 045 Et de l'escu quan qu'il en prent
 Jusqu'en la bocle tot li fent.
Au retreire tint la lemele,
 Si qu'il l'en porte de la secle.
 f. 172^{vo} Cestui rescost Prophilius;
 18 050 Mes le cheval en ot Bilas.
 Et se il l'a, n'est mie torz,
 Qu'il l'en mena par grant esforz.
 Prophilius Glaucus, le conte,
 Sor un cheval mout tost remonte
 18 055 Don le seignor ot abatu,
 Qui tint Val fier et Malargu.
 A cestui livre le cheval,
 S'en envoie pris le vasal.
 18 060 **L**i rois Bilas revient as rens,
 Il vuelt hui mes parler de sens:
 Il voit Sexton, a lui l'aceinne.
 «Dites», fet il, «au duc d'Atheinne
 Que je vuel mout parler a lui.
 Li conpeignon viegnent andui
 18 065 Et ses chiers fiz, Pirithöus;
 Les autres face treire en sus,
 Et je des miens ne retendrai

8040 Q^u ch. la t. defandu — 8067 7 ie les m. nen retandre.

Var. 8039 en son e. *ALStV* — 8040 porfendu *AP* — 8041 jut *A* — 8043 glaurus *B* — 8046 le porfent *A* — 8047—8048 *fehlen A* — 8048 Q' ius to p. *B*; Si lanp. ius *V* — 8049 remist *B*, remest *V* — 8050 ch. remest bylas *V* — 8052 p son effors *LP* — 8053 glaurus *B* — 8054 ch. tantost r. *A*; le monte *BLSiV* — 8056 valfer *AP*, baufier *B*, ualfrere *St*; melargu *A*, malagu *L*, valagu *P*, malagui *St* — 8058 Si en moine *L*, Si len mainent *P* — 8059 reuint *A* — 8060 pler vaura h. *A* — 8061 seton *B* — 8063 voel chi p. *A* — 8066 Les a. a fait tr. *A*.

- Que dos et moi tierz remandrai.
Tant solement li dites, sire!
- 18 070 S'il vient, asez savrai que dire.»
Sexton respont: «Mout volentiers
En serai vostre mesagiers.
Plus ne vos en estuet proier,
Ne n'i savez home envoier,
- 18 075 Mien escient, qui mielz li die;
Mes vostre grant chevalerie
Traiez arriere, ainz que j'en aille!
Puis nel tendra nus d'aus a faille.»
«Volentiers, certes», dist li rois,
- 18 080 «Si avez dit mout que cortois.»
Il point, devant les suens en vet,
Toz les rameinne et les retret
Desi vers l'ost a un fossé
Ou tuit rengié sont adossé.
- 18 085 Tuit s'en merveillent cil dedenz,
Quant l'en voient mener ses genz;
Porquant ne lor en poise pas,
Car il sont tuit grevé et las.
Sexton voient mout tost venir
- 18 090 Et sel virent del roi partir.
Tot droit s'en vet a Thesëus,
Apeler fet Pirithöus
Et Prophilius et Athis.
«Öez», fet il, «que vos devis:
- f. 173^{ra} 18 095 Feites voz homes treire arriere,
Si que meslee nus n'i quiere,
Car li rois vult a vos parler

8069—8070 *fehlen*.

*Var. Hinter 8068 in BSt: Tous desarmes se il le violt Ne ma parole en bñ
rechliolt — 8071 Seton B — 8073—8074 fehlen St — 8073 Ja plus ne mē c. pr. A
— 8074 7 ni s. V; 7 ni saries A, Ni sauries B, Ne scussies L — 8075 le die B —
8077—8078 fehlen St — 8077 ains q̄ gi ai. B — 8078 Dont nel tenra il nient a. f. B
— 8079 V. sire AV — 8080 v⁹ aues dit 9me c. A; 7 si a. d. q̄ c. V.*

- Soi tierz, n'i vult plus amener!
 A vos quatre senz plus de gent
 18 100 Vuelt soi tierz avoir parlement
 Et vos mande, ne cuidiez mie
 Que soit par nule felenie,
 N'il n'i mostre nul provement,
 Quant il a meins i vient de gent.
 18 105 Alez a lui, bien est a feire!
 Ne vos sai mie tot retreire
 Ce qu'il pense ne qu'il dira,
 Mes tant sai je, bel parlera.»
 «Certes, jel lo», «dist Thesëus.
 18 110 «Alons a lui, je n'en sai plus!»
 Prophiliias mout bien l'otroie.
 Tuit quatre sont mis a la voie.
 Les ventailles ont desfermees
 Et les coiffes jus avalees,
 18 115 Escu ne lance n'i porterent,
 Lor espees tuit quatre osterent.
 Vont s'en tot droit parler au roi.
 Il en rameinne dos o soi.
 Au parlement viennent il set:
 18 120 Ne firent mie trop lonc plet,
 N'il ne se sont pas salué
 Ne menacié ne desfié.
 Bel parolent et sagement,
 Li rois Bilas premierement,
 18 125 Qui fu cortois et bien appris
 De lengages de mainz päis:

8100 t. a u⁹ p. — 8103 Neni m. — 8106 biē retrere — 8108 Mes ie sai biē bel p.

Var. 8098 ni quiert *BLStV* — 8100 Velt sa venir a p. *St* — 8104 il a poi i v. *B* — 8105 bon est *A*, bñ fait *BSt* — 8108 Tant sai ie bñ *V=ALP* — 8109 C. ce a dit th. *V* — 8110 ni sai plus *B* — 8111 Pr. bñ li otr. *A* — 8114 c. ont au. *B* — 8116 Les e. toutes o. *BSt*; Tuit .iii. lor e. o. *V* — 8117 V. sept tuit ŷtre v's le roi *BSt*, V. tuit .iii. p. au roi *V* — 8118 Si en remaine *A*, Cil en r. *B* — 8119 vinrent *A* — 8121 desfie *A* — 8122 salue *A* — 8126 Des l. *AL*.

- «Seignor», fet il, «or m'entendez!
 Jel vos dirai, si m'escoutez
 Por coi je vieng parler a vos
 18 130 A tant de gent ei entre nos:
 Ainz ne vos vi se armez non;
 Mes la tient bien chascuns son non,
 Bien i garde chascuns son droit;
 N'i a celui qui proz ne soit.
 18 135 Prophilius conois je bien,
 Qu'ancor le voi seisi del mien:
 Par mon cheval le reconois.
 Hui en a fet voler en trois
 f. 173^{rb} Mainte lance grosse et legiere
 18 140 Et teus gesir en la poldriere,
 N'en leverent senz grant aie.
 Sa ruiste force ai hui sentie.
 D'Athis sai je tot de sœur
 Qu'il siet sor cel liart oscur.
 18 145 Cil plus d'aage est Thesëus,
 Et cil juenes Pirithöus.
 Toz vos conois et sai de fi,
 Ne m'iestes mie bon ami.
 Certes, mout estes prode gent,
 18 150 Que de mellor ne sai neient.
 Mout par vos pris et vos amasse,
 Se ma honte n'i esgardasse;
 Mout volsisse, s'estre pëust,
 Si que ma honte n'i crëust,
 18 155 Que vos amasse et vos bien moi,

8138 Sen a hui fet — 8144 sor ce cheual o. — 8155 Q' ie u, am. 7 uos moi.

Var. 8128 d. or mese. *LP* — 8129 ie ving p. *BL* — 8131 .sas armes nō *AP*
 — 8132 M. lentent bñ cas⁹ au non *A* — 8134 c. trop preus *BSt* — 8140 7 tel g. *AL*
 — 8141 Nen leueront *V=LPSt*; Nen leuera sil na aie *A* — 8142 Sai ceste f. bien
 s. *V* — 8144 *V=C* — 8148 Q' nestes mie mi a. *A* — 8150 De meillor ne sai ge
 naient *V=ALP* — 8151 Ml't vos pris 7 ml't uos a. *V=ABLP* — 8152 ni enchargasse
V=AP; ni acointasse *L*.

- Car en vos sai auques de foi;
 Et je aim mout bon chevalier,
 Ne m'en puis onques enuier.
 Ne voi or leu de ceste amor,
 18 160 Trop i avroie desenor.
 Trop par est granz la mesestance;
 Sor moi en torne la viltance.
 Estre ne doit, estre ne puet,
 Au covenant feire l'estuet.
- 18 165 **P**rophilias, vos et Athis
 N'aim je gueires, mes mout vos pris.
 Certes, onques ne vi tel gent
 Ne de plus bel contenment.
 Je sui venuz en ceste terre
- 18 170 De ma honte vengeance querre,
 Que me fëistes tel a Rome,
 Ou m'ocëistes maint prodome.
 Ça sui venuz, bien le savez,
 De mer en ai les floz passez,
- 18 175 Si sui venuz en cest päis
 Vengier ma honte et mes amis.
 De mainte terre j'ai la gent;
 Asez veez que l'oz porprent.
 Thelamon sui venuz eidier;
- 18 180 Mes plus l'ai fet por moi vengier
 Que por le suen maintenant,
 Et si somes prochien parent.
- f. 173^{re} Je vos pris mout et poi vos aim,
 A mes amis de vos me claim.
- 18 185 Ainz ne vi mes au premier jor
 D'une guerre si dur estor.

8161—8162 *umgestellt* — 8178 *q̄* lor p. — 8186 si *güt* e.

Var. 8157—8160 *fehlen St* — 8160 T. feroie ma deshonor A — 8168 de si
 bel e. *ASt*, de plus dur acointement B — 8172 tant pr. A — 8173—8178 *fehlen St*
 — 8174 les perilz p. P — 8177 iai *güt* gent L — 8178 v⁹ sauez *bū q̄* lost L — 8181—
 8182 *fehlen L* — 8183 mais poi v⁹ ain *BLPSt* — 8186 si fier e. P.

- Certes, mout l'avez hui bien fet;
 Li nostre en orent le plus let.
 Des plus hauz homes avez pris
 18 190 Et des autres grant masse ocis.
 Ceste cité n'avons nos mie
 Del tot trovee desgarnie.
 Le jüise poons atendre
 Mout mielz que li a force prendre,
 18 195 Tant con la genz si forz i soit,
 Auques est fos qui ce ne croit;
 Mes se je vif et je sains sui,
 Je vos veintrai toz par enui.
 Mout puis travail et mout puis peinne
 18 200 Et grant chose ai en mon demeinne.
 Mon riereban vuel tot mander
 Et ma grant force rasenbler.
 Ainz i ferai vingnes planter,
 Semer les blez, jardins enter
 18 205 Que je la vile a force n'aie
 Ou a mon gré acorde et paie.»
A icest mot respont li dus:
 «Certes, sire», fet Thesëus,
 «Voirement estes de haut pris,
 18 210 Riches d'avoir, forz d'amis,
 Et si devons de fi savoir
 Que n'i poons fiance avoir.

8194 li p f. pr. — 8196 est forz — 8197 Mes se ie uis 7 heitiez sui — 8204 S. les bois.

Var. 8189—8190 *fehlen St* — 8189 Des bñ haus h. *AB*, De bñ biax h. *L*, De mes hauz h. *V=P* — 8194 Miex que la uille a f. pr. *L* — 8195—8196 *fehlen LSt* — 8195 si gñs e. *ABPV* — 8198 menrai tout *AL*, metrai tant *V* — 8201 Mes ariere ban voel mostrer *A*, Mes rierebanz uoil toz m. *V=L*; Ma gñt force rasamblerei *B*, Larriere ban toz manderai *St* — 8202 7 mes gñz forces assembler *V=ALP*; Les remanans tous sers ferai *B=St* — 8204 les bois *APV=C* — 8205 la u. toute naie *A*; ne praigne *V* — 8206 7 larai toute ē ma manaie *A*, 7 ne soiez en ma menaie *LP*; Nest mes amis q' men desdaigne *V* — 8211 7 si poes *A*, 7 si poons *LPSiV* — 8212 Q' pores f. a. *A*; Q' ni deuons f. a. *V=LP*.

- Por nos mal feire estes venuz,
 Mes bien i estes recëuz.
 18 215 Vos savez bien qu'avez trové:
 Li nostre i sont auques prové.
 Se vos i faites blez semer,
 Nes i feroiz, ce cuit, colper
 Ne des vingnes vin vendengier.
 18 220 N'i demenroiz trop grant dongier,
 Se vos i estes jusqu'au fruit.
 Ne puet estre qu'il ne m'enuit:
 De joster et de tornoier
 Vos cuidons nos si enuier,
 18 225 Ainz quinze jorz vos pesera,
 Quant ja escuz pris en sera.
 f. 173^{va} Tote nostre chevalerie
 Est jovenz et bachelerie
 Et les dames gentes et beles
 18 230 Et de bien cointes dameiseles
 Qui lor font armes desirrer;
 Cil nos feront sovent monter.
 Chascun jor soit au tornoier.
 Ja n'en leirai issir archier,
 18 235 Se ne faites les voz venir;
 Les miens ferai laienz tenir.
 Mes se Deus sauve la conpaingne
 Qu'avez vëue en ceste plaingne,

8217 bois semer — 8226 Tant ia e. — 8229 7 les d. coïtes — 8230 7 de biē iuenes d.

Var. 8216 a. pene *L* — 8217 bois s. *APStV* — 8218 Ne li feres mie coper *B*, Ne les ferez ce cuit coper *L*, Ne feres pas ce croy couper *P* — 8219 Ne de ui a vend. *V=AL*, Ne es v. ci vend. *P*, Ne des u. ci vand. *St* — 8220 Ja nē fores ie croi dangier *A*, Ne n^o feroiz ce cuit dangier *L*, Vous ny aures ia dengier *P*, Ne quit q̄ uos facoit dangier *V* — 8222 e. ne uos anuit *V=ALP* — 8226 Q' ia e. *ABL* — 8227 ñre bacelerie — 8228 Est iouente 7 b. *V*, Est iouante b. *St*, Est iouente en ceualerie *A* — 8229 Dames i a g. *B* — 8230 7 bien cortoises d. *V* — 8231 Q' lor feront a. porter *V=ALP* — 8232 Si lor f. *L*; Cil vos f. sor to^o m. *A* — 8233 — 8236 *fehlen St* — 8235 — 8236 *fehlen B* — 8236 ferai lances t. *A*.

- Je vos cuit feire en poi de tens
 18 240 Devant les pavellons les rens
 Et por la dote de morir
 Par mi cordes oltre ferir
 Que li derreainz liez seroit,
 Se il o les premiers estoit.»
 18 245 «**S**ire», ce dit Prophilias,
 «Mout est prodom li rois Bilas.
 En nel doit mie menacier
 Ne de parole leidengier;
 Mes qui nel tient por son ami,
 18 250 S'en preigne as armes la merci;
 Mes se il trueve auques bricon,
 Tost l'en rendra le guerredon.
 Par losenge, certes, nel di,
 Mes ainz mellor de lui ne vi
 18 255 Ne je n'en sai un sol nomer
 Cui mielz volsisse resenbler.
 Il est vespres, partons hui mes,
 Et il et nos trestuit en pes,
 Qu'a lor morz facent lor droiture
 18 260 Et nos as noz lor sepolture!»
 «Por ce ving je», ce dit li rois.
 «Ancor dirai senz vostre pois
 Por coi je ving a vos parler:
 Je vos ving triues demander
 18 265 A oés noz morz ensevelir,
 Les malades feire garir:
 Uit jorz ou tant con vos pleiroit,

Var. 8239 f. ains poi de tens *B* — 8242 entreferir *L* — 8243 li darrains ml't
 l. s. *V=ABSt* — 8247 Lui ne d. en pas ladengier *V=AL* (manecier *L*) — 8248 de
 paroles manacier *V* — 8249 me tient par s. a. *V* — 8250 Si prenge *A* — 8251 tr. le
 br. *A*, tr. aucun br. *LP*, tr. a. felon *St*, tr. a ce br. *V* — 8254 Onqs millor *A*, Onc
 nul m. *LP*; Ainz m. home mes ne ui *V* — 8258 Or escoutez trestuit em pes *L* —
 8259—8260 *nur in CBSt erhalten* — 8261 ving ge li rois a dit *BSt*; *ALPSt* = 8262
 — 8262 E. vous dirai vn petit *BSt*; Vne parole en francois *V=AL* — 8263 ge uoil
V — 8264 Je ving p̄ tr. d. *A*; Je v⁹ vuel tr. d. *BLPSt* — 8265 7 por nos mors ens.
ASt, p̄ nos mors faire ens. *BP*, p̄ toz noz morz ens. *L* — 8266 Nos m. *L*.

- Et ci dedenz comune soit
 Entre noz genz par tel devise
 18 270 Que ja n'i ait faite mes prise.
 f. 173^{vb} Viegnent a l'ost senz rien doter
 Et senz lor armes aporter;
 Acheter i porront et vendre
 Et un avoir por autre prendre.
 18 275 **N**ostre riche home, due et roi,
 Senz porter armes, senz desroi,
 Se il vuelent laienz entrer
 Por voz richeces esgarder,
 Se il vos plest, s'i iront bien;
 18 280 Ja ne vos i forferont rien.
 Je m'ismes de main irai,
 Se je vostre conduit en ai.
 Mout vuel veoir de voz meisons
 Les menieres et les façons,
 18 285 Car la citez m'est mout prisiee
 Que mout par est bien herbergiee
 Et de maisons et de celiers,
 De hautes torz et de soliers.
 Tel i puis je l'uevre trover
 18 290 Que je voldroie o moi mener,
 Quant m'en irai, de voz ovriers,
 Ses amerai et tendrai chiers.
 Ancor vuel je tot el veoir,

8268 7 cil d. — 8274 7 lun a. \bar{p} lautre prandre — 8287—8288 *fehlen* — 8291
 des bons o.

Var. 8268 Ici d. $V=L$; 7 puis apres \bar{q} mune soit A — 8270 ni ert feme (!) mais
 prise A — 8275 $N\bar{r}\bar{e}$ haut h. $V=ALP$; $N\bar{r}\bar{e}$ signour 7 due 7 roi St — 8276 S. p. a.
 sanz conroi St ; S. lor armes 7 sanz conroi $V=ALP$ — 8277 Se uolions V — 8279
 Si uos plet si iromes b. V — 8280 i forfarons rien V — 8281 deuant irai A — 8282
 Se le \bar{v} re c. i ai AV , Se \bar{v} re volente en ai LP — 8285—8288 *fehlen* St — 8285 la
 c. est AL — 8287 De m. beles de c. B , 7 de m. 7 de soliers V — 8288 De tors de
 loges de s. B , De h. tors 7 de elochiers V — 8289 Tel i porrai V — 8290 Q' ien volrai
 $BLPSt$ — 8291—8292 *fehlen* St — 8291 Jusqua trente de uoz o. V — 8293 E. i
 voel tot AV .

- Se puis vostre conduit avoir:
 18 295 Dame Gäite, la senee,
 Que sire Athis m'a sozplantee,
 S'ele a ancor si cler visage
 Ne si bien fet l'autre corsage
 Come ele avoit, quant je la vi;
 18 300 Mes de moi ot dure merci.
 Veoir voldroie Alemandine,
 Car mout i a bele meschine.
 Ce dient cil qui l'ont vëue;
 Por mout tres bele m'est tenue.
 18 305 Se li pleisoit, tost l'amerioie,
 Par ça defors en penseroie;
 Mes a l'estor vëu seroit
 Qui grant damage vos feroit.
 Que vos en plest? Voldroiz le vos
 18 310 Que il ait triues entre nos
 Tres qu'a uit jorz si con je di?
 Se il vos plest, je vos afi
 Que loiaument le vos tendrai
 Et bien tenir le vos ferai,
 18 315 Ne ne querrai ici dedenz
 Par nul engin voz nuisemenz.»
 f. 173^v Dist Thesëus: «J'en parlerai;
 Se löé m'est, et jel ferai.»
 «Sire», ce dit Prophilius,
 18 320 «Ja n'en alez aillors plain pas
 De ceste chose conseil prendre,

8298 corage.

Var. 8296 Quathis ma hore s. $V=ALP$ — 8298 cors sage V , corage LP — 8301 volrai $BLPSt$ — 8304 \tilde{p} ml't troblee $V=L$ — 8305 pl. ie lameroie A , pl. se lameroie L , pl. si lāmanroie StV — 8306 def. le seruiroie B — 8308 9 grāt dam. nos f. A — 8309 volries le vous B — 8310 Qil i ait tr. V — 8312 Sel creantez $V=ALP$ — 8313 iel v⁹ tenrai B , les vous dōrai St ; Q' il lealment ce tendrai V — 8315 Ne ne qu. vo nuisemēt A — 8316 e. ichi dedens A , e. nul n. V — 8317 Li dus respont $ABLPV$ — 8318 mest ie le tenrai A , mest ie le f. $LPSst$, mest si le f. V ; Son le me loe sel f. B — 8320 Ja nē iroiz $V=ALP$.

- Car je n'i sai nul mal entendre!
 Mes il qui fiancier le vuel,
 Il n'est pas droiz n'estre ne suelt
 18 325 Que rois plevisse en nule place:
 Uns chevaliers por lui le face.
 Tant est loiaus, bien l'en crerrons;
 S'il en mesfet, nos le verrons.»
 Ceste chose est covenanciee
 18 330 Et la triue bien fianciee:
 Devers le roi l'afie uns dus,
 De l'autre part Pirithöus.
 Cuers bien amanz ne set mentir.
 Si come il durent departir,
 18 335 Se li a dit Prophilius:
 «Sire, amenez moi Phedrias
 O son cheval, o son conroi!
 Et je vos en rendrai un roi.
 Por sol le fil d'un vavator
 18 340 Vos rendrai roi de haute enor.»
 Bilas respont: «Mout volentiers.
 Fins amis estes et entiers.
 Mout par vos truis de haut corage,
 En oevre et en parole sage;
 18 345 Qui vos vuel auques esprover,
 Asez i puet de bien trover.»
 En tel meniere parti sont,
 Cil s'en vient, et cist s'en vont.

8322 Car ie ni uoi — 8338 7 ie u⁹ amandre — 8343 Ml't uos trueue d. h. c.

Var. 8327 bñ len (le B) q̄rrons AB, bñ lan croirois St — 8328 Sil le mesfait AB; bñ le varrois St — 8329 Ceste fois B; Se c. oeure e. c. ALP — 8330 7 la chose V — 8331 le fist BLPSt; D. els lafiance un dus V — 8332 7 dautre pt A — 8333 Verais a. ne puet m. V=ALP — 8334 7 qant ce vint au d. A — 8337 7 son ch. 7 son c. V=ALP — 8339 p̄ seulement vn v. B — 8340 R. .i. roi L, Vous renz vng roy P; de gñt honor APSt — 8342 Vrais a. AP — 8343 Je vos truis A, Mes tant u⁹ uois L; de bon c. AP, de haut page St — 8344 Proz en cors en p. s. V, Preu de cors de p. s. AL, Et preu du corps et du cuer s. P — 8345—8346 fehlen St — 8348 Cist sen v. 7 cil V=AL.

- A merveilles li rois les prise:
 18 350 Mout ont pröesce et poi cointise.
 Onques ne vit si bones genz,
 Toz en voldroit estre raienz
 Que cist fussent si conpeignon,
 Trestuit seignor de sa meison,
 18 355 Par si que nus ne l'en blasmast
 Ne a honte ne li tornast.
 Totes ses genz en fet aler
 A lor tentes et desarmer.
 Bien lor a dit que en pes soient,
 18 360 De nule chose ne s'esfroient;
 f. 174^{ra} Por larrons facent l'ost gueitier,
 Car nes rueve por el vellier;
 Tres qu'a uit jorz soient en pes
 Que ne lor facent armes fes.
 18 365 Il a de tant les triues prises:
 Se devers lui erent mal mises,
 Ja mes nul jor liez ne seroit
 Et justise tel en feroit,
 Come il porroit penser plus grant;
 18 370 Ne l'en tendroient por enfant.
De la triue est Thelamons liez,
 Car il estoit forment bleciez:
 Bien en set leus de son gent cors
 Raie li sans des plaies fors,
 18 375 Et si rot pris tel batëure,
 Contre terre tel folëure

8350 pr. sanz c. — 8370 Nen lan tanroiët — 8376 Encontre t. fol.

Var. 8350 pr. 7 ml't c. *V* — 8351 Ainc ne vit mais si b. g. *ALP*, Onques ne ui mes si b. g. *V* — 8352 Tous en voloit *A*, Bien en voudroit *P*, Tot en vodroie *V* — 8353 Q' cil *BLPSt* — 8354 7 tot maistre *A* — 8355 q̄ len ne len bl. *V=ALSt* — 8357 en f. torner *B* — 8359 7 lor ai dit *L* — 8361—8362 *fehlen St* — 8362 Non pas p̄ elz eschaugueitier *L*, Si quon ne le puist desrober *P* — 8365 Il a dedenz *alle Hss. außer C* — 8369 9 ne poroit *AP* — 8373 Bñ en .v. lius de son bel cors *A* — 8374 Raoit *L*, Chaoit *V*, Rayet *P* — 8375—8379 *fehlen St* — 8375 7 si ot *V=ALP* — 8376 7 c. t. fol. *B*.

- Que bien li vaut une saigniee;
 Sa char en est mout mahaigniee.
 Au desarmer fu si destroiz
- 18 380 Qu'entr'aus se pasme quatre foiz.
 Au roi Bilas ont envoié,
 Car il lor ot dit et proié
 Qu'il l'i fëissent tost venir,
 Car grant peor a de morir.
- 18 385 **L**i rois i vet qui mout l'ot chier,
 Les granz galoz sor un destrier.
 Pale le trueve et essaignié,
 De cos d'espees mahaignié;
 Mout l'en pesa, senblant en fist.
- 18 390 Desor la coute ou il se gist,
 S'est acodez mout bonement.
 Puis li demande dolcement:
 «Coment vos est, beaus dolz amis?
 Vos avez mout pale le vis.»
- 18 395 Et il bassetement respont:
 «Sire, les granz orguelz qu'il ont
 Cil la dedenz ai comparé;
 Sor moi en ont le fes torné.
 Qui qu'en plort ne qui que s'en rie,
- 18 400 Par moi s'en vient lor estoutie,
 Si n'en cuit ja vengeance avoir,
 Car trop sont gent de grant pooir.
 Li uns des lor set des noz chace;
 Ne l'osent mie atendre en place.

8330 se p. .iii. c. foiz — 8381 ot enuoie — 8390 la coste — 8395 7 il bassemat
 li r. — 8396 li gr. orgualz — 8397 d. ma ml't pene.

Var. 8383 Q^a lui le facent t. v. B — 8384 ot de m. V=L — 8385 i vint
 ABLP, i uient V — 8386 fehlt St; sor son d. AV, sur bō d. P — 8388 fehlt St —
 8389 Ml't lor p. V — 8394 trouble le uis St — 8395 St=C — 8396 le gñt orgoel
 ALP — 8399—8400 fehlen V — 8399 Q' qñ caut ne qⁱ plort ne rie A, Qⁱ qñ plort
 qⁱ qñ chant ne rie L, Qui quen ploure ou chant ou rie P — 8400 p moi reuint A,
 p moi en uient L — 8402 Car il sont ml't de haut p. A, Car il s. trop de haut p. L,
 Car il s. trop de gñt p. PV — 8404 Nes o. mie V, Nes o. mais ALP.

- f. 174^{rb} 18 405 Sol li Romain o lor seignor
 Sont cent cinquante vavasor;
 Tot deronpent, quel part qui'l viegnent,
 Senblant font bien qu'a vils nos tiegnent.
 Ne sai coment doions ovrer
- 18 410 Ne ou la force recovrer
 Don nos ja les puissiens destreindre;
 Asez avrons ançois que plaindre.»
 Li rois le sot bien apaier:
 «Or ne vos chaut a esmaier!
- 18 415 Vez ci mires de grant savoir!
 Il me dïent trestot por voir
 Que vos n'avez plaie mortal;
 Tuit me dïent que n'avez mal
 Fors solement de trop saignier.
- 18 420 Or vos covient mout a targier
 Et de parler et de movoir.
 Cist vos diront vostre estovoir;
 Mi home sont, et jes en pri.»
 «Sire», fet il «vostre merci!»
- 18 425 **V**et s'en li rois, congié a pris.
 Toz les navrez et les ocis
 Fet aporter, chascun as siens,
 Si come il est costume et biens:
 As navrez rueve mires querre,

8405 Preu sont romein 7 lor s. — 8406 Biē sont .L. uavasor — 8407 Q^e tot
 ronpēt q^anq^l ataignēt — 8408 Biē f. sanblant q̄ uix n^o teignōt — 8409 puisiens o. —
 8411 nos les poissiens — 8413 bel ap. — 8417 mortel — 8418 d. nē auroiz mel —
 8421 De p. 7 de remouvoir — 8422 feront.

Var. 8405—8403 *fehlen St* — 8406 Biē sunt cinq. vau. *B* — 8407 Tot rompēt
A, Derompent tot *L*, Tot decoupent *V* — 8409 comant la force otrer *St* — 8410 *fehlt*
L; la parde r. *St*; retorner *A* — 8412 Asses i auomes q̄ pl. *A*, *A*. i a. n^o bñ a pl. *L*,
A. auōs pour leure a pl. *P*, *A*. i auons ia q̄ pl. *V* — 8413 apaisier *LP* — 8416 Q^e me
 d. *V=L* — 8418 Tut safichent *StV*; Tous mafichent que naures mal *P* — 8420 Si
 vos guient *A*; Ne vos chaut mais a esmaier *V* — 8421 7 desploitier *L* — 8423 s. ml't
 les empri *L*, s. et ie les pri *P* — 8426 ses n. 7 ses o. *V=ALP*, ces n. 7 ces o. *St*
 — 8427 atorner *L*, appeller *P* — 8429 mire *A*.

- 18 430 Et les morz fet toz metre en terre;
 Les vis conforte et mostre bien
 Que li plorers ne lor vaut rien.
 Cil de laienz tot ensement
 S'en ralerent a tot lor gent.
- 18 435 Toz les ocis et les navrez
 En ont laienz o aus portez.
 Cil furent lié qui lor amis
 Reçurent sains et saus et vis.
 De ce ront il plus bel confort
- 18 440 Qu'un sol riche home n'i a mort,
 Fors que de Perse i fu ocis
 A l'assembler li rois Melis.
 A son ostel chascuns s'en vet;
 Or repueent comencier plet.
- 18 445 **A** son ostel s'en vet li dus,
 O soi mena Cassidorus.
 Pirithöus toz les navrez,
 Ainz qu'il soit auques desarmez,
 A regardez mout bonement.
- 18 450 Tant ne fussent de basse gent
 f. 174^{re} Que il mout dolcement nes voie,
 Et de chascun les mires proie.
 Mout li atornent a grant bien
 Tuit li estrange et tuit li sien.
- 18 455 Puis s'en vet a Cassidorus;

8435—8436 *fehlen* — 8438 Recoient — 8448 Encois q^l se fust d.

Var. 8430 a fait m. *V* — 8432 ni valoit r. *A*, ne uadra r. *L*, ni ualt maix r. *St*, ni ualdroit r. *V* — 8433 leanz doucousemēt *L*, l. pareillement *P* — 8434 Sen ralien *V* — 8436 o ex asses portes *A*; l. trestouz p. *L* — 8437—8438 *fehlen* *St* — 8438 Regnurēt sains saus 7 vis *A* — 8439 trop bial c. *St*, ml't bel c. *V* — 8440 ni ont *B*, ni ot *V=ALPSt* — 8441 de lor port *V*, de lor part *ALP*; de patre *St* — 8444 7 desarmer lor gent ont fet *V=ALP*, 7 desarmer chascuns so fet *St* — 8445 En son palais *ALPStV*; sen vint *V* — 8448 fust *BSt*; auques *nur* *A*, *sonst* onques — 8449 Ala ueoir *V=ALP* — 8451 Q' ne resgart et q̄ ne uoie *St*; Q' il nes uoie 7 q^l nes esgart *V=ALP*, Nul ny ot que il ne regart *P* — 8452 Prie los m. de lor (sa *P*) part *V=AP*, Le mire proie q̄s regart *A* — 8453 Q^l li at. *V*.

- Desarmer l'ot ja fet li dus.
 En un banc sistrent lez a lez;
 Mout est de lui bien enorez.
 Cil se desarme, asez i ot
 18 460 Qui li eida, si con lui plot.
De la duchoise bien vos di
 Qu'ainz de Gäite ne departi,
 Tant qu'ele vit Prophilius
 Venir sor le cheval Bilas
 18 465 L'anblëure, jusqu'as degrez,
 Iluec descent trestoz armez.
 Il et Athis montent a mont,
 Et li autre qui avuec sont.
 Les dames sont encontre alees,
 18 470 Des noveles ont demandees
 Se sain et sauf sont repeirié
 Ne s'il i a nul d'aus blecié.
 Li proz Athis mout se doloit,
 Trop durement chëuz estoit;
 18 475 A mout grant meseise chëirent,
 Quant il et li rois s'abatirent,
 Que lor heaume en furent terros,
 Et il en sont mout doleros.
 Prophilius nul mal ne sent,
 18 480 Fors que las ert, car mout sovent
 Avoit feru el dur estor,
 Mainz cos donez et pris le jor.

8465 tot de son gre — 8466 Iluec descendi au degre — 8477—8478 *fehlen*.

Var. 8456 D. le fet theseus *St*; D. lauoit fait li d^o *V=ALP* — 8457 En .i. lit *V=ALP* — 8458 ert *L*; est li rois b. *V*; de lui fort honeres *A* — 8459—8460 *fehlen St* — 8459 a. ahet *L* — 8460 lui plet *L* — 8462 Cum de gayte departi *St*, Quant de g. departi *V* — 8465—8466 *fehlen St* — 8467 a. puiant amont *B*, a. puent a. *St* — 8468 q^o o ex s. *ALSt*, qui des leurs s. *P*, q^o iloc s. *V* — 8470 Les n. *LStV* — 8475 se partirent *St* — 8477—8478 *fehlen BSt=C* — 8477 Lor h. f. tot tereus *ALP* — 8478 Encor en erent d. *A*; en s. tuit d. *LP* — 8480 est mes ml't s. *V* — 8482 pris 7 done *V=ALP*.

- La duchoise n'en volt torner,
Tant qu'el le voie desarmer.
- 18 485 Ele mēisme i fet äie,
Et li vasaus mout l'en mercie:
«Dame», fet il, «senz grant enor
Ne puis hui mes passer le jor.
Se Deus donoit que tant vausisse
- 18 490 Que cest servise vos merisse,
Mout m'en tendroie por gari,
Si m'en tieng or por bien servi.»
«Sire», fet ele, «jel doi feire:
Tant estes frans et de bon'eire
- 18 495 Que tote riens vos doit servir.»
De honte l'a fet tot rogir.
- f. 174^{va} En un jupel cort d'auqueton,
Porpoint et forré de coton,
Remest sengles, bien fu tailliez:
- 18 500 Janbes ot droites et volz piez,
La forchēure longue et grant,
Le vis apert et l'uel riant.
Cardionés un mantel gris
Li a mout tost a son col mis.
- 18 505 Dist la duchoise: «Droit avez,
Se vos cestui de pres gardez.
Tel a çaienz, s'ele pooit,

8489 Ne deu pleisoit — 8490 Q' uos randisse cest seruisse — 8491 p̄ gariz —
8492 Ausi fais ie a biē seruiz.

Var. 8483—8488 *lauten in St*: La duchesse q̄ ml't lamai Molt bonement le
desarmai Mult uolantiers quā q̄ pooit De lui seruir santremetoit Dame fait il ūre merci
Ml't auroie bñ deserui — 8489 *B = C*; Se tant pooie 7 t. u. *St*, Se dix d. q̄ t. vesq'sse
A; Se dex uoloit 7 t. u. *V* — 8490 s. encor mer. *A*, s. .i. ior mer. *LP* — 8491—
8492 *fehlen St* — 8491 t. a bien g. *V = LP* — 8492 Si fage ore a b. s. *B*; ore a b.
s. *V* — 8493 iel uoil *VSt* — 8496 De ceste la f. *A* — 8497 En ung corset *P*, En un
sorcot *V* — 8499 saingles 7 bñ tallies *A* — 8500 dr. vols les pies *B*, dr. votiz piez *P*;
7 biax piez *V = ALSt* — 8501 Lenf. *A* — 8504 profilias a au col mis *L*, *dahinter*:
La duchesse q' la estoit Cortoisēnt len apeloit — 8505 Cardyones sage serez *L* — 8507
Tele a soz ciel sestre p. *V = ALPSt*.

- En vostre leu estre voldroit.»
 De ce que la duchoise a dit,
 18 510 Prophiliias se jõe et rit.
 Puis li respont mout bonement:
 «Vos en vet auques belement:
 Tot le mellor seignor avez
 Qui soit ancor ne vis ne nez,
 18 515 Et fil tant pro et tant vaillant,
 Tel chevalier et si sachant,
 Qu'ainz ne fu hom de son aage
 Qui tant eüst de vasselage.»
 Mout en fu liee la duchoise;
 18 520 De cestui pris point ne li poise.
 Congié demande, si s'en vet.
 Li palefroi furent fors tret.
 Monte, vet s'en, et chevalier
 Sont ne sai quant au convoier.
 18 525 Desi qu'a son palés demeinne
 Propbiliaas parlant l'en meinne.
 La duchoise mout bien volsist
 Que cist conduiz ne li fausist
 Jusqu'en la chambre, en son bel lit,
 18 530 Se l'i lëust estre a delit.
Prophiliias pense tot el:
 Il voldroit estre a son ostel.
 Jusqu'au palés l'en a menee,
 Droit as degrez devant l'entree.
 18 535 Propbiliaas descent a pié,

8519 Ml't an est — 8530 Ses i leust — 8534 Droit au pales.

Var. 8512 largement *V* — 8515 7 si u. *APSt* — 8516 ch. ne si s. *LV* — 8517 ne ui hom *V*, ne vi .i. *A*, ne ui on *L*; Onc ne ui mais de s. a. *St*; Ains nen vi nul de son courage *St* — 8519 Ml't fu cortoise la duchesse *L* — 8520 pas ne li p. *APStV* — 8521 demandent si sen uont *B* — 8522 .i. pal. li ont f. tr. *A*; Son p. li ont f. tr. *V*; Li p. amene sunt *B* — 8523 Montent vont sent *B*, Monter sen uet *L* = Monter sen va *P* — 8528 cist guoiz *V* — 8529 ch. ens en son lit *V=ALP* — 8530 Se il l. *A* — 8532 Estre u. a son o. *V=ALP* — 8533 len ont m. *A* — 8535 Pr. salit empiez *St*; Li damoisax sailli an piez *V=ALP*.

- Le cheval a mout tost leissié.
 Entre ses braz mout söef prent
 La duchoise, si la descent.
 Alemandine Athis reçoit
- 18 540 Si belement come il devoit,
 f. 174^v^b Car en toz leus li doit enor
 Come a la fille son seignor.
 Tres qu'a la chanbre les menerent,
 A l'entree s'en retornerent.
- 18 545 De lor servise les mercïent
 Et del remenoir mout les priënt;
 Mes n'i esgardent pro reison,
 Qu'il voldroient estre en meison,
 Car il desirrent le mangier,
- 18 550 Puis le repos et le couchier.
 Par la sale sont revenu.
 La furent il mout cort tenu
 Del herbergier, del remenoir;
 Mes il iront aillors menoir.
- 18 555 Pirithöus as cos lor saut,
 Si lor a dit: «Rien ne vos vaut;
 Ja n'en iroiz, s'avroiz mangié.»
 Et il se sont bien afichié
 Qu'a ceste foiz ne remandroient;
- 18 560 Lor conpeignon les atendroient.
 Sor les chevaus mout tost monterent,
 Et cil a Deu les comanderent.

En meison vient tot errant.
 La troverent maint bel serjant,

8538 d. 7 si la d. — 8540 con nus d. — 8547 esg. pas r. — 8553—8554 *fehlen* — 8558
 7 cil — 8561 Lors möterent li cöpeignö — 8562 Q' estoient de güt renon — 8563 A lostel.

Var. 8545 De son service *B* — 8547—8552 *fehlen St* — 8547 pas r. *LP* —
 8553—8554 *fehlen B=C* — 8553 De h. 7 de manoir *A* — 8554 Mais il iront a lor
 menoir *St* — 8555 au col *LP* — 8560 les atendoient *BSt* — 8561 Andoi sor les ce.
 m. *A*, Sour les ce. andoi m. *B*; Vont sen sus les ch. q' ambrent *L*; Lors vont sur les
 ch. möter *P* — 8562 a dieu si les cömandent *L* — 8563 vinrät *A* — 8564 7 tr. *LV*,
 Ou tr. *St*; m. bon s. *A*, m. bel enfant *L*, m. bon säblant *PV*.

- 18 565 Aparelliez de beaus servises,
De totes parz ces tables mises
Et luminaire qui resplent
A grant masse de bone gent;
Et li mangiers i fu toz prez,
18 570 Bien conreez et beaus et nez.
Or n'i a plus, mes lavé ont.
Par dois, par tables asis sont
Par tel covent qu'ainz ne se murent
Tant que servi richement furent,
18 575 Senz vilenie et senz dongier.
Savis ne volt aillors mangier
Fors qu'en la sale por parler
Et por les oevres raconter
Qu'il ot vëues des fenestres;
18 580 Des chevaliers li plest li estres.
Mout parolent d'Artumidés:
«Ses enemis set tenir pres,
Bien les enclot, bien les sorprenent,
Bien point et fiert mout durement».
18 585 Grant pris done Pirithöus,
Mout reprise Cassidorus:
f. 174^{re} Ne font mie poindres coverz,
Mes bons et riches et aperz;
Mout est lor oeuvre bien vëue
18 590 Et d'uns et d'autres conëue;
Mout l'a bien fet li rois Laudon,

8565 de biau seruise — 8572 7 par les t. — 8574 r. serui f. — 8576 aler m.
— 8582 fet t. p. — 8585 Grant part — 8586 7 le uasal c.

Var. 8565 ap. de tables mises *V* — 8566 les taules m. *AP*; de biax seruises *V*
— 8568 7 gñt m. *ABSt* — 8569—8570 *fehlen L* — 8569 m. q² fu tos pres *A* —
8571 plus q̄ l. o. *ALP* — 8572 Per do⁹ les t. a. se sunt *V*, Par deux a t. a. s. *P* —
8574 *St = C* — 8576 aler m. *BSt = C* — 8579 ont v. *ALP* — 8580 li plot *V* —
8581 parole *V* — 8584 p. 7 si f. d. *V = A*, p. 7 f. trop d. *L* — 8585 Grant nō d. *L*
— 8586 *Ml't* reprisent *LSt*, 7 *ml't* prise *APV* — 8588 M. biax 7 r. *V = L*; M. bñ
furnis 7 bñ apers *A* — 8589—8590 *fehlen St* — 8589 *Ml't* e. bñ loeure daus v. *A*
— 8590 7 dels 7 dautre *V* — 8591 li rois sexton *V*, li q̄ns sextons *ALPSt*.

- Richement point li cuens Sexton,
 Bien trestorne li cuens Glaucus,
 Bel recovrier i fist Resus.
- 18 595 «De Thesëus m'est il a vis
 Nos l'en devons doner le pris:
 A merveilles par est sœurs
 Et corajos et fiers et durs;
 Por nule angoisse que il ait
- 18 600 Ne voit en onques qu'il s'esmait.
 Et par cest chief», fet il, »chenu,
 S'il ne m'estoit a mal tenu,
 La verité tote en diroie,
 Car a leisir bien l'esgaroie,
- 18 605 Et je et cil gentil baron
 Qui sont ici nostre prison;
 Ce m'oseroie bien vanter:
 Se il sëust oltre la mer
 Ceste meisniee de çaienz,
- 18 610 Del tornoier fust il neienz;
 Un giet de pierre loing des murs
 Li plus hardiz n'i fust sœurs.
 Bilas, qui li demanderoit,
 Garantie m'en porteroit:
- 18 615 Il le fist mielz par devers lui
 Que des autres li mellor dui,

8597 Car meruoilles — 8600 Ne uialt o. q'l san e. — 8602 an mal t. — 8613
 Q' b. le dem.

Var. 8592 seton *B*; li cuens laudon *V*, li rois laudons *ALPSt* — 8593 *B*.
 trestornoit *AV*, *B*. retornoit *L*; li rois gl. *St*; glaurus *B*, claucus *V* — 8594 Biaus
 recouriers *BStV*; Bon r. *L* — 8595 Del duc me rest il bñ a. *ALP*, Delduc metex (!)
 au mien auis *V* — 8596 Bñ len d. *A*, Q' len d. *L*, Q' en lan doit d. *St* — 8598 7
 fors 7 d. *L* — 8600 Ne uoi o. q̄ il sesm. *V* — 8603 u. vos en d. *A* — 8604 a l. les
 esgaroie *AP* — 8605 7 cist *AB* — 8607 Je mos. *V=ALP* — 8609 *C*. maisnie de
 tel gent *A*, *C*. mesnie ceste gent *L*, Ici tel maniere de gent *P*, *C*. mesure de tel gent
V — 8610 fust or nians *St*; Dou retourner fust hui noient *L*, Du remanoir feust diligent
P — 8611 p. fors des m. *A*, p. outre les m. *LP* — 8612 ne fust *V* — 8615 f. bien
V — 8616 7 des a. *V*.

- Voire certes, que troi ou quatre;
 Chevaliers set trop bien abatre,
 Les suens mener a sauveté,
 18 620 Les autres feire cruauté.
 Des lor en doing le pris Bilas
 Et par de ça Prophilias.
 Nus au suen feire ne se prist
 Ne la mitié d'armes ne fist:
 18 625 Cist enchauçoit, cist requeroit,
 Cist trestornoit, cist recovroit,
 Cist ert toz jorz en mi l'estor,
 Cist removoit sovent les lor,
 Cist les feisoit toz resortir;
 18 630 Mout dotoient le suen venir.
 f. 175^{ra} De la le fist Thelamons bien
 Sor un cheval que vi ja mien
 Au parlement soz Val bruiant.
 Je li tramis et fort et grant,
 18 635 Car mout amai le duc son pere,
 Et ma cosine fu sa mere.
 Lors nos amoit, or nos vuelt mal;
 Porquant jel tieng a bon vasal:
 Roidement point, durement fiert,
 18 640 Chevalerie bien requiert.
 Soit a freites ou soit a lices,
 Entre ses mains volent esclices,
 Ne l'anblëure ne le pas

8627 Cil ert toz iorz enmi les rens — 8628 Cil remouoit souant lor gent —
 8633 p. sor — 8638 p̄ qu. sa en lui b. u. — 8643 Car.

Var. 8621 Des lors doins ie $V=ALP$ — 8623 a son f. $AStV$ — 8624 *fehlt St*;
 ni fist APV — 8625—8626 *fehlen A* — 8626 cist gainchisoit L , cist les siuoit V —
 8627 Toz iorz estoit $V=ALP$ — 8628 Cis renuioit A , Cist remiroit L , Il resmouoit
 P , Toz rem. V — 8629—8630 *fehlen St* — 8629 Cil AV — 8630 d. son reuenir A
 — 8631 De ca le fist thesous b. V — 8632 q̄ ia fu miens $V=ALP$ — 8634 7 bon
 7 gr. BSt ; bon 7 corant $V=ALP$ — 8637—8638 *fehlen St* — 8637 Bñ point amont
 bñ point aual L — 8638 p̄ ce le tien a b. v. L — 8639 p. roideñt f. LSt — 8641—
 8642 *fehlen L* — 8643 Lambleurete A , Ja lambleure L .

- Ne se fiert mie el plus grant tas,
 18 645 Mes tant con chevaus puet aler,
 Si qu'il les fet toz remüer.»
 N'i a parole que il die,
 Don ne li portent garantie
 Comunaument et haut et bas
 18 650 Que bien dit voir, n'i mesprent pas.
 «Certes», fet il, «mout dolenz sui
 Et mout me torne a grant enui
 De Phedrias, mon chier ami,
 Quant je nel voi entre nos ci.»
 18 655 «De main i ert», ce dit Athis.
 «Nos l'avons bien en covent mis;
 Mout hautement le raienbrons,
 Qu'un riche roi por lui rendrons.»
 «Roi?» dist Savis, «ja Deu ne place
 18 660 Que je aumosne ne bien face,
 S'en avoie devers moi trois,
 Se nes rendroie toz ançois
 Que lui leissasse mal avoir.
 Proz est et de mout grant savoir
 18 665 Et mout avient bien entre nos,
 Car ainz ne vi meins enuios.»
Levé se furent del mangier.
 Li lit sont prest, si vont couchier,
 Car li plusor estoient las;
 18 670 Il n'assemblerent mie a gas.
 Por reposer atorné sont,

8657 Ml't richemāt — 8664 bel s.

Var. 8644 f. pas el grignor tas *A* — 8648 Q' ne li porte *A*; Dont nel emportēt garandie *B*; p. gñt enuie *L* — 8650 Car voir a dit ne m. *A*, Car tuit dient ni m. *V* — 8651 fet il dolanz sui *V=LP* — 8652 Car *V* — 8654 Q' ie *APV*; Q' ie ne puis ueoir ici *L* — 8657 Bien autement *V*; le rauerons *L* — 8658 .i. rice roi *AL*; donrons *L* — 8659 Or *V* — 8662 Se les r. *L*; Je les lui r. a son chois *P* — 8663 Ainz q'l an deust mal a. *V=ALP* — 8665 7 trop a. *AV*, 7 bien a. *P* — 8667 Atant leuerent *V=ALP* — 8668 sont fet *V=ALP* — 8670 7 trop greue nest mie gas *A* — 8671—8672 *fehlen St.*

- Mes qu'il ançois laver se vont
 Et cos et vis qui furent teint.
 Athis se duelt, forment se plaint.
- f. 175^{rb} 18 675 Au cheoir fu toz estonez
 Et contre terre defolez.
 Söef le couchent en blans dras.
 Au couchier fu Prophilius.
 Il li a dit: «Beaus dolz amis,
 18 680 Mout par avez pale le vis.
 Vos sentez vos auques bleciez?»
 «Öil», fet il, «toz defroissiez,
 Car li chevaus chëi sor moi;
 Nos mëumes trop a desroi,
 18 685 Bilas et je; si nos parut,
 Li plus cointes par terre jut.
 Toz doleros en ai les os,
 Si n'ai mestier fors de repos.
 Ainz que la triue soit faillie,
 18 690 Reserai bien en ma baillie.»
 Gäite en est mout dolerose,
 Del cuer pensive et d'ielz plorose.
 Prophilius l'en vet blasmer:
 «Leissiez le, dame, reposer!
 18 695 Ensemble dormez anuit mes
 Entre vos et Cardionés!
 Je remandrai ensemble o lui.
 Vostre plorers nos fet enui.»
 Vuelle ou ne vuelle, l'en envoie.
 18 700 En une chanbre mout secroie

8673 uis q'l f. t. — 8675 ml't est. — 8676 Encontre — 8680 V⁹ auez ml't pale
 le uis — 8681 Santez uos uos a. bl.

Var. 8672 Li lit mais ains l. se uont *A*; l. se funt *V* — 8674 deut 7 ml't se
 pl. *V=ALP* — 8675—8676 *fehlen St* — 8680 M. a. or p. cel uis *A*, v⁹ a. ml't torble
 le uis *B*, Ml't a. p. tot le uis *V*; Estes vos auqs mal baillis *St* — 8681—8682 *fehlen*
St — 8682 f. il 7 debrisieiz *V=ALP* — 8684 Nos meisme *A*, Nos uenimes *V*; Trop
 nous mesmes a d. *P* — 8687 le dos *L* — 8690 Res. iou en ma b. *AV* — 8694 Dame
 fait il l. ester *V=ALP* — 8698 me fet *V*.

- Se jut Athis et ses compainz;
 A chascun pert li suens mahainz.
 N'i a celui qui ne se duelle
 Et ne soit las plus qu'il ne vuelle.
- 18 705 Athis mout cort some feisoit,
 Car la dolors ne li leissoit;
 Prophilius dormi asez,
 Qu'au matin fu toz reposez.
- 18 710 **L**eissus ou la granz torz estoit,
 Ou Thesëus li dus manoit,
 La vëist en maint chevalier
 Qui n'avoit pas le vis entier,
 Teint de l'hauberc et quamoissié
 Et le visage defroissié;
- 18 715 La ot mout riche baronie
 Et mout noble chevalerie.
 La rot parlé de lor bien feire;
 Tuit ne s'en vuelent mie teire.
- f. 175^{re} Thesëus dist del roi Bilas
- 18 720 Qu'il n'est mie rois des eschas,
 Mes de fine chevalerie:
 «Mout a as armes d'estoutie,
 Mout le fet bien la ou il vient;
 Li plus hardiz les suens cos crient.
- 18 725 Toz les deront en son venir,
 Toz les remue et fet fremir.»
 «Proz est», ce dist Pirithöus.
 «Ne sai coment il vaille plus;

8713 Mes del h. tot cam. — 8718 Q' il ne san u. — 8720 Q'l nert.

Var. 8701 Se gist atys *LP* — 8702 p. de son gaeīg *L*, p. li s. gaainz *V*; *ML't* leur p. bien de leurs gaīs *P* — 8704 plus cois q'l ne voelle *ALP*, 7 plus ne s. coiz *q̄* ne soille *V* — 8706 d. li destragnoit *ASt* — 8713—8714 *fehlen St* — 8715 *ML't* i ot r. b. *ABLPSt* — 8716 belle *St*, bone *ALV* — 8717 La ont p. *A*, Lai ront p. *V* — 8718 Tot ne sen pueēt mie t. *A*, Tuit ne uodrent mie retraire *L* — 8719 Li dus dist *bñ* del r. bylas *V=ALP* — 8721 de fiere ch. *L* — 8722 as a. estoltie *V=AL* — 8723 *ML't* le voit *bñ A* — 8725 les empoīt *P*, les desroute *St* — 8727—8728 *fehlen St* — 8728 Ne sai gmēt hom vaille plus *AB*, Ne set gme hom u. plus *V*.

- Mes tant vos di, nel quier celer,
 18 730 Que mielz voldroie resenbler
 Prophiliias que lui d'asez;
 Ja par home n'iert cil passez.
 Queus que il soit, voir ne me chaut,
 Toz est honiz cil qui mielz vaut.
- 18 735 Si vos os bien dire d'Athis
 Que il nel fist de gueires pis,
 Mes qu'au cheoir fu estonez
 Et contre terre defolez.
- 18 740 **D**e Thelamon ravez vëu:
 N'en porta mie entier l'escu,
 Ançois i fist mout eigres poindres,
 Riches trestorz et bien durs joindres;
 Mout le fist bien, mout i josta,
 Mout i guenchi et trestorna.
- 18 745 Mes tant i a, que que vos die,
 Prophiliias m'ocit d'envie:
 Lui sol voldroie resenbler,
 Por toz autres quites clamer.
 Ou troveroit en chevalier
- 18 750 Qui si sache gent angoissier
 Et aprochier et pres tenir
 Et trestorner et d'aus partir?
 Deus! qui vit onques tel vasal?
 Come il par siet bien a cheval
- 18 755 Et con ses armes li avient!

8742 R. estorz 7 durs les poïdres — 8748 p̄ les autres — 8750 Q² si face —
 8751 7 corz tenir.

Var. 8732 nert cis (ci *St*) passes *ABSt*, nert cil laissez *V* — 8733 7 ques q̄ il soit
 ne men caut *A*; Qe quant il feroit ne men chalt *V* — 8734 plus v. *ABPStV* — 8735
 Si uos puis *V=ALP* — 8736 ne f. *B*, ni f. *V*; ne le f. g. pis *A*, ni f. gu. de pis *V*
 — 8738 7 a le t. defoules *A* — 8739 aues veu *A*, rauons ueu *L* — 8740 sain lescu *L*
 — 8742 R. estoit *A*, R. estors *LV*; 7 ml't durs i. *BLSt* — 8743—8744 *fehlen L* —
 8744 Ml't i feri *A* — 8745 t. i a coi q̄ nus die *ALPSt*, q̄ ie uos die *V* — 8749—8752
fehlen St — 8753 Mes q² uit *V=ALPSt* — 8754 7 con il siet b. en ch. *V* — 8755
 9 bel les a. li guienēt *A*, Come les a. li couient *B*; 9 belles a. li couient *L*, 9me
 les a. li av. *St*, 9 bien les a. li couient *V*.

- Ce m'est a vis qu'eles i tienent.
 Come est delivres et eidanz,
 Come est vëuz, come est paranz!
 Trop est sa lance redotee;
 18 760 Enviz atent nus hom s'espee.
 Jel voldroie senz heritage
 Senbler de cors et de corage
 Et en bataille en tote guise
 Que plus n'ëusse de cointise.
 f. 175^{va} 18 765 Se n'ëusse roie de terre,
 J'en cuideroie asez conquerre.»
 «Mout le prises, fiz», dist la mere.
 «Teisiez, dame», ce dist li pere.
 «L'en nel puet mie trop prisier,
 18 770 Qu'el monde n'a tel chevalier.»
 «Certes», ce dist Cassidorus,
 «Mout a grant droit Pirithöus,
 Car ainz ne vi mellor de lui,
 Et mervellos sont il andui.
 18 775 Si con je cuit en ma devise,
 Ainz ne fu mes citez asise
 Ou plus ëust de bele gent,
 Fors que a Troye solement;
 Nes a Thebes ne cuit je mie
 18 780 Qu'il ëust tel chevalerie.
 Ci sont les dames oltre beles
 Et les bien faites dameiseles.
 Que faut ici qu'a Troye fust,
 Que n'a ici que la ëust?

8756 Ce est auis — 8762 7 de uisage — 8763—8764 *fehlen* — 8765 plain pie de t. — 8769 Il nel puet — 8779 Ne a tobes — 8783—8784 *Vershülften umgestellt*.

Var. 8756 \bar{q} $\bar{b}\bar{n}$ se t. *A*, qua lui se t. *BSt*, qua lui se tient *L* — 8757—8758 *fehlen L* — 8760 ataint *V* — 8761 par iretage *A* — 8763—8764 *fehlen B=C* — 8765 rote terre *V* — 8766 Jen uodroie a. c. *L* — 8767 pr. ce dit la m. *L* — 8770 Trop (Tant *P*) a en lui bon ch'r *V=ALPSt* — 8773 m. ne ui *V=AL* — 8776 mes certes assise *A* — 8778 F. dedenz troie s. *V=AP*, Fors deuant troies s. *L* — 8782 7 les cortoiseis d. *L* — 8783 Q' f. chi or *A*.

- 18 785 Beautez, pröesce et corteisie
 Nostre cité ont bien garnie,
 Et la defors rest l'oz mout bele.
 Ha, Deus! tante enseingne i ventele.
 Tant bon cheval et tant destrier
- 18 790 I vëistes hui esleissier
 Et tante roide lance freite,
 Et tante joste i ot bien faite!
 Qui bien a certes l'esgardast,
 Ne cuit que Troye demandast;
- 18 795 N'onques a Troye, el haut donjon,
 Qu'il apeloient Ylion,
 N'ot tantes dames ne aillors,
 Por esgarder tornoieors,
 Ne si beles comunaument
- 18 800 Ne de si bel acesmement;
 Li riches palés dan Savis
 Et haut et bas en ert porpris.
 Plus de cent lances i froissierent,
 Et si que une n'en baillierent.
- 18 805 A ce en sont li plet venu
 Que hui cest jor avons vëu
 De riche guerre començaille.
 Deus doint qu'en piece ne nos faille!»
- f. 175^{vb} **A** tant leissierent le parler,
 18 810 **A** Qu'il se vuelent dormir aler.
 Departent soi, couchier se vont,

8786 c. est b. g. — 8796 yliron — 8799 Ne de si b. hautemant — 8801 Li r. beles — 8802 bas ert toz p. — 8804 Nainz une sole nē b. — 8805 A tant — 8808 q^a p. mes ne f. — 8811 dormir se uont.

Var. 8785 Haute pr. *L* — 8786 est b. g. *C* = *StV* — 8788 Dex t. e. (*eine Silbe fehlt*) *ALPStV* — 8789 bel ceual *AStV*; 7 bon d. *V* — 8790 I ueissiez *V* = *ALP* — 8791—8792 *fehlen L*, *sind in APStV umgestellt* — 8795 Onq̄s encor ou h. d. *L* — 8796 ilion *BP*, elyon *L*, ilyon *St*, ylyon *V* — 8799 *B* = *C*; Ne tant b. *A* — 8800 de plus bel *BP*, de millor *St*; afaiteṛnt *LSt*, contenment *P* — 8802 En haut 7 b. *St*; b. estoit p. *ALP*, bas erent p. *V* — 8804 7 si quainc nulle nan b. *St* — 8806 ior en s^tt. cheu *L* — 8811 dormir *St* = *C*.

- De reposer grant mestier ont.
 Li dus s'est trestoz sols couchiez,
 Car laissez ert et enuiez;
 18815 Ne voloit pas cuivre sofrir,
 Mes estre en pes et bien dormir.
 La duchoise plus le desirre;
 Iceste foiz n'en avra ire:
 Sole vuelt estre por penser.
 18820 Celui ne puet pas oblïer
 Que sor toz autres ot prisier;
 Bien vuelt por lui la nuit vellier,
 Et set de fi qu'il dient voir:
 Ele ne puet si bel veoir
 18825 Ne nul si pro ne si cortois;
 A lui n'ateint ne dus ne rois.
 En une chambre s'est couchiee,
 Bien vuelt que tost li soit voidiee,
 Car penser vuelt au chevalier
 18830 Qui tot li fet le cuer changier.
 A toz en ot en bien parler;
 Mout le vit bel au desarmer,
 Si tres bien fet et bien taillié,
 Fors que le vis ot quamoissié
 18835 Et del hauberc tot le col teint.
 Trop li avint, de ce se plaint
 Qu'adonques chose ne li dist
 Ne tel senblant vers lui ne fist
 Ou il dëust amor entendre,

8817 La reine — 8818 nē a. mie — 8822 p̄ lui asez u. — 8823 q̄ d. uoir —
 8828 q̄le li s. u. — 8835 h. ot le e. t.

Var. 8812 Car laz 7 bñ anuie sont *St* — 8814 7 trauaillez *V = LSt* — 8815
 noise s. *V = ALP* — 8817 ml't le d. *A* — 8818 Ja ceste fois ni ara ire *AL = P*
 (nen prendra i.) — 8819 Seule sest mise *L*, Sele se uelt bien p̄ p. *V* — 8820 pas
 entroblier *A* — 8824 N⁹ hom ne puet *A*; plus bel *V = ALP* — 8831 ot ml't bel p.
L, ot bien recorder *P*; en oi b. p. *V* — 8833 7 si t. *ABStV* — 8837 Q' onqs *AV*,
 Q^acune chose *LP* — 8838 Ne tel sanlance ne li fist *AV*; 7 q̄ tel s. ne li fist *LP* —
 8839 il peust *St*; damor e. *L*.

- 18 840 Se il regart en volsist prendre.
 «Au desarmer, quant li eidai,
 Qu'a sa ventaille m'aprochai,
 Coment fu ce que ne li dis,
 Qu'aucun senblant ne li fis?
- 18 845 Leissai le je par estoutie?
 Naie, certes, mes par folie,
 Car meins set dame bien surprise
 Qu'une pucele poi aprise.
 Puis qu'amors veint sen et mesure,
- 18 850 A la boche met serrëure
 Qu'a peignes puet un mot soner
 De ce qu'ose li cuers penser;
 f. 175^{vc} Mes li cuers pense doblement,
 Qu'il n'est soz nul comandement:
- 18 855 Vuelte et ne vuelte, dit et desdit,
 Or otroie et or quiert respit.
 Mout de sa joie li cuers pert,
 Puis que la boche bien nel sert.
 — Que di je? Mellor loisir oi
- 18 860 Et mielz asez parler i poi:
 Quant par la resne m'amena,
 Mes vilains cuers lors se muça,
 Qu'ainçois crevast qu'il deïst mie
 Dont il cuidast que fusse en vie,

8844 Ou q̄ a. s. ne fis — 8859 Q' di ge mellor len en oi.

Var. 8840 reg. i v. pr. *AStV*; Se il garde i u. pr. *L*, Se il garde en v. pr. *P* — 8844 O auant s. ne li fis *V*; *dahinter in St*: p quoi de moi saporceust Il aïme tot bñ le seust — 8845 Lai ie laissie p e. *L* — 8846 Naie voir mes p me f. *A*, Certes nō pas mes p f. *L*, Nenil certes mes par f. *PSt*, Certes nont pas mes p. f. *V* — 8847 Car or en sui ge plus esprise (surprise *LP*) *V* = *ALP* — 8848 bien a. *StV* — 8851 puis .i. m. s. *AP* — 8852 q̄ li cuers set p. *A*, q̄ sot le cuer p. *L*, que mon cuer vout p. *P*, q̄ puet li cuers p. *St*, q̄ sent de cuer p. *V* — 8854—8855 *fehlen St* — 8856 Amors en maīt panse la mist *V* = *ALP*; *dahinter in St*: Or li est uis q̄ trop auroit Se la boche ne li faloit — 8857 M. de la ioie *V*; Ml't desuoie le cuer 7 pt *L* — 8858 b. bial ne sert *V*, bouce nel desert *A* — 8859 Hei q̄ di ie m. len oi *St*, millor hui en oi *B*; güt loisir en oy *PV* — 8862 lues *A*; lors sesmaia *St*, tāt se doubta *P* — 8864 *B* = *C*; Dame or parlez soiez amie *ALPStV*.

- 18 865 Ne je ne fui teus ne si sage
 Que j'esforçasse mon corage
 De la chose que plus voloie:
 De mostrer li que je l'amoie,
 Qu'envoisëure li dëisse
- 18 870 Ou par la main veaus l'estreinsisse.
 Il n'est mie toz a aprendre,
 Ainz le sëust mout bien entendre.
 Mes j'ere plus serree et prise
 Que se je fusse en buies mise.
- 18 875 Del bel servir a mon descendre
 Li dëusse guerredon rendre.
 Quant il me tint entre ses braz,
 Po me dura cil dolz solaz:
 Bien le dëusse adonc beisier,
- 18 880 Car il estoit pres d'anuitier;
 Ja riens ne s'en aparçëust,
 Ne nus fors nos ne le sëust.
 Por de bon'eire m'en tenist;
 Anuit, ce cuit, l'en sovenist
- 18 885 Que li miens cuers se tret vers lui.
 Lors pensesiens nos amedui;
 Mes or pens sole. — Et moi que vaut
 Toz mes pensez, se lui n'en chaut?
 — Se lui n'en chaut? Certes, nenil.
- 18 890 Choisir puet de plus beles mil,

8868 7 de mostrer \bar{q} — 8870 m. mialz lestr. — 8877 Car.

Var. 8865 Ne ie ne sui *A*; *Q'* ne fui tele ne si saige $V=LP$ — 8866 Quen efforcasse *BSt*, *Q'* li deisse V — 8867 De la boche que ge u. $V=ALP$ — 8869—8874 *fehlen St* \rightarrow 8870 mialz $B=C$; lap'isse *L*; O par la m. uenu (!) le truisse V — 8871—8872 *in V umgestellt* — 8874 en biere mise *L*, en mue mise *P* — 8875 seruisse $V=ALPSt$ — 8877 Quant il mesträit $V=AL$ — 8880 e. sos lanuitier *AB*, e. sus lanuitier *LP*, e. a lan. *StV* — 8881 Ja nus $V=ALPSt$ — 8882 Ne fors n^o daus rien nen s. *A*, Ne f. n^o .ii. nus nou s. *LSt*, Ne f. nos deus nen nel s. V — 8885—8886 *fehlen St* — 8885 c. trait ml't u's lui *LP*, tret tant u. lui V — 8886 Si pensisomes (pansisomes V , pensisiemes B) $ABLV$ — 8890 Coisir en puet on plus de mil $ALPV$.

- Voires de totes, s'il voloit.
 Ou est qui l'en escondiroit?
 Proz est et beaus plus de nul home;
 Pieç'a n'ot mes si pro en Rome.
- 18 895 Et se ja tant me sorprenent rage
 Que je li die mon corage,
 f. 176^{ra} Qu'il me refust et escondie,
 Donc n'iere je tote honie?
 Et se je vuel ce maintenir,
- 18 900 A ce me covendra venir:
 Sa femme est bele et trop loiaus,
 N'il n'est muables ne point faus.
 La fine amors qu'il ont eue
 N'iert ja par femme deronpue
- 18 905 Ne par home nul, que je croie,
 Ne au senblant qu'ancore voie.
 Juenes hom est, de haut parage,
 Dira que sui femme d'aage,
 Si avra droit, car jel porquier.
- 18 910 Tel chose faz, n'ëust mestier,
 Qu'en toz les leus ou vuel aler
 Mon blasme vuel o moi porter.
 Ma fille est plus gente de moi.
 N'amerai mes, si con je croi,
- 18 915 Car trop s'acesme et trop s'atille;
 Deable sont en si grant fille.

8895 7 se t. me s. la r. — 8907 J. est 7 de h. p. — 8909 car ie p. — 8910
 Chose q^e ne meust m. — 8913 pl⁹ bele.

Var. 8893 plus q̄ nul h. *BV* — 8894 P. q^l not si bel (preu *P*) a r. *AP*, *P*.
 not nul si preu a r. *L* — 8895 7 se ensi *A*, 7 se itant *B* — 8897 Sil me refuse *B*;
 Sil me renfet une esc. *V* = Si me fesist .i. esc. *A*, Si me refest .i. esc. *L*, Si men
 refeist escondire *P* — 8898 Ne saroie ie donc h. *V*, Donc ere iou toute h. *B*; Si en
 seroie ie h. *A*, Ie seroie toute h. *L*, Dō seroie morte et h. *St*; Ie croy que ie mourray
 dire *P* — 8899—8900 *fehlen St* — 8900 A ce men estoura u. *V* = *AL* — 8902 ne
 t^op faus *A* — 8905—8906 *fehlen St* — 8910 Tel cose faire nest m. *A*, Tel ch. uoil
 don nai m. *L* — 8912 mener *ALPStV* — 8913 plus est gñs de moi *BSt*; plus ione
 de moi *LP* — 8914 Nel ferai mais *AStV*, Ne ferai pas *L*, Ne feroit pas *P*.

- Tot contrepense quan que pens;
 De son amer est mes bien tens.
 Mes se ce vult que je covoit,
 18 920 Ne me fet mie, ce cuit, droit.
 D'amer a ele bien aage;
 Mes or se tiegne come sage:
 Tant atende que dame soit,
 Por le mal siegle qu'ele voit,
 18 925 Et qu'a son blasme ait couverture,
 Adonc porra amer s'ëure;
 Mes s'ele amor contre moi quiert,
 Au departir verrons qu'en iert.
 Je l'en cuit bien le bec garder;
 18 930 A piece mes n'ira muser
 La ou veoir puist chevalier;
 Je la ferai laienz mucier.
 Tant con la guerre mes durra,
 Tornoï ne joste ne verra.
 18 935 Et li miens fiz n'a pas vint anz,
 A mal ëur soit il si granz!
 Por moi blasmer et avillier
 Le fis ainz terme chevalier.
 Sui por ce vielle? — Et je coment,
 18 940 Des que mes cuers point ne s'en sent?
 f. 176^{rb} Je ne fui onques plus heitïe
 Ne plus chantanz ne envoisiee
 N'onques ne vi plus volentiers
 Ne bones genz ne chevaliers
 18 945 Ne beaus deduiz que je faz ore;
 Mout me siet bien li cuers ancore,
 Et se je ai auques vescu,

8917 c. ce q̄ pans — 8933 la gu. durera — 8940 mes c. .i. poīt nē sant —
 8946 Ml't siet biē li miens c. ancore.

Var. 8918 est il bñ tens *ALP* — 8923 atenge *A* — 8924—8925 *fehlen St* —
 8932 l. couchier *V* — 8935 Pirithous na q̄ uint anz *V=ALPSt* — 8936 A bone ore
V, A bon eur *ALPSt* — 8938 ainz hore ch. *V* — 8940 c. nul p. nē sēt *ASl* — 8944
 Ne ioenes g. *L* — 8945—8946 *fehlen St* — 8947 veu *LPSlV*.

- Tant ai je plus d'uevre sœu.
 Dont ne vaut mielz qui auques set?
- 18 950 Qui rien n'aprent, siegles l'en het.
 De plus savoir fusse je liee,
 Ensi que n'en fusse changiee,
 Mes meins en ai cler le visage;
 Porquant si sai maint bel usage
- 18 955 D'enor porter, de bel servir
 Et, s'en me sert, bien sai merir.
 Ces dos dames qui trop sont beles,
 Ocient moi et mes puceles.
 Por beles estiens tenues,
- 18 960 Ainz qu'eles fussent ça venues;
 Trop se sevent aparellier,
 Blondir, crespir et fardillier
 Et sevent feire uns gais senblanz,
 Trop covoitos et trop poignanz.
- 18 965 Car plœust Deu qu'a Rome fussent,
 Cist obliees les eüssent!
 Ancor seroit mout bien venue
 Teus qui est or poi chier tenue.
 Lasse! qui faut et trop covoite,
- 18 970 Asez soheide et poi exploite.
 Riche dame doit bien amer
 Un tres bien povre bacheler
 Et doner lui et riche feire,

8952 p si — 8956 7 san maïne — 8965 q̄ mortes f. — 8968 Tele q' po est
 ch. t. — 8969 L. q̄ fet q' tr. c. — 8970 A. sohait 7 po e.

Var. 8949 Ne uaut il miex *LPStV* — 8950 Q' bñ napñt *L*; li mialz le het *V*
 — 8952 Ainsi q̄ non ni fust ch. *L*, 7 si (Issi *V*) que riens ni fust ch. *StV*; Mes q̄ ie
 nen fuisse cangie *AP* — 8954 p̄ tant *PV* — 8955 Damors p. *A* — 8956 *B = C* (tres
 bñ merir *B*) — 8957 Les do⁹ d. *V* — 8958 Oc. nos 7 noz p. *V = ALP* — 8961—8964
fehlen A — 8961 Trop s. bien ap. *V = LP* — 8962 frasdellier *B*, soutillier *L*, for-
 cillier *P* — 8963 .I. gai semblant *V*, vng bel sāblāt *P* — 8964 poignant *PV* — 8967
 ml't chier tenue *V* — 8968 Tele e. ore poi cier t. *ABL*, Tele qui ore est vil t. *P*,
 Teus quest ors chier t. *St*, Tel est ore ml't poi ueue *V* — 8969—8970 *fehlen L* —
 8969 *L*. que me fault q' c. *P*.

- S'un poi le trueve de bon'eire;
 18 975 Et s'il ne l'est, son cuer en ost,
 De fol home se parte tost.
 Certes, je l'ai mout bon trové,
 Mes ne l'ai gueires esprové
 Fors de pröesce qu'il a grant
 18 980 Et cors bien fet et avenant.
 Mout l'oi prisier a mainte gent;
 Trop bel li sieent garnement.
 Et ne porquant s'est corajos
 Et as armes chevaleros;
 f. 176^{re} 18 985 Ainz ne l'öi blasmer de rien;
 A haute dame siet mout bien. —
 Trop est cointes Prophiliias,
 Jel sai de fi, n'est mie gas,
 Que por neient i entendroie;
 18 990 Ja peinne sauve n'i avroie
 A ce qu'il aime cele bloie.
 Ja Deus longues ne l'en doint joie!
 Car mout la haz, qu'ele me tout
 Ce que mes cuers plus desirrot. —
 18 995 Trop est de loing Artumidés;
 Se il s'en va, nel verrai mes.
 Se de main ert fins de la guerre,
 Ja nel savroie mes ou querre.
 Por ce n'i vuel m'amor torner;
 19 000 Ne m'en porroit biens encontrer. —
 Uns enfes est Cassidorus,
 Si n'a d'enfanz ses pere plus.

8975 7 sil ne let — 8986 d. afiert ml't b. — 8993 haz q' le me tolt — 8994
 cuers onqs pl⁹ uolt — 8995 De trop loing — 8998 Ne le s. puis ou qu.

Var. 8975—8976 *fehlen L* — 8977 ml't bñ proue *ASt* — 8980 Cors ml't bñ
 fait *A* — 8981—8984 *fehlen St* — 8981 a bone g. *AL* — 8982 Bñ li s. si g. *A*,
 Trop bñ li s. g. *L* — 8986 *fehlt A* — 8990 Ja pitie saue *V* — 8993 le has elle me
 tot *LSt*, labat ele me tolt *V*, labat et abatroit *P*; Qñt ele du tot me toloit *A* — 8994
 B(onqs plus volt) = *C*; desiroit *AP* — 8995 Trop p est loing *LP* — 8998 Jamais ne
 le saröie v q̄rre *A* — 9000 Ml't mē poroit mal e. *L*; Nul bien ny pourroie e. *P*.

- Ne li os pas ofrir m'amor,
 Qu'il le tendroit a grant folor. —
- 19 005 Et se je vuel amer Athis,
 La femme l'a si bien sospris
 Que vers autre n'ose esgarder;
 Lui m'estuet il quite clamer. —
 Or äit Deus Artumidés!
- 19 010 De ceste amor quite le les. —
 Deus doint enor Cassidorus!
 A lui ne parlerai mes plus. —
 Damedeus saut le bel Athis
 Et se li doint enor et pris!
- 19 015 La ou amor trover ne puis,
 Ja longuement baer n'i ruis.
 Deus maintiegne Prophiliás! —
 Bone aventure ait Phedrias,
 Qu'en li doit bien porter enor!
- 19 020 Lui otroi je moi et m'amor,
 Et li miens cuers a lui se trait:
 Ma drüerie vuel qu'il ait;
 Cil ne me doit pas refuser.
 S'il haute dame vult amer,
- 19 025 Se il vult estre a mon voloir,
 Je li donrai maint riche avoir.
 Bel se contiegne et doint asez;
 Ja mon vivant n'iert enconbrez.
- f. 176^{va} Proz est et beaus, ce dient tuit,
 19 030 Et mout aime joie et deduit.
 Je nel vi onques s'armé non;
 Mes por mout bel le me tient on.

9004 Il le tanroit — 9006 apris — 9013 Or aist dex — 9024 d. osoit a.

Var. 9006 Sa dame *ABStV* — 9009—9016 *fehlen P* — 9011 doinst amor *V* — 9012 p. ie plus *ABLPStV* — 9020 Lui doins iou 7 moi 7 m. *A* — 9023 Il ne le d. pas r. *A*, Cil ne la d. pas r. *LP*, Cist ne me d. pas r. *St*, Cist ne la d. plus r. *V* — 9024 Se h. d. velt a. *ALPSt*, Sil autre d. uelt a. *V* — 9026 ml't gütt a. *V* — 9028 Ca m. v. *ABLPSt* — 9029—9030 *fehlen P* — 9030 7 ml't a cier i. 7 d. *A*, 7 uolentiers aime d. *V* — 9032 p̄ trop bel *APSt*, a trop bel *V*.

- S'il a en lui point de savoir,
 Ne doit vers moi dongier avoir,
 19 035 Car jel ferai monter en pris,
 S'il me vult estre bons amis.»
- L**a duchoise a ceste pensee
 Vers Phedrias s'est atornee:
 Et si n'a mie meschangié,
 19 040 Qu'onques ne vi mielz afeitié,
 Et mout en est poi de mellors;
 Li rens est clers de belisors.
 Del tot en tot a lui se tient,
 Que des autres ne li sovient,
 19 045 Qu'il li est vis qu'ele i faudroit;
 Mes or sachiez qu'ele voldroit
 Celui tenir ou ele pense,
 Senz contredit et senz desfense,
 Ja le tendroit come s'amie:
 19 050 En tel pensé s'est endormie.
 Sa bele fille Alemandine,
 Cele pense mout et devine.
 En un bel lit sole se jut,
 Sovent se trestorna et mut.
 19 055 Tanz chevaliers ot hier vëuz,
 De grant pröesce conëuz,
 Et puis her soir après mangier
 Öi les bons si haut prisier.
 D'Artumidés li resovient,
 19 060 Qui sa ceinture porte et tient;
 Mes la manche n'est mie sœe.
 «Häi!» fet ele, «a male vœe!

9042 Ainz ne fu nez tex uuasors — 9062 an m. uoe.

Var. 9036 mes amis *AL* — 9042 *B = C*; Elle ne vult penser ailleurs *P*; *MPt* estoit plains de bones mors *V* — 9043 — 9044 *in V umgestellt* — 9045 q'l i fauroit *A*, que li faurroit *B*, q'l si f. *V* — 9049 Tenir le poroit *g* samie *A*, *g* la tenit cōme samie *L*, La peust auoir cōme samie *P*; Tant a parle tote estordie *V* — 9050 penser *V = LP* — 9054 se retorna *L*, se tourna *P*, se tornoia *V* — 9059 Da. lors li souient *V* — 9061 nert *BSt* — 9062 ele a m. voie *A*; elle qui denoe *L*.

- Serai je parçoniere amie?
 Autrui voi bien qu'il en afie:
 19 065 Par la manche qu'il a ridee
 Voi qu'une autre s'en est dōee;
 Mes il n'est mie si cortois
 Qu'il en tenist parole a trois,
 Car tel chose lor prometroit
 19 070 Mauveisement lor maintendrait,
 Mauveisement siet tricherie
 O si bone chevalerie!
 f. 176^{vb} Se je m'entente en lui metoie,
 Ce m'est a vis, ja n'en jorroie;
 19 075 Ne pucele n'a nul mestier
 Qu'en la doie d'amors trichier
 Ne dire a li fause parole.
 Cist a esté a mainte escole,
 De maintes dames est apris
 19 080 Et a maintes s'est il promis
 Cui il ne tint pro covenant.
 Que pensë il, quant un enfant
 Voloit sorprendre en tel meniere?
 Si me mostroit tant simple chiere
 19 085 Et sospiroit et m'estreignoit,
 Par poi que prise ne m'avoit.
 Or sai je bien, tot el pensot,
 Sel m'a mostré, qu'onques nel sot
 Que tant vausisse ne teus fusse

9070 Q' m. lor tandroit — 9072 O sa b. ch. — 9083 Vialt s. en itel m. —
 9084 Si me mostre — 9085 7 estr. — 9089 ne seusse.

Var. 9063 p centure a. *L* — 9064 Autre *AStV* — 9065—9072 *fehlen St* —
 9066 Voi ie ka autre sest donee *A*, Voi cune a. si est donee *B*, Voi bñ q̄ a a. est
 dōnee *L*, Voy que aultre a samour dōnee *P* = Voi q^a autre a samor donee *V* — 9069
 7 tel ch. *V* = *AL* — 9070 lor atendroit *B* — 9071 Ml't malem̄t *AV* — 9076 trecier
AB, treschier *P*; Q' lan doie uers li tancier *St* — 9077 d. li *AL*, d. la *V* — 9078
 bone e. *AV* — 9080 sest il ia mis *P* — 9081 t. ains c. *APV*, t. point c. *B*, t. pas
 c. *L* — 9083 *B* = *C* — 9084 si s. ch. *AL* — 9086 p̄ poi sousprise *AL* — 9087
 pensoit *BP* — 9088 nel soit *B*; m. plus q̄ ne doit *P* — 9089 ne nē fuisse *A*; Tant
 mauuese ne tex fusse *L*, Et se tant mauuaise ie feusse *P*.

- 19 090 Que de s'uevre m'aparcëusse.
 Je ne pris pas tel meslëure
 D'une autre manche o ma ceinture.
 Certes, la tierce en porteroit
 De main et cointes s'en feroit.
- 19 095 Ou c'est vantance que il quiert,
 Ou il ja fins amis nen iert.
 S'il fust oiseaus, il fust faucons,
 Si chanjast d'anes a colons
 Et des colons a la corneille!
- 19 100 Fole est dame qui por lui veille!
 Et ne porquant de son changier
 Se sevent dames mielz vengier
 Qu'une pucele ne savroit.
 Ce m'est a vis, grant tort avroit
- 19 105 Qui de son cuer tendroit a lui:
 Mielz li vendroit penser d'autrui.
 Quite le claim, Deus li äit!
 Je n'i pens mes grant ne petit.
 Il iert asez qui l'amera,
- 19 110 Et Deus ne me robliera. —
 Cassidorus, il est mout beaus,
 Par nature est mes dameiseaus;
 Si juenes est, ja ne savroit
 A chief mener un plet destroit
- 19 115 Ne un engin querre en amor,
 N'en set mie le menor tor.
- f. 176^{vo} Une pucele qui l'en prie

9095 Ce est u. — 9098 Si cheniast ennes a c. — 9100 Morte — 9105 Q' le
 suen cuer — 9107 Je ni pans mes dex li aist — 9103 Q'te le claim de ce q'l fist.

Var. 9090 \bar{q} dessor moi aparceusse *V* — 9091 tel aventure *V* — 9092 autrui
AStV — 9093—9096 *fehlen St* — 9098 Si ch. dames $V=P$ — 9099 7 del colon
 $V=APSt$ — 9100 Morte $B=C$ — 9101 dangier $V=A$ — 9102 bñ veng'r *A* —
 9107—9108 *fehlen L* — 9108 pau ne petit *A* — 9109 Il est *LP* — 9110 ne men-
 trobliera *A*, pas ne moubliera *LP* — 9112 p a. est biax d. *A*, p a. uus mes d. *V*; Par
 nature est frāc d. *P*; 7 ml't est coītes demoisiāx *St* — 9114 uenir dun itel ploīt *L*,
 venir dun plet estroit *PSt* — 9117—9120 *fehlen L* — 9117 esbaudie *V*.

- N'est plus teisanz ne esbäie
 Que lui ne voie ancor plus pris
 19 120 Entre ces dames, ce m'est vis.
 Il ne parole ne ne rit.
 Atendra il que l'en le prit?
 Envers tele se puet il prendre
 Qu'il i porra grant piece atendre.
 19 125 Et je et il avons mestier
 De bon pareil por enseignier:
 Il de tel dame qui l'enseint
 Et je que teus chevaliers m'aint
 Qui auques sache et loiaus soit.
 19 130 Tel le desir, tel le covoit
 Et tel le sai, mes pro ne voi
 Coment le puise treire a moi. —
 C'est li gentis Prophilius,
 De cui amer n'est mie gas,
 19 135 Car sor toz ces que j'ai vëuz
 Ne par parole conëuz,
 A il pröesce et grant beauté
 Et sor toz homes läauté.
 Deus! come il est et beaus et genz,
 19 140 Come il porte ses garnemenz,
 Come il a dolce la parole,
 Come est garie qui l'acole!
 La soe amie buer fu nee
 Et qui de lui ert acolee!
 19 145 Trover ne puet en en lui faille,
 Fors que d'amer ne se travaille.
 Sera il donc si mahaigniez

9126 De bons parauz.

Var. 9119 Q' il ne soit e. plus pris *APV* — 9120 E. d. ce mest auis *V=AP*
 — 9123 E. tel dame se p. *L* — 9124 Q' il p. *V=ALPSt* — 9126 De bon pler *V* —
 9127—9129 *fehlen St* — 9133—9268 *fehlen V* — 9137 pr. a il b. *AL* — 9138 7
 dessuz toz güit loiate *LP* — 9144 est ac. *ALPSt* — 9145—9146 *fehlen AL* — 9147
 donqs si jugies *ALPSt*.

- Ne par sa femme si loiez
 Qu'il a autres ne parlera
 19 150 Ne bel senblant ne lor fera?
 Dons a ele mout grant vertu:
 Je cuit tel boivre en a bëu
 Par qu'il l'aimme, vuelle ou ne vuelle.
 Qui li dona, li cuers li duelle!
 19 155 Tel chevalier nos a toloit,
 Ne cuit qu'el monde miendre soit.
 Por ice, s'il a femme bele,
 Si n'amera une pucele,
 Ou endroit soi ou de parage,
 19 160 A cui il doie seignorage,
 f. 177^{ra} Se li enseint bel a parler,
 De vilenie soi garder;
 Tote cortoise la fera
 Por ce que il l'enseignera,
 19 165 Ou bele dame s'il l'avoit,
 Qui covenable a amer soit,
 Por coi ele senblant l'en face.
 Ja n'ait il mes enor en place,
 Se por sa femme le let mie
 19 170 Qu'il ne la tiegne por amie!
 Sa femme est bele, mes par foi
 Des ore mes, si con je croi,
 En devroit bien cheoir la croie,
 Et de tel chose se cointoie
 19 175 Qui li avra corte duree:
 En droit li est none passee;
 Ja sa beautez mes ne vendra,

9152 en a eu — 9154 ses cuers — 9159 Gentil fame de bon linage — 9160 A cui il die sō corage.

Var. 9148 7 por sa f. *ALP*; sa dame *St*; f. fort liez *P*, dame ferlies *St* — 9149 a autre *AP* — 9150 Ne bon s. *A*, ne moust'ra *L* — 9152 Tel beuerage en a beu *A* — 9155—9156 *fehlen St* — 9160 il doie son corage *B* — 9161—9162 *fehlen St* — 9164 q̄ li ens. *ALSt* — 9170 Q' il ne face .i. autre a. *A*, Q' ne me tigne p̄ a. *LP* — 9174 se conroie *LSt*.

- Mes a granz aunes descendra.
 De la moie est mout a venir;
 19 180 Se je me sai chiere tenir,
 Bien longuement porrai durer
 Et, s'amor puis en lui trover,
 Certes, beautez me doblera,
 Toz mes afeires changera.
 19 185 S'il une foiz me claimme amie,
 Por rien que face ne que die,
 Si grant joie m'avra donee,
 S'iere rëine coronee,
 Sel tendroie tot a neient
 19 190 Envers le suen acointement.
 Deus! ne porroit ce avenir
 Que sa femme pëust morir,
 Ou que j'ëusse sa senblance
 Qu'il n'i ëust desconoissance?
 19 195 Fille le duc fust, je l'otroi;
 Asez ravroit duc ou roi,
 Et j'avroie le chevalier.
 S'il n'avoit rien fors son destrier,
 Si seroit il riches asez,
 19 200 Et j'avroie mes volentez.
 Beaus sire Deus, pleins de menaie,
 Vos m'otroiez qu'ancore l'aie
 Ou a ami ou a seignor!
 Car donc avroie asez enor,
 f. 177^{rb} 19 205 Ne porroie monter plus haut,
 Car nus vers lui rien ne me vaut.
 Certes, ja ne savrai penser
 Rien qui me puise pris doner

9182 7 san lui puis amor tr. — 9187 Si ma. gr. i. d. — 9206 Car luns uers lui ne set ne uaut.

Var. 9178 sen ira *A*, passera *LP* — 9179 La moie est encor auenir *AP*, La moie si est auenir *L* — 9180 me uoil ch. t. *L* — 9181—9182 *fehlen St* — 9181 poura d. *LP* — 9187 maroit d. *ALP* — 9195 F. de duc *AL*, F. a duc *P* — 9205—9210 *fehlen St* — 9206 *B = C* — 9207 C. ne sauroie p. *LP* (ne pourroie *P*).

- Que je nel face por s'amor;
 19 210 Plus en serai de riche ator:
 J'enorerai les chevaliers,
 Donrai a ces cui ert mestiers
 Tot quan que je porrai sofrir,
 Car por lui vuel en pris venir
 19 215 Tant qu'il en oie au bien parler;
 Cel feroit tost vers moi penser.
 Se ma mere me desavance,
 Je cuit avoir trové creance
 De cinc cent mars, se mestiers m'est;
 19 220 Tel borjois sai qui s'en fet prest,
 Car mes frere li a rové
 Que mout ai bon et dolz trové;
 Mes ma mere m'est auques dure,
 Del mien amer n'avroit ja cure
 19 225 Ne que parlasse a chevalier:
 Ele les vuelt toz dosnoier;
 Or endroit est plus amorse
 Et plus poignanz et plus jalose
 Qu'ele n'estoit de mon aage,
 19 230 Et moi vuelt si tenir ramage
 Qu'onques ne soie si hardie
 Qu'a chevalier paroil ne rie.
 Si ferai certes a cestui,
 Par moi mëisme ou par autrui.
 19 235 A mon chier frere le diroie,
 S'autrement feire nel savoie,
 Que tote m'a en fin perdue,
 Por neient m'a chiere tenue;

9220 Sai t. b. — 9224 De mō a. — 9231 Q' ie ne soie.

Var. 9209 Atant 9me feroit samor *L* — 9210 en seroie *L* — 9211 Je honnoreroie
 ch'rs *L*, Jenricheroie ch. *P* — 9212 7 donroie a cui est m. *L*, Et leur donroie bons
 destriers *P* — 9213 q̄ pourroie s. *P* — 9214 Mes *L* — 9216 Ce le fera a moi p. *AP*,
 Ce li fera u's moi p. *L*; torner *B* — 9218 a. bone cr. *A* — 9226 enlacier *L*, accointier
P, chalōgier *St* — 9228 7 angoisseuse *ALP*; hatoze *St* — 9229 ne fu de nul eage *A*,
 ne fu dedenz saage *L* — 9230 saluage *A* — 9235 fr. ains le d. *B* — 9236 pooie *ALPSt*.

- S'or ne m'äide a cest besoing,
 19 240 De sa seror preigne tel soing
 Qu'il ne la perde por s'äie,
 Car ce seroit granz vilenie.
 Se je l'en pri, ja n'i faudrai;
 Mes, se Deu plest, mielz le ferai:
 19 245 Priveement li ferai dire,
 Car li miens cuers por lui sospire.
 Il est ma force, il est m'äie,
 Il est ma morz, il est ma vie;
 f. 177^{re} En lui sont tuit mi desirrier.
 19 250 Mes cuers ne vuelte autre acointier;
 Onques nel fist ne ne fera,
 Tant que la morz l'en partira.
 Et s'il ja mes a moi parole,
 Je ne cuit pas estre si fole
 19 255 Que je nel sache bien atreire,
 S'il ne par est trop de mal'eire.
 S'il est si dolz come il se fet
 Et sinpleez parler m'i let,
 Je mëismes li cuit aprendre
 19 260 Qu'il devroit bien vers moi entendre:
 Tot ai mon cuer en sa justise,
 En lui sol ai m'entente mise.
 De main cuit je qu'il revendra,
 Le roi çaienz nos amenra.
 19 265 Et par mon chief, se il i vient,

9239 Sil a cest besoing ne maie — 9240 De sa s. preigne baillie — 9248 manors il est ma uie — 9256 de putere — 9261—9262 *fehlen*.

Var. 9242 Car trop feroit gñt u. *L* — 9243—9244 *fehlen St* — 9245 Q' li miens cuers p̃ lui sospire *A*; Souuant aura dolor 7 ire *L*, Souuent en ay courroux et ire *P* — 9246 p̃ lui ne puis juer ne rire *A* — 9248 mamour *P*, mamors *St* — 9250 Ne ie ne puis a. ac. *A* — 9251 Nonques ne fist *B* — 9252 Desi q̃ mors *AL*, Des que la mors *B*, Tressi que mort *StV* — 9257—9258 *fehlen L* — 9257 Se cuers me dure 9 or fait *ASt*, Se mes cuers est tels cō or est *B*, Se mon cuer en ce poit me dure *P* — 9258 me lait *ABSt*; Ou se par simplese nendure *P* — 9260 Q'1 doit bñ a mi e. *A* — 9261—9262 *nur in LPSt erhalten* — 9264 Bilas *ALSt*, Phedrias *P*.

- Pesera moi, se riens me tient
 Que mon corage ne li die.
 Or le gart Deus, je sui s'amie!
 Si que bien l'aim, ensi puis dire:
 19 270 Mes cuers nul autre ne desirre.
 Sor toz homes Deus le me gart
 Et il m'otroit en s'amor part!»
 Jorz ert et de vellier fu lasse.
 A icest mot un poi s'esclasse,
 19 275 Que del travail s'est endormie.
 Prophilias nel savoit mie;
 Et ne cuit pas, s'il le sëust,
 Que tant ne quant li desplëust,
 Car mout est bele et bien aprise,
 19 280 Tendre et blanche soz la chemise,
 Et mout avoit cler le visage
 Et de parler cortois usage:
 Teus est que nus qui vuelle amer,
 Ne la doit mie refuser.
 19 285 De cestui est forment esprise;
 En lui sera s'entente mise.
 Ce m'est a vis, pechié feroit,
 S'ele l'aimme, s'il li failloit.
 Nel fera pas, trop est cortois;
 19 290 Mes n'i pensast premiers des mois,
 Car il avoit asez amor,

9273 Juene ert — 9274 se classe — 9277 Ie ne c. pas.

Var. 9269—9270 *fehlen St* — 9269 Se ie bien laim issi p. d. *V* — 9270 De mon mal ne q'er autre mire *V=ALP* — 9271—9274 *fehlen A* — 9273—9274 *fehlen St* — 9273 Juene ert *B=C* — 9274 sasclasse *L*, se quasse *V*; A cest m. sendort vne espasse *P* — 9275 A icest mot sest end. *ASt* — 9278 Q' ia de rien li d. *V=ALPSt* — 8279 ert *BL* — 9280 Bl. 7 t. soz sa (la *P*) ch. *V=P*; Q' blance est desous sa cem. *A*; Nature i ost santante mise *St* — 9281 7 ml't par a dolz le u. *V=ALPSt* — 9282 c. 7 sage *V*; 7 si est ml't c. 7 sage *A*, Et de p. courtoise et sage *P* — 9285—9292 *fehlen A* — 9285—9286 *fehlen St* — 9285 emprise *L*, aprise *P* — 9286 A cestui a sent. m. *LP*, En lui sol a sent. m. *V* — 9288 Q'nt elle laime se ele i f. *L*, Se de samour il lui f. *P*, Q'nt en laime sil i f. *V* — 9290 nei pensast *St*, nel pensa *V*.

- Et ceste est fille son seignor.
 Porquant, s'ele li fet savoir,
 Nel metra mie en nonchaloir,
 f. 177^{va} 19 295 Ainz l'amera mout volentiers
 Et si sera ses chevaliers.
A l'endemain, après disner,
 Fist un bel jor et tens mout cler.
 De l'ost se part li rois Bilas,
 19 300 O soi en meinne Phedrias;
 Dos dus, trois contes et un roi
 En a menez ensemble o soi.
 Atorné sont mout richement;
 Mout furent chier lor garnement.
 19 305 A riche ator ne a beaus dras
 Ne failli mie Phedrias:
 Teus li ot fez li rois doner,
 Bien les doit en en cort mostrer.
 Li rois en vet entre tel gent
 19 310 Qui sont de bel afeitement
 Et acesmé de riche ator,
 Que mout aiment pris et enor,
 Et si voldra veoir celi
 Qu'il n'a ancor mise en obli.
 19 315 Mout volentiers chose feroit
 Qui li plëust, s'el li queroit.
 Acesmez s'est por li veoir,
 Et si vos os dire por voir
 Que sa beautez ne sa meniere
 19 320 A recóvrer n'estoit legiere,

9292 7 cele est — 9297 Lend. a. le d. — 9298 ior 7 .i. ml't cler — 9308 les
 dut an — 9316 sel len prioit.

Var. 9292 7 cert la f. *B*, 7 ceste ert *V* — 9297 A lend. alaiorner *A* —
 9303—9304 *fehlen St* — 9304 Ml't s't rice lor g. *A* — 9305 A bel atour na rices
 dras *A* — 9307 lor a fait *A* — 9308 les puet on *L*; encor m. *St*, ancor m. *V* —
 9312 ml't amoit *A* — 9314 Q' il na pas m. ē oublī *ALP*, Q' nauoit pas m. en o. *V* —
 9316 se li creoit *B*; se il pouoit *P* — 9317—9318 *fehlen St* — 9317 A. est *AV* —
 9320 A reconter *LStV*.

- Car mout estoit beaus et cortois;
 Tot a que doit avoir bons rois.
 A grant merveille est bien apris:
 Ne sont mie felon si ris;
- 19 325 De sa boche n'ist vilains gas,
 Ne gent vilainne n'aimme pas.
 Ses conpeignons mout bel chastie
 Qu'il se gardent de vilenie.
 Phedrias meinne a ces dedenz,
- 19 330 A ses amis, a ses parenz,
 Si qu'il n'i pert cheval ne sele.
 Mout bonement li rois l'apele:
 «Amis, or vos vuel je proier
 Que vos m'eidiez a acointier
- 19 335 A ces dames, a ces puceles
 Qui sont en la cité mout beles.
 Dame Gäite que fera?
 Merveil moi se m'areisnera
- f. 177^{vb} Ne la bele Cardionés;
- 19 340 Li ne vi je onques de pres.
 Mes d'eles dos ai öi dire
 Qu'en n'en set la plus bele eslire.
 Mes, se Gäite n'est changiee,
 Donc doit ele estre mielz prisiee.
- 19 345 Se de beauté s'i apareille,
 Certes, jel tieng a grant merveille.»
 Et Phedrias respont le roi:
 «Sire», fet il, «entendez moi:
 Et le servise et l'acointier

9340 ui o. mes de pres.

Var. 9321 preuz 7 c. *V* = *ALP* — 9322 Tant a *B*; biax rois *V* — 9326 namoit pas *A* — 9327 Tos ses c. ml't castie *A*, 7 ses c. ml't ch. *L*, Ses c. tresbien ch. *P*, Ses c. ml't en ch. *V* — 9329 mainēt a cex d. *V* — 9332 belemt *A*, hüblement *P*, richemt *V* — 9338 Meruelle moi sen plera *A*, Merueille est se mapelera *L*, Ne scay selle mappellera *P*, A moi ce croi ne pallerai *St*, Meruillo ai samoi parlera *V* — 9340 Ie ne le vi o. de pres *ALPV* — 9344 cele c. pr. *A* — 9345—9346 *fehlen St* — 9345 Q^t de b. *V* = *ALP* — 9346 C. ie nai a gr. m. *V* — 9349 7 le seruir *BSt*.

- 19 350 Vos doi je feire senz dongier,
 Car mout m'avez porté enor
 Et alegiee ma dolor.
 Je cuidoie bien estre ocis;
 Or ne sent mal, ce m'est a vis.
- 19 355 Toz sui gariz par vostre entret;
 De cest grant bien que m'avez fet,
 Ou en estor ou en meison
 Vos cuit je rendre guerredon.
 Certes, ancui verroiz meisniee,
- 19 360 Ne vëistes mielz enseigniee,
 Et les seignors de tel afeire
 Que la mitié n'en sai retreire
 Des biens qui sont en anbedos:
 Ne sont cointe ne orguellos,
- 19 365 N'onques ne furent tel ami;
 Il n'ont entr'aus rien de parti.
 Mout ont et beauté et pröesce,
 Si nes sorprenent mie peresce
 Qu'il ne soient a tot ce prest
- 19 370 Que prodom doit et que bien est.
 Or ne vos chaille del douter!
 Bien troveroiz a cui parler:
 Entre teus dames vos cuit metre
 Qui bien sevent romanz et letre.
- 19 375 Se vos savez mout bien parler,
 Eles sofrir et esgarder
 Et reison contre reison rendre,

9369 Q' il ne s. a tot prest — 9376 7 le sofrir 7 lesgarder.

Var. 9350 Doi bñ f. *A*, V⁹ i fera ie *L* — 9352 7 alegie de ma d. *BSt* — 9353 e. tos ocis *BSt* — 9355 de vo e. *A*, de ùre entret *L*, por ùre e. *V* — 9357 — 9358 in *BSt umgestellt* — 9358 v⁹ en rent on le g. *A*, v⁹ an cuit r. gu. *V=L*, Vous en rendrai le gu. *P*, Vodra ie r. gu. *St* — 9359 C. onqs nulle mesnie *L* — 9360 Ml't cortoise 7 bñ ensignie *A* — 9361 7 le seignor *V=L*; dun tel af. *B* — 9362 ne puis r. *L* — 9364 Ne sunt estout *B* — 9365 Ainc ne f. si bon a. *B* — 9367 b. sens 7 pr. *ASt* — 9369 s. a touiors p̄st *L* — 9370 Q' preudō est *ASt* — 9374 romāt *AP*, romain *L* — 9376 7 les s. *BP*, 7 les offrir *V*; 7 lesgarder *V*, et escouter *P*.

- Ne sont legieres a sorprendre.
 Si reverroiz une pucele,
 19 380 Mout puet l'en tost trover meins bele:
 Ainz femme n'ot si bele taille;
 Il n'est beautez qui en li faille;
 f. 177^{re} Mout par est gente et asez granz,
 Bien puet estre d'ancor quinze anz.
 19 385 Cele est la fille dan Savis,
 La suer germanne au proz Athis.
 Quant vos l'avroiz bien esgardee,
 Tote vos ert Gäite enblee.
 Si bele ne vëistes mes;
 19 390 Ele devroit bien metre pes
 Entre vos, sire, et ses parenz
 Et refraindre voz mautalenz.
 Tot i verroiz quan que j'ai dit;
 Ja n'i faudra grant ne petit.»
 19 395 **M**out fu li rois de bon afeire;
 Mes contre amor ne se pot teire
 Ne porter nule couverture;
 Amors li venoit de nature
 Et de sa terre et de ses genz
 19 400 Et de ses bien prochains parenz.
 A merveille s'en esjöi,
 Quant de li si grant bien öi.
 Ne sai qu'en son corage acuelte,
 Mes volontiers parler en vuelte.
 19 405 «Certes», fet il, «je ne cuit mie

9381 Ainz nule not si b. t. — 9386 Seror g. — 9397 Ne porte mie c.

Var. 9378 a desfendre *A* — 9380 Q' en poroit tr. maïs b. *A* — 9381—9382 *fehlen St* — 9381 Ainz riens nen ot si b. t. *V* — 9384 e. dentor *BLPSt* — 9385 Bele *ALPV*, Ce est *B* — 9388 Toute auroiz g. obliee *V* — 9389 Ja si b. ne ueres mais *B* — 9393—9394 *fehlen St* — 9394 Riens nē f. *L* — 9396 se uiolt t. *B*, se puet t. *LSt* — 9398 li uientent *AB*; li uient si de n. *L*, li vient de sa n. *P* — 9400 7 de ses plus procains p. *ASt*, 7 de toz ses prochainz p. *LP* — 9401 A grāt m. sesgoi *A*; A güt m. sen esgot *BLSt* — 9402 Qñt il de li si gñs biens ot *BLSt* — 9403—9404 *fehlen St* — 9405 ne di mie *A*.

- Que ja Gäite se desdie
 De sa beauté envers cesti,
 S'ancor est teus con je la vi.
 Et ne porquant or la verrons
 19 410 Et auques jugier en porrons.
 Ce m'est a vis que par veoir
 En puet en mielz la fin savoir;
 S'ele a Gäite sormontee,
 Sa per ne sera ja trovee.»
 19 415 **A** la porte vint Phedrias,
 Ovrir la fist au roi Bilas.
 Laienz sorent de son venir,
 Les rues ont feites garnir:
 De bons tapiz, de dras de soie,
 19 420 Des mellors que l'en onques voie,
 Font haut et bas par tres tot pendre
 Et herbe et jons desoz estendre.
 Et après ce totes les genz
 De lor plus riches garnemenz
 19 425 Sont acesmé encontre lui,
 Et il trespasent dui et dui.
 f. 178^{ra} **L**i grant seignor de la cité
 De la plus grant nobilité,
 Prophilias toz li premiers,
 19 430 Il et Athis, ses conpainz chiers,

9408 tele con la ui — 9412 En porrons mialz le uoir s. — 9421 p tot estandre
 — 9422 desoz expandre.

Var. 9409 or le v. *A*, lor la u. *V* — 9410 *J.* adonq̄s en p. *B*; *dahinter in L*:
 La q̄lle aura greignor biate ḡm̄t q̄ soit la loiaute — 9412 *V=C*, *dahinter sind in L*
 22 *Verse eingeschoben* (s. *Anhang*) — 9413—9414 *nur in CV erhalten* — 9414 El
 monde ne saroit tr. *V* — 9416 Veoir la f. *V* — 9418 Les tables *V* — 9420 De plus
 rice oeure q̄ on voie *B*, *dahinter in L*: ne q̄ iamais soient ueus En nulle terre ne tessus
 — 9421—9422 *fehlen A* — 9421 *LV=C*, b. trestout p̄prendre *B*, b. p tout pourtēdre
P — 9422 *BV=C*; 7 herbe uert desoz expandre *L*; *dahinter in L*: La uille estoit b̄n
 resplanie Encontre lui 7 b̄n garnie — 9426 7 cil sen passent *B*, Et il se passent *L*,
 Et ilz passerent *P*, 7 il sen passent *V* — 9427 Car li s. *ABStV*, 7 li s. *LP* — 9430—
 9431 *lauten in L*: Q^e onq̄s fust au mien espoir Ce u^o os ie dire pour uoir.

- Furent encontre lui alé;
 A merveilles l'ont enoré.
 De totes parz veoir le corent
 Et, riche et povre, tuit l'enorent
 19 435 Si que mout aime lor servise,
 Lor corteisie loe et prise;
 Ja li est vis, s'en leu venoit,
 Mout a enviz les greveroit.
- 19 440 **C**hiés dan Savis li rois descent.
 Prophiliias le cheval prent,
 Qui fu un poi devant venuz;
 Por lui servir est descenduz.
 Athis l'estrier tint au descendre.
 Ce dist li rois: «Ne l'os desfendre.
 19 445 Qui prent servise de tel gent,
 Mout est vilains, se bien nel rent.
 Haute chose est de corteisie;
 Certes, vos dui n'i failliez mie.
 En bel servir, en bien feisant
 19 450 M'alez le cuer auques enblant.»
 Par les degrez sus le menerent.
 Sus el palés Savis troverent.
 Contre le roi mout tost se lieve;
 De son venir pas ne li grieve.
 19 455 Veoir le vult et aointier
 Et, s'il pooit, la pes cerchier.
 «Bien veigniez, sire!» dist Savis.
 «Par mon chief, or m'est il a vis
 Que grant enor m'a Deus donee

9438 Q' ml't enuiz — 9442 ert d. — 9443 lestrief — 9444 7 dist — 9446 Ml't
 p est fos — 9449 A bel s. 7 bien 7 gent — 9452 Au son p.

Var. 9431 En s't enc. lui a. *L* — 9432 Ml't gentem̄t lont salue *L* — 9434 R.
 home 7 p. tot honorēt *A*, R. 7 p. trestuit lenorent *V* — 9436 7 ml't le loe 7 ml't le
 pr. *L* — 9437 sa ce v. *ABLSt*, sa tōps v. *P* — 9443 prist *AB* — 9446 sil ne le rent
ABPSt; u. a esciant *L* — 9449 Au bial seruise au bial semblant *L*; en bel sanblant *St*
 — 9450 mō cuer *A* — 9451 d. haut le m. *L*, d. amont monterēt *ABP* — 9453—9456
fehlen P — 9455—9456 *fehlen AB* — 9455 le uet *V*.

- 19 460 Et ma vie est bien eüree,
 Quant tel roi ai en ma meison.
 Or, bel enfant, gardez reison:
 Ainz que ja plus i ait parlé,
 Li prison soient delivré
- 19 465 Et lui rendu mout bonement
 Et clamé quite fermement,
 Qu'il n'i perdent un esperon!
 Puis d'autre chose parleron.»
- 19 470 **M**out en fu liez Prophiliias,
 Mout l'en mercie Phedrias
- f. 178^{rb} Et mout grant gré Athis l'en rent.
 Ce dit li rois: «Ne sai coment
 De ceste guerre ancor prendra
 Ne queus ert pris ne queus rendra;
- 19 475 Mes aparmain l'avez si fet,
 Bien vos ostenz de vilain plet.
 Ce est la fins, chevalerie
 Est en vos nee et corteisie;
 Mout osez feire riche don,
- 19 480 Si ne savez le guerredon.
 Prodome fustes mout au prendre
 Et large cuer avez au rendre.
 Certes, je l'os bien retenir,
 Car il porra bien avenir,
- 19 485 Ainz que la guerre tote faille,
 I avra il tel asenblaille
 Que je ravrai de vostre gent
 Desoz le mien comandement

9464 Soient si pr. d.

Var. 9460 7 ma uie bñ hōnoree *LP* — 9462 Or i fait bel garder r. *B*, Or i estuet garder r. *A*, Or y fait bon garder r. *P* — 9465—9466 *fehlen P* — 9466 doucement *AB*, finement *LV* — 9468 Sauront eu bone prison *ABP* — 9470 7 len m. *A* — 9471 7 de grant ioie a. les rent *ABPSt* — 9474 Q^e sera pris ne q^e perdra *ABP* — 9475 Mais par matin *PSt*, Mes p ma main *L* — 9476 de mauais plait *L* — 9480 Si nē saues *A* — 9481—9482 *fehlen St* — 9481 furēt *A* — 9482 c. orēt *A*; 7 ml't estes large au r. *L* — 9484 Encor pora *A*.

- Qui donc ravront mestier d'amis;
 19 490 Par moi nen ert or el promis,
 Ne par vantance ne rendrai
 Chose desi que je l'avrai.»
Savis envers le roi entent
 Et volentiers garde s'en prent,
 19 495 Car sage et porpensé le voit:
 Bien parole si come il doit.
 «Sire», fet il, «je vos dirai,
 Que ja de mot n'en mentirai:
 Qui vers si haut home a forfet,
 19 500 Bien doit senz honte querre plet,
 S'enor et sa merci proier,
 Et ne se doit pas enuier
 Del bel servir et del sofrir,
 D'avoir prometre et porofrir.
 19 505 Cist ont vers vos mout entrepris,
 Prodome sont et de grant pris;
 Mes, s'il avoient le pooir
 Qu'il vos pëussent remouvoir,
 De champ chacier et desconfire,
 19 510 Que seignor fussent de l'empire,
 Si lor di bien de moie part,
 Par jugement, par droit esgart,
 Qu'aler devroient merci querre
 O sauf conduit en vostre terre.
 f. 178^{re} 19 515 L'uevre vos fu a grant viltance:
 Venuz estes por la venjance.

9489 d. auroit — 9495 7 apense — 9499 Q^z enuers h. h. — 9501 sa m. rouer
 — 9502 pas demorer — 9503 A bel seruise del s. — 9511 di ie biō de ma p.

Var. 9489 rauroit *V*; Q^z bñ auront *L*, Qui lors auront *P* — 9491 ne prendrai *A*
 — 9494 7 uers athis g. se p. *V* — 9498 de rien nē m. *A*; Si que dun mot nen m. *B*
 — 9499 mesfait *ABP* — 9501 Seruir 7 la m. pr. *BPS*, 7 seruir 7 merchi pr. *A*, 7
 la m. q̄rre 7 pr. *L* — 9502 7 ne li doit pas e. *L* — 9503—9504 *fehlen St* — 9504 7
 poi ofrir *V*; 7 paie ofrir *AB*, 7 paix offrir *P* — 9509 7 dechacier *alle Hss. außer C* —
 9510 dun emp. *BSt* — 9511—9512 *fehlen St* — 9512 i. 7 p esgart *ABLP* — 9514
 Tot sanz c. *L* — 9515 nuisance *L* — 9516 Q^z venistes por tel v. *A*.

- Se mal lor faites, droit avez.
 Mes, beaus dolz sire, bien savez
 Et si l'avez bien öi dire
 19 520 Que beaus servises veint grant ire.
 Se d'aus volez merci avoir
 Ne por argent ne por valoir,
 Je vos metrai a tel mesure
 Que par reison et par droiture
 19 525 Vos feront droit come a seignor,
 Si qu'il n'i aient desenor.
 Puis que foi vos avront promise,
 Vos ameroiz le lor servise,
 N'i troveroiz orguel ne faille
 19 530 N'au partir n'a la començaille,
 Ses en porroiz o vos mener,
 Quant vos pleira, oltre la mer;
 Ou en Aufrique ou en Espaingne
 Vos menront il riche conpaingne.
 19 535 **V**oz enemis feront tapir,
 Ne s'oseront ja descovrir;
 Puis que vos acordé seroiz,
 Lor servise mout ameroiz.
 Se nes puis vers vos apaier,
 19 540 Totes ores les vuel proier,
 Qui que reviegne a la meslee,
 Vos n'i prendroiz par aus coleee;
 Mes toz jorz soient en merci,

9522 p̄ ualoir — 9525 Vos f. il com a s. — 9531 Biē les porrez — 9543 Toz
 i. s. an uo m.

Var. 9517 bñ saues *A* — 9518 ne s. *LV*; droit aues *A* — 9520 abat gr. i. *V*
 — 9522 p̄ seruice ne p̄ a. *A* — 9523 Jel vos m. *A*, Jes vous m. *B* — 9525 f. tot 9
 a s. *St*; A uouz seront 9 a signor *L* — 9526 Mes q'l *L*; aront deshonor *A* — 9528
 Ml't ameres *BPS*t — 9534 v⁹ menra il *V* — 9538 Le s. dels a. *V=L*; Ml't boneim̄t
 les ameres *ABP* — 9539—9540 *fehlen St* — 9539 Se ne voles ore ap. *A*, Se ne vos
 p. or ap. *BP*, Se ne p. or uers uos p. *V=L* — 9540 T. voies *ALP* — 9541 Q' q̄
 remaigne alasamblee *L*, Q' sil reuient a le mellee *ABSt* — 9542 Vos ni aies *A* —
 9543—9544 *fehlen St*.

- De vos se gardent, ce lor pri;
 19 545 Et s'il del vostre en estor prenent,
 Je lor comant que il le rendent.
 Droiz est qui porte le forfait
 Que en son cuer sofrance en ait;
 Par bel servise et par proiere
 19 550 Et par humilité conquiere
 Ce que perdu a par folie;
 Moi senble il que je bien die.»
 «Certes, beaus frere», dist li rois,
 «En parole estes mout cortois,
 19 555 Si avez vos esté en oevre.
 La veritez bien se descuevre;
 Mes en ne doit a poi de monte
 Reçoivre amende de tel honte:
 f. 178^{va} Del mien tolir, de moi navrer,
 19 560 Mes homes prendre et afoier,
 Rois et dus, contes et barons
 — Ja ne di or d'autres garçons —
 En doit par mout haute devise
 De tel chose prendre amendise.
 19 565 A toz les miens honte feroie,
 Pire que recreanz seroie,
 Se jel feisoie en tel meniere;
 N'il n'est pas droiz que l'en m'en quiere.
 Por Deu, car me mostrez la proie

9545 7 se des uoz an e. p. — 9546 q'l les uos randēt — 9547 D. e. q̄ il por
 lor f. — 9548 Dedanz lor cuers gñt sofrance ait — 9551 perdu ont — 9554 De parler
 — 9569 Car me fetes mostrer la p.

Var. 9544 ie lor pri *ABLP*, or lor pri *V* — 9545 *LV=C* — 9546 q̄ il les r.
LP — 9547 *V=C* — 9548 sosfraite en ait *St*, pitie en ait *ABP* — 9549—9552
fehlen St — *Hinter* 9550 *in A eingeschoben*: On ra souent cai oi dire A pluisors gens
 biax tres do⁹ sire — 9552 p service 7 par cortoisie *A*; M. samble sire q̄ b. die *BP*; q̄
 ie voir die *L* — 9553 C. sire ce dist *A*, C. biaux sire fait *BPS* — 9556 bñ le d. *A*
 — 9557 a poi de conte *ABPS* — 9559 del mien n. *V* — 9560 7 de mes h. af. *A*;
 h. perdre 7 aff. *L* — 9564 faire a. *A* — 9567—9568 *fehlen St* — 9567 Se len prēdoie
ABP — 9568 quil mē requiere *B* — 9569 or me mostres *A*; Pri u⁹ car *L*, Sire quar *St*.

- 19 570 Que Athis tient, qui ja fu moie!
 Enviz, je cuit, la me rendroit
 Ne conpeignie m'en tendroit
 Et il a droit, si fis je lui:
 Ainz si dolenz de rien ne fui
- 19 575 Come de cele departie.
 Cuidiez vos donc que je m'en rie?
 Naie, n'est pas torné au rire.
 Je ne cuit ja perdre ceste ire;
 El plus parfont de mon cuer siet;
- 19 580 Ja nel verrai qu'il ne me griet.
 Cardionés ne haz je mie:
 Cele est dame senz vilenie;
 Je la verroie volentiers,
 Car mout par est ses cuers entiers.
- 19 585 Toz li mondes l'enore et prise
 Et mout a bien s'amor asise;
 N'ainz n'en fu male renomee,
 N'a tort n'a droit ne fu blasmee.
 Vanter se puet et bien prisier:
- 19 590 El monde n'a tel chevalier
 Qui mielz vaille de son seignor;
 Mout li doit bien porter enor.
 Si fet ele, je nel cuit mie
 Qu'ancor soit nez qui mal en die.
- 19 595 Çaienz a un novel tresor
 Qu'en tient asez plus chier que or:
 Merveilles m'en dist Phedrias;
 Ne sai se c'est ou voirs ou gas

9581 ne he — 9594 Q' il soit nez — 9597 M. an dit.

Var. 9572 men feroit *AP* — 9577—9578 *fehlen ABP* — 9577 Nenil *L*; Nest p. tornee ceste ire a rire *V* — 9579 p. del cuer me s. *BP*, p. siet de mon cuer *V* — 9580 Ne viurai ior *A*, Ja ne uiurai *BP*; Ja nel u. liez a nul fuer *V* — 9581 Mes gayete ne hai ie mie *L* — 9582 Cest ma d. *L*; felonie *ABStV* — 9585—9586 *fehlen A* — 9586 sennor ass. *L* — 9587—9628 *große Lücke in V* — 9587—9588 *fehlen St* — 9589 se doit *A* — 9590 na .i. ch. *ABSt* — 9592 garder samor *A*, garder onor *BSt*, garder sonneur *P* — 9596 plus rice dor *AB*.

- D'une fille que vos avez,
 19 600 Vers cui palist mainte beautez;
 N'a que reprendre en la pucele,
 Car mout par est cortoise et bele.
 f. 178^v Beaus sire, je la vuel veoir.
 Ainz que m'en aille, vuel savoir
 19 605 Se ses beautez si fines sont,
 Con li ditor reconté m'ont.
 S'ele de beauté veint Gäite,
 Donc est ele plus que eslite.»
 «Que vos, diroie?» fet li pere.
 19 610 «Por mout bele la tient la mere.
 Phedrias est laienz alez;
 Onques sor lui plus n'en parlez!
 Cil les fera ja ci venir;
 Mout est en grant de vos servir,
 19 615 Mout se löe de vostre ostage
 Et mout prise vostre barnage;
 Tant le sai je pro et loial
 Que a enviz vos feroit mal.»
 19 620 **D**e la chambre s'en ist Athis.
 Sa seror ameinne o le cler vis;
 Plus bele ne mielz acesmee
 N'ot onques li rois esgardee.
 Par la main blanche cil la tient
 Qui enor aime et honte crient.
 19 625 De sa façon vos voldrai dire:
 El mont plus bele ne se mire
 Ne ne se tresce ne galone;
 Bien seroit dingne de corone.

9617 le sant ie — 9619 ist sauis — 9620 Sa fille — 9625 f. uoldroie d.

Var. 9601—9604 *fehlen St* — 9601 *dansele AB* — 9603 *Toutes heures la L*
 — 9606 *randue mont L, recorde mont P* — 9607—9608 *Certes se elle nest niete Don*
est elle plus q̄ eslite L, Selle de b. vaīt gaiote Au monde ny a si parfaite P — 9612
sor lui ia nē ples ABPSt — 9613 *Q'l la f. ici u. L; f. ichi v. ASt* — 9614 *de lui s.*
B — 9617 *le sai 7 preuz 7 bial L* — 9618 *Q' ml't enuis BLP* — 9619 *sauis B=C*
 — 9621 *atornee A* — 9625 *u⁹ uoil tant d. L, vo⁹ vouldroie d. P* — 9627—9628 *fehlen L.*

- Bien avendroit a sa beauté
 19 630 Ou ducheé ou roiauté.
 Por ce que mielz m'en croie l'on,
 Vos vuel descrire sa façon:
 Ne se porroit cuers tant pener
 Qu'il la pëust contrepenser.
 19 635 En li former avoit Nature
 Entente mise, engin et cure,
 De teus menistres come ele a
 Son maiestire i esprova.
 Savez quel sont? Ce est Beutez,
 19 640 Sinplesce et Deboneiritez,
 Corteisie, Sens et Largesce,
 Avenandise, Foi, Proesce,
 Enors, Cointise, Humilitez;
 Comune i fu par tot Bontez.
 19 645 Ce don Nature les semont
 Qui en home et en femme sont.
 f. 178^{ve} Ele mëismes s'en mesla,
 Por exploitier primes ovra:
 Devers le chief les crins fist sors,
 19 650 Clers et luisanz plus que fins ors,
 Oreilles roides, petitetes,
 Au chief joignanz, un poi duretes.
 Le front fist haut, cler et poli

9630 Grāt d. — 9635 f. ot mis n. — 9636 Ml't gñt entante 7 gñt cure — 9637
 De toz les man. que ele a — 9650 q̄ nus ors.

Var. 9629—9630 *fehlen St* — 9629 B. guenroit *ABLV*; B. guenroit q̄le fust
 dame *BP* — 9630 De gñt honor v de roialme *BP* — 9633—9634 *fehlen St* — 9633
 se saroit *A* — 9634 Q' le seust c. *A* — 9636 Sentente m. 7 sa c. *A*, E. mis 7 ml't
 grant c. *B*, E. m. 7 trop gñt c. *V=L* — 9637—9638 *fehlen St* — 9637 De toutes
 menieres q̄lle a *L* — 9638 Toute se force *A*, Tout le mestire *B*, Tout le plus maistre
P, son mestre *V* — 9639 qui s. *ABLSt* — 9641 7 proece *A* — 9642 fois largece *A*
 — 9645—9646 *in BP umgestellt* — 9650 q̄ nus ors *BL* — 9651 Grailles reondes *A*,
 Oreles rondes *B*, Or. droites *L*, O. rondes *P*, O. mondes *St* — 9652 .i. pou roidetes *L*
 — 9653 Le fr. ot haut cler *A*, Le fr. f. h. plain *BP*, Le fr. ot blanc cler *L*, Le fr.
 fist bel cler *St*.

- Et bien seant, ce vos afi,
 19 655 Et les sorcis andos voltiz,
 Un poi ranpanz, brunez, treitiz.
 Après fist Deboneiretez
 Et sa conpaingne Sinpletez
 Veirs et luisanz et clers les ielz;
 19 660 N'i fu ajoinz fiertez n'orguielz.
 Le nés et tot l'autre vieire
 Firent mout simple et de bon'eire:
 De lis, de roses qui meslerent
 Les meisseletes colorerent,
 19 665 Si que la rose un poi sorveint
 Et le lis pas del tot n'esteint.
 Et Cortesie fist la boche
 Par tel devise que n'i toche
 Riens qui atort a vilenie;
 19 670 Mençonge en a del tot banie.
 Blanches denz et menues fist,
 Mout pres a pres joignanz les mist.
 Un petit ot hautes levretes
 Et sozrianz et vermelletes;
 19 675 Senblent qu'adés doient beisier
 D'amors recevoir ou envoier.
 Le menton fist Avenandise
 Et del col s'est bien entremise:
 Li mentons est droiz et forchiez;
 19 680 Onques ne fu nus mielz tailliez,
 Et li cos blans con flors d'espine;

9662 Fist ml't s. 7 ml't deb. — 9676 Amors — 9679 est si alingniez.

Var. 9654 ie le uos di *L*; Fronce ni pert gñt ne petit *B=P* — 9656 br. petis *BV*, fetiz *LSt* — 9659 Vairs gros l. 7 nes les iols *B* — 9660 Ni ot sour lui fiertes norgiols *B=P* — 9662 Furēt *ALPSt*; F. ml't sage *V* — 9665—9666 *fehlen St* — 9670 a tote b. *A* — 9671—9678 *fehlen A* — 9671 7 les danz blans 7 menuz l. *V=LSt*; 7 les dens f. menus 7 blans *B=P* — 9672 Ne mie clers mes pres ioingnans *B=P* — 9676 rec. le loier *LSt* — 9677—9678 *fehlen L* — 9678 7 del cors *StV* — 9679 est forcis 7 drois *B=P* — 9680 7 li cols blans 9 ce soit nois *B* = Et le col plus blanc que nois *P* — 9681—9682 *fehlen BP*.

- Ainz ne porta plus blanc rëine.
 Espauls droites et seanz,
 Graisles les flans et avenanz
 19 685 Et large piz, les mameletes
 Un poi poignanz, auques duretes,
 Les mains blanches, ce fist Largesce;
 Niceté heent et peresce:
 Puis qu'eles vuelent rien doner,
 19 690 N'atendent mie le rover.
 f. 179^{ra} Teus dons est doubles et cortois;
 Cui si done, plus est que rois.
 Ongles vermeilles, lons les doiz
 Ot la pucele, ce sachoiz.
 19 695 Le cuer fist Foiz et Lëautez,
 Franchise, Sens, Humilitez;
 Tant le firent vrai et leal
 Qu'ainz vers nelui ne pensa mal.
 Desoz le piz ovra Nature
 19 700 Bien selonc l'autre menbrëure.
 Fos seroit qui plus en diroit:
 A chascun membre fist son droit.
 Et sachiez bien, desoz les dras
 Ot le cors blanc, bien fet et gras.
 19 705 Si fu mollee d'estature,
 Si come Deus i mist sa cure.

9685 piz 7 m. — 9687 Bl. meīs pleīnes de l. — 9692 Cuil el d. — 9697 f. uoir 7 l.

Var. 9682 plus bel *ASt*, si bel *L* — 9683 E. fist dr. seans *B=P* — 9684 Les bras reons grailles les flans *B=P* — 9686 Iuenes poignans un poi d. *B*, Haultes seant poignāt d. *P* — 9687 f. ionesco *L*; Les bl. mains \bar{q} fist l. *BP* — 9690 *fehlt A* — 9691—9692 *fehlen L* — 9692 *fehlt BP*; *Q^e* si d. *AStV* — 9693 O. uermalz 7 lons *V=L* — 9694 *fehlt BP* — 9697 T. la f. de cuer leal *St* — 9698 Ja uers autrui ne pensast mal *BP* — *Hinter* 9698 *in B eingeschoben*: Cointise fist tout son maintien Orgiels ni mist un point dou sien = Cointise ny pot faire rien Orgueilleux ny mist nes poīt du sien *P* — 9699 Desour le cuir *BP* — 9701 Ne sai q^e plus vos en d. *ABP* — 9703—9706 *fehlen L*, 9703—9704 *fehlen St* — 9705 Si e. m. p nature *A* — 9706 Con i eust dieus mis sa c. *BP*.

- Bontez chascun membre cercha,
De bones teches l'entecha.
Bien sot letres et romanz lire,
19 710 Bien enbrever et bien escrire;
D'eschas, de tables sot asez
Et de toz jeux qu'en joe as dez
Est afeitiee la meschine.
Aprés Savis ot non Savine.
19 715 Avuec Athis vient premerainne.
Prophiliias Gäite ameinne,
Et Phedrias Cardionés;
Main a main viennent el palés.
Li rois se dresce et vet encontre;
19 720 Premierement Savine encontre.
De honte un poi rogi Savine,
Beissa son vis, le roi encline.
«Sire,» fet ele, «bien veigniez!»
Li rois respont come afeitiez:
19 725 «Et vos aiez bone aventure,
Enor et joie fine et pure,
Et vos et vostre conpeignie,
Qui de beauté est bien garnie!»
Savis un poi se tret avant,
19 730 Puis si a dit en sozriant:
«Ma fille, foi que me devez,
Del roi Bilas sor toz pensez!
Et vos dames andos vos proi:
Pensez des conpeignons le roi!»
f. 179^{rb} 19 735 Et les dames ont respondu:
«Sire, bien soient il venu!»

9715 uīt pr.

Var. 9707—9708 *fehlen* *ASt* — 9709 7 sot l. *A*; *B.* s. romant 7 bñ sot lire *L*
— 9710 7 bel escrire *B* — 9713 *Ml't* ert afaitie mescine *B* — *Hinter* 9714 *in BP*:
Quar si le volt si pleut sa mere Sel creanta athis ses frere — 9717 7 fedrias let siut
apres *ABP* — 9717 p le main tient cardiones *ABP* — 9719 se lieue *ABLPStV* —
9722 Baisse le cief 7 si lencline *A* — 9726 7 i. a vo mesure *B* — 9728 b. florie *B* —
9730 *P.* li a dit *V* — 9736 s. tuit v. *BP*.

- Sor la coute peinte porprine
 Li rois s'asiet, o lui Savine.
 Si conpeignon en son esgart
 19 740 Se sont asis de l'autre part.
 Les dames sont avuec asises,
 Cortoises sont et bien aprises;
 Li beaus parlors lor est comuns;
 De bons diz sert sa per chascuns.
 19 745 D'amors, de sen ont mout parlé,
 Senz vilenie ris, jöé.
 Regardee a Bilas Savine,
 Qui de cler sens n'ert pas frarine;
 Et vestue ert si richement,
 19 750 Come il covint a son jovent.
 «Bele», fet il, «por Deu le pere,
 Car priésiez a vostre frere
 Que il ma femme me rendist,
 Qu'il tient a tort; grant let m'en fist
 19 755 Et vante soi ne la leira
 Tant come il l'ame el cors avra.
 Il s'en dëust auques targier
 De moi honir et avillier,
 Car ce set l'en bien sor toz contes:
 19 760 C'est ma viltance et ma granz hontes
 Que il la tient oltre mon gré

9737 la coste — 9738 Sasiet li rois — 9748 de bon san — 9757 tarder —
 9758 h. ne au. — 9759 biē an toz cōtes.

Var. 9737 la kiute *B*, la coite *V* — 9744 De biaus dis s. sa part (son p *ASt*)
ABSt, De pler sert sa per *L*, De b. d. fait sa p *V* — 9745 de ieuz ont m. p. *L* —
 9748 de bel sens *A*, de bialtei *St* — 9749 est *LPSt*; a son iouent *A* — 9750 c. trop
 ricemēt *A*, c. a cler iouuent *L*, c. a teil iouant *St* — *Hinte*r 9750 in *BPSt*: En
 (Entor *St*, Desuz *P*) son cief guimple nen auoit Vns cercliaus dor ses crins dontoit
 (douroit *P*, tenoit *St*) — 9752 proissies *ABL* — 9754 Q̄ il retient ē mon despit *A*;
 a tors 7 mescondist *BLPV* — 9755 ne le rendra *BSt*, point nen rendra *P* — 9756
 T. q̄ le vie *AL* — 9758 De moi laidir *A* — 9759 Car on set bñ co est li gtes *A*; b.
 sanz nul conte *P* — 9760 uit. cest ma hōtes *L*, v. 7 ma grāt honte *P*, uit. et ma honte
St — 9761 estre m. gre *V*.

- Ne del rendre n'a volenté.»
 Cele respont de cuer veri:
 «Mout volentiers l'en prierai,
 19 765 Beaus dolz sire, qu'il la rendist
 Et vostre amor en retenist;
 A fin feroit la guerre treire,
 Se il por moi le voloit feire.
 D'endroit Gäite ne di mie
 19 770 Que je mout n'aim sa conpeignie,
 Car de bon'eire est, senz iror
 Et porté m'a mout grant enor;
 Mes bien seroit, s'Athis plëust,
 Chascuns de vos son droit eüst,
 19 775 Et ralissiez en vostre terre
 Et Thelamons leissast la guerre,
 Et repeirier comunaument
 L'en fëissiez o sa grant gent.»
 f. 179^{re} Bilas respont: «Senz plus lonc plet
 19 780 Voldroie bien qu'ainsi fust fet.»
 Après parlerent d'autre afeire,
 Car il nen ont cure del teire;
 Li uns ne vuelte l'autre enseigner
 D'autrui veisin a enpleidier,
 19 785 Matiere ont de chevalerie,
 De sens, d'enor, de corteisie.
 Dient que bons fu li tornoiz
 Fors as pleins chans et as destroiz:

9772 7 portee ma gñt enor — 9775 7 ralesiez — 9777 7 r. par bon talent —
 9782 C. il norent c. del tere.

Var. 9763 r. en moie foi *B*, r. a la foy moye *P* — 9764 li prieroi *B*, le prieroye *P* — 9765 B. s. quil le v⁹ r. *BP* — 9767 fesist *alle Hss. außer C* — 9770 Pruec q̄ naime sa c. *B*, Pour ce q̄ iam sa c. *P* — 9774 Quantro uos deus concorde aust *V* — 9775 Repairissies en v. t. *BP* — 9776 laiast *A* — 9779 r. sans nes .i. plait *A* — 9780 b. 9 leust fait *A* — 9782 ne ont talant *St* — 9784 Autrui uilain a emplaidier *BPSl* — 9786 De sens damor *ABPSl* — 9788 As pl. chans fors *V*; As plains caus fais 7 as d. *A*, 7 as plains cans 7 as d. *BPSl*, 7 a plain chanz forz 7 d. *L*.

- Jostes i ot bien emploiees,
 19 790 Escuz perciez, lances perciees.
 Iluec d'amors celui sovint
 Qui le tornoi mielz en maintint.
 Savine dist: «Hier me senbla
 Que bien le firent cil de la.»
 19 795 Bilas respont: «Toz fust honiz,
 Coarz de cuer, vils et failliz
 Qui voz fenestres regardast,
 Se del ferir ne s'esforçast,
 Tant i avoit dames, puceles
 19 800 Cortoises, proz, sages et beles.»
 Cele respont: «Eles looient
 Les bien feisanz qu'eles veoient.»
 Savis le vin demander fet,
 Chieres espices entreset
 19 805 A fet doner toz dessemons
 Au roi et a ses conpeignons.
 Quant li rois ot asez parlé,
 A sa conpaingne ris et jöé,
 «Seignor», fet il, «congié prenons
 19 810 Et deduisant ensenble alons
 Veoir le duc et la duchoise
 Et sa fille que en tant proise.»
 «Sire», font il, «vostre voloir
 Bien le devons trestuit voloir.»

9791 souient — 9792 Q² le tornoiemāt maītient — 9795 tost f. h. — 9799 T. i
 ot d. 7 p. — 9808 A saune ris 7 ioe.

Var. 9789 enpointies *B*, appointiez *P*, empoītes *St* — 9790 l. froissies *BL*,
 l. brisiez *P*, l. fraītes *St* — 9791—9792 *fehlen St* — 9795 r. mal fust apris *BPSt* —
 9796 c. villain f. *P*, c. uains 7 faillis *St* — 9797 esgardast *AStV* — 9798 Se de f. nen
 oiselast *B*, Se il darmes ne se penast *St* — 9802 qūt les v. *BSt* — 9803 fait demander
BPSt — 9804 e. fait doner *BSt*, e. apporter *P* — 9805 Tous desproies 7 d. *BPSt* —
 9806 Au roi a tous ses c. *BPSt* — 9810 7 maintenant e. a. *L* — 9811 et la duchesse
St — 9812 Et la f. ou maīt noblesse *St* — 9813 f. il a vo voloir *A*, f. il a vo plaisir
BPSt — 9814 B. le volomes tot veoir *A*; B. le volomes tuit veir *B*, B. la voulons
 aler veir *P*, B. la uolons tut ueir *St*.

- 19 815 A Savis le congié pris ont
 Et puis as dames, si s'en vont.
 Au convoier Bilas Gäite
 Par la main prent, tant li endite:
 «Dame, soiez et simple et sage!
- 19 820 N'avilliez pas vostre corage
 Ne n'aiez cure d'acointier
 Amor d'estrangle chevalier,
- f. 179^{va} Car mout est proz vostre mariz,
 As armes chevaliers esliz!
- 19 825 Mielz vaut de moi, bien le conois,
 Fors por itant que je sui rois.
 Mes cuidiez vos poi me soit grief,
 Quant je n'en puis venir a chief?»
 «Sire», fet ele, «ensi est ore,
- 19 830 Mes ne porquant ne sai encore
 A quel fin ceste oevre treira
 Ne que de moi après sera.»
 Bilas respont: «Mon escient,
 Se Deus me sauve mon jovent,
- 19 835 Ancor avrai je en vos part.»
 «Sire», fet ele, «Deus m'en gart!»
 A tant monterent es chevaus.
 Athis, li proz et li læaus,
 Et ses conpainz Prophilius,
- 19 840 Qui d'enor feire ne fu las,
 Avuec le roi andui monterent,

Hinte 9828 (ne puis u. a chief) *zugefügt*: De u⁹ q¹ si mestes tolue De duel maite foiz an tressue — 9831 c. oe. torra.

Var. 9818 t. li delitte *L*, t. li a ditte *St* — 9820 v̄re linage *ABPSt* — 9823 Car m. p̄ est vos maris pros *BPSt* — 9824 7 chr's preus 7 eslis *A*, 7 par a. ceualeros *BP*, Preus as a. et estoulz *St* — 9825 tāt lo 9nois *P* — 9827—9828 *fehlen St* — 9827 Mais cuidies v⁹ q̄ poi me griet *ABLP* (me grio *P*) — 9828 Q' vous p̄ lui maues laissiet *ABLP* (laissie *P*) — 9830 bñ sai e. *A* — 9832 Ne q̄l cose de moi s. *A* — 9834 me garde *L* — 9837 Atant montent es palefrois *BPSt* — 9838 A. li preus 7 li cortois *B = PSt* (et li adrois *St*) — 9840 Q¹ de biau fere aine ne fu las *BP* — 9841 alerent *A*.

- Jusqu'au palés le duc alerent.
 Granz fu et larges, lons et lez,
 Toz fu de fin marbre listez.
- 19 845 Li chevalier par tot seoient,
 D'eschas, de tables se jooient;
 Cil qui descendent au degré,
 Dui et dui sont a mont alé.
 Et quant les voit venir li dus,
- 19 850 Levez est tost, senz dire plus,
 Et tuit li autre, haut et bas,
 Se sont levé contre Bilas.
 Salüé l'a de Deu le grant
 Li dus le roi et dit avant:
- 19 855 «Bien soit venuz en ma meison
 Li rois et tuit si conpeignon!»
 Bilas respont: «Deus doint enor
 A si prodome, a tel seignor,
 Cui tant vasal, con je ci voi,
- 19 860 Siuent et servent au tornoi!»
 Par la main l'a Thesëus pris;
 Sor un lit sont andui asis,
 O les autres si conpeignon
 Sont tuit asis par la meison.
- f. 179^{vb} 19 865 La fu mout enorez li rois,
 Car li dus ert asez cortois.
 Ainz n'i parlerent de sermon
 Ne rois ne dus ne conpeignon,
 Ainz dist li uns a l'autre et conte
- 19 870 Ce qu'as plus granz afeires monte.

9843 lons asez.

Var. 9842 entrerēt *A* — 9843—9846 *fehlen St* — 9843 Güss ert 7 les ml't li palais *BP* — 9844 T. de f. m. estoit l. *V*, Tous de f. m. fu panes *A*; Tous de blanc m. a volte fais *BP* — 9847 del d. *V* — 9848 amôt mōtei *St* — 9849 les uit *LSt* — 9850 Leues sest *A*; Lieue soi sest gtre aus venus *BP* — 9854 Li dus 7 dist li rois a. *BP*; dit itant *LSt* — 9856 7 por lui tot li 9pagnō *AP*, 7 p̄ lui tout si c. *B* — 9858 A tel pr. *V* — 9865—9866 *fehlen P* — 9866 est asses *A*, fut asez *St*; Del duc des siens si cō fu drois *B* — 9868 Ne roi ne duc *AL*.

- Li dus apele Archidamas.
 «Alez», fet il, «ne targiez pas!
 Feites tost venir la duchoise,
 S'ameint sa fille, la cortoise!»
- 19 875 Andos les a cil amenees,
 Bien vestues et atornees.
 Del salüer bien entremises
 Se sont delez le roi assises.
 Li rois esgarde Alemandine,
- 19 880 Car mout la vit bele meschine.
 «Dame», fet il, «de si fet oir
 Devez vos bien ami avoir,
 Ou roi ou duc ou chevalier,
 Que vos por li teigniez mout chier
- 19 885 Par amistiez et par amors;
 Tot ce seroit au duc enors.»
 «Sire», fet ele, «ensi sera,
 Con dit avez, quant Deu pleira.
 Mes ancor l'aim mout entor moi;
- 19 890 C'est mes conforz, quant je la voi.»
 A tant choisi de l'autre part
 Prophilias en son esgart
 La proz, la sage Alemandine,
 Qui son cuer a en discipline.
- 19 895 Por s'amor est en grant torment,
 Si ne li vaut ancor neient;
 Mes bien porra par tens veoir
 Qu'aconpli erent si voloir

9872 tardiez — 9884 Q' uos teigniez p̄ li — 9886 De ce s.

Var. 9871 artumides *A*, alcidamas *BP*, artumedes *L*, antidamas *St*, archidamas *V* — 9872 ne targies mes *A*, ne t. pas *L* — 9873 F. ca v. *A* — 9876 7 acesmees *A*, bel acesmees *B* — 9877 bel e. *B* — 9880 7 ml't le vit *ABLPV*, Qui ml't estoit *St* — 9883 .i. treshaut home ch'r *ABP* — 9884 Q' v⁹ p̄ li tigne auques cier *BPS* — 9885—9886 *fehlen St* — 9885 7 p honors *A*; p amistie nō p a. *BP* — 9886 Tost en s. *L* — 9891 ch. en son esgart *AP* — 9892 Pr. de lautre part *AP* — 9894 Q' ml't a cuer de douce orine *L*, Quo ml't ai cuer de fraîche orine *St* — 9895 p̄ son ami a grief t. *A*, p̄ samor mis 7 en t. *BP* — 9896 7 si ne li valoit noient *A*, Ce ne li uat e. noient *L*.

- Et tuit mœur et bien paré
 19 900 Et de savor entremielé.
 Son cuer lasse de trop penser,
 Refet soi de lui esgarder.
 Tant sagement vers lui conduist
 Ses ielz, n'i a celui qui puist
 19 905 Parçoivre en chiere ne en face
 Qu'endroit amor neient en face;
 Mes mielz volsist, s'estre pëust,
 Que il son cuer aparçëust.
 f. 179^{ve} Quan qu'il et tuit li autre ont dit,
 19 910 Ot bien, mes poi i entendit:
 Del reconter, qui l'en priast,
 A la mitié nen asenast;
 Celui esgarde solement
 A cui ses cuers del tot entent.
 19 915 Tant con ce fet, point ne descroist
 S'amors vers lui, ançois li croist;
 Bien doit par ceste penitance
 De s'amor estre en esperance.
 Li jorz comence a decliner,
 19 920 Ja estoit pres de l'avesprer:
 Li rois Bilas congié a pris,
 Prophilius, il et Athis,

9899 7 tuit fet a sa uolente — 9900 De grant enor antremesle — 9902 Ne fet soi — 9905 nē ch. nē f. — 9906 Q' p droite a. riens en f. — 9914 son cuer.

Var. 9900 7 de fin or envolepe *A*, 7 de saour trop enmiele *B*, 7 de samor entremelle *L*, Et de saouir bien enmiele *P*, 7 de sãmour entremallei *St*, 7 de sanor antremelle *V* — 9901—9902 *fehlen St* — 9901 lasq̄ de t. p. *B* — 9902 *V=C*; Re-paist de lui bien esg. *BP* — 9903 Si (Trop *B*) simplemēt en lui c. *AB*, Tant simplemāt a lui cōdut *St*, Tant solemēt uers lui c. *V*; Tant a u's lui gduit ses elz *L*; T. simplemēt en la c. *P* — 9904 Ni a c. q' poist mialz *L*, Ses yeulx ny a celui qui puist *P* — 9906 amors de rien le f. *BP* — 9907 Mes bien v. *B* — 9908 Q'l seus s. c. a. *BP* — 9909—9912 *fehlen St* — 9910 mes bien i e. *V*; mais ml't len est petit *P* — 9911 Del recorder *ABPV* — 9912 Seul le moitie ja nē finast *ABL PV* — 9913 C. ascoute s. *B* — 9914 li siens c. bee 7 tent *A*; del tot se rent *BP* — 9916 Sonor *V*; mes pl⁹ li croist *A*, mes plus acroist *B*, tous iours acroit *P*, mais tos iors croist *St* — 9918 auoir esp. *A* — 9921 b. a c. quis *B*.

- Et tuit li autre a la duchoise
 Et a sa fille la cortoise;
 19 925 Jus de la sale les conduient
 Cil qui pröesce et amor duient.
 Par heritage c'est li dus
 Et ses beaus fiz Pirithöus,
 Et cent des autres i monterent,
 19 930 Jusqu'a la porte n'arestèrent.
 Alemandine par la voie
 Prophilius des ielz convoie,
 Et quant de lui pert la vëue,
 Dedenz la chanbre en est venue
 19 935 A ses puceles deporter,
 Por le donzel entr'oblïer.
 A la duchoise bien plëust
 Qu'ele del suen propre dëust
 Paier tot le despens Bilas,
 19 940 Par covenant que Phedrias
 Fust demorez o li la nuit
 Et li autre conpeignon tuit;
 Mes droit vers l'ost torne Bilas,
 A son ostel vet Phedrias.
 19 945 En tel meniere Amors l'asaut
 Et la destreint, mes poi li vaut,
 Qu'ele si bien se maintendra
 Que ja pechiez part n'i avra.
 19 950 **Q**uant des murs est li rois issuz,
 Arriers est Thesëus venuz;
 Mes tant li dist au repeirier:
 «Sire, s'en l'ost avez mestier

Var. 9924 Puis a se f. *ABPSt* — 9927 p parage *L* — 9928 Il 7 ses filz *L*;
 Li frans de cuer pir. *B* — 9929 7 bien sisante autre m. *B* — 9930 p. les menerent *B*,
 p. ne finerent *LP* — 9936 le vassal *A*, le couroz *L* — 9937—9948 *fehlen P* — 9937
 7 la d. bien volsist *B* — 9938 deuist *B* — 9940 p tel couent \bar{q} ph. *BSt* — 9943 dr.
 a lost *A*, dr. en los *BSt* — 9944 vint fedrias *B* — 9945—9948 *fehlen St* — 9947—
 9948 *fehlen L* — 9947 si bel *B* — 9948 \bar{q} ia iour pecie ni ara *A*, \bar{q} ia pecies liu ni
 aura *B* — 9950 De lui ptis sest theseus *B*.

- f. 180^r De rien, s'en nostre cité est,
Mandez le nos: tot vos ert prest.»
- 19 955 Bilas respont: «Vostre merci!
De nostre part autel vos di:
S'en l'ost volez rien qui soit nee,
Ele vos ert abandonee.
Dedenz les triues enemi
- 19 960 Ne devons estre, mes ami.»
A tant se departirent tost,
Et Bilas est venuz en l'ost.
A Thelamon et a ses genz
Se löe mout de ces dedenz.
- 19 965 La nuit se gist dedenz sa tente:
A Savine a cuer et entente,
A cui penser plus se delite
Que ne feïst au cors Gäite.
Son vuel l'ëust entre ses braz.
- 19 970 «E Deus!», fet il, «con dolz solaz
Aucuns bien ëuros avroit
Qui de cesti l'amor porroit
Entierement ja recovrer!
Je m'i vuel certes esprover,
- 19 975 Car li miens cuers ensi le vuel,
Qui bien d'amors vers li s'aquelt,

Hinter 9958 eingeschoben: Ou soit a autrui ou soit nostre Si le prenez come lo
nostre — 9961 Atant repeire theseus — 9962 7 bilas est an lost uenuz —

Var. 9953 De r. \bar{q} nre cites ait *A*, De r. sen nre cort est *L* — 9954 *M.* le n^o
si sera fait *A* — 9956 De moie part *St* — 9957—9958 *fehlen St* — 9958 *A* vo cors
ert ab. *A* — 9959 tr. ce n^o di *L* — 9060 Redaouns e. bon a. *L* — 9961 se d. de lost
A; *C* = *BPS*t — 9962 *C* = *BPS*t — 9964 Si leur conte de ce^o d. *L* — 9965 La n. fu
ses cors \bar{e} la t. *A*, La n. ses cors gist en sa t. *B*, La n. li rois iut en sa t. *LP*, La n.
iut li rois en tâte *V* — 9966 De s. a au cuer ent. *AL*, Sau. en a cuer 7 ent. *B* —
9968 Qe ne fist on \bar{q} s a g. *A* — 9969 Ja leust il e. *ABLPS*t, Se il laust e. *V* — 9970
9 gñz soulas *L* — 9971 Au \bar{q} s bien aurez saroit *V* = *L* — 9973 Par bel seruise r. *V* =
AL (p tel s. *L*) — 9974 Je mi vois *A*; v. p tens e. *L*, v. samp̄s e. *St* — 9975 c. u's
sa \bar{q} lt *L* — 9976 Q^o p̄ samor for \bar{m} t se duelt *L*.

- Car ainz ne vi nule mellor.»
 Atant s'endort desi qu'al jor.
 Tant con la triue ensi dura,
 19 980 Li rois Bilas sovent ala
 En la cité chiés dan Savis
 Veoir celi cui ert amis.
 En ce que li uns a l'autre dist,
 Bilas s'amor pest et norrist;
 19 985 Et cil dedenz a lor voloir
 Vont ces defors par pes veoir.
 Dedenz cel terme se pensa
 Li rois Bilas qu'il requerra
 Sa femme: a aus enors seroit,
 19 990 Quant por li vint, s'il la ravoit;
 Et asez tost par sa doctrine
 L'amors qu'il a mise en Savine,
 L'en retreiroit de son corage
 Et femme avroit de haut parage.
 f. 180^b 19 995 A l'uitme jor sont asenblé
 Defors les murs de la cité
 Et cil defors et cil dedenz;
 Barons i ot plus de cinc cenz.
 Cuidierent i metre la peiz,
 20 000 Mes ainz en ert granz duels estrez.
 «Beaus sire Athis», ce dit li rois,
 Qui mout fu sages et cortois,
 «Proier vos vuel ce qu'est mes droiz,
 Que vos ma femme me rendoiz,

9977 ne uit — 9978 An tel point sandort jusq'l ior — 9998 ot ml't de gñt genz
 — 2 *fehlt* — 4 me randez.

Var. 9977 $V=C$; Car on ne gnui nul meillor L , Car onqs ne ui belissor St —
 9979 tr. puis d. BP — 9985 7 cil de lost p estouuoir L — 9986 ē pais v. A ; V . ces
 del ost $St=P$; V . la dedenz a leur uoloir L — 9987 celle hure se p. L — 9990
 Gñz p̄u auroit si la r. L ; se il lauoit A — 9993 Len geteroit A , Le getera LSt , Li
 giteroit V ; Porroit planer (pleuir P) de s. c. BP — 9994 aura ASt — 9998 ot de ml't
 gñt sens BP , ot plus de .vii. cenz V — 9999 Cuidierent i former pais B , Q^2 locrent
 forment la pais $V=L$ — 20 000 maïs deus estrais A — 2 *fehlt* $BPStV$ — 3 Pr. v⁹
 uieng BP ; uoil a ceste foiz $V=AL$, uelt gme cortois St .

- 20 005 Qu'estre mon gré tenue avez.
Et vos, Pirithöus, öez!
Thelamons est ici venuz,
Qui en cest ost a mil escuz,
Amende prendre del forfet
- 20 010 Que vos avez envers lui fet.
Se vos ma femme me rendez
Et lui ses pertes restorez,
De la guerre vos releirons,
Ou se ce non, nos le verrons.»
- 20 015 Athis respont: «Tant con vivrai,
La moie espose ne rendrai:
Tant l'ai tenue, cui qu'en poist,
Que vostre parz mout i descroist.
Ne conois pas qu'ele soit vostre,
- 20 020 Ainz la tenons por quite nostre.
Pirithöus, s'il me vult croire,
Leira ançois tot le vin boire
Que les vingnes de tot le mont
Jusqu'au jüise porteront,
- 20 025 Que il amende nule en face
Por proiere ne por menace.»
Cil a dit: «Bien somes pareil,
Car j'en creirai vostre conseil.
Solte ne paie n'en ferai
- 20 030 N'amende nule n'en donrai.»
Bilas respont: «Ce poise nos:
Se maus en vient, ce ert par vos;
Se nos merite en poons rendre,
Mestier avroiz de bien desfendre.»

6 7 uos sire p. — 7 uenus — 8 *fehlt* — 22 boiure — 27 7 cil a dit b. sons paroil.

Var. 5 Contre *BP* — 6 7 uos p. oez *nur V* — 8 *fehlt BPS* = *C* — 9 Ensemble plaindre *L*; del meffait *BPS* — 12 sa perte *ASt* — 13 gu. ore v⁹ lairons *A*; gu. u⁹ relessons *V=L* — 16 ne lairai *A* — 18 üre pris *L* — 20 Anscois le tieng *BP*; \bar{p} tote n. *A* — 21 sil le veut cr. *A* — 29 Saute ne p. nen donrai *A*, Honte ne paye ne donray *P*, Soutes nesune nē donrai *V* — 30 nē ferai *ALPV* — 33 Sa vous m. *BP*.

- 20 035 **A** tant depart li parlemenz.
 Cil vont as loges, cil dedenz
 Et font, por aus par tens armer,
 Chauces froier, haubers rosler.
 Li citeain et cil de l'ost,
- 20 040 Por ce qu'en asaillir nes ost,
 f. 180^{re} Partie d'aus ont fet gueitier
 Et tote nuit eschaugueitier.
 Dormir vuelent et reposer,
 Qu'au jor se puisent mielz pener.
- 20 045 **A** tant li jorz est escleiriez
 Et par les gueites anonciez.
 Dedenz Athenes la cité
 Se sont maint chevalier armé.
 Es chevaus montent, issent fors,
- 20 050 Chascuns hauz hom avuec son cors
 Retient les genz ou mielz se fie;
 Mestier avront de lor äie.
 Lor eschieles ont devisees
 Et con mielz sorent ordenees.
- 20 055 Et d'autre part li rois Bilas
 O Thelamon ne se feint pas
 Que il lor gent armer ne facent,
 Mainte baniere et penons lacent.
 Ses batailles chascuns devise
- 20 060 Et chascune a en son leu mise.
 D'andos parz se sont aresté,
 De bataille tuit apresté.
 Un poi est montez li solelz,

36 l. 7 cil d. — 37 En font — 52 Ausi com alautre foie — 53 Ont lor e. d.

Var. 36 l. cist as rens *B* — 37 7 f. tantot p tot a. *L* — 38 rauler *A*, roller *V*
 — 40 Por ce cun as. *L* = *V* — 42 n. entor vellier *B* — 49—52 *fehlen St* — 50 hom
 p son cors *L* — 52 *C* = *B* (fie) *V*; Tous ainsi qua laultre enuie *P* — 53 *C* = *BPV*;
 ordenees *AL*, aisees *V* — 54 devisees *AL* — 57 Que l. genz bien a. ne f. *V* — 58
 7 pignō *AB*; b. es pagnōz l. *L* — 62 7 de le bat. a. *A*, 7 de bat. grae *L*; tuit conraei
St — 63 Montez ert ia bien li solaux *V*.

- Qui es armes raie vermelz.
- 20 065 **T**oz premiers est mëuz Bilas
 Vers Thesëus plus que le pas.
 Laschent les freins, poignent chevaus,
 Qu'ont remuanz, forz et isneaus.
 Les escuz joinz devant les piz,
- 20 070 Soz les heaumes fiers et hardiz,
 Beissent les lances, si se fierent
 Que sor les targes les brisierent.
 Oltre s'en passent li destrier;
 Li vasal droit au repeirier
- 20 075 A seisie chascuns s'espee;
 Son per en done grant colee.
 A tant sa gent chascuns escrie
 Que del ferir aient envie.
 Thelamons est venuz après.
- 20 080 Encontre lui de grant eslés
 S'est ademis Pirithöus;
 Nus de son cors ne valoit plus.
 Cil contremeinment lor batailles,
 Joignent as cos, ne mie a failles.
- 20 085 Des lances si s'entr'encontrerent
 Qu'andui un poi se sovinerent,

64 Q² sor les a. raie chaux — 65 Tot pr. est bilas meuz — 66 Por encōtrer muet theseuz — 68 Q¹ orent mouanz 7 isniax — 69 deuât les pis — 70 hiaumes enclins les uis — 77 Atant ses genz chascū dax suent — 78 Q' del f. chascun ajuent — 79 est apres uenuz — 80 7 cōtre lui pirithouz — 81—82 *fehlen*.

Var. 64 $C = AB$; Qui sur les a. descēt chaux P , Q² sor les a. descent beaux V — 65—66 $C = BPV$ — 65 est venus L — *Hinter* 66 *in ALSt*: 7 cil vers lui de liuremēt Q' ot asses grant hardemēt — 67—68 *fehlen St* — 68 Tos remontes fors 7 i. A ; r. fres 7 nouuiax L ; Vistes aperts fors et isnaulx P — 69—70 $C = BPV$; Soulz les h. cachēt les vis P ; fors 7 hardiz L — 72 pcierēt A , froissierent LSt — 75 A sacie ASt — 77 Deuant sa gent (leur gent LSt) ch. sescrie $LStV$; Atant sa gent cascun daus siuēt $B = C$ — 78 Q' del f. ml't bien saiuent $B = C$ — 79—80 $C = BP$ — 81—82 *fehlen BP = C* — 82 ne pooit plus V — 83—84 *fehlen A* — 83 Cil gtenoiēt la bataille L — 84 Jointes as cols B ; J. a eulz nest mie faille L — 85 sentracoïtierēt ASt — 86 Cun poi sentredesaleuerent AL , Q' point ne san desaloerent St ; Queulx deux a pou ne sassōmerēt P ; Quādui .i. poi sentreblecierent V .

- f. 180^{va} Fors de lor lances qui brisierent,
De rien ne s'entredomagierent;
Mes cest damage au pro retienent.
- 20 090 As espees bel se maintiennent;
N'i a celui cop ne reçoive
Et qu'en ne pait plus qu'en ne doive.
As conpeignons font essenpleire
De quan qu'en doit en estor feire.
- 20 095 A tant s'esmuet li dus d'Otrente
Et li viscuens cil de Tarente,
Athis, o lui Prophilius
Les encontrent plus que le pas.
Chascuns le sien fiert en l'escu;
- 20 100 Des seles ne se sont mëu.
Lor lances brisent bien tuit quatre;
Mes ne porent l'uns l'autre abatre.
Tirent les freins, les brans recuevrent,
De l'escremie bien se cuevrent.
- 20 105 Cist mostrent bien a lor afeire
Come en puist fruit d'amors estreire.
A tant sont totes desserrees
Lor eschieles et asenblees.
Li estorz est auques pleniens,
- 20 110 Car mout i a bons chevaliers.
O son branc et o sa vertu,

87 q^l br. — 99 sor lescu — 101 Les l. brisierēt t. catre — 103 lor fraīs —
109 Or est li estorz ml't pl. — 111 A son b. 7 a sa u.

Var. 87 Cert de lor l. *V* — 88 Mais rien *V* — 89 d. a grant preu tienēt *V* =
ALSt — 90 Car esp. bel *A*, Des esp. bel *BP*; santreuiennent *St* — 92 7 9 ne pait *A*;
plus quil ni d. *LV* — 93—94 *fehlen A* — 93 A lor compagne sunt senplaire *B*, A
leurs gens donnent exemplaire *P* — 95 se mut *L* — 97 A. il 7 prof. *AL* — 99 Cas⁹
daus f. lautre en lescu *A*; f. en lescut *B* — 100 Ainc de la sele uns daus ne se mut *B*,
Nul deulx de selle na meu *P*; Nus dels nia (Li vns nen a *ASt*) lautre abatu *ALStV*
— 101—108 *fehlen A* — 102 Mais nont pooir daus entrabatre *BP*; Mais ne puet daus
luns lautre a. *V* — 103 Tienēt *L* — 104 Bel escremisent *B*, Bien escremissent *PSt* —
105—106 *fehlen LSt* — 106 9 un puet *V*; *dahinter in V*: Quar qui aime de fine amor
Volantiers quiert pris 7 honor — 108 Les e. *LSt* — 110 i ot *A*.

- O la desfense de l'escu
 Met en sa mort chascuns chalenge,
 Et qui mielz puet, son ami venge.
 20 115 Sachiez que trop avroie a feire,
 Se vos voloie tot retreire,
 Les abatuz et les navrez,
 Les pris, les morz, les afolez;
 La ou s'ahurtent li cheval,
 20 120 Peçoient cuisses de vasal.
 Par terre volent poing et pié,
 Forment s'entre sont leidengié,
 Mout defolé, mout mahaignié;
 Mout ont perdu, mout guaaignié.
 20 125 Iqui ot si grant frainte d'armes
 Don plorees sont maintes larmes.
 Li navré demeinnent grant noise,
 Tant que la morz toz les acoise.
 Mainte veve, maint orfenin
 20 130 Firent iqui branc acerin.
 f. 180^{vb} Les dames sont haut sor le mur,
 L'estor resgardent fort et dur
 Chiés dan Savis, si con soloient,
 Uns et autres bien conoissoient.
 20 135 Le roi Bilas choisi Savine,
 Prophilias Alemandine
 Et la duchoise Phedrias;

124 p. 7 gähengnie — 125 si gñt fretes — 132 fier 7 dur.

Var. 114 son anui v. *B* — 119—120 *fehlen St* — 119 se fierent *L*; La sahurtent pis de ceuals *BP* — 120 Ganbes escut cors de vassaus *BP* — 121—124 *fehlen P* — 121 t. gisent *St* — 122 F. sunt entrechalongie *V*; Li uns dalz ai lautre empirie *St*; Teus siet ci fer qui deca ciet *B* — 123—124 *fehlen ASt* — 123 Mout sunt foule *B* — 125 Illoec ot itel fraites darmes *A*, Illoc ot vn tel friente darmes *B*, Illeuc y ot tel fr. darmes *P*; La ot tant fres escuz 7 hiaumes *L*, Lai ot tāt fres escuz et hayaumes *St*, La ot itant fait escuz 7 heaumes *V* — 126 Nen ot pas tant (Quil nen a tant *V*) en .ii. roiaumes *LStV* — 127 n. font de plaïs gr. n. *BP* — 128 la nuict *P*; 7 la mors les plusorz ac. *LStV* — 129—130 *fehlen St* — 130 F. illoec *ALV*, Fisent le ior *BP* — 132 r. fier *B* — 134 Lun 7 lautre *A*; .i. 7 autre bñ tornooient *L* — 135 Li rois b. *ALSt*.

- Cil sont adés el greignor tas.
 Mout lor siet bien quan que cil font;
 20 140 En lor cuers dient que pro sont.
Pirithöus cherche les rens,
 Vers Thelamon, n'est mie sens,
 A cui joster vult entreset.
 Ja i avra merel mestret,
 20 145 Car Thelamons venir le voit,
 Sa volenté bien aparçoit.
 Vers lui le chief del cheval torne.
 Pirithöus point ne sejourne:
 Des esperons le destrier point,
 20 150 Devant son piz son escu joint.
 Thelamons muet de l'autre part,
 Non pas a loi d'ome coart.
 De grant randon cil se requierent,
 En petit d'ore s'apochierent.
 20 155 Pirithöus brise sa lance
 Qu'a terre en chiet la conoissance.
 Et Thelamons de l'anste forte
 Si le requiert que jus le porte,
 L'escu au braz, le braz au cors;
 20 160 N'en puet aler de mort estors.
 Par mi l'escu le fer tramet,
 Fausse l'auberc, qu'outre l'en met

160 Enpeint le biē car ml't fu fors — 161 le fer li met.

Var. 141 c. les grieuз *L* — 142 V's tel. nest mie sens *A=L* (*aber* seus!);
 Vers th. *St* — 143 Ioster i uuet tot e. *V*, Iouster i uont tuit e. *L* — 145 Quant *V*
 — 148 p mi loz point ne si s. *L* — 149—150 *fehlen St* — 151 vint *AL*, point *PV*,
 uient *St* — 152 7 non a loi *V*, 7 nient a loi *B*; Ne fait samblāt dome c. *St* — 153
 cist *B*; De grā rauīne se r. *St* — 154 En poi deure sentrapr. *L*, En petit deure sap-
 proch. *P*, An poi dore sentraprismorent *V*; p ml't grāt air sātrefierent *St* — 157 Mais
 telamō la soie porte *AL*, Et thelamon tenoit plus forte *P*, 7 thelamō la soie emporte *St*
 — 158 *fehlt L*; Si duremēt q̄ ius len p. *A*, Si le requiert q̄ il li p. *BP*, Si roidemāt
 q̄ il li p. *St*, Si le requiert q̄ ius le p. *V* — 159—160 *fehlen St* — 160 *BP=C* —
 161 Le blanc haubert couint fauser *St* — 162 9tre li met *A*, outre le met *L*, outre lē
 met *P*; Lapie tranchāt li fist passer *St*.

- Par mi le cors plus d'une toise;
 Maint chevalier de tel cop poise.
 20 165 De l'anste el cors li tros remaint,
 Car brisiee est, et cil se plaint
 Qui del destrier est abatuz.
 Athis i est premiers venuz
 Et ses compainz Prophiliias,
 20 170 Qui mout l'aimme, n'ert mie a gas,
 Si l'a en son escu couchié
 Et puis de lui l'estor vuidié.
 Prophiliias arrieres vient,
 Au branc d'acier l'estor maintient.
 f. 180^v 20 175 S'il est dolenz par bien ferir,
 Son cuer vult auques resbaudir.
 Del fil au duc prent la vengeance;
 Li autre ont tuit en lui fiance,
 Dient, soit morz ou afolez,
 20 180 Que lor sire ert bien restorez.
 Athis et quatre chevalier
 Pirithöus ont fet couchier
 Dedenz l'escu Prophiliias,
 Porté l'en ont söef le pas,
 20 185 Vers la cité en vont tot droit.
 Cardionés de loing les voit.
 «He! Deus», fet ele, «rois celestre!
 Qui me diroit que ce puet estre
 Que cil a pié ça nos aportent
 20 190 Et dont il si se desconfortent?»
 Uns des serjanz li dist: «He! las,
 Certes, ce est Prophiliias!»

166 san plaīt — 170 Cil le recut antre ses bras.

Var. 164 de cel cop *LStV* — 165 De lance *L*, Dedenz le cors *PV* — 166 Dedans le cors et cil se plaīt *St*; Car brisiez est *PV* — 167 des estriers *B* — 170 *BPSt = C*; Mist pie a tere en eslepas *A*, Q' ml't lamoit ce nest pas gas *L* — 176 Son cuer vaut a. r. *AB*, Son cuer ni ueaut r. *V* — 177 pr. bñ v. *BP* — 179 D. sest mors *AL* — 180 Jamais ne sera r. *V = AL*; Lor sires ert bñ gpareiz *St* — 184 o. isnelepas *L*, o. plus que le pas *PSt* — 188 qui cil p. e. *B*.

- «Est ce mes sire?» — «Dame, öil!
 Bien sai de voir que ce est il.
 20 195 Bien le conois par le blazon
 Et par Athis, son conpeignon.»
 De haut des estres que choisi,
 Cardionés jus descendi,
 En mi la sale chiet pasmee,
 20 200 De duel esteint, s'est deviee.
 Les dames font eigue aporter,
 El vis, el sein li font giter;
 Mes quant la sentent roide et morte,
 La plus sage s'en desconforte.
 20 205 A tant lor vient voire novele
 Qui la duchoise n'ert pas bele:
 Que c'ert ses fiz Pirithöus
 Que tant amoit ele et li dus.
 Ele et sa fille tost i corent,
 20 210 Grant duel demeinnent, criënt, plorent.
 El palés ert ja aportez,
 De trop saignier descolorez.
 Quant le regardent mere et suer,
 Granz duels toche chascune au cuer.
 20 215 Ne savoit pas ancor li dus
 Que navrez fust Pirithöus,
 Qu'au roi Bilas avoit josté
 Et tot par terre acraventé
 f. 181^{ra} El plus espés del dur estor,
 20 220 Et le cheval et le signor.
 Li conpeignon bien le secorent,

194 Biē le q̄n̄uis q̄ ce est il — 195 p̄ ce q̄ gi uoi son blazon — 201 porter —
 202 En uis an sain len f. g. — 206 nest pas — 208 Q² par le cors estoit ferus.

Var. 194 sai p̄ voir *A*, sai de fi *BSt* — 197 Des haus estres dont le (lot *St*,
 les *P*) choisi *BPS* — 200 sestait *A*, estint *B*; sest acoree *A*; Car ml't p̄ fu descon-
 fortée *L*, Durem̄t fu desconfortée *V* — 201 eue *LStV*, eaue *P* — 202 El uis ou fröt
St — 203 Mais les dames le troeuēt morte *A*, Et q̄nt elles la sourent (sentent *V*) morte
LV — 205 vint vne n. *AS*, vint estrāge nouuele *P* — 207 cest *BLPSt* — 208 *BP=C*
 — 214 cascune toce *BP* — 217 Ca telamon *V=AL* — 219 — 224 *fehlen St*.

- Relevé l'ont, come il ainz porent.
 Et ne porquant si fu bleciez
 Qu'il n'iert hui mes gueires heitiez:
 20 225 Ne vuelt hui mes plus tornoier
 N'au duc d'Athenes chalengier.
A tant au duc vint uns messages,
 Cortoisement li dist con sages:
 «Le tornoi, sire, hui mes leissiez!
 20 230 Vostre fiz est un poi bleciez.»
 «Par Deu», fet il, «ce poise moi.
 Est bien bleciez?» — «Sire, jel croi.»
 «Qu'est devenuz, ou est alez?»
 — «Sire, el palés en est portez.»
 20 235 A tant li dus a fet arriere
 Belement treire sa baniere.
 Prophilius de l'autre part
 Del duc qui s'en va prist regart.
 Adonc n'ose plus demorer,
 20 240 Entor lui fet toz äuner,
 Ses genz qui del ferir sont las;
 Puis siut le duc le petit pas.
 Devant fet porter sa baniere,
 Et il, ses cors, remaint arriere.
 20 245 Quant Thelamons les aparçoit,
 S'escrie a ces qu'o lui avoit:
 «Siuez», fet il, «franc chevalier!
 Hui mes est tens de guaaignier.
 Veez, il sont tuit desconfit!
 20 250 Poigniez après, vasal eslit!

227 uît au duc — 230 Car uoz filz — 232 Est b. naurez — 235 a fet li d^o —
 242 siust — 243 la b. — 247 Poïgniez — 250 Suez les pres u. e.

Var. 222 Qⁱ uangie lont 9 miez il p. *L* — 225—226 *fehlen L* — 225 Li rois
 ne uolt pl^o t. *St* — 227, uient *BV* — 230 *B=C* — 231 p foi *ALSt* — 232 bien
 quassies *BP*; bl. oil ie croi *A*, bl. oil ce croi *L*, bl. oil p foi *St* — 238 Del duc qⁱ
 uoit a pris r. *LStV* — 239 A. ni uost plus *LSt*, A. ni uelt plus *V* — 241—242
fehlen St — 244 remest *LStV* — 247 Barons poignies sanz atargier *St* — 249—250
fehlen St — 250 P. auant *LP*, P. a cels *V*.

- Or feisons d'aus si grant essart
 Que bien en ait chascuns sa part!
 Hui mes feisons tel essil d'aus
 Que vos en tiegne por vasaus,
 20 255 Car tuit seront a sauveté,
 S'il parvienent a lor cité!»
 Après cest mot bien les requiert,
 Prophiliias en l'escu fiert
 Que cil li mostre et don se cuevre,
 20 260 Que dos des es totes li oevre;
 Sa lance brise en mi le piz;
 Belement s'est de lui partiz.
 f. 181^{rb} Prophiliias siure ne l'ose
 Qu'il ne fust pris a la forclose;
 20 265 D'armes le jor les plusors veint.
 Prophiliias le duc ataint.
 Asenblé sont en es le pas,
 Il et Athis et Phedrias.
 Il enchargent grant fes sor aus:
 20 270 Or ont mestier de bons chevaus
 Por bien guenchir, por recovrer
 Et, s'il en ont leu, por joster:
 De toz les autres li defois
 Pert as pröesces de ces trois.
 20 275 Cist furent bel, Thelamons chace,
 Des chiés couper toz les menace;
 Mes il se vont bien desfendant,
 Totes lor genz mistrent avant.

254 \bar{p} leax — 261 br. anmi le pis — 262 B. sest el retor mis — 275 f. 7 th.

Var. 251—252 *fehlen* AL — 253—254 *fehlen* St — 254 B=C — 256 en la c. V=ALSt — 257—266 *fehlen* St — 260 des ais p mi li oe. A, de ses cotes descueure L, des yeulx lui font 7 oe. P — 262 C=BP (en lestour mis P); dilluec ptiz L — 265—268 *in* BP: Tristes dolens 7 irascus Prophelyas atent li dus (entent les hus P) Assamble (Ensamble P) sunt Prophelyas 7 theseus 7 fedrias — 271 g. \bar{p} bñ torner L, g. pour retourner P, g. et trestorner St — 272 Ne furent pas lans \bar{p} lo ioster St — 273—274 *fehlen* L — 275 f. bien BP — 276 Des cies tröcier ABP.

- Cist troi se sont si maintenu
 20 280 Que tant ne quant n'i ont perdu,
 Car li baron qui pres estoient
 A lor pooir les secoroient.
 S'en ceste chace fust Bilas,
 Gité eüssent ambesas.
 20 285 Tant ont en tel meniere alé,
 Pres sont venu de la cité.
 A la porte droit a l'entree
 Fu enforciee la meslee,
 Car cil de l'ost les sorqueroient,
 20 290 Si qu'en un mont les asenbloient;
 Et cil qui pres erent sœur,
 Lor rendoient estor plus dur.
 La ot des morz, la ot des pris,
 Dedenz Athenes se sont mis.
 20 295 De ces dehors ont retenu
 Quan qu'il en ont aconsëu.
 Clöent la porte, sœur sont,
 Et cil dehors arriere vont.
 Quant Thelamons est descenduz,
 20 300 Au roi Bilas en est venuz.
 «Sire», fet il, «si l'avez fet,
 Toz jorz vos ert en bien retret.
 Se plus loing de la cité fust,
 Teus est or sains qui s'en dolust.»
 20 305 «Sire», fet il, «je cuit hui mes
 Avons de lor tornoier pes.»

f. 181^{re} **A** tant racontent el palés
 Plusor la mort Cardionés,

284 Gitiez eust sor a. — 289 les secoroient — 293 La en ot de m. 7 de pris
 — 297 les portes — 298 arriers san uöt.

Var. 279 se sont si bñ tenu *L* — 281 q' preu e. *BP* — 285—286 *lauten in St*: T. ont alei vers la citei Q' dedans sūt trestut entrei — 287—296 *fehlen St* —
 289 *C=LV* — 292 Rendirët lor *A*; plus dur *BP* — 298 7 cil de lost *L* — 300 b.
 est bñ venus *B* — 301 Conpains dist il bñ laues f. *BP*, Cosins dit il bñ lauez f. *St* —
 303 Sauques plus l. la cites f. *BPSt* — 306 Aurons *V*; A. dou tornoieimt pais *L*.

- Tant que Pirithöus l'entent.
- 20 310 «He! Deus sire», fet il, «coment?
Est ele donc morte por moi?»
«Fiz», dist la mere, «öil, par foi!
Car en li dist, mes ce fu gas,
De vos que c'ert Prophiliias.
- 20 315 Adonc l'estut de duel pasmer;
N'i pot en puis vie trover.»
«Dame, ce tieng a grant damage,
Car mout estoit cortoise et sage;
Mes or vos pri si come a mere,
- 20 320 Mandez la hors le duc, mon pere,
Car se Deu plest, ja ne morrai
Desi qu'a lui parlé avrai.
Mon espir tieng a mout grant force
Et tant de vivre ancor m'esforce
- 20 325 Que devant moi venir le voie.»
A tant por lui la dame envoie.
Li dus estoit dedenz la porte;
Iluec ses homes reconforte.
Li mes a dit senz demorer:
- 20 330 «A ton fil, sire, vien parler!»
— «Queus est sa plaie? A il peril?»
— «Par Deu, sire, je cuit, öil.»
A tant i est li dus alez,
Si tost come il est desarmez;
- 20 335 La ou il voit son fil gisant,
Est devant lui venuz plorant.
«Beaus fiz», fet il, »coment vos est?»
— «Veez moi ci de la mort prest!»
«Certes», fel il, «tot mon vivant

330 Sire uien a ton fil p. — 333 li d⁹ i est a.

Var. 310 E diex fait il s. 9ment *ALV*, E d. merci f. il c. *BSt* — 314 De vous cestoit prophelyas *BP* — *Hinter* 326 *schiebt P 28 Verse ein (s. Anhang)* — 327 defors le p. *A*, delez la p. *P* — 328 La v ses h. r. *A* — 335—336 V \bar{q} il voit pirithous Deuant lui est plorant uenus *BPSt* — 338 Le sui dist il de morir pres *B* — 339 C. biaux fils tout m. u. *BPSt*.

- 20 340 Me rendra vostre mort dolant.»
 — «Leissiez ester cest duel, beaus pere!
 De ma seror et de ma mere
 Sor tote rien pensez avant!
 Puis m'otroiez ce que demant.
- 20 345 Ja puis ne vos demanderai,
 Car senz respit par tens morrai.»
 — «Certes, beaus fiz, vilains seroie,
 Se de rien vos escondisoie.
 Comandez moi vostre voloir,
- 20 350 Et jel ferai a mon pooir.»
 f. 181^v — «Creantez le vos læaument?»
 — «Öil, par Deu omnipotent.»
 — «Quant mon voloir del tot feroiz,
 Donc vos pri je que vos doignoiz
- 20 355 Des Romains a tot le mellor
 Alemandine, ma seror.
 Ce est au pro Prophilias,
 Qui onques d'armes ne fu las,
 Car por moi est sa femme morte,
- 20 360 Dont il, je cuit, se desconforte.»
 — «Quant en covent, fiz, le vos ai,
 Se il la vuelt, je li donrai.»
 — «Or vuel je, suer, quel creantez.»
 — «Frere, ensi ert, con vos volez.»
- 20 365 «Pere», fet il, «mielz vuel morir
 Que longuement cest mal sofrir,
 Quant de ma mort ne voi repeire.
 Cel tronçon fai de mon cors treire!»

340 \tilde{p} ūre mort serai dolant — 353 ferez — 354 donez — 360 ie cuit \bar{q} ml't
 san d. — 363 Or uel suer \bar{q} le cr. — 367 Car.

Var. 340 Me rendera vo mors d. *B*; Me tendra *L*, Me fera *AP*; Cera mes cuers
 tristes dolanz *St* — 349 gmandes tout (tost *P*) v. v. *BP* — 350 γ ie lotroi *L* —
 351—352 *fehlen St* — 351 le me loiaumt *A* — 357—358 Cou est li preus prophelias
 Q' gñt mestier a de solas *BP* — 364 ainsi soit con dit aues *BP* — 368 Cest tros me
 faites del cors traire *BPSt*.

- Donc joint ses mains, car morz le veint;
 20 370 La boche clot, les denz estreint.
 Et il sachent le tronçon fors.
 A tant se part l'ame del cors.
 Adonc demeinne duel li pere,
 Crie la suer, plore la mere,
 20 375 Et tuit li autre par la sale
 Dient: «Mout est ceste morz male.
 Tuit en serons desherité;
 Prise ert par force la cité,
 Car cist por nos se conbatoit,
 20 380 Noz enemis bien destreignoit.»
 Li dus a pris un chevalier,
 Envoie l'en con mesagier
 Au roi, por triues demander
 Qu'eles uit jorz puisent durer.
 20 385 Et cil chevauche droit a l'ost;
 Ou voit Bilas, a lui vient tost,
 De part le duc triues demande
 Tres qu'a uit jorz, se il comande,
 Et dit qu'il les fiancera
 20 390 Et sor son dit le roi crerra.
 Par tel covent li rois les done;
 Puis demande por qui en sone
 Les seinz par tote la cité.

369 les meīs — 387 De p le duc — 392 d. p̄ q̄le essoine — 393 Sonēt les sainz par la c.

Var. 369 m. la mors le vaint *A* — 370 les ialz estroit *V* — 369—370 *lauten* in *BPSt*: Donc ioint ses maīs enuers (deuers *P*) les ciels Estraint le boce 7 clot les iels — 371—372 *fehlen P* — 371 7 il sacierēt lanste fors *A*, 7 il li sace lanste fors *B*, 7 il s. le tronx defors *L*, 7 il sache le troncon fors *St*, 7 il sacherent le tros fors *V* — 373 *A*. 9mence *B* — 374 Pleure li suer *ABLP*; crie la m. *ABP* — 377 *T*. en erent *BP*, *T*. en seront *LSt* — 378 7 pris p f. *A*, 7 pris a f. *BP* — 379 p̄ aus se c. *ABLPSV* — 380 Lor e. *ABLPSV*; *dahinter schiebt P 56 Verse ein (s. Anhang)* — 382 *E*. la *A*; Si la en lost fait enuoier *L* — 384 *Q'* tous wit iors p. d. *B*, *Q'* seul huit iours p. d. *P*; passer *LSt* — 386 b. dit li a tost *A* — 388 se le c. *A*, sil li c. *B*, sil le c. *V*; q̄ il les rande *L* — 389 dit lotroiera *L* — 391 c. Bilas les d. *ABLPS*.

- «Sire, dirai vos verité:
- f. 181^{vb} 20 395 Cardionés hui main fina,
Pirithöus or devia.»
«Certes», fet il, «de ce sui fis:
Ce est granz duels a lor amis.»
- 20 400 **A** tant li mes part de Bilas,
La dedenz vient plus que le pas
Quant de la triue a dit novele,
As plusors fu joianz et bele;
Mes tel duel ont, nule leesce
Ne puet sorveintre lor tristesse.
- 20 405 Prophilius est descenduz.
Quant a son ostel est venuz
Et quant il vient sus el palés,
Voit i gesir Cardionés.
Quant set de voir coment fu morte,
- 20 410 Pitusement se desconforte.
«Dame», fet il, «trop grant envie
Avoit la morz de vostre vie!
De tant me plaing que m'a fet tort
Qu'ele ne m'a avuec vos mort.
- 20 415 Pleinne estiez de læauté
Et de franchise et de bonté,
D'enor, de sens, de corteisie,
De largesce senz vilenie;

395 C. orainz f. — 401 tr. ont la n. — *Statt* 415—422 *nur 2 Verse*: Mes or laire cest duel ester Car ie ni puis rien conqster.

Var. 394 d. ent v. *A* — 395 huimes f. *V*, gewi f. *B*, gehui f. *P* — 396 *P*. se defina *L* — 397 il ie sui to⁹ fis *A* — 398 Q' cest grās deus *ABP*; Courocie sont de lor a. *L* — 399 uient de bylas *V* — 400 uint *LPS*; A lost en vint *A* — 402 fu plaisans 7 b. *BSt*, fut et bonne et b. *P* — 404 sormōter la tr. *L* — 406 A son hostel monte lasus *BP* — 407 vint *ALSt*; v. el plain p. *B*, vint ou grāt p. *P* — 408 Vit *AL* — 409 7 qant il sot kele fu m. *A*, Q. set le uoir 9ment est m. *BP* — *Hinter* 410 *in St eingeschoben*: Pamez chaist tot maintenant Aps ai dit en sopirant — 411 Dolce fait il *B*, Douce amie *St*, Mamour fait il *P*; de uostre uie *BLPSV* — 412 trop gñt enuie *BPSV*, la signorie *L* — 414 Qñt me lait viure ; u⁹ a mort *B* — *Statt* 415—422 *von St bieten alle Hss. 2 Verse = C.*

- Mes ne verrai a mon vivant,
 20 420 Dame, cui mes aime tant.»
 A icest mot chēi pasmez,
 Ne puet estre reconfortez.
 «Cardionés», ce dit Gäite,
 «Con vos avoit enors eslite
 20 425 Et faite dame de toz biens!
 Ja mes nen ert liez cist cuers miens,
 Tant con moi membre de la mort
 Qui nos a fet de vos tel tort!
 Suer, vostre conpeignie amoie
 20 430 Et vos si feisiez la moie.»
 «Dolce dame», ce dit Savine,
 «Trop par a ci crüel destine,
 Qui par l'enortement d'envie
 Desoivre nostre conpeignie!
 20 435 Por vos me duel, si n'ai pas tort,
 Dolente sui de vostre mort,
 Car vos me mostriez amor
 Et proiiez come a seror;
 De toz mesfez me chastieiez,
 20 440 Les biens fez m'amonestiez.
 Sor totes riens fustes cortoise;
 N'est pas merveille, s'il m'en poise.

439 Des m. me chastieiez — 440 Le biē fere amonestiez.

Var. 425 de tout bien *BP* — 426 nert liez icist *LV*; Jamais narai liet le cuer mien *B*, Jamaiz ne mesioira rien *P*; *dahinter in St*: Au cuer en ai si grā dolor Naurai mais ioie a nul ior — 429 Vo 9paignie ml't a. *BP* — 430 Si fasies v⁹ adies la m. *B*, Aussi faissies vous la m. *P* — 431 Bele d. *A* — 432 Trop crueuse est ceste d. *BPS* — 434 Deseuree a no 9paignie *BP*, Est deseuree nolz c. *St* — 435—436 De cou me loe (me plaing *P*) de ce me vante Quapres vo mort (Pour $\overline{v\tau}$ mort *P*) remain dolante *BP*; Por uos certes ai si grā duel Q' morte uorroie par mō ueel *St* — 437 mostries gñt a. *A*; Vous me mostries ml't dolce (tres grant *P*) a. *BP*; Ensanble auons estei maī ior *St* — 438 7 me porties 9 a serour *A*; Honories moi 7 vo signor *B*, Et honnouriez cōme serour *P*, Portiez mauez ml't grāt honor *St* — 439—440 *fehlen AL*; — 439 De tous maus v⁹ me castoies *B* — 440 De bien de sens v⁹ monsengnies *B*, De toute hōneur mendoctriniez *P* — 441 A tote gent f. *AV*, Vers toute gent esties *BV*; Vers tous estiez hūble 7 court. *P*.

- Se je pooie por plorer
 La vostre vie recovrer,
 f. 181^{ve} 20 445 En mout grant peinne m'en metroie;
 Mes, bien sai, feire nel porroie.»
 Ensi cil troi se dementoient,
 Cardionés mout regretoient.
 A l'un done confort Athis,
 20 450 Sa mere l'autre, au tierz Savis.
 Et non porquant n'i a celui
 Qui n'ait au cuer asez enui.
 En la grant sale Thesëus
 N'a mie meins de duel, mes plus:
 20 455 La regrete son fil li pere;
 Ses paumes bat, plore la mere;
 D'autre part se pasme la suer.
 Chascuns de ces a duel au cuer.
 «Fiz», dit li pere, «enprés ta mort
 20 460 Ne me puet nus doner confort!
 Hui m'est donee une dolor
 Qui ne me faudra mes nul jor.
 Por ta cremor, fiz, m'enoroient
 Je ne sai quant qui me haoient.
 20 465 Ou fust par pes, ou fust par guerre,
 Tu maintenoies bien ma terre.
 Trestuit mi home te servoient,
 Por droit seignor ja te tenoient
 Et cuidoient qu'estre dëüst;
 20 470 Bien avenist, se Deu plëüst.

449 Alons si conforterons athis — 450 7 ma mere 7 dan sauis — 451 Car sachiez biē ni a celui — 457 7 dautre p. plore la suer — 466 la terre.

Var. 443 par pl. *ABP* — 444 rapeler *ABPV* — 445 En gñt paine men meteroie *B* — 449—450 *C = ALV* — 451 *C = ALV* — 454 Ni a maïs doel mes encor pl⁹ *A* — 456 crie li m. *A*, pl. sa m. *LP* — 458 ai mal au cuer *St* — 461—462 *fehlen L* — 461 Hui ma saisi vne dolors *B*, Huy mont saisi vnes doulours *P*, Hui mest venue une dolors *St* — 462 *Q²* me tenra (tenront *P*) mais a tous iors *BPS^t* — 468 7 por lor signor te clamoiēt *A*; ia te clamoiēt *P* — 470 sestre peust *L*.

- Perdue en ont ceste esperance
 Par un sol cop de fer de lance.
 Or mes dëusse estre a repos
 Et tu a querre pris et los
 20 475 Et maintenir ma terre en pes;
 Mes or en ai toz sols le fes.
 En feire duel poi recuevre on.
 Fiz, Deus te face voir pardon!»
 «Fiz», fet la mere, «plus me duel,
 20 480 Si est bien droiz, que je ne suel.
 Ta morz m'est acheisons veraie:
 Ce est la riens qui plus m'esmaie.
 Fiz, qui donra mes riches dons
 A chevaliers ne a barons?
 20 485 Ja asez tost puis que l'avoies,
 Avoir doné ne le cuidoies.
 Fiz, trop haoies vilenie,
 S'eres la flors de corteisie.
 De toi avoit fet table enors,
 20 490 De toi se repeissoit amors;
 f. 182^{ra} Por ce que lëal te savoit,
 Pröesce en toi se delitoit;
 Chevalerie t'engendra,
 Et largesce te baptiza.
 20 495 Ha! Fortune, con m'as destruite!
 Mout est fos qui contre toi luite,

473 Desor d. — 482 Or est — 485—486 *fehlen* — 488 Flors estoies de c. — 489 a. ma t. e. — 490 An toi se repositoit a. — 491 7 tant tes cuers leax estoit.

Var. 471 P. ont or c. e. *BP* — 475—476 *fehlen L* — 478 te f. merci p. *B* — 480 Si ai bien droit *B*, Si ay mieulx droit *P* — 481—482 *fehlen L* — 481 Ta mors en est okisons vraie *B* — 484 As ch. as 9pagnons *ABP* — 485—486 *fehlen L = C* — 485 Tout aussi tost que tu lauoies *P*, Car issi tost cō les veoies *St*; Asses tost puis q̄ leussies *AV* — 486 Atans doner ne les c. *St*; Auoir done nel cuidissies *AV* — 488 Ty ers chasteau de court *P*; En toi ert fois et c. *St* — 489—492 *fehlen A* — 489—490 *fehlen St* — 490 *L = C*; De toi se repositoit *P* — 491 Poruec q̄ ton cuer loial sauoit *B*, Q^e ton cuer a loial faisoit *L*, Celle qui ton fin cuer auoit *P*, 7 qñt ton cuer leial auoit *V* — 492 p̄ coi en toi se d. *L* — 494 te coronai *St* — 496 9 est faus *A*, 9 est fox *L*.

- Car s'aucuns vuelt a toi combatre,
 Bien as pooir de lui abatre.
 Je m'esforçoie de monter,
 20 500 Et tu m'as faite devaler.
 Leidement m'as torné le dos.
 Fiz, t'ame soit en bon repos!»
 «Frere», ce dit Alemandine,
 «De haut conseil remaing frarine,
 20 505 Que la morz m'a de vos tolu!
 Hui m'est il trop mesavenu.
 Certes, c'est mon, et si ne sai
 Par quel pechié desservi l'ai.
 Por vostre enor, por ta largesce,
 20 510 Por ta bonté, por ta pröesce
 Par tot estoie bien venue
 Et des estranges chier tenue.
 S'en vostre vie m'enorastes,
 Nes a la mort ne m'obliastes,
 20 515 Quant me quëistes tel seignor
 Ou mout a sens et grant valor.
 Quant en vos n'a mes recovrier,
 Deu de vostre ame vuel proier!»
En tel meniere, en tel dolor
 20 520 Tote nuit veillent jusqu'au jor;
 Au mostier sont li cors porté.
 A grant enor sont enterré.

502 en gñt r. — 509—510 p *statt* ð — 512 7 de tote gent ch. t. — 518 De uostre a. uoel deu pr. — 520 V. tote nuit.

Var. 497 violt vers toi c. *BP* — 500 mas fait jus aualer *A*, mas fait dessouz aler *L*; Mais faite mas tos aualer *B*, Mais ml't tost las fait aualer *P* — 502 en vray r. *P* — 504 De bon 9sel *A*; c. mas fait fr. *L* — 505 Qñt v̄re amor ma on t. *A*; ma en v⁹ t. *BPS*t — 506 Or *ASt* — 507 cest ml't 7 se ne sai *L* — 509 ð la l. *LStV*, ð vo l. *ABP* — 510 ð la b. ð la pr. *LStV* (hautesce *LSt*); ð vo b. ð vo pr. *ABP* — 511 ð uos e. *V* — 512 7 destraięe gent *St* — 516 Ou tant y a sens *P*; Q² ml't a 7 sens 7 u. *V* — 517 Qñt de vos nai mais r. *ABP* — 518 de vo ame *A*; *C* = *PSt*; ð v̄re amor ueil dieu pr. *L* — 519 En tel martire *V* — 520 Dambes pars vellent *BP* — 521 Qual moustier sunt *BP*; Sont li cors au m. p. *L*, Au m. ont les cors portes *A* — 522 7 a grāt honor enteres *A*, 7 qñt il furēt e. *L*.

- Et quant il furent enföi,
 Li dus n'a pas mis en obli
 20 525 La proiere Pirithöus:
 Par mi la main, senz targier plus,
 Prist Alemandine la bele.
 Prophilius avant apele:
 «Cesti vos doing, sire: tenez,
 20 530 Et maintenant si l'esposez!»
 «Sire», fet il, «vostre merci!
*Trop sui dolenz et si vos di
 Que ja mes a jor de ma vie
 N'avrai a femme conpeignie.»*
 20 535 «*Beaus dolx amis*», ce dit li dus,
 «*De ce ne vos en crerra nus;
 Mes por mon fil qu'ëustes chier,
 Et por s'ame rasoagier,
 L'esposez, si avroiz mon gré*
 20 540 *Et femme a vostre volenté.»*
 «Sire», fet ele, «*a son voloir
 Le servirai a mon pooir.»*
*Tant li proia li bons Savis
 Et ses conpainz, li beaus Athis,*
 20 545 Ces esposailles sont tenues,
 Tant que la morz les a ronpues.
 f. 182^{rb} A lor osteus tuit retornerent,
 Avenanment se conforterent.
 20 550 **D**edenz le cuer au roi Bilas
 L'amors Savine ne muert pas.

526 Par la mein sanz atardier plus — 529 Ceste — 530 Or m. — 532 Or me
 doït dex ioie de li — 533—544 *fehlen*.

Var. 523 Qñt andoi f. e. *ABP*, A gñt honor 7 e. *L*; seuelit *B*, enseueliz *P* —
 526 Q^r p la main souples 7 mus *B*, Car p la main simplez et nus *P* — 527 Prent
 al. *A*, Al. prent *BLStV* — 529 d. fait ii tenes *ABPSt* — 530 7 orendroit *A* — 532
 Or me laist diex ioir de li *ABLPV* — 533—544 *nur in St erhalten* — 546 Jusq^a la
 mort 7 maïtenues *L* — 547 Au matinet *L* — *Hinter* 548 *in St*: Mais sachies bñ q̄lle-
 mādīne Fui puix .ii. ans ap̄s machīne Maix elle a mix en lui tel poīne Q' puix en ost
 ioie c'taīne — 549 D. le cors *BV*.

- Au quart jor est laiencz venuz,
 Chiés dan Savis est descenduz,
 Avuec lui quatre conpeignon,
 Qui mout erent de haut renon.
- 20 555 Conpeignons amena li rois;
 N'en i a un ne soit cortois.
 De lor enui portent grant fes
 Por l'amor de Cardionés.
 «Teus sont», fet il, «les aventures :
- 20 560 Une ore bones, autre dures.»
 Li rois Bilas mout simplement
 A Savine a pris parlement,
 Que nus ne l'ot ne mes il dui:
 Il entent li, et ele lui.
- 20 565 «Bele», fet il, «que que je die,
 Pardonez moi senz vilenie!
 Et se je di rien messeant,
 Ce n'iert mie mon esciant.»
 — «Sire, dites vostre pleisir!
- 20 570 Ce que diroiz, vuel bien öir,
 Car en vos sai tant corteisie,
 N'i avra mot de vilenie.»
 «Bele», fet il, «vers vos me fet
 Lëaus amors entrer en plet.
- 20 575 De mon cuer muet quan que dirai;
 Ja de fauseté n'i feindraï,

553 conpeignons — 554 de hanz renons — 561 tot s. — 573 B. fet il mes cuers
 ma fet — 574 De bone amor e. an plet — 575 Del cuer muet^vqⁿ q̄ ie dire.

Var. 555—556 *fehlen L* — 555 Bien venus est a tous li rois *BP* — 556 Nen i a
 nul *ASt*, Car ni a nul *BP* — 557 De lor ami *A*, De courouz *L*; De lor anui sest dolans
 fes *BP* — 558 p̄ la mort *A*; Tout p̄ la mort (lamour *P*) c. *BP* — 559 font il *V* —
 Mit 561 *setzt das Fragment p ein* — 561 *V = C* — 562 *A* s. prist p. *p* — 563—564
fehlen p — 563 nel set *A*, ne sot *BPV*, ne set *St* — 566 Me pardones *AStV* — 565—
 566 *in BPP*: Bele fait il sans vilonie Me pdones quoi q̄ ie die; *dahinter in derselben*
Gruppe BPP: Q^r nel dirai la v iel sace (or dieu le saiche *P*, ja et je sache *p*) Parole
 v nul mal entrelace — 568 Certes ce ert a nōciant *BPP* — 570 Qñq̄ dires *BPP* —
 573 *C = StV* — 575 *V = C*; Del cuer me uient *St*; De mon cuer ist *Ap* — 576 Ja
 f. ni aquerrai *A*, Ja fausetet ni fainierai *B*, De f. ni plerai *LSt*, Ja f. ny penseray *P*, Ja
 f. ni ajoindraï *p*.

- Car cui lëaus amors atise,
 Ne doit avoir point de feintise.
 Ja, certes, force n'i ferai,
 20 580 Mes de boche le cuer siurai.
 Avant vos di: vostre beautez,
 Li sens, la deboneiretez,
 La sinpletez, la corteisie,
 La lëautez senz vilenie,
 20 585 Li beaus senblanz et li renons
 Que bien tesmoingne toz li mons,
 Ont mis mon cuer en tel entente
 Que toz pensers vos doit par rente,
 Et bien les paie et jor et nuit.
 20 590 Ne cuidiez pas que il m'enuit,
 f. 182^{re} Ançois me plest, si me delite,
 Car vostre amor sole ai eslite
 Avant totes celes qui sont
 Ne que conois en tot le mont,
 20 595 Et plus d'enor a vos voldroie
 Qu'a totes autres que je voie.
 Je ne vos pri ne ne di rien
 Ne vos tort a pro ne a bien
 Ne soit a vostre volenté.
 20 600 Et ne m'en doiez savoir gré?

577 Car q² leal amor a. — 591 si mi d. — 594 Je ne couoit tant riē del mont —
 598 a preu 7 a bien.

Var. 577—578 *fehlen p* — 577 Car celui cui li mors atize *St*, Car icil q² lamorz
 at. *V*; Car cui la v̄re amors at. *AB*, Car en franc cuer quamours at. *P* — 578 a en lui
 f. *A*, a. soing de f. *B*, a. cuer de f. *LSt*, a. nulle f. *P* — 579 Ne ja faintisse ni ferai *p*
 — 580 la bouche dou cuer s. *LSt* — 581 di q̄ vo biautes *BPp* — 582 Vos sens vo
 debonairetes *ABPStp* — 583 Vo simplesce vo c. *BPp* — 584 Vo liautes *BPp* — 585
 Vos biaux maintiens uostre r. *Bp*, Vo beau pler voz haulx r. *P* — 588 vos doi p. r.
BPStp; de rente *Pp*; v⁹ doins p r. *A* — 589—600 *fehlen p* — 589 les pai *V=ALSt*
 — 591 7 mi d. *A* — 592 ai seule esl. *AB* — 595 plus damor *A* — 596 Q'a nule
 autre q̄ ie u. *ABLP* — 597 Poruec se v⁹ pris ne fac rien *B*, Pour dieu se iay fait rien *P*
 — 598 Q² ia v⁹ tort a preu na bien *BV* — 599 No qui v⁹ soit a v. *BP* — 600 Q² men
 sacies vn peu de gre *BP*

- Aprés vos pri, se je sai feire
 Rien qui vos puist enor atreire,
 Que tantost le me comandoiz:
 Tant en ferai, gré m'en savroiz.
- 20 605 Si me doit Deus a prochain jor
 Joie et deduit de vostre amor,
 Que vertez est quan que je di;
 De vostre amor vos cri merci.»
- « Sire, je ai bien entendu
 20 610 **S** Ce qu'avez dit, et retenu:
 A voz diz puis aparcevoir
 Que vos volez m'amor avoir.
 Ne vuel m'amor en tel leu metre
 Ou en ne face fors prometre.
- 20 615 Voz servises me prometez;
 De ce vos rent merciz et grez.
 Vos estes rois de grant enor:
 Je sui fille d'un vavator.
 Ne sai queus ceste amors seroit
- 20 620 Ne a quel fin ele treiroit,
 Car quant pucele aquelt amor
 Mëismement a son seignor,
 C'est une griés lois a desdire.
 Ceste amors est de tel matire,

609 iai ml't b. ant. — 623 grief.

Var. 601 vous di *pLSt* — 602 puisse *V*; puist a honnor traire *pP*, doie a hōnor traire *L* — 603 Q' boneēt me c. *A*, Q' fient le c. *B*, Q' maintenant le c. *LSt*, Quen bonne foy le c. *P*, Seurement le c. *p* — 605 dex de uostre amor *p* — 606 a prochain ior *p* — 607 Con vertes est *p*; ce \bar{q} iai dit *Bp* — 608 $\bar{9}$ \bar{v} re amis vos chri m. *A*, Con v. amis v⁹ proi mercit *B*, Com \bar{v} re ami vous quier mercy *P*, Con vrais amans vous proi mercit *p* — 611 A voz eulz *LStV*; puis bien p. *BPp* — 613 Mais nos mamor *p*; Mais on ne doit pas amours m. *P* — 614 Ou je ne face *p* — 615—618 *fehlen p, lauten in BP*: Vo service maues promis (meris *P*) De ce u⁹ rent sire (humbles *P*) mercis — 618 f. de v. *AL*, f. a v. *PSt* — 620 venroit *Ap* — 621 Mais *A*; emprēt a. *ABPp* — 622 vers son signor *ABP* — 623 a descire *A*; a deduire *BLPp* — 624 e. dautel nature *Bp*, e. dautel matire *L*; Moult tost lui peulst greuer 7 nuire, Celle amour est dautel nature Et aussi pleine daenture *P*.

- 20 625 Con se uns hom bataille eüst
 Vers un plus fort que il ne fust.
 Si n'os estendre mon corage
 Outre le point de mon linage
 Por ce qu'amors ne m'avillast,
 20 630 Qu'aucuns pechiez s'i esvellast.»
 — «Bele, trestot de fi sachiez:
 Ne s'i esvellera pechiez.
 Avoir vos vuel par mariage,
 Leal espose en heritage.»
 f. 182^v* 20 635 «De ce parlez, sire, a mon pere,
 A mes amis et a mon frere!
 Se vos le lor creant avez,
 Certes, au mien ja ne faudrez.»
 — «Bele, et je plus ne vos demant.
 20 640 Des or m'estuet parler avant.»
 — «Entendez a moi, dan Savis,
 Vos, bele dame, et vos Athis:
 Veant ces qu'ai ci amenez,
 Vos vuel proier que me donez
 20 645 Por esposer ceste meschine.
 Et j'en ferai une rëine,
 En mon päis m'ost remenrai
 Et de la guerre fin ferai.»
 Savis respont come senez:
 20 650 «Sire, bien sai que dit avez.
 Grez et merciz vos en doi rendre,

625 bat. auoit — 626 q'l ne seroit — 638 C. ia au miē ne f. — 645 A espouse.

Var. 627 Je nos e. *A*, si nose e. *Bp*, Si u⁹ estendrai *LSt* — 628 *Schluß des Fragments p* — 629 ne mesuillast *A*, ne me mellast *LSt* — 630 ne si mellast *A*, ne mēueillast *L*, ne mavoillast *St* — 631—640 *fehlen P* — 632 Ne si enmellera pecies *B*, Ne si enueillira pechies *L* — 633 Loial amor *LSt* — 638 C. au mien nient ne faures *B*, C. a moi ia ne f. *L* — 640 Bele or mestuet *L*, Mais il mestuet *St* — 641 Or entendes moi dans s. *B* — 642 b. mere *BP* — 643 \bar{q} iai amenes *A* — 645 espouse *B* — 646 Si en f. *L* — 648 7 a la gu. f. f. *L*, 7 de ma gu. f. aurai *V* — 650 $\bar{b}\bar{n}$ oi \bar{q} *St* — 651 m. v⁹ deuons r. *BP*.

- Quant vos ma fille deigniez prendre;
 Mes de la mort Pirithöus
 Est correciez forment li dus:
 20 655 Ne sai s'il vult pes de la guerre.
 Car l'en alons por Deu requerre!»
 «Volontier, certes», dist Bilas.
 La ou li dus, joe as eschas,
 Sont tuit venu. Il s'est levez,
 20 660 Avant les a toz apelez.
 Savis li dist come cortois
 Et bien apris coment li rois
 Vult prendre a femme sa cosine
 Et coroner come rëine.
 20 665 **Q**uant li dus ot ceste parole,
 Si l'a tenue mout por fole.
 «Voire», fet il, »de ceste paiz
 Seroit hontos toz li miens plaiz.
 Ja ne ferai plet si vilain,
 20 670 Tant con Deus me sauve la main.
 Quant je i ai perdu mon fil,
 Mielz ameroie estre en essil
 Que ne fust prise la venjance,
 Car mout en ai duel et pesance.«
 20 675 Bilas respont: «Beaus sire dus,
 Puis que morz est Pirithöus,
 Après sa mort n'a recovrier;
 Mes de la pes vos vuel prier:
 f. 128^{vb} Thelamon ci vos amenrai,
 20 680 Veant voz homes tel l'avrai
 Que lige homage vos fera

654 Est f. c. li dus — 658 joie — 659 S. t. uenu 7 asamblez — 660 Li d⁹ sest
 ancontre ax leuez — 666 Il la t.

Var. 652 ma f. uolez pr. *LSt*, ma f. deuez pr. *V* — 655 Ne sai se il veut pais
 v g're *A* — 665 li rois *A* — 666 p̄ ml't fole *ASt* — 668 S. trop hontex *A*, S. honteus
 trop *BP* — 670 p̄ mariage de niecain *B* — 672 Mielz uoil e. mis en e. *L*. — 679 Tel.
 ichi a. *A* — 680 Deuant voz h. tant fera *L*.

- Et sa terre de vos tendra.
 Par mon los et par mon otroi
 Come a seignor vos tendra foi.»
- 20 685 — «Sofrez, sire! J'en parlerai
 Se por pes ceste ofre prendrai.
 S'en le me lœe, sel ferai,
 Ou se ce non, guerroierai.»
- 20 690 **L**i dus s'en torne en es le pas.
LA soi apele Archidamas
 Et des autres une partie,
 De ces ou mielz se croit et fie.
 En une chanbre sont entré.
 Li dus a premerains parlé:
- 20 695 «Baron», fet il, «or est ensi
 Come entre vos avez öi:
 Conselliez moi en leal foi,
 Car mout me fi en vos et croi!»
- 20 700 Tuit li dient: «Dus de bon'eire,
 Par enor le pœez bien feire.»
 Arrieres viennent tuit ensemble,
 Et dit chascuns ce que li senble.
 Por Thelamon li rois envoie,
 Qui en son pavellon s'onbroie.
- 20 705 Et il est tantost la venuz,
 N'i est gueires arestëuz.
 Recordé ont lor covenances,
 D'anbedos parz ont fet fiances.

686—687 *fehlen* — 700 p amor.

Var. 682 7 la moiet de v⁹ tenra *BP* — 683 De la (sa *P*) terre quil tient de moi *BP* — 684 Par mon asent (accort *P*) 7 mō otroi *BP* — 686—687 *fehlen* *BL* — 686 *fehlt* *C=St*; p̄ pais cest ofre prenderai *B*, Pour la paix c. o. prōdray *P*, A ma gent men 9seillera *L* — 687 *fehlt* *L=C* — 688 *fehlt* *LSt* — 687—688 *lauten in BP*: Sel me dient (Si me loent *P*) mi conselleur Q'l puisse faire p̄ loneur — 689—698 *fehlen* *BP* — 690 archimadas *A*, antidamas *St* — 697 9sillies ment *A* — 700 Bū le poes sans honte faire *BP* — *Statt* 701—708 *bieten* *BP*: Dont soit ensi con dit aues Thelamon est ml't tost mandes — 705 7 il i est t. venus *ABLSt* — 706 Q'l no si est aresteus *L*.

- De sa terre le fié li rent;
 20 710 Thesëus son homage prent.
 En es le pas mande Savine.
 Li rois espose la meschine.
 Ses noces fist en la cité;
 Maint bon avoir i ot doné.
 20 715 Cele nuit jut o la pucele.
 Au matin fu dame novele
 Et rëine, si con fu droiz;
 N'en dirai plus a ceste foiz.
 Bilas la nuit laiienz sejourne
 20 720 Et l'endemain, lués qu'il ajorne,
 A messe öie, s'est disnez.
 A tant s'en est d'iluec tornez.
 Tote l'ost a fet deslogier,
 Et cil sont lié del repeirier.
 f. 182^{vo} 20 725 Sa femme en meinne a grant enor.
 Thelamons s'est mis el retor.
 Del duc tint puis tote sa terre;
 Tant con fu vis, plus n'i ot guerre.
 Entr' aus et ces de la cité
 20 730 A puis toz jorz l'amors duré.
 D'Athenes faut ici l'estoire
 Que li escriz tesmoingne a voire.

719 Bylas .ii. iorz leanz s. — 720 7 au tierz ior — 728 uis q'l ni et gu. —
Schluß: Explycyt li sieges dathenes dathis et porfilias.

Var. 709 t. son fief *A*, t. moitié *BP* — 710 7 th. h. en prent *BP* — 711
 Isnelemant *LSt*, Isnel le pas *P*; mandent *A* — *Statt* 712—718 *bieten ABP*: Ne quier
 parler de lor conroi Tex fu 9 a noces de roi — 714 M. bel a. *LSt* — 716 Landemain
 fut *St* — 720 *Schluß V*; qant il ai. *ABLPSt* — 722 Il prent congie sen est tornes *B*,
 Puis prist congie sen est tourne *P*, Aps san est de tot t. *St* — 727—728 *fehlen*
ABP — 730 la paix d. *P* — *Die Explicit lauten*: *Explicit li sieges dataines li quïte*
7 ci apres des dis jehan bodel A; *Explicit datis 7 de pphelias B*; *Ici faut li romanx*
datys De pfiliias ses amis 7 dou siege datheine ansi Se sont li grexois depti L; *Lame*
ait repos quil commença Joie damours quil defina P; *St ohne besonderen Schluß*.

Anhang I.

B enthält hinter v. 14 352 folgenden Exkurs (110 Verse):

- f. 156^b Et a chaus ki les armes aiment;
Le jor desirrent k'il se painent.
Ki set, si monstre son savoir
Par coi on puet le miex savoir; 35
Et ki ne set pourfitant cose,
Tous coi se taise, car dius cose
Celui ki trop souvent parole,
S'aucun bien n'a en sa parole;
A celui ki n'a grant savoir
Est soulas, sens ki puet avoir
D'armes, d'amors briement orrés
Çou k'en dirai, mais Deu orés
Qu'il en vos cuers de ces(t) biaux dis
Ensaiiele v neuf v dis
15 Pour esemplaire, v plus v mains,
De çou ke j'ai ci entre mains,
Car part i ont roi, duc et conte.
Ne ferai ore plus lonc conte.
Del retenir s'aucuns est preus,
20 Tout chou li ert honors et preus.
Bilas* li rois asist Athainnes
Thelamon gent tant amena,
Toute la tere en eswida.
25 Chascuns pense de l'exploitier,
Comment sa honte puist vengier,
f. 156^v^a Car Athis et Prophelyas
Orent tolue au roi Bilas
La fille Evas, dame Gayte,
30 Que il a feme avoit eslite
Par le creant son pere Evas;
Cele estoit suer Prophelyas.
Si com li rois l'ot fianchie
Et ja l'avoit en sa baillie,
35 Par droit effort le desconfirent
Et la feme li retolirent
Prophelyas, il et Athis,
Qui vassal erent de grant pris.
A Athaines l'en a menee
40 Athis. Kant il l'ot espousee,
Prophelyas fu avoec lui;
Molt furent bien venu andui.
Bilas de chou dolens estoit
Et sa vengeance en pourqueroit;
45 Et d'autre part Piritöus,
Jovenes dansiaus, fiex Thesöus,
Qui dus estoit de la cité,
Avoit Thelamon deffié,
Et pais guerpie et mandé guerre
50 Et proie pris dedens sa terre,
Sans ochoison et sans meffait,
Car il vorra tout entresait
D'armes et de tornois aprendre
Et vers Gayte amors emprendre,
55 Car tant le voit cortoise et biele
C'au cuer en a souvent nouvele.
De cuer, d'armes le veut servir
Et les tornois bien maintenir,
Tant k'il en fu mors en la fin,
60 Car trop li sont cruel voissin
Thelamon et li rois Bilas,
Car il n'en ont mie pour gas

*) Initialo nebst Miniatur.

- Andui lor hontes entrepris,
 Et dist chascuns, bien est honis,
 65 S'il a l'escu ou a la lance
 N'en a par tans cruel vengeance.
 Cist dui asisent la chité,
 Compaignons orent a plenté.
- f. 156^v^b **A**voec aus fu li rois Gohiers,
 70 **Q**ui molt estoit hardis et fiers,
 Et Corsubles et Dircerus,
 Rois Abilon, rois Teréus,
 Li preus, li fors Ermagoras,
 Conestables au roi Bilas,
 75 Dus Fares et rois Menions,
 — Cil dui erent molt haut baron —
 Drias li rous de Combe oscure,
 Qui onc n'ot de sejour cure.
 Chascuns si avoit amenee
 80 O lui sa gent de sa contree;
 Pluisor haut home avoec aus furent,
 Trestuit s'aficent bien et jurent
 Que la chité ne guerpiron
 Dusques a tant ki pris l'avront
 85 U on lor a amende fait
 De kanques on leur a meffait.
- E**n Athaines fu Thesëus,
 Ses fiex, li preus Piritöus,
 Et Athis et Prophelyas,
 90 Lor connestables Phedrias,
 Artumidés, Thoas, Chirrus,
 Laudon, Sexton, Glaurus, Resus.
 Tout cist sont roi u duc u conte;
 N'i a celui, au duc ne monte.
 95 Pour ce li sont venu aidier,
 Amené ont maint chevalier,
 S'ont avoec aus le preu Antonie;
 Iceil estoit soudans dau Conie.
 Ensorketout Kassidorus
 100 Les vint secorre a mil escus;
 Cil estoit fiex l'empereor
 Qui de Gresse tenoit l'onor.
 Faire i vaura chevalerie
 Dont il sera dignes d'amie.
 105 Tout cist s'aficent, ne rendront
 Ja la cité tant com vivront
 Ne tant ke le porront tenir;
 Ne sont legier a departir,
 Ains en seront mil home mort,
 110 U soit a droit u soit a tort.

L schiebt hinter v. 19 414 folgende 32 Verse ein:

- f. 120 **L**i rois Bilas s'est esméus
 Et avec lui mainne ses drus
 A grant planté et a foison.
 Mout tost chevachent de randon,
 5 Vers la cité a grant alëure.
 Et li portiers tout a droiture
 Les voit venir mout gentement
 Com gent de grant afaitement.
 O lui en vont et roi et conte,
 10 Si com l'histoire nous raconte.
 Et li portiers isnel le pas
 A Thesëus en vet grant pas
 Pour conter lui celle nouvelle.
 Quant il le voit, a lui l'apelle,
 15 Isnel le pas li a enquis
 Qu'il avoit illueques quis.
- Et cil li dit isnelement
 Dou roy Bilas l'avenement.
 «**S**ire», fait il, «li roys Bilas
 20 **C**il qui tant est preuz et cortois (sic),
 Vient ci illueques droitement
 Et si amoine mout grant gent.»
 Et Thesëus mout tost commande
 Sanz nul conseil et sanz demande
 25 Que la porte li soit ouverte;
 Ja n'avra mal par sa deserte.
 Et li portiers delivrement
 Vient a la porte delivrement (sic),
 Si a la porte defermee,
 30 Qui mout forment estoit barree.
 Et li rois i vint mout aprochant
 O sa mesnie devisant.

P hat folgenden Anfang der Dichtung:

f. 1^{ra} **H**omme bien fondé en science,
 Garni de bonne conscience,
 Doit son sens semer et espendre
 A fin tele qu'en puist entendre
 5 Qu'il vueille son sens accorder
 A bons exemples recorder.
 Ouyés donc comment Alixandre
 Voulit en ce cas son sens esprendre,
 Ains que mort le fesist partir
 10 De ce siecle, pour departir
 A ceulx qui après lui seront
 Et qui a honneur penseront.
 Ne fut pas saige de clergie
 Ne maistre en theologie;
 15 Mais des auteurs ot en memoire
 La vie et tant que d'une histoire
 Raconte yei de deux citez,
 Pleines de grandes richetez,
 Dont l'une fut Romme nommee,
 20 Qui fut de tele renommee
 Que d'autres citez fut maistresse
 Et pluseurs en mist a destresse.
Moult par est grant chose de
 Romme.
 Premiers la fonderent .ii. homme
 25 Qui de la grant desconfiture
 f. 1^{rb} De Troye, par cas d'aventure,
 Par grant exil et par grant guerre
 Ariverent en celle terre,
 Et les y amena par mer
 30 Ung vent merveilleux et amer.
 Moult leur sambla le päys gent
 Et assez bien peuplé de gent.
 Une cité y commencerent
 Que diligemment avencerent.
 35 Quant l'orent pourtraite et fondee
 Et elle fut entour muree,
 Li duy frere qui compasé
 L'avoient, se sont appensé
 Quel nom elle avroit. L'un dist:
 «Romme!»
 40 Ainsi la nommerent duy homme.

Romme, qui est de grant renom,
 De Romulus ot propre nom.
 Remus n'en fut pas bien content,
 Dont depuiz y ot grant content
 45 Par envie et par convoitise
 Qui maint cuer esprent et atise,
 Car chascun des freres pensa
 En son secret et pourpensa
 Que de la terre seroit roy,
 50 Pour la tenir en grant aroy.
 Romulus estoit li ainsnés,
 Si en vult estre coronnés
 Et que son nom li demonstroit
 Qu'il avroit a cause de droit
 55 La seignorie des Rommains.
 Et Remus n'en pensoit pas mains
 Qui s'y atendoit d'aulture part;
 Mais ordonnance qui depart
 Pluseurs contens, les mist d'acort,
 60 Si com j'en feray le recort.
Il estoit coustume a ce tans,
 Selon ce que j'en sui sentans,
 Que c'ilz estoient .ii. seigneurs,
 De bien et d'onneur enseigneurs,
 65 Qui volsissent Rommains tenir
 f. 1^{vb} Par seignorie et maintenir,
 Il leur en convenoit attendre
 Jugemant tel que cy entendre
 On le peust: Sur ung mont monterent
 70 Et la endroit leurs dieux prierent
 Qu'il donnast a chascun son droit;
 Et cil qui plus d'oyseaulx verroit,
 A icellui seroit la terre,
 Et l'aulture iroit ailleurs conquerre.
 75 **R**emus choisi des oyseaulx huit,
 Ou il n'ot guere de deduit,
 Et Romulus .xii., pour tant
 I fut de la terre possessant.
 Lors arriva Remus en France
 80 Et fonder y fist par puissance
 Une cité. Quant l'ot fondee,
 De son nom fut Reins appellee.

- Toute la terre entour conquist
Et grant seignorie y aquist.
- 85 Tout le päys ot en sa main,
— Moul't estoit courtois et humain —
Et le maintint paisiblement.
Quant Remus y ot longuemant
Sejourné, il ly print vouloir
- 90 D'aler a Romme pour savoir
Se Romulus tenoit sa terre
Ou paisiblement ou en guerre.
- Q**uant a Romme arriva Remus,
Tresgrant joie en fist Romulus.
- 95 Aussi firent tuit li baron
De la cité pour son renon.
Ja estoit Romme grandement
Pueplee et garnie de gent.
Li mur ordonné par compas
- 100 De la cité n'estoient pas
Gueres haulcié a celui tens.
De ce fut Romulus sentens,
Qu'a ceulx de la noble cité
N'agreoit pas dont par fierté.
- 105 Romulus jura ung serement,
f. 1^v^b Qui s'entretint sèurement,
Et dist pour mieulx mettre a sèur
Ceulx de la cité: «Se li mur
Qui sont commenciez sont trop bas,
- 110 Pour en eschever tous de bas,
Je jure et di: qui tressauldra
Les murs, que la teste perdra
Sanz aucune remission.
Ytele est mon intention.»
- 115 Ung jour s'ailloit esbanoier
Remus avec ung chevalier
Entour les murs de la cité,
Qui pas n'estoit hault levé.
Les murs aloient devisant
- 120 Et la façon en deduisant.
Remus dist ung mot de follie
- Qui lui estoit ou cuer saillie:
«Que valent murs, s'ilz ne sont haultz
Tant qu'ilz puissent souffrir assaultz?
125 Ilz sont trop bas desur la terre,
Ne pourroient endurer guerre.»
- R**emus ne sot riens du serement
Que Romulus nouvellement
Avoit juré, que qui sauldroit
130 Les murs que la teste perdroit,
Si dist que les murs sauldroit bien
Sanz y atouchier nulle rien.
Le chevalier dist sanz envie:
«Je ne croy pas qu'en ceste vie
135 Ait homme qui les peust saillir
Et lui deust on le chief tollir.»
Quant Remus l'ot, s'est deffulés,
Puis lui dist: «Or me resgardés!»
Celle part vint tous eslaissiés,
140 Oultre le mur sailli joins piés,
Qui avoit deux toises de lé.
D'aultre part sailli ens ou pré.
Et quant ot ceste chose faite,
Par my Romme fut tost retraite.
- f. 2^r* 145 Et quant Romulus entendit
Comment Remus ot tressailli
Les murs, plein fut de felonnie.
Sur Remus, son frere, ot envie,
Paour a qu'il ne claint sa terre
150 Et que il ne lui face guerre.
Les dieux jura moul't fierement
Qu'il l'occirra sanz jugement
Ne ne veult pas ses lois faulser
Ne son serement trespasser.
- 155 Aspre justice avoit apprise:
De son frere a la teste prise.
Lors commença la felonnie,
La convoitise et symonie,
Qui jamaiz de Romme n'ytra
160 Tant com li mur entour dura.

Darauf deckt sich der Wortlaut im allgemeinen mit den übrigen Hss., nur daß moderne Formen gebraucht werden, denen sich mitunter auch der Reim fügen muß.

Als Proben teile ich folgende Abweichungen mit:

- v. 175 En paix garder mistrent leur cure,
D'aultrui terre n'avoient cure.
- v. 181 Moult ert noble chose d'Athenes,
Pleine de sciences haultenes.
- v. 185 Puis orent Rommains los et pris
Du sens qu'en Athenes fut pris.
- v. 197 Quant la clergie sceust entendre,
Pour la chevalerie aprendre
Et ceulx de Romme le plus grans
Faisoient aussi leurs enfans
Aler demourer en Athaines
Pour mieulx aprendre les haultaines
Sciences. Ainsi le päys
S'entremelloit de bons amis.
- v. 207 Et estoit moult recommandez,
D'avoir et d'amis bien fondez.
- v. 211 Ou il avoit clergie aprise,
Et cil de lui par sa franchise
Chevalerie, en son couraige
L'amoit comme pseudomme et saige.

hinter v. 222

- Prophilius estoit nommé,
Moult estoit chéri et aimé.
Ung jour en a tous ses amis
Evas a secret conseil mis
Qu'en Athenes vouldra trametre
Porphirius pour au sens mettre,
Car on lui ot dict et conté
Qu'un sien ami de la cité
Avoit ung filz tres debonnaire
Don il vouloit chevalier faire.
- v. 242 Bon vent orent pour esquiper;
Ains que passassent .ii. sepmaines,
Arriverent au port d'Athenes.
- v. 248 D'un filz qui tenoit a escole,
Lequel avoit granment apris
De clergie, de haultain pris.
S'il savoit de chevalerie,
Du tournoy et de l'escremie
Et besoig sourdoit en la terre,
Mieulx se saroit ayder de guerre.

hinter v. 254

- Ainsi Savis se devisa
A ses amis et advisa
Qu'a Romme savoit ung baron
Qui moult ert riche et preudon:
«Compaignons fusmes ja lon tens.
L'un a prist l'autre de son sens.»
Et dist que moult fut ses amis,
Se lui envoiera Athis,
Son filz, pour faire chevalier
Et pour l'amour de lui l'ait chier;
Le sien filz lui vueille envoyer
Pour a grant clergie avoyer.
- v. 270 Bien aprise et bien enseigne.
D'Athenes est issus Athis.
Deux damoyseaulx beaulx et faitis
En maine o lui de hault parage.
- v. 284 Car l'apareil est bel et gent.
- v. 290 Amis, et Dieu benie toy.
- v. 299 Moult samblez de grant parenté
Et plein de noble volenté.»
Cil lui respont: «Je sui de Romme,
La grant cité, filz d'un riche homme.
Mes peres est nommez Evas
Et nommé sui Prophilius.
Or m'a envoyé en Athenes
Aprendre sciences haultenes
A ung sien amy, dam Savis.
Mon pere et lui, ce m'est advis,
Furent deux compaignons pieç'a.
A lui m'envoye par deça.
- v. 319 La aprendra du bel mestier
Don chevalerie a mestier,
Poindre chevaulz, armes porter,
Assaulx souffrir et endurer,
Et j'apprendray les escriptures,
De sens et de loix les droitures.
- v. 324 Moult est preux, courtois et faitis.
- v. 328 De quanques j'avroie partir,
Le vouldroie sanz departir.
N'est pas le roy qui tient Espagne,
Qui departist nostre compaignie.

Quant Athis l'ot, si s'avança,
 Moult estreitement l'embraça.
hinter v. 348
 Tenant l'un l'autre par la main,
 Humblemant et de cuer humain.
 Ung messagier par bon advis
 L'est alé compter a Savis.
 En son palais fut o sa gent.
 Le message com diligent
 Dist: «Vostre filz qui bien s'atourne,
 Sire Savis, de ça retourne.»
 Savis lui demanda: «Pour coy?»
 Et cil respont non en recoy:
 «Ung damoysel preu et gentil
 Amaine o soy.» — «Et qui est il?»
 Dist Savis. Et cil respondi:
 «Il est de Romme, filz Evas,
 Et nommez est Prophilius.»
 — «Sont ilz gueres loing?» dist Savis.
 — «Nenil, sire, ce m'est advis»,
 Dist le mesage, «vez les ça!»
 A ces mots Savis se dreça,
 Et li enfant au cuer humain
 Entrent ou palais main a main.
 Lors dist Athis au bel maintieng:
 «Mon chier pere, par la main tieng
 Le filz de vostre grant amy
 De Romme, foy que je doy my.
 De Romme est il per, c'est Evas,
 De cy son filz Prophilius,
 Que par amours vous a tramis
 Pour tant qu'estes si ses amis.
 Veult qu'a clergie le mettés
 Et dist que moy li tramettés,
 Si m'amera moult chieremant
 Et m'atournera richemant.
 Encontré l'ay, si m'en retour.
 Retourné sui pour son amour,
 Et demourons ci moy et lui
 Et serons compaignons andui.
 Andui nous metrons a l'aprendre,
 Puis nous irons aux armes prendre.
 v. 381 Ung saige maistre et bien letré
 Ont a Prophilius livré.

Prophilius aprint moult bien,
 N'entendoit a nulle aultre rien.
 v. 390 Qu'or donnerent li ancessour.
 v. 402 Prophilius, le bien apris,
 Et Athis en orent le pris,
 Bien jouerent li damoysel;
 N'en y avoit nul si isnel.
 v. 415 Ly jours fut beaulx a clere nue.
 v. 440 Une chose dont grant ire ay:
 Mon pere me veult marier;
 Mais je te di sanz varier
 Qu'il m'est advis, se femme avoie,
 Que jamaiz tant ne t'amerioie.
 v. 451 Puis que vo pere la vous donne,
 Car fol est qui ne s'abandonne
 A ce dont peust venir honneur,
 Bien, proesse et haulte valeur.
winter v. 476
 Moult me tarde que je la voie.
 Pour Dieu, mettons nous a la voie.
 v. 511 Vairs yeulx, rians, a point fendus,
 Bouche vermeille et dens menus.
 v. 523 Qui jusqu'a la mort lui dura,
 Et moult de maulx en endura.
 v. 528 D'Amours est navrez asprement.
 Amours l'a touchié de son dart
 Qui tout le cuer lui frit et art.
 Amours fait de son cuer bersaut,
 Amours le fiert et il tresaut.
 Amours lui a d'un tout seul tret
 Parfaitement son cuer atret.
 Ne peust durer en une place,
 Une heure est froit come une glace,
 Aultre heure chault d'ire et d'amours,
 Souspire et tremble des doulours.
 v. 543 Qu'onques ne fist plus belle rien
 Dieu en ce monde terrien.
 v. 551 En ung beau lit s'ala couchier,
 Perdi le boire et le mangier.
 v. 560 Qu'il en osast sa bouche ouvrir.
 Amours l'assault, Amours le point;
 Ne se peust tenir en ung point
 Et dist: «Cetis, laz, que feray?
 En ce point vivre ne pourray.

- v. 577 Mais Amours, si com je l'ouy dire,
Ne sert de douleur ne d'ire.
Amours est moult simples et dous.
- v. 582 Je n'y truis que peine et esmoy
Et le sens de trop fier atour,
Qu'en mon mal ne voy nul retour.
Amer me fait femme et amie
D'aultrui que ne vouldroie mie.
- v. 588 Certes, je ne vail ung oingnon,
Car plus m'aime que nule rien.
- v. 591 Qu'on a oultre l'eaue porté.
- v. 609 Gentes de corps, belles de vis,
Qui m'ameront, ce m'est advis.
- v. 617 Pluseurs foiz s'est chetis clamez.
Ung souspir fait, si s'est pasmez.
Souvent s'estent et toume ou lit
Ou il n'a gueres de delit.
- v. 622 Amours lui dist une oroison
Ou il s'estoit premiers amors,
Ne vault gueres mieulx que la mors.
- v. 631 Souvent lui souvient de la belle
Qui sa douleur lui renouvelle.
Cardionais lui met devant,
Son gracieux corps, son samblant.
- v. 637 Ses beaulx cheueulx, son bel atour.
Amours lui refait ung estour;
Ou cuer lui rembat la follie
Qui telement l'estraint et lie
Que la samblance lui escrit
De la belle et Amours lui dit.
- v. 656 Et sa douce phisonomie.
- v. 672 Amours se veult vëir a l'oeil.
Amours n'a cure d'eslongier,
Blandir se veult et losengier.
En Amours a souvent discort,
Courroux, mautalent et racort.
Amours veult faire tous ses contes,
Plus est nobles que roys ne contes.
- v. 685 A lui te rens de son couvent!
A lui dois tu prier souvent,
Car il scet du tout le mestier
Dont ton cuer a grant mestier.
- hinter* v. 696
Du tout a lui me recommant,

- Prest sui de faire son commant,
Mais que ne ne mette contredit
En ce qu'il me conseille et dit.
De ses biens devroie avoir
Qui mieulx valent que nul avoir.
Amours te conseille a aler
A ta chiere amie parler
Pour sa merci. — Et je par cui?
Par toy mesmes ou par aultrui.
- v. 721 Que bien ne vouldisse souffrir,
Se mon cuer lui pouoie offrir,
Mais que en bon gré recevoir
Elle le vueille et concevoir,
Qu'en sa douceur et sa beauté
Gist ma vigueur et ma santé.»
Et puis redist: «Las, chetiz, las,
Il mourra, tu Prophiliias.
- hinter* v. 738
De mort tele que descorchier
Et tous mes membres detrenchier.
Athis, je vous ay foy promis,
Vous m'estes compains et amis.
Se je vous fail, je fais hontage.
C'est ma follie et mon oultrage,
Et s'est pour moy grant derverie
Que de penser a druerie
A sa femme. Ce poise moy
Qu'Amours m'a mis en tel esmoy
Qu'il ne se veult de moy partir
Et me fait a ses maulx partir.
- v. 751 Qui m'est si dure et si pesant
Que toute nuyt y vois pensant.
Souvent n'avient qu'en mon dormir
Je la cuide en dormant tenir.
Lors me redouble la follie
Qui mon cuer estraint, lache et lie.»
Athis si l'est venu veoir
Qui pour lui ne puet joye avoir.
Doulcement l'a a raison mis.
- v. 775 Mais Athis n'apardevoit pas
Qu'Amours lui donnast tel repas.
- v. 782 N'est basme ne aultre liqueur
Qui me pëust donner confort.
- v. 804 Que des nopces faire souvint

- A ceulz qui y furent commis,
S'estoient parens et amis,
Se firent bien et grandement
Des nopces l'appareillement.
- v. 809 Le disner fut en un palés.
hinter v. 844
Je te suis amis si entiers
Qu'avant feroie volentiers
Ung villain fait de trâyson
Que tu n'ëusses garison.
Bien en vouldroie ouyr la somme.
- v. 858 Et Prophilias respondi:
«Athis, amis, je le diroye,
Se bien assëurez estoye
Que tu ne m'en vouldsisses mal.»
Athis respont comme vasal.
- v. 913 Ne demourra gueres de tans,
Puis que je sui ton mal sentans,
Que tu n'ayes bonne santé
Pour moy a honte et a vilté.
- v. 1009 Se seul la pëusse tenir
Et a mon vouloir maintenir,
De ma grant douleur gariroie
Ne aultre mire ne querroie.»
En son cuer se rest pourpensez.
- v. 1017 Que sa mouillier laissast couchier
Aultre homme pour elle atouchier.
Las, qu'ay je dit? Est ce confort?
Par foy, nenil, ains est la mort.
- v. 1024 Et Athis n'a gueres meneur.
Pourpense soy, si s'est couchiez,
Et puis erramment s'est dreciez.
- v. 1059 Pas ne lui ay ce mal acquis
N'onques par moy n'en fut requis.
- v. 1087 Lors est retourné a son lit
Pour se dormir a son delit.
- v. 1231 «Compains», fait il, «alés vous ent!
De mon mal ay aliegement.
- v. 1267 Or vous y prenés garde tuit!
Ne cuidez pas qu'il lui ennuit?
- v. 1299 En Athenes furent long tens
Selonc ce que j'en sui sentens
Prophilias et dam Savis,
O lui aloit par bon avis.
- v. 1309 De fleurs de roses odorans
Estoit la chambre deduisans
Jonchie et d'erbes et de glay,
S'en estoient leurs cuers plus gay.
- v. 1431 Ou de faire ou de cesser,
Ou de l'aler ou du laisser.
- v. 1477 Qu'onques charnel atouchement
N'ot a elle certainement.
- v. 1483 Tu ne sces que faire: d'aler
Par dela ou cy demourer
Pour Cardionés dont jöir
Ne pourroies a ton plaisir.
- v. 1489 Qu'onques a elle ne ne touchay
Charnellement ne l'aprouchay;
- v. 1504 Car si grant don guerredonner
Ne te pourroie nullement.
Je la te donne entierement.»
- v. 1511 Et dist: «Or m'as tu enrichi
De beau don, je t'en remerchi.
- v. 1601 C'est ton seigneur certainement.
La loy l'aferme justement.
- v. 1605 Cardionais quant l'entendi,
«Je n'en scay riens», ce respondi.»
Athis respont: «Je te diray,
Que ja de riens n'en mentiray.»
«Comment? Ne m'as tu espousee?»
- v. 1614 Ce dist Athis certainement.
«Pourquoy donc», dist la bele nee,
«Quiers tu de moy la desevee?»
- v. 1782 Que ja de mot ne mentiray
Et comment j'en ay exploitié.
Je l'ay prise par amitié.
- hinter* v. 1792
La belle, bonne et bien amee
Pour sa haultaine renommee.
- v. 1801 Athis cent fois salus vous mande
Et plus assez si recommande.
- v. 1889 Et Cardionais fut levee
Belle, fresche et bien coulouree.
- v. 1912 Ne tant ne quant l'aparcëust,
Ja tant ne fut le pavement
Plein de boe villainement
Qu'il ne fëust a pié descendus
Et ëust esté devant cent dus.

v. 1933 Ce n'est pas drois que je plus vive,
Car trop ert ma vie chetive.

v. 2961 De lui couvient justice faire,
Se nous ne nous voulons mesfaire.

v. 2265 Car se mesmes l'emperëur
Estoit ainsi pris c'un meurdreur.

hinter v. 2286

Estoit a veoir grant pitié
Et aussi pour la cruaulté
Et le grant paour qui lui vient. .

v. 2342 Nous sommes mors, c'en est la
somme,

Car nous serons tantost pris
Et en celle chaîne mis.»
Ce qu'orent dit en recelé. .

hinter v. 2378

Si qu'a son besoing le secoeurt,
Quant Fortune contre lui coeurt.

v. 2413 D'Athenes le preu, le vaillant
Qui de la mort me fist garant.
A tort l'avoient pris Rommain
Et feust mort, ce croy je, demain.
C'est cil qui me donna sa femme.
Or l'en ont tenu pour infemme
Ses amis et l'ont hors bouté
D'Athenes en grant pouvreté.
Mais, Dieu merci, je l'ay gari. .
Or a d'äyde grant mestier.»
Evas respont de cuer entier.

hinter v. 2436

Tel change, et feust il son compere,

Größere Lücken: 3769—3780. 4283—4292. 8967—8976. 10 989—11 018. 16 725—16 837.
16 842—16 874. 16 966—16 976. 17 187—17 244. 17 857—17 930.

Größere Zusätze: *hinter* v. 20 326 (28 *Verse*).

«Mere, ancor vous vueil je requerre,
Car quant je seray mis en terre,
— Ce est, ce croi prouchainement,
Car ne vivray pas longuement —
Que vous me saluez Gaiete,
Ou toute beauté est parfaite,
Com la plus belle et la meillour
Qui de Romme issi mais nul jour.
De mienne part, pour Diou, lui dites

Hilka, Athis et Prophilius II.

Non mes, mes son propre pere.

Prophilius avoit grant soing
D'ayder Athis a son besoing,
Car trouvé l'ot tel compaignon
Que petit pensoit s'a lui non.

Au cuer en a trop grant tendrou. .

v. 2447 En une chambre peinturee

D'or et d'azur ou figuree
Estoit la grant destruction

De Troie et la confusion,
Pour l'oster de pensee vaine.

Et puiz le fist seignier de vaine

Pour sa santé et puiz baignier.

Grandement sans riens espargnier

Le fist en tous estatz servir

Noblement et a son plaisir.

Et puiz il le fist atourner.

v. 2493 Nulz homs qui y mette content,

Et pour mieulx eulx faire content

Terres, fiés leur abandonna,

Or, argent et tout leur donna

Et dist: «Beau filz Prophilius,

L'amour que commencié lui as,

Entretien la!» Cil l'entent bien,

Athis ama sor toute rien.

v. 2511 Ce fout amour loyal et fine

Qui jusques a la mort ne fine

En cuer garni de loyalté,

De sens, d'onneur et de bonté,

Et tous jours creut et enforça

Tant que la mort les desevra.

Que cil qui estoit tous siens quites

Et qui s'attendoit a s'amour,

Est deviez hui en cest jour,

Et quant le corps fine pour li,

Ne mette pas l'ame en oubli.

De ma mort est droite enchoison.

Elle n'en peuest, mais bien li pardon,

Car bien vouldist, je n'en doubs rien,

Que preux feusse et vesquise bien,

Et bien dëust en pris monter
 Cil qui elle daignast amer.
 A Dieu la commains, belle mere,
 Et son mari et son beau frere,
 Car bien scay ne les verray mais.

Ce pöise moy, mais ne puis mais.»
 «Beau filz», fait elle, «volentiers
 En seray vostre messagiers
 Et tous les jours que je vivray,
 Plus et mieulx je l'ameray.»

Hinter v. 20 380 (56 Verse).

Totenklage des Cassidorus um Pirithöus und Cardionés,
 Schmerz des Artumidés.

Le duel que fist Cassidorus,
 Quant scet qu'est mort Perithöus,
 Ne vous pourroit nulz hons retraire:
 Tant est il doulz et debonnaire.
 Du cuer le ploure tendrement
 Et le regrete doucement.
 «Helas!» fait il, «que devenray,
 Quant celui jamaiz ne verray
 Qui tant desiroie a veoir?
 Mort, or as tu fait ton povoir
 Quant celui nous as mesconté
 Qui tant avoit sens et bonté,
 Courtoisie, pris et honneur!
 Pour lui vivray en grant douleur,
 Pour lui me deul et me deulray
 A tous jours mais, tant que vivray.»
 Par pou de deul ne se pausmoit,
 Quant ung varlet revenir voit
 Qui lui a dit autre nouvelle
 Que morte est la preux et la belle
 Cardionés, chiez dam Savis.
 «Helas!» fait il, «com sui trahis!
 Nul ne me peust reconforter.»
 D'angoisse le couvint pausmer.
 Quant il revint, «Hé», fait il, «las!
 Que fera or Prophiliás,
 Quant perdu a la mieulx vaillant
 Qu'au jour d'ui, ce croy, feust vivant?

Assez avra maiz pou de joie,
 S'il tant l'amoit com je faisoie,
 S'en sui doulans, estre le doy,
 Quant son chevalier fist de moy
 Et son anel d'or me donna
 Et si doucement me pria,
 Se je venoie au dur estour,
 Que preux y feusse pour s'amour.
 Bien m'a la Mort les dez changiez,
 Quant morte l'a, dont est pechiez,
 Bien me honny, bien me trahy
 Le soir que je premier le vy.
 Or est Dieux de s'ame merci
 Et de Perithöus aussi!»

Le filz au roy de Hongrie,
 Artumidés, cil ne s'oublie
 De faire deul pour ses amis:
 Perithöus estoit fenis,
 Et cil l'amoit, c'ert d'amour fine,
 Pour sa serour Alemandine
 Que il l'amoit d'amour nouvelle;
 Mais or estoit la damoiselle
 Pour la priere de son frere
 Qu'il avoit fait envers son pere,
 Donnee au preux Prophiliás,
 Qui chevalier n'est mie a gas.
 Et nonpourtant grant deul faisoient
 Il et tous ceulx qui la estoient.

Anhang II.

Das Fragment *p* (Bibl. Nat. lat. 16 433).

v. 20561 Li rois Bilas mout simplement f. 111^v

A Savine prist parlement.

(2 vv. *fehlen*)

«Belle», fait il, «sans vilonnie,

«Me pardonnés, que que je die,

{ Car ne dirai ja, u je sache, } *Zusatz*
{ Parole u nul mal entrelace. } = *B*

Et se je di rien messeant,

Certes, cou iert a nonciant.»

— «Sire, dites vostre plasir!

Quan que dirés vuel bien öir,

Car en vous sai tant cortoisie,

N'i avra mot de vilonnie.»

«Belle», fait il, «vers vous me fait

Loiaus amors entrer en plait.

De mon cuer ist quan que dirai;

Ja fauseté n'i ajoindrai,

(2 vv. *fehlen*)

Ne ja faintisse n'i ferai,

Mais de bouche le cuer siurai.

Premiers vous di que vos biautés,

Vos sens, vo debonnairetés,

Vo simplesse, vo cortoisie,

Vo loiautés sans vilonnie,

Vos biaux maintiens, vostre renons

Que bien tesmoingne tous li mons,

Ont mis mon cuer en tel entente

Que tous pensers vous doi de rente.

(12 vv. *fehlen*)

Après vous di, se je sai faire

Rien qui vous puist a honor traire,

Sëurement le commandés;

Tant en ferai, gré m'en sarés.

Si me doinst Dex de vostre amor

Joie et deduit a prochain jor

Con vertés est ce que j'ai dit.

Con vrais amans vous proi mercit.»

— «Sire, jou ai bien entendu

Quan que avés dit et retenu.

A vos dis puis bien percevoir

Que vous volés m'amor avoir;

Mais n'os m'amor en tel lieu metre

Ou je ne face fors prometre.

(4 vv. *fehlen*)

Ne sai qués ceste amors seroit

Ne a quel fin ele venroit,

Car quant pucele enprent amor

Meesmement a son signor,

C'est une griés lois a deduire.

Ceste amors est d'autel nature

Come s'uns hom batalle eüst

Vers un plus fort que il ne fust.

Si n'osse estendre mon corage

Outre le point de mon lignage.

Ein neues Fragment (Staatsarchiv im Haag = *h*).

Das Auftauchen eines neuen Bruchstückes teilte mir in liebenswürdiger Weise K. Sneyders de Vogel aus Leiden mit, der mir sodann seine Kopie mit den daran-geknüpften Bemerkungen selbstlos überließ. Diese teile ich nunmehr mit seiner gütigen Erlaubnis und meinem verbindlichsten Danke mit.

Leiden, le 16 janvier 1913.

Cher Monsieur,

J'ai trouvé à la Haye dans les Archives de l'Etat un petit fragment appartenant à un ms. perdu d'Athis et Prophlias. Ce fragment, contenant 219 vers seulement, a sans doute servi de feuille de garde de quelque livre. Aussi le verso en est-il à peu près illisible. On l'a trouvé dans l'héritage de M. van den Bergh, ancien «Righsarchivaris» à la Haye. Ce petit fragment en parchemin contient deux colonnes de 33 à 34 vers sur chaque page. Voici à quels vers de votre édition il correspond:

2397—2406. 2429—2572 (avec une lacune de 12 vers). 3126—3159. 3260—3263
3290—3314.

Je vous envoie ci-enclos les variantes que présente le fragment. Si vous les croyez de quelque importance et que vous teniez à voir le texte lui-même, je me ferai un plaisir de vous céder la copie que j'ai faite à La Haye. La seule chose que je regrette, c'est que vous n'ayez pu en profiter avant la publication de votre premier volume. Mais le dommage n'est pas grand, le fragment étant très petit et de peu d'importance, à ce qu'il me semble.

En attendant, je vous prie, cher Monsieur, de croire à l'expression de mes sentiments très distingués.

K. Sneyders de Vogel,
Maître de conférences à l'Université de Leiden.

I est un petit bout de parchemin, contenant une seule colonne et dont le verso est illisible.

v. 2397	En ot al cuer tel dol 7 ire	]mist sor soi trestot le tort
	Q'en volt recoiure martire	]auoit lome mort

II = 2 pages à 2 colonnes qui se suivent.

v. 2429	Et Profelias lor conta	1 ^{re} colonne	Qant lui [] membre lor amor
	Ensi com il le resalua		Et del seru[] q̄ li fist
	Et cum le gari en ath[		Le ior que card'. prist
	De grant dolor et de grant peine		Plus de .xl. f[] le baise
	Et por [] ange		Ap's le maine por son aise
	<i>lacune de 4 vers</i>		]n une cambre desos [
	]atis seruir [] grant cure		Unq's a troie nen ot g'
	]espuis qil vit son compaignon		Asalt tornoi ne grant bataille
	] pensa guaires se lui [		Ne fust illuec escrit sans faille
	Ne se pot [] ir de [		Ens en .i. baing q' la gent saine

Qant [] fait sainier []
] fist entrer et bien seruir
 Ml't gentem̄t a son plaisir
 Son compaignon fist atoner
 De dras de soie doltremer
 Et en apries li repar []
 Trestote [] p[] mi
] compaigno[] nt este
 Et furent puis t[] lor ae
] aues une partie
 r° 2^e colonne

De le plus douce compaignie
 7 de le plus vraie certaine
 Que [] es pres ne lontaine
 Molt aime cil son compaignon
] lui met soi []
 lacune de 4 vers

Q'aincois ot fait por lui Atis
 De la moillier en son pais
 Atis ot fait aincois por lui
 Cor ne feroit nus por altrui
 Or ra cis fait et a bon droit
 Que nus por altre ne feroit
 Deus a lamor entre' ueue
] foi gardee 7 maintenue
 Deliuere s't destrange plaît
 Cil sont pene qi lorent fait
] fu la ioie grans
] n̄t [] enfans
 De ioie fu la cite plaine
 Euas sor to [] demaine
 De son fil fu merueillos lies
 Et por lamor datis haities
 Il auoit ml't ame sauis
 Or vi't q̄ mieus en soit Atis
 Form̄t li plaist la compaignie
 Ne [] que mais soit []
] et lamor []
] deu que [] soit
 Nus om qui m[] corous
 Le sien lor [] tout
 v° 1^{re} colonne

Tieres anor or et argent
 Et son fil prie doucement

Que uers atis port amistiet
 Einsi cum il ot comenciet
 Sil len proia cil le fist bien
 Atis ama sor tote rien
 Pere ne mere ne []
 Enu's Atis not o []
 Co puis je bien dire []
 Et par raison le sai prouer
 lacune de 12 vers
] ier ior enp'es lor deliurance
] en rome ot une ramembrance
 Une gñt feste une asanblee
 Que romul' ot estoree
 Quāt p'st les dames de sabines
 7 espousees et mescines
 Dont fu puis rome biē puplee
 Et ml't grans gens estraite et nee
 Venus en fu ml't coreciee
 Celes erent de sa maisnie
 Amors gardoient 7 tenoiēt
 Tos iors damors sentremetoient
 Cis lor toli 7 a grant tort
 Maīt ome en furent de dol mort
 Puis se cremi de la deuesse
 Por co li fist ve⁹ 7 promesse
 Que cascū an feste feroit
 Et sacrefisse li rendroit
 Por sacordance recourer
 Et por amor v's li trouer
 Q' len fesist pardon venus
 Troua la feste romulus
 Et por li bien aconfermer
 Il fist de maīt sanblant iuer
 7 comanda que celebree
 Fust par tote cele 9tree
 Lors fu cele feste al t'mino
 En este ert grans li caline
] dras de soie ont ppendues
] forment les rues
] calors ot eue 7 []
 7 [] car []
 Estoit li feste al siesme ior
 La sentissies tan bono odor
 De flors despicias de manieres

Derbes flairans bones 7 cieres
 De maintes pl⁹ que io ne sai
 Tot cil auoient le cuer gai
 Ki a la feste sasanbloient
 Od la ioie qil esgardoient
 La veissies .c. gius nouiaus
 Et oissies .c. chalemiaus
 Soner harpes rotes vieles
 Valles iuer canter puceles
 Seul li delis de lesgarder
 En faisoit maît damor naurer

Euas en vait ml't riceînt
 A le feste a tote sa gent
 Deuant lui vont li doi dansel
 Ki ml't par sont cortois et bel
 Cil qui de rien ne s't vilain
 Li uns tient lautre p le main
 Par gñt amor luns lautre rist
 Et son pense li moustre et dist
 Ml't doucemt ieuent et rient
 Et destre liet se 9treuient

III = la moitié d'une feuille: de la 2^e colonne on ne voit que le commencement des vers; verso illisible.

r° 1^e col.

v.3126 Se io vos perc que deuenrai
 Profelias biaux frere ciers
 Or 7 argent dras 7 deniers
 Caintures guimples 7 mantiaus
 Rices estrins 7 bons aniaus
 Me donies a mon talent
 Souent men fa[
 7 de [
 De retenir [
 Auant do [] largem̄t
 7 dolce fusse a tote gent
 o le biaux q̄ io auoie
 Se u⁹ mores frere p foi
 Od vos morrai car faire el doi
 Nel vuel ne ia a deu ne place
 Quenpres vos ne ior de pasche
 Bien sest cou'te li pucele
 Sor altre torne sa roiele
] set damors tot le trepas
 Datis a fait Proph'
 Card' est en esror
 Sor li retourne le paor
 A poi nen est tote esperdue
 Or crient auoir mesattendue
 Le parole cel messagier
 Mais co la faite rauoier
 Q' pres estoit del damisel
 Qui aporta le duel nouel

Mais [
 O[
 A un [
] amor [

r° 2^e col.

[bien [
 7 franc [
 7 io por [
 Cil est [
 Ml't par [
 p̄ co [
 Une cose [

7 cil [
 io [
 Ml't [
 Cele [
 Tel [

Bien ot oi des deus amis
 Q' li malades est atis
 Meruelle sent cardiones
 7 li a dit ne plores mes

v. 3159 Vostre frere est p foi tos saīs

N [
 Card'
 De re [

v. 3193 Sovent [

Entre II et III manquent 553 vers. Si l'on pense que chaque colonne contient 33 (ou 34) vers, il s'est perdu 16 colonnes = 2 feuillets. Le ms. doit avoir présenté une lacune qui peut avoir entre 9 et 25 vers (9 si chaque colonne présentait 34, 25 si elle contenait 33 vers). Ce calcul pourtant n'est pas sûr, puisque le ms. a eu des colonnes ne contenant que 30 vers seulement.

Entre III et IV manquent 660 vers.

IV = une feuille dont le recto est illisible: le bas manque (7 ou 8 vers de chaque colonne), le verso n'a eu que 30 vers dans chaque colonne.

v° 1^e col.

r° 2^e col.

v. 3260 Ne sentes pas co q̄ io sent
 Vos ne saues ne io ne vel
 Que ia sacies d't io me duel
 Ceste dolor sene p's del cuer
 Garir nen qic ia a nul fuer
 Mais laissies moi en pais ester
 Gñt mestier ai de reposer
 Sun seul petit io me dormoie
 Ml't pl⁹ haliegres en seroie
 Ales vos ent reposer vel
 Co sacies bien q̄ ml't me duel
 Euas sen torne en es le pas
 O lui ses fils Prophelias
 Cointes 7 pre⁹ fu li viellars
 7 entreduis de maītes ars
 Ne pot sentir ne acointier
 Signe de mort den [
 Quatis eust ke se plaignoit
 Meruella soi d't auenoit
 Q' dedēs ert li mag tornes
 Defors ne pot estre troues
 Bias fils fait il q̄ porōs faire

v. 3282 Cis mescīs ert ml't debonaire
] fil de gentil pere
 lacune de 6 vers

v. 3290 Nen a trop calt nen a t^op froit
 En nul des m̄bres de sō cors
 Ne puis trouer sō mal defors
 For seulement a le color
 Cele demostre sa dolor
 Car duremāt est eupalis
 En poi deure tāīs et matis
 Malades est ml't durem̄t
 Mais io ne puis sauoir ḡm̄t
 Sire Proph' respont
 Ne sai quel cose le confont
 Io meismes nel puis sauoir
 Ki nel laissasse por auoir
 Ne p̄ greuance de mon cors
 Q' tost ne fust del mal estors
 Mais or estuet ensi souffrir
 7 esgarder 7 [] sentir
 Tant q̄ voions q̄ cose ra
 7 a q̄l cieſ [] venra
 Vont sent atis [] ssēt g'uāt
 Amors le va ml't estignāt
 En le canb' est remes atis
 Foibles el cors pales el vis
] qil se voloit dormir
] loisir

v. 3314

Dies Fragment h, sicher dem pikardischen Sprachgebiet angehörend (canter, cambre, cascun, mescine, ciere, li caline; d'espache, apries, tieres; amistiet, liet, comenciet; ent; -s für -z; perc; puplee), gehört zur Gruppe x (macht v. 3293—3298 nicht die Lücke von y mit, vgl. auch 2939 aconfermer), weicht überhaupt nur wenig von der führenden Hs. C ab. Doch vgl. 2557 = LPT (cent), Umstellung der Reimwörter 3129—3130 = B, 3146 en esror = ABSt, 3152 ravoier = ASt, 3275 sentir (gegen CV), eigentümlich 2520 estoree, 2525 ml't coreciece, 2542 tote cele, 2527 et tenoient = ABSt, 2543 cele feste al termine, 2546 forment les rues, 2559 Soner harpes, 3267 jo me dormoie, 3278 dont avenoit, 3297 ml't durement, 3298 savoir.

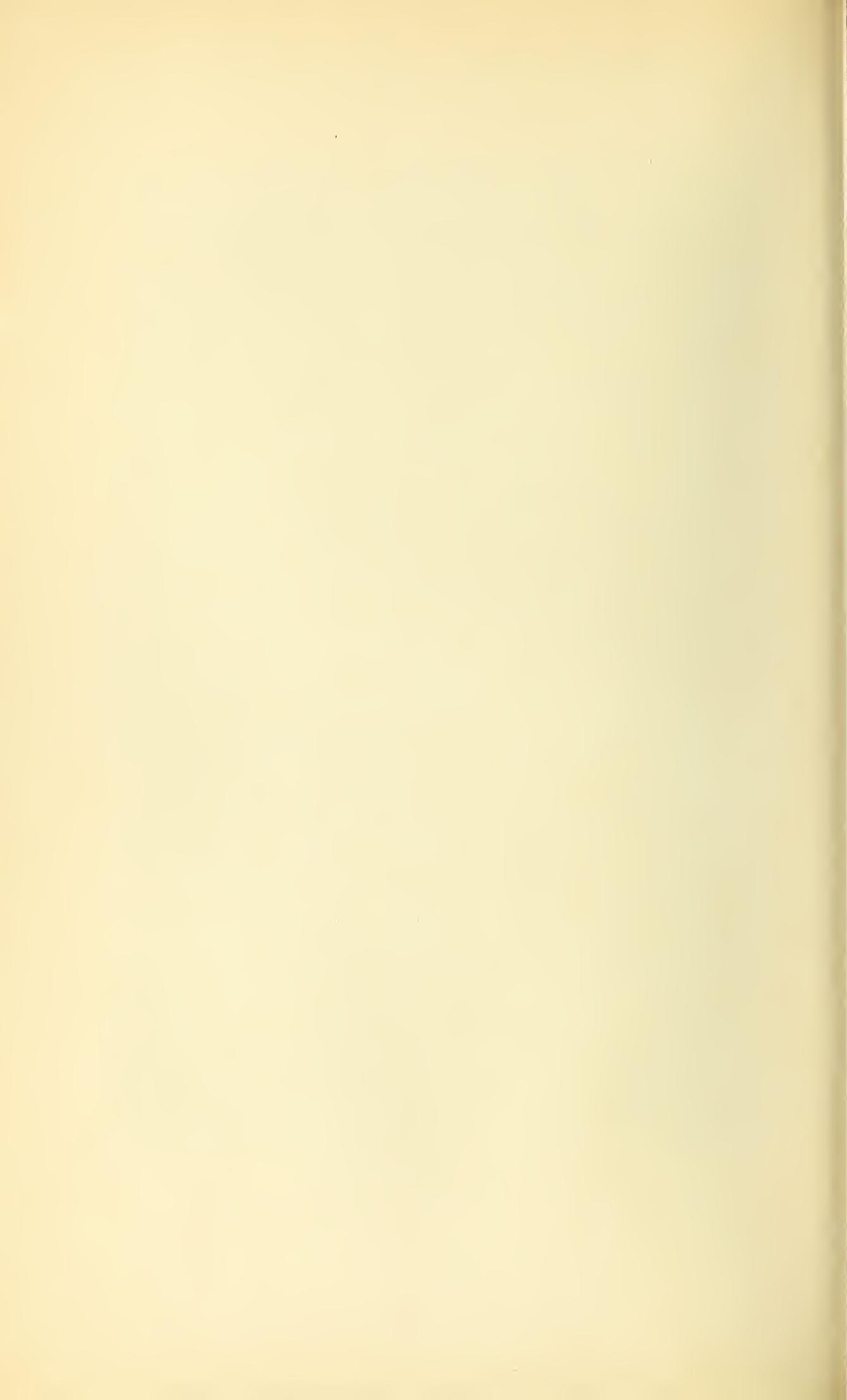
Man beachte auch die Namensformen Atis und Profelias nebst Prophelias.

Anhang III.

Die Plagiate im Abenteuerroman Cristal et Clarie.

Die folgende Doppelliste bezieht sich auf die Zeilenfolge in der seither erschienenen Ausgabe von Dr. H. Breuer (Gesellschaft für romanische Literatur. Band 36. Dresden 1915), nachdem mir durch die Liebenswürdigkeit des Herrn Kollegen Dr. Breuer bereits die von † Friedrich Apfelstedt angefertigte Abschrift der einzigen Arsenal-Hs. (3516) vor Jahren vorgelegen hat. Vgl. auch S. L und LI der Einleitung dieser Ausgabe des Cristal.

Cristal	Athis	Athis	Cristal
7099—7112	3313—3326	497—498	7129—7130
7129—7130	497—498	553—558	7673—7678
7169—7342	3335—3508	561—584	7679—7702
7589—7592	1054—1062	571—574	vgl. 7979—7982
7595—7600	1071—1076	605—612	7707—7714
7601—7602	1085—1086	613—646	7721—7754
7613—7618	1089—1094	649—676	7761—7788
7631—7632	819—820	681—696	7789—7804
7635—7636	829—830	701—703	7805—7807
7647—7648	783—784	704—722	7812—7830
7651—7652	785—786	751—762	7831—7842
7657—7672	789—804	783—784	7647—7648
7673—7678	553—558	785—786	7651—7652
7679—7702	561—584	789—804	7657—7672
7707—7714	605—612	819—820	7631—7632
7721—7754	613—646	829—830	7635—7636
7761—7788	649—676	1054—1062	7589—7592
7789—7804	681—696	1071—1076	7595—7600
7805—7807	701—703	1085—1086	7601—7602
7812—7830	704—722	1089—1094	7613—7618
7831—7842	751—762	3313—3326	7099—7112
7979—7982	vgl. 571—574	3335—3508	7169—7342



Donc bien fonde en sacre
S'au de bone cōsacre
Doit son seus seruet et
peudie

A fui tele quen pūst eueudie
Q'uil dueille son seus accorder
A bons exemples recorder
Duyes vōt cōment aueandie
Voult en ce cas son seus espaudie
Auis que moit le fessit partir
De ce siecle pour departir
A ceulz qui apres lui serout
Et qui a bonneur penseout
Se fut pas saige de cleigie
Et maistre en theologie
Mais des auteurs ot en menagie
A vie et tant que dūne histoue
Racoute pa de deuz atez
Pleines de grand des uicties
Dout liure fut romme uoūce
Qu' il fut de tele renommee
Que d'ailleurs atez fut maistrisse
Et plusieurs en mist a de maistrisse.



Lent p'ell grant dole de romme
P'emics la foderet y. l'omme
Qui de la grant becofanteur

De noie par cas dauenteur
Par grant eul et y grant guere
A nuerent en celle teure
Et les y auentia par mer
Vng vent merueilleux et amere
Moult leur sambia le pays gete
Et assez bien peuple de gent
Vne atez y commēcērent
Que diligēment auentērent
Quant loirent poutant et fōbre
Et elle fut en tout unire
Il dūy firet qui comprise
L auoient. le sont appense
Quel nom elle auoit liudist romme
A ins la uoūcērent dūy hōme.

Donc qui est de genit romme
De romulus ot propre nom
Romuis nen fut pas bien cōtē
Dont depuis rot grant cōtē
Par emme et par comēte
Qui maint aier espient et anse
E ar d'asain des freres pensa
En son seart et pour pensa
Que de la teure seroit roy
Pour la teure en grant atoy
Romulus estoit li auisus
Si en vout estre coronnes
Et que son nom li demōstroit
Quil auoit a cause de droit
Ia seignouie des rommains
Et romuis nen p'oit pas mais
Qui s'y atuoit d'ailleurs part
Mais ordonnance qui de part
Pluseus cōtēs les mist d'atoy
Si rom nen seup le reuot.
Qu' il estoit cōstume a ce tūns
Selon ce q' iensū sentans
Que ali estoit y seignour
De bien et donneur enseigneur
Qui uoullist rommains teure



Si on compaigno omor menay
 Je fis que fol des or le scay
 Si est qui va veoir saunc
 Si maine olui tel compaignie
 Ou ne se puisse fier
 Ou ne se sact de qui grantier
 Car plus me fioie en cestui
 Ou en homme qui bme au iou diu
 Mes compaigns or le cuer legier
 Quant vint si belle ma moullier
 Quant ten amia q mouir deust
 Et longuemant tel mal eust
 Enquis le fait de locison
 Et quant ieu soy luctuison
 Par me me pult car nist samay
 A uer ma femme le couchay
 Je u a fait sa vouleut
 Tout ce ne peut estre cele
 Quant out par saunc de grant ams
 Or la lui donnez moult seigneur
 Et ardionces lui vueil donner
 Et au droit des loir maner
 Ristes huns est en la courre
 Et lui sera bien assence
 De toutes parz sonch parer
 De ceste chose moult douleut
 Quant aus quant locuut en cest venue
 Pas ne lui doit estre tollue
 A nist le dieus et de foud
 Que jamais achis naueront
 De la sale seu sont tounue
 Par maualent tout de se
 A vng temple les manes achis
 Si uert de dame venans
 V ne leur de se dan qui
 Et la leur fist nist grant honour
 La se part de caridionces
 Son compaigno la bone apres
 Si opres en firent les parais
 Qui nist furent nades et gras

Prophetas dedans arhaues
 De meun depuz .ij. septuies
 Et puis apres seu departi
 A nist grant douleut en issi
 A this le beau a nist grant geut
 Les comuoya nist grandement
 Tant quilz vmdret au port de mer
 V ne uel leut fist apprester
 Lors deprent a grant douleut
 Et uel deux compaigns a ce iour
 Et basam le palmie au de partir
 Et sa mbloit quilz deust mouir
 Prophetas ont mis en mer
 Et la moullier o le vis aer
 Et uoxtre mot leut les voles
 La nupt naquiret aux escoles



A this retourna en arhaues
 De puis chey en nist grant pries
 En pourte et en douleut
 O niques nist hps de la melle
 Se chey en tel pourte
 Ses parens loient en vilt
 Se vouloient a lui parler
 Se vng seul bon conseil douir
 Son pens premiers le congie
 Tout la tent lui reme

Fauc feussent tāt noble ou nre
Que len ne feussit deuly mistre



Anoise en or ouye atys
Du damoiseil qui fut occis
Plus est de la couste hors

Illait a trouue moit le cors
Qui est en pieces decoupez
D'une chose feste pourpentes
Qua le mistre congnoistra
Qu'il la occi pour tant moutra
La mistre estoit tele a romme
Quelle ne deportoit nul home
Des quil a fait si grant forsaire
Est en a on mistre fait
Du sang fest tout en sanglantes
Lors lembraie par les costez
S'il le tua misqua la couste
La terre en fut sanglante couste
Du sang qui fut de l'home moit
Dont il courue sur lui le tort
L'acte du jour maistruat aieue
Toute la gent de l'home lieue
Ceulz qui auant furent laie
A l'autre peuple l'ont compte
La veilles grant duel mener
Et ouplices grans ans aier

Du parente au damoiseil
Qui est occis a tel maistrel
E elle par sot veinz courant
S'aint hui aloient de maistrel
D'autre veit sur atys trouue
Du sang du cors en sanglante
On lui demenda qui ce fait
Et il leur respont quil l'ocist
Et as tu donc cest l'home occis
Ou il ceites ce dist atys
Ou il pour quoy pour il forsaire
Que de long teps a maistrel fait
A mis meun sui en une veingie
Ce ilz respouent aies migies
Le tien martire est venu
De maistrel seins ais ou pendu
A chis respont et ne peust estre
Je ne sui pas a la moit meistre
Ce est loie meistre a tendre
Que les dieux inont migie a peidre
A chis out pus si lemmencient
A ne perz de l'home le lument
A ceulz qui la loy maistrenoit
Et qui la mistre faisoient
Ce ilz se daument qui sot doulent
Ves a qui a nostre parent
E uny occi de hors la peire
Ves le a on ou l'apporte
Toute uny a greu la hois
T'oune laious empies le cors
J'ne le cele de neant
O i en faites mistre grant
Lors out atys empisonne
Enquis lui ont et demande
As ai font ilz cest l'home moit
Et al respont ou a tort
Et tu pour quoy mal lui vouloit
Je l'ay occis car tel heoit
L'v saige l'ocient parler
S'il eundient a resgarder

E puis ie bien due ce moſtrir
 Et y droit maison prouuer
 Car quant se mist en la chaine
 De son marri tant leſtaine
 De moſtrir ſon apparailles
 Tout aultre amour mist en pieſ
 Recepte de son compaignon
 Que il voult metre a garſon
 Ce fut amour loyal et fine
 Qui miſques ala mort ne fine
 En cuer garni de loyaltre
 De leus donneur et de loutre
 Et tous iours arut et enforca
 Tant que la mort les deſcra
 Trois iours aps leur deliuaſce
 Or a romme vne reuieſce
 D'une feſte et vne aſſamblee
 Que romulus or comande
 Quant puit la dame de ſabues
 Et eſpouſees et meſchines
 Dont romme fit plus bien peuple
 Et mit grant get extraire et nee
 Venus en ſit auques me
 Elles furent de la meſgure
 Amours gardoient et amoient
 Tous iours d'amoies letre meſce
 Qui il leur tollit a grant toſ
 Quant romme en ſint de deſmort
 Plus le armoit de la deſſe
 Pour ce lui fit veu et pueſte
 Que chascun au feſte en ſeruit
 Et ſacrifice lui rendoit
 Pour ſacrifice rendre
 Et pour amour vers lui rendre
 Et elle feſte fit romulus
 Que leu feſt y don veus
 Et pour lui plus reconforter
 Il fit de maint ſantier iouer
 Et comanza que celebre

ff eust par trestoute la cour



C fut la feſte en ou romme
 Deſtre et ſur la grant manue
 De draps de ſoie or et ſedus
 Et ilz de romme toutes les rues
 J'onchie lout de ment et de glay
 De ilz de roses car en may
 ff ue la feſte au ſeptieme iour
 Et ſentilles tant comme odour
 De fleurs et de maîtres mauciers
 D'ertes et de ſpices mist chieres
 A ſes plus que romme nen ſay
 Tout cilz auoient le cuer gay
 Qui a la feſte ſaſſambleoient
 Pour la ioie qu'ilz reſgardoient
 La veſſies romme leur nouveault
 Et oyſſies qui chalemeant
 Les harpes iotes vielles
 Y ardes iouer chanter puſſelles
 Seulemet de les reſgarder
 En feſt maint d'amoies naut
 A celle feſte uide ment
 S'unt enas a tout mist grant geur

D'au lez ne psout en respent
 Tant relintent leur garnement
 prophilas fut nist courtois
 par la rigue qui fut tortois
 conduit et manie la seour
 A u temple vont agut honneur
 En la ate vont commuener
 A belouuer al elaner
 Des damoiseaute les p' vaillas
 haubeignus orent ne say quas
 C usqu nen pouicet trouuer
 del se commuencet a auer
 Ceulz qui veulet a queur ps
 ont leur seigne le deuant q's
 par mi ces tues vont feidant
 A iug vers lautre va loutat
 Mais tel y la ioueur et liez
 Qui puz en reit tout couuocat
 Ou ceul ou nez ama bleac
 Ou main ou abr ou bras ou pie
 Lors beistes plaines ces tues
 de grandes gens et de meunes
 Les fenestres et es soliers
 Les muanges et les reuers
 y ul ne peuet les cet chmer
 D ont ouffies d'ausons d'ater
 De tous pers a ces purelles
 Puz se demoustrer les plus belles
 En tabour brauet et estouent
 Ces busines caran y sonnet
 Ce se la mla feste vraiment
 Qu n bien affier a haulte gent
 A u temple vindret se descendet
 L eus exorturs a lantel redet



Le prestre fut appareillies
 a leur entree les a seigr
 Mais up fut donaires noies
Pe carmeus bug seul uniz
 f iante faitte ne pieue
 Mais le vassal reit saune
 Quant le prestre lui ot redue
 Qui ot du prestre reue
 prophilas mist doulaement
 Trestout y nu oz et argent
 T eurs et fies honneur et reue
 A mist grant iote lui presente
 Ne puz ne ams en nulle teur
 T el mariage nestuet queur
 Et sest vray que le damoisei
 estoit sur tous auts mist bel
 Et enlement la damoisele
 Sur toutes femmes estoit belle
 Mesmes ceulz qui ne lout ame
 ont ce mariage loc
 Car ne fut meiz tel espoulaile
 N y a nul deulz saiche a faille
 Plus quan loz est de leus amis
 N ul deulz ny a de reus mespris
 Quant le prestre ot fait sou seruile

Sans l'aide de nulle aide nout
 De oues par quele aduenture
 De ieu les geta de ceste maniere
 Le duc d'athenes theseus
 Sot que son filz perichon
 Vint la venue et pour forsfaire
 A tout de gent com il pot traire
 De la terre puceement
 Que son pere nen sot neent
 Comment ce fist et par enfance
 Plancier lui peust a meschance
 Le duc le sot le premier soir
 Par son sien ami lui fist saour
 Qui en aloit a laduenture
 De lui secourre preigne cure
 Il lor paour de son enfant
 Car nulle chose n'avoit tant
 Les grans communes de la terre
 Se mouit et fist chlis queire
 Et adueniât plus tost quil pot
 M il et v. bien en y ot
 Le duc en iour et comande
 A la duchesse pue et mande
 De basse gent et de parage
 Par y remaigne ioume de leage
 Qui ne pult traire ne lanacer
 Ne porter armes sur destrier
 Sous val bismât tout d'une ville
 Si n'assembla bien trent a mille
 Et fut d'athenes la garnie
 Dont la commune est mal baillie
 Et d'ultres tant en pouoit
 Que nul le copre nen sauoit.

Coment le duc d'athenes maie
 Grant secours a son filz pericho
 nis.



Le frâc duc muir i to les maie
 A grant travail i a grant paine
 Si quez son filz pot bñ aidier
 Et ar il en auoit grant mechie
 Il eut de guerre bien apus
 So sot greuer les emenus
 Si nyert une trop percheue
 Aylt est fier et cheualerue
 Et en enfance ot malit mal trait
 Si tant oit a assemble et fait
 Dix cheualiers en fait partir
 Et mettre auant pour descomir
 Et veoir leste de leur terre
 Et ql pt domier leur gent queire
 Si ilz encontrent nul paisant
 Si en enquereut leur conuât
 A la garde de souz le gue
 Sout ilz veuz tant abueue
 Oultre le gue d'ultre pt voient
 Tout couuertz de grs armes
 Les motaignes et les valees
 Ouyent la noise es le hustai
 De ceulz qui sot mult pres boisi
 A u desoufir alz entendent

Et ceulx de tois et de sordome
 De cordes et de portugal
 Peux sont a pie et a cheual
 Ceulx de margre et de lanie
 Et ceulx de triple en barbare
 Ceulx de calabre et de seille
 A vng iour furent deuant bille
 Des uefs yot grant masse en sable
 Ceulx qui les voiet biē leur sable
 Que tout le monde doune esmer
 Trois lieuz tiēēt de la mer.
 Tōment billas sen va par mer
 A tout grant forson de vaiscaulx
 Et a tout grant nauue.



Le message de thelamo
 Est repaue en ephelo
 En la cite le duc trouua
 De par le roy le salua
 Et ome message redit bien
 De mot amot nyl laisse rien
 Et nous uade le roy billas

De tene
 Se haul
 Qu'il ne
 A llez au
 Se les vo
 A mis les
 Qu'ilz la
 De ceulx
 De leur
 Et
 Et le grai
 Et les a
 De liqui
 Et oure
 Bien a t
 Et a plu
 Tuis et
 Qui traie
 Entre le
 Qui de g
 Bien en
 Sa aua
 Ceulx u
 A qui bu
 Le roy bi
 Se reme
 Dromou
 Se esqui
 Se teut
 Et li cor
 Car est
 Et shuisi
 Es budx
 En es m

25162

Athis et Prophlias.
(Hilka ed.)

v. 2

PONTIFICAL INSTITUTE
OF MEDIAEVAL STUDIES
59 QUEEN'S PARK
TORONTO 5, CANADA

25162

